

Brawford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

21^e VOLUME

ANNÉE 1896.

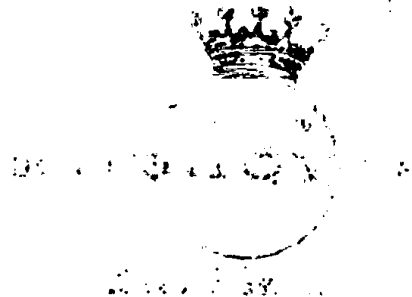
BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

REAR 209 13 140 12

REAR 209 13 140 12

REAR 209 13 140 12



REAR 209 13 140 12

REAR 209 13 140 12

TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

N° 1. — 1^{er} janvier.

Pages

L'exploitation des postes en Italie pendant l'année 1893/94	1—9
Les signaux de fumée des indigènes de l'Australie	9—14
Littérature postale	14—20

N° 2. — 1^{er} février.

Le service des postes aux Etats-Unis d'Amérique. 1792-1845	21—29
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1894	29—38
Littérature postale	38—40

N° 3. — 1^{er} mars.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1894 (fin)	41—50
Décisions de la Conférence postale intercoloniale dans la Nouvelle-Zélande en 1894	50—54
Littérature postale	54—56
Petites communications	56

N° 4. — 1^{er} avril.

La nouvelle loi postale des Etats-Unis du Mexique	57—62
Le service des postes dans la République Dominicaine	62—63
Histoire des établissements de poste en Pologne	64—69
Littérature postale	69—72
Petites communications	72

N° 5. — 1^{er} mai.

La nouvelle loi postale des Etats-Unis du Mexique (fin)	73—78
Histoire des établissements de poste en Pologne (suite)	78—87
Littérature postale	87—88

N° 6. — 1^{er} juin.

La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1894	89—91
Un nouveau système de boîte aux lettres	91—93
Histoire des établissements de poste en Pologne (fin)	93—101
Littérature postale	101—104

N° 7. — 1^{er} juillet.

Pages

Un avis postal de la ville de Londres, de 1742	105—109
Le service postal aux Etats-Unis d'Amérique pendant l'année administrative 1894/95	109—116
Le service des postes de Siam de 1891 à 1895	116—120

N° 8. — 1^{er} août.

Le service des postes suisses en 1895	121—126
Une ancienne course postale entre Lyon et Genève	126—128
Le service des postes de Siam de 1891 à 1895 (suite)	128—134
Littérature postale	134—136

N° 9. — 1^{er} septembre.

Le service des postes de Siam de 1891 à 1895 (fin)	137—143
La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1895	143—149
Littérature postale	149—152
Petites communications	152

N° 10. — 1^{er} octobre.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1895 (fin)	153—158
Un sauf-conduit pour les postes de 1762	158—161
Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande en 1895/96	161—168

N° 11. — 1^{er} novembre.

Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande en 1895/96 (fin)	169—173
Notice historique sur l'origine et le développement du service des postes russes	173—179
La Caisse d'épargne postale de Suède en 1894	179—180
Littérature postale	180—186

N° 12. — 1^{er} décembre.

Notice historique sur l'origine et le développement du service des postes russes (fin)	187—199
La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1895	199—201
Littérature postale	201—202
Petites communications	202

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages		Pages
Amérique. (États-Unis d' —). — Le service des postes aux — de 1792 à 1845	21	Littérature postale. — <i>Boletín postal y telegrafico (Lima)</i> . . .	38
— Le service postal aux — en 1894/95	109	— <i>El auxiliar del empleado de correos, por Sr. D. Federico Bas</i> . .	54
Australie. — Les signaux de fumée des indigènes de l' — . . .	9	— <i>Frustrerías postales, por Doctor Thebussem</i>	69
— Décisions de la Conférence postale intercoloniale dans la Nouvelle-Zélande en 1894	50	— Bibliothèque postale universelle, par R. v. Züllow . . .	87
Autriche. — La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1895	143, 153	— <i>De Rijkspostspaarbank, van C. J. B. Nierstrasz van Tienhoven</i>	101
— Retraite de M. le Chevalier d'Obentraut, Directeur général des postes et des télégraphes d' —	202	— <i>Manual do Correio, por A. Marques de Souza</i>	103
 Belgique. — La Caisse d'épargne belge en 1895	199	— <i>Anuario postal y telegrafico, por Dionisio Sánchez Moraleda y Francisco de Asis Gutiérrez</i>	134
Boîte aux lettres. — Un nouveau système de —	91	— <i>Der Weltpostverkehr, von R. v. Züllow</i>	136
 Caisse d'épargne en Autriche, en 1895	143, 153	— <i>De Post- en Telegraafiereld (Almeloo)</i>	149
— en Belgique, en 1895	199	— <i>Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie, van W. Huisman jr.</i>	151
— en France, en 1894	29, 41	— Le bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones (Paris).	180
— en Hongrie, en 1894	56	— Le service administratif de l'institution postale et télégraphique autrichienne, par le D ^r Ferdinand Bachmann . .	182
— dans les Pays-Bas, en 1894	89	— Album postal autrichien, par le D ^r Edouard-Marie Schranka	184
— en Suède, en 1894	179	— <i>Gazeta postal (Curityba)</i>	185
 Dominicaine (République). — Le service des postes dans la — . .	62	— Le service des postes en Autriche, par J. Wanka . . .	201
 France. — La Caisse nationale d'épargne de — en 1894	29, 41	 Mexique. — La nouvelle loi postale des États-Unis du — . . .	57, 73
— Une ancienne course postale entre Lyon et Genève.	126	 Nouvelle-Zélande. — Décisions de la Conférence postale intercoloniale dans la — en 1894	50
 Grande-Bretagne. — Un avis postal de la ville de Londres, de 1742	105	 Pays-Bas. — La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1894 . .	89
— Nouvel Arrangement relatif au service des colis postaux entre la — et la Suisse	152	Pologne. — Histoire des établissements de poste en —	64, 78, 93
— Le service des postes dans la — en 1895/96	161, 169	 Russie. — Notice historique sur l'origine et le développement des postes russes	173, 187
 Hongrie. — La Caisse d'épargne postale de — en 1894	56	 Sauf-conduit. — Un — pour les postes de 1762	158
 Italie. — Le service des postes en — en 1893/94	1	Siam. — Le service des postes de — de 1891 à 1895	116, 128, 137
 Littérature postale. — <i>Hoofdtrekken van de Geschiedenis van het Nederlandsch Postwezen, door W. Ringvalda</i>	14	Suède. — La Caisse d'épargne postale de — en 1894	179
— <i>La Posta nei Secoli, per Enrico Melillo</i>	16	— M. de Krusenstjerna, Directeur général des postes de —, nommé Ministre de l'intérieur	202
		Suisse. — Produit de l'Administration des postes de — en 1895 . .	72
		— Le service des postes suisses en 1895	121
		— Une ancienne course postale entre Genève et Lyon	126
		— Nouvel Arrangement relatif au service des colis postaux entre la — et la Grande-Bretagne	152

INHALTS-VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

N° 1. — 1. Januar.

Der Postbetrieb in Italien im Jahre 1893/94	1—9
Die Rauchsignale der Eingebornen Australiens	9—14
Postalische Litteratur	14—20

N° 2. — 1. Februar.

Das Postwesen in den Vereinigten Staaten Amerikas (1792—1845)	21—29
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1894	29—38
Postalische Litteratur	38—40

N° 3. — 1. März.

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1894 (Schluss)	41—50
Beschlüsse der interkolonialen Postkonferenz auf Neu- Seeland im Jahre 1894	50—54
Postalische Litteratur	54—56

N° 4. — 1. April.

Das neue Postgesetz der Vereinigten Staaten von Mexiko	57—62
Der Postbetrieb in der Republik S. Domingo	62—63
Geschichte der Posteinrichtungen Polens	64—69
Postalische Litteratur	69—72
Kleine Mitteilungen	72

N° 5. — 1. Mai.

Das neue Postgesetz der Vereinigten Staaten von Mexiko (Schluss)	73—78
Geschichte der Posteinrichtungen Polens (Fortsetzung)	78—87
Postalische Litteratur	87—88

N° 6. — 1. Juni.

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1894	89—91
Ein neues Briefkasten-System	91—93
Geschichte der Posteinrichtungen Polens (Schluss)	93—101
Postalische Litteratur	101—104

N° 7. — 1. Juli.

Ein Postbericht der Stadt London aus dem Jahre 1742	105—109
Der Postdienst in den Vereinigten Staaten von Amerika im Verwaltungsjahre 1894/95	109—116
Der siamesische Postdienst während der Jahre 1891—1895	116—120

N° 8. — 1. August.

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1895	121—126
Ein alter Postkurs zwischen Lyon und Genf	126—128
Der siamesische Postdienst während der Jahre 1891—1895 (Fortsetzung)	128—134
Postalische Litteratur	134—136

N° 9. — 1. September.

Der siamesische Postdienst während der Jahre 1891—1895 (Schluss)	137—143
Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1895	143—149
Postalische Litteratur	149—152
Kleine Mitteilungen	152

N° 10. — 1. Oktober.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1895 (Schluss)	153—158
Ein Schutzbrief für die Posten aus dem Jahre 1762	158—161
Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Gross- britannien und Irland im Jahre 1895/96	161—168

N° 11. — 1. November.

Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Gross- britannien und Irland im Jahre 1895/96 (Schluss)	169—173
Geschichtliche Notizen über den Anfang und die Ent- wicklung des russischen Postwesens	173—179
Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1894	179—180
Postalische Litteratur	180—186

N° 12. — 1. Dezember.

Geschichtliche Notizen über den Anfang und die Ent- wicklung des russischen Postwesens (Forts. u. Schluss)	187—199
Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1895	199—201
Postalische Litteratur	201—202
Kleine Mitteilungen	202

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Das Postwesen in den — in den Jahren 1792—1845	21	Litteratur (Postalische —). — Österreichisches Poststammbuch von Dr. Eduard Maria Schranka	184
— Der Postdienst in den — im Jahre 1894/95	109	— <i>Gazeta postal (Curitiba)</i>	185
Australien. — Die Rauchsignale der Eingebornen in —	9	— Das Postwesen in Österreich von Josef Wanka	201
— Beschlüsse der interkolonialen Postkonferenz auf Neu-Seeland im Jahre 1894	50		
		Mexiko. — Das neue Postgesetz der Vereinigten Staaten von —	57, 73
Belgien. — Die Staatssparkasse in — im Jahre 1895	199		
Briefkasten. — Ein neues System für —	91	Neu-Seeland. — Beschlüsse der interkolonialen Postkonferenz auf — im Jahre 1894	50
		Niederland. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1894	89
Domingo (San —). — Der Postbetrieb in der Republik —	62		
		Oesterreich. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1895	143, 153
Frankreich. — Die Staatssparkasse in — im Jahre 1894	29, 41	— Pensionierung des General-Post- und Telegraphendirektors von Obentraut und Ernennung desselben zum Wirklichen Geheimen Rat	202
— Ein alter Postkurs zwischen Lyon und Genf	126		
		Polen. — Geschichte der Posteinrichtungen in —	64, 78, 93
Grossbritannien — Ein Postbericht der Stadt London aus dem Jahre 1742	105	Postsparkassen in Belgien im Jahre 1895	199
— Neuer Paketvertrag zwischen — und der Schweiz	152	— in Frankreich im Jahre 1894	29, 41
— Auszug aus dem Verwaltungsberichte des General-Postmeisters für das Jahr 1895/96	161, 169	— in Niederland im Jahre 1894	89
		— in Österreich im Jahre 1895	143, 153
		— in Schweden im Jahre 1894	179
		— in Ungarn im Jahre 1894	56
Italien. — Der Postbetrieb in — im Jahre 1893/94	1		
		Russland. — Geschichtliche Notizen über den Anfang und die Entwicklung des Postwesens in —	173, 187
Litteratur (Postalische —). — <i>Hoofdtrekken van de Geschiedenis van het Nederlandsch Postwezen van W. Ringnalda</i>	14		
— <i>Enrico Melillo. La Posta nei Seroli</i>	16	Schutzbrief. — Ein — für die Posten aus dem Jahre 1762	158
— <i>Boletín postal y telegrafico (Lima)</i>	38	Schweden. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1894	179
— <i>El auxiliar del empleado de correos por Sr. D. Federico Bas</i>	54	— Ernennung des General-Postdirektors von Krusenstjerna zum Minister des Innern	202
— <i>Frustrerías postales por Doctor Thebussem</i>	69	Schweiz. — Reinertrag der Postverwaltung in der — im Jahre 1895	72
— <i>Bibliothèque postale universelle. Von R. v. Züllo</i>	87	— Das Postwesen in der — im Jahre 1895	121
— <i>De Rijkspostspaarbank van C. J. B. Nierstrasz van Tienhoven</i>	101	— Ein alter Postkurs zwischen Genf und Lyon	126
— <i>Manual do Correio por A. Marques de Souza</i>	103	— Neuer Paketvertrag zwischen der — und Grossbritannien	152
— <i>Anuario postal y telegrafico por Dionisio Sánchez Moraleda y Francisco de Asis Gutiérrez</i>	134	Siam. — Der Postdienst in — während der Jahre 1891 bis 1895	116, 128, 137
— Der Weltpostverkehr von R. v. Züllo	136		
— <i>De Post- en Telegraafverrekl (Ameloo)</i>	149		
— <i>Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie van W. Huismann jr.</i>	151		
— <i>Le bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones (Paris)</i>	180		
— Der administrative Dienst der österreichischen Post- und Telegraphen-Anstalt von Dr. Ferdinand Bachmann	182		
		Ungarn. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1894	56

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

No 1.—1st of January.		Page
The Postal Service in Italy in 1893—94		1—9
The Smoke Signals of the Natives of Australia		9—14
Postal Literature		14—20
No 2.—1st of February.		
American Postal Service. 1792—1845		21—29
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1894		29—38
Postal Literature		38—40
No 3.—1st of March.		
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1894 (conclusion)		41—50
Resolutions of the Intercolonial Postal Conference held in New Zealand in 1894.		50—54
Postal Literature		54—56
Miscellaneous		56
No 4.—1st of April.		
The New Post Act of the United States of Mexico		57—62
The Postal Service in the Republic of San Domingo		62—63
History of the Postal Organization of Poland		64—69
Postal Literature		69—72
Miscellaneous		72
No 5.—1st of May.		
The New Post Act of the United States of Mexico (conclusion)		73—78
History of the Postal Organization of Poland (continuation)		78—87
Postal Literature		87—88
No 6.—1st of June.		
The Netherlands Post Office Savings Bank in 1894		89—91
A new Letter-box system		91—93
History of the Postal Organization of Poland (conclusion)		93—101
Postal Literature		101—104
No 7.—1st of July.		Page
A Post Office Report from London in the year 1742		105—109
The Postal Service in the United States of America in the year 1894—95		109—116
The Siamese Postal Service during the years 1891—1895		116—120
No 8.—1st of August.		
The Swiss Post in the year 1895		121—126
An old Post Route between Lyon and Geneva		126—128
The Siamese Postal Service during the years 1891—1895 (continuation)		128—134
Postal Literature		134—136
No 9.—1st of September.		
The Siamese Postal Service during the years 1891—1895 (conclusion)		137—143
The Austrian Post Office Savings Bank in 1895		143—149
Postal Literature		149—152
Miscellaneous		152
No 10.—1st of October.		
The Austrian Post Office Savings Bank in 1895 (conclusion)		153—158
A Safe-conduct for the Posts from the year 1762		158—161
The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland in the year 1895/96		161—168
No 11.—1st of November.		
The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland in the year 1895/96 (conclusion).		169—173
Historical Facts respecting the Origin and Growth of the Russian Post		173—179
The Swedish Post Office Savings Bank in 1894		179—180
Postal Literature		180—186
No 12.—1st of December.		
Historical Facts respecting the Origin and Growth of the Russian Post (conclusion)		187—199
The Belgian State Savings Bank in 1895		199—201
Postal Literature		201—202
Miscellaneous		202

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page
America (United States of —). — The Postal Service in the —, from 1792 to 1845	21
— The Postal Service in the — in 1894/95	109
Australia. — The Smoke Signals of the Natives of —	9
— Resolutions of the Intercolonial Postal Conference held in New Zealand in 1894	50
Austria. — The Post Office Savings Bank in — during the year 1895	143, 153
— Retirement of Mr. von Obentraut, Director General of Post and Telegraph, and his appointment as Actual Privy Councillor	202
 Belgium. — The Belgian State Savings Bank in 1895.	 199
 Domingo (San —). — The Postal Service in the Republic of —	 62
 France. — The National Savings Bank in — during the year 1894	 29, 41
— An old Post Route between Lyon and Geneva	126
 Great Britain. — A Post Office Report from London in the year 1742	 105
— A new Parcel Post Convention between — and Switzerland	152
— Extract from the Report of the Postmaster General for the year 1895/96	161, 169
 Hungary. — The Post Office Savings Bank in — during the year 1894	 56
 Italy. — The Postal Service in — in 1893/94	 1
 Letter-box. — A new — system	 91
Literature, Postal. — <i>Hoofdtrekken van de Geschiedenis van het Nederlandsch Postwezen van W. Ringnalda</i>	14
— <i>Enrico Melillo. La Posta nei Seroli</i>	16
— <i>Boletín postal y telegrafico (Lima)</i>	38
— <i>El auxiliar del empleado de correos por Sr. D. Federico Bas</i>	54
— <i>Fruslerias postales por Doctor Thebussem</i>	69
— <i>Bibliothèque postale universelle. By R. r. Zuilow</i>	87
— <i>De Rijkspostspaarbank, van C. J. B. Nierstrasz van Tienhoven</i>	101
— <i>Manual do Correio por A. Marques de Souza</i>	103

	Page
Literature, Postal. — <i>Anuario postal y telegrafico por Dionisio Sinchex Moraleda y Francisco de Asis Gutiérrez</i>	134
— <i>Der Weltpostverkehr, von R. v. Zuilow</i>	136
— <i>De Post- en Telegraafwereld (Almeloo)</i>	149
— <i>Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie van W. Huisman jr.</i>	151
— <i>Le bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones (Paris)</i>	180
— <i>Der administrative Dienst der österreichischen Post- und Telegraphen-Anstalt, von Dr. Ferdinand Bachmann</i>	182
— <i>Österreichisches Poststammbuch, von Dr. Eduard Maria Schranka</i>	184
— <i>Gazeta postal (Curityba)</i>	185
— <i>Das Postwesen in Österreich. By Josef Wanka</i>	201
 Mexico. — The New Post Act of the United States of —	 57, 73
 Netherlands. — The Post Office Savings Bank in the — during the year 1894	 89
New Zealand. — Resolutions of the Intercolonial Postal Conference held in — in 1894	50
 Poland. — History of the Postal Organization of —	 64, 78, 93
Post Office Savings Bank, in Austria in 1895	143, 153
— in Belgium in 1895	199
— in France in 1894	29, 41
— in Hungary in 1894.	56
— in the Netherlands in 1894	89
— in Sweden in 1894	179
 Russia. — Historical Facts respecting the Origin and Growth of the Post in —	 173, 187
 Safe-conduct. — A — for the Posts from the year 1762.	 158
Siam. — The Siamese Postal Service during the years 1891—1895	116, 128, 137
Sweden. — The Post Office Savings Bank in — during the year 1894	179
— Appointment of Mr. von Krusenstjerna, late Director General of Posts, as Minister of the Interior	202
Switzerland. — Surplus of the Postal Administration of — for the year 1895.	72
— The Swiss Post in the year 1895	121
— An old Post Route between Geneva and Lyon	126
— A new Parcel Post Convention between — and Great Britain	152

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1896.

Sommaire. L'EXPLOITATION DES POSTES EN ITALIE PENDANT L'ANNÉE 1893/94. — LES SIGNAUX DE FUMÉE DES INDIGÈNES DE L'Australie. — LITTÉRATURE POSTALE.

L'exploitation des postes en Italie pendant l'année 1893/94.

Nous empruntons les données d'intérêt général suivantes au rapport que M. le Ministre Maggiorino Ferraris a publié, en date du 1^{er} août 1895, sur les résultats de l'exploitation postale en Italie pendant l'année administrative 1893/94 et sur les opérations de la Caisse d'épargne pendant l'année solaire 1893:

Les surtaxes maritimes auxquelles étaient soumises précédemment les correspondances à destination des pays d'outre-mer ont été abolies; il n'existe donc plus maintenant que des taxes uniformes pour les correspondances de l'Italie à destination de tous les endroits situés dans le domaine de l'Union postale universelle.

Les avis de navires, imprimés ou reproduits par un procédé mécanique quelconque et dans lesquels le jour du départ du navire est indiqué à la main, ont été admis à la taxe des imprimés dans les relations intérieures, comme cela existe pour les relations internationales.

Pour la facilité des habitants des endroits écartés où il n'y a pas de boîtes aux lettres, les facteurs ont été invités à recevoir la correspondance ordinaire et à la déposer à la poste.

Der Postbetrieb in Italien im Jahre 1893/94.

Dem vom 1. August 1895 datierten Berichte des Ministers Herrn Maggiorino Ferraris über die Ergebnisse des Postbetriebes in Italien im Geschäftsjahre 1893/94 und über die Thätigkeit der Postsparkasse im Kalenderjahre 1893 entnehmen wir folgende Mitteilungen von allgemeinerem Interesse.

Die früher mit Rücksicht auf die Seetransittaxe bestandene Zuschlagtaxe auf Korrespondenzen nach überseeischen Ländern wurde aufgehoben, und es bestehen demnach jetzt für alle im Gebiete des Weltpostvereins gelegenen Bestimmungsorte einheitliche Taxen.

Für den Verkehr im Innern von Italien wurden, gleichwie dies für den internationalen Verkehr der Fall ist, gedruckte oder sonst auf mechanischem Wege vervielfältigte Schiffsnachrichten, in welchen der Tag des Abgangs des Schiffes handschriftlich beigelegt ist, zur Drucksachentaxe zugelassen.

Zur Erleichterung für Bewohner von abgelegenen Ortschaften, in welchen Briefeinwürfe nicht angebracht sind, wurden die Briefträger gehalten, gewöhnliche Korrespondenzen behufs Aufgabe bei der Poststelle entgegenzunehmen.

The Postal Service in Italy in 1893-94.

The following facts of general interest are extracted from the report, dated 1st August 1895, of the Minister Maggiorino Ferraris on the results of the postal service in Italy during the financial year 1893-94, and on the transactions of the Post Office Savings Bank in the calendar year 1893.

The additional tax which was formerly levied on letters destined to countries across the sea in order to cover the cost of marine transit, was done away with, and there are consequently uniform rates for all places of the Universal Postal Union.

Shipping news, printed or multiplied by any other mechanical process and to which the date of the departure of the ship is added by hand, were now admitted for the inland service at book-post rates, as is the case in the international service.

For the convenience of persons living in out of the way places where there are no letter-boxes, the postmen are now allowed to receive ordinary correspondence for the purpose of delivering it to the post office.

L'Administration a ordonné le placement de boîtes aux lettres dans les stations de chemins de fer et de tramways, ainsi que dans les trains. L'exécution de cette mesure sera terminée prochainement.

Les voitures-poste circulant sur les routes ordinaires, les agences des sociétés de paquebots à vapeur et les paquebots eux-mêmes ont été également pourvus de boîtes aux lettres.

Il a été décidé que les localités dans lesquelles de nouveaux bureaux de poste seront établis, ne perdront pas, par suite de cette innovation, le bénéfice des taxes modérées pour les lettres du rayon local.

Dans les relations internes et dans les relations avec la Grande-Bretagne et l'Irlande, les cartes de félicitation dites cartes de Noël et de Nouvel-an, avec additions manuscrites, ont été admises à la taxe des imprimés.

Le poids maximum des colis postaux a été porté de 3 à 5 kilogrammes pour les relations internes et pour les relations avec la plupart des pays étrangers. En 1893, l'échange des colis postaux ordinaires a été établi avec la Perse et les principales localités de l'Afrique centrale britannique, et en 1894 le service des colis postaux avec valeur déclarée a été introduit dans les relations avec la Grande-Bretagne et beaucoup de colonies britanniques.

L'échange des mandats de poste ordinaires a été étendu aux relations avec la Grèce et l'Uruguay.

Les recettes de l'année administrative 1893/94 se sont élevées à fr. 49,752,521. 68 (l'indemnité de fr. 1,194,180 pour l'exécution du service postal de la Caisse d'épargne n'est pas comprise dans cette somme; par contre, celle-ci renferme fr. 269,475. 26 pour télégrammes affranchis au moyen de timbres-poste). Les recettes de l'année précédente s'étaient élevées à fr. 48,519,525. 25. Il y a donc eu une augmentation de fr. 1,232,996. 43.

Les rubriques concernant les recettes principales relatives au trafic journalier présentaient une augmen-

Die Anbringung von Briefeinwürfen bei den Eisenbahn- und Tramway-Stationen und in den betreffenden Zügen wurde angeordnet und wird in naher Zeit durchgeführt sein.

Auch die auf den gewöhnlichen Strassen verkehrenden Postwagen, ferner die Agenturen der Postdampfschiffahrtsgesellschaften und die Postdampfer selbst werden mit Briefeinwürfen ausgestattet.

Es wurde verfügt, dass Ortschaften, in welchen neue Postbüreau errichtet werden, durch diese Neuerung in dem Genuss der ermässigten Lokalbrieftaxe nicht verkürzt werden sollen.

Für den Verkehr im Innern von Italien und mit Grossbritannien und Irland wurden Glückwunsch- (sog. Weihnachts- und Neujahrs-) Karten mit handschriftlichen Zusätzen zur Drucksackentaxe zugelassen.

Das Höchstgewicht der Postpakete wurde für den innern Verkehr und für den Verkehr mit den meisten ausländischen Staaten von 3 auf 5 Kilogramm erhöht. Neu eingeführt wurde der Austausch gewöhnlicher Postpakete mit Persien und den hauptsächlichsten Orten in Britisch-Central-Afrika und der Austausch von Postpaketen mit Wertangabe im Verkehr mit Grossbritannien und vielen britischen Kolonien.

Der Austausch gewöhnlicher Geldanweisungen wurde im Verkehr mit Griechenland und Uruguay eingeführt.

Die Einnahmen des Betriebsjahres 1893/94 betrugen Fr. 49,752,521. 68 (die Vergütung von Fr. 1,194,180 für die Kosten der Besorgung des Postsparkassendienstes nicht inbegriffen, dagegen mit Einschluss von Fr. 269,475. 26 für mit Postmarken frankierte Telegramme). Die Einnahmen des vorherigen Betriebsjahres betrugen Fr. 48,519,525. 25. Es hat sich also eine Vermehrung ergeben von Fr. 1,232,996. 43.

Auf den dem täglichen Postverkehr entsprechenden hauptsächlichsten Einnahmerubriken ergab sich eine Ver-

It has been decided that letter-boxes shall be fixed in the railway and tram stations and also to certain trains, an innovation which will soon be carried into effect.

The mail vans traversing the streets, the mail steamship agencies and the mail steamers themselves are also to be provided with letter-boxes.

It was decreed that places in which new post offices were opened shall not be deprived, through this innovation, of the privilege of reduced local letter rates.

In the service with Great Britain and Ireland, so-called Christmas and New-Year cards with congratulations etc. added by hand are now admitted at book-post rates.

The maximum weight for postal parcels in the inland service and in the service with most foreign states was raised from 3 to 5 kilo. A parcels post service was opened, for ordinary parcels, with Persia and most places in British Central Africa, and for parcels with declared value with Great Britain and several British colonies.

A Money Order Service was introduced with Greece and Uruguay.

The receipts of the financial year 1893-94 amounted to frs. 49,752,521. 68 exclusive of frs. 1,194,180 for the costs of working the Post Office Savings Bank, but inclusive of francs 269,475. 26 for telegrams paid for with postage stamps. The receipts for the previous financial year amounted to frs. 48,519,525. 25; there was consequently an increase of francs 1,232,996. 43.

In the principal categories of receipts corresponding to the daily postal service there was an increase

tation de fr. 1,721,076. 51,
 mais d'autres rubriques
 moins importantes et
 concernant des recettes
 dépendant de circon-
 stances spéciales pré-
 sentaient une diminu-
 tion de 488,080. 08,
 ce qui réduit l'augmen-
 tation ci-dessus à . . 1,232,996. 43.

C'est la vente des estampilles d'af-
 franchissement qui a le plus contri-
 bué à l'augmentation des recettes.
 Dans cette augmentation, la vente des

timbres-poste entre pour 1,329,751. 02,
 celle des cartes postales, » 239,003. —,
 » » cartes - adresse
 de colis pos-
 taux, . . . » 66,790. 45,
 » » chiffres-taxe » 45,594. 45.

Il est à remarquer que la vente
 des cartes postales, qui pendant quel-
 ques années n'avait fourni que de
 faibles augmentations, recommence
 maintenant à en produire d'import-
 antes. Ces augmentations ont été
 vis-à-vis de l'année précédente :

en 1885/86, de fr. 295,214. 45
 » 1886/87, » » 338,170. 20
 » 1887/88, » » 242,138. 45
 » 1888/89, » » 232,228. 70
 » 1889/90, » » 283,276. 70
 » 1890/91, » » 115,140. 45
 » 1891/92, » » 136,717. 60
 » 1892/93, » » 112,706. 85
 » 1893/94, » » 239,003. —

Les dépenses totales pour les ser-
 vices des postes, des télégraphes et
 des téléphones — dépenses qui n'ont
 pas été séparées par branches de
 service — se sont élevées, pendant
 l'année que le rapport concerne, à
 fr. 53,409,216. 22. Par contre, les
 recettes de la poste, y compris l'in-
 demnité précitée pour l'exécution du
 service de la Caisse d'épargne, ont
 été de fr. 50,946,701. 68,
 celles des télégraphes
 et des téléphones de 15,825,284. 61,
 en tout 66,771,986. 29.

Le produit net, pour 1893/94, a par
 conséquent été de fr. 13,362,770. 07.

mehrerung von Fr. 1,721,076. 51,
 während auf den an-
 dern, weniger wich-
 tigen und von besondern
 Umständen abhängen-
 den Rubriken eine Ver-
 minderung eintrat von 488,080. 08,
 wonach obige Vermeh-
 rung von 1,232,996. 43
 verbleibt.

Zur Vermehrung der Einnahmen
 hat der Verkauf von Postwertzeichen
 am meisten beigetragen, und zwar

Fr.
 die Frankomarken mit 1,329,751. 02,
 die Postkarten . . » 239,003. —,
 die Adresskarten für
 Postpakete . . » 66,790. 45
 und die Taxmarken » 45,594. 45.

Bezüglich der Postkarten ist hervor-
 zuheben, dass während einiger Jahre
 der Ertrag derselben erheblich gerin-
 gere Vermehrung aufzuweisen hatte,
 als sie nun wieder eingetreten ist. Es
 betrug nämlich die Vermehrung gegen-
 über dem Vorjahre :

1885/86 Fr. 295,214. 45,
 1886/87 » 338,170. 20,
 1887/88 » 242,138. 45,
 1888/89 » 232,228. 70,
 1889/90 » 283,276. 70,
 1890/91 » 115,140. 45,
 1891/92 » 136,717. 60,
 1892/93 » 112,706. 85,
 1893/94 » 239,003. —.

Die Gesamtausgaben für den Post-,
 Telegraphen- und Telephonbetrieb im
 Berichtsjahre, welche nach den ein-
 zelnern Verkehrszweigen nicht ausge-
 schieden sind, betrugen Fr. 53,409,216.
 22. Diesen Ausgaben stehen gegen-
 über die Posteinnahmen, mit Inbegriff
 der erwähnten Entschädigung für
 Besorgung des Sparkassadienstes,

Fr.
 mit 50,946,701. 68,
 die Telegraphen- und
 Telephoneinnahmen
 mit 15,825,284. 61.
 Zusammen 66,771,986. 29.

Es beträgt also der Rein-
 ertrag für 1893/94: 13,362,770. 07.

of frs. 1,721,076. 51,
 whereas in the other
 less important catego-
 ries which depend on
 special circumstances,
 there was a decrease
 of 488,080. 08,
 leaving the above-men-
 tioned increase of . . 1,232,996. 43.

The principal item in the produc-
 tion of this increase was the sale of
 postage stamps, as follows:—

frs.
 Postage stamps . . 1,329,751. 02,
 Post cards 239,003. —,
 Address cards for par-
 cels 66,790. 45,
 Due stamps 45,594. 45.

It must be remarked, with respect
 to post cards, that for several years
 the result of the sale of these cards
 showed a less considerable increase
 than is now the case. The increase
 in comparison with former years was
 as follows:—

1885-86 frs. 295,214. 45
 1886-87 » 338,170. 20
 1887-88 » 242,138. 45
 1888-89 » 232,228. 70
 1889-90 » 283,276. 70
 1890-91 » 115,140. 45
 1891-92 » 136,717. 60
 1892-93 » 112,706. 85
 1893-94 » 239,003. —

The total expenses for the Post,
 Telegraph and Telephone services,
 which are not reckoned separately,
 amounted during the financial year
 to frs. 53,409,216. 22. Opposed to
 these expenses the receipts, includ-
 ing the compensation for the trans-
 action of Savings Bank business, are
 as follows:—

frs.
 Post Office 50,946,701. 68,
 Telegraph and Tele-
 phone 15,825,284. 61,
 66,771,986. 29.

The net profit for 1893-94 is con-
 sequently frs. 13,362,770. 07.

Le nombre des objets de correspondance déposés dans le royaume d'Italie, dans la colonie de l'Erythrée et dans les bureaux de poste italiens établis en pays étrangers s'est élevé à 483,599,354; 440,824,226 de ces objets étaient passibles de taxes et 42,775,128 jouissaient de la franchise de port. Comparativement à l'année précédente, il s'est produit un accroissement de 28,013,270 correspondances soumises à la taxe et de 4,559,298 correspondances bénéficiant de la franchise de port, soit en tout une augmentation de 32,572,568 correspondances. Toutes les catégories de celles-ci entrent pour une part dans cette augmentation.

Le service des colis postaux accuse également une augmentation considérable des envois de l'espèce. Cette augmentation a été en tout, pour les colis déposés en Italie, de 305,385 colis (6,357,318 contre 6,051,933 pendant l'année précédente). Le nombre des colis postaux déposés en Italie, en 1893/94, a été de 6,000,723 (l'année précédente, il avait été de 5,715,350) pour l'intérieur, et de 356,595 (336,583 l'année d'avant) pour l'étranger; 174,602 de ces colis (141,393 l'année précédente) portaient déclaration de valeur pour une somme totale de fr. 46,347,707 (fr. 41,348,732 l'année d'avant) et 579,885 (489,920 l'année précédente) étaient des colis contre remboursement représentant une somme totale de fr. 11,407,384 (fr. 9,407,918 l'année d'avant).

La partie du rapport concernant le service des mandats de poste constate qu'il a été émis, pour l'intérieur et pour l'étranger, dans les deux formes en usage (*vaglia* et *cartoline-vaglia*) 9,037,957 mandats pour une somme totale de fr. 671,561,933. 63 et qu'il a été payé 9,455,068 mandats internes et étrangers représentant une somme totale de fr. 697,647,954. 51. Comparativement à l'année précédente, il s'est produit (en comptant les mandats internes tant pour l'émission que pour le paiement) une augmentation de 1,089,417 mandats. Par contre, le montant total

Die Zahl der im Berichtsjahre im Königreich Italien, in der erythräischen Kolonie und bei den italienischen Postbureaux im Auslande aufgegebenen Briefpostgegenstände betrug 483,599,354, wovon 440,824,226 taxpflichtige und 42,775,128 portofreie. Gegenüber dem Vorjahre ergibt sich eine Zunahme von 28,013,270 taxpflichtigen und 4,559,298 portofreien, im ganzen von 32,572,568 Korrespondenzen. Alle Kategorien derselben haben einen Anteil an der Zunahme.

Der Postpaketverkehr weist ebenfalls eine bedeutende Zunahme auf, und zwar in Bezug auf die in Italien aufgegebenen Stücke im ganzen um 305,385 (6,357,318 gegenüber von 6,051,933 im Vorjahre). Von der Gesamtzahl der in Italien aufgegebenen Pakete waren 6,000,723 (im Vorjahre 5,715,350) für das Inland und 356,595 (336,583) für das Ausland bestimmt; 174,602 (141,393) trugen eine Wertdeklaration im Gesamtbetrage von Fr. 46,347,707 (41,348,732), und 579,885 (489,920) waren mit Nachnahme im Gesamtbetrage von Fr. 11,407,384 (9,407,918) belastet.

Aus den den Postanweisungsverkehr betreffenden Angaben sei angeführt, dass nach dem Inlande und nach dem Auslande 9,037,957 Postanweisungen in den zwei gebräuchlichen Formen (*vaglia* und *cartoline-vaglia*) im Gesamtbetrage von Fr. 671,561,933. 63 ausgegeben und 9,455,068 inländische und vom Auslande gekommene Anweisungen im Gesamtbetrage von Fr. 697,647,954. 51 einbezahlt wurden. Gegenüber dem Vorjahre ergibt sich (die internen Anweisungen sowohl für die Ausgabe als für die Auszahlung gerechnet) eine Vermehrung der Stückzahl um 1,089,417, dagegen eine Verminderung des Betrages um Fr. 64,764,282. 25, welche letztere zum grössten Teile davon herkommt, dass im Berichtsjahre die Provinzialkassen angehalten wurden, grössere Summen nicht mehr als Postanweisungen zu versenden.

The number of letter post articles posted in the kingdom of Italy, in the Eritrean colony and at the Italian post offices abroad amounted, during the year, to 483,599,354 on 440,824,226 of which postage was paid, 42,775,128 being post free. Compared with the preceding year there was an increase of 28,013,270 paid articles and 4,559,298 sent free, making a total of 32,572,568.

A considerable increase was also manifest in the Parcel Post service as regards the parcels posted in Italy; on the whole of 305,385 parcels (6,357,318 as against 6,051,933 in the previous year). Of the total number of parcels posted in Italy, 6,000,723 (in the preceding year 5,715,350) were for the inland service and 356,595 (336,583) for abroad; 174,602 (141,393) had their value declared to the sum of francs 46,347,707 (francs 41,348,732) and 579,885 (489,920) were with reimbursement to the amount of francs 11,407,384 (frs. 9,407,918).

From the statistics of the Money Order service it appears that 9,037,957 Inland and Foreign Orders in the two ordinary forms (*vaglia* and *cartoline-vaglia*) amounting to francs 671,561,933. 63 were issued and 9,455,068 Inland and Foreign Orders representing frs. 697,647,954. 51 were cashed. Compared with the preceding year (the amount of the Inland Orders cashed and issued being reckoned together) there was an increase of 1,089,417 in the number of Orders and a decrease of francs 64,764,282. 25 in the amount. This latter is due to the fact that provincial banks were requested, in future, not to forward large sums in Money Orders.

Of the 9,037,957 Money Orders issued during the year 1893-94 276,118

des mandats a diminué de fr. 64,764,282. 25, ce qui provient, pour la plus grande partie, du fait que, pendant l'année que le rapport concerne, les caisses provinciales n'ont plus continué à envoyer de grosses sommes par mandats de poste.

Des 9,037,957 mandats émis en 1893/94, 276,118 (272,198 internes et 3920 pour l'étranger) ont été expédiés par le télégraphe.

Pendant cette même année, il a été payé en Italie 491,707 mandats de l'étranger, pour une somme de fr. 28,122,196. 56. L'année d'avant, l'Italie avait payé 559,017 mandats de l'espèce, pour une somme de fr. 34,878,752. 65. Il y a donc eu, en 1893/94, une diminution de 67,310 titres et de fr. 6,756,556. 09. Les pays suivants ont participé à cette diminution :

	Mandats	fr.
la France . . . pour 28,283 et 2,391,278. —		
les Etats-Unis d'A-		
mérique	12,683	2,394,285. 55
la Suisse	13,107	854,948. 47
la Grande-Bretagne . . .	506	174,600. 40
l'Autriche-Hongrie . . .	8,751	355,933. 31

Des diminutions ont été constatées également dans les mandats de l'Allemagne, de l'Egypte et de la République Argentine ; par contre, les mandats de la Bulgarie, de l'Inde britannique, du Luxembourg, de la colonie britannique de Victoria (Australie), des Pays-Bas et spécialement de la Roumanie ont produit des augmentations.

La diminution a été moins grande en ce qui concerne les mandats de l'Italie pour les pays étrangers. Elle est cependant encore importante pour les mandats à destination de la France, de la Suisse, de l'Autriche, de l'Angleterre, de la Belgique et de l'Allemagne.

Dans son ensemble, le service international des mandats d'argent a produit, comme par le passé, un solde important en faveur de l'Italie ; c'est ainsi que pendant l'année que le rapport concerne le montant des mandats pour l'Italie a dépassé de fr. 19,249,663. 67 le montant des mandats de l'Italie.

En 1893/94, le service interne des recouvrements (*riscossioni*) s'est ac-

Von den im Berichtsjahre 1893/94 ausgegebenen 9,037,957 Postanweisungen wurden 276,118 (272,198 interne und 3920 nach dem Auslande) durch den Telegraphen vermittelt.

Im Berichtsjahre wurden 491,707 Anweisungen vom Auslande im Betrage von Fr. 28,122,196. 56 in Italien ausbezahlt. Im Vorjahre waren 559,017 solcher Anweisungen im Betrage von Fr. 34,878,752. 65 in Italien ausbezahlt worden, so dass sich die Stückzahl um 67,310 und der Betrag um Fr. 6,756,556. 09 vermindert hat. Bei dieser Verminderung sind beteiligt:

Anweisungen.	Fr.
Frankreich . . . mit 28,283 und 2,391,278. —	
die Verein. Staaten	
von Amerika . . .	12,683 * 2,394,285. 55
die Schweiz . . .	13,107 * 854,948. 47
Grossbritannien . . .	506 * 174,600. 40
Österreich-Ungarn . . .	8,751 * 355,933. 31

Weitere Verminderungen ergeben die Postanweisungen aus Deutschland, Egypten und Argentinien, Vermehrungen dagegen die Anweisungen aus Bulgarien, Britisch-Indien, Luxemburg, der britisch-australischen Kolonie Victoria, Niederland und namentlich Rumänien.

Die Verminderung tritt weniger hervor in den Anweisungen von Italien nach dem Auslande. Immerhin ist sie erheblich für die Anweisungen nach Frankreich, der Schweiz, Österreich, England, Belgien und Deutschland.

Im ganzen ergab der internationale Geldanweisungsdienst wie bisher einen bedeutenden Saldo zu Gunsten Italiens, indem im Berichtsjahre die Anweisungen nach Italien diejenigen von Italien um Fr. 19,249,663. 67 überstiegen.

Im innern Verkehr weisen die Postaufträge (*riscossioni*) eine erhebliche Zunahme gegenüber dem vorhergehenden Berichtsjahre auf.

Im innern Verkehr wurden 1893/94 553,722 Aufträge zur Einkassierung

(272,198 Inland and 3920 Foreign) were transmitted per telegram.

During the financial year 491,707 Foreign Orders representing francs 28,122,196. 56 were cashed in Italy. In the preceding year 559,017 such Orders representing frs. 34,878,752. 65 were cashed in Italy, there being consequently a decrease of 67,310 in number and of frs. 6,756,556. 09. The following countries were concerned in this decrease :

Orders.	Frs.
France with 28,283 and 2,391,278. —	
United States of	
America	12,683 * 2,394,285. 55
Switzerland . . .	13,107 * 854,948. 47
Great Britain . . .	506 * 174,600. 40
Austro-Hungary . . .	8,751 * 355,933. 31

There is also a decrease in the Orders from Germany, Egypt and the Argentine, an increase being however apparent in those from Bulgaria, British India, Luxembourg, the British Australian colony of Victoria, the Netherlands and especially in those from Roumania.

The decrease is less apparent in the Foreign Money Orders sent from Italy, it is nevertheless considerable for those to France, Switzerland, England, Austria, Belgium and Germany.

On the whole the international Money Order service continued to manifest a considerable balance in favour of Italy, the Orders cashed exceeding those sent out of the country by frs. 19,249,663. 67.

In the Inland service the Collection Orders (*riscossioni*) manifest a considerable increase above the last year.

In 1893-94, 553,722 Collection Orders were issued in the Inland

cru d'une manière importante comparativement à l'année d'avant.

Dans les relations internes, il a été déposé 553,722 valeurs à recouvrer pour une somme totale de fr. 49,731,803. 27 (en 1892/93, il y en avait eu 395,581 pour une somme de fr. 33,421,999. 17). 303,550 de ces valeurs, représentant une somme de fr. 34,213,726. 62 (223,182 l'année précédente, pour une somme de fr. 22,394,778. 25), ont pu être recouvrées; 250,172 valeurs, s'élevant à fr. 15,518,076. 65 (l'année d'avant, 172,399, s'élevant à fr. 11,027,220. 92), ont donc été présentées sans résultat. Dans les relations internationales, il a été constaté une petite diminution des recouvrements originaux de l'Italie; par contre, il s'est produit une augmentation assez importante des recouvrements des pays étrangers pour l'Italie. Pendant l'année que le rapport concerne, 3460 valeurs, représentant une somme de fr. 288,619. 23, ont été envoyées en recouvrement par l'Italie aux pays étrangers (l'année précédente, 3836, pour fr. 306,039. 68), tandis que l'Italie en a reçu 18,131 des pays étrangers, pour un montant total de fr. 1,272,459. 62 (l'année d'avant, 16,367, pour fr. 967,966. 45). De ces valeurs, 10,323, pour une somme de fr. 775,512. 31, ont été recouvrées en 1893/94 (l'année d'avant, 9208, pour une somme de fr. 531,689. 72). Le nombre et le montant des recouvrements effectués en Italie pour compte des pays étrangers ont donc été considérablement plus élevés en 1893/94 que l'année d'avant.

Les améliorations suivantes ont été introduites dans le service des recouvrements:

Le système des protêts pour les effets protestables impayés, qui existait déjà dans les relations avec la Belgique, l'Allemagne, la France, le Luxembourg et la Suisse, a été étendu aux relations avec la République de St-Marin.

Dans les relations intérieures, on a autorisé l'acceptation de valeurs à recouvrer en or.

Enfin, l'Administration italienne

einer Gesamtsumme von Fr. 49,731,803. 27 erteilt (1892/93: 395,581 mit Fr. 33,421,999. 17). Von diesen Aufträgen konnten 303,550 mit Fr. 34,213,726. 62 (im Vorjahre 223,182 mit Fr. 22,394,778. 25) vollzogen werden und blieben demnach erfolglos 250,172 mit Fr. 15,518,076. 65 (im Vorjahre 172,399 mit Fr. 11,027,220. 92). Im internationalen Verkehr ergibt sich eine kleine Verminderung der Aufträge von Italien, dagegen eine ziemliche Vermehrung derjenigen vom Auslande. Es wurden nämlich in Italien im Berichtsjahre 3460 Aufträge zur Einkassierung von Fr. 288,619. 23 im Auslande erteilt (im Vorjahre 3836 mit Fr. 306,039. 68), während vom Auslande 18,131 Aufträge zur Einkassierung von Fr. 1,272,459. 62 in Italien eingingen (im Vorjahre 16,367 mit Fr. 967,966. 45). Von diesen Aufträgen wurden 1893/94 vollzogen 10,323 mit Fr. 775,512. 31 (im Vorjahre 9208 mit Fr. 531,689. 72). Zahl und Betrag der in Italien vollzogenen Aufträge vom Auslande sind demnach erheblich grösser als im Vorjahre.

Im Postauftragsdienste wurden die nachstehenden Verbesserungen eingeführt.

Das bereits im Verkehr mit Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und der Schweiz bestehende Verfahren der Protestaufnahme bei nicht eingelösten protestablen Papieren wurde auf den Verkehr mit der Republik S. Marino ausgedehnt.

Im innern Dienste wurde die Annahme von in Gold zahlbaren Aufträgen eingeführt.

Endlich wurde mit den beteiligten ausländischen Verwaltungen vereinbart, dass Papiere vom Auslande künftig nicht nur wie bisher in Metallgeld, sondern auch in Papiergeld zahlbar sein können, und dass die Verpflichtung zur Bezahlung in Gold oder Silber auf diejenigen Fälle beschränkt ist, in welchen der Auftraggeber es auf den betreffenden Papieren

service for the collection of frs. 49,731,803. 27 (1892-93:— 395,581 with frs. 33,421,999. 17). Of these Orders, 303,550 representing a sum of frs. 34,213,726. 62 (1892-93:— 223,182 with frs. 22,394,778. 25) could be negotiated, the remaining 250,172 with frs. 15,518,076. 65 (in the previous year 172,399 with frs. 11,027,220. 92) had no results. In the international service there is a slight decrease in the Collection Orders from Italy, but a considerable increase in those from abroad. During the financial year 3460 Orders were issued in Italy for the collection of frs. 288,619. 23 abroad (in the previous year 3836 with frs. 306,039. 68), while 18,131 Orders were issued abroad for the collection of frs. 1,272,459. 62 in Italy (in the previous year 16,367 with frs. 967,966. 45). Of these Orders 10,323 with frs. 775,512. 31 were negotiated in 1893-94 (in the previous year 9208 with frs. 531,689. 72). The number and amount of the Orders collected in Italy for other countries are thus considerably greater than in the previous year.

In the Collection Order service the following improvements were introduced:—

The method already existing in the service with Belgium, Germany, France, Luxembourg and Switzerland with respect to the acceptance of protests which cannot be discharged, was extended to the service with the republic of San Marino.

In the inland service the acceptance of Collection Orders payable in gold was introduced.

Finally, an agreement was made with the foreign administrations concerned, that, in future, papers from abroad could be paid with paper money and not only in coin as was formerly the case, the obligation to pay in silver or gold being henceforth limited to those cases in which the person for whom the collection is made gives special instructions to

est entendue avec les Administrations étrangères intéressées pour que désormais les effets étrangers ne doivent plus être payables uniquement en argent métallique, comme l'obligation en avait existé jusqu'à présent, mais qu'ils seraient également payables en papier-monnaie; l'obligation du paiement en or ou en argent est restreinte aux cas où le déposant l'a demandé expressément sur l'effet à recouvrer. Cette innovation a sans doute beaucoup contribué à l'accroissement important précité des recouvrements originaux des pays étrangers.

En 1893/94, le nombre des abonnements internes aux journaux servis par la poste (32,810) a été inférieur à celui de l'année précédente, qui s'était élevé à 38,119.

Le rapport attribue cet état de choses à ce que le public préfère le plus souvent s'abonner aux journaux de l'intérieur au moyen d'un mandat de poste en forme de carte (*cartolina-vaglia*). Cette préférence s'explique par le fait qu'en employant cette voie au lieu de s'abonner au bureau de poste, on économise 10 centimes sur chaque abonnement dont le montant ne dépasse pas fr. 10.

Dans les relations avec les pays étrangers, on a constaté par contre une petite augmentation dans le nombre des abonnements.

La poste italienne a commandé 7704 abonnements aux journaux étrangers (en 1892/93, 7174 seulement). Les bureaux de poste étrangers ont demandé 4274 abonnements aux journaux italiens (en 1892/93, 1492 seulement).

La Caisse d'épargne postale italienne continue à se développer d'une manière très réjouissante.

Pendant l'année que le rapport concerne (année astronomique de 1893), il a été effectué 2,382,751 nouveaux versements, pour une somme de fr. 256,023,437. 04, contre 1,595,313 remboursements seulement, d'un montant de fr. 233,295,259. 61. L'épargne s'est donc augmentée de fr. 22,728,177. 43.

Comme en 1892 les versements n'avaient dépassé les remboursements que de fr. 20,437,930. 87, il

ausdrücklich vorgeschrieben hat. Diese Neuerung hat ohne Zweifel viel beigetragen zur obenerwähnten erheblichen Zunahme der Aufträge vom Auslande.

Die Zahl der durch die Post besorgten internen Abonnements auf Zeitungen war — mit 32,810 — im Berichtsjahre geringer als im Vorjahre, in welchem dieselbe 38,119 betrug.

Der Bericht schreibt diese Erscheinung der Thatsache zu, dass das Publikum es meistens vorzieht, die Abonnierung auf inländische Zeitungen mittels Postanweisungen in Kartenform (*cartoline-vaglia*) zu bewirken. Es erklärt sich dies daraus, dass auf diesem letztern Wege gegenüber der Abonnierung bei den Postbureaux bei jedem Abonnement, dessen Betrag Fr. 10 nicht übersteigt, 10 C^{en} erspart werden.

Im Verkehr mit dem Auslande ergab sich dagegen eine kleine Zunahme.

Bei der italienischen Post wurden 7704 Abonnements auf ausländische Zeitungen bestellt (im Vorjahre nur 7174). Von den ausländischen Postanstalten gingen 4274 Abonnements auf italienische Zeitungen ein (im Vorjahre nur 1492).

Die italienische Postsparkasse ist in steter erfreulicher Entwicklung begriffen.

Im Berichtsjahre (Kalenderjahr 1893) fanden 2,382,751 neue Einlagen im Betrage von Fr. 256,023,437. 04, dagegen nur 1,595,313 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 233,295,259. 61 statt. Die Spargelder haben sich demnach um Fr. 22,728,177. 43 vermehrt.

Im Jahre 1892 hatten die neuen Einlagen die Rückzahlungen nur um Fr. 20,437,930. 87 überschritten, so dass das Jahr 1893 sich um Fr. 2,290,246. 56 günstiger stellt als das vorhergehende.

Die Zahl der Sparbücher hat sich im Jahre 1893 um 149,331 vermehrt,

that effect on the papers in question. This innovation has doubtless greatly contributed to the above-mentioned increase of Collection Orders from abroad.

The number of subscriptions for inland newspapers made through the medium of the post was less than in the previous year, being 32,810 as against 38,119.

The report ascribes this decrease to the fact that the public prefers paying the subscriptions for inland newspapers by means of Money Orders in card form (*cartoline-vaglia*) and for this reason, that, when the subscription amounts to less than 10 frs., it costs 10 cts. less than when the subscription is paid to the post offices.

In the service with foreign countries there was a slight increase.

The subscriptions taken out at Italian post offices for foreign newspapers numbered 7704 (in the previous year there were 7174). At the various foreign post offices 4274 subscriptions were paid for Italian newspapers (in the previous year 1492).

It is gratifying to notice that the Italian Post Office Savings Bank is steadily growing.

In the financial year (the calendar year 1893) there were 2,382,751 new deposits representing frs. 256,023,437. 04 but only 1,595,313 withdrawals representing frs. 233,295,259. 61. The deposited money has consequently increased by frs. 22,728,177. 43.

In 1892 the new deposits exceeded the withdrawals by only frs. 20,437,930. 87, so that the year 1893 terminates with the favourable balance of frs. 2,290,246. 56 above the preceding year.

The number of deposit books increased during 1893 by 149,331, so that at the close of the year they

y a eu, en 1893, une augmentation de fr. 2,290,246. 56 sur l'année précédente.

Le nombre des livrets d'épargne s'est augmenté, en 1893, de 149,331, si bien qu'à la fin de cette année, il existait 2,673,127 livrets, représentant un avoir total de fr. 400,039,468. 38

A la fin de la première année d'existence de la Caisse d'épargne postale en Italie (1876), le nombre des livrets était de 57,354, avec un avoir total de fr. 2,443,404. 03;

A la fin de
1880: de 339,845 avec » 46,252,860. 40;
1885: » 1,206,101 » » 176,909,187. 75;
1890: » 2,126,289 » » 310,483,635. 04;
1893: » 2,673,127 » » 400,039,468. 38.

En dehors de la Caisse centrale, 4685 bureaux de poste étaient chargés, en 1893, du service de la Caisse d'épargne. Dans ces bureaux sont compris: le bureau de poste d'Alexandrie (Egypte) qui opère pour le compte de l'Administration italienne, le bureau de poste italien à Tunis et ceux d'Assab, Massauah, Asmara et Keren dans la colonie de l'Erythrée, ainsi que cinq bureaux maritimes qui existent sur des paquebots royaux. Les bureaux de poste d'Asmara et de Keren ont commencé leurs opérations en 1891.

Au moyen de 476,304 timbres-poste, on a économisé, en 1893, fr. 476,305. 95, c'est-à-dire un peu moins que l'année d'avant, où l'on avait employé 480,015 timbres, pour une valeur de fr. 480,025. 15.

Dans le service de l'épargne scolaire, on a aussi constaté une petite diminution en 1893, comparativement à l'année précédente. En 1892, dans 8388 écoles, 100,972 élèves avaient fait 464,801 versements, d'un montant total de fr. 408,316. 33, tandis qu'en 1893, dans 8123 écoles, 95,607 élèves seulement ont effectué 464,940 versements, pour une somme totale de fr. 395,443. 55. Une petite augmentation s'est donc toujours produite dans le nombre des versements.

La participation des sociétés mutuelles et des établissements industriels à la Caisse d'épargne a été plus satisfaisante en 1893 que l'année précédente; c'est ainsi que les verse-

so dass sie am Ende desselben sich auf 2,673,127 mit einem Gesamtguthaben von Fr. 400,039,468. 38 belief.

Am Ende des ersten Jahres des Bestehens der Postsparkassen in Italien (1876) betrug die Zahl der Sparbücher 57,354 mit einem Gesamtguthaben von

Fr.
Ende 2,443,404. 03;
1880: 339,845 mit 46,252,860. 40;
1885: 1,206,101 » 176,909,187. 75;
1890: 2,126,289 » 310,483,635. 04;
1893: 2,673,127 » 400,039,468. 38.

Ende 1893 waren, ausser der Centralkasse, 4685 Poststellen mit der Besorgung des Dienstes der Postsparkassen betraut. In diesen Poststellen sind inbegriffen: das Postbureau in Alexandrien in Egypten, welches auf Rechnung der italienischen Postverwaltung arbeitet, das italienische Postbureau in Tunis und diejenigen in Assab, Massauah, Asmara und Keren in der erythräischen Kolonie, sowie fünf Schiffspostämter auf königlichen Dampfbooten. Die Postbureaux Asmara und Keren begannen ihre Thätigkeit im Jahre 1891.

Mittels 476,304 Frankomarken wurden im Jahre 1893 für Fr. 476,305. 95 Spargelder angelegt, etwas weniger als im Vorjahre, in welchem 480,015 Marken im Werte von Fr. 480,025. 15 verwendet wurden.

Auch in der Benutzung der Schulsparkassen ergab sich im Jahre 1893 eine kleine Verminderung gegenüber dem Vorjahre. Während im Jahre 1892 bei 8388 Sammelstellen (Schulen) 100,972 Schüler 464,801 Einlagen im Gesamtbetrage von Fr. 408,316. 33 gemacht hatten, beteiligten sich im Jahre 1893, bei 8123 Sammelstellen, nur 95,607 Schüler mit 464,940 Einlagen im Gesamtbetrage von Fr. 395,443. 55. Immerhin ergibt sich eine kleine Vermehrung in der Zahl der Einlagen.

Die Beteiligung auf Gegenseitigkeit beruhender Gesellschaften und industrieller Anstalten an der Postsparkasse war im Jahre 1893 bedeu-

amounted to 2,673,127 with a total deposited capital of frs. 400,039,468. 38.

At the close of the first year of the existence of the Italian Post Office Savings Bank (1876) the number of deposit books amounted to 57,354, with a capital of francs 2,443,404. 03. Other years were as follows:—

	books.	frs.
1880	339,845	46,252,860. 40
1885	1,206,101	176,909,187. 75
1890	2,126,289	310,483,635. 04
1893	2,673,127	400,039,468. 38

Exclusive of the central office there were, at the close of 1893, 4685 post offices transacting savings bank business. These post offices include one at Alexandria in Egypt which works at the expense of the Italian Postal Administration; the Italian post office in Tunis and those in Assab, Massowah, Asmara and Keren in the Eritrean Colony, as well as five ship post offices on royal steamers. The post offices at Asmara and Keren were opened in 1891.

In the year 1893 frs. 476,305. 95 were deposited by means of 476,304 postage stamps, somewhat less than in the previous year when francs 480,025. 15 were deposited by means of 480,015 postage stamps.

The school savings banks were also made less use of than in the preceding year. During 1892, 100,972 scholars had made 464,801 deposits with a value of frs. 408,316. 33 at 8388 collecting places (schools); in 1893 only 95,607 scholars made 464,940 deposits amounting to frs. 395,443. 55 at 8123 schools. There is, notwithstanding, a slight increase in the number of deposits.

The use made of the Post Office Savings Bank by mutual societies and industrial institutions was greater

ments effectués se sont élevés à fr. 54,933. 68, contre fr. 39,832. 11 en 1892. Une plus grande participation qu'en 1892 (avec une somme totale des versements de fr. 23,381. 08 comparativement à fr. 22,851. 90) a été constatée également du côté des établissements militaires.

Par suite de la loi du 17 juillet 1890, entrée en vigueur en 1891, il a été ouvert, pour des établissements de bienfaisance publique, pendant les années 1891, 1892 et 1893, 2403 comptes en tout, au crédit desquels il restait fr. 3,912,378. 06 à la fin de 1893.

tender als im Vorjahre, indem die betreffenden Einlagen Fr. 54,933. 68 gegenüber von Fr. 39,832. 11 betrugen. Eine grössere Beteiligung als im Vorjahre (mit einer Zunahme der Gesamteinlagen von Fr. 22,851. 90 auf Fr. 23,381. 08) fand auch seitens der militärischen Anstalten statt.

Für öffentliche Wohlthätigkeitsanstalten wurden nach Massgabe des mit 1891 in Kraft getretenen Gesetzes vom 17. Juli 1890 während der drei Jahre 1891, 1892 und 1893 im ganzen 2403 Conti eröffnet mit einem auf Ende 1893 verbleibenden Guthaben von Fr. 3,912,378. 06.

in 1893 than in the preceding year, the respective deposits being francs 54,933. 68 as against frs. 39,832. The military institutions also used the Savings Bank more than in 1892, there being a growth of capital from frs. 22,851. 90 to francs 23,381. 08.

According to the propositions fixed by the law of July 17th 1890, which came into force in 1891, 2403 accounts were opened by charitable institutions during 1891, 1892 and 1893; at the end of the latter year they had a balance of frs. 3,912,378. 06.

Les signaux de fumée des indigènes de l'Australie. *)

L'usage des signaux de feu et de fumée remonte vraisemblablement à l'origine de l'humanité. Dans l'antiquité, ces signaux étaient connus des peuples de l'Europe et de l'Asie, et aujourd'hui encore ils sont utilisés par les Indiens de l'Amérique (notamment en Californie). Mais les indigènes australiens font usage d'un système de signaux de fumée tout spécialement varié pour communiquer entre eux-mêmes à de très grandes distances. C'est de ces signaux que le capitaine Cook conclut, le 20 avril 1770, que l'Australie est habitée; depuis lors ils ont été remarqués par beaucoup de voyageurs et d'explorateurs partout dans le pays. Toutefois, pendant longtemps, on n'a connu que peu de chose sur leur signification. Le grand obstacle auquel on se heurtait dans cette étude provenait de la réserve que les indigènes observaient à ce sujet. Cette réserve était et est encore en partie si grande, que les vieilles gens, gardiens religieux des secrets traditionnels, gardent, vis-à-vis des jeunes gens de leur propre tribu, le silence sur le sens de certains signaux. Néanmoins, pendant les derniers temps,

Die Rauchsignale der Eingebornen Australiens. *)

Der Gebrauch von Feuer- und Rauchsignalen reicht wahrscheinlich bis zur Kindheit der Menschheit zurück. Im Altertum war er den Völkern Europas und Asiens bekannt, und noch heute wird er von den Indianern Amerikas (hauptsächlich in Kalifornien) geübt. Ein ganz besonders reichhaltiges System von Rauchsignalen benutzen aber die Eingebornen Australiens, um sich selbst auf sehr weite Entfernungen hin mit einander zu verständigen. Aus diesen Rauchsignalen schloss Kapitän Cook am 20. April 1770, dass Australien bewohnt war, und seither sind sie von vielen Reisenden und Forschern überall in Australien beobachtet worden. Gleichwohl war man über die Bedeutung der verschiedenen Signale wenig im Klaren. Das grosse Hindernis, das sich bisher dem Studium derselben in den Weg stellte, war die Zurückhaltung der Eingebornen, über diesen Gegenstand zu sprechen, die soweit ging und zum Teil noch geht, dass die alten Leute des Stammes, die priesterlichen Wächter der Stammesgeheimnisse, selbst den jüngeren Genossen des eigenen Stammes gegenüber Schweigen über

The smoke signals of the natives of Australia. *)

The use of fire and smoke signals probably dates back to the infancy of mankind. It was known in ancient times to the inhabitants of Europe and Asia and still prevails among the American Indians, chiefly among those of California. The natives of Australia possessed however an especially comprehensive system of smoke signals by which they communicated with each other at great distances. It was from these smoke signals that captain Cook, on April 20th 1770, concluded that Australia was inhabited, and since that time they have been observed throughout the continent by many travellers and discoverers. The signification of the various signals remained however obscure, the indisposition of the natives to speak on the subject being a bar to its study. This reserve was, and to a certain extent is still, so great that the old people of the tribe, the priestly keepers of its secrets, maintain even toward younger members of the same tribe a profound silence respecting certain signals. So many certain observations have nevertheless been recently made, that A. F. Magarey was able to deliver a lec-

*) Extrait du *Globe*.

*) Aus dem *Globus* übernommen.

*) Reprinted from the *Globe*.

tant d'observations certaines ont eu lieu que M. A. F. Magarey a pu faire un exposé détaillé sur ce sujet à la cinquième assemblée de l'*Association australienne pour l'avancement des sciences* et diviser, en différents groupes, les signaux de fumée connus et interprétés, notamment pour ce qui concerne les tribus du centre de l'Australie.

Un signal pour une courte distance est formé par une mince colonne de fumée pâle qui sort d'une minime quantité de feuilles de caoutchouc sèches, de spinifex, d'herbe et de bois sec. Dans la tribu de Warramunga, qui habite à 1450 milles anglais au nord d'Adelaïde, entre Powells-Creek et Attack-Creek, ce signal signifie: « Un homme est tombé malade ici; envoyez du secours! »; dans la tribu de Barrow-Creek: « Nous amenons un jeune homme qui doit recevoir tous les droits de la tribu »; dans la tribu de Macdonnell-Ranges: « Je m'en vais »; dans celle de Tennants-Creek: « Venez, nous sommes ici pour chasser! ». Ce signal sert aussi à l'indigène pour avertir ses amis ou les membres de sa famille, lorsqu'il remarque un étranger dans le voisinage. Il dure seulement quelques minutes et se renouvelle à quelque distance du premier point.

Une grosse et épaisse colonne de fumée pâle sert de signal pour les grandes distances. Elle est produite par une grande quantité de bois de chauffage sec. Dans la tribu de Powells-Creek, elle signifie: « Une tribu amie vient faire une visite », dans celle de Barrow-Creek: « Un homme est mort ». Le feu est fait sur un monticule de sable où l'on a réuni un grand tas d'herbe sèche; une traînée d'herbe part du tas, ce qui permet de l'allumer en lui tournant le dos. On agit ainsi, pour que le mort ne reconnaisse pas l'homme qui a allumé le feu pour les funérailles. — Dans la tribu de Macdonnell-Ranges, ce feu signifie: « Venez vite! ».

die Bedeutung einzelner Signale bewahren. Trotzdem sind in letzter Zeit so viel sichere Beobachtungen gemacht worden, dass A. F. Magarey der fünften Versammlung der *Australasian Association for the Advancement of Science* einen ausführlichen Vortrag darüber halten konnte, indem er die sicher beobachteten und gedeuteten Rauchsignale (besonders der Stämme Centralaustraliens) in verschiedene Gruppen teilte. Eine schlanke Säule von blassfarbigem Rauch wird durch geringe Mengen trockener Gummiblätter, Spinifex, trockener Gräser und trockenen Holzes hervorgebracht und als Signal für kurze Entfernungen gebraucht. Beim Warramungastamme, der 1450 englische Meilen nördlich von Adelaide, zwischen Powells-Creek und Attack-Creek, wohnt, bedeutet es: « Ein Mann sitzt hier krank darnieder, sendet ihm Hilfe ». Beim Barrow-Creekstamme bedeutet es: « Wir bringen einen Jüngling, der in die vollen Stammesrechte eingesetzt werden soll », beim Macdonnell-Rangesstamme: « Ich gehe weg », beim Tennants-Creekstamme: « Kommt herbei, wir sind hier, um zu jagen ». Dasselbe Signal wird auch als Warnungssignal für Freunde und Familienmitglieder gegeben, wenn ein Eingeborener einen Fremden in der Nähe bemerkt; es dauert nur wenige Minuten und wird in einiger Entfernung vom ersten Punkte wiederholt.

Eine grosse und dicke Säule von blassfarbigem Rauch dient als Signal für weite Entfernungen und wird durch grosse Mengen trockenen, blassen Rauch erzeugenden Brennholzes hervorgebracht. Beim Powells-Creekstamme bedeutet sie: « Ein befreundeter Stamm kommt zum Besuch », beim Barrow-Creekstamme: « Ein Mann ist gestorben »; das Feuer dazu wird auf einem Sandhügel gemacht, indem ein grosser Haufen trockenen Grases zusammengeworfen wird, von dem ein Grasstreifen weggeführt, um den Haufen dadurch, und zwar indem man ihm den Rücken dreht, anzuzünden. Dies geschieht, damit der Verstorbene den Mann

ture on the subject before the Australian Association for the Advancement of Science. The lecture contained many interesting details, Mr. Magarey dividing the signals of which the signification had been ascertained with certainty (especially those of the tribes of Central Australia) into different groups.

A tall column of pale-coloured smoke is produced by a slight mixture of dry gum leaves, spinifex, dry grass and dry wood and is used for short-distance signals.

In the Warramunga tribe, which lives 1450 English miles north of Adelaide, between Powell's-Creek and Attack-Creek, this signal means: « There is a man lying here ill, send him help »; in the Barrow-Creek tribe: « We are bringing a young man who is to be put into full possession of the rights of the tribe »; in the Macdonnell-Ranges tribe: « I'm going away »; in the Tennants-Creek tribe: « Come, we are here to hunt. » The same signal is used as a caution for friends and members of the family when a native perceives a stranger in the vicinity; it lasts but a few moments and is repeated at a short distance from the first point.

A large heavy column of pale-coloured smoke is used for long-distance signals and is produced from a large quantity of dry wood which gives out a pale smoke. In the Powell's-Creek tribe this signal means: « A friendly tribe is coming on a visit »; in the Barrow-Creek tribe: « There is a man dead ». The fire for this is made of a great heap of dry grass on top of a sand-hill, with a train of grass leading from it, by which to light it. The latter operation must be performed with one's back to the hill, in order that the

Dans la tribu de Powells-Creek, une mince colonne de fumée noire signifie: « Un messenger d'une autre tribu vient annoncer la guerre ». On répond au signal, et l'on envoie également un jeune homme avec une petite bande d'écorce et une baguette, qu'il doit remettre au messenger du parti agresseur. Dans la tribu de Barrow-Creek, ce même signal signifie: « Venez ici; nous voulons parler avec vous! »; il est produit par un petit tas rond de spinifex vert et une branche de myall. Dans la tribu de Macdonnell-Ranges, il signifie: « Je reviens » (par exemple d'une démarche inutile pour déconseiller les compagnons d'une autre tribu de s'engager dans une région aride pour trouver de l'eau); enfin, dans la tribu de Tennants-Creek, il a le sens suivant: « Il y a peu d'eau ici, ne venez pas, retournez! ». Le signal est donné pendant plusieurs heures à la même place.

On produit une forte colonne de fumée noire à l'aide d'une certaine quantité de brindilles de bois sur lesquelles on a jeté préalablement des broussailles vertes, de l'herbe de porc-épic ou d'autres matières qui font couvrir le feu. Partout en Australie, cette colonne est en usage pour les longues distances. Elle s'élève, par les temps calmes, de 1500 à 2000 pieds, d'après certains observateurs, de 3500 à 5000 pieds, d'après d'autres; elle est, par conséquent, vue de très loin. Les indigènes de la tribu de Powells-Creek disent qu'ils voient et comprennent des signaux donnés par les indigènes de la tribu de Renners Springs, qui habitent à 20 milles de distance, et qu'ils peuvent même distinguer des signaux qui seraient donnés à Newcastle Waters (56 milles anglais). Chez eux, ce signal signifie: « Un homme est à la chasse »; dans la tribu de Barrow-Creek: « Une quantité de gens armés s'approchent pour tuer un homme qui appartient à une tribu éloignée ». Dans la tribu de Macdonnell-Ranges, c'est le signal qui est donné pour un cas de mort,

nicht erkennt, der für ihn das Leichenfeuer anzündet. Beim Macdonnell-Rangesstamme bedeutet sie: « Komme sofort ».

Eine dünne schwarze Rauchsäule bedeutet beim Powells-Creekstamm: « Ein Bote von einem anderen Stamme kommt Fehde ansagen »; man erwidert das Signal und sendet gleichzeitig einen Jüngling mit einem kleinen Bündel von Rinde und Ruten aus, das er dem Boten der angreifenden Partei übergeben muss. Beim Barrow-Creekstamme bedeutet sie: « Kommt her, wir wollen mit euch sprechen », und wird durch kleine, runde Haufen von grünem Spinifex und Myall-Strauch hervorgerufen. Beim Macdonnell-Rangesstamme bedeutet sie: « Ich komme zurück », z. B. von einem fruchtlosen Versuche, Wasser zu finden, um andere Stammesgenossen davon abzuhalten, weiter in die dürre Gegend vorzudringen. Auch beim Tennants-Creekstamme bedeutet sie: « Wenig Wasser hier; kommt nicht, geht zurück ». Das Signal wird mehrere Stunden lang an einer Stelle gegeben.

Eine starke schwarze Rauchsäule wird hervorgebracht durch eine Menge Brennholz, auf welches grünes Strauchwerk, Stachelschwein gras oder anderes dämpfendes Material geworfen wird. Sie wird überall in Australien als Signal für weite Entfernungen gebraucht, und es steigt bei stillem Wetter die Rauchsäule nach einigen Beobachtern 1500—2000 Fuss, nach anderen sogar 3500—5000 Fuss hoch empor und wird dann sehr weit gesehen. Eingeborene des Powells-Creekstammes sagten aus, dass sie die ihnen von Renners Springs in 20 Meilen Entfernung gegebenen Signale sähen und verstanden und dass sie selbst Rauchsignale unterscheiden könnten, die in Newcastle Waters (56 engl. Meilen Entfernung) gegeben würden. Für sie bedeutet dies Signal: « Ein Mann ist auf der Jagd », beim Barrow-Creekstamme: « Eine Anzahl Bewaffneter ist im Anzuge, um einen, einem entfernten Stamme angehörenden Mann zu töten ». Beim Macdonnell-Rangesstamme ist es das

deceased may not recognise the man who lights his funeral pile. Among the Macdonnell-Ranges tribe this signal means: « Come at once ».

A thin, black smoke-column means in the Powell's-Creek tribe: « A messenger from another tribe is coming to bring us a challenge »; the signal is answered and a young man despatched immediately with a small bundle of bark and rods which he delivers to the messenger of the challenging party. The same signal means, in the Barrow-Creek tribe: « Come, we wish to speak to you »; it is made with small round heaps of green Spinifex and Myall shrub. In the Macdonnell-Ranges tribe it means: « I'm coming back », for instance from a fruitless search for water, in order to prevent other members of the tribe from advancing further into the sterile district. In the Tennants-Creek tribe it also means: « Little water here; don't come, return. » This signal is continued for several hours on the same spot.

A thick, black column of smoke is produced from a quantity of firewood on which green underwood, porcupine grass and other smoke-producing material is thrown. It is used throughout the continent of Australia as a long distance signal; when the air is still it rises to a height of 1500—2000 feet, according to some observers, while others maintain that it will attain a height of 3500—5000 feet, when it can be seen at very great distances. The natives of the Powell's-Creek tribe asserted that they could see and understand the signals made to them at Renners Springs, a distance of 20 English miles, and that they could even understand those made at Newcastle Waters, 56 English miles away. For this tribe the above signal means: « There is a

tandis que dans celle de Tennants-Creek, il veut dire: « Ici, il y a assez d'eau; nous préparons une danse; beaucoup de gibier ».

Ce signal fut donné par un membre de la police des noirs de l'Australie, après avoir voyagé deux jours et deux nuits, ayant ainsi fait environ 80 milles anglais, et il lui fut répondu après 20 minutes par un de ses collègues resté au point de départ. En 1891, un jeune garçon noir mourut une après-midi à la station d'Eringa et le lendemain matin, grâce au même signal, la chose était déjà connue, ainsi que le nom du garçon, à la station d'Alleumba, distante d'environ 80 milles anglais.

Une colonne de fumée tordue en spirale, pâle ou sombre, est produite par différents moyens. Dans la tribu de Powells-Creek, la première signifie: « Venez tous vite, il y a ici beaucoup de kangourous! », et la seconde: « Envoyez vite deux hommes, pour aider à porter du gibier! ». Dans la tribu de Barrow-Creek, on obtient une spirale de fumée pâle en allumant sur de l'herbe sèche un cercle de feu au centre duquel on a placé, debout, un fort tronc d'arbre. Un homme marié emploie ce moyen pour annoncer que sa femme est morte. Dans la tribu de Tennants-Creek, une spirale de fumée sombre signifie: « Nous sommes en voyage et nous chassons ».

En 1869, pendant qu'on faisait la cartographie de la contrée autour de Port Darwin, le conducteur des travaux reçut, à un moment où il n'y avait qu'un petit nombre d'habitants dans le quartier principal, la nouvelle que des signaux de guerre avaient été donnés par les indigènes. Il monta sur une colline du voisinage et remarqua deux colonnes de fumée pâle en spirale que deux indigènes formaient en tenant inclinée au-

Signal, welches bei einem Todesfall gegeben wird und beim Tennants-Creekstamme bedeutet es: « Hier ist genug Wasser; wir bereiten einen *corroboree* (Tanz) vor; viel Wild ».

Von einem Mitgliede der schwarzen Polizei Australiens (*native police tracker*) wurde dieses Signal, nachdem er zwei Tage und zwei Nächte, also etwa 80 englische Meilen, gereist war, gegeben und von einem am Ausgangspunkte zurückgebliebenen Kollegen innerhalb 20 Minuten beantwortet. Im Jahre 1891 starb auf der Eringastation eines Nachmittags ein schwarzer Knabe, und am nächsten Morgen war diese Thatsache, sowie der Name des Knaben auf der etwa 80 engl. Meilen entfernten Alleumbastation durch Signale bereits bekannt.

Eine spiralförmige Windung von blassfarbigem oder dunklem Rauch wird auf verschiedene Weise hervorgebracht. Beim Powells-Creekstamme bedeutet die erstere: « Kommt alle schnell, hier giebt es viele Känguruhs »; die letztere: « Schickt schnell zwei Mann, um das Wild tragen zu helfen ». Beim Barrow-Creekstamme wird eine blassfarbige Rauchspirale dadurch erzeugt, dass man um einen starken, aufrecht stehenden Holzstamm ein kreisrundes Feuer aus trockenem Grase anzündet; ein Ehemann signalisiert damit, dass seine Frau (*Lubra*) gestorben sei. Beim Tennants-Creekstamm bedeutet eine dunkle Rauchspirale: « Wir sind auf der Reise und jagen ».

Im Jahre 1869, als die kartographische Aufnahme der Gegend um Port Darwin im Gange war, erhielt der Leiter derselben, während nur eine ganz geringe Anzahl der Mitglieder im Hauptquartier anwesend war, die Nachricht, dass von den Eingeborenen Kriegssignale gegeben wurden. Er erstieg einen Hügel in der Nähe und beobachtete zwei spiralförmige blassfarbige Rauchsäulen, die dadurch hervorgerufen wurden, dass zwei Eingeborene ein Fell in geneigter Ebene über dem Feuer in rotierender Bewegung erhielten; das Feuer wurde mit trockenem Holze

man hunting »; in the Barrow-Creek tribe: « A number of armed men are approaching, to kill a man belonging to a distant tribe ». In the Macdonnell-Ranges tribe it is the signal given in a case of death, whereas the Tennants-Creek tribe understand by it: « There is plenty of water here; we are preparing for a *corroboree* (dance); much game. »

A native police tracker, having travelled two days and two nights, consequently about 80 English miles, made this signal, and in less than 20 minutes received an answer from a colleague whom he had left at his place of departure. In the year 1891, there died one afternoon at the Eringa station a young black boy, and this fact, with the name of the boy, was known the next morning, by means of signals, at the Alleumba station, a distance of 80 English miles.

A spiral shaped coil of pale-coloured or dark smoke is produced in various ways. In the Powell's-Creek tribe it signifies, if pale: « Come quickly, all of you, there are numbers of kangaroos », if dark: « Send two men quickly to help carry the game ». In the Barrow-Creek tribe a pale spiral column is made by making a circular fire of dry grass round an upright pole or tree-trunk: this signal is used by a husband to signify that his « *Lubra* » or wife is dead. The Tennants-Creek tribe mean by it: « We are on the move, and are hunting. »

In the year 1869, when the district around Port Darwin was being surveyed for the maps, the leader of the party, of which at the time but few members were at headquarters, received information that signals of war were being made by the natives. He ascended a hill close by and noticed two spiral, pale-coloured co-

dessus d'un feu une peau à laquelle ils imprimaient un mouvement de rotation; le feu était entretenu avec du bois sec. Ce signal avait été donné l'après-midi. Il y avait seulement alors trois noirs présents dans le camp, tandis que le lendemain matin, au lever du soleil, le camp était entouré de 600 à 700 guerriers complètement armés, qui avaient traversé le port pendant la nuit, à la clarté de la lune. Le signal avait donc été compris et suivi.

Des colonnes de fumée interrompues signifient, dans la tribu de Powells-Creek: « Nous avons vu beaucoup de kangourous; nous les suivrons jusqu'à ce qu'il fasse sombre », et dans celle de Tennants-Creek: « Nous marchons vers un endroit où il y a certainement de l'eau ». Le signal est répété à de courtes distances pour indiquer la direction du chemin.

Des ballons de fumée noire sont obtenus, à Port Darwin, en laissant s'échapper d'une peau en forme de sac, où on l'a recueillie, de la fumée très noire. Lorsque le sac est plein de fumée un indigène en ouvre la partie supérieure, pendant qu'un autre le soulève brusquement, si bien que la fumée s'envole sous la forme d'une balle sombre. Cette manœuvre est toujours répétée avec une grande rapidité.

Les indigènes forment des panaches de fumée sur les côtés de la colonne principale en plaçant plusieurs gros morceaux d'écorce sur un côté du feu et en les inclinant brusquement sur le feu; la fumée, après avoir été comprimée d'un côté, s'élève ensuite parallèlement à la colonne. Par des répétitions de cette manœuvre, on peut obtenir un grand nombre de combinaisons.

On obtient deux colonnes parallèles de fumée de différentes couleurs en entassant du combustible capable de produire de la fumée sombre sur un feu clair fait avec du bois sec; à

unterhalten. An dem Nachmittage, als das Signal gegeben wurde, waren nur drei Schwarze im Camp anwesend, während am nächsten Morgen, bei Sonnenaufgang, 600—700 vollständig bewaffnete Krieger denselben umgaben, die den Hafen bei Mondschein während der Nacht passiert hatten: ein Beweis, dass das Signal verstanden und befolgt worden war.

Unterbrochene Rauchsäulen bedeuten beim Powells-Creekstamme: « Viele Känguruhs ziehen, wir folgen, bis es dunkel wird », beim Tennants-Creekstamme: « Wir reisen nach einer bestimmten Wasserstelle »; die Rauchsäulen werden in kurzen Abständen hervorgebracht, um die Richtung der Reisenden anzugeben.

Rauchbälle werden beim Port Darwinstamme in folgender Weise hervorgebracht: schwarzer Rauch wird in einer Haut aufgefangen, die in Form eines Sackes über den emporsteigenden Rauch gehalten wird. Wenn der Sack voll Rauch ist, öffnet ein Eingeborner das obere Ende des Sackes, während ein anderer mit demselben eine nach aufwärts gerichtete Bewegung ausführt, so dass der Rauch in Form eines dunklen Balles entweicht. Dies Manöver wird immer wieder mit grosser Schnelligkeit wiederholt.

Seitliche Rauchstösse werden von denselben Eingebornen dadurch hervorgerufen, dass sie mehrere grosse Rindenstücke an einer Seite des Feuers aufstellen und diese dann plötzlich über das Feuer neigen, wodurch der Rauch seitwärts weggepresst wird, um dann parallel mit der Hauptrauchsäule aufzusteigen. Durch Wiederholungen und gleiche Anordnung auf der entgegengesetzten Seite des Feuers können zahlreiche Kombinationen herbeigeführt werden.

Parallele Rauchsäulen von verschiedenfarbigem Rauch bringen sie dadurch hervor, dass sie im Mittelpunkt eines hellen Feuers von trockenem Holz ein dunklen Rauch hervorbringendes Feuerungs-Material aufhäufen, den sich entwickelnden dunkeln Rauch aber mit einem

lumn of smoke, made by two natives holding a hide at an inclined plane and with a rotary motion over the fire. On the afternoon when the signal was given there were but three blacks in the camp; the following morning at sunrise it was surrounded by 600—700 armed warriors who had crossed the harbour by moonlight during the night; a proof that the signals had been understood and responded to.

Interrupted columns of smoke signify, in the Powell's-Creek tribe: « Many kangaroos are on the move, we shall follow them up till dark », in the Tennants-Creek tribe: « We are journeying to a certain spring ». The columns are made at short intervals to denote the direction the travellers are taking.

Smoke balls are made by the Port Darwin tribe in the following manner: black smoke is enclosed in a hide which is held in the form of a bag over the ascending smoke. When the bag is full one native opens the upper end while another gives it a sharp jerk upward, forcing the smoke out in the shape of a dark ball. This manœuvre is repeated again and again with great rapidity.

Puffs of smoke in a sideward direction are made by the same natives by holding large pieces of bark upright on one side of the fire. These are then suddenly lowered over the fire and the smoke thus pressed out sideways, afterwards ascending parallel with the principal column. By means of repetition and the same manœuvre executed on the opposite side of the fire numerous combinations can be made.

Parallel columns of different coloured smoke are made by heaping up, in the middle of a bright fire of dry wood, a quantity of materials

l'aide d'un tube d'écorce, on conduit la fumée sombre hors de la fumée claire et elle s'élève ainsi parallèlement avec cette dernière.

Les indigènes de la tribu de Barrow-Creek emploient la guirlande de fumée comme signal lorsque ils ont volé une femme et qu'ils veulent annoncer à leur tribu qu'ils sont poursuivis. Pendant leur fuite, ils tressent une guirlande d'herbe, la suspendent à la branche d'un arbre convenable, l'allument et se sauvent en courant en zig-zag.

Littérature postale.

HOOFDTREKKEN VAN DE GESCHIEDENIS VAN HET NEDERLANDSCH POSTWEZEN, *inzonderheid sedert de eerste wettelijke regeling van den Postdienst. Naar officiële bescheiden bewerkt, met goedkeuring van den Heer Directeur-Generaal der Posterijen en Telegraphie, door W. RINGNALDA, Directeur van het Post- en Telegraafkantoor te Smilde. — Met en voorwoord van P. Menschaar, Inspecteur der Posterijen. — 's-Gravenhage, Martinus Nijhoff. 1895.*

(Abrégé de l'histoire des postes néerlandaises, spécialement depuis la publication des premiers règlements légaux sur le service, d'après des sources officielles, avec l'approbation de M. le Directeur général des postes et des télégraphes, par W. Ringnald, Directeur des postes et des télégraphes à Smilde. Avec une préface par P. Menschaar, Inspecteur des postes. La Haye, Martinus Nijhoff. 1895.)

Fidèle à son titre, l'ouvrage précité offre seulement une vue d'ensemble du développement du service des postes néerlandaises dans l'ancien temps et devient plus profond et plus solide à partir de l'époque de la publication des premiers règlements légaux (Ordonnance du roi Louis Napoléon du 17 avril 1807). L'auteur s'est en général tenu dans son exposition aux lois et règlements publiés, et il les a coordonnés et analysés avec un très grand soin. Il a divisé son œuvre de telle manière qu'un chapitre spécial est consacré à chaque point du sujet, par exemple à l'organisation du service des postes, aux

Rindentubus abfangen und ausserhalb der hellen Rauchsäule führen, wo er dann parallel mit dieser aufsteigt.

Rauchguirlanden als Signal bringen Eingeborne des Barrow-Creekstammes in Anwendung, wenn sie eine Frau gestohlen haben und nun, verfolgt, ihrem Stamme Mitteilung davon machen wollen. Während des Laufens flechten sie eine Guirlande aus Gras, hängen sie auf den Ast eines passenden Baumes, zünden sie an und laufen dann im Zickzack davon.

Postalische Litteratur.

HOOFDTREKKEN VAN DE GESCHIEDENIS VAN HET NEDERLANDSCH POSTWEZEN, *inzonderheid sedert de eerste wettelijke regeling van den Postdienst. Naar officiële bescheiden bewerkt, met goedkeuring van den Heer Directeur-Generaal der Posterijen en Telegraphie, door W. RINGNALDA, Directeur van het Post- en Telegraafkantoor te Smilde. — Met en voorwoord van P. Menschaar, Inspecteur der Posterijen. — 's-Gravenhage, Martinus Nijhoff. 1895.*

(Grundzüge der Geschichte des niederländischen Postwesens, insbesondere seit der ersten gesetzlichen Regelung des Postdienstes. Nach amtlichen Quellen bearbeitet, mit Genehmigung des Herrn General-Direktors der Posten und Telegraphen, durch W. Ringnald, Direktor des Post- und Telegraphenamtes zu Smilde. Mit einem Vorwort von P. Menschaar, Postinspektor. Haag, Martinus Nijhoff. 1895.)

Ihrem Titel getreu giebt die vorliegende Schrift nur einen allgemeinen Überblick über die Entwicklung des niederländischen Postwesens der älteren Zeiten und geht erst von dem Zeitpunkte ab, da die erste gesetzliche Regelung des Postwesens in Niederland stattfand (Verordnung des Königs Ludwig Napoleon vom 17. April 1807), mit mehr Gründlichkeit in den Stoff ein. Der Herr Verfasser hält sich bei seiner Darstellung im wesentlichen an die ergangenen Gesetze und Verordnungen, die er mit grosser Sorgfalt gesammelt und gesichtet hat. Er geht dabei in der Weise zu Werke, dass er sein

which give out dark smoke. The latter is then inclosed in a tube of bark through which it is conducted outside the column of pale smoke with which it rises parallel.

Wreaths of smoke are used as signals by the natives of the Barrow-Creek tribe when, having stolen a woman and being pursued, they wish to communicate the fact to their tribe. Whilst fleeing they weave a wreath of grass and having hung it on a suitable tree retreat in zig-zag.

Postal Literature.

HOOFDTREKKEN VAN DE GESCHIEDENIS VAN HET NEDERLANDSCH POSTWEZEN, *inzonderheid sedert de eerste wettelijke regeling van den Postdienst. Naar officiële bescheiden bewerkt, met goedkeuring van den Heer Directeur-Generaal der Posterijen en Telegraphie, door W. RINGNALDA, Directeur van het Post- en Telegraafkantoor te Smilde. — Met en voorwoord van P. Menschaar, Inspecteur der Posterijen. — 's-Gravenhage, Martinus Nijhoff. 1895.*

(Sketch of the History of the Dutch Post Office, chiefly from the time of the first legal regulation of the Postal Service. Compiled from official documents, with the sanction of the Director-General of Posts and Telegraph, by W. Ringnald, Director of the Post and Telegraph Office at Smilde. With a preface by P. Menschaar, Post Inspector. The Hague, Martinus Nijhoff. 1895.)

As its title indicates this work affords but a general glance at the growth of the Dutch Post in early times; the material is not treated in detail until the first legal regulation of the Post Office in the Netherlands (Decree of King Louis Napoleon of April 17th 1807). On the whole the author, in his exposition, has confined himself to the various decrees and regulations which have been issued and which he has collected and sifted with much care. He has divided his work into chapters treating of the various subjects, for instance,

relations postales avec les pays étrangers et les colonies néerlandaises, aux bureaux de poste, au service d'acceptation, aux moyens de communication, aux bureaux ambulants, au service de l'habillement des employés, etc. et aux progrès réalisés successivement dans chacune de ces branches de service, si bien que chaque chapitre forme par lui-même un tout indépendant du reste. Grâce à cette méthode de composition, le livre de M. Ringnald paraît particulièrement propre, comme le remarque du reste l'auteur de la préface, à servir aux employés des postes qui voudraient l'utiliser pour la préparation aux examens sur le service.

En lisant cet opuscule, nous avons trouvé sur les plus récents services des postes néerlandaises maints détails intéressants qui nous étaient inconnus jusqu'à ce jour. A la page 91, nous rencontrons une inexactitude dans ce passage: « En 1851, fut établie la Confédération postale austro-germanique, dans laquelle l'Administration des postes des princes de Tour-et-Taxis vint se fondre. » L'Administration des postes de Tour-et-Taxis ne s'est pas fondue dans la Confédération postale austro-germanique, mais, comme toutes les autres Administrations des postes allemandes indépendantes, elle est devenue un membre très influent, et partant très autorisé et très considéré, de cette Confédération.

La dissolution des postes des Taxis s'est accomplie en suite de leur reprise par la Prusse le 1^{er} juillet 1867, comme l'auteur le remarque du reste dans la note 2 de la page 91; l'inexactitude précitée doit donc être réduite à un choix malheureux d'expression.

Cette petite œuvre, qui a été travaillée avec beaucoup de soin et une grande application, mérite l'attention de personnes qui s'intéressent à l'histoire des postes.

* * *

Werk in einzelne Kapitel zerlegt, z. B. Organisation des Postwesens, Postverkehr mit dem Auslande und mit den niederländischen Kolonien, Postanstalten, Bestellsdienst, Verkehrsmittel, Bahnpostwesen, Dienstkleidung der Beamten u. s. w., und die Vorgänge auf dem Gebiete des betreffenden Verwaltungszweiges nach der Zeitfolge vorträgt, so dass jedes Kapitel ein von den übrigen unabhängiges selbständiges Ganze bildet. Diese Art der Bearbeitung ist für diejenigen Postbeamten von Vorteil, welche das Buch als Bildungsmittel zur Vorbereitung für Dienstprüfungen benutzen wollen, zu welchem Zwecke, wie der Herr Verfasser der dem Werkchen beigegebenen Vorrede schon bemerkt, die Arbeit des Herrn Ringnald besonders geeignet erscheinen dürfte.

Beim Lesen des Werkchens haben wir manches Interessante aus der neueren Entwicklungsgeschichte des niederländischen Postwesens gefunden, was uns bis jetzt nicht bekannt war. Auf Seite 91 begegnen wir einer Unrichtigkeit in dem Satze: « Im Jahre 1851 kam der Deutsch-Österreichische Postverein zu Stande, worin die Postverwaltung des Fürsten von Thurn und Taxis sich auflöste. » Die Thurn- und Taxis'sche Postverwaltung hat sich im Deutsch-Österreichischen Postverein nicht aufgelöst, sondern ist, wie alle übrigen selbständigen deutschen Postverwaltungen, ein vollberechtigtes und dabei recht angesehenes, einflussreiches Glied dieses Vereins geworden.

Die Auflösung der Taxis'schen Posten infolge ihrer Übernahme durch Preussen vollzog sich erst, wie der Herr Verfasser ja auch in der Anmerkung 2 auf Seite 91 bemerkt, am 1. Juli 1867, so dass die obige Unrichtigkeit nur auf den nicht glücklich gewählten Ausdruck zurückzuführen sein dürfte.

Das Werkchen, welches mit vieler Sorgfalt und grossem Fleisse gearbeitet ist, verdient die Beachtung der Freunde der Postgeschichte.

* * *

Organisation of the Postal service, the Postal service with Foreign Countries and with the Dutch Colonies, Delivery service, Means of traffic, Uniform of officials, etc. and deals with the events in the domain of each administrative branch in the order of time, so that each chapter forms a comprehensive whole independent of the others. This method is very advantageous to those officials who wish to use the book as a text book in preparing for the service examinations, for which purpose, as the author observes in the preface, this work is especially suited.

During the perusal of this book we found many interesting details respecting the more modern history of the growth of the Dutch Post which were quite new to us. On page 91 we notice an error in the sentence:— « In the year 1851 the Austro-German Postal Union, in which the Administration of the Thurn and Taxis posts was *merged*, came into existence. » The Thurn and Taxis Postal Administration was not merged in the Austro-German Postal Union, but became, like every other independent German Postal Administration, a fully authorised and moreover respected and influential member of the Union.

The dissolution of the Taxis posts in consequence of their being transferred to Prussia did not take place till the 1st July 1867, as the author himself observes in note 2 on page 91, so that the above-mentioned error is rather the result of an unhappily chosen expression.

The little book has been prepared with much care and industry and deserves the notice of all friends of postal history.

* * *

LA POSTA NEI SECOLI. (*Appunti Storici.*)
Enrico Melillo. Napoli, Stab. Tipografico
 E. Pietrocola. 1895.

L'ouvrage précité n'est pas une œuvre composée à l'aide de documents originaux, mais un recueil, étayé sur les œuvres des écrivains anciens et modernes, des cas les plus importants et les plus intéressants de l'histoire du service des postes dans tous les pays et dans tous les temps jusqu'à l'époque actuelle. L'auteur, qui a compulsé habilement les écrits sur le service des postes chez tous les peuples, est, sur ce terrain, un guide expert qui, grâce au don merveilleux d'exposition qu'il possède, sait toujours rendre intéressant le voyage à travers les siècles qu'il entreprend avec nous. Nous trouvons notamment une description très détaillée et faite avec une grande compétence des précurseurs du service des postes proprement dit — les services de messenger des villes, des universités, de la chevalerie allemande, etc. — et nous rencontrons en outre maints nouveaux détails que nous ignorions jusqu'ici. De ce nombre sont, par exemple, les intéressantes explications relatives à l'origine de la boîte aux lettres actuelle. L'auteur fait remonter cette origine au commencement du XVI^e siècle, dans la république de Florence. Il nous apprend que, dans cet Etat, existait l'exécrable coutume de placer dans les églises de la ville, spécialement à « *Santa Maria del fiore* », des boîtes en bois fermées et munies d'une ouverture, qui servaient à recueillir les dénonciations anonymes. Ces boîtes portaient le nom de « *tamburo* ». De là viennent le verbe « *tamburare* », c'est-à-dire faire une dénonciation au moyen du « *tamburo* », et le substantif « *tamburagione* ». Les clefs des boîtes étaient en la possession des membres du gouvernement, qui retiraient de temps en temps les dénonciations anonymes pour y donner la suite qu'elles comportaient. Les auteurs des dénonciations avaient imaginé un moyen ingénieux pour démontrer après coup, s'ils le jugeaient convenable, qu'ils étaient les expéditeurs

LA POSTA NEI SECOLI. (*Appunti Storici.*)
Enrico Melillo. Napoli, Stab. Tipografico
 E. Pietrocola. 1895.

Die vorliegende Schrift ist kein Urkundenwerk, sondern eine auf die Werke älterer und neuerer Schriftsteller gestützte Zusammenstellung der wichtigeren und interessanteren Vorgänge aus der Entwicklungsgeschichte des Postwesens aller Länder, von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Der Herr Verfasser, der sich in den Schriften über das Postwesen bei allen Nationen tüchtig umgesehen hat, ist ein kundiger Führer auf diesem Gebiete, der, unterstützt durch die ihm beiwohnende Gabe glänzender Darstellung, die Wanderung durch die Jahrhunderte, die er mit uns unternimmt, durchweg interessant zu gestalten weiss. Wir finden namentlich die Vorläufer des eigentlichen Postwesens, die Botenanstalten der Städte, Universitäten, des deutschen Ritterordens u. s. w., mit grosser Ausführlichkeit und Sachkenntnis geschildert und begegnen dabei auch manchen neuen, uns bisher unbekannten Mitteilungen. Hierher gehört z. B. die interessante Erörterung über den Ursprung des heutigen Briefkastens. Der Herr Verfasser verlegt die Entstehung dieser Einrichtung in den Anfang des 16. Jahrhunderts, in die Republik Florenz. Er teilt uns mit, dass in diesem Staatswesen die abscheuliche Einrichtung bestanden habe, dass in den Hauptkirchen der Stadt, insbesondere in « *Santa Maria del fiore* », verschlossene, mit einer Einwurfsöffnung versehene Holzkasten aufgestellt gewesen seien, welche zur Aufnahme anonymer Anzeigen gedient hätten. Ein derartiger Kasten führte den Namen « *tamburo* ». Es bildete sich daraus das Zeitwort « *tamburare* », d. h. einen mittels des « *tamburo* » zur Anzeige bringen, und das Substantiv « *tamburagione* ». Die Schlüssel zu den Kasten hatten die betreffenden Mitglieder der Regierung, welche die anonymen Denunziationen den Behältnissen von Zeit zu Zeit entnahmen, um ihnen die erforderliche Folge zu geben. Die Schreiber der Anzeigen hatten ein feines Mittel

LA POSTA NEI SECOLI. (*Appunti Storici.*)
Enrico Melillo. Napoli, Stab. Tipografico
 E. Pietrocola. 1895.

The above is not an original work, but a compilation, from older and also from more modern authors, of the most important and interesting events in the history of the growth of the Post in all countries, from the most ancient times to the present day. The author has thoroughly searched the works relating to the Post of all nations and is a competent guide in this domain, so that, with his brilliant powers of description, a ramble with him through the centuries is exceedingly interesting. The messenger brigades of the towns, the universities and the German order of Knighthood etc., the precursors of the real postal service, are described at length with much expertness, many details and facts hitherto unknown to us being given, for instance the interesting discussion as to the origin of the modern letter-box. The author believes it originated in the republic of Florence at the beginning of the 16th century. He tells us that in this state the horrible custom prevailed of fixing closed boxes, provided with a slit, in the churches, notably in the « *Santa Maria del fiore*, for the reception of anonymous accusations. Such a box was called a « *tamburo* », from which word was derived the verb « *tamburare* », which signified « to make an accusation by means of the *tamburo* », and the substantive « *tamburagione* ». The keys to the boxes were kept by special members of the Government, who removed the anonymous denunciations from time to time to give them the requisite attention. The writers of the accusations had invented a subtle means for afterwards proving, as far as was advisable, their identity as the writers of the respective accusations. They broke a silver coin in two, placing one half in the letter which they placed in the *tamburo* and keeping the other in safety. If the person denounced was fined, and the accuser wished to obtain the fourth part of the fine, which fell to his share, he

de ces dénonciations. Ils coupaient en deux une pièce de monnaie. Ils plaçaient une des moitiés dans la lettre qu'ils jetaient dans le « *tamburo* » et conservaient l'autre moitié par devers eux. La personne dénoncée était condamnée à une amende, et lorsque le dénonciateur anonyme voulait avoir le quart qui lui revenait de cette amende, il se rendait chez le juge qui était intervenu dans l'affaire et prouvait, par l'exhibition de la seconde moitié de la pièce brisée, qu'il était l'auteur de la dénonciation.

Il va de soi que l'usage des « *tamburi* » produisait un scandale révoltant et cette institution, qui était destinée primitivement à sauvegarder la liberté des bourgeois de la république, avait assez souvent des résultats opposés. Dans les redoutables « *tamburi* » de la République florentine nous devons voir, d'après l'avis de l'auteur, les premiers commencements de notre inoffensive boîte aux lettres actuelle, que la poste a empruntée à la Justice pour ses desseins pacifiques.

A la page 132, on nous révèle un étrange moyen de transport, un précurseur du chemin de fer, qui doit avoir vu le jour en Belgique. Deux Anglais — écrit le *Poliorama Pittoresco* de Naples, du 18 octobre 1815 — avaient imaginé de créer en Belgique une voie avec rails sur laquelle des chiens fournissaient la force motrice, et qui servait à expédier rapidement le poisson de Blankenberghe à Bruges. Deux ou quatre chiens, pressés de faim, étaient attelés à une légère voiture chargée de poissons et d'où partait une tringle en fer à l'extrémité de laquelle pendait un morceau de viande fraîche qui, en se balançant continuellement au-dessus du nez des chiens, les excitait à la course. Au lieu de destination, la viande était abandonnée aux bêtes affamées. Pour l'expédition des lettres, qui exigeait une plus grande rapidité, on attelait deux lévriers à la légère voiture du professeur Pelletan. A la place de la

ersonnen, um sich hinterher, sofern sie es für rätlich hielten, als Absender der betreffenden Anzeigen auszuweisen. Sie zerbrachen eine Silbermünze in zwei Teile. Die eine Hälfte legten sie in den Brief, welchen sie in den « *tamburo* » warfen, die zweite Hälfte der Münze verwahrten sie bei sich. Wurde die betreffende denunzierte Person zu einer Geldstrafe verurteilt, und wollte alsdann der anonyme Denunziant sich das ihm zustehende Viertel dieser Strafe verdienen, so meldete er sich bei dem betreffenden Richter und wies sich durch Überreichung der anderen Hälfte der zerbrochenen Münze als Urheber der Anzeige aus.

Selbstverständlich bildete sich mit Hilfe der « *tamburi* » ein grauenhafter Unfug heraus, und der Zweck der Einrichtung, welcher ursprünglich darauf gerichtet war, die Freiheit der Bürger der Republik zu sichern, schlug häufig genug ins Gegenteil um. In den furchtbaren « *tamburi* » der florentinischen Republik haben wir nach Ansicht des Herrn Verfassers die ersten Anfänge unseres heutigen harmlosen Briefkastens zu erblicken, den die Post von der Justiz für ihre friedlichen Zwecke herübernahm.

Auf Seite 132 hören wir von einem sonderbaren Beförderungsmittel, einem Vorläufer der Eisenbahn, welches in Belgien das Licht der Welt erblickt haben soll. Zwei Engländer — so schreibt das *Poliorama Pittoresco* d. d. Neapel, den 18. Oktober 1815 — haben sich in Belgien um die Errichtung einer Strasse mit Eisenbahnschienen bemüht, auf welcher Hunde die Zugkraft hergeben werden, und die dazu dienen soll, die Fische schnell von Blankenberghe nach Brügge zu befördern. Zwei oder vier Hunde, an einen leichten mit Fischen beladenen Wagen gespannt, vom Hunger getrieben, werden durch ein Stück frischen Fleisches, welches, an einem am Wagen angebrachten Haken befestigt, fortwährend dicht vor ihrer Nase baumelt, zum Lauf angereizt werden. Das Fleisch wird den aus-

applied to the respective judge and proved himself to be the accuser by showing the other half of the broken coin.

It stands to reason that these *tamburi* were the source of terrible evil, and the object of the institution which was originally intended to secure the liberty of the citizens of the Republic only too frequently caused the very opposite. According to Mr. Melillo we have, in the terrible *tamburi* of the Florentine Republic, the origin of the harmless letter-boxes of to-day which the Post has borrowed from Justice for its peaceful purposes.

On page 132 there is a description of a strange means of conveyance, a fore-runner of the railway, which is said to have seen the light of day in Belgium. The « *Poliorama Pittoresco* » dated Naples October 18th 1815 writes:— Two Englishmen in Belgium have given themselves the trouble to construct a road of iron rails on which dogs will afford the propelling power. It is to be used for the purpose of conveying the fish quickly from Blankenberghe to Bruges. Two or four half-starved dogs harnessed to a light cart laden with fish are provoked to run by a piece of fresh meat which keeps dangling before their noses from a hook fixed to the cart. The famished dogs do not get the meat till they arrive at their destination. For the conveyance of pressing letters two grey hounds will be harnessed to Professor Pelletan's light cart, but instead of the meat a stuffed hare will be so fixed that it will appear to be fleeing be-

viande, on suspendait ici un lièvre empaillé qui avait l'air de s'enfuir devant les chiens et que ceux-ci suivraient par conséquent à toute vitesse.

A propos du service des postes danois, l'auteur rapporte que Dorothée Krag, la femme du comte Gyldenløve, Directeur général des postes, devint en 1703, après la mort de son mari, Directrice générale des postes du Danemark et du Duché d'Elbe par droit de succession, et qu'elle dirigea avec une très grande sagesse cette importante Administration dans la voie du progrès jusqu'en 1711, année où le service des postes danois passa dans les mains de l'Etat.

« Dans le monde postal » — ajoute l'auteur — « on n'a pas connaissance qu'une autre femme se soit jamais trouvée à la tête d'une importante Administration publique. » Cette affirmation est contestable. L'administration du service des postes par des femmes n'est, par exemple, rien d'extraordinaire dans l'histoire du service des postes des Taxis. Nous citerons seulement ici cette Alexandrine de Rye, la prudente et énergique épouse du Maître Général des postes de l'Empire, Léonard II, comte de Taxis, qui, après la mort de son mari survenue le 1^{er} août 1628, se chargea, comme tutrice de son fils aîné âgé de 8 ans seulement, de l'administration du service des postes dans le puissant Empire allemand et plus tard également dans les Pays-Bas, la Bourgogne et la Lorraine; pendant 18 ans, c'est-à-dire jusqu'à la majorité de son fils, elle continua, avec une très grande circonspection et une très grande énergie, au milieu de la tourmente de la guerre de trente ans, donc dans des circonstances beaucoup plus difficiles que la comtesse Gyldenløve dans le petit Etat de Danemark, à remplir ces fonctions avec tant de succès qu'elle parvint, malgré les difficultés de la situation politique, à maintenir

gehungerten Tieren erst am Bestimmungsorte überlassen. Für die Beförderung der Briefe, welche grössere Beschleunigung erheischt, wird man zwei Windhunde vor den leichten Wagen des Professors Pelletan spannen. An Stelle des Fleisches wird hier ein ausgestopfter Hase so angebracht, dass er vor den Hunden zu fliehen scheint, die ihn alsdann mit Eifer verfolgen werden.

Bei der Besprechung des dänischen Postwesens erwähnt der Herr Verfasser die Thatsache, dass die Gattin des General-Postdirektors Grafen Gyldenløve, Dorotea Krag, im Jahre 1703 nach dem Ableben ihres Gemahls durch Erbrecht General-Postdirektorin von Dänemark und den Elbherzogtümern geworden sei und bis zum Jahre 1711, in welchem Jahre das dänische Postwesen in Staatsbetrieb überging, diesen hohen Posten mit grosser Weisheit im Sinne des Fortschritts verwaltet habe.

« In der postalischen Welt » — so fügt der Herr Verfasser hinzu — « hat man keine Kenntnis von einer anderen Frau, die an der Spitze einer wichtigen Staatsverwaltung gestanden hätte. » Dieser Satz ist nicht einwandfrei. Die Verwaltung des Postwesens durch Frauen ist z. B. in der Geschichte des Taxischen Postwesens nichts ungewöhnliches. Wir nennen hier nur jene Alexandrine de Rye, die kluge und energische Gattin des Reichs-General-Postmeisters Leonhard II., Grafen von Taxis, welche beim Tode ihres Gatten am 1. August 1628 als Vormünderin ihres erst achtjährigen Sohnes die Verwaltung des Postwesens im mächtigen deutschen Reiche und späterhin auch in den Niederlanden, Burgund und Lothringen übernahm und 18 Jahre lang bis zur Grossjährigkeit ihres Sohnes mit grosser Umsicht und Thatkraft mitten unter den Stürmen des dreissigjährigen Krieges, also unter weit schwierigeren Verhältnissen wie die Gräfin Gyldenløve in dem kleineren Staate Dänemark, so erfolgreich fortführte, dass es ihr gelang, trotz der Schwierigkeit der politischen

fore the dogs which will then eagerly pursue it.

In discussing the Danish Post the author mentions the fact that Dorotea Krag, wife of the General Post Director, Count Gyldenløve, became, on the decease of her husband in 1703, General Post Directress, by inheritance, of Denmark and the Duchies of the Elbe, and that she administered this important post with wisdom and endeavours for its progress until the year 1711, when the Danish posts were taken over by the state.

« The postal world » — adds the author — « has no knowledge of any other woman having been at the head of an important state administration. » This sentence is not free from objection. The administration of the Post by women was, for instance, in the history of Taxis posts nothing unusual. We will mention here only Alexandrine de Rye, the prudent and energetic consort of the Imperial Postmaster General Leonard II., Count of Taxis, who, on the death of her husband on August 1st 1628, undertook, as trustee for her son, then only 8 years old, the administration of the posts of the great German Empire and afterwards those of the Netherlands, Burgundy and Lorraine. During the 18 years of her sons minority the Countess continued her administration with energy and circumspection through the storms of the Thirty Years' War, consequently under much more difficult circumstances than the Countess Gyldenløve in the little state of Denmark, and so successfully that, notwithstanding the political difficulties of the times, she was able to

inact à son fils l'héritage de son père. *)

En ce qui concerne l'histoire du service des postes de Taxis, l'auteur ne se montre pas partout bien renseigné. Au cours de notre lecture, nous avons remarqué, dans les chapitres qui traitent de ce service, différentes inexactitudes et affirmations légères, que l'espace restreint dont nous disposons nous empêche de relever une à une. Comme preuve de notre assertion, nous signalerons seulement quelques passages particulièrement contestables.

A la page 163, nous lisons que Juan de Tassis, de la branche espagnole de la maison de Tassis, fut nommé comte de Villamediana en 1503. Cette haute distinction lui fut conférée en 1603! A la même page, nous trouvons la remarque que la maison de Tassis reçut, du roi de Prusse, différentes propriétés « en reconnaissance de ses mérites pour les services rendus à l'État et à l'humanité ». L'auteur ne peut avoir en vue ici que l'*indemnité* qui fut accordée par la Couronne de Prusse à la maison de Tassis en 1816, et qui consistait en propriétés situées dans la province de Posen, réunies sous le nom de principauté Krotoschin. Mais ce don, comme nous l'avons déjà dit, n'était qu'une réelle *indemnité* — richement mesurée peut-être — octroyée pour la renonciation de la maison de Tassis à l'exercice de ses privilèges postaux dans les États prussiens et non pas, comme l'auteur l'écrit, un présent « pour services rendus par la maison de Tassis à l'État et à l'humanité ».

L'auteur omet à différentes places de délimiter convenablement le champ d'exercice des postes des Taxis. Lorsqu'il écrit, à la page 169, qu'au commencement du XVIII^e siècle, à l'exception de la France et du Portugal, les membres de la famille

Lage ihrem Sohne das Erbteil seines Vaters ungeschmälert zu erhalten. *)

In Bezug auf die Geschichte des Taxisschen Postwesens zeigt sich der Herr Verfasser nicht überall gut unterrichtet. Wir haben beim Durchlesen der bezüglichen Kapitel mancherlei Unrichtigkeiten und Flüchtigkeiten wahrgenommen, auf die einzeln einzugehen der Raum uns verbietet. Zum Beweise unserer Behauptung greifen wir nur einige besonders anfechtbare Stellen heraus.

Seite 163 lesen wir, Juan von Tassis, von der spanischen Linie des Hauses Tassis, sei 1503 zum Grafen von Villamediana ernannt worden. Diese Standeserhöhung erfolgte 1603! An derselben Stelle finden wir die Bemerkung, das Haus Tassis habe vom Könige von Preussen verschiedene Besitzungen erhalten « als Anerkennung seines Verdienstes für die dem Staate und der Menschheit geleisteten Dienste ». Der Herr Verfasser kann hier nur die *Abfindung* im Auge haben, welche die Krone Preussen dem Hause Tassis im Jahre 1816 durch Überweisung von Besitzungen in Posen, welche zu einem Fürstentum Krotoschin vereinigt wurden, zu teil werden liess. Diese Zuwendung war aber, wie schon erwähnt, immer nur eine — wenn auch reichlich bemessene — *Abfindung* für den Verzicht des Hauses Tassis auf die Ausübung seiner Postgerechtsame in den preussischen Staaten, und nicht, wie der Herr Verfasser sich ausdrückt, ein Geschenk « für das Verdienst des Hauses um den Staat und die Menschheit ».

Der Herr Verfasser unterlässt es an verschiedenen Stellen, den Machtbereich der Taxisschen Post gehörig abzugrenzen. Wenn er auf Seite 169 schreibt, zu Anfang des 18. Jahrhunderts hätten Glieder der Familie Tassis, abgesehen von Frankreich und Portugal, *überall* die Oberleitung des Postwesens besessen, so wird der weniger unterrichtete Leser in den Glauben versetzt, in England,

preserve the inheritance uncurtailed for her son. *)

With regard to the history of the Taxis posts the author does not appear to be quite correctly informed on all points. In reading the chapters devoted to the subject we came across several details which were erroneous and superficial. Scarcity of space prevents us from discussing each one; we will only extract a few which are most contestable.

On page 163 we read that Juan von Tassis, a member of the Spanish line of the house of Tassis was, in 1503, made Count of Villamediana. This dignity was conferred on him in 1603! In the same place we find the remark that the House of Tassis had received several estates from the King of Prussia « in recognition of its great services to the State and humanity. » The author can only be referring to the *compensation*, in the form of some estates in Posen to which were added a principedom of Krotoschin, which the Crown of Prussia assigned to the House of Tassis in 1816. These gifts were, however, as we have already mentioned only a *compensation* — if a rich one — for the resignation by the House of Tassis of the postal privileges which it exercised in the Prussian States, and not, as the author expresses it, a present « for the services of the House of Tassis to the State and humanity. »

The author neglects in several places to fix the limits of the power which the Taxis post possessed. When on page 169 he writes that at the beginning of the 18th century the members of the House of Taxis had

*) V. Dr. Joseph Rübsam: *Esquisse biographique sur les membres de la maison princière de Thurn et Taxis*.

*) S. Dr. Joseph Rübsam, « Biographische Skizzen über Glieder des fürstlichen Hauses Thurn und Taxis ».

*) See Dr. Joseph Rübsam, « Biographische Skizzen über Glieder des fürstlichen Hauses Thurn und Taxis ».

Tassis possédaient *partout* la direction des postes, il laisse croire aux lecteurs peu renseignés qu'il existait des postes des Taxis en Angleterre, en Danemark, en Suède, en Norvège, en Russie, etc., ce qui n'était notoirement pas le cas. L'auteur paraît du reste ignorer aussi qu'au commencement du XVIII^e siècle, la Prusse possédait depuis longtemps sa propre poste, indépendante de celle des Taxis. La remarque de la page 172 « que les Tassis rencontraient beaucoup de résistance et de difficultés de la part des « *Marchands de l'Eau* » qui possédaient le monopole des expéditions entre Paris et Nantes et auxquels Philippe-Auguste avait accordé beaucoup de privilèges » fait naître différents doutes. Si, pour effectuer leurs voyages d'Espagne aux Pays-Bas, les courriers de François de Tassis traversaient la France, le privilège d'une installation solidement établie n'a jamais été octroyé, sur le territoire français, à la poste des Taxis. Il y avait ici, pour l'investigateur historique, un intérêt spécial à ce que l'auteur indiquât la source où il a puisé ses renseignements. Car si la remarque est juste, il s'agit bien d'établissements de poste de Taxis au cœur même de la France et une relation prochaine sur ce point serait vivement à souhaiter.

Nous croyons devoir recommander à l'auteur de retravailler, lors d'une nouvelle édition, la partie de son livre dans laquelle il est question du service des postes des Taxis.

Les critiques ci-dessus ne diminuent toutefois pas la valeur de l'ouvrage de M. Melillo, qui offre maintes analogies avec l'œuvre considérable publiée en Allemagne par O. Veredarius: *Le livre de la poste universelle*. La « *Posta nei Secoli* » est écrite d'une façon concise et intéressante et elle mérite l'attention de tous les amateurs de livres postaux.

Dänemark, Schweden, Norwegen, Russland u. s. w. hätten Taxissche Posten bestanden, was bekanntlich nicht der Fall war. Dem Herrn Verfasser scheint übrigens auch unbekannt geblieben zu sein, dass im Anfange des 18. Jahrhunderts *Preussen* längst seine eigene, von der Taxisschen unabhängige Post besass. Zu mancherlei Zweifeln giebt die Bemerkung auf Seite 172 Anlass « die Tassis hätten vielen Widerstand und Hindernisse von Seiten der « *Marchands de l'Eau* » erfahren, welche das Monopol der Beförderungen zwischen Paris und Nantes besessen hätten, und denen Philipp August viele Vorrechte gewährt hätte. » Wenn auch die Kuriere des Franz von Tassis auf ihren Reisen von Spanien nach den Niederlanden das französische Staatsgebiet durchkreuzten, so hat doch die Taxissche Post auf französischem Boden einen eigentlichen, auf verliehene Gerechtsame gegründeten festen Besitzstand wohl niemals gehabt. Für den Geschichtsforscher wäre es daher von besonderem Interesse gewesen, wenn der Herr Verfasser die Quelle angegeben hätte, aus der er seine Angaben entnommen hat. Denn, wenn die Bemerkung richtig ist, würde es sich um Taxissche Postanlagen im Herzen Frankreichs handeln, deren nähere Beschreibung äusserst erwünscht wäre.

Wir glauben dem Herrn Verfasser empfehlen zu müssen, dass er die Abschnitte seines Buches, welche vom Taxisschen Postwesen handeln, bei einer Neuauflage einer nochmaligen Durcharbeitung unterwerfen möge.

Die obigen Ausstellungen sollen übrigens den Wert der Schrift des Herrn Melillo, die manche Ähnlichkeit hat mit dem in Deutschland erschienenen grösseren Werke von O. Veredarius « *Das Buch von der Weltpost* », durchaus nicht verkleinern. Die « *Posta nei Secoli* » ist durchweg spannend und interessant geschrieben und verdient die Beachtung aller postalischen Bücherfreunde.

the chief direction of the posts *everywhere*, let alone in France and Portugal, the less informed reader is led to believe that Taxis posts had existed in England, Denmark, Sweden, Norway, Russia etc., which, as is well-known was not the case. The author seems also ignorant of the fact that at the beginning of the 18th century *Prussia* had long possessed a post independent of the Taxis posts. A remark on page 172 gives rise to many doubts — « the House of Tassis had to put up with much opposition and many hindrances from the « *Marchands de l'Eau* » who possessed the monopoly of forwarding the mails between Paris and Nantes, and to whom Philipp Auguste had granted many privileges. » If the couriers of Franz von Tassis traversed French State territory on their journeys from Spain to the Netherlands, the Taxis post was, nevertheless, at no time a fixed institution, based on regularly granted privileges, in France. It would consequently have been of special interest to the historical inquirer if the author had quoted the source from which he derived his information; for, if his remarks are correct, it would concern regular Taxis posts in the very heart of France, more detailed descriptions of which would be highly desirable.

We feel that we must recommend the author to revise the chapters on the Taxis posts in a new edition of his book.

The above remarks are in no wise calculated to depreciate the value of Mr. Melillo's book which resembles in many ways the larger work by O. Veredarius, « *Das Buch von der Weltpost* », published in Germany. The « *Posta nei Secoli* » is written in an attractive and interesting manner and deserves the attention of all postal bibliophiles.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1896.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES AUX ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE. 1792-1845. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1894. — LITTÉRATURE POSTALE.

Le service des postes aux Etats-Unis d'Amérique. 1792-1845. *)

Par M. C.-W. Ernst, Boston (Mass.).

Deux actes du Congrès du 3 mars 1845 ont aboli les ports élevés dans les Etats-Unis et ouvert la période du service postal maritime américain. Les mêmes lois ont mis fin à l'ère des malles-poste et donné une impulsion extraordinaire au développement des chemins de fer et des bateaux à vapeur. Le « *Star Service* », comme s'appelait habituellement le service postal rural peu important basé sur une convention et pour lequel on utilisait des bêtes de trait, date de 1845. Le 30 juin de la même année, les taxes d'affranchissement établies par la reine Anne ont été supprimées. Un service purement indigène d'un caractère presque communal a commencé alors à devenir international, en même temps qu'il s'étendait comme un filet sur un vaste continent.

Les sources documentaires de l'histoire postale pour la période de 1792 à 1845 consistent dans les lois du Congrès, le volume sur le service des postes contenu dans les archives américaines publiées par Lowrie et Franklin en 1834, les publications de

*) Voir *L'Union postale* de 1895, pages 176 et suivantes.

Das Postwesen in den Vereinigten Staaten Amerikas. 1792—1845. *)

Von Herrn C. W. Ernst, Boston (Mass.).

Zwei Kongressakte vom 3. März 1845 beendigten die Zeitrechnung des hohen Portos in den Vereinigten Staaten und eröffneten die Periode des amerikanischen Seepostdienstes. Die nämlichen Gesetze schlossen die Zeit der Postkutschen ab und gaben einen aussergewöhnlichen Antrieb für die Entwicklung der amerikanischen Eisenbahnen und Dampfschiffe. Der sogenannte « *Star Service* », wie der gebräuchliche Name für den durch tierische Kraft ausgeführten, auf Vertrag beruhenden unbedeutenderen Landpostdienst lautet, datiert vom Jahre 1845. Mit dem 30. Juni 1845 hörten die durch Königin Anna eingeführten Portosätze auf. Ein rein einheimischer Dienst von beinahe gemeindeartigem Charakter war im Begriffe, international zu werden, indem er nebenbei einen weiten Kontinent wie mit einem Netze überzog.

Die postalischen Geschichtsquellen für die Zeit von 1792 bis 1845 bilden die Gesetze des Kongresses, der Band über Postwesen in den von Lowrie und Franklin im Jahre 1834 herausgegebenen amerikanischen Staats-

*) Vergl. *L'Union postale* v. 1895, S. 176 ff.

American Postal Service. 1792-1845. *)

By C. W. Ernst, Boston, Mass.

Two acts of Congress, dated March 3rd, 1845, terminated the era of high postage in the United States, and opened the period of American ocean mails. The same acts terminated the era of mail coaches, and gave an extraordinary impulse to American railways and steamships. The star service of the country, being the conventional name for the minor contract service performed by animal power, dates from 1845. With the 30th day of June, 1845, there ended the postage rates established by Queen Anne. A service purely domestic, and almost municipal in character, was about to become international, beside covering a vast continent as with a net.

The postal sources for the period from 1792 to 1845 are the laws of Congress; the postal volume in the American State Papers edited by Lowrie and Franklin, 1834; the publications of the Post-Office Department, especially more than a dozen editions of postal laws and regulations,

*) See « *L'Union Postale* » for 1895, p. 176.

l'Administration — notamment, plus d'une douzaine d'éditions de lois et règlements postaux, ainsi que les rapports annuels commencés en 1823 — enfin, les rapports des commissions et les délibérations du Congrès. Les meilleures cartes des postes de cette époque émanent de Reid, Burr et Tanner. En 1836, un incendie détruisit un nombre considérable d'actes dans les bureaux du General Post-Office, à Washington. Beaucoup de bureaux de poste ont été frappés d'un semblable malheur. Néanmoins, les documents concernant les affaires de la poste à cette époque sont encore si nombreux que les historiens reculent devant le travail que nécessiterait leur compulsions. L'histoire du service des postes américain est l'histoire du commerce et de la prospérité du pays.

Le territoire primitif des Etats-Unis était borné à l'ouest par le Mississippi, au sud par la Floride et au nord par le Canada. Lorsque la Louisiane y fut annexée, en 1804, ce nom avait une signification vague : il s'appliquait à tout le pays qui s'étend de l'embouchure du Mississippi à l'Oregon et du Puget Sound sur l'Océan Pacifique. En 1821, la Floride fut incorporée dans l'Union, et, en 1845, le Texas. L'activité du peuple américain, pendant la période de 1792 à 1845, fut une activité presque exclusivement nationale. L'immigration était insignifiante, et l'ambition du pays, qui se réfléchissait toujours dans le service des postes, trouvait des espérances et des occupations dans l'érection de nouveaux établissements, dans la création de routes et de canaux, dans la construction de bateaux à vapeur et de chemins de fer. Le 24 mai 1844, le télégraphe Morse transmet son premier message : « Ce que Dieu a fait ! ». L'ère moderne du service des postes américain commence le 1^{er} juillet 1845.

Le General Post Office, autorité séparée du service d'exploitation proprement dit, fut érigé en 1782. On espérait que les recettes couvriraient les

schriften, die Veröffentlichungen der Postverwaltung, insbesondere mehr als ein Dutzend Ausgaben von Postgesetzen und Verordnungen, sowie die mit dem Jahre 1823 begonnenen Jahresberichte der Postverwaltung, auch die Ausschussberichte und Verhandlungen des Kongresses. Die besten Postkarten aus dieser Zeit stammen von Reid, Burr und Tanner. Im Jahre 1836 zerstörte ein Feuer zahlreiche Akten im General-Postamt in Washington; ein gleiches Unglück traf viele Postämter im Lande. Doch sind die Quellen über postalische Vorgänge aus jener Zeit noch so vielfältig, dass die Geschichtsschreiber eher davor zurückgeschreckt, als davon angezogen worden sind. Und die Geschichte des amerikanischen Postwesens ist die Geschichte des amerikanischen Handels und Wohlstandes.

Das ursprüngliche Gebiet der Vereinigten Staaten war im Westen durch den Mississippi, im Süden durch Florida, nördlich durch Canada begrenzt. Als im Jahre 1804 Louisiana dazugeschlagen wurde, hatte dieser Name eine unbestimmte Bedeutung, er umfasste eben das ganze Land von der Mündung des Mississippi bis nach Oregon und Puget Sound am Stillen Ocean. Im Jahre 1821 wurde Florida der Union einverleibt, im Jahre 1845 kam Texas hinzu. Die Thätigkeit des amerikanischen Volkes im Zeitraum von 1792 bis 1845 war eine beinahe völlig einheimische. Die Einwanderung war unbedeutend, der Ehrgeiz des Landes, der sich stets im Postdienste widerspiegelte, fand Hoffnung und Beschäftigung in der Errichtung neuer Ansiedelungen, im Erbauen von Strassen und Kanälen, Dampfschiffen und Eisenbahnen. Am 24. Mai 1844 übermittelte der Morse-Telegraph seine erste Botschaft « Was hat Gott gethan ! ». Die moderne Zeitrechnung des amerikanischen Postdienstes begann mit dem 1. Juli 1845.

Das General-Postamt, als eine von dem eigentlichen Postbetriebsdienste abgesonderte Behörde, wurde im Jahre 1782 eingerichtet. Es war beabsichtigt, dass die Einnahmen aus dem

and the annual reports of the Department begun in 1823; also, the committee reports and the debates of Congress. The best postal maps of the period are by Reid, Burr, and Tanner. In 1836 a fire destroyed many records in the Post-Office Department at Washington; a similar calamity has overtaken many Post-Offices throughout the country. Yet the postal sources of the time are so numerous as to have deterred rather than attracted historians. And a history of the American postal service is a history of American traffic and wealth.

The original territory of the United States was bounded west by the Mississippi, south by Florida, north by Canada. When Louisiana was added, in 1804, that name had a vague meaning, but it included the country from the mouth of the Mississippi to Oregon and Puget Sound on the Pacific. In 1821 Florida was added to the Union; Texas joined in 1845. The work of the American people from 1792 to 1845 was almost wholly domestic; immigration was light; the ambition of the country, always reflected in the postal service, found hope and employment in new settlements, in building roads and canals, in steamboat and railway; on May 24th, 1844, the Morse telegraph transmitted its first message, « What hath God wrought ! ». The modern era of the United States postal service began with the first day of July, 1845.

The Post-Office Department, as distinct from the postal service, was organised in 1782. It was intended that the revenue of the service should support both; but ever since 1799 the cost of the Department proper has been charged to the Treasury, and only the actual service was expected to be self-supporting. This expectation was realised. Only in

dépenses des deux services (exécutif et administratif), mais à partir de 1799 les dépenses particulières de l'administration proprement dite donnèrent lieu à un compte spécial pour le trésor de l'Etat. On s'attendit alors à ce que les dépenses du service d'exécution fussent couvertes par ses recettes. Cette attente ne fut pas trompée. Ce n'est qu'en 1841 qu'un déficit dut être comblé par un crédit du trésor de l'Etat. La période des déficits chroniques commença en 1845. La loi élaborée par Amos Kendall, en 1836, changea seulement la forme, mais ne toucha pas au fond du service de la comptabilité postale, qui était toujours placé sous le contrôle du Maître Général des postes. La révision de la comptabilité postale par l'Administration des finances est elle-même une simple formalité; le contrôle des comptes reste dans les mains du Maître Général des postes.

Jusqu'en 1829, celui-ci ne fit pas partie du Cabinet. Le changement survenu à cette époque est sans importance, car aux Etats-Unis le Cabinet est une assemblée purement délibérante. La loi de 1836, qui réserva au Président et au Sénat les nominations des maîtres de poste au traitement annuel de plus de 1000 dollars, n'a pas davantage d'importance, car il ne peut exister une différence essentielle entre une nomination faite par le Président et une nomination semblable faite par son subordonné, le Maître Général des postes. Mais la loi Kendall prescrivait que les maîtres de poste supérieurs seraient nommés pour une période de 4 ans. Jusque-là tous les maîtres de poste, en vertu de leur nomination, restaient en fonctions aussi longtemps qu'ils rendaient de bons services, et il en est encore ainsi actuellement dans les petits bureaux. Sous la pratique adoptée en 1829 et confirmée par la loi de 1836, on voit beaucoup de nouveaux fonctionnaires dans les emplois importants. Cette infusion de novices dans une branche de service technique ne fut toutefois pas si funeste qu'on n'aurait pu le penser.

Postdienste beides — Betrieb und Verwaltung — decken sollten, aber von dem Jahre 1799 an wurden die Kosten der eigentlichen Verwaltung dem Staatsschatz besonders in Rechnung gestellt, indem man nur vom Betriebe die Deckung der Ausgaben aus den Einnahmen erwartete. Diese Erwartung traf ein. Nur im Jahre 1841 wurde ein Deficit durch eine Gutschrift des Staatsschatzes gedeckt. Die Periode der chronischen Deficits begann mit dem Jahre 1845. Das von Amos Kendall entworfene Gesetz von 1836 änderte einzelne Formen, aber nicht den Kern des postalischen Rechnungswesens, welches jederzeit unter der Kontrolle des General-Postmeisters blieb. Selbst die Revision der Postrechnungen durch das Schatzamt ist eine Formsache, die Kontrolle der Rechnungen selbst bleibt in den Händen des General-Postmeisters.

Bis zum Jahre 1829 sass der General-Postmeister nicht im Kabinet. Die in jener Zeit vorgenommene Änderung ist nicht von Wichtigkeit, da das Kabinet in den Vereinigten Staaten lediglich eine beratende Körperschaft ist. Ebenso wenig ist es von Bedeutung, dass das Gesetz von 1836 die Anstellung der Postmeister mit einem Jahresgehalt von mehr als 1000 Dollars dem Präsidenten und dem Senat übertrug, denn zwischen einer vom Präsidenten verfügten Anstellung und einer solchen, die von seinem Untergebenen, dem General-Postmeister, ausgegangen ist, kann kein wesentlicher Unterschied bestehen. Aber das Kendall-Gesetz schrieb vor, dass die Haupt-Postmeister auf einen Zeitraum von 4 Jahren angestellt werden sollten. Bis dahin wurden alle Postmeister für die Dauer ihrer guten Führung angestellt, und bei den kleineren Postämtern ist dies noch heute so. Unter der im Jahre 1829 begonnenen, durch das Gesetz von 1836 festgelegten Praxis sieht der Dienst häufig neue Beamte in den grossen Ämtern. Dieses Einströmen von Laien in einen technischen Dienstszweig hat weniger verderblich gewirkt, als man denken möchte.

1841 a deficit was covered by a transfer from the Treasury. The period of chronic deficits began in 1845. The law of 1836, drafted by Amos Kendall, changed certain forms, but not the substance of postal finance, which has always been under the control of the Postmaster-General. Even the auditing of postal accounts by the Treasury is a matter of form, the control of accounts resting with the Postmaster-General.

Until 1829 the Postmaster-General did not sit in the Cabinet. The change then introduced is not important, as the Cabinet is merely an advisory body in the United States. Neither is it important that the law of 1836 vested the appointment of postmasters with an annual allowance of more than \$ 1000 in the President and Senate. No material difference can exist between appointments made by the President or by his subordinate, the Postmaster-General. But the Kendall act established the appointment of the principal postmasters for a term of four years each. Previously all postmasters were appointed during good behaviour; and the minor postmasters continue to be so appointed. Under the practise begun in 1829, and confirmed by the law of 1836, the service often sees new appointees in the principal offices. This infusion of laymen into a technical service has operated less ruinously than might be thought.

Few Postmasters-General were trained postal experts when they took office; their power for good and evil is very great; yet without exception they have served faithfully, in some cases with the highest skill. Habersham and McLean were model officers.

In 1828 Postmaster-General McLean reported the postal force to exceed

Peu de Maîtres Généraux des postes étaient des fonctionnaires des postes formés, lorsqu'ils prenaient possession de leur emploi. Leur pouvoir en bien et en mal est très grand. Cependant, ils ont tous, sans exception, exécuté fidèlement leur tâche, dans certains cas avec la plus grande habileté. Habersham et McLean furent des modèles de fonctionnaires.

En 1828, le Maître Général des postes McLean faisait connaître que le personnel des postes s'élevait à plus de 25,000 agents. Ceux-ci étaient censément commandés et surveillés par le Maître Général des postes et l'Administration centrale, mais cette surveillance était très vague et il restait un vaste pouvoir discrétionnaire aux maîtres de poste. Néanmoins, le travail était très bien exécuté et l'on entendait rarement parler de négligences aux devoirs. Il suffisait de peu d'inspecteurs pour en finir avec ceux qui transgressaient les lois. Mais aussi ces lois étaient excessivement sévères. De 1792 à 1799, le vol d'une lettre-valeur commis par un agent des postes était puni de mort, et de 1799 à 1810, par la fustigation. Jusqu'en 1872, le vol grave entraînait la peine de mort. De 1802 à 1865, la loi excluait tous les nègres du transport des envois postaux dans les Etats-Unis.

L'absence d'une surveillance suffisante ne fut pas ressentie. La masse des employés ne voyaient jamais un représentant de l'Administration, qui concluait les conventions, nommait aux emplois, surveillait les finances et publiait les ordres de service généraux, mais qui, par contre, abandonnait aux maîtres de poste et aux gérants de poste l'exploitation du service. Malgré cela, celui-ci était exécuté avec intelligence, avec zèle et sans désordre. Les maîtres de poste ne touchaient aucun salaire, mais ils jouissaient de provisions et d'avantages accessoires. Le plus lucratif de ces avantages consistait dans la franchise de port, qui leur fut supprimée en 1845. Celle-ci s'étendait

Wenige General-Postmeister waren durchgebildete Postbeamte, als sie von ihrem Amte Besitz ergriffen. Ihre Gewalt im guten und schlimmen Sinne ist sehr gross. Doch haben sie alle ohne Ausnahme treue Dienste geleistet, in einzelnen Fällen mit der höchsten Geschicklichkeit. Habersham und McLean waren Muster von Beamten.

Im Jahre 1828 berichtete der General-Postmeister McLean, dass das Postpersonal mehr als 25,000 Köpfe betrug. Dem Namen nach wurden dieselben vom General-Postmeister und der Central-Verwaltung unterwiesen und beaufsichtigt, aber in dieser Überwachung verblieb ein grosser Spielraum, und den Postmeistern war eine weitgehende diskretionäre Gewalt gelassen. Noch war der Dienst ein guter, Pflichtvernachlässigungen gehörten zu den Seltenheiten. Wenige Postinspektoren reichten aus, um mit den Übertretern der Gesetze fertig zu werden. Aber das Gesetz war auch furchtbar streng. Diebstahl von Wertbriefen durch Postbeamte wurde in den Jahren 1792—1799 mit dem Tode bestraft, von 1799—1810 mit Auspeitschung. Schwerer Postraub war bis zum Jahre 1872 mit der Todesstrafe bedroht. Von 1802—1865 schloss das Gesetz alle Neger von der Beförderung der Postsendungen in den Vereinigten Staaten aus.

Der Mangel einer genauen Beaufsichtigung wurde nicht empfunden. Die Mehrzahl aller Postbeamten sah nie einen Vertreter der Verwaltung, welche Verträge abschloss und Anstellungen verfügte, die Finanzen beaufsichtigte und allgemeine Dienst-anweisungen erliess, dagegen den Betrieb den Postmeistern und Posthaltern überliess. Noch wurde der Postdienst des Landes mit Verständnis, Eifer und ohne Unordnung besorgt. Die Postmeister bezogen keine Gehälter, sondern Provisionen und Nebengebühren. Die wertvollste Nebeneinnahme bestand in der Portofreiheit, die im Jahre 1845 aufhörte. Da dieselbe die private Korrespondenz der Postmeister und die von ihnen

25,000 in number. Nominally they were instructed and inspected by the Postmaster-General and the Department. But great latitude was exercised in this supervision; a wide discretion was left to postmasters. Yet the service was good, neglect of duty the exception. A few special agents sufficed to deal with law-breakers. But the law was ferocious. Theft of valuable letters by postal employees was punishable with death from 1792 to 1799, with whipping from 1799 to 1810; aggravated mail robbery was punishable with death until 1872. From 1802 to 1865 the law excluded all negroes from carrying the United States mail.

The want of close supervision was not felt. The majority of postal employees never saw a representative of the Department, which made contracts and appointments, supervised the finances and issued general instructions, but left the actual work to postmasters and contractors. Yet the postal service of the country was intelligent, zealous, and not disorderly. Postmasters had no salaries, but commissions and perquisites. The perquisite they valued most was the frank, which ended in 1845. At it included their private correspondence and newspapers, postmasters were apt to engage in editing and publishing newspapers. The receipt from the rent of post-office boxes was a perquisite. The larger post-offices had thousands of such boxes, leading to the law of 1841, under which the emoluments of postmasters were not to exceed \$ 5000 a year. These boxes, still characteristic of the American Post-Office, came in with the century. From New York they spread all over the country. Letter-carriers were allowed to charge two cents (10 centimes) for every letter they delivered, and a half-cent for every newspaper. This high fee led most persons to call for their mail matter at the Post-Office. To accom-

à leur correspondance privée et aux journaux qu'ils expédiaient; ils renaient ainsi des bénéfices de la publication et du débit des journaux. Le prix de location des boîtes pour le retrait des correspondances au bureau faisait aussi partie des revenus accessoires. Les grands bureaux avaient des milliers de ces boîtes, ce qui donna lieu à la loi de 1841, ensuie de laquelle les revenus des maîtres de poste ne purent plus s'élever à plus de 5000 dollars. Les boîtes pour le retrait des correspondances, qui sont toujours une chose caractéristique des bureaux de poste américains, étaient entrées en vogue au commencement du siècle. Les facteurs étaient autorisés à percevoir 2 cents (10 centimes) pour chaque lettre et un demi cent pour chaque journal qu'ils remettaient. Ce droit élevé était cause que beaucoup de personnes retiraient elles-mêmes leurs correspondances à la poste. Pour leur facilité, on imagina la boîte pour le retrait des correspondances, qui obtint la faveur parce qu'elle supprimait l'obligation de l'attente au guichet (*poste restante*). Tandis que le service des facteurs était encore primitif, le service du recueillement des correspondances n'existait pas du tout.

Le placement de la première boîte aux lettres dans une rue des États-Unis eut lieu en 1858. Le service du recueillement et de la distribution des correspondances dans les villes était, en grande partie, abandonné aux entreprises privées. Les attributions de la poste étaient restreintes aux envois postaux proprement dits, c'est-à-dire à l'échange des lettres et des journaux entre bureaux de poste. New-York institua un service urbain de recueillement et de distribution de correspondances en 1842, mais l'Amérique en général n'organisa que plus tard son service de boîtes aux lettres et de facteurs. Jusqu'en 1851, le monopole de la poste fut limité aux envois postaux qui devaient être expédiés d'un bureau de poste sur un autre.

abgesandten Zeitungen mit umfasste, so waren die Postmeister in der Lage, sich mit der Herausgabe und dem Vertriebe von Zeitungen zu befassen. Zu den Nebeneinkünften gehörte auch die Miete für Abholungsfächer bei der Postanstalt. Die grösseren Postämter hatten Tausende solcher Brieffächer, was zu dem Gesetze von 1841 Veranlassung gab, demzufolge die Einkünfte der Postmeister jährlich nicht mehr über 5000 Dollars betragen sollten. Diese Brieffächer, noch immer eine Eigentümlichkeit der amerikanischen Postämter, kamen mit Beginn des Jahrhunderts in Aufnahme. Den Briefträgern war gestattet, für jeden Brief, den sie ablieferten, 2 Cents (10 Centimes) und für jede Zeitung $\frac{1}{2}$ Cent zu erheben. Diese hohe Gebühr veranlasste viele Personen, ihre Postsendungen bei der Post abzuholen. Zu ihrer Erleichterung wurde das Abholungsfach erfunden, welches Beliebtheit erlangte, da die Notwendigkeit des Wartens am Haupt-Ausgabeschalter (*poste restante*) wegfiel. Während der Briefträgerdienst noch primitiv war, bestand der Einsammlungsdienst überhaupt noch nicht.

Der erste Strassenbriefkasten in den Vereinigten Staaten wurde im Jahre 1858 aufgestellt. Der Stadtpost-Einsammlungs- und Bestelldienst war im weiten Umfange an Privat-Unternehmungen überlassen. Die Thätigkeit der Post war auf eigentliche Postsendungen, d. h. auf Briefe und Zeitungen, die von der einen Postanstalt nach einer anderen versandt wurden, beschränkt. New-York begann einen Stadtpost-Einsammlungs- und Bestelldienst im Jahre 1842, aber Amerika im weiteren Sinne rechnet sein System der Strassenbriefkasten und Briefträger von einem späteren Zeitpunkte ab. Bis zum Jahre 1851 war das Postmonopol auf Postsendungen beschränkt, die von einer Postanstalt zur andern befördert wurden.

Das Porto war bis zum 1. Juli 1845 sehr hoch. Thatsächlich waren die Portosätze, welche mit dem 30. Juni 1845 aufhörten, im wesentlichen die-

modate them the post-office box was invented, and proved popular, as it obviated the necessity of waiting at the General-Delivery (*poste restante*) window. If the carrier delivery service was primitive, the collection service did not exist.

The first street letter box in the United States was put up in 1858. Indeed the local collection and delivery service was left largely to private enterprise, the work of the Post-Office being limited to mail matter proper, that is, to letters and newspapers sent by mail from one post-office to another. New York began a local collection and delivery service in 1842; but America at large dates its system of street boxes and letter carriers from a later period. Up to 1851 the postal monopoly was confined to mail matter actually transmitted from one post-office to another.

The postage was very high until July 1st, 1845. Indeed, the rates of postage which ended on June 30th, 1845, were substantially those established by Queen Anne in 1710. The crown law of that year defined a letter as one piece of written paper or enclosed in a written paper; that definition controlled in America until 1845. The same act established sixpence sterling (about 62½ centimes) as the postage for a single letter carried 100 miles (about 161 km.); the United States charged the same rate (12½ cents) until June 30th, 1845.

For distances not exceeding 30 miles the law of 1792 established a

Le port de ces envois était très élevé avant le 1^{er} juillet 1845. En réalité, les taxes qui furent abolies le 30 juin 1845 étaient essentiellement restées telles qu'elles avaient été établies en 1710 par la reine Anne. La loi de la Couronne de cette année déclarait qu'on devait considérer comme lettre une feuille de papier portant de l'écriture ou une feuille de papier enfermée dans un papier portant de l'écriture. Cette définition prévalut en Amérique jusqu'en 1845. La loi en question fixait à 6 pence sterling (environ 62 1/2 centimes) le port d'une lettre simple qui devait être expédiée à une distance de 100 milles (environ 161 kilomètres); les Etats-Unis perçurent ce port (12 1/2 cents) jusqu'au 30 juin 1845.

Pour des distances jusqu'à 30 milles, la loi de 1792 prescrivait la perception d'un port de 6 cents (environ 30 centimes pour 48 kilomètres); cette somme était encore perçue pendant la première moitié de 1845.

Le port le plus élevé pour une lettre simple était de 25 cents (fr. 1.25) dans les relations internes de l'Amérique. Les ports intermédiaires furent changés de temps en temps, mais les taxes fondamentales établies par la loi de la Couronne de 1710 dominèrent dans le service américain jusqu'en 1845. Dans le Royaume-Uni, on les avait abandonnées sous le gouvernement de Rowland Hill. Dans les relations postales entre le Royaume-Uni et les Etats-Unis, elles continuèrent d'exister jusqu'au 31 décembre 1867.

L'institution postale américaine est enfant de parents anglais. Toutefois, le système anglais des timbres de journaux, qui permettait la libre expédition des journaux par la poste, ne s'est jamais implanté en Amérique. Jusqu'en 1792, l'expédition des journaux constitua une attribution accessoire du service des postes. Dans le courant de cette année, ils furent admis légalement comme envois postaux et les éditeurs obtinrent la franchise de port.

selben geblieben, die im Jahre 1710 durch Königin Anna eingeführt worden waren. Das Krongesetz von jenem Jahre erklärte den Begriff eines Briefes dahin, dass darunter ein Stück beschriebenen Papiers, oder ein in ein beschriebenes Papier eingeschlossenes Stück Papier zu verstehen sei. Diese Definition galt in Amerika bis zum Jahre 1845. Dasselbe Gesetz schrieb den Betrag von 6 Pence Sterling (etwa 62 1/2 Centimes) als Porto für einen einfachen Brief bei Beförderung auf 100 Meilen (etwa 161 km.) vor; die Vereinigten Staaten erhoben dasselbe Porto (12 1/2 Cents) bis zum 30. Juni 1845.

Für Entfernungen bis zu 30 Meilen verordnete das Gesetz von 1792 einen Portosatz von 6 Cents (etwa 30 Centimes für 48 km.); derselbe Betrag wurde noch während der ersten Hälfte des Jahres 1845 erhoben.

Das höchste Porto für einen einfachen Brief betrug 25 Cents (1 Fr. 25 Centimes) im innern amerikanischen Verkehr. Die Zwischenstufen des Portos wurden von Zeit zu Zeit geändert, aber die Grundsätze des Krongesetzes von 1710 beherrschten den amerikanischen Postdienst bis zum Jahre 1845. Im Vereinigten Königreich hatte man dieselben unter der Führung von Rowland Hill aufgegeben. Im Postdienst zwischen dem Vereinigten Königreiche und den Vereinigten Staaten bestanden sie fort bis zum 31. Dezember 1867.

Die amerikanische Postanstalt ist das Kind britischer Eltern. Doch hat die britische Einrichtung des Zeitungsstempels, welcher die Zeitungen zum freien Versand durch die Post berechtigte, in Amerika niemals Fuss gefasst. Bis zum Jahre 1792 war die Beförderung der Zeitungen ein Nebengeschäft des amerikanischen Postdienstes; in diesem Jahre wurden sie gesetzlich zur Postversendung zugelassen, und die Verleger der Zeitungen erhielten die Portofreiheit für ihre Versendungen.

Dieser gebührenfreie Zeitungsversand dauerte bis 1845. Die Bezieher entrichteten dem Namen nach 1 Cent

rate of six cents (about 30 centimes for 48 km.); the same fee was charged during the first half of 1845.

The maximum rate for a single letter was 25 cents (1 fr. 25 centimes) in the domestic service. Intermediate rates were modified from time to time; but the principles of the crown law adopted in 1710 controlled the American postal service until 1845. In the United Kingdom they had been abandoned under the lead of Rowland Hill. In the service between the United Kingdom and the United States they ruled until December 31st, 1867.

The American Post-Office is the child of British parents. But the British stamp duty on newspapers, entitling them to free transmission in the mails, never got a foothold in America. Until 1792 the transportation of newspapers by mail was a perquisite of the American service; in that year they were admitted to the mails by law, and the publishers were given the frank on their exchanges.

This free exchange continued until 1845. Subscribers paid nominally a cent per copy, except 1 1/2 cent per copy sent more than 100 miles and out of the State. In truth, newspaper postage was not well collected. The result was an enormous development of the press.

In 1792 the country had about 150 newspapers; in 1845 the num-

L'expédition gratuite des journaux dura jusqu'en 1845. Les abonnés étaient censés payer 1 cent par numéro, pour des expéditions sur un parcours de plus de 100 milles et 1 1/2 cent pour des expéditions au delà de la frontière de l'Etat confédéré d'où le journal émanait. Le port des journaux n'était vraiment pas bien perçu. Il en résulta un développement énorme de la presse.

En 1792, le pays entier possédait environ 150 journaux; en 1845, leur nombre s'élevait à 1750. La poste américaine n'était pas seulement bienveillante envers les journaux, elle était généreuse à l'égard des voyageurs.

Par mesure de sûreté, les voitures-poste furent préférées au courrier à cheval et aux véhicules appelés « *sulkies* » (voitures-poste avec un siège seulement pour le cocher). Au commencement du siècle, l'Administration des postes faisait le service entre Baltimore et New-York avec ses propres voitures. Peu à peu la pratique s'établit d'utiliser le service des voitures-poste organisé par un entrepreneur d'après un contrat. Cet usage subsista jusqu'en 1845. Partout où les expéditions postales étaient très importantes et où le trafic des voyageurs se manifestait, l'Administration instituait un service de voitures-poste. Les constructeurs de routes et de voitures furent mis à contribution, et le Gouvernement construisit la route de Cumberland, du Potomac à l'Ohio et au delà. Cette route célèbre coûta 7 millions de dollars (environ 35 millions de francs). Presque toutes les autres routes situées à l'ouest des monts Alleghani furent établies également par le Gouvernement. Dans beaucoup de cas, on donnait du terrain en paiement de la construction de routes, système qui était encore en usage au commencement de la création des chemins de fer. La voiture-poste la « *Concorde* » est un véhicule presque parfait.

Pendant un certain temps, la voiture-poste eut un rival dans le bateau à vapeur. En 1813, toutes les

für die Nummer, bei Beförderungen auf mehr als 100 Meilen und ausserhalb der Grenzen des betreffenden Bundesstaates 1 1/2 Cent. Das Zeitungsporto wurde wahrlich nicht gut erhoben. Die Folge war eine ungeheure Entwicklung der Presse.

Im Jahre 1792 besass das ganze Land etwa 150 Zeitungen; im Jahre 1845 betrug ihre Zahl 1750. Die amerikanische Post war mehr als gütig gegen die Zeitungen. Sie war freigebig gegen die Reisenden.

Der Sicherheit wegen wurde die Postkutsche den Postreitern und den sogenannten « *sulkies* » (Postwagen mit nur einem Sitz für den Kutscher) vorgezogen. Zu Beginn des Jahrhunderts besass die Postverwaltung ihre eigenen Gefährte zwischen Baltimore und New-York. Allmählich wurde das Verfahren eingeführt, Postkutschen zu benutzen, welche Unternehmer auf Vertrag eingerichtet hatten, und dieser Gebrauch bestand bis zum Jahre 1845. Überall wo der Postversand umfangreich war, oder Reiseverkehr sich zeigte, richtete die Postverwaltung einen Postkutscherdienst ein. Strassen- und Wagenbauer halfen mit, und die Staatsregierung erbaute die Cumberland-Strasse vom Potomac bis zum Ohio und darüber hinaus. Diese berühmte Strasse kostete der Union einige 7 Millionen Dollars (ungefähr 35 Millionen Franken), und fast alle übrigen Strassen westlich vom Alleghany-Gebirge wurden von der Staatsregierung hergestellt. In vielen Fällen wurde Land hergegeben als Bezahlung für Strassenbau: ein Verfahren, welches auch dann beibehalten wurde, als das Zeitalter der Eisenbahnen begann. Die *Concord*-Postkutsche ist ein nahezu vollkommener Wagen.

Eine Zeit lang besass die Postkutsche einen Nebenbuhler in dem Dampfschiffe. Im Jahre 1813 wurden alle Dampfbootlinien zu Postkursen gemacht; aber die Überlegenheit des Schienenweges lag von Anfang an klar zu Tage.

ber was about 1750. The American Post-Office has been more than kind to newspapers. It was generous to travellers.

For safety the mail coach was preferred to mailriders and sulkies (mail wagons with only a seat for the driver). Early in this century the Department had its own teams between Baltimore and New York. Gradually the policy of employing mail coaches under contract was adopted, and this policy ruled until 1845. Wherever the mail was large, or passengers offered, the Department established a coach service. Roadmakers and coach builders helped, and the National Government built the Cumberland road, from the Potomac to the Ohio and beyond. That famous road cost the Union some 7 million dollars (about 35 million fr.), and nearly every road west of the Alleghanies was given by the national government. In many cases land was given to pay for road construction, and that course continued when the railway era set in. The Concord mail coach is an almost perfect wagon.

For a time, the mail coach had a rival in the steamboat. In 1813 all steamboat lines were made post routes. But the superiority of the railway was apparent from the outset.

The first railway mail was carried in America between New York and Philadelphia, in 1834. The travelling post-office began in 1840. On the 30th June of 1845, the post routes of the country were 143,940 miles (231,651

lignes de bateaux à vapeur furent transformées en routes postales; mais la supériorité du chemin de fer était évidente dès le commencement.

La première expédition postale par chemin de fer eut lieu, en Amérique, entre New-York et Philadelphie, en 1834. Le premier bureau ambulant commença ses opérations en 1840. Le 30 juin 1845, les routes postales du pays avaient une étendue totale de 143,940 milles, soit 231,651 kilomètres. Pendant l'année administrative du 1^{er} juillet 1844 au 30 juin 1845, les postes des Etats-Unis avaient parcouru presque 36 millions de milles (plus de 57 millions de kilomètres). Le pays possédait soi-disant 14,183 bureaux de poste, mais la plupart de ceux-ci étaient de simples agences. La partie habitée du pays était parsemée d'établissements de poste; les routes postales couvraient les Etats-Unis comme un filet. Le service était encore effectué, en majeure partie, par les voitures-poste. Le pays, son Gouvernement et l'Administration des postes agissaient toutefois d'après le principe que l'expédition rapide est un présage de prospérité.

Le 27 septembre 1837, S. F. B. Morse fit à l'Administration des postes la proposition d'utiliser le télégraphe électrique. Le célèbre inventeur et son télégraphe furent au service des postes des Etats-Unis du 1^{er} avril 1845 au 4 mars 1847. Les comptes y relatifs existent encore. Le tarif des taxes établi par le Maître général des postes Johnson, le 29 mars 1845, fixait à $\frac{1}{4}$ de cent la somme à payer pour chaque lettre de l'alphabet transmise par le télégraphe. Morse lui-même fut Directeur du service télégraphique qui relia Washington à Baltimore. Le Gouvernement négligea d'acheter le droit d'invention de Morse et de ses associés, et plus tard il ne lui fut plus jamais possible de recouvrer ce qu'il avait perdu en 1847.

Jusqu'en 1845, les Etats-Unis accordèrent peu d'attention au service postal maritime. Le Gouvernement britannique avait maintenu le service

Die erste Postbeförderung mit der Eisenbahn fand in Amerika zwischen New-York und Philadelphia im Jahre 1834 statt. Das Eisenbahn-Postbureau begann im Jahre 1840 seine Thätigkeit. Am 30. Juni 1845 hatten die Postrouten des Landes eine Gesamtlänge von 143,940 Meilen = 231,651 Kilometer. In dem Verwaltungsjahr vom 1. Juli 1844 bis 30. Juni 1845 hatten die Posten der Vereinigten Staaten nahezu 36 Millionen Meilen (mehr als 57 Millionen Kilometer) zurückgelegt. Das Land besass dem Namen nach 14,183 Postämter, die meisten derselben waren reine Agenturen. Aber der bewohnte Teil des Ländergebietes war mit Postanstalten übersät, die Poststrassen überzogen das Land wie ein Netz. Der hauptsächlichste Teil des Dienstes wurde noch durch die Postkutsche besorgt. Das Land, seine Regierung und die Postverwaltung hatten nach dem Grundsatz gehandelt, dass rasche Beförderung Wohlstand bedeute.

Am 27. September 1837 machte S. F. B. Morse den Vorschlag, die Postverwaltung möge den elektrischen Telegraphen in Gebrauch nehmen. Der berühmte Erfinder und der Telegraph standen vom 1. April 1845 bis 4. März 1847 im Postdienste der Vereinigten Staaten. Die Abrechnungen sind noch vorhanden. Der von General-Postmeister Johnson am 29. März 1845 aufgestellte Gebührentarif setzte eine Gebühr von $\frac{1}{4}$ Cent für jeden telegraphisch beförderten Buchstaben fest. Morse selbst war Leiter des Telegraphendienstes, der Washington mit Baltimore verband. Die Regierung verabsäumte es, die Erfinderrechte von Morse und seinen Associierten anzukaufen und hat in der Folge das, was sie im Jahre 1847 verlor, niemals wiedererlangt.

Bis zum Jahre 1845 schenkten die Vereinigten Staaten dem Seepostdienst wenig Beachtung. Die britische Regierung hatte den von ihr im Jahre 1755 begründeten New-Yorker Paketboot-Postdienst aufrecht erhalten. Im Jahre 1839 unterzeichnete

km.) in length; in the year ended on that day, the mails of the United States had travelled nearly 36 million miles (more than 57 million km.). The country had nominally 14,183 post-offices. Most of them were mere agencies; but the inhabited part of the country was dotted with post-offices; the post roads covered the land as with the net; the principal service was still performed by coach. The country, the national government, the Post-Office, had acted on the theory that quick transportation meant wealth.

On September 27th, 1837, S. F. B. Morse suggested the use of the electric telegraph by the Post-Office. The illustrious inventor and the telegraph were in the postal service of the United States from April 1st, 1845 to March 4th, 1847. The accounts are still in existence. The tariff established by Postmaster-General Johnson, on March 29th, 1845, was "one quarter of one cent for each telegraphic character." Morse himself was superintendent of the service, which connected Washington with Baltimore. The government failed to purchase the rights of Morse and his associates, and has never recovered what it lost in 1847.

Until 1845 the United States paid little attention to ocean mails. The British government had maintained its New York packet service, begun in 1755. In 1839 it signed the contract with Samuel Cunard for carrying the Anglo-American mails in steamships. The first of the Cu-

postal des paquebots de New-York, fondé par lui en 1755. En 1839, il signa un contrat avec Samuel Cunard pour le transport de la poste anglo-américaine par bateaux à vapeur. Le premier paquebot Cunard quitta Liverpool le 4 juillet 1840 et arriva à Boston le 18 du même mois. Depuis ce temps, la Société Cunard a effectué sans interruption le service postal maritime de l'Atlantique. Le transport de la poste a beaucoup contribué à la puissance de cette Société. Beaucoup d'efforts ont été faits en Amérique et par l'Amérique dans le but de créer un service d'égale valeur ou supérieur à l'aide de paquebots américains, mais le terrain perdu depuis 1845 n'a pas été reconquis. L'orgueil du service des postes américain repose dans son organisation nationale.

Jusqu'en 1845, le service des postes américain était encore restreint aux lettres, aux journaux et aux écrits périodiques. Les circulaires et les notes étaient transportées contre paiement de la taxe des lettres. Les livres n'étaient pas admis à l'expédition. Le pays n'avait aucun traité postal avec les Etats étrangers. Les taxes des lettres internes étaient si élevées qu'elles provoquaient la concurrence privée. Lorsque les chemins de fer se développèrent, cette concurrence devint inquiétante. Avec les chemins de fer, surgit le soi-disant service exprès, une poste privée de petits colis. Pour sauver sa poste aux lettres et aux journaux menacée d'un écroulement, l'Etat adopta la loi de 1845, qui ouvrit une ère nouvelle pour le service des postes américain.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1894 *).

Nous empruntons les renseignements d'intérêt général suivants au

Pour ce qui concerne les opérations de cette Caisse d'épargne en 1892, voir les Nos 2 et 3 de « *L'Union postale* » de 1894.

sie den Vertrag mit Samuel Cunard wegen Beförderung der englisch-amerikanischen Post durch Dampfschiffe. Der erste Cunard-Postdampfer verliess Liverpool am 4. Juli 1840 und erreichte Boston am 18. Juli. Seit jener Zeit hat die Cunard-Gesellschaft ununterbrochen atlantische Seeposten befördert. Der Posttransport hat dazu geholfen, die Gesellschaft gross zu machen. Viele Anstrengungen wurden in Amerika und durch Amerika gemacht, einen gleichwertigen oder besseren Dienst mit Hilfe amerikanischer Postdampfer ins Leben zu rufen, doch das seit 1845 verlorene Gebiet ist nicht mehr zurückerobert worden. Der Stolz des amerikanischen Postdienstes beruht in seinen einheimischen Einrichtungen.

Noch bis zum Jahre 1845 war der amerikanische Postdienst auf Briefe und Zeitungen, Zeitschriften und Flugschriften beschränkt. Cirkulare und Noten wurden gegen die Brieftaxe befördert. Bücher waren zum Postversand nicht zugelassen. Das Land besass keinen Postvertrag mit fremden Staaten. Die internen Brieftaxen waren so hoch, dass sie Privatkonzurrenz erzeugten. Als die Eisenbahnen sich vermehrten, wurde dieser Wettbewerb besorgniserregend. Mit den Eisenbahnen kam der sogenannte Expressdienst, eine Privat-Paketpost auf. Um seine Brief- und Zeitungs-post vor dem drohenden Zusammenbruch zu retten, nahm der Staat die Gesetze von 1845 an, welche für den amerikanischen Postdienst eine neue Zeitrechnung eröffneten.

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1894.*)

Dem am 22. Oktober 1895 vom Minister des Handels, der Industrie,

*) Über diese Sparkasse im Jahre 1892, siehe *L'Union postale* Nr. 2 und 3 von 1894.

nard mail steamships sailed from Liverpool on July 4th, 1840, arriving in Boston on the 18th. The Cunard Company has carried Atlantic mails ever since; the mails have helped to make it great. Many efforts have been made in America and by America to do equal or better service in American steamships. But the ground lost by 1845 has not been recovered. The honour of the American postal service lies in domestic achievements.

Yet until 1845 that service was confined to letters and newspapers, periodicals and pamphlets. Circulars and sheets of music were carried at letter rates. Books were unmailable. The country was without a postal agreement with foreign nations. The rates of domestic postage were so high as to invite private competition. As railroads multiplied, this competition became formidable. With the railway came the so-called express business, which is a private parcel post. To save its letter and newspaper post from impending ruin, the country adopted the laws of 1845, which opened the modern era in the American postal service.

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1894.*)

From the report on the Administration of this Savings Bank in the

*) For this Savings Bank in 1893 see *L'Union postale* for 1894, nos. 2 and 3.

rapport que le Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes a présenté, le 22 octobre 1895, au Président de la République française, sur l'Administration de la Caisse nationale d'épargne en 1894.

Les résultats obtenus pendant cette année sont excellents.

Le nombre des clients de la Caisse nationale d'épargne s'est augmenté de plus de 200,000, comparativement à l'année précédente; quant aux versements, ils ont dépassé les remboursements de plus de 62 millions de francs. La Caisse nationale d'épargne continue donc de nouveau à progresser d'une manière incessante et le ralentissement constaté en 1893 a disparu avec la situation exceptionnelle qui l'avait provoqué. Au 31 décembre 1894, la Caisse d'épargne comptait 2,280,061 déposants, dont l'avoir s'élevait à fr. 690,844,460. 38. Ce résultat obtenu en 13 années témoigne de l'utilité de cette institution et des services qu'elle rend à l'épargne.

L'examen des opérations de la Caisse donne lieu aux constatations suivantes :

En 1894, il a été fait 2,658,162 nouveaux versements pour un montant de fr. 394,693,726. 72, contre 1,230,617 remboursements pour un montant de fr. 332,021,544. 69, de telle sorte que le capital épargné s'est augmenté de fr. 62,672,182. 03.

Si l'on ajoute cette somme et les intérêts bonifiés aux déposants en 1894 (fr. 17,378,358. 06) à l'avoir existant au 31 décembre 1893 (fr. 610,793,920. 29), on obtient un capital général de fr. 690,844,460. 38 à la fin de décembre 1894.

L'Administration de la Caisse nationale d'épargne française a réalisé en 1894 un produit net de fr. 4,012,466. 31; fr. 3,554,781. 81 ont servi à payer les frais d'administration, et le reste, soit fr. 457,684. 50, a été versé au fonds de réserve. Les dépenses pour frais d'administration se décomposent de la manière suivante :

Posten und Telegraphen dem Präsidenten der französischen Republik erstatteten Berichte über die Verwaltung dieser Sparkasse im Jahre 1894 entnehmen wir folgende Thatsachen, welche uns allgemeines Interesse zu bieten scheinen.

Die Ergebnisse des Jahres 1894 sind sehr günstige.

Die Zahl der Einleger hat sich gegenüber dem Vorjahre um mehr als 200,000 vermehrt; die Einzahlungen haben die Rückzahlungen um mehr als 62 Millionen Franken überstiegen. Die Staatssparkasse ist wieder in fortschreitende Bewegung getreten, und die im Jahre 1893 wahrgenommene Stockung ist mit den ganz ausnahmsweisen Verhältnissen, aus denen sie entstanden war, verschwunden. Auf 31. Dezember 1894 zählte die Staatssparkasse 2,280,061 Einleger mit einem Guthaben von Fr. 690,844,460.^{ss}. Dieses, in 13 Jahren erreichte Ergebnis legt Zeugnis ab von der Nützlichkeit der Einrichtung und den Diensten, welche sie dem Sparen erweist.

Auf den Geschäftsverkehr im nähern eingehend, verzeichnen wir folgende Thatsachen :

Im Jahre 1894 wurden 2,658,162 neue Einlagen im Betrage von Fr. 394,693,726.⁷², dagegen 1,230,617 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 332,021,544.⁶⁹ gemacht, so dass sich das Sparkapital vermehrt hat um Fr. 62,672,182.⁰³.

Wenn man diese Summe und die im Jahre 1894 den Sparern gutgeschriebenen Zinsen mit Fr. 17,378,358.⁰⁶ dem auf Ende Dezember 1893 mit Fr. 610,793,920.²⁹ bestandenen Guthaben hinzurechnet, so ergibt sich auf Ende Dezember 1894 ein gesamtes Sparkapital von Fr. 690,844,460.^{ss}.

Die Verwaltung der französischen Staatssparkasse lieferte im Jahre 1894 einen Ertrag von Fr. 4,012,466.³¹, von welchem Fr. 3,554,781.⁸¹ zur Bestreitung der Verwaltungskosten verwendet und die übrigen Fr. 457,684.⁵⁰ dem Reservefonds einverleibt wurden. Von den Verwaltungskosten kommen auf

year 1894, presented by the Minister of Commerce, Posts and Telegraph to the President of the French Republic on the 22nd December 1895, we extract the following facts which appear to us of general interest:—

The results of the year 1894 are very favourable.

The number of depositors in the National Savings Bank has increased by more than 200,000 above the preceding year; the deposits exceeded the withdrawals by more than 62 million francs. The Savings Bank has again entered a phase of progress, the standstill perceived in 1893, with the causes which produced it, having disappeared. On the 31st of December 1894, the Savings Bank had 2,280,061 depositors with a capital of francs 690,844,460. 58. This result, attained in 13 years, testifies to the usefulness of the institution and the services which it renders to those wishing to save.

As regards the transactions in detail we will give the following facts:—

In 1894, 2,658,162 new deposits representing frs. 394,693,726. 72 and 1,230,617 withdrawals representing frs. 332,021,544. 69 were made, so that the deposited capital has increased by frs. 62,674,182. 03.

This amount, added to francs 17,378,358. 06, the interest added to the deposited capital in 1894, and frs. 610,793,920. 29 the capital at the end of 1893, gives, as total capital at the end of December 1894, the sum of frs. 690,844,460. 38.

The Administration of the French Savings Bank showed a profit of frs. 4,012,466. 31, of which francs 3,554,781. 81 were employed to defray the costs of Administration, the remaining frs. 457,684. 50 being added to the reserve fund. The costs of Administration are divided into the 3 following categories:—

Traitements et indemnités du personnel . . .	fr. 2,986,469. 05
Matériel . . .	» 406,204. 65
Divers . . .	» 162,108. 11

Total, comme ci-dessus, fr. 3,554,781. 81.

Chaque opération a coûté en moyenne :

en 1894 : 91 centimes (l'année d'avant, 88 centimes). Depuis la création de la Caisse d'épargne (1882), la dépense moyenne faite de ce chef a été de 77 centimes.

Pour l'année que le rapport concerne (de même que pour l'année d'avant), les frais d'administration proprement dits ont représenté 0,51 % du capital total.

Le compte de dotation de la Caisse d'épargne atteignait, à la fin de 1894, la somme de fr. 4,975,429. 14. Une partie de ce fonds (fr. 3,595,892. 70) est placée en dépôt à la *Caisse des Dépôts et Consignations*, et l'autre (fr. 1,379,536. 44) est représentée par des valeurs immobilières.

En 1894, il a été effectué 482,372 premiers versements pour un montant de fr. 117,898,582. 63 (l'année d'avant, il y en avait eu 416,558 pour un montant de fr. 99,670,649. 28). Chaque premier versement s'est donc élevé en moyenne, en 1894, à fr. 244, et en 1893, à fr. 239. Depuis la création de la Caisse nationale d'épargne (1882), cette moyenne a été de fr. 250.

Depuis l'origine de l'institution, les mineurs et les femmes mariées ont usé en grand nombre de la faculté, accordée par l'art. 6 de la loi du 9 avril 1881, de placer leur argent à la Caisse d'épargne sans l'intervention de leurs représentants légaux ou l'autorisation de leurs maris. En 1894, cette intervention ou autorisation n'a pas eu lieu pour les quatre cinquièmes des comptes ouverts en faveur de mineurs, ni pour les neuf dixièmes des premiers versements effectués par des femmes mariées.

En 1894, 125 oppositions ont été signifiées, par des personnes intéressées, aux Caisses nationales d'épargne de France et d'Algérie. 47

Besoldungen und Entschädigungen des Personals . .	Fr. 2,986,469.05
das Material . .	» 406,204.65
Verschiedenes . .	» 162,108.11

Total, wie oben, Fr. 3,554,781.81.

Jede einzelne Ein- und Auszahlung kostete im Jahre 1894 durchschnittlich 91 Cen (im Vorjahre 88 Cen). Der bezügliche Gesamtdurchschnitt seit dem Bestehen der Staatssparkasse (1882) beläuft sich auf 77 Cen.

Vom Gesamtparkapital machten die eigentlichen Verwaltungskosten im Berichtsjahre (gleichwie im Vorjahre) 0,51 % aus.

Der Reservefonds der Staatssparkasse erreichte Ende 1894 die Summe von Fr. 4,975,429.14. Von letzterer sind Fr. 3,595,892.70 bei der *Caisse des Dépôts et Consignations* und Fr. 1,379,536.44 in Immobilien angelegt.

Im Berichtsjahre wurden 482,372 erstmalige Einzahlungen im Betrage von Fr. 117,898,582.63 gemacht (im Vorjahre 416,558 im Betrage von Fr. 99,670,649.28). Jede erstmalige Einzahlung betrug demnach durchschnittlich: 1894: Fr. 244, 1893: Fr. 239. Seit dem Bestehen der Staatssparkasse (1882) macht dieser Durchschnitt Fr. 250 aus.

Vom Beginn der neuen Einrichtung an haben Minderjährige und verheiratete Frauen in grossem Umfange von der in Art. 6 des Gesetzes vom 9. April 1881 vorgesehenen Befugnis Gebrauch gemacht, Spargelder ohne Mitwirkung des gesetzlichen Vertreters, beziehungsweise des Ehegatten, anzulegen. Im Jahre 1894 fand diese Mitwirkung nicht statt bei vier Fünfteln der zu Gunsten von Minderjährigen eröffneten Bücher und bei neun Zehnteln der neuen Einzahlungen verheirateter Frauen.

Im Berichtsjahre wurden bei den betreffenden Organen der Staatssparkassen in Frankreich und Algerien 125 Einsprachen geltend gemacht.

Salaries and indemnity to staff. .	frs. 2,986,469. 05
Material . . .	» 406,204. 65
Various . . .	» 162,108. 11

Total, as above . frs. 3,554,781. 81

Each deposit and withdrawal cost, on the average:—

In 1894:—91 cts. (in the preceding year 88 cts.). The average cost of each such transaction since the existence of the Savings Bank (1882) is 77 cts.

The actual administrative costs amounted in the fiscal year, as also in 1893, to 0.51 cts. of the total deposited capital.

The reserve fund of the Savings Bank amounted, at the close of 1894, to frs. 4,975,429. 14. Of this sum, frs. 3,595,892. 70 are invested in the *Caisse des Dépôts et Consignations* and frs. 1,379,536. 44 in real estate.

In the fiscal year 482,372 first deposits representing frs. 117,898,582. 03 were made (in the previous year frs. 99,670,649. 28). Each initial deposit amounted thus on an average to, 1894:—frs. 244, 1893:—fr. 239. Since the commencement of the Savings Bank (1882) this average is frs. 250.

From the founding of the new institution minors and married women have largely used the authorisation, contained in clause 6 of the law of the 9th of April 1881, to deposit savings without the co-operation of their respective legal representatives or husbands. In 1894 this co-operation did not take place in four fifths of the books issued to minors and in nine tenths of the new deposits made by married women.

During the fiscal year 125 protests were made in the various organs of the Savings Bank in France and Algiers. Of these, 47 concerned de-

de ces oppositions concernaient des comptes ouverts à des femmes sans l'intervention du mari, et 2 seulement se rapportaient à des livrets ouverts en faveur de mineurs sans l'assistance du représentant légal. Les 76 autres oppositions émanaient de tiers et concernaient différentes espèces de dépôts.

Les déposants se répartissent comme suit, d'après leur profession et leur sexe :

Davon betrafen 47 ohne Mitwirkung des Ehemannes gemachte Einlagen von Frauen und nur zwei solche Bücher, die zu Gunsten von Minderjährigen ohne Beistand des gesetzlichen Vertreters eröffnet worden waren. Die übrigen 76 Einsprachen gingen von Dritten aus und betrafen verschiedene Arten von Einlagen.

Nach Beruf und Geschlecht verteilen sich die Einleger wie folgt:

posits made by women without the co-operation of their husbands, and 2 only related to books issued to minors without the co-operation of their legal representatives. The remaining 76 protests were made by third persons and related to various kinds of deposits.

The depositors are distributed according to sex and profession as follows:

	Hommes. Männer. Men.	Femmes. Frauen. Women.	Total. Im ganzen. Total.	Proportion p. % Prozentsatz. Proportion per cent.
Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux . . . Vorsteher von Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements Managers of agricultural, industrial and commercial establishments	21,451	6,125	27,576	5.66
Journaliers et ouvriers agricoles Tagelöhner und Feldarbeiter Day and agricultural labourers	38,588	11,924	50,512	10.48
Ouvriers d'industrie Industrielle Arbeiter Factory hands	58,551	26,297	84,848	17.60
Domestiques Dienstboten Domestic servants	17,962	37,786	55,748	11.56
Militaires et marins Soldaten und Angehörige der Marine Soldiers and sailors	12,613	408	13,021	2.70
Employés Beamte Employés	30,354	4,883	35,237	7.31
Professions libérales Gelehrte und Künstler Learned professions	14,812	4,807	19,619	4.08
Propriétaires, rentiers et personnes sans profession Eigentümer, Rentner und berufslose Personen Freeholders and independent persons	24,084	64,182	88,266	18.30
Mineurs n'exerçant aucune profession Minderjährige ohne Gewerbe Minors without professions	56,254	50,055	106,309	22.04
Nomades Personen ohne festen Wohnsitz Persons with no fixed dwelling	977	259	1,236	0.27
Totaux	275,646	206,726	482,372	100.00

On constate encore cette année que les personnes sans profession, les domestiques et les ouvriers industriels sont toujours les clients les plus nombreux et les plus assidus de la Caisse nationale d'épargne; ils constituent à peu près la moitié du nombre total des déposants, tan-

Auch dieses Jahr zeigt es sich, dass die berufslosen Personen, die Dienstboten und die industriellen Arbeiter die zahlreichsten und fleissigsten Kunden der Staatssparkasse sind; sie bilden nahezu die Hälfte sämtlicher Sparer, während die Künstler und Gelehrten, die Vorsteher von

It has been proved this year again that persons of no profession, domestic servants and factory hands are the most numerous and diligent clients of the National Savings Bank; they constitute nearly the half of the total number of depositors, while artists, scholars, the managers of agricultural,

dis que les personnes exerçant des professions libérales, les chefs d'établissements agricoles, industriels, etc., les journaliers agricoles et les employés ne représentent que 30 % de ce nombre. Enfin, on constate que les mineurs forment, à eux seuls, un peu plus de la cinquième partie de la clientèle.

Des 482,372 nouveaux livrets d'épargne émis en 1894, 29,727, soit 6,16 %, ont été délivrés à des illettrés (11,430 hommes et 18,297 femmes). Cette proportion va toujours en diminuant (en 1893, elle était de 6,18 %).

Pendant l'année que le rapport concerne, 435 nouveaux livrets ont été délivrés à différentes sociétés, savoir: 126 à des sociétés de secours mutuels, 51 à des syndicats ou associations professionnelles, 34 à des compagnies de sapeurs-pompiers, 4 à des comices agricoles, 14 à des cercles d'officiers, 7 à des cercles et mess de sous-officiers, 41 à des fabriques paroissiales, 22 à des sociétés coopératives, 45 à des sociétés de bienfaisance et 91 à des sociétés diverses.

Conformément à l'art. 13 de la loi du 9 avril 1881, les sociétés de secours mutuels peuvent posséder, à la Caisse d'épargne, un avoir de fr. 8000; depuis lors, la même faculté a été accordée à d'autres associations.

Depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1894, il a été délivré 2744 livrets aux sociétés précitées.

Les versements *ultérieurs* (versements effectués après le premier) se sont élevés, en 1894, à 2,175,790 pour un montant de fr. 276,795,144. 09, soit une moyenne de fr. 127. 21 par versement; en 1893, il y avait eu, par contre, 1,936,661 versements seulement de cette espèce pour un montant total de fr. 238,421,121. 15, soit une moyenne de fr. 123. 11 par versement.

Depuis l'établissement de la Caisse nationale d'épargne jusqu'en 1892, les versements ultérieurs se sont accrus d'année en année, tant sous le rapport du nombre que du montant.

Ackerbau-, Gewerbe- und andern Etablissements, die landwirtschaftlichen Tagelöhner und Arbeiter und die Beamten (Angestellten) nur 30 % vertreten. Endlich bemerkt man, dass die Minderjährigen allein nahezu den fünften Teil der Kundschaft ausmachen.

Von den im Jahre 1894 neu angelegten Sparbüchern (482,372) gehörten 29,727 oder 6,16 % des Schreibens unkundigen Leuten (11,430 Männern und 18,297 Frauen). Dieses Verhältnis ist stets im Abnehmen begriffen (im Jahre 1893 betrug der Prozentsatz 6,18).

Es wurden im Berichtsjahre 435 Bücher an verschiedene Vereine neu ausgegeben, und zwar 126 an gegenseitige Hilfsgesellschaften, 51 an Berufsgenossenschaften, 34 an Feuerwehrcorps, 4 an landwirtschaftliche Vereine, 14 an Offiziersvereine, 7 an Unteroffiziersvereine, 41 an Kirchenverwaltungen, 22 an Produktiv-Genossenschaften, 45 an wohlthätige Anstalten und 91 an verschiedene Gesellschaften.

Gemäss Art. 13 des Gesetzes vom 9. April 1881 können den gegenseitigen Hilfsgesellschaften Guthaben bis auf Fr. 8000 eröffnet werden; die gleichen Befugnisse sind von früher her zu Gunsten anderer Verbindungen bewilligt.

Vom 1. Januar 1882 bis 31. Dezember 1894 wurden allen obigen Gesellschaften 2744 Bücher verabfolgt.

Weitere Einlagen (nach den erstmaligen) wurden im Jahre 1894 2,175,790 im Betrage von Franken 276,795,144.09, im Durchschnitt also von Fr. 127.21, gemacht, im Jahre 1893 dagegen 1,936,661 im Gesamtbetrage von Fr. 238,421,121.15, also im Durchschnitt von Fr. 123.11.

Seit dem Bestehen der Staats- (Post-) Sparkasse waren die weiteren Einzahlungen bis zum Jahre 1892 von Jahr zu Jahr gestiegen und zwar mit Rücksicht sowohl auf die Zahl der Einlagen, als auf den Betrag derselben. Im Jahre 1893 bewirkte

industrial and commercial establishments, agricultural labourers and clerks represent only 30 per cent. In conclusion it is observed that the minors constitute nearly the fifth part of all depositors.

Of the 482,372 newly issued deposit books in 1894, 29,727 or 6.16 per cent. belong to illiterate persons (11,430 men and 18,297 women). This proportion is steadily decreasing (in 1893 it was 6.18 per cent.).

In 1893, 435 new accounts were opened with different societies, viz. 126 with mutual help societies, 51 with trades unions, 34 with fire brigades, 4 with agricultural societies, 14 with officers societies, 7 with under officers societies, 41 with parochial councils, 22 with co-operative associations, 45 with benevolent institutions and 91 with various other societies.

In accordance with art. 13 of the Act of April 9th, 1881, mutual help societies can deposit a capital not exceeding frs. 8000; the same privileges had been granted earlier to other associations.

From the 1st of January 1882 till the 31st of December 1894, 2744 deposit books had been issued to the above mentioned societies.

In 1894, 2,175,790 *subsequent* deposits (all after the first) representing frs. 276,795,144.09 were made, the average deposit amounting to frs. 127. 21. In 1893 these deposits were 1,936,661 in number representing frs. 238,421,121. 15 the average being frs. 123. 11.

Since the institution of the National (Post Office) Savings Bank the subsequent deposits had increased year by year until 1892, both as regards

En 1893, la crise a provoqué un ralentissement momentané, mais cette situation a déjà cessé, et l'année 1894 révèle une augmentation de 163,198 versements ultérieurs, représentant une somme de fr. 21,124,510. 81, comparativement à l'année 1892.

Les versements de toute nature — non compris les opérations internationales et les arrérages perçus sur les titres de rentes laissés en dépôt, — se classent comme suit :

die Krisis einen momentanen Rückgang, der aber bereits wieder ausgeglichen ist, indem das Jahr 1894 gegenüber dem Jahre 1892 eine Vermehrung aufweist von 163,198 weitem Einzahlungen und von Franken 21,124,510.⁸¹ des Betrages.

Die Einlagen aller Art, mit Ausnahme des internationalen Verkehrs und der auf den deponierten Rententiteln verfallenen Zinsen, stellten sich wie folgt:

the number and amount of the deposits. In 1893 the crisis caused a momentary retrogression which is however already balanced, the year 1894 showing an increase above 1892 of 163,198 subsequent deposits representing frs. 21,124,510. 81.

The deposits of all descriptions with the exception of the international transactions and the interest accruing from deposited stock stood as follows:

Versements de toute nature.

Einzahlungen jeder Art.

Deposits of every description.

ANNÉES. — Jahr. — Year.	Premiers versements et versements ultérieurs. <i>Erste Einzahlungen und Nachzahlungen.</i> First deposits and subsequent deposits.		Chiffre moyen par versement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Einzahlung.</i> Average amount of each deposit.
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.	
		fr. c.	fr. c.
1882	473,155	64,628,662. 65	136. 60
1883	697,433	73,015,500. 44	104. 70
1884	917,131	94,061,542. 56	102. 56
1885	1,039,707	112,906,332. 57	108. 59
1886	1,196,348	133,206,613. 27	111. 34
1887	1,291,852	144,369,618. 69	111. 75
1888	1,455,780	169,276,987. 89	116. 28
1889	1,701,267	208,380,958. 59	122. 48
1890	1,948,184	261,960,884. 83	134. 77
1891	2,214,743	323,291,561. 37	145. 97
1892	2,496,755	388,036,232. 93	155. 41
1893	2,350,139	338,037,372. 65	143. 65
1894	2,653,982	394,629,832. 85	148. 69
Total	20,436,476	2,705,802,101. 29	132. 40

Dans les sommes ci-dessus sont compris les versements effectués à l'aide de bulletins d'épargne, de même que les sommes provenant des transferts de livrets d'une caisse d'épargne privée sur la Caisse d'épargne postale (5769 pour un montant de fr. 1,906,152. 96, en 1894).

D'un autre côté, 9 livrets, représentant une somme de fr. 492. 01, ont été transférés, en 1894, de la Caisse d'épargne postale sur des caisses d'épargne privées. En 1893, il y avait eu 33 transferts de cette espèce, pour un montant de fr. 15,698. 70.

Le nombre des transferts des caisses d'épargne privées sur la Caisse d'épargne postale avait dimi-

In obiger Summe sind die auf Sparkarten bewirkten Einlagen, sowie die Übertragungen von Privatsparkassen an die Postsparkasse (1894: 5769 mit Fr. 1,906,152.⁹⁶) inbegriffen.

Anderseits wurden im Jahre 1894 9 Bücher im Betrage von Fr. 492.⁰¹ von der Postsparkasse an Privatsparkassen übertragen. Im Jahre 1893 hatten 33 solche Übertragungen mit Fr. 15,698.⁷⁰ stattgefunden.

Die Zahl der Übertragungen von Privatsparkassen an die Postsparkasse war von 1883 bis 1889 ge-

The deposits made by means of savings cards as well as transfers to the Post Office Savings Bank from private savings banks (1894: 5769 with frs. 1,906,152. 96) are included in the above sum.

On the other hand 9 books with a total of frs. 492. 01 were transferred from the Post Office Savings Bank to private banks. In 1893 there were 33 such transfers with frs. 15,698. 70.

Between the years 1883 and 1889 the number of transfers from private savings Banks to the Post Office

année de 1883 à 1889. Pendant les années 1890, 1891 et 1892, il a augmenté, mais en 1893 et en 1894, il a de nouveau diminué.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements ordinaires, qui se subdivisent eux-mêmes en remboursements intégraux et en remboursements partiels, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

sunken. In den Jahren 1890, 1891 und 1892 ist sie gestiegen, 1893 und 1894 aber wieder gesunken.

Die Rückzahlungen zerfallen in zwei hauptsächliche Kategorien, nämlich in die gewöhnlichen Rückzahlungen, ihrerseits wieder in ganze und teilweise sich unterscheidend, und in die auf Rechnung der Sparer bewirkten Rentenankäufe.

Savings Bank decreased. In 1890, 1891 and 1892 it rose but decreased again in 1893 and 1894.

The withdrawals are of two descriptions, the usual withdrawals which are total or partial, and the purchase of stock for depositors.

Remboursements partiels et intégraux.

Teil- und Vollrückzahlungen.

Partial and entire withdrawals.

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	REMBOURSEMENTS. — <i>Rückzahlungen.</i> — Withdrawals.			Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.		Chiffre moyen par remboursement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlg.</i> Average amount of each withdrawal.
	Nombre.	<i>Zahl.</i>	Number.			
	Partiels. <i>Teilrückzahlungen.</i> Partial.	Intégraux. <i>Vollrückzahlungen.</i> Entire.	Total. <i>Insgesamt.</i>			
				fr.	c.	fr. c.
1882	36,682	15,858	52,540	16,410,817.	90	312. 34
1883	102,365	43,569	145,934	42,154,983.	65	288. 86
1884	156,556	56,674	213,230	56,025,991.	86	262. 74
1885	218,936	69,848	288,784	74,752,309.	38	258. 15
1886	290,582	87,031	377,613	97,848,996.	34	259. 12
1887	352,511	102,344	454,855	112,904,198.	81	248. 22
1888	421,793	111,579	533,372	129,200,313.	17	242. 23
1889	498,021	121,370	619,391	147,819,746.	05	238. 65
1890	589,253	145,902	735,155	187,245,246.	17	241. 09
1891	711,652	201,562	913,214	238,218,275.	94	260. 85
1892	831,346	246,808	1,078,154	289,070,813.	95	268. 11
1893	893,995	300,759	1,194,754	351,502,593.	74	294. 20
1894	944,400	281,262	1,225,662	325,378,078.	19	265. 47
Total	6,048,092	1,784,566	7,832,658	2,068,532,365.	15	264. 09

Pendant l'année que le rapport concerne, 14,651 dépôts ont été remboursés intégralement par suite du décès des propriétaires.

Au 1^{er} janvier 1894, il existait 2,078,951 livrets. Dans le courant de cette année, on a, d'un côté, délivré 482,372 nouveaux livrets, de l'autre, on en a remboursé 281,262. Il existait, par conséquent, 2,280,061 livrets au 31 décembre 1894.

Nous donnons ci-dessous la proportion qui existe entre le nombre des nouveaux dépôts annuels et celui des remboursements intégraux:

Sur 100 nouveaux clients, il y a en

Wegen Todesfalls wurden im Berichtsjahre 14,651 Einlagen vollständig zurückbezahlt.

Am 1. Januar 1894 bestanden 2,078,951 Bücher. Im Laufe dieses Jahres kamen einerseits 482,372 neue Bücher hinzu, andererseits 281,262 in Abgang. Es bestanden daher auf 31. Dezember 1894 2,280,061 Bücher.

Das Verhältnis zwischen der jährlichen Zahl der neuen Einlagen und derjenigen der vollständigen Rückzahlungen war folgendes:

Es entfielen auf 100 neue Kunden:

The number of total withdrawals in consequence of death of depositors was, in the fiscal year, 14,651.

On the 1st of January, 1894, there were 2,078,951 books in circulation. In the course of the year 482,372 new books were added and 281,262 closed. There were consequently, on the 31st of December 1894, 2,280,061 books in use.

The proportion between the annual number of new accounts and that of total withdrawals is as follows:—

There fell to every 100 new clients

en 1882,	7 remboursements intégraux
» 1883, 21	» »
» 1884, 25	» »
» 1885, 31	» »
» 1886, 36	» »
» 1887, 43	» »
» 1888, 42	» »
» 1889, 41	» »
» 1890, 42	» »
» 1891, 47	» »
» 1892, 50	» »
» 1893, 72	» »
» 1894, 58	» »

A la demande des déposants, il a été acheté des titres de rentes de l'Etat de diverses espèces — 3 % *ancien*, 3 % *amortissable*, 4 1/2 % *ancien* (jusqu'en 1887), 4 1/2 % *Fonds nouveau* (depuis 1883), 3 1/2 % (depuis 1894) et 5 % *ancien* (jusqu'en 1883), savoir :

en 1882,	1416 rentes pour fr.	1,399,622.25
» 1883,	2877 » » »	2,889,452.10
» 1884,	2661 » » »	2,927,258.25
» 1885,	2856 » » »	3,391,726.10
» 1886,	3196 » » »	3,933,787.75
» 1887,	3878 » » »	4,599,768.95
» 1888,	3293 » » »	4,014,899.60
» 1889,	3255 » » »	3,981,973.05
» 1890,	3043 » » »	4,049,054.50
» 1891,	3877 » » »	5,378,101.55
» 1892,	3612 » » »	5,100,201.45
» 1893,	5215 » » »	7,450,348.85
» 1894,	4241 » » »	6,158,868.50

Total 43,420 rentes pour fr. 55,275,062.90

Le nombre des livrets qui ont dépassé le maximum légal (fr. 2000) s'est élevé à 11,253 en 1891, à 14,062 en 1892, à 13,150 en 1893 et à 12,271 seulement en 1894.

Sur les 12,271 détenteurs de ces livrets, 714 n'ont pas répondu à l'invitation qui leur a été adressée de ramener leur avoir au montant réglementaire. En conséquence, la Caisse d'épargne a appliqué les dispositions légales à ces déposants, en achetant d'office, avec le montant des excédents, des rentes pour une somme de fr. 484,598.

Nous donnons ci-dessous le tableau des remboursements de toute nature (y compris les achats de rentes).

im Jahre 1882	7 Vollrückzahlungen
» 1883	21 »
» 1884	25 »
» 1885	31 »
» 1886	36 »
» 1887	43 »
» 1888	42 »
» 1889	41 »
» 1890	42 »
» 1891	47 »
» 1892	50 »
» 1893	72 »
» 1894	58 »

Auf Verlangen der Einleger wurden Staatsrenten-Titel der verschiedenen Arten — 3 % *ancien*, 3 % *amortissable*, 4 1/2 % *ancien* (bis 1887), 4 1/2 % *Fonds nouveau* (seit 1883), 3 1/2 % (seit 1894) und 5 % *ancien* (bis 1883) — angekauft:

	im Betrage von
1882 1416 Renten	Fr. 1,399,622.25
1883 2877 » »	2,889,452.10
1884 2661 » »	2,927,258.25
1885 2856 » »	3,391,726.10
1886 3196 » »	3,933,787.75
1887 3878 » »	4,599,768.95
1888 3293 » »	4,014,899.60
1889 3255 » »	3,981,973.05
1890 3043 » »	4,049,054.50
1891 3877 » »	5,378,101.55
1892 3612 » »	5,100,201.45
1893 5215 » »	7,450,348.85
1894 4241 » »	6,158,868.50
Total 43,420 Renten	Fr. 55,275,062.90

Die Zahl der Bücher, welche den gesetzlichen Höchstbetrag (Fr. 2000) überschritten hatten, betrug im Jahre 1891 11,253, im Jahre 1892 14,062, im Jahre 1893 13,150 und im Berichtsjahre nur 12,271.

Von den 12,271 Inhabern dieser Bücher haben 714 auf die an sie gerichtete Einladung, die Einlage auf den zulässigen Betrag zurückzuführen, nicht geantwortet, und hat demnach die Sparkasse diesen Einlegern gegenüber die gesetzlichen Bestimmungen angewendet und für den überschüssenden Betrag von Amtswegen Renten angekauft für den Betrag von Fr. 484,598.

Die Rückzahlungen aller Art, mit Inbegriff der Rentenankäufe, stellen sich wie folgt:

in the year 1882	7 total withdrawals
» » » 1883	21 » »
» » » 1884	25 » »
» » » 1885	31 » »
» » » 1886	36 » »
» » » 1887	43 » »
» » » 1888	42 » »
» » » 1889	41 » »
» » » 1890	42 » »
» » » 1891	46 » »
» » » 1892	50 » »
» » » 1893	72 » »
» » » 1894	58 » »

At the request of depositors Government Stock of various kinds was purchased — 3 per cents *ancien*, 3 per cents *amortissable*, 4 1/2 per cents *ancien* (till 1887), 4 1/2 per cents *Fonds nouveau* (since 1883) and 5 per cents *ancien* (till 1883):—

	Amount
1882 1416 rentes	frs. 1,399,622.25
1883 2877 » »	2,889,452.10
1884 2661 » »	2,927,258.25
1885 2856 » »	3,391,726.10
1886 3196 » »	3,933,787.75
1887 3878 » »	4,599,768.95
1888 3293 » »	4,014,899.60
1889 3255 » »	3,981,973.05
1890 3043 » »	4,049,054.50
1891 3877 » »	5,378,101.55
1892 3612 » »	5,100,201.45
1893 5215 » »	7,450,348.85
1894 4241 » »	6,158,868.50

43,240 rentes frs. 55,275,063.40

The number of books which had exceeded the lawful maximum (francs 2000) amounted in 1891 to 11,253, in 1892 to 14,062, in 1893 to 13,150 and in the fiscal year to only 12,271.

Of the owners of these 12,271 books, 714 did not comply with the request made to them to reduce their deposits to the restricted amount: the Savings Bank therefore applied to them the legal provision, and purchased, on its own authority, stock equal to the excess of capital valued at frs. 484,598.

The withdrawals of all descriptions including the purchase of stock are as follows;—

ANNÉES. — Jahr. Year.	Retraits de fonds de toute nature. <i>Rückzahlungen aller Art.</i> Withdrawals of all descriptions.		Chiffre moyen de chaque retrait. Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlung. Average amount of each withdrawal.
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.	
		fr. c.	fr. c.
1882	53,956	17,810,440. 15	330. 10
1883	148,811	45,044,435. 75	302. 69
1884	215,891	58,953,250. 11	273. 07
1885	291,640	78,144,035. 48	267. 91
1886	380,809	101,782,784. 09	293. 46
1887	458,733	117,503,967. 76	256. 14
1888	536,665	133,215,212. 77	248. 22
1889	622,646	151,801,719. 10	243. 80
1890	738,561	191,521,015. 12	259. 31
1891	906,996	243,880,357. 99	268. 88
1892	1,082,296	294,521,966. 65	272. 12
1893	1,200,661	359,408,273. 09	299. 34
1894	1,230,617	332,021,544. 69	269. 80
Total	7,868,282	2,125,609,002. 75	270. 15

Le montant des remboursements
par rapport à celui des versements
a représenté :

en 1882, les 27,5 %
 » 1883, » 61,6 %
 » 1884, » 62,5 %
 » 1885, » 69,2 %
 » 1886, » 76,3 %
 » 1887, » 81,3 %
 » 1888, » 78,6 %
 » 1889, » 72,8 %
 » 1890, » 73,1 %
 » 1891, » 75,4 %
 » 1892, » 75,9 %
 » 1893, » 106,3 %
 » 1894, » 84,1 %.

Le nombre et le montant des
opérations de toute nature (verse-
ments et remboursements) se décom-
posent comme suit :

1882 : 527,111 pour fr. 82,444,821. 96
 1883 : 846,244 » » 118,080,206. 95
 1884 : 1,133,022 » » 153,050,364. 93
 1885 : 1,331,347 » » 191,072,525. 43
 1886 : 1,577,157 » » 235,015,084. 56
 1887 : 1,750,585 » » 261,890,745. 74
 1888 : 1,992,445 » » 302,528,016. 31
 1889 : 2,323,913 » » 360,212,276. 58
 1890 : 2,687,932 » » 453,520,147. 27
 1891 : 3,123,475 » » 567,224,420. 17
 1892 : 3,581,625 » » 682,610,069. 96
 1893 : 3,553,880 » » 697,500,043. 52
 1894 : 3,888,779 » » 726,715,271. 41
 Total 28,317,515 pour fr. 4,831,863,994. 79

Der Betrag der Rückzahlungen
machte von demjenigen der Einzahl-
ungen aus :

1882 : 27,5 %
 1883 : 61,6 %
 1884 : 62,5 %
 1885 : 69,2 %
 1886 : 76,3 %
 1887 : 81,3 %
 1888 : 78,6 %
 1889 : 72,8 %
 1890 : 73,1 %
 1891 : 75,4 %
 1892 : 75,9 %
 1893 : 106,3 %
 1894 : 84,1 %

Zahl und Betrag der Einzahlungen
und Auszahlungen stellten sich wie
folgt :

1882 : 527,111 mit Fr. 82,444,821. 96
 1883 : 846,244 » » 118,080,206. 95
 1884 : 1,133,022 » » 153,050,364. 93
 1885 : 1,331,347 » » 191,072,525. 43
 1886 : 1,577,157 » » 235,015,084. 56
 1887 : 1,750,585 » » 261,890,745. 74
 1888 : 1,992,445 » » 302,528,016. 31
 1889 : 2,323,913 » » 360,212,276. 58
 1890 : 2,687,932 » » 453,520,147. 27
 1891 : 3,123,475 » » 567,224,420. 17
 1892 : 3,581,625 » » 682,610,069. 96
 1893 : 3,553,880 » » 697,500,043. 52
 1894 : 3,888,779 » » 726,715,271. 41
 Total 28,317,515 mit Fr. 4,831,863,994. 79

The amount of the withdrawals in
proportion to the deposits was :—

1882 : 27.5 per cent.
 1883 : 61.6 » »
 1884 : 62.5 » »
 1885 : 69.2 » »
 1886 : 76.3 » »
 1887 : 81.3 » »
 1888 : 78.6 » »
 1889 : 72.8 » »
 1890 : 73.1 » »
 1891 : 75.4 » »
 1892 : 75.9 » »
 1893 : 106.3 » »
 1894 : 84.1 » »

The number and amount of de-
posits and withdrawals reckoned
together are as follows :—

1882 : 527,111 with frs. 82,444,821. 96
 1883 : 846,244 » » 118,080,206. 95
 1884 : 1,133,022 » » 153,050,364. 93
 1885 : 1,331,347 » » 191,072,525. 43
 1886 : 1,577,157 » » 235,015,084. 56
 1887 : 1,750,585 » » 261,890,745. 74
 1888 : 1,992,445 » » 302,528,016. 31
 1889 : 2,323,913 » » 360,212,276. 58
 1890 : 2,687,932 » » 453,520,147. 27
 1891 : 3,123,475 » » 567,224,420. 17
 1892 : 3,581,625 » » 682,610,069. 96
 1893 : 3,553,880 » » 697,500,043. 52
 1894 : 3,888,779 » » 726,715,271. 41
 Total 28,317,515 with frs. 4,831,863,994. 79

Ces chiffres démontrent l'importance toujours croissante des mouvements de fonds et quel accroissement de besogne la Caisse d'épargne impose, d'année en année, aux employés, aux Directeurs et aux Chefs de service de l'Administration des postes, par les opérations de toute nature auxquelles elle donne lieu.

Toutefois, l'Administration des postes et des télégraphes est indemnisée du chef de ce surcroît de travail et de responsabilité. C'est ainsi qu'en 1894, l'Administration de la Caisse nationale d'épargne lui a payé une subvention de fr. 508,600, indépendamment des indemnités allouées au personnel de l'exploitation, indemnités qui se sont élevées à fr. 484,667.85, dont fr. 36,233.75 bonifiés aux Directeurs départementaux à titre de frais de régie. En outre, la Direction de la Caisse nationale d'épargne a payé, à l'Administration des postes, une somme de fr. 22,133.51, représentant les émoluments des agents du bureau des postes de Paris 89 (bureau qui a son siège à la Caisse nationale d'épargne, rue St-Romain, n° 6). Le montant total des indemnités payées en 1894 s'élève donc à fr. 1,051,635.11.

(La fin au prochain numéro.)

Littérature postale.

BOLETIN POSTAL Y TELEGRAFICO. *Organó oficial de la Dirección de Correos y Telégrafos del Estado.* Publicación mensual. Lima, Setiembre 1° de 1895.

Sous le titre précité paraît mensuellement à Lima, depuis le 1^{er} septembre 1895, une publication officielle, comme organe de l'Administration des postes et des télégraphes de la République du Pérou. Cette nouvelle publication s'est donné pour tâche de mettre en lumière les efforts auxquels se livre la Direction générale des postes et des télégraphes péruvienne pour améliorer ces deux services. Dans ce but, elle publie intégralement les propositions formulées par ladite Direction générale.

Le numéro 1 du « *Boletín* » contient, par exemple, la proposition d'un règlement pour l'organisation

Diese Zahlen beweisen, welche stets wachsende Bedeutung der Kassenverkehr darbietet, und welchen Arbeitszuwachs die Sparkasse von Jahr zu Jahr den Bureaubeamten, Direktoren und Dienstchefs der Postverwaltung in den vielerlei mit derselben verbundenen Verrichtungen auferlegt.

Für diesen Zuwachs an Arbeit und Verantwortlichkeit wird indessen die Post- und Telegraphenverwaltung entschädigt, indem die Sparkassenverwaltung ihr im Jahre 1894 eine Subvention von 508,600 Franken ausgerichtet hat, abgesehen von den Entschädigungen an das Betriebspersonal im Betrage von Fr. 484,667.85, worunter Fr. 36,233.75 den Departements-Direktoren vergütete Regiekosten. Überdies wurden von der Direktion der Staatssparkasse der Postverwaltung Fr. 22,133.51 bezahlt, welche die Entschädigungen an die Angestellten des Postamtes 89 in Paris (am Sitze des Postsparkassen-Amtes, rue St-Romain Nr. 6) darstellen. Die Gesamtentschädigung erreichte sonach im Jahre 1894 den Betrag von Fr. 1,051,635.11.

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

BOLETIN POSTAL Y TELEGRAFICO. *Organó oficial de la Dirección de Correos y Telégrafos del Estado.* Publicación mensual. Lima, Setiembre 1° de 1895.

Unter dem obigen Titel erscheint in Lima seit dem 1. September 1895 eine amtliche Monatsschrift als Organ der Post- und Telegraphenverwaltung der Republik Peru. Die neue Zeitschrift hat sich die Aufgabe gestellt, über die Bestrebungen der Generaldirektion des peruanischen Post- und Telegraphenwesens zur Hebung beider Verkehrsanstalten helles Licht zu verbreiten. Zu diesem Behufe druckt das « *Boletín* » die Vorschläge der Generaldirektion über Verbesserungen im Post- und Telegraphendienst ihrem vollen Wortlaute nach ab.

Nummer 1 des « *Boletín* » enthält z. B. den Vorschlag zu einem Regle-

These figures show the continually increasing importance of the Savings Bank business and what an increase of work is, from year to year, imposed on the clerks, directors and head clerks of the Postal Administration by the many connexions which the latter has with the Savings Bank.

The Post and Telegraph Administration is however indemnified for this increase of work and responsibility, the Administration of the Savings Bank having granted it in 1894 a subsidy of 508,600 francs, exclusive of an indemnity of 484,667.85 frs. to the working officials, of which 36,233.75 frs. went to the departmental directors as compensation for cost of management. In addition, the Direction of the National Savings Bank paid to the Postal Administration frs. 22,133.51 as indemnity to the officials of post office 89 in Paris (the office of the Post Office Savings Bank, rue St-Romain No 6). The total sum paid as compensation in 1894 amounted consequently to frs. 1,051,635.11.

(To be concluded.)

Postal Literature.

BOLETIN POSTAL Y TELEGRAFICO. *Organó oficial de la Dirección de Correos y Telégrafos del Estado.* Publicación mensual. Lima, Setiembre 1° de 1895.

Since the 1st of September 1895 an official monthly journal bearing the above title has been published in Lima as the organ of the Post and Telegraph Administration of the Peruvian Republic. The object of this new journal is to shed a clear light on the endeavours of the General Direction of the Peruvian Post and Telegraph to improve both these institutions. With this object in view the « *Boletín* » prints, word for word, the propositions of the General Direction relating to the improvement of the Post and Telegraph services.

Number 1 of the « *Boletín* » contains for instance, the proposal for a

d'un service de colis postaux à l'intérieur du Pérou. Nous y voyons que désormais la poste péruvienne devra admettre à l'expédition des colis qui, au maximum, pèseront 5 kilogrammes et auront un volume de 20 décimètres cubes et une dimension de 60 centimètres dans un sens quelconque. Le port devra s'élever à 2 centavos*) par 50 grammes lorsque les colis seront expédiés par bateaux à vapeur ou par chemin de fer, et à 3 centavos par 50 grammes lorsque la poste effectuera l'expédition par voie de terre, avec un minimum de 10 centavos par colis. La valeur déclarée ne pourra pas dépasser 500 sols. Plus loin, nous trouvons une proposition adressée par la Direction générale au Gouvernement au sujet de l'élaboration d'un nouveau règlement postal, en remplacement du règlement en vigueur depuis 1876, qui est suranné et incomplet et qui, surtout, ne concorde pas suffisamment avec le Règlement d'exécution de la Convention postale universelle. A cet effet, on nommera une commission qui sera exclusivement composée de membres n'appartenant pas à l'Administration des postes. Si la commission le désire, l'Administration ne pourra lui refuser le conseil et l'aide de ses spécialistes. Elle devra aussi mettre à sa disposition, tous les actes qu'elle possède, de même que les ouvrages du pays et de l'étranger qu'il sera nécessaire de consulter.

Enfin, le numéro 1 du « *Boletín* » contient un certain nombre de nominations, des avis relatifs au départ et à l'arrivée des postes territoriales et maritimes, les résultats des opérations de la Caisse générale des postes pendant le mois de juillet 1895, etc.

La matière du numéro 2 de la nouvelle publication mensuelle est encore plus riche. Ici, nous rencontrons un projet de règlement pour l'introduction du service des mandats de poste au Pérou; un rapport

ment für Einrichtung einer Paketpost im inneren Verkehr der Republik Peru, woraus wir ersehen, dass fortan Postpakete bis zum Gewicht von 5 kg. und 20 dm³. Rauminhalt, unter Beschränkung der grössten Länge, Breite etc. auf 60 cm., zur Beförderung mit den peruanischen Posten zulässig sein sollen. Das Porto soll, sofern die Pakete mittels Dampfschiffs oder Eisenbahn befördert werden, 2 Centavos*) für je 50 g., bei Versendung mit den Posten auf dem Landwege 3 Centavos für je 50 g., im Mindestbetrage für jedes Paket 10 Centavos, betragen. Der angegebene Wert darf 500 Soles nicht überschreiten. Im weiteren finden wir einen Antrag der Generaldirektion an die Staatsregierung wegen Ausarbeitung eines neuen Postreglements an Stelle des aus dem Jahre 1876 herrührenden, zur Zeit in Kraft befindlichen Reglements, welches veraltet und lückenhaft ist, namentlich auch der nötigen Übereinstimmung mit der Vollzugsordnung zum Weltpostvertrage entbehrt. Zu diesem Behufe soll eine Kommission ernannt werden, die ausschliesslich aus Mitgliedern bestehen soll, welche der Postverwaltung nicht angehören. Sofern die Kommission es wünscht, soll ihr fachmännischer Rat und Beistand nicht vorenthalten bleiben. Auch wird ihr die Postverwaltung das gesamte Aktenmaterial, sowie die erforderlichen inländischen und ausländischen Nachschlagewerke zur Verfügung stellen.

Endlich enthält die Nummer 1 des « *Boletín* » eine Anzahl von Ernennungen, Übersichten über den Abgang und die Ankunft von Posten zu Land und zu Wasser, den Abschluss der Generalpostkasse für den Monat Juli 1895 u. s. w.

Die Nummer 2 der neuen Monatschrift ist noch reichlicher ausgestattet. Hier begegnen wir dem Entwurf zu einem Reglement für den in Peru einzuführenden Postanweisungsdienst; dem Bericht des Generaldirektors an den Minister

regulation for the organisation of a parcel post in the internal service of the republic, from which we gather that, henceforth, postal parcels with a maximum weight of 5 kg. and 20 cdm. cubic contents, the length, breadth etc. not to exceed 60 cm. are to be admitted for transmission by the Peruvian Post. The postage for such parcels when conveyed by steamer or railway will be 2 centavos*) per each 50 gr., when conveyed by the posts on the high road 3 centavos per each 50 gr., the minimum charge being 10 centavos for each parcel. The declared value may not exceed 500 soles. We find further a proposal made by the General Direction to the Government with respect to the elaboration of a postal regulation which shall replace the one at present in force. This latter, which dates from the year 1876, is, for present requirements, antiquated and incomplete, and moreover does not contain the necessary agreements with the executive regulation of the Universal Postal Convention. For this purpose a committee is to be appointed of which no member may belong to the Postal Administration; the latter may however give professional advice and assistance should the committee desire it. The Postal Administration will also place at its disposition all the necessary Acts etc. as well as the home and foreign books of reference which may be requisite.

The first number of the « *Boletín* » also contains a number of appointments, reviews of the departure and arrival of mails by land and sea, settlement of the general post accounts for July 1895 etc.

Number 2 of the new journal is even richer in contents. We find the draft of a regulation for the introduction into Peru of a money order service; the report of the Director General to the Minister respecting

*) 1 Sol (or) de 100 centavos = 5 francs.

*) 1 Sol (Gold) à 100 Centavos = 5 Fr.

*) 1 (Gold) sol of 100 centavos = 5 frs.

du Directeur général au Ministre relatif au remaniement du tarif des taxes des lettres (taxes qui — en ce qui concerne spécialement les relations internes du Pérou — ne peuvent pas, d'après l'avis du rapporteur, être réduites davantage sans préjudice pour la Caisse de l'Etat, eu égard surtout au grand nombre d'habitants qui ne savent ni lire ni écrire); un rapport au Ministre signalant les moyens de faire disparaître les abus auxquels donnent lieu la franchise de port dont jouissent les autorités; enfin, une proposition du Directeur général en vue de remédier aux déficits qui règnent dans la caisse postale. Cette dernière proposition consiste à créer une espèce particulière de timbres en nombre limité et dont la durée de validité sera très courte. L'émission de ces timbres aura lieu en souvenir du rétablissement de l'ordre et de la paix dans la République du Pérou. A cet effet, ils seront revêtus d'un dessin allégorique. Le Directeur général des postes a la conviction que ces timbres seront achetés en quelques jours par des collectionneurs, si bien que la Caisse postale peut compter, de ce chef, sur une recette extraordinaire de 7 à 10,000 sols. Cette recette servira, avant tout, à couvrir les dettes flottantes que l'Administration des postes péruvienne a à régler avec les Offices de Belgique, de France, de la Grande-Bretagne et des Etats-Unis d'Amérique.

Les informations précitées prouvent suffisamment que le contenu de la publication officielle que l'Administration des postes péruvienne fait paraître mensuellement est abondant et solide et que cette publication est de nature à bien renseigner ses lecteurs sur les projets de ladite Administration. Les employés y puiseront maintes instructions et maints stimulants. Aussi souhaitons-nous que les efforts de cette nouvelle œuvre soient couronnés d'un plein succès.

über die Umgestaltung des Briefportotarifs, der nach Ansicht des Herrn Berichtstatters bei den eigenartigen Verhältnissen in Peru, namentlich im Hinblick auf die grosse Zahl von Bewohnern, welche des Lesens und Schreibens unkundig sind, nicht ohne weiteres durchgreifend ermässigt werden kann, wenn nicht ein empfindlicher Ausfall für die Staatskasse eintreten soll; einem Bericht an den Minister, enthaltend Vorschläge, wie dem eingerissenen Missbrauche bei der Benutzung der Portofreiheit der Behörden entgegengetreten werden kann und schliesslich einem Vorschlage des Generalpostdirektors, um der in der Postkasse herrschenden Ebbe abzuhelpen. Dieser Vorschlag geht darauf hinaus, eine besondere Sorte von Freimarken zu schaffen, in beschränkter Zahl und mit ganz kurzer Gültigkeitsdauer. Die Ausgabe dieser Freimarken soll in Erinnerung an die Wiederherstellung der Ordnung und des Friedens im Freistaate Peru stattfinden. Sie sollen mit einer hierauf bezüglichen allegorischen Zeichnung versehen werden. Der Generalpostdirektor hegt die Überzeugung, dass diese Freimarkensorte in wenigen Tagen durch Markensammler aufgekauft werden wird, so dass die Postkasse dadurch eine ungewöhnliche Einnahme von 7—10,000 Soles erzielen dürfte. Diese Einnahme soll vor allem dazu benutzt werden, die schwebenden Schulden zu decken, welche die peruanische Postverwaltung den Postverwaltungen von Belgien, Frankreich, England und den Vereinigten Staaten Amerikas gegenüber zu begleichen hat.

Die vorstehenden Andeutungen liefern den hinreichenden Beweis, dass die amtliche Monatsschrift der peruanischen Postverwaltung einen reichhaltigen und gediegenen Inhalt bietet und wohl geeignet erscheint, ihre Leser über die Ziele und Zwecke der Verwaltung zu unterrichten. Die Beamten werden daraus manche Belehrung und Anregung schöpfen. Wir wünschen der neuen Mitarbeiterin besten Erfolg ihrer Bestrebungen.

the alteration in the postage rates, which, according to the opinion of the Director General, cannot be at once reduced throughout, without causing a sensible deficit for the State Exchequer, the reason for which being the peculiar state of things existing in Peru and the fact that a large proportion of the population are unable to read and write; further, a report of the Minister on the means of counteracting the evils which have arisen from the use, by the authorities, of free postage, and finally a proposal of the Director General to come to the help of the postal exchequer which is at a low ebb. His idea it to print a special kind of postage stamp in a limited number and available but for a short time. The issue of these stamps shall take place as a memorial of the restoration of order and peace in the Republic of Peru, and they shall bear allegorical designs relating to these events. The General Post Director feels convinced that these stamps will be bought up in a few days by stamp collectors, whereby the postal exchequer will obtain extraordinary receipts amounting to 7000—10,000 sols. This sum is to be employed in the first place to cover the floating debts which the Peruvian Postal Administration has to settle with the Postal Administrations of Belgium, France, England and the United States of America.

The above notices are sufficient to prove that the official monthly journal of the Peruvian Postal Administration contains both varied and excellent matter and appears well suited to inform its readers on the aims and purposes of the Administration. The officials will find it both instructive and stimulating. We wish our new co-worker much success in its endeavours.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1896.

Sommaire. LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1894 (*fin*). — DÉCISIONS DE LA CONFÉRENCE POSTALE DANS LA NOUVELLE-ZÉLANDE EN 1894. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1894.

(*Fin.*)

En 1894, 7313 bureaux de poste ont participé au service de la Caisse d'épargne et chaque bureau a effectué en moyenne 531 encaissements et paiements (en 1893, 7257 bureaux en avaient effectué chacun 490).

En résumé, depuis le 1^{er} janvier 1882, date à laquelle la Caisse nationale d'épargne a commencé à fonctionner, jusqu'au 31 décembre 1894, il n'a pas été fait moins de 28,317,515 opérations de toute nature, représentant un mouvement de fonds de fr. 4,831,863,994. 79.

Depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1894, la Caisse nationale d'épargne a ouvert à ses déposants 4,064,627 comptes courants, dont 1,784,566 ont été éteints durant la même période par suite du remboursement intégral des fonds déposés. Au 1^{er} janvier 1895, il existait donc 2,280,061 livrets en circulation.

Voici un aperçu de l'importance du crédit des déposants :

Les livrets de fr. 20 et au-dessous ne représentent pas moins des 38,38 % du total des livrets; les autres crédits donnent les proportions ci-après :

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1894.

(*Schluss.*)

Im Jahre 1894 waren 7313 Postbureaux mit dem Sparkassendienst betraut, und entfielen im Durchschnitt auf jedes Postbureau 531 Ein- und Auszahlungen (1893: 7257 mit 490).

Im ganzen wurden vom 1. Januar 1882 an, mit welchem Tage die Staatssparkasse ins Leben getreten ist, bis zum 31. Dezember 1894 nicht weniger als 28,317,515 Ein- und Auszahlungen besorgt, mit einem Geldumsatz von Fr. 4,831,863,994.79.

Vom 1. Januar 1882 bis 31. Dezember 1894 hat die Staatssparkasse ihren Einlegern 4,064,627 Kontokorrent-Rechnungen eröffnet. Von diesen erloschen innerhalb des gleichen Zeitraumes, infolge vollständigen Rückzuges der eingelegten Gelder, 1,784,566 Rechnungen. Auf 1. Januar 1895 waren sonach 2,280,061 Bücher im Verkehr.

Nach dem Betrage der Einlagen ergibt sich folgendes :

Die Bücher von 20 Fr. und darunter machen nicht weniger als 38,38 % der Gesamtzahl aus. Im übrigen bestehen folgende Prozentsätze :

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1894.

(*Conclusion.*)

In the year 1894, 7313 post offices were transacting savings bank business, and there fell on an average 531 banking transactions to each office (1893:—7257 with 490).

Between the 1st of January, 1882, on which date the Savings Bank came into existence, and the 31st of December, 1894, not less than 28,317,515 transactions representing frs. 4,831,863.994. 79 were effected.

From the 1st January 1882 to the 31st December 1894 the National Savings Bank had opened with its depositors 4,064,627 accounts current. Of these, 1,784,566 expired within the same period in consequence of total withdrawal of the deposited sums. There were thus 2,280,061 books in circulation on the 1st January 1895.

According to the amount of the deposits we have the following results :—

The books of 20 frs. and under constitute not less than 38.38 per cent. of the total. The proportion of the remainder is as follows :—

Livrets de 21 à 100 fr. 21,38 %
 » » 101 » 200 » 9,47 %
 » » 201 » 500 » 12,25 %
 » » 501 » 1000 » 8,23 %
 » » 1001 » 2000 » exclusi-
 vement : 7,67 %.

Livrets de fr. 2000 et au-dessus passibles de réduction dans le délai de trois mois : 2,61 %.

Livrets de fr. 2000 et au-dessus exemptés de réduction 0,01 %.

En ce qui concerne le *montant* des livrets, on remarque que les dépôts supérieurs à fr. 1000 forment plus de la moitié du total des fonds versés. Le chiffre peut en être évalué à environ 57,51 %, tandis que les livrets au-dessous de fr. 100 n'atteindraient guère que 4,55 %.

La qualification de *comptes dormants* est donnée aux comptes courants ouverts sur lesquels aucune opération n'a été faite depuis un an au moins.

La statistique établie pour l'année 1894 indique que, sur 2,280,061 comptes ouverts, il y a environ 975,900 comptes dormants, soit 43 % environ.

Les intérêts bonifiés aux déposants ont été, en 1894, de fr. 17,378,358. 06 (en 1893, ils avaient été de fr. 15,746,996. 99).

Les intérêts capitalisés sont portés d'office aux comptes des déposants; ils sont inscrits sur les livrets lorsque ceux-ci sont envoyés, pour règlement ou pour une cause quelconque, à la Direction centrale de la Caisse nationale d'épargne. L'Administration attache la plus grande importance au règlement annuel des livrets parce que leur confrontation avec le compte courant lui permet de s'assurer que les déclarations de recettes et de dépenses des comptables sont exactes, de régulariser celles qui ne le sont pas et de réparer les omissions commises sur le livret. Par une mention inscrite sur chaque livret, l'Administration de la Caisse d'épargne invite ses déposants à lui envoyer leurs livrets une fois par an, de préférence à l'époque correspondant à celle de l'ouverture du

von 21 bis 100 Fr. 21,38 %,
 » 101 » 200 » 9,47 %,
 » 201 » 500 » 12,25 %,
 » 501 » 1000 » 8,23 %,
 » 1001 » ausschliesslich 2000 Fr. 7,67 %,
 » 2000 Fr. und mehr bei Verpflichtung zur Reduktion innerhalb dreier Monate: 2,61 %,
 » 2000 » und mehr bei Enthebung von dieser Verpflichtung: 0,01 %.

Was den *Betrag* der Spareinlagen betrifft, so bilden diejenigen über 1000 Franken mehr als die Hälfte der Gesamteinlagen. Der Prozentsatz kann auf 57,51 geschätzt werden, während die Bücher unter 100 Franken nur etwa 4,55 % der sämtlichen Einlagen ausmachen.

Unter ruhenden Büchern (*comptes dormants*) versteht man Kontokorrente, bei welchen während wenigstens eines Jahres kein Verkehr stattfand.

Die für das Jahr 1894 aufgestellte Statistik ergab, dass von den 2,280,061 Büchern ungefähr 975,900, d. h. circa 43 %, ruhende waren.

Die den Sparern vergüteten Zinsen stellten sich 1894 auf Fr. 17,378,358.06 (1893 auf Fr. 15,746,996.99).

Die kapitalisierten Zinsen werden von Amts wegen den Sparern gutgeschrieben und in die Bücher eingetragen, wenn diese wegen der Kontrolle oder aus irgend einem andern Grunde der Centraldirektion der Staatssparkasse eingesandt werden. Die Verwaltung legt den grössten Wert auf die jährliche Regulierung der Sparbücher, indem die Vergleichung derselben mit dem Kontokorrent es ihr ermöglicht, sich zu überzeugen, dass die Angaben der Rechnungsführer genau sind, oder diejenigen Angaben, bei welchen dies nicht der Fall ist, zu berichtigen und die von den Einnehmern in den Eintragungen begangenen Auslassungen zu ergänzen.

Durch eine auf jedem Buche angebrachte Notiz ladet die Sparkassenverwaltung die Einleger ein, ihre Bücher alljährlich einmal, vorzugsweise auf den der Eröffnung der

from 21 to 100 frs. 21.38 per cent.
 » 101 » 200 » 9.47 »
 » 201 » 500 » 12.25 »
 » 501 » 1000 » 8.23 »

from 1001 to 2000 frs. 7.67 per cent.;

from 2000 and more under obligation to reduce the sum within 3 months, 2.61 per cent.;

from 2000 and more under exoneration from this obligation 0.01 per cent.

With regard to the amount of deposits, those above 1000 frs. form more than the half of the total number. The percentage may be estimated at 57.51, whereas the books under 100 frs. form only about 4.55 per cent. of the whole.

By *comptes dormants* is meant accounts current for which during at least one year no transaction was effected. The results of the statistics for 1894 showed, that of 2,280,061 books, about 975,900 or 43 per cent. were of this description.

The interest credited to depositors in 1894 amounted to frs. 17,378,358.06 (1893 to frs. 15,746,996.99).

The interest is added by the Savings Bank to the accounts of depositors and entered in the deposit books when these are sent, for the purpose of control or for any other reason, to the Central Direction of the Bank. The Administration attaches great importance to the annual checking of the deposit books, since the comparison of these with the account current enables it to satisfy itself that the entries of the accountant are correct, or, when this is not the case, to rectify them, and also to correct any omissions in the entries of the receiving clerks.

By means of a notice inserted in each deposit book, the Administration requests depositors to send in their books once a year, preferably

compte. La même invitation est renouvelée, le cas échéant, à chaque demande de remboursement. En outre, il est recommandé aux receveurs des postes de ne négliger aucune occasion d'engager les titulaires à déposer leurs livrets, afin que cette utile formalité du règlement soit accomplie. L'Administration laisse, d'ailleurs, au déposant qui s'est démuné de son titre pour le soumettre au règlement la faculté d'opérer des retraits de fonds partiels sur la présentation du récépissé qu'il reçoit en échange de son titre.

Le nombre des déposants qui ont répondu à l'appel de la Caisse nationale d'épargne relatif à l'envoi de leurs livrets, s'est élevé, en 1894, à 595,248, soit à peu près au quart de l'ensemble des déposants. En 1893, ce nombre avait été de 474,336, ce qui prouve qu'un certain nombre de déposants se rendent mieux compte de l'utilité de cette opération.

Indépendamment des livrets mentionnés ci-dessus, 118,109 livrets ont encore été rapprochés des comptes courants en 1894, à l'occasion de changements de série, d'enquêtes générales, d'extinctions ou de pertes, ce qui porte à 713,357, soit à un peu plus du tiers, le nombre des livrets vérifiés.

Les livrets égarés sont remplacés sans frais par de nouveaux titres, après enquête préalable de la Direction centrale. Leur nombre s'est élevé à 2707, en 1894.

Pour répondre aux besoins du public, la Caisse nationale d'épargne a organisé successivement un service de remboursements à vue et par la voie des tubes pneumatiques à Paris, et un service international dans les relations entre la France et la Belgique; elle a créé également le bulletin d'épargne, les timbres-épargne, les remboursements par mandats de poste et par voie télégraphique, les remboursements par versements à la Caisse des retraites pour la vieillesse, des succursales navales, des succursales algériennes, des succursales étrangères à Alexandrie et à Port-Saïd (Egypte), à Tan-

Rechnung entsprechenden Zeitpunkt, ihr einzusenden. Die gleiche Einladung wird anlässlich jedes Rückzahlungsbegehrens erlassen. Überdies wird den Vorstehern der Postanstalten empfohlen, die Einleger bei jeder Gelegenheit zur Deponierung ihres Buches aufzufordern, um diese nützliche Formalität erfüllen zu können. Die Verwaltung gestattet übrigens den Einlegern, welche ihr Buch zu obigem Zweck aus der Hand gegeben haben, auf Grund des für das Buch ausgestellten Empfangscheines Gelder zurückzuziehen.

Die Zahl der Sparer, welche der Einladung zur Einsendung der Bücher entsprochen haben, betrug im Jahre 1894: 595,248, d. i. beinahe der vierte Teil sämtlicher Einleger. Im Jahre 1893 betrug diese Zahl 474,336, was beweist, dass ein Teil der Sparer die bestehenden reglementarischen Bestimmungen richtiger aufgefasst hat, als früher.

Ausser den obenerwähnten Büchern wurden im Jahre 1894 — anlässlich von Serienänderungen, allgemeinen Untersuchungen, Erlöschen oder Abhandenkommen — 118,109 Bücher kontrolliert, so dass sich die Revision auf 713,357 Bücher — d. h. auf etwas mehr als ein Drittel — erstreckte.

Die vermissten Bücher werden, nach vorheriger Untersuchung durch die Centraldirektion, kostenfrei durch neue ersetzt. Ihre Zahl betrug 1894: 2707.

Um den Bedürfnissen des Publikums zu genügen, hat die Staatssparkasse successive folgende weitere Einrichtungen getroffen:

Rückzahlung auf Sicht und vermittelst der Rohrpost in Paris; den internationalen Dienst im Verkehr mit Belgien; Sparzettel, Sparmarken, Rückzahlung vermittelst Postanweisung und auf telegraphischem Wege, Rückzahlung durch Einlage in die Altersversorgungskasse, Errichtung von Filialen auf Schiffen, in Algerien, in Alexandrien und Port-Saïd (Egypten), Tanger (Marokko), Beirut, Konstantinopel, Salonich und Smyrna (Türkei), sowie in Frankreich selbst.

on the anniversary of the date on which they were issued. The same request is also made with regard to each demand for repayment. In addition to this the receiving clerks are recommended to request depositors, on every occasion, to give in their books in order to the accomplishment of this useful formality. The Administration also permits depositors, who, for the above purpose, have given up their books, to withdraw money on the strength of the receipt given for the books.

The number of depositors who, in 1894, complied with the request to send in their books, was 595,248, nearly the fourth part of all the depositors. In 1893 this number amounted to 474,336, which proves that part of the depositors have comprehended the existing regulations better than formerly.

In addition to the above mentioned books, 118,109 others—on the occasion of series alterations, general examination, expiration or loss—were checked, so that the control extended to 713,357 books or something more than one third.

Missing books are, after previous examination by the Central Direction, replaced free of cost by new ones. The number of such books amounted in 1894 to 2707.

In order to meet the requirements of the public the Savings Bank has gradually made the following extra arrangements.

Repayment at sight and by the pneumatic post in Paris; the international service in communication with Belgium; savings-forms, savings stamps; repayment by means of money orders and by telegraph, repayment by deposits in the Old Age Provident Bank; the establishment of branch offices on ships, in Algeria, Alexandria and Port Said (Egypt), Tangiers (Morocco), Beyrout, Con-

ger (Maroc), à Beyrouth, à Constantinople, à Salonique et à Smyrne (Turquie) et enfin des succursales en France.

En outre, depuis le 1^{er} août 1892, les déposants en résidence à l'étranger ou dans les colonies françaises peuvent continuer, sans frais, leurs opérations à la condition de laisser leurs livrets en dépôt soit à la Direction centrale, soit à la Direction de la succursale, suivant le cas. Les versements comme les remboursements sont effectués par mandats de poste. Cette disposition intéresse particulièrement les militaires de l'armée de terre et les employés civils en résidence dans les colonies françaises.

La statistique qui a été tenue prouve que le public a accueilli favorablement ces innovations. Il a notamment été effectué, par la Caisse centrale de Paris, en 1894, 103,661 remboursements à vue, pour un montant de fr. 16,994,262. 29 (en 1893, il y en avait eu 95,105, pour fr. 16,424,581. 55).

Le nombre des remboursements qui ont été opérés par la voie des tubes pneumatiques dans Paris, en 1894, s'est élevé à 34,563 (32,457, en 1893).

Les économies les plus minimes peuvent être recueillies sur le bulletin d'épargne au moyen de timbres-poste; le versement est reçu comme versement en numéraire lorsque la valeur des timbres qui y sont apposés atteint la somme d'un franc. Le nombre des bulletins d'épargne déposés depuis la création de l'institution (1883 à 1894 inclusivement) a été de 1,031,284, représentant un franc chacun (dans ce nombre, l'année 1894 entre pour 76,022 bulletins et l'année 1893, pour 75,997).

Pendant l'année que le rapport concerne, 714 remboursements, pour un montant de fr. 154,352. 69, ont eu lieu par mandats de poste (l'année d'avant, 589, pour un montant de fr. 152,891. 08) et 20,216 remboursements, pour un montant de fr. 2,325,100, ont été demandés et autorisés par voie télégraphique (l'an-

Überdies wird seit dem 1. August 1892 den im Auslande oder in den französischen Kolonien wohnenden Einlegern kostenfrei gestattet, den Verkehr mit der französischen Staats-sparkasse fortzusetzen, wenn sie ihr Buch auf der Centraldirektion bzw. auf der Direktion der betreffenden Filiale niederlegen. Die Einlagen sowohl als die Rückzahlungen geschehen in diesem Falle vermittelt Postanweisungen. Diese Neuerung berührt namentlich die in den französischen Kolonien sich aufhaltenden Militärs der Territorialarmee und Civilbeamten.

Die Statistik beweist, dass das Publikum diese Neuerungen günstig aufgenommen hat. Es wurden nämlich durch die Centralkasse in Paris im Jahre 1894 auf Sicht 103,661 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 16,994,262. 29 geleistet (im Jahre 1893: 95,105 mit Fr. 16,424,581. 55).

Unter Benutzung der Rohrpost in Paris fanden im Jahre 1894 34,563 Rückzahlungen statt (1893: 32,457).

Ersparnisse von ganz geringem Betrage können durch Frankomarken auf dem Sparzettel angebracht werden; der Zettel wird als Barzahlung angenommen, sobald der Wert der darauf geklebten Marken den Betrag von 1 Franken erreicht. Die Zahl der Sparzettel betrug seit Einführung der Einrichtung (1883 bis einschl. 1894) 1,031,284 im Betrage von je 1 Fr., wovon auf das Jahr 1894: 76,022 entfielen (auf 1893: 75,997).

Es fanden im Betriebsjahre 714 Rückzahlungen durch Postanweisungen im Betrage von Fr. 154,352. 69 statt (im Vorjahre 589 mit 152,891. 08), und für 20,216 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 2,325,100 wurden das Zahlungsbegehren und die Bewilligung durch den Telegraphen vermittelt (1893 für 17,916 mit Fr. 1,873,126). Für 1041 telegraphisch gestellte Begehren auf den Betrag von Fr. 492,225 (1893 für 1200 mit Fr. 544,468) wurde die Zahlung auf dem Postwege bewilligt.

stantinople, Salonika, and Smyrna (Turkey) and also in France itself.

In addition to this, depositors living abroad or in the French colonies have been allowed, since the 1st August 1892, to continue their transactions free of cost, provided they deposit their pass books at the Central Direction or the Direction of the respective branch office. The deposits as well as repayments are in these cases effected by means of money orders. This innovation affects chiefly the officers and men of the Territorial army and the civil servants on duty in the French colonies.

The statistics prove that these innovations have been favourably received by the public, 103,661 repayments at sight, representing frs. 16,994,262. 29, having been effected by the Central Office in Paris during the year 1894 (1893: 95,105 with frs. 16,424,581. 55).

By means of the pneumatic post in Paris, 34,563 repayments were made in 1894 as against 32,457 in 1893.

Deposits of very small sums can be made by means of postage stamps affixed to Savings-cards, the cards being accepted as cash payment when the stamps affixed to them reach a value of 1 franc. Since the introduction of the savings-card (1883 to 1894 inclusive) the number used has reached 1,031,284 each of 1 franc in value; 76,022 fell to the year 1894 (1893: 75,997).

During the official year, 714 repayments representing frs. 154,352. 69 (1893: 589 with frs. 152,891. 08) were effected by means of money orders; demand and authorization for 20,216, representing frs. 2,325,100,

née d'avant, 17,916, pour un montant de fr. 1,873,126). Enfin, 1,041 remboursements, pour un montant de fr. 492,225, ont été demandés, en 1894, par le télégraphe et autorisés par la poste (en 1893, 1200, pour un montant de fr. 544,468).

Le déposant qui désire convertir ses fonds d'épargne en versements à la Caisse nationale des retraites pour la vieillesse, doit formuler, à cet effet, une demande de remboursement ordinaire; le montant de l'autorisation correspondante, au lieu d'être payé à la partie, est reversé, pour son compte et par les soins des receveurs des postes, à la Caisse nationale des retraites.

Les succursales de la Caisse nationale d'épargne se subdivisent en trois catégories, savoir :

- 1° les succursales navales;
- 2° les succursales étrangères;
- 3° les succursales dites de *plein exercice*.

L'organisation, le fonctionnement et le contrôle de ces succursales sont réglés suivant les besoins à satisfaire et de façon à sauvegarder à la fois les intérêts du Trésor et des déposants.

Depuis le 1^{er} juillet 1885, les succursales navales fonctionnent à bord des bâtiments de l'Etat et dans les divisions des équipages de la flotte.

Le marin embarqué, quel que soit son grade, peut déposer à la caisse d'épargne établie à bord de son bâtiment une partie de sa solde, retirer tout ou partie de la somme inscrite à son crédit, faire parvenir de l'argent à sa famille, acheter des rentes ou opérer des versements à la Caisse des retraites pour la vieillesse. Il peut aussi recevoir de l'argent de France, car des mesures sont prises pour que toute personne puisse verser dans un bureau de poste une somme quelconque au compte d'un marin titulaire d'un livret de série marine. Celui qui possède déjà un livret de la Caisse nationale d'épargne peut l'échanger, sans frais, contre un livret d'une série marine. Les tables de bord sont autorisées à se faire ouvrir un

Der Sparer, der seine Ersparnisse in Einlagen in die nationale Altersversorgungskasse umwandeln will, braucht zu diesem Zwecke nur ein gewöhnliches Rückzahlungsbegehren zu stellen, worauf die Vorsteher der Postbureau die Ablieferung des Betrages an die genannte Kasse, auf Rechnung des Betreffenden, besorgen.

Die Filialen der Staats- (Post-) Sparkasse unterscheiden sich in drei Kategorien, nämlich :

- 1) die Schiffssparkassen,
- 2) die Filialen im Auslande und
- 3) die Filialen mit vollem Dienst.

Die Organisation, der Betrieb und die Aufsicht über diese Filialen sind den für sie bestehenden Bedürfnissen entsprechend in der Weise geordnet, dass die Interessen des Staates sowohl, als der Einleger gehörig gewahrt sind.

Die vom 1. Juli 1885 an eingerichteten Schiffsfilialen funktionieren an Bord der dem Staat angehörenden Schiffe und bei den Schiffsabteilungen der Flotte.

Die Seeleute jeden Grades können in die auf ihrem Schiffe bestehende Sparkasse einen Teil ihrer Besoldung einlegen, ganze oder teilweise Rückzahlungen ihrer Einlagen erhalten, von ihrem Guthaben bei dieser Kasse ihrer Familie Geld zusenden, Renten ankaufen oder Einlagen für die Altersversorgungskasse machen. Sie können auch Geld aus Frankreich beziehen, denn es ist dafür gesorgt, dass jedermann bei einem Postbureau eine beliebige Summe einzahlen kann zu Gunsten eines Seemannes, der Inhaber eines Sparbuches der Marine-Serie ist. Wer bereits ein Sparbuch bei der Staatssparkasse besitzt, kann dasselbe kostenfrei in ein Marine-sparbuch umändern lassen. Die Schiffshaushaltskassen (*tables de bord*) können, im Sinne des Gesetzes vom 9. April 1881, sich Kredite bis auf den Betrag von 8000 Franken eröffnen lassen.

were effected by telegraph (1893 17,916 with frs. 1,873,126). In 1041 cases in which request for withdrawal (of frs. 492,225) was made by telegraph, payment was effected by post (1893: 1200 with frs. 544,468).

A depositor wishing to transfer his savings to the Old Age Provident Bank has only to present a request for withdrawal; the manager of the post office then effects the transfer of the amount to the above mentioned bank in the name of the person concerned.

The branch office of the National (Post Office) Savings Bank are divided into three categories, namely:—

1. Naval Savings Banks;
2. Foreign Branch Offices;
3. Branch Offices with full service.

The organization, working and supervision of these branch offices is arranged in the manner best suited to their necessities, so that the interests of the State as well as of the depositor are protected.

Since the 1st July 1885 the Naval Savings Banks fitted up on board the ships belonging to the State transact business in all the ship divisions of the fleet.

Seamen of every grade can, on receiving their pay, deposit part of their money in the savings bank established on their ship, they can withdraw their deposits partially or entirely, send to their families part of their capital deposited in the bank, buy stock, or make deposits in the Old Age Provident Bank. They can also draw money from France, for provision has now been made by virtue of which any person can pay into a post office sums of money for the benefit of a seaman possessing a deposit book of the Naval series. Whoever is the owner of a deposit book of the National Savings Bank can have it changed, free of cost, into a naval deposit book. The ships'

compte dont le crédit peut atteindre le chiffre de fr. 8000 fixé par la loi du 9 avril 1881.

Un décret du 22 novembre 1886 a modifié en quelques points l'organisation primitive des succursales navales dans un sens favorable au personnel de la marine et édicté notamment que ces succursales fonctionneraient tous les jours, et que tout marin pourrait, sous forme de délégation, faire payer trimestriellement certaines sommes à sa famille, par l'intermédiaire des bureaux de poste, sur toute la surface du territoire.

Le rapport fait remarquer que les succursales navales se développent lentement, mais que, néanmoins, on constate une progression constante d'année en année, comme le fait ressortir le tableau suivant.

Durch Dekret vom 22. November 1886 wurde die ursprüngliche Organisation der Schiffsparkassen in einigen Punkten in günstigem Sinne für das Marinepersonal abgeändert und namentlich verfügt, dass diese Filialen alle Tage offen sein sollen, und dass jeder Seemann, vermittelt einer Abtretung, durch Vermittlung der Postbureaux in der ganzen Ausdehnung des Gebietes seiner Familie vierteljährlich gewisse Summen ausbezahlen lassen kann.

Der Bericht bemerkt, dass die Schiffsparkassen sich nur langsam entwickeln, dass aber immerhin eine von Jahr zu Jahr fortschreitende Zunahme feststeht, wie aus nachstehender Tabelle im nähern ersichtlich ist.

tables de bord can, by virtue of the law of the 9th April 1881, open a credit account which shall not exceed frs. 8000.

By a decree of the 22nd November 1886 the original organization of the Naval Savings Bank was altered in several points for the benefit of the naval staff, and enacts that these branch offices shall be open every day and that each seaman can, by delegation, have certain sums paid quarterly to his family through the medium of the post offices.

The report observes that the naval savings banks develop but slowly, but that a steady growth is nevertheless perceptible from year to year, as may be seen from the following table.

Opérations effectuées sur les livrets des séries marines.

Verkehr in Sparbüchern der maritimen Serien.

Transactions in deposit books of the naval series.

ANNÉES. — Jahr. Year.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Spätere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		Total. <i>Im ganzen.</i>		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenankäufe.</i> Repayments and purchase of stock.	
	Nombre. Zahl. Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.
		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.
1885	79	6,122. 83	50	1,361. —	129	7,483. 83	4	267. —
1886	223	29,151. 16	390	38,675. 54	613	67,826. 70	91	14,591. 84
1887	225	32,533. 39	572	65,359. 01	797	97,892. 40	177	29,594. 99
1888	301	28,606. —	828	78,323. 65	1,129	106,929. 65	141	40,904. 10
1889	291	29,314. 80	1,015	108,839. 99	1,306	138,154. 79	292	58,470. 36
1890	252	28,923. —	1,127	137,603. —	1,379	166,526. —	375	86,307. 91
1891	422	41,184. 60	1,523	131,610. 81	1,945	172,795. 41	294	51,204. 05
1892	456	44,113. 52	1,802	154,828. 84	2,258	198,942. 36	597	85,187. 38
1893	605	62,534. 40	2,112	209,787. 04	2,717	272,321. 44	745	95,059. 96
1894	568	59,415. 55	2,496	225,531. 09	3,064	284,946. 64	820	107,505. 06

L'institution de succursales à l'étranger a été décidée par décret du 29 octobre 1885. Ces succursales sont placées sous la surveillance du consul ou vice-consul de France.

Il existe des succursales à Alexandrie (Egypte) depuis le 1^{er} juillet 1886, à Tanger (Maroc) depuis le

Die Errichtung von Filialen im Auslande wurde durch Dekret vom 29. Oktober 1885 beschlossen. Sie sind unter die Aufsicht des französischen Konsuls oder Vizekonsuls gestellt.

Gegenwärtig bestehen solche Filialen in Alexandrien (Egypten) vom

The establishment of branch offices abroad was decided upon by a decree of the 29th October 1885. They are under the superintendence of the French Consul or Vice-Consul.

At the present moment such branch offices exist in Alexandria (Egypt) since the 1st July 1886, in Tangiers

1^{er} juin 1887, à Constantinople (Turquie) depuis le 1^{er} septembre 1889, à Salonique (Turquie) depuis le 1^{er} mars 1892, à Smyrne (Turquie) depuis le 1^{er} septembre 1892, à Beyrouth (Turquie) et à Port-Saïd (Egypte) depuis le 1^{er} mai 1894.

Les succursales d'Alexandrie, de Tanger et de Port-Saïd sont ouvertes aux déposants de toute nationalité; les autres ne fonctionnent que dans l'intérêt exclusif des Français et des protégés français.

Chacune de ces succursales est gérée par le Receveur des postes françaises, qui notifie à la Direction centrale de la Caisse nationale d'épargne les opérations de versement et de remboursement exécutées au siège de la succursale ou dans les agences qui en dépendent.

Les succursales à l'étranger tiennent, en capitaux seulement, le compte courant de leurs déposants, délivrent des livrets d'une série spéciale dénommée *série étrangère* et autorisent les retraits de fonds partiels.

La Direction centrale est chargée de l'examen des autorisations de remboursement intégral qui impliquent le règlement du compte d'intérêt.

Toute réclamation est reçue par le consul ou vice-consul de France, qui en saisit, s'il y a lieu, la Direction centrale de la Caisse nationale d'épargne. A des époques périodiques, celle-ci envoie au consul ou vice-consul de France dans la circonscription duquel se trouve une succursale, des relevés individuels de compte pour chacun des titulaires de livret émis par la succursale. Ces relevés sont remis aux déposants intéressés, sur leur demande, par les soins du consulat.

Le consul ou vice-consul peut se faire représenter les livrets des déposants toutes les fois qu'il le juge utile et prendre, s'il en était besoin, des mesures conservatoires.

Le tableau ci-après donne les produits réalisés par les succursales étrangères, depuis leur établissement.

1. Juli 1886 an, in Tanger (Marocco) vom 1. Juni 1887 an, in Constantinopel (Türkei) vom 1. September 1889 an, in Salonich (Türkei) vom 1. März 1892 an, in Smyrna (Türkei) vom 1. September 1892 an, in Beirut (Türkei) und in Port Said (Egypten) vom 1. Mai 1894 an.

Die beiden ersten und die letzte sind für Spareinlagen jedermann, die andern dagegen nur Franzosen und solchen, die unter französischem Protektorat stehen, offen.

Jede dieser Filialen wird durch den Vorsteher des betreffenden französischen Postbureaus verwaltet, welcher der Centraldirektion der Staatssparkasse die Einzahlungen und Rückzahlungen anzeigt, die am Sitze der Filiale oder bei den ihr unterstellten Agenturen vorkommen.

Die Filialen im Auslande führen, jedoch nur was das Kapital betrifft, die Kontokorrente ihrer Kunden, geben Bücher einer besondern Serie — ausländische Serie genannt — aus und ermächtigen die teilweisen Rückzahlungen.

Die Centraldirektion prüft die Begehren auf vollständige Rückzahlung, welche den Abschluss der Zinsenrechnung bedingt.

Reklamationen aller Art werden vom französischen Consul oder Viceconsul behandelt, der sie vorkommenden Falls der Centraldirektion vorlegt. In bestimmten Zwischenräumen sendet diese dem betreffenden Consul oder Vizeconsul Rechnungsauszüge für jedes von der Filiale ausgestellte Buch. Diese Auszüge werden den Beteiligten, auf ihr Verlangen, durch das Konsulat vorgelegt.

Der Consul oder Viceconsul ist berechtigt, so oft er es für angemessen erachtet, die Sparbücher sich vorlegen zu lassen und, wenn nötig, rechtliche Massregeln zu treffen.

Aus nachstehender Tabelle ist der Verkehr der auswärtigen Filialen während der Dauer ihres Bestehens ersichtlich.

(Morocco) since the 1st June 1887, in Constantinople (Turkey) since the 1st September 1889, in Salonika (Turkey) since the 1st March 1892, in Smyrna (Turkey) since the 1st September 1892, in Beyrout (Turkey) and in Port Said (Egypt) since the 1st May 1894.

The first two and the last can be used by the public in general, the others, on the contrary, are only for French and such as are under French protection.

Each of these branches is managed by the postmaster of the respective French post office, who informs the Central Direction of the National Savings Bank of the deposits and withdrawals made in the branch office itself or at the agencies subject to it.

The branch offices abroad only keep the account current of their clients in so far as the capital is concerned, issue books of a special series—called the foreign series—and make partial repayments.

The Central Direction tests all demands for entire repayments which necessitate the conclusion of the interest account.

Complaints of all kinds are dealt with by the French Consul or Vice-Consul who refers them to the Central Direction when necessary. At regular intervals the latter sends to the respective Consul or Vice-Consul extracts from the accounts for every book issued by the branch office. These extracts are, when demanded, laid before the persons concerned by the consulate.

The Consul or Vice-Consul is authorized to have the deposit books laid before him whenever he shall consider it necessary and to take whatever legal measures may be requisite.

The following table shows the transactions of the foreign branch offices since their establishment.

Succursales. Filialen. Branches.	Années. Jahr. Years.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Weitere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		TOTAL. IM GANZEN.		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenankäufe.</i> Repayments and purchase of stock.		EXCÉDENT des versements sur les remboursements. <i>ÜBERSCHUSS der Einzahlungen gegenüber den Rückzahlungen.</i> Balance of deposits in excess of repayments.	
		Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.
			fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.
Alexandrie	1886	27	11,750. —	21	1,715. 47	48	13,465. 47	8	2,510. 47	10,955. —	
	1887	102	31,058. —	213	33,440. 46	315	64,498. 46	127	20,340. 21	44,158. 25	
	1888	97	34,767. —	352	50,461. 90	449	85,228. 90	219	62,262. 85	22,966. 05	
	1889	91	39,651. —	438	65,368. 25	529	105,019. 25	275	87,704. 48	17,314. 77	
	1890	127	53,798. 30	600	75,975. 51	727	129,773. 81	308	67,162. 35	62,611. 46	
	1891	152	51,230. 43	823	93,823. 73	975	145,054. 16	434	97,840. 70	47,213. 46	
	1892	201	86,554. 76	958	147,259. 52	1159	233,814. 28	551	159,115. 21	74,699. 07	
	1893	180	46,216. 70	1036	138,597. 37	1216	184,814. 07	733	171,134. 64	13,679. 43	
	1894	217	70,594. 34	1230	146,717. 30	1447	217,311. 64	788	181,639. 91	35,671. 73	
Tanger	1887	14	1,180. —	8	805. —	22	1,985. —	2	220. —	1,765. —	
	1888	19	3,902. —	38	6,717. —	57	10,619. —	22	5,798. 31	4,820. 69	
	1889	7	2,924. —	29	5,322. —	36	8,246. —	15	8,668. 18	—	
	1890	38	3,906. 80	82	5,812. 75	120	9,719. 55	22	5,344. 84	4,374. 71	
	1891	22	4,563. 75	142	23,928. 50	164	28,492. 25	82	25,926. 07	2,566. 18	
	1892	15	1,216. —	108	9,028. 10	123	10,244. 10	89	10,189. 28	54. 82	
	1893	21	1,607. —	110	25,650. 63	131	27,257. 63	81	23,872. 74	3,384. 89	
	1894	37	3,670. 63	204	18,995. 87	241	22,666. 50	98	16,283. 07	6,383. 43	
	1889	33	12,995. —	31	5,745. —	64	18,740. —	12	5,445. —	13,295. —	
Constantinople	1890	49	20,359. 40	131	21,329. 93	180	41,689. 33	47	19,497. 69	22,191. 64	
	1891	42	17,144. 60	245	39,658. 72	287	56,803. 32	110	26,033. 54	30,769. 78	
	1892	63	24,398. 70	262	33,809. 59	325	58,208. 29	138	37,416. 64	20,791. 65	
	1893	77	24,264. 90	397	53,304. 39	474	77,569. 29	197	46,989. 24	30,580. 05	
	1894	82	28,574. 45	384	61,056. 06	466	89,630. 51	211	59,868. 38	29,762. 13	
Salonique	1892	17	9,822. —	18	8,838. —	35	18,660. —	8	2,940. —	15,720. —	
	1893	13	2,493. —	21	4,914. —	34	7,407. —	18	9,769. —	—	
	1894	14	7,270. —	45	11,153. —	59	18,423. —	43	17,158. 52	1,264. 48	
Smyrne	1892	48	6,255. —	30	4,196. —	78	10,451. —	5	360. 50	10,090. 50	
	1893	37	5,526. —	130	12,597. —	167	18,123. —	32	5,125. 52	12,997. 48	
	1894	29	9,003. —	117	19,300. —	146	28,303. —	30	7,963. 44	20,339. 56	
Beyrouth	1894	42	12,638. 50	54	7,585. —	96	20,223. 50	18	5,910. —	14,313. 50	
Port-Saïd	1894	117	21,375. 75	260	19,708. 04	377	41,083. 79	89	14,884. 41	26,199. 38	

En ce qui concerne les succursales de plein exercice, le rapport fait remarquer que, dans le principe, les comptes des déposants de l'Algérie et de la Tunisie étaient tenus par la Direction centrale à Paris, comme les comptes de tous les autres déposants. Par suite, les remboursements sur livrets algériens ou tunisiens, qui ne pouvaient être autorisés qu'à Paris, éprouvaient des retards.

Pour obvier à cet inconvénient, il a été institué, à partir du 1^{er} juillet 1886, à Alger, Constantine, Oran et Tunis des succursales de plein exer-

Was die Filialen mit vollem Dienst betrifft, so bemerkt der Bericht, dass im Anfange die Rechnungen der Einleger in Algerien und Tunesien durch die Centraldirektion in Paris geführt wurden, wie die Rechnungen aller anderen Einleger. Dies veranlasste natürlich Verspätungen in der Erledigung von Rückzahlungsbegehren, indem solchen nur von Paris aus entsprochen werden konnte.

Vom 1. Juli 1886 an wurden nun Filialen mit vollem Dienst — also auch zur Erledigung von Vollrückzahlungsbegehren befugt — in Al-

With regard to the branch offices with full service the report observes that, at the outset, the accounts of depositors in Algiers and Tunis were kept by the Central Direction in Paris, the same as the accounts of all other depositors. This naturally caused delay in complying with demands for repayment, since such could only be effected from Paris.

From the 1st July 1886, branch offices with full service—intrusted also with power to make total repayments—were established in Algiers, Constantine, Oran and Tunis.

An- nées. Jahr. Year.	Transferts opérés <i>Übertragungen</i> Transfers				Totaux des transferts. <i>Übertragungen im ganzen.</i> Total N° of Transfers.	Remboursements effectués <i>Rückzahlungen.</i> Repayments				Totaux des remboursements. <i>Rückzahlungen im ganzen.</i> Total N° of Repayments.	Totaux généraux. <i>Insgesamt.</i> Sum-total.			
	de la Caisse générale d'épargne et de retraite belge à la Caisse nationale d'épargne française.		de la Caisse nationale d'épargne française à la Caisse générale d'épargne et de retraite belge.			en France sur des livrets belges. <i>in Frankreich auf belgische Bücher.</i>		en Belgique sur des livrets français. <i>in Belgien auf französische Bücher.</i>						
	<i>von der belgischen auf die französische Sparkasse.</i>		<i>von der französischen auf die belgische Sparkasse.</i>			in France on Belgian books.		in Belgium on French books.						
	from the Belgian to the French Savings Bank.		from the French to the Belgian Savings Bank.											
	Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.		Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.			Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre Zahl. No.
	fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.	
1882	9	5,706. 66	—	—	9	5,706. 66	30	12,625. 52	13	3,971. 59	43	16,597. 11	52	22,303. 77
1883	30	20,040. 76	13	4,595. 40	43	24,636. 16	50	24,340. 17	89	34,366. 27	94	35,654. 77	137	60,290. 93
1884	46	35,096. 01	19	4,289. 76	65	39,385. 77	44	11,314. 00	67	14,581. 44	156	48,947. 71	221	88,333. 48
1885	34	20,979. 13	19	9,678. 91	53	30,658. 04	91	50,017. 43	110	28,639. 87	201	78,657. 30	254	109,315. 34
1886	49	24,194. 70	22	6,051. 79	71	30,246. 49	136	105,055. 29	105	25,542. 25	241	130,597. 54	312	160,844. 03
1887	35	14,010. 55	18	9,580. 33	53	23,590. 88	137	71,436. 85	117	34,572. 60	254	106,009. 45	307	129,600. 33
1888	52	31,735. 12	32	23,174. 98	84	54,910. 10	187	84,867. 73	189	52,814. 88	376	137,682. 61	460	192,592. 71
1889	54	22,433. 09	31	14,394. 77	85	36,827. 86	205	84,069. 50	220	66,440. 29	425	150,509. 79	510	187,337. 65
1890	49	28,766. 07	48	25,433. 99	97	54,200. 06	235	101,462. 56	278	76,883. 28	513	178,345. 84	610	232,545. 90
1891	64	37,715. 26	37	13,183. 98	101	50,899. 24	307	140,252. 24	303	90,196. 37	610	230,448. 61	711	281,347. 85
1892	50	29,035. 13	45	29,844. 46	95	58,879. 59	339	181,491. 63	349	126,125. 97	688	307,617. 60	783	366,497. 19
1893	36	22,732. 68	39	21,469. 47	75	44,202. 15	336	152,149. 16	318	91,096. 54	654	243,245. 70	729	287,447. 85
1894	38	19,734. 21	42	17,223. 47	80	36,957. 68	438	226,389. 56	315	83,236. 68	753	309,626. 24	833	346,583. 92
Totaux	546	312,179. 37	365	178,921. 31	911	491,100. 68	2,535	1,245,472. 24	2,473	728,468. 03	5,008	1,973,940. 27	5,919	2,465,040. 95

cice, qui sont aptes à faire des remboursements intégraux.

La succursale de Tunis est actuellement soumise à un régime spécial (Règlement du 30 décembre 1890) résultant de la Convention du 20 mars 1888, qui a constitué l'Administration des postes et des télégraphes de Tunisie en Office tunisien. Cet Office est responsable de toutes les opérations effectuées en Tunisie pour le compte ou au nom de la Caisse nationale d'épargne de France.

En exécution du décret du 14 décembre 1889, il existait dans la Métropole, à la fin de 1894, 30 succursales de plein exercice.

Rien ne montre mieux la faveur avec laquelle est accueillie la création des succursales que le fait qu'en 1894, 80,964 personnes ont demandé

gier, Constantine, Oran und Tunis errichtet.

Die Filiale Tunis ist nunmehr — Reglement vom 30. Dezember 1890 — einem besondern Verfahren unterworfen, nach Massgabe des Vertrags vom 20. März 1888, welcher eine eigene tunesische Post- und Telegraphenverwaltung aufgestellt hat. Diese Verwaltung ist für die auf Rechnung oder im Namen der Staats-sparkasse von der Post besorgten Geschäfte verantwortlich.

Im Mutterlande bestanden Ende 1894, in Ausführung eines Dekrets vom 14. Dezember 1889, 30 Filialen mit vollem Dienst.

Wie günstig die Errichtung von Filialen aufgenommen wurde, beweist am besten die Thatsache, dass im Jahr 1894 80,964 Begehren ge-

The branch office in Tunis is now — Regulation of the 30th December 1890 — subject to special management according to the tenour of the treaty of the 20th March 1888, which established a special administration for the Tunis posts and telegraph. This administration is responsible for the transactions made by the post for, or in the name of, the National Savings Bank.

At the close of 1894 there existed in the mother-country, in execution of a decree of the 14th December 1889, 30 branch offices with full service.

No better proof can be given of the favour with which the establishment of branch offices was received than the fact that in the year 1894 80,964 requests were made to have

que leur compte courant à la Direction centrale fût transféré à une succursale. En 1893, il n'avait été fait que 67,000 demandes de l'espèce.

Dans le service international, il existe un Arrangement avec la Belgique (du 31 mai 1882) en vertu duquel les déposants à la Caisse nationale d'épargne qui viennent à fixer leur résidence en Belgique peuvent obtenir, sans frais, le transfert de leur compte à la Caisse générale d'épargne et de retraite belge.

Ils ont encore la faculté, en prévision de leur retour en France, de conserver leur livret français et de se faire rembourser, pendant leur séjour en Belgique, tout ou partie de leur avoir par l'intermédiaire des bureaux de poste belges.

Les mêmes avantages sont assurés, en France, aux titulaires de livrets belges.

Le tableau qui se trouve à la page 49 indique les opérations faites aux conditions de l'Arrangement dont il s'agit.

Décisions de la Conférence postale intercoloniale dans la Nouvelle-Zélande en 1894.

Ainsi que nos lecteurs en ont déjà eu connaissance, les colonies de l'Australasie organisent de temps en temps des conférences postales dans le but de discuter en commun les questions du service postal intercolonial et du service postal de l'Australie avec la Grande-Bretagne ou, le cas échéant, avec l'étranger. Dans ces conférences, les colonies sont représentées soit par des fonctionnaires des ministères, soit par les chefs des Administrations postales et d'autres fonctionnaires supérieurs. La dernière de ces conférences s'est trouvée réunie au mois de mars 1894 dans la Nouvelle-Zélande. Les colonies de la Nouvelle-Galles du Sud, de Victoria, de l'Australie méridionale, de Queens-

stellt wurden, die Rechnung von der Centraldirektion auf eine Filiale zu übertragen. Im Jahre 1893 waren nur 67,000 Begehren gestellt worden.

Im internationalen Verkehr besteht ein Abkommen mit Belgien (vom 31. Mai 1882), gemäss welchem Einleger der französischen Staatssparkasse, welche ihren Wohnsitz nach Belgien verlegt haben, kostenfrei die Übertragung ihres Buches auf die belgische *Caisse générale d'épargne et de retraite* verlangen können.

Ebenso ist den Einlegern, in der Voraussicht ihrer Rückkehr nach Frankreich, gestattet, ihr französisches Buch zu behalten und sich während ihres Aufenthaltes in Belgien ihre Ersparnisse ganz oder teilweise durch Vermittlung der belgischen Postbüreaux zurückzahlen zu lassen.

Die gleichen Erleichterungen geniessen in Frankreich die Inhaber belgischer Sparbücher.

Aus der Tabelle auf Seite 49 ist der aus dem erwähnten Übereinkommen mit Belgien entstandene Verkehr ersichtlich.

Beschlüsse der interkolonialen Postkonferenz auf Neu-Seeland im Jahre 1894.

Wie unsern Lesern bekannt, halten die Kolonien von Australasien von Zeit zu Zeit Postkonferenzen ab, auf denen die Angelegenheiten des interkolonialen Postverkehrs und des Postverkehrs zwischen Australien und England beziehungsweise dem Auslande zur Erörterung gelangen. Bei diesen Konferenzen sind die einzelnen Kolonien teils durch Mitglieder der Ministerien, teils durch die Chiefs der Postverwaltungen und sonstige höhere Postbeamte vertreten. Eine derartige Konferenz hat zuletzt im März 1894 auf Neu-Seeland stattgefunden unter Beteiligung der Kolonien Neu-Süd-Wales, Victoria, Süd-Australien, Queensland, West-Australien, Tasmanien und Neu-Seeland.

accounts transferred from the Central Direction to a branch office. In 1893 only 67,000 such requests were made.

In the international service an agreement (of the 31st May 1882) exists with Belgium, according to which depositors in the French National Savings Bank who have removed to Belgium can demand the transfer of their book, free of cost, to the Belgian *Caisse générale d'épargne et de retraite*.

Depositors are also permitted, in anticipation of their return to France, to retain their French book and, during their sojourn in Belgium, to withdraw their savings partly or entirely through the medium of the Belgian post offices.

The same privileges are enjoyed in France by the possessors of Belgian books.

In the table on page 49 will be seen the transactions arising out of the above-named agreement with Belgium.

Resolutions of the Intercolonial Postal Conference held in New Zealand in 1894.

As our readers are already aware, postal conferences are from time to time held by the Australasian colonies, in which matters relating to international postal traffic and the postal service between Australia on the one hand and England and foreign countries on the other are discussed. The colonies are represented at the conferences partly by members of the various ministries, partly by the heads of the postal administrations or other higher postal officials. The last conference of this description took place in New Zealand in March 1894, New South Wales, Victoria, South Australia, Queensland, West Australia, Tasmania and New Zealand taking part in it.

land, de l'Australie occidentale, de la Tasmanie et de la Nouvelle-Zélande y ont pris part.

Nous mentionnons ci-après celles des décisions de la conférence qui par leur caractère général nous semblent de nature à intéresser nos lecteurs.

1. Organisation d'un service postal maritime entre l'Australasie et la côte du Canada.

La conférence postale insiste de nouveau sur l'utilité d'un service postal maritime fonctionnant toutes les quatre semaines entre l'Australasie, la Nouvelle-Zélande et Vancouver. Ce service devrait alterner avec le service postal maritime établi entre San Francisco et l'Australasie. Les bateaux feraient escale dans un port principal de la Nouvelle-Zélande et dans les ports de l'Australasie qui seraient désignés ultérieurement.

2. Maintien du service postal maritime avec San Francisco.

La conférence postale considère comme désirable que le service postal maritime qui fait toutes les quatre semaines le voyage à San Francisco soit maintenu. Mais elle estime qu'il conviendrait de faire au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique de sérieuses représentations au sujet de l'appui insuffisant accordé jusqu'à présent à ce service et d'insister en même temps auprès de lui pour obtenir une contribution plus forte aux frais de cette ligne. Il y aurait lieu, en outre, de demander à l'Administration des postes de ce pays une modération des droits très élevés du transit territorial.

3. Service postal maritime dans les rapports avec l'Europe.

La conférence postale est d'accord que la convention avec la *Peninsular et Oriental* et la *Orient Company* pour le transport des correspondances entre l'Australasie et l'Europe soit prorogée d'une année à partir du 31 janvier 1895.

4. Introduction de la taxe d'un penny dans les rapports entre la Grande-Bretagne et l'Australasie.

De temps en temps surgit la proposition d'introduire la taxe d'un

Unter den von der Konferenz gefassten Beschlüssen verdienen die nachstehenden als von allgemeinerer Bedeutung das Interesse unserer Leser.

1. Einrichtung eines Seepostdienstes zwischen Australien und der Küste von Kanada.

Die Postkonferenz betont aufs neue die Zweckmässigkeit eines vierwöchentlichen Seepostdienstes zwischen Australien, Neu-Seeland und Vancouver, der so zu legen wäre, dass er mit dem Seepostdienst zwischen San Francisco und Australien abwechselte. Die Schiffe hätten an einem Haupthafen von Neu-Seeland und den noch zu bestimmenden Häfen des australischen Festlandes anzulegen.

2. Aufrechterhaltung des Seepostdienstes mit San Francisco.

Die Postkonferenz hält es für wünschenswert, dass der bestehende vierwöchentliche Seepostdienst mit San Francisco fortgesetzt werde. Der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika würden aber ernste Vorstellungen zu machen sein wegen der ungenügenden Unterstützung, welche sie diesem Dienste bisher hat zu teil werden lassen, wobei zugleich auf einen erhöhten Beitrag der Vereinigten Staaten zu den Kosten dieser Linie zu dringen wäre. Auch wäre dahin zu wirken, eine Ermässigung der hohen Land-Transitgebühren von der Postverwaltung dieses Landes zu erlangen.

3. Seepostdienst mit Europa.

Die Postkonferenz erklärt sich damit einverstanden, dass die Verträge mit der *Peninsular und Oriental* und der *Orient Company* wegen Beförderung der Post zwischen Australien und Europa vom 31. Januar 1895 ab auf ein Jahr verlängert werden.

4. Einführung des Penny-Porto für den Verkehr von Grossbritannien nach Australasien.

Von Zeit zu Zeit taucht der Vorschlag auf, für den Postverkehr zwischen Australasien und dem Mutterlande England das Penny-Porto einzuführen. In neuester Zeit ist der Vorschlag gemacht, wenigstens in der Richtung von England nach Austra-

Among the resolutions adopted by the conference, the following, being of more general importance, deserve the interest of our readers:—

1.—The organization of an ocean mail service between Australia and the coast of Canada.

The conference again emphasizes the desirability of a four-weekly service between Australia, New Zealand, and Vancouver, which should alternate with the service between San Francisco and Australia. The ships would call at one chief port in New Zealand and at such ports in Australia as should afterwards be determined on.

2.—The maintenance of the service with San Francisco.

The conference considers it desirable to continue the existing four-weekly ocean service with San Francisco. Strong representations should however be made to the United States Government, pointing out the inadequate support given by it to this service, urging it at the same time to grant a larger sum in support of this line. Efforts should also be made to obtain a reduction in the heavy overland charges.

3. - Ocean mail service with Europe.

The conference agrees to the extension of the contracts with the *Peninsular and Oriental* and *Orient Companies*, for the conveyance of the mails between Australia and Europe, for a period of one year from the 31st January 1895.

penny dans les relations postales entre l'Australasie et la métropole. Dans les derniers temps, on s'est borné à proposer l'adoption de la taxe d'un penny au moins pour les lettres de la Grande-Bretagne à destination de l'Australasie et, par contre, le maintien, dans le sens inverse, de la taxe actuelle, qui est plus élevée. La conférence postale a sagement pris le parti suivant à l'égard des vœux qui lui avaient été exprimés à cet égard. Bien qu'il lui paraisse désirable d'introduire les taxes les plus modérées possibles pour l'échange des lettres anglo-australasiennes, elle ne croit pas pouvoir considérer comme opportune l'époque actuelle pour de nouvelles réductions de taxes, à cause des frais considérables qu'occasionne le maintien d'un service postal maritime régulier et accéléré. L'abaissement de la taxe à 2½ pence, en 1891, a amené pour les colonies australasiennes un déficit annuel de 40,000 livres sterling. Une réduction de taxe partielle — pour les lettres originaires de la Grande-Bretagne — ne serait point souhaitable, attendu que cette mesure obligerait les colonies australasiennes d'abaisser leurs taxes interne et intercoloniale de 2 pence à 1 penny, ce qui donnerait lieu à une perte probable de ¼ de million de livres sterling qui viendrait s'ajouter au déficit occasionné par la réforme de tarif de l'année 1891.

L'importante décision de la conférence postale des colonies australasiennes au sujet de l'établissement d'une ligne de paquebots-poste entre le Canada et l'Australasie a trouvé un appui très sérieux de la part d'un autre Gouvernement colonial, celui du Canada. Ce dernier Gouvernement a invité les Gouvernements des colonies australasiennes à une conférence à Ottawa pour le mois de juin 1894, à l'effet de délibérer, entre autres, sur le développement des relations commerciales entre le Canada et l'Australasie. Cette conférence, qui s'est réunie le 28 juin 1894 au Palais du parlement à Ottawa, a approuvé complètement les démarches couronnées de succès faites par les Gouver-

lien das Penny-Porto zuzulassen, in umgekehrter Richtung dagegen bei dem jetzigen höhern Porto zu bleiben. Zu diesen ihr unterbreiteten Wünschen nimmt die Postkonferenz in folgender Weise Stellung. So sehr sie auch anerkenne, dass es wünschenswert sei, für den englisch-australischen Briefverkehr die denkbar mässigsten Portosätze einzuführen, so könne sie im Hinblick auf die schweren Kosten, welche die Aufrechterhaltung eines regelmässigen und beschleunigten Seepostdienstes verursacht, den gegenwärtigen Zeitpunkt für weitere Portoermässigungen nicht für geeignet erachten. Die Herabsetzung des Portos auf 2½ Pence im Jahre 1891 habe für die australasiatischen Kolonien einen Einnahmeverlust von jährlich 40,000 Pfund Sterling im Gefolge gehabt. Die Durchführung einer teilweisen Portoermässigung — für die Briefe in der Richtung aus Grossbritannien — würde sehr unerwünscht sein, da diese Massregel die Kolonien Australasiens nötigen würde, ihre Portosätze für den inländischen und den interkolonialen Verkehr von 2 Pence auf 1 Penny herabzusetzen, was einem wahrscheinlichen Verlust von ¼ Million Pfund für das Jahr gleichkommen würde, der zu dem durch die Tarifreform des Jahres 1891 verursachten Einnahmeausfall noch hinzukäme.

Der von der Postkonferenz der australischen Kolonien gefasste wichtige Beschluss wegen Herstellung einer Postdampferlinie zwischen Kanada und Australien fand bald eine gewichtige Unterstützung von seiten einer andern Kolonialregierung, derjenigen von Kanada. Letztere lud die Regierungen der australischen Kolonien zu einer im Monat Juni 1894 in Ottawa abzuhaltenden Konferenz ein, auf welcher unter anderem über die Ausgestaltung der Handelsbeziehungen zwischen Kanada und Australien beraten werden sollte. Diese Konferenz, welche am 28. Juni 1894 im Parlamentsgebäude zu Ottawa abgehalten wurde, sprach ihre volle Zustimmung aus zu den erfolgreichen Bemühungen der Regierungen von

4.—Introduction of penny postage from Great Britain to Australia.

Proposals are made from time to time for the introduction of a penny postage between Great Britain and the Australian colonies. Recently, a proposal has been made to adopt this system for letters sent from England to Australia, leaving the present high rate of postage unaltered for letters sent from the colonies. The conference resists the wish thus expressed, in the following manner. While fully recognizing the desirability of introducing the lowest possible rates for the Anglo-Australian mails, it is of opinion that the heavy cost of maintaining a regular and speedy ocean mail service does not admit of further reduction being made at the present time. The reduction of postage to 2½ d. in 1891 resulted in an annual loss to the colonies of £ 40,000. It would be very undesirable to carry out such a reduction of postage—for the letters from Great Britain—since the measure would compel the Australian colonies to reduce their rates on inland and intercolonial letters from 2 d. to 1 d. which would probably involve a loss of a quarter of a million per annum in addition to that caused by the reduction of 1891.

The important resolution adopted by the conference of the Australian colonies with respect to the organization of a line of mail steamers between Canada and Australia, received prompt support from another colonial government, namely that of Canada itself. The latter invited the governments of the Australian colonies to a congress to be held at Ottawa, in May 1894, at which, among other things, the elaboration of the commercial relations between Canada and Australia should be discussed. This conference, which met on the 28th June 1894 in the Par-

nements du Canada et de la Nouvelle-Galles du Sud dans l'intérêt de l'établissement d'un service régulier de paquebots entre Vancouver et Sydney, au maintien et au développement duquel toutes les colonies intéressées devaient coopérer autant que possible. La conférence a pris aussi connaissance avec intérêt des démarches faites par le Canada pour créer entre le Canada et la Grande-Bretagne un service de paquebots-poste répondant à toutes les exigences des temps modernes. De l'avis de la conférence, l'organisation d'un semblable service rapide et ininterrompu entre l'Australasie et la Grande-Bretagne par la voie du Canada serait d'une très grande importance pour le développement du commerce intercolonial et en même temps pour l'unité et la solidité de l'Empire britannique. Entrant dans ces vues, la conférence a estimé qu'il paraissait indiqué que le Gouvernement impérial fût invité à soutenir d'une manière énergique le projet de service postal rapide de l'océan Atlantique et de l'océan Pacifique. L'Administration des postes impériales contribue actuellement pour une somme annuelle de 95,000 livres sterling dans les frais du service postal entre la Grande-Bretagne et l'Australasie via Naples et Brindisi, tandis que la recette en taxe maritime ne s'élève qu'à 3000 livres sterling. Pour le service postal entre Vancouver et le Japon ou la Chine, l'Administration des postes paye une subvention annuelle de 45,000 livres sterling, dont il y a lieu de déduire 7300 livres payés par l'amirauté. La contribution de la caisse postale aux frais du service postal transatlantique entre Liverpool et New-York s'élève même à 104,231 livres sterling par an, tandis qu'il n'a encore été fourni par l'Administration des postes impériales aucune espèce de contribution pour le maintien d'une ligne directe de paquebots entre la Grande-Bretagne et le Canada. En raison de ces faits, il paraît d'autant plus justifié de compter sur un subside du Gouvernement impérial pour le grandiose projet d'entreprise.

Kanada und Neu-Süd-Wales im Interesse der Herstellung eines regelmässigen Dampferdienstes zwischen Vancouver und Sydney, an dessen Ausbildung und Aufrechterhaltung alle beteiligten Kolonien thunlichst mitwirken sollten. Die Konferenz nahm weiter mit Interesse von den Schritten Kenntnis, welche Kanada unternommen, um die Herstellung eines allen Anforderungen der Neuzeit entsprechenden Postdampferdienstes zwischen Kanada und Grossbritannien ins Leben zu rufen. Nach Ansicht der Konferenz sei die Einrichtung einer derartigen ununterbrochenen Verbindung zwischen Australien und Grossbritannien über Kanada von äusserster Wichtigkeit für die Entwicklung des interkolonialen Handels und zugleich für die Einheit und Festigkeit des britischen Reichs. In Übereinstimmung hiermit sprach sich die Konferenz dahin aus, dass es angezeigt erscheine, die kaiserliche Regierung zur thatkräftigen Unterstützung des geplanten Atlantischen und Pacifischen Schnellpostdienstes aufzufordern. Die kaiserliche Postverwaltung leiste jetzt zu den Kosten des Postdienstes zwischen England und Australien via Neapel oder Brindisi einen jährlichen Beitrag von 95,000 Pfund, während die Einnahme an Seeporlo nur 3000 Pfund betrage; für den Postdienst zwischen Vancouver und Japan beziehungsweise China gewähre die Postverwaltung einen Jahreszuschuss von 45,000 Pfund, abzüglich 7300 Pfund, welche die Admiralität zu tragen habe. Der Zuschuss aus der Postkasse zu den Kosten des transatlantischen Seepostdienstes zwischen Liverpool und New-York beziffere sich sogar auf 104,231 Pfund jährlich, während zu den Kosten der Aufrechterhaltung einer direkten Postdampferlinie zwischen Grossbritannien und Kanada seitens der kaiserlichen Postverwaltung noch keinerlei Unterstützung geleistet worden sei. Im Hinblick auf diese Thatsachen erscheine es um so mehr gerechtfertigt, auf Beihilfe der kaiserlichen Regierung zu dem geplanten grossartigen Unternehmen zu hoffen.

liament House of Ottawa, expressed its entire sympathy with the successful efforts of the governments of Canada and New South Wales with regard to the organization of a regular mail service between Vancouver and Sidney, in the development and maintenance of which all the colonies concerned should co-operate to the utmost of their ability. The conference also received with interest the information given as to the steps which Canada has taken for the organization of a mail packet service answering to all the requirements of the present day, between Canada and Great Britain. In the opinion of the conference, the organization of such an uninterrupted rapid communication between Australia and Great Britain *via* Canada is of the utmost importance for the growth of intercolonial trade and for the unity and stability of the British Empire. It also expressed the opinion that it appeared desirable to encourage the Imperial Government to actively support the Atlantic and Pacific rapid postal service which had been planned. The amount contributed by the Imperial Postal Administration to the costs of the service between England and Australia *via* Naples or Brindisi is at present £ 95,000, whereas the receipts from the ocean postage only amounts to £ 3000; the amount contributed by the same for the postal service between Vancouver and Japan or China is £ 45,000 less £ 7300 which is borne by the Admiralty. The subsidy paid out of the postal exchequer towards the costs of the transatlantic mail service between Liverpool and New York amounts to £ 104,231 annually, whereas no assistance has been accorded by the Imperial Postal Administration towards the cost of maintaining a direct line of mail steamers between Great Britain and Canada. Such being the case, the hope of receiving assistance from the Imperial Government for the stupendous undertaking that has been planned would seem to be the more justified.

Il est à peine nécessaire d'entrer dans plus de détails pour faire ressortir la grande importance pour l'Union postale, de l'établissement d'un service rapide de paquebots entre la Grande-Bretagne et l'Australasie via Canada.

Littérature postale.

EL AUXILIAR DEL EMPLEADO DE CORREOS por el Excmo Sr. D. Federico Bas, Jefe de la Sección de Correos en la Dirección general del Ramo y del de Telegrafo. Deux volumes et un atlas sous forme de livre. Madrid. Hijos de J. A. Garcia. 1889.

« Manuel de l'employé des postes », tel est le titre de l'ouvrage volumineux écrit par M. Federico Bas, chef de section à la Direction générale des postes et des télégraphes d'Espagne, et qui est destiné en première ligne aux employés des postes espagnoles qui se préparent aux examens professionnels prescrits par les règlements. L'ouvrage se compose de deux forts volumes, l'un de 548 et l'autre de 678 pages d'un texte très serré et d'un petit atlas sous forme de livre qui contient les cartes des services postaux de toutes les provinces d'Espagne, ainsi qu'une carte d'ensemble des communications maritimes de la terre.

Dans le premier volume nous trouvons le texte du décret organique concernant l'institution du corps des fonctionnaires postaux, la loi postale de 1889, un précis de la grammaire de la langue espagnole, la géographie postale de l'Espagne, la description des services ambulants, ainsi que les tarifs pour les relations internes et internationales. La géographie postale d'Espagne est traitée d'une façon très détaillée. Pour chaque province, le livre indique séparément la situation, la superficie, la population, les voies de communication au moyen de la poste, des chemins de fer et des télégraphes, les cours d'eau, l'organisation judiciaire, les villes et localités, etc. Il indique en outre tous les bureaux de poste de chaque province, ainsi que les services postaux

Es bedarf kaum der nähern Ausführung, dass die Herstellung der Schnelldampferverbindung zwischen England und Australien via Kanada für den Weltpostverkehr von tief einschneidender Bedeutung sein würde.

Postalische Litteratur.

EL AUXILIAR DEL EMPLEADO DE CORREOS por el Excmo Sr. D. Federico Bas, Jefe de la Sección de Correos en la Dirección general del Ramo y del de Telegrafo. Zwei Bände, nebst einem Atlas in Buchform. — Madrid. Hijos de J. A. Garcia. 1889.

« Das Hülfsbuch des Postbeamten », so betitelt sich dieses von Herrn Federico Bas, Abteilungschef in der spanischen General-Post- und Telegraphendirektion, verfasste umfangreiche Werk, welches in erster Linie dazu bestimmt ist, den spanischen Postbeamten, welche sich auf die vorgeschriebenen Dienstprüfungen vorbereiten, als Hülfsmittel zu dienen. Das Werk besteht aus zwei starken Bänden von 548 bezw. 678 enggedruckten Seiten und einem kleinen Atlas in Buchform, welcher Postkurskarten von sämtlichen Provinzen Spaniens, sowie eine Übersichtskarte der Seepostverbindungen des Erdballes enthält.

Im ersten Bande finden wir einen Abdruck des organischen Dekrets betreffend die Errichtung der Körperschaft der Postbeamten, das Postgesetz von 1889, einen Abriss der Grammatik der spanischen Sprache, die Postgeographie von Spanien, die Beschreibung der Bahnpostkurse, sowie die Tarifvorschriften für den in- und ausländischen Verkehr. Die Postgeographie von Spanien ist mit grosser Ausführlichkeit behandelt. Jede Provinz ist für sich nach Lage, Grösse und Bevölkerung, Post-, Eisenbahn- und Telegraphenverbindungen, Flusssystemen, Gerichtsorganisation, Wohnplätzen u. s. w. beschrieben. Ausserdem sind sämtliche Postanstalten der Provinz, sowie die Reit-, Fahr- und Botenposten benannt. Zur Erleichterung des Verständnisses für die eben-

Further details are scarcely necessary to prove that the organization of a rapid steam packet communication between England and Australia via Canada would be of the very greatest importance to universal correspondence.

Postal Literature.

EL AUXILIAR DEL EMPLEADO DE CORREOS por el Excmo Sr. D. Federico Bas, Jefe de la Sección de Correos en la Dirección general del Ramo y del de Telegrafo. Two volumes, with an atlas in book form. — Madrid. Hijos de J. A. Garcia. 1889.

« The Postal Official's Guide » is the title of a voluminous work from the pen of Mr. Federico Bas, Divisional Chief in the Spanish General Post and Telegraph Direction. It is intended in the first place to assist such Spanish postal officials as are preparing for the prescribed service examinations. The work consists of two volumes of 548 and 678 closely printed pages, and a small atlas in book form containing maps of the post routes of all the provinces of Spain and a sketch map of the ocean post communications of the globe.

In the first volume we find a copy of the decree respecting the organization of the corporation of postal officials, the postal act of 1889, an outline grammar of the Spanish language, the postal geography of Spain, a description of the railway postal routes as well as the tariff regulations for the domestic and foreign services. The postal geography of Spain is treated with great minuteness of detail; every province is described separately according to position, size, population, post, railway and telegraph communication, river systems, judicial organization, dwellings etc. In addition, all the post offices, mounted posts, stage coaches and couriers of the province are also named. To facilitate the comprehension of a very detailed description of the railway post routes,

à cheval, en voiture et à pied. Pour faciliter l'étude des bureaux ambulants, qui sont aussi décrits d'une manière très détaillée, le tracé graphique à l'encre rouge de la ligne principale et des lignes d'embranchement a été intercalé dans le texte. Celui qui étudie à fond cette partie de l'ouvrage, acquiert sans aucun doute la connaissance exacte des moyens de communication du royaume et de sa géographie politique.

Au commencement du second volume, nous trouvons un précis de l'histoire de la poste en Espagne. Nous regrettons que l'auteur n'y apprécie pas à sa valeur le mérite que s'est acquis la branche espagnole de la maison Tassis du chef de la fondation du service postal proprement dit dans l'empire espagnol, mérite que d'autres auteurs espagnols, comme par exemple le Dr Thebussem (Mariano Pardo de Figueroa), attribuent sans aucune restriction à la célèbre famille précitée.

Après ce précis viennent une section intitulée « Géographie postale universelle », une description de la situation politique de l'Europe avec indication des communications postales qui relient l'Espagne à chacun des différents pays européens, etc., un chapitre sur la comptabilité postale, sur la comptabilité de l'Etat, le budget, la cour suprême des comptes et ses attributions. Sous la rubrique « Législation postale », l'auteur donne une longue série de petits articles sur toutes les parties du service postal, qui sont présentés de telle manière qu'ils forment pour ainsi dire les réponses à des questions posés aux examens par les examinateurs. Le texte de la Convention postale universelle de Paris et de son Règlement d'exécution, de la Convention postale espagnole-portugaise du 7 mai 1883, de la Convention postale entre l'Espagne et la Grande-Bretagne concernant les relations postales avec Gibraltar, et de la Convention postale espagnole-française réglant l'échange postal de la zone frontrière, complète d'une

façon très détaillée la description des bureaux ambulants. Pour faciliter l'étude des bureaux ambulants, qui sont aussi décrits d'une manière très détaillée, le tracé graphique à l'encre rouge de la ligne principale et des lignes d'embranchement a été intercalé dans le texte. Celui qui étudie à fond cette partie de l'ouvrage, acquiert sans aucun doute la connaissance exacte des moyens de communication du royaume et de sa géographie politique.

Im zweiten Bande begegnen wir zunächst einer kurz gefassten Geschichte des Postwesens in Spanien, in welcher wir jedoch die gebührende Würdigung des Verdienstes vermissen, welches der spanische Zweig des Hauses Tassis sich um die Gründung des eigentlichen Postwesens im spanischen Reiche erworben hat, eine Würdigung, die andere spanische Fachschriftsteller, wie z. B. Dr. Thebussem (Mariano Pardo de Figueroa), dem genannten berühmten Geschlecht in vollem Masse zu teil werden lassen.

Hieran reiht sich ein Abschnitt über « Welt-Postgeographie » und eine Beschreibung der politischen Gestaltung Europas nebst Angabe der Postverbindung zwischen Spanien und den einzelnen europäischen Staaten u. s. w., ein Kapitel über das Rechnungswesen der Post und eine Abhandlung über das Rechnungswesen des Staates, das Budget, den obersten Rechnungshof und seine Befugnisse. Unter der Überschrift « Postgesetzgebung » bringt der Herr Verfasser sodann eine lange Reihe kurzgefasster Artikel über sämtliche Gegenstände des Postdienstes, die so gehalten sind, dass sie sozusagen die Beantwortung von Fragen bilden, welche den Examinanden in den Prüfungen vorgelegt zu werden pflegen. Abdrücke des Pariser Weltpostvertrages nebst Ausführungsübereinkunft, des Postvertrages zwischen Spanien und Portugal vom 7. Mai 1883, des Postvertrages zwischen Spanien und England, die Postverbindung mit Gibraltar betreffend, und des Postvertrages zwischen Spanien und Frankreich über die Regelung des Postverkehrs der Grenzzone bilden eine wünschenswerte Ergänzung zu dem ohnehin reichhaltigen

graphic sketches of the principal line with branch lines printed red are inserted in the text. Whoever carefully studies this part of the work will undoubtedly gain exact knowledge of the traffic relations and of the political geography of the kingdom.

In the second volume we find, in the first place, a concise history of the postal service in Spain, in which, however, we miss a just estimation of the services rendered by the Spanish branch of the house of Tassis in founding the actual postal service in the kingdom of Spain, an appreciation which other competent Spanish writers on this subject, for instance Dr. Thebussem (Mariano Pardo de Figueroa) fully accord to that celebrated family.

Then follows a chapter on « Universal Postal Geography » and a description of the political features of Europe with the postal communication between Spain and the separate states of Europe etc., a chapter on postal book-keeping and an essay on state accounts, the budget, the chief accountant court and its powers. Under the title « Postal Jurisprudence » the author then gives a long series of short articles on all the objects used in the postal service, so written as to form, so to say, answers to the questions usually put to candidates in the examinations. Reprints of the Universal Postal Convention of Paris with detailed regulations for its execution, the postal treaty between Spain and Portugal of the 7th May 1883, the postal treaty between Spain and England respecting the postal communication with Gibraltar, and the postal treaty between Spain and France about the regulating of the postal communication of the frontier zone, form a very desirable supplement to the already copious contents

manière très heureuse la riche matière de l'ouvrage qui se termine par un abrégé d'arithmétique, du système des poids et mesures et des principes du droit administratif.

Petites communications.

D'après le « *Journal des postes et des télégraphes* » qui est publié à Vienne, le produit net de la Caisse d'épargne postale de Hongrie a atteint en 1894 le chiffre de Fl. 111,986. 35. Cette somme a été attribuée au fonds de réserve, qui s'est ainsi élevé à 361,488 florins.

A la fin de 1894, il y avait en circulation 257,303 livrets de caisse d'épargne représentant ensemble un avoir de Fl. 10,231,967, tandis qu'à la fin de l'année précédente, il n'y avait que 234,131 livrets, avec un avoir total de Fl. 8,838,549.

En comparant le nombre des dépôts avec l'ensemble de la population, on trouve 15 déposants sur 1000 habitants; l'année précédente, il n'y en avait que 13 sur 1000.

Dans le service des chèques, il a été versé en 1894 Fl. 281,658,000 et payé Fl. 280,444,000. Par suite, l'avoir général des possesseurs de comptes courants de chèques (3181) s'est élevé à la fin de l'année à Fl. 6,796,000.

Dans le service de *clearing*, il s'est produit en 1894 un mouvement de fonds de Fl. 57,269,000.

Jusqu'à présent, il a été acheté des valeurs-papiers d'une valeur nominale totale de Fl. 5,480,700. Sur ce montant, des titres d'une valeur de Fl. 1,767,700 ont été conservés à la Caisse d'épargne postale, tandis que les autres, d'une valeur de 3,713,000 florins, ont été mis à la disposition des acheteurs.

L'avoir de tous les déposants et possesseurs de comptes courants de chèques s'est élevé au 31 décembre 1894 à Fl. 17,028,312. Cette somme est placée pour la plus grande partie en papiers d'Etat et pour le reste, dans différentes banques.

Inhalte des Werkes, welches mit einem Abrisse über Arithmetik, Mass- und Gewichtssystem und über die Grundzüge des Verwaltungsrechtes seinen Abschluss erhält.

Kleine Mitteilungen.

Nach der in Wien erscheinenden « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » bezifferte sich der Reinertrag der Postsparkasse in Ungarn im Jahre 1894 auf Fl. 111,986. 35. Diese Summe wurde dem Reservefonds zugeschlagen, der sich dadurch auf Fl. 361,488 erhöht.

Ende 1894 cirkulierten 257,303 Sparbücher mit einem Gesamtguthaben von Fl. 10,231,967, gegen 234,131 Bücher mit einem Guthaben von Fl. 8,838,549 am Ende des Vorjahres.

Bei einem Vergleiche der Zahl der Einlagen mit der Gesamtbevölkerung ergiebt sich, dass auf 1000 Bewohner 15 Einleger, gegen 13 im Vorjahre, entfallen.

Im Checkverkehr wurden im Jahre 1894 Fl. 281,658,000 eingezahlt und Fl. 280,444,000 zurückgezahlt. Infolge dessen stellte sich das Gesamtguthaben der Checkkontoinhaber, deren Zahl sich auf 3181 belief, am Schlusse des Jahres auf Fl. 6,796,000.

Im Clearingverkehr wurden im Berichtsjahre Fl. 57,269,000 abgewickelt.

Wertpapiere sind im ganzen bisher im Nennwerte von Fl. 5,480,700 angekauft worden; von diesen verblieben in Verwahrung der Kasse für Fl. 1,767,700, während der Rest im Werte von Fl. 3,713,000 den Auftraggebern zugesandt wurde.

Das Guthaben sämtlicher Einleger und Checkkontoinhaber bezifferte sich am 31. Dezember 1894 auf Fl. 17,028,312, welche Summe zum grössten Teil in Staatspapieren, zum Teil auch bei verschiedenen Banken zinstragend angelegt war.

of the work, which is brought to a conclusion with a summary of arithmetic, the measure and weight system and of the outlines of the law of administration.

Miscellaneous.

According to the « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » published in Vienna, the net receipts of the Hungarian Savings Bank in the year 1894 were fl. 111,986. 35. This sum was added to the Reserve Fund which was thus increased to fl. 361,488.

At the close of 1894 there were 257,303 deposit books with a total capital of fl. 10,231,967 in circulation, as against 234,131 books with a capital of fl. 8,838,549 at the close of the preceding year.

A comparison of the number of deposits with the entire population shows that there were 15 depositors to every 1000 inhabitants as against 13 in the previous year.

In the Check service fl. 281,658,000 were paid in and fl. 280,444,000 paid out in 1894; the total capital of those possessing check accounts (their number amounts to 3181) was consequently, at the end of the year, fl. 6,796,000.

In the Clearing service fl. 57,269,000 were turned over during the official year.

Securities to the nominal value of fl. 5,480,700 have been purchased; of this sum fl. 1,767,700 remain in the Post Office Treasury, the remainder to the value of fl. 3,713,000 having been sent to the purchasers.

The total capital of all depositors and owners of check accounts amounted, on December 31st 1894, to fl. 17,028,312 the greater part of which sum is invested at interest in Government Stock and part also in different banks.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1896.

Sommaire. LA NOUVELLE LOI POSTALE DES ETATS-UNIS DU MEXIQUE. — LE SERVICE DES POSTES DANS LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE. — HISTOIRE DES ÉTABLISSEMENTS DE POSTE EN POLOGNE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

La nouvelle loi postale des Etats-Unis du Mexique.

Conformément à l'autorisation qui lui a été accordée par la loi du 26 octobre 1893, le Président de la République du Mexique, Señor Porfirio Díaz, a publié une nouvelle loi postale, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1895. Nous en reproduisons ci-après les dispositions les plus importantes et les plus intéressantes.

Les objets qui peuvent être expédiés par la poste mexicaine se divisent en 5 catégories :

- I. Les communications manuscrites.
- II. Les imprimés paraissant périodiquement et les livres à l'usage des écoles publiques.
- III. Les autres imprimés.
- IV. Les échantillons.
- V. Les colis postaux.

Dans les imprimés de la seconde catégorie, la loi comprend les imprimés qui paraissent régulièrement et à dates fixes, à des intervalles ne dépassant pas trois mois, qui portent l'indication du jour du tirage et qui sont munis d'un numéro courant. Le contenu de ces imprimés doit concerner la politique, la littérature, les sciences ou l'industrie, et ils ne peuvent pas avoir le caractère de publications consacrées exclusivement aux intérêts d'un particulier.

Das neue Postgesetz der Vereinigten Staaten von Mexiko.

Der Präsident der Republik Mexiko, Señor Porfirio Díaz, hat auf Grund der ihm durch das Gesetz vom 26. Oktober 1893 verliehenen Ermächtigung ein neues Postgesetz erlassen, welches mit dem 1. Januar 1895 in Kraft getreten ist. Wir bringen nachstehend die wichtigsten und interessantesten Bestimmungen des neuen Gesetzes.

Die zur Beförderung durch die mexikanische Post zugelassenen Gegenstände zerfallen in 5 Klassen :

- I. Schriftliche Mitteilungen.
- II. Periodisch erscheinende Druckschriften und Bücher für den Unterricht der Volksschule.
- III. Drucksachen anderer Art.
- IV. Mustersendungen.
- V. Postpakete.

Zu den Drucksachen der II. Kategorie rechnet das Gesetz diejenigen Druckschriften, welche in regelmäßigen Abzügen in bestimmten, nicht über 3 Monate langen Zeiträumen unter Angabe des Tages des Erscheinens und mit fortlaufender Nummer veröffentlicht werden. Dabei ist Bedingung, dass der Inhalt der Druckschriften der Politik, der Litteratur, den Wissenschaften und der Industrie gewidmet ist und nicht etwa den Charakter einer den ausschliesslichen

The New Post Act of the United States of Mexico.

In virtue of the power vested in him by the law of the 26th October 1893, the President of the Republic of Mexico, Señor Porfirio Díaz, issued a new Post Act which came into force on the 1st January 1895. The following are the most important and interesting dispositions of the new Act.

The articles accepted for transmission by the Mexican Post are divided into 5 classes :—

- I.—Written communications.
- II.—Printed matter which is published periodically and books for the elementary schools.
- III.—Other printed matter.
- IV.—Samples.
- V.—Postal parcels.

Among the printed matter of the 2nd category the Act reckons those papers which are published in regular numbers, following each other at no greater interval than 3 months and bearing the date of publication. To this is added the condition that such printed papers be devoted to politics, literature, science and industry, and not have the character of a publi-

Toutefois, les catalogues, les circulaires de bourse, les circulaires commerciales, etc., bien qu'ils présentent le caractère de communications privées, sont compris parmi les imprimés de la seconde catégorie. En ce qui concerne le conditionnement extérieur de ces imprimés, la loi exige qu'ils aient la forme de lettres imprimées et qu'ils soient déposés à la poste sans reliure, soit de toile, de carton, de maroquin ou d'autres matières.

La troisième catégorie d'objets comprend tous les autres imprimés, ainsi que les actes et les papiers d'affaires, les publications qui paraissent irrégulièrement, les livres avec ou sans reliure, les manuscrits, les épreuves d'imprimerie, etc. Les épreuves d'imprimerie peuvent porter toute espèce d'indications manuscrites pourvu qu'elles n'aient pas le caractère d'une correspondance personnelle. Pour cette espèce d'imprimés, de même que pour les lettres, la loi fixe, comme maximum, les dimensions de 20 centimètres de longueur, 10 centimètres de largeur et 5 centimètres d'épaisseur. Ces dimensions peuvent être dépassées lorsque les envois de l'espèce ne sont pas de nature à endommager le contenu des dépêches. Les dimensions des colis postaux ne peuvent pas dépasser 120 centimètres dans un sens quelconque et ils ne peuvent pas peser plus de 5 kg. L'échange de ces envois n'a lieu qu'entre certains bureaux déterminés.

Le monopole de la poste mexicaine s'étend seulement aux expéditions de *lettres*. Sous ce rapport même, il est soumis à différentes restrictions. Ainsi, par exemple, il est permis à un particulier de faire transporter ses lettres par un messenger-express. Les actes de justice qu'expédient les tribunaux ne sont pas davantage soumis au monopole postal, non plus que les factures, les feuilles de chargement et les papiers douaniers ou consulaires qui concernent des envois de marchandises. Il en est de même des lettres expédiées entre des localités qui ne possèdent pas de bureaux de poste et des lettres que les intéressés

Interessen einer Privatperson gewidmeten Veröffentlichung hat. Doch werden Kataloge, Börsencirkulare, Handelsberichte u. s. w., wiewohl bei diesen der private Charakter der Mitteilung hervortreten kann, zu den Drucksachen der II. Kategorie gerechnet. In Bezug auf die äussere Beschaffenheit verlangt das Gesetz von den Drucksachen der II. Klasse, dass sie die Form gedruckter Briefe haben und ohne irgendwelchen Einband aus Leinwand, Pappe, Saffian oder einem sonstigen Material zur Post eingeliefert werden.

Die III. Klasse der Versendungsgegenstände umfasst alle übrigen Drucksachen, also Akten und Geschäftspapiere, unregelmässig erscheinende Drucksachen, Bücher mit und ohne Einband, Manuskripte, Korrekturbogen u. s. w. In die Korrekturbogen kann allerhand schriftlich eingetragen werden, was nicht die Eigenschaft einer persönlichen Korrespondenz hat. Für diese Art von Drucksachen, gleichwie für die Briefe, schreibt das Gesetz als äusserste Grösse die Ausdehnungen von 20 cm. Länge, 10 cm. Breite und 5 cm. Dicke vor. Überschreitungen dieser Grössenverhältnisse sind zulässig, sofern der Inhalt der Postbeutel durch die betreffenden Sendungen nicht beschädigt wird. Postpakete dürfen in keiner Ausdehnung 120 cm. überschreiten und nicht schwerer als 5 kg. sein. Ihre Versendung ist nur im Verkehr zwischen bestimmten Postanstalten gestattet.

Das Monopol der mexikanischen Post erstreckt sich nur auf die Beförderung von *Briefen* und unterliegt auch in dieser Hinsicht mehrfachen Beschränkungen. So steht z. B. die Versendung von Briefen durch expresse Boten jedermann frei. Gerichtsakten, welche die Gerichte versenden, sind dem Postzwang ebensowenig unterworfen, als Frachtbrieft, Ladescheine, Zoll- oder Konsularpapiere, welche zu Warenversendungen gehören. Zwischen Orten, die keine Postanstalt besitzen, fällt die Briefbeförderung nicht unter das Postmonopol. Briefe, welche die Beteiligten in Angelegenheiten

cation exclusively devoted to the interests of a private person; catalogues, stock-exchange circulars, commercial notices etc., although having more the character of private communications, are also included in the 2nd category. The Act requires, with respect to the exterior, that all printed matter of this description shall have the form of printed letters and be posted without any binding whatever of cloth, boards, leather or other material.

The 3rd class includes all other printed matter such as legal documents, commercial papers, papers published at irregular intervals, books bound and unbound, manuscripts, proof-sheets etc. Proof-sheets may contain all kinds of written notices not having the nature of personal correspondence. Printed matter of this description, as well as letters, is restricted by the Act to 20 cm. in length, 10 cm. in width and 5 cm. in depth. These dimensions may be exceeded if the contents of the mail bag are not thereby damaged. Postal parcels may not exceed 120 cm. in any dimension nor weigh more than 5 kg.; they are only transmitted between certain post offices.

The Mexican postal monopoly only extends to the transmission of *letters* and has also in this respect many limitations. Any one is, for instance, at liberty to send letters by special messengers. Neither legal documents forwarded by the law courts, nor way-bills, bills of lading, customs or consular papers which belong to goods despatches are subject to postal monopoly. Letters conveyed between places having no post office do not come under the postal monopoly, nor do those sent by persons in matters concerning their own service. Undertakings for the conveyance of goods are allowed to correspond with their employés on business matters without the inter-

expédient pour leur propre service. Les entrepreneurs de transport peuvent échanger des lettres avec leurs employés au sujet de leurs affaires sans emprunter l'intermédiaire de la poste, pourvu qu'ils se servent, à cet effet, de leurs propres moyens de transport.

Les dispositions ci-dessus ne s'écartent pas sensiblement de la législation qui existe dans les Etats européens; cependant, il est à remarquer que le monopole postal mexicain s'étend aussi à la correspondance urbaine, ce qui n'est pas le cas dans tous les pays.

Les peines que la loi postale mexicaine fixe à l'égard de ceux qui éludent le port des lettres et qui contreviennent au monopole postal, sont extrêmement sévères.

Celui qui, sans autorisation, établit un service postal (même un service postal urbain) pour l'expédition des lettres est passible d'une amende de 50 à 1000 pesos*) ou d'emprisonnement de 1 à 20 mois. Si une telle entreprise est l'œuvre de deux ou de plusieurs associés, chaque associé encourt personnellement la peine précitée. Celui qui soutient cette entreprise en connaissance de cause, soit en lui confiant ses lettres, soit en contribuant à l'organisation d'expéditions postales défendues, est puni d'une amende de 25 à 100 pesos ou d'emprisonnement de 15 jours à 2 mois. Les mêmes peines sont applicables au particulier qui se charge de l'expédition de lettres soumises au monopole postal, bien que son intervention n'ait pas le caractère d'une entreprise de transport. Celui qui confie des lettres à un messenger privé de cette espèce est puni de la même manière.

Toutes les peines précitées sont doublées en cas de récidive.

En parcourant les chapitres de la loi postale qui traitent des droits et des devoirs des employés, nous avons particulièrement été frappé par les dispositions très détaillées relatives aux cautionnements à fournir par ceux-ci. L'Administration des postes

ihres eigenen Dienstes befördern, sind nicht postzwangspflichtig. Transportunternehmen können mit ihren Angestellten in dienstlichen Angelegenheiten Briefe ohne Vermittelung der Post wechseln, sofern zur Beförderung der Briefe die eigenen Transportmittel der Gesellschaft benutzt werden.

Die vorstehenden Bestimmungen weichen von dem in den europäischen Staaten geltenden Rechte nicht wesentlich ab, doch ist zu bemerken, dass das mexikanische Postmonopol, was nicht in allen Ländern der Fall ist, sich auch auf *Stadtbriefe* erstreckt.

Die Strafen, welche das mexikanische Postgesetz gegen Portoübertretungen und Umgehungen des Postmonopols festsetzt, sind ungemein scharf.

Wer ohne Erlaubnis einen Postdienst (auch Stadtpostdienst) für Briefbeförderung einrichtet, verfällt in eine Strafe von 50–1000 Pesos*) oder von 1–20 Monaten Gefängnis. Besteht die bezügliche Unternehmung aus zwei oder mehr Teilnehmern, so hat jeder persönlich obige Strafe verwirkt. Wer wissentlich ein solches Unternehmen unterstützt, sei es, dass er ihm seine Briefe anvertraut, sei es, dass er das Zustandekommen der verbotenen Postbeförderung ermöglicht, wird mit einer Geldstrafe von 25–100 Pesos belegt oder zu 15 Tagen bis zu 2 Monaten Gefängnis verurteilt. Derselben Strafe verfällt eine Privatperson, welche, ohne dass ihre Thätigkeit die Eigenschaft einer Transportunternehmung besitzt, verbotswidrig Briefe befördert. Auch derjenige, welcher einem solchen Privatboten Briefe mitgibt, wird mit dieser Strafe belegt.

Alle vorerwähnten Strafen werden im Rückfalle verdoppelt.

Unter den Kapiteln des Postgesetzes, welche über die Rechte und Pflichten der Postbeamten handeln, ist uns besonders die sehr ausführliche Vorschrift über die Kautionspflicht der Beamten aufgefallen, woraus hervorgeht, dass die mexikanische Postverwaltung von ihrem Personal recht erhebliche Kautionen fordert. Jeder

vention of the post, provided always that the letters are conveyed by the company's own means of transport.

The above dispositions do not differ to any great extent from those in force in European nations; it must however be observed that the Mexican postal monopoly extends also to local letters, which is not the case in all countries.

The penalties which the Mexican Postal Act inflicts for defraudation of postage and evasion of the postal monopoly are very severe.

What person soever organizing without permission a postal service (included local post) for the conveyance of letters, incurs a fine of 50–1000 pesos*) or 1–20 months' imprisonment. If the organization in question is undertaken by two or more persons together, each individual incurs the above penalty. Any person knowingly supporting such an enterprise either by intrusting letters to it or by promoting its foundation is liable to a fine of 25–100 pesos or 15 days' to 2 months' imprisonment. A private person is liable to the same punishment for conveying letters contrary to the law although his act may not partake of the nature of a transport undertaking. Anyone intrusting letters to such a private messenger incurs the same penalty.

All the above mentioned penalties are doubled in case of second offences.

In the chapters devoted to the privileges and duties of the postal officials we were especially struck

*) 1 peso à 100 centavos = environ 5 francs.

*) 1 Peso à 100 Centavos = ungefähr 5 Fr.

*) 1 peso = 100 centavos = nearly 5 francs.

mexicaine exige de ses agents des cautionnements fort importants. Chaque employé qui manipule des fonds de la poste, en vertu de son emploi, doit verser un cautionnement égal au double du montant de son traitement annuel. Le cautionnement peut consister en garanties, en hypothèques ou en argent comptant.

Les employés qui sont chargés de remplacer d'autres employés soumis à l'obligation du cautionnement doivent de même verser un cautionnement; toutefois, celui-ci ne doit s'élever qu'au montant simple de leur traitement annuel.

Le cautionnement qui consiste en garanties peut être effectué aussi bien par une personne que par plusieurs. Dans ce dernier cas, ces personnes sont solidaires. Les garants doivent posséder des biens-fonds offrant suffisamment de sécurité pour l'exécution des obligations qu'ils ont contractées.

Pour préserver l'Administration de tout dommage, la loi prescrit que chaque employé qui a constitué son cautionnement au moyen d'une garantie fasse connaître, au mois de juin de chaque année, au Ministère des communications et des travaux publics que ses garants sont encore en vie et solvables. A cette fin, il produit un certificat que le juge du district lui délivre après avoir pris tous les renseignements nécessaires.

Tout employé qui n'observe pas cette obligation est d'abord suspendu de son emploi. Si, le dernier jour du mois d'août, il n'a pas produit le certificat exigé ou n'a pas fourni une nouvelle garantie, il perd sa place. Lorsque le cautionnement consiste en hypothèques, les biens doivent avoir une valeur double du montant du cautionnement à fournir et être libres de charges et de saisies. Lorsque le cautionnement est effectué en numéraire, la somme est versée au mont-de-piété et la quittance reçue est remise à l'Administration des postes. Il est mentionné sur cette quittance que l'employé qui a

Beamte, der kraft seines Amtes Postgelder verwaltet, hat eine Kautionsstellung in Höhe des doppelten Betrages seines Jahresgehaltes zu stellen. Die Kautionsstellung kann durch Bürgschaft, in Hypotheken oder durch Hinterlegung baren Geldes erfolgen.

Auch diejenigen Beamten, welche dazu bestimmt sind, andere kautionspflichtige Beamte zu vertreten, haben Kautionsstellung zu stellen, jedoch nur in Höhe des einfachen Betrages ihres Jahresgehaltes.

Erfolgt die Kautionsstellung durch Bürgschaft, so kann dieselbe sowohl von einer Person, als auch von mehreren Personen gemeinsam — letztere solidarisch — geleistet werden. Die Bürgen müssen Grundstücke besitzen, welche ausreichende Sicherheit für die Erfüllung der von ihnen übernommenen Verpflichtungen bieten.

Um die Verwaltung vor Schaden zu bewahren, schreibt das Gesetz vor, dass jeder Beamte, der seine Kautionsstellung im Wege der Bürgschaft bestellt hat, im Monat Juni jedes Jahres dem Ministerium der Verkehrswege und öffentlichen Arbeiten den Nachweis liefern muss, dass seine Bürgen sich noch am Leben befinden und zahlungsfähig sind. Zu diesem Behufe hat er eine entsprechende Bescheinigung des Distriktsrichters vorzulegen, welche dieser auf Grund der von ihm eingezogenen Erkundigungen ausstellt.

Ein Beamter, der dieser Verpflichtung nicht nachkommt, wird zunächst vom Amte suspendiert. Hat er bis zum letzten Tage des August die verlangte Bescheinigung nicht beigebracht oder nicht neue Bürgen gestellt, so geht er seines Amtes verlustig. Erfolgt die Kautionsleistung durch Hypotheken, so müssen die Güter den doppelten Wert des zu garantierenden Kautionsbetrages haben und frei von Lasten und Beschlagnahmen sein. Im Falle bares Geld als Kautionsleistung angeboten wird, ist die betreffende Summe beim Leihhause einzuzahlen und die erteilte Quittung der Postverwaltung zu übergeben. Diese Quittung muss den Vermerk tragen, dass der Beamte, wel-

with the detailed regulations respecting the bonds of the officials, from which it is evident that the Mexican Postal Administration demands very considerable caution from its staff. Every official who, in virtue of his office, has post office money in his charge, has to give a bond for double the amount of his yearly salary. The bond may be given by surety, in mortgages, or in a cash deposit.

Those officials also, who are intended to replace such as have to find caution, must likewise give bonds but only to the amount of one year's salary.

When the bond is given by surety this may be by one or by several persons acting in concert—the latter jointly and separately. The sureties must possess landed property of sufficient value to afford security for the fulfilment of the duties undertaken by them.

In order to protect the Administration from damage it is prescribed by the Act that every official who has given his bond by surety shall, in the month of June of each year, give proof to the Minister of Traffic and Public Works that his sureties are still living and solvent. For this purpose he must present a certificate drawn up by the district magistrate based on information which he, the magistrate, has procured.

Any official neglecting this duty is suspended from office. Should he defer presenting his certificate or providing new sureties before the last days of August he is deprived of his office. When the bond is given in mortgages the property must have

versé l'argent ne peut pas disposer de ce dépôt sans l'autorisation préalable du Ministère; cette autorisation ne peut être accordée que si l'employé a prouvé, par le dépôt de son quitus de gestion, qu'il est libre de toute obligation, ou s'il a remis un cautionnement sous une autre forme.

Contrairement à l'usage qui existe dans beaucoup d'autres États et d'après lequel le système du tarif est déterminé par des lois spéciales ou soumis à un règlement particulier, la nouvelle législation postale mexicaine fixe le tarif du port des correspondances pour les relations internes. L'Administration des postes du Mexique soumet tous les objets de correspondance à l'obligation de l'affranchissement. Il n'existe d'exception que pour les relations avec les pays de l'Union postale universelle. La correspondance des autorités de la République, de même que celle des gouvernements des États particuliers dans leurs rapports avec les autorités supérieures des États-Unis du Mexique, jouissent de la franchise de port.

Il est donné cours aux correspondances insuffisamment affranchies, sous réserve toutefois que les timbres dont les lettres sont munies représentent le port pour un poids de 15 g. et que le montant de l'insuffisance ne dépasse pas le port applicable à une lettre du poids de 30 g. Ces lettres ne sont délivrées au destinataire qu'après que celui-ci y a appliqué, en présence de l'employé distributeur, des timbres-poste pour le double du montant de l'insuffisance d'affranchissement.

Le port des lettres et des cartes-lettres, dans les relations internes du Mexique, est de 10 centavos par 15 g. ou fraction de ce poids, sans égard à la distance. Dans le rayon local, ce port s'élève seulement à 4 centavos pour le poids précité. En général, les cartes postales sont soumises à un port de 3 centavos; dans le rayon local, ce port est de 2 centavos. Les imprimés de la seconde

cher das Geld eingezahlt hat, über dieses Depositum ohne vorgängige Genehmigung des Ministeriums nicht verfügen kann, und zwar so lange, bis er durch seine Rechnungslegung nachgewiesen hat, dass er von jeder Verbindlichkeit frei ist, oder bis er eine Kautions in anderer Form gestellt hat.

Entgegen der in vielen anderen Staaten bestehenden Gepflogenheit, derzufolge das Tarifwesen entweder Gegenstand von besonderen Gesetzen ist oder der reglementären Regelung unterliegt, hat das neue mexikanische Postgesetz den Portotarif für den innern mexikanischen Verkehr in seinen Rahmen aufgenommen. Die mexikanische Postverwaltung hält am Frankierungszwang für sämtliche Versendungsgegenstände fest. Eine Ausnahme ist nur für den Verkehr nach den Ländern des Weltpostvereins zugelassen. Portofrei ist die Korrespondenz der Bundesbehörden, sowie der Regierungen der Einzelstaaten in ihren Beziehungen zu den obersten Behörden des mexikanischen Staatenbundes.

Ungenügend frankierte Korrespondenz wird befördert; doch ist dabei Bedingung, dass die Briefe wenigstens Marken im Werte des dem Gewichte von 15 Gramm entsprechenden Portos tragen, und dass der fehlende Betrag nicht über das auf ein Gewicht von 30 Gramm entfallende Porto hinausgeht. Ungenügend frankierte Briefe werden dem Empfänger nur dann ausgehändigt, wenn dieser in Gegenwart des ausbändigenden Beamten den doppelten Betrag des fehlenden Frankos in Freimarken auf den Brief klebt.

Das Porto für Briefe und Kartenbriefe im innern Verkehr Mexikos beträgt ohne Rücksicht auf die Entfernung 10 Centavos für je 15 g. oder einen Teil dieses Gewichts. Im Stadtverkehr beträgt dieses Porto nur 4 Centavos für das vorerwähnte Gewicht. Postkarten unterliegen im allgemeinen Verkehr einem Porto von 3, im Stadtverkehr einem solchen von 2 Centavos. Die Drucksachen der II. Versendungsklasse — Zeitungen, Bücher für den Primar-Unterricht etc. — entrichten, sofern die Ver-

twice the value of the amount of caution to be guaranteed, and be free of burden and seizure. When money is given as bond, the sum must be paid into a loan-office and the receipt given up to the Postal Administration. This receipt must bear the notice that the official who has paid in the money can make no use of the deposit without previous sanction of the Ministry, until such time as he shall have proved by his accounts that he is free from any obligation or until he has given caution in another form.

Contrary to the practice of many other countries in which it is the custom to make the postage rates the subject of special acts or to treat them in the regulations, the postal tariff for the inland service of Mexico has been included in the new Act. The Mexican Postal Administration demands from first to last the prepayment of all postal articles. The only exception to this is for the correspondence with Union Countries. Free postage is enjoyed by the correspondence of the State authorities as well as of the governments of the separate states in their relation to the higher authorities of the Mexican Republic.

Insufficiently prepaid articles are forwarded, but they must bear stamps to the value of the postage for 15 g. and the amount wanting must not exceed the postage for 30 g. Insufficiently prepaid letters are only delivered to the addressee when the latter, in the presence of the official delivering the same, has affixed to the letter, in postage stamps, double the amount of the postage which fails.

The postage for letters and letter-cards in the domestic service of

catégorie — journaux, livres pour l'enseignement primaire, etc. — payent 2 centavos par 500 g. lorsqu'ils sont livrés à la poste par les éditeurs eux-mêmes ou par leurs agents. Les prospectus ou les premiers numéros de ces journaux sont expédiés en franchise de port. Les journaux déposés à la poste par d'autres personnes que les éditeurs ou leurs agents sont soumis au port applicable aux objets de la troisième classe, lequel s'élève à 1 centavo par 100 g. ou fraction de ce poids. Le même port est applicable aux objets de la quatrième classe (échantillons de marchandises). Pour les colis postaux, l'expéditeur doit acquitter un port de 2 centavos par 500 g. Les colis postaux peuvent aussi être ouverts et vérifiés à la poste à l'effet de s'assurer de l'exactitude du contenu, et ils doivent — de même que les imprimés et les échantillons — être emballés de telle manière qu'ils puissent être facilement ouverts et examinés, sans qu'il soit nécessaire de déchirer l'emballage. Les objets de correspondance de toute nature peuvent être expédiés sous recommandation contre paiement d'une taxe de 15 centavos. Toutefois, la nouvelle loi postale ne fixe encore aucune garantie pour la perte des objets recommandés; le Mexique appartient donc toujours au petit nombre d'Administrations de l'Union qui n'accordent aucune indemnité pour la perte des envois de l'espèce.

(La fin au prochain numéro.)

Le service des postes dans la République Dominicaine.

Après avoir eu à se plaindre depuis des années des grandes imperfections de son service d'exploitation et des sérieuses difficultés qu'ont rencontrées ses efforts tendant à améliorer l'organisation de ce service, l'Administration des postes de la République Dominicaine s'est trouvée

leger oder deren Agenten diese Gegenstände zur Post einliefern, 2 Centavos für je 500 Gramm Gewicht. Die Prospekte oder die erste Nummer dieser Zeitungen werden kostenfrei befördert. Werden Zeitungen von andern Personen — nicht den Verlegern oder deren Agenten — zur Post eingeliefert, so unterliegen sie dem Porto der III. Versendungsklasse, welches 1 Centavo für je 100 Gramm oder einen Teil dieses Gewichtes beträgt. Demselben Porto sind die Gegenstände der IV. Klasse — Muster- und Warenproben — unterworfen. Für Postpakete hat der Absender ein Porto von 2 Centavos für je 500 Gramm Gewicht zu entrichten. Auch Postpakete können auf der Post behufs Feststellung des Inhalts geöffnet und revidiert werden und müssen daher gleich den Drucksachen und Mustersendungen in einer Weise verpackt sein, dass sie ohne Verletzung der Umhüllung leicht geöffnet und untersucht werden können. Alle Arten von Versendungsgegenständen können gegen Entrichtung einer Gebühr von 15 Centavos unter Einschreibung befördert werden. Doch hat das neue Postgesetz auch jetzt noch keine Garantie für das Abhandenkommen von Einschreibsendungen ausgesprochen, so dass Mexiko auch ferner zu der kleinen Zahl von Vereinsverwaltungen gehört, welche für den Verlust derartiger Sendungen keinen Schadenersatz leisten.

(Schluss folgt.)

Der Postbetrieb in der Republik S. Domingo.

Die Postverwaltung der Republik S. Domingo, welche seit Jahren über grosse Mängel in ihrem Betriebe und über ernste Schwierigkeiten bei ihren Bestrebungen zur Hebung ihrer Betriebseinrichtungen zu klagen hat, befindet sich in der erfreulichen Lage, für das Jahr 1894 einen günstigen

Mexico is 10 centavos for every 15 g. or part of 15 g. irrespective of distance. Local letters of the same weight are charged only 4 centavos. In the general service post cards pay 3 centavos, in the local service only 2. Printed matter of the 2nd class—newspapers, books for the use of elementary schools etc.—is, when handed in by the publisher or his agents, charged 2 centavos for every 500 g. The prospectus and the first number of such newspapers are transmitted free. When newspapers are handed in to the post by persons other than the publisher or his agents they are subject to the postage of the 3rd class which is 1 centavo for every 100 g. or part of 100 g. Articles of the 4th class—patterns and samples—are charged at the same rates. The sender of postal parcels pays 2 centavos for every 500 g. Postal parcels are liable to be opened and examined at the post that their contents may be verified; they must consequently be packed in such a manner that, as is the case with book packets and samples, they may be opened and examined without injury to the covering. All kinds of articles can be registered on payment of a fee of 15 centavos; but the new Act has given no guarantee in the case of loss of registered articles, so that Mexico still belongs to the small number of Union Countries which give no compensation for the loss of such articles.

(To be concluded.)

The Postal Service in the Republic of San Domingo.

The Postal Administration of the Republic of San Domingo, which has for years had grave reason to complain of the imperfections of its service and the serious difficulties which hamper its efforts to improve the working arrangements, finds itself in the gratifying position of being able

dans l'agréable situation de présenter un rapport favorable sur l'exercice 1894.

Différentes améliorations se sont produites dans le service de transport des correspondances entre les centres d'échange les plus importants. Malheureusement, il n'a pas encore été possible de substituer partout le cheval et le mulet au piéton lourdement chargé qui, à l'intérieur de la république, transporte péniblement 30 livres et souvent davantage sur des chemins très mauvais; c'est un travail impossible, presque surhumain. Et il faut remarquer que l'échange postal interne s'accroît incontestablement de plus en plus. En 1894, le bureau de poste de la capitale, St-Domingue, a expédié à l'intérieur du pays 680 sacs de correspondances de plus que l'année précédente et en a reçu 360 de plus qu'en 1893. Grâce à une subvention extraordinaire de la Caisse d'Etat, l'Administration des postes a été en mesure de solder ses comptes avec les Administrations postales étrangères et de créer ainsi une bonne situation financière répondant aux intérêts de l'échange international. Se basant sur le raffermissement du crédit de l'Administration des postes, le rapporteur croit devoir recommander au Gouvernement l'adhésion aux services internationaux des colis postaux et des mandats de poste. Des vœux exprimés de l'étranger engagent fortement l'Administration des postes de la République Dominicaine à procéder à l'extension de son service international. C'est ainsi que le 20 septembre 1894 la Direction générale des postes de la République du Salvador a demandé à l'Administration des postes de la République Dominicaine d'établir le service des mandats de poste dans les relations des deux pays, soit aux conditions de l'Arrangement de Vienne, soit sur la base d'un Arrangement particulier, à l'instar de celui qui est en vigueur dans les rapports du Salvador avec les Etats-Unis d'Amérique.

Rechenschaftsbericht erstatten zu können.

Der Postbeförderungsdienst zwischen den wichtigeren Verkehrsplätzen weist verschiedene Verbesserungen auf. Leider ist es aber noch nicht möglich gewesen, überall das Pferd und den Maulesel an die Stelle des schwer belasteten Postfussboten zu setzen, der auf den unendlich mangelhaften Wegen im Innern der Republik mit einer Last von 30 und mehr Pfund daherkeucht: eine fast unmögliche, nahezu an das Unmenschliche streifende Leistung. Dabei ist der Umfang des internen Briefverkehrs in entschiedener Zunahme begriffen. Das Postamt in der Hauptstadt S. Domingo hat im Jahre 1894 680 Briefsäcke mehr als im Vorjahr in das Innere des Landes versandt und 360 Säcke mehr als im Vorjahre von dorthier empfangen. Dank eines aussergewöhnlichen Zuschusses aus der Staatskasse ist die Postverwaltung im stande gewesen, ihre schwebenden Verbindlichkeiten mit ausländischen Postverwaltungen zu begleichen und damit einen den Interessen des internationalen Verkehrs entsprechenden gesunden Finanzzustand herzustellen. Gestützt auf diese Hebung des Kredits der Postverwaltung glaubt der Berichterstatter, der Staatsregierung nunmehr den Beitritt zum internationalen Postpäckereidienst und zum internationalen Postanweisungsverkehr empfehlen zu sollen. Schon fehlt es nicht an Stimmen vom Auslande her, welche die Postverwaltung von S. Domingo zu einer derartigen Erweiterung ihres internationalen Verkehrs auffordern. So schreibt die General-Postdirektion der Schwester-Republik Salvador unterm 20. September 1894, die Postverwaltung von San Domingo möge mit ihr in den Austausch von Postanweisungen treten, entweder auf der Grundlage des Wiener Welt-Postvertrages oder auf Grund eines abzuschliessenden Sonderabkommens, wie solches zwischen Salvador und den Vereinigten Staaten von Amerika in Kraft sei.

to give a favourable report for the year 1894.

The postal delivery service between the more important points of traffic has various improvements to show. It has, however, unfortunately been impossible to introduce the horse and mule everywhere in place of the heavily laden courier, who goes panting along the terribly defective roads in the interior of the Republic under a load of 30 or more pounds — an almost impossible feat bordering on the inhuman. The internal postal correspondence is at the same time decidedly increasing in extent. The post office in the capital, San Domingo, despatched into the interior of the country 680 and received from there 360 more letter bags in 1894 than in the previous year. Thanks to an unusual subsidy from the national treasury, the Postal Administration was enabled to settle its obligations with foreign Postal Administrations and thus re-establish a sound financial condition conducive to the interests of international traffic. Based on this rise in the credit of the Postal Administration the reporter feels justified in recommending the Government to enter the international parcel post service and money order service. Voices are not wanting from abroad encouraging the Postal Administration of San Domingo to this extension of its international service. Thus, on the 20th September 1894, the General Postal Direction of the sister republic of Salvador writes inviting the Postal Administration of San Domingo to open a money order service with her, either on the basis of the Vienna Universal Postal Arrangement or on the ground of a special agreement such as is in force between Salvador and the United States of America.

Histoire des établissements de poste en Pologne.*)

Nous trouvons déjà les premiers vestiges d'une institution postale dans l'ancien royaume de Pologne à l'époque du règne de Boleslas-le-Brave (992—1026). Ce prince avait imposé aux communes urbaines de son royaume l'obligation de fournir des courriers et des chevaux pour l'expédition des ordonnances du Gouvernement. Ses successeurs étendirent cette obligation aux villages, aux paroisses, etc. Toutefois, cette prestation donnait toujours lieu au paiement d'une indemnité équivalente. Personne ne pouvait, sans être en possession d'une carte de transport, réquisitionner des voitures et des chevaux. Les cartes de transport étaient exclusivement délivrées par le roi et devaient porter la signature du chancelier. Les autorités locales y indiquaient quand les voitures avaient été livrées et jusqu'où elles étaient allées. Au retour de leur voyage, les détenteurs des cartes de transport devaient les remettre à la chancellerie royale, qui les contrôlait et calculait les prix des voyages.

Au cours de ceux-ci, les changements de chevaux avaient lieu, dans les villages, sous la surveillance des juges du village (*Szoltys*), et, dans les villes, sous la surveillance des bourgmestres (*Woyte*).

Les rois eux-mêmes utilisaient, pour leurs voyages, les chevaux des bourgeois. Les chefs des villages et des villes devaient toujours être informés de ces voyages en temps utile, pour qu'à l'époque fixée le nombre de chevaux nécessaire fût tenu à la disposition du roi.

Les autorités locales étaient obligées de veiller sévèrement à ce que des chevaux et des voitures fussent livrés par tout propriétaire d'au moins deux arpents**) (*Lane*) de terre.

*) Extrait du « *Journal des postes et des télégraphes* » de St-Petersbourg, reproduit ici avec l'autorisation de l'Administration des postes impériales de Russie.

**) 1 arpent = 34—36 ares.

Geschichte der Posteinrichtungen Polens.*)

Die ersten Spuren einer Posteinrichtung im ehemaligen Königreiche Polen finden wir schon zur Zeit der Regierung Boleslaw des Tapfern (992—1026). Dieser hatte nämlich die Stadtgemeinden seines Reiches angewiesen, Fuhrleute und Pferde zur Beförderung der Regierungsverordnungen zu stellen. Seine Nachfolger dehnten diese « Verpflichtung der Fuhrenlieferung » auch auf Dorf-, Kirchgemeinden u. s. w. aus. Doch wurde für derartige Dienstleistungen stets eine entsprechende Vergütung entrichtet. Niemand durfte, ohne eine Fahrkarte zu besitzen, die Gestellung von Wagen und Pferden verlangen. Die Fahrkarten wurden ausschliesslich vom Könige ausgestellt und mussten die Unterschrift des Kanzlers tragen. Die Ortsbehörden hatten anzugeben, wann und bis wohin die Fuhren geliefert worden waren. Nach der Rückkehr von ihrer Reise mussten die Fahrkarten-Inhaber dieselben an die königliche Kanzlei zurückgeben, von welcher die Reisegebühren berechnet und kontrolliert wurden.

Auf der Reise erfolgte der Pferdewechsel in den Dörfern unter der Aufsicht der Dorfrichter (*Szoltys*) und in den Städten unter der Aufsicht der Bürgermeister (*Woyte*).

Die Könige selbst benutzten für ihre Reisen die Pferde der Bürger. Die Vorsteher der Dörfer und Städte wurden immer rechtzeitig in Kenntnis gesetzt, um zur bestimmten Zeit die erforderliche Zahl Pferde für den König in Bereitschaft zu halten.

Die Ortsbehörden waren verpflichtet, streng darauf zu achten, dass jeder Besitzer von mindestens zwei Juchart**) (*Lane*) Land, Pferde und Wagen lieferte. Irgendwelche Begünstigungen oder Ausnahmen in dieser Beziehung waren streng verboten.

*) Aus der in St. Petersburg erscheinenden « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » entnommen und mit Genehmigung der Kaiserlich russischen Postverwaltung hier wiedergegeben.

**) 1 Juchart = 34—36 Ar.

History of the Postal Organization of Poland.*)

The first traces of a postal organization in the former Kingdom of Poland are to be found as far back as the time of Boleslaus the Bold (992—1026). This king had required the municipalities of his kingdom to provide horses and drivers for the transmission of the royal decrees. His successor extended this « Transport obligation » to the villages and parishes etc.; a suitable compensation was, however, always paid for such services. Nobody could demand the use of cart and horses without possessing a ticket issued for the purpose. These tickets were issued solely by the kings themselves and had to bear the signature of the chancellor. The local authorities had to certify when and for how long a time the conveyances had been in requisition. On returning from their journey the possessors of the tickets had to return the same to the chancellor's office, where the costs of travelling were reckoned and controlled.

On the journeys the horses were changed in the villages under the superintendence of the village justices (*Szoltys*) and in the towns under that of the burghermasters (*Woyte*).

The kings themselves also used the horses of the citizens on their journeys. The chief authorities of the villages and towns were always notified in advance and at the appointed time the requisite number of horses was in readiness for the king.

The local authorities were obliged to see to it that every owner of at least 2 arpents**) of land (*Lane*) supplied horses and conveyances. Any favours or exceptions whatever made in this respect were strictly forbidden.

*) From the *Postal and Telegraphic Journal* appearing in St. Petersburg, reproduced here with the sanction of the Russian Postal Administration.

**) 1 arpent = 34—36 ares.

Toute faveur ou exception quelconque à cet égard était strictement interdite. Les contrevenants étaient condamnés à payer le double du prix fixé pour les voitures et les chevaux, ainsi qu'à deux semaines de prison. Les employés du roi et les gens de la noblesse qui accordaient ces faveurs étaient punis par la perte de leur emploi, de leurs titres, etc.

En 1379, le prince régnant, Masovius Janusch, dispensa, tout à fait exceptionnellement, la ville de Varsovie de la livraison de véhicules, et il chargea de cette obligation les villes et villages voisins. Toutefois, le privilège concédé à la ville de Varsovie fut déjà restreint en 1413; à partir de cette époque, cette ville (non compris les faubourgs) dut tenir prêts en tout temps 2 voitures et 8 chevaux pour chaque voyage royal.

En 1458, on constate un important progrès dans le développement des postes polonaises: un service postal régulier est établi entre Cracovie et Rome. La route postale se dirigeait sur Satora, Jablunkau, Trentschin, Tarnow, Pressbourg, Hainbourg, Padoue, Ferrare, Florence et Viterbo. Sa longueur était d'environ 1654 kilomètres.

En 1564, l'obligation de fournir des véhicules fut remplacée par un impôt. L'ordonnance publiée à cette occasion par Sigismond-Auguste, le 28 mars 1564, contient les premières dispositions détaillées sur l'obligation de fournir des moyens de transport. Il y était dit, entre autres, que le roi avait reconnu que quelques localités, spécialement celles par où passait une voie de grande communication, étaient excessivement grevées par l'obligation de fournir des véhicules pour la poste, alors que cette charge pesait très peu sur d'autres localités. En conséquence, le roi ordonnait de percevoir de toutes les villes et de tous les villages un impôt spécial dont le montant serait consacré à la location des véhicules et aux autres dépenses des personnes voyageant en vertu d'un ordre royal. Cet impôt exista long-

Zu widerhandelnde wurden zur Tragung der doppelten Kosten für Wagen und Pferde und überdies zu zwei Wochen Gefängnis verurteilt. Königliche Beamte und Edelleute, die derartige Begünstigungen zuließen, wurden mit dem Verluste ihrer Ämter, Titel etc. bestraft.

Ganz ausnahmsweise erliess im Jahre 1379 der regierende Fürst Masovius Janusch der Stadt Warschau die Fuhrenlieferung, indem er mit derselben die benachbarten Städte und Dörfer belastete. Doch schon im Jahre 1413 wurde die der Stadt Warschau eingeräumte Vergünstigung dahin beschränkt, dass die Stadt (die Vororte nicht inbegriffen) für die königlichen Reisen jeweilen 2 Wagen und 8 Pferde bereit halten musste.

Das Jahr 1458 bezeichnet einen bedeutenden Fortschritt in der Entwicklung des polnischen Postwesens, indem in diesem Jahre ein regelmässiger Postkurs von Krakau nach Rom eingerichtet wurde. Die Poststrasse lief über Satora, Jablunkau, Trentschin, Tarnow, Pressburg, Hainburg, Padua, Ferrara, Florenz und Viterbo. Die Entfernung zwischen Krakau und Rom betrug auf dieser Strecke ungefähr 1654 Kilometer.

Im Jahre 1564 wurde die Verpflichtung zur Gestellung von Wagen durch eine Steuer ersetzt. Die desfallsige Verordnung, welche von Sigismund August am 28. März 1564 erlassen wurde, enthält die ersten ausführlichen Bestimmungen über die Verpflichtung zur Gestellung von Transportmitteln. Es wird darin unter anderem ausgeführt, wie der König erkannt habe, dass einige Ortschaften, und zwar besonders diejenigen an den grossen Landstrassen, durch die Postwagenlieferungen übermässig belastet seien, während andere durch diese Verpflichtung weniger betroffen würden. Der König verordnete daher, dass von allen Städten und Dörfern eine besondere Steuer erhoben und der Ertrag derselben zur Bestreitung der Wagenmiete und sonstigen Ausgaben der auf Befehl des Königs reisenden Personen verwendet werden solle. Diese Steuer bestand eine Zeit

Offenders were condemned to pay double costs of carts and horses and to suffer, besides, two weeks imprisonment. Royal officials and noblemen permitting such favours were punished with the loss of their office, title, etc.

In the year 1379 the ruling prince, Masovius Janusch, made an exception to the rule by exempting the city of Warsaw from the obligation of supplying horses, the burden had however to be borne by the neighbouring towns and villages. In 1413, however, this concession to the town of Warsaw was so far limited that the town, exclusive of the suburbs, had to provide 2 coaches and 8 horses for the king's journeys.

The year 1458 marks an important progress in the growth of the Polish postal system, a regular mail being established in that year between Cracow and Rome. The post road led through Satora, Jablunkau, Trentschin, Tarnow, Pressburg, Hainburg, Padua, Ferrara, Florence and Viterbo. The distance between Cracow and Rome on this road was about 1654 kilometres.

In the year 1564 the obligation to supply conveyances was replaced by a tax. This regulation, which was issued by Sigismund August on the 28th March 1564, contains the first detailed definitions respecting the obligation to supply means of transport. In it is demonstrated the fact that the king had recognised that some places, especially those on the great roads, were excessively burdened through the necessity of supplying post-waggons while others felt it much less. The king therefore ordered that a special tax should be levied in all towns and villages, the proceeds to be devoted to defraying the costs of hiring waggons and to any other expenses incurred by persons travelling at the king's command. This tax existed for some time under the name of « *Quadrupla* ». Every house in the towns and market-places had to pay the tax, which was fixed at

temps sous le nom de « *Quadrupla* ». Dans les villes et les places de marché chaque maison devait supporter l'impôt. Il s'élevait aux trois quarts de celui qui était affecté au service du Gouvernement et de la Cour. Dans les villages, le montant de cet impôt était de 6 groschen*) polonais par arpent de terre. Plus tard, lorsque il ne suffit plus à couvrir les dépenses, l'impôt sur l'eau-de-vie (*Czopowe*) prélevé des distillateurs fut élevé à 4 groschen polonais par cruche d'eau-de-vie et de bière; en outre, chaque cabaretier avait à payer 6 groschen annuellement.

Cet impôt devait être encaissé par les employés des finances en novembre de chaque année (avant la St-Martin). Les quittances délivrées devaient être envoyées à la chancellerie royale par ceux qui avaient payé l'impôt et le montant de celui-ci devait être versé à la même chancellerie par les employés des finances en décembre (avant la St-Nicolas). La chancellerie payait sur cette recette — toujours d'avance — les bonifications suivantes par mille**): pour chaque cheval de selle, 1½ groschen; pour chaque cheval de trait, 2 groschen; pour 2 chevaux sans voiture, 3 groschen; pour une voiture, un conducteur et un cheval 3½ groschen.

Les courses postales précitées servaient pour les voyages de la Cour et des employés royaux, ainsi que pour l'expédition des correspondances des autorités de l'Etat. Le transport des lettres privées des bourgeois les plus riches se faisait par leurs propres messagers spéciaux, tandis que, pour l'expédition des autres correspondances, les envoyeurs devaient profiter des occasions favorables.

Indépendamment des courses postales à l'intérieur du pays et du service vers Rome, le roi Sigismund-Auguste avait encore établi, à ses propres frais, des services postaux

lang unter dem Namen der « *Quadrupla* ». In den Städten und Marktplätzen hatte jedes Haus die Steuer zu tragen. Sie wurde auf drei Viertel der Steuer für Reichs- und Hofzwecke festgesetzt. In den Dörfern betrug dieselbe für jeden Juchart Land 6 polnische Groschen.*) Als diese Steuer späterhin zur Deckung der Kosten nicht ausreichte, wurde die von den Brennereien zu entrichtende Branntweinsteuer (*Czopowe*) auf 4 polnische Groschen für jeden Krug Brantwein und Bier erhöht; ausserdem hatte jede Brantweinschenke 6 Groschen jährlich zu zahlen.

Diese Steuer musste von den Finanzbeamten im November jedes Jahres (bis zum Tage des heiligen Martin) einkassiert werden. Die Steuerquittungen wurden von den Steuerpflichtigen an die königliche Kanzlei eingesandt. Im Dezember (bis zum Tage des heiligen Nikolaus) hatten die Finanzbeamten die Steuergelder an die königliche Kanzlei abzuführen. Die Kanzlei zahlte aus diesen Einnahmen, und zwar stets im voraus, folgende Vergütungen pro Meile**): für jedes gesattelte Pferd 1½ Groschen, für jedes Wagenpferd 2 Groschen, für 2 Pferde ohne Wagen 3 Groschen, für Wagen, Fuhrmann und ein Pferd 3½ Groschen.

Die vorerwähnten Postkurse dienten für die Reisen des königlichen Hofes und der königlichen Beamten, sowie zur Beförderung der Korrespondenz der Staatsbehörden. Den Privatbriefverkehr der reicheren Bürger vermittelten besondere Boten derselben, während zur Beförderung der sonstigen Korrespondenz von den Absendern jede sich darbietende Gelegenheit benutzt wurde.

Ausser den Postkursen im Innern des Landes und der Verbindung nach Rom hatte König Sigismund August auf eigene Kosten noch Postverbindungen mit anderen italienischen Städten, namentlich mit Mailand und Venedig, eingerichtet (1564). Ein Dokument aus jener Zeit besagt, dass

three-fourths of the tax for state and court purposes. In the villages this amounted to 6 Polish groschen*) for every arpent of land. As it was afterwards found that this tax was not sufficient to cover the costs, the brandy-tax (*Czopowe*) paid by the distilleries was raised to 4 Polish groschen for every bottle of brandy and beer; in addition to this, every brandy-shop had to pay 6 groschen annually.

These taxes had to be collected by the Minister of Finance in November of each year (before Martinmas). The tax-receipts were sent by the tax-payers to the Chancellor's office. In December, before St. Nicholas' day, the finance officers had to pay the collected taxes in to the Chancellor's office, which paid, from the money thus received, and always in advance, the following compensation per mile**): for each saddle-horse 1½ groschen, for every carriage-horse 2 groschen, for 2 horses without a conveyance 3 groschen, for conveyance, driver and one horse 3½ groschen.

The above-mentioned mails served for the journeys of the royal court and royal officers as well as for the conveyance of the correspondence of the state authorities. The private correspondence of the richer citizens was carried by special messengers of their own appointment, while for the remaining correspondence the senders used any and every opportunity that presented itself.

In addition to the mails in the interior of the country and that with Rome, King Sigismund organized (1564) at his own expense post communication with other Italian cities, especially with Milan and Venice. A document dating from that time says that the king confided the

*) 1 groschen polonais = environ 2½ cts.

**) 1 mille polonais = environ 8½ km.

*) 1 polnischer Groschen = circa 2½ C^{ts}.

**) 1 polnische Meile = circa 8½ km.

*) 1 Polish groschen = about 2½ cts.

**) 1 Polish mile = about 8½ km.

avec d'autres villes italiennes, notamment avec Milan et Venise (1564). Un document de ce temps mentionne que le roi avait cédé l'administration du service des postes avec les pays étrangers à un marchand de Cracovie nommé Pierre Maffon. D'après ce document, la poste partait de Cracovie pour Venise tous les dimanches. Les lettres du roi expédiées par cette poste devaient atteindre leur destination au bout de deux semaines. Les réponses éventuelles mettaient naturellement le même temps pour parvenir. Une indemnité annuelle de 15,000 thalers*) était assurée au Directeur des postes Maffon pour ses peines et ses dépenses. En outre, il était autorisé à prélever 3 groschen par lot**) sur les lettres privées à destination de Vienne ou de Venise.

En 1583, le roi Stefan-Batori concéda à l'Italien Sébastien Montelupi le monopole des expéditions postales de et pour les pays étrangers. Ce privilège passa aux successeurs de Montelupi, qui le conservèrent jusqu'au temps du roi Jean-Casimir. Dans l'édit relatif à cette concession, on lit, entre autres, ce qui suit:

« Ayant reconnu dans les postes fondées par Notre prédécesseur Sigismund-Auguste un avantage tant pour les affaires de l'Etat que pour Nos sujets, Nous les plaçons sous l'administration du noble florentin Sébastien Montelupi et de son neveu Valerius, personnes qui sont connues par l'aptitude et la ponctualité dont elles ont déjà fait preuve dans ce domaine. Les entrepreneurs doivent entretenir à leurs frais les services sur toutes les routes postales et tenir prêts, le long de la route postale de Cracovie à Venise, aux endroits affectés à cet effet, assez de chevaux pour que les messagers de poste qui effectuent le voyage de Cracovie à Venise et de Venise à Cracovie puissent parcourir ce trajet en 15 jours dans chaque sens. Nous voulons que ce

der König die Verwaltung der Posten nach dem Auslande einem Krakauer Kaufmann Peter Maffon übertragen habe. Nach diesem Dokumente ging die Post von Krakau nach Venedig einmal in der Woche, und zwar jeden Sonntag, ab. Die mit dieser Post abgesandten Briefe des Königs sollten in zwei Wochen ihren Bestimmungsort erreichen. Ebenso lange dauerte natürlich die Ankunft einer etwaigen Antwort. Dem Postdirektor Maffon wurde für seine Mühewaltung und Ausgaben eine jährliche Vergütung von 15,000 Thalern*) zugesichert. Daneben durfte er für Privatbriefe nach Wien oder Venedig 3 Groschen für jedes Lot**) erheben.

1583 erteilte König Stefan Batorij dem Italiener Sebastian Montelupi das Recht zur ausschliesslichen Beförderung der Posten nach und vom Auslande. Dieses Privileg erbten die Nachkommen Montelupi's; es verblieb ihnen bis zur Zeit des Königs Johann Kasimir. In dem bezüglichen Erlasse des Königs Stefan Batorij heisst es unter anderem:

« Da Wir in der von Unserem Vorgänger Sigismund August gegründeten Post einen Vorteil sowohl für die Staatsgeschäfte als auch für unsere Unterthanen ersehen, so stellen Wir dieselbe unter die Verwaltung des Florentiner Edelmanns Sebastian Montelupi und seines Neffen Valerius, welche Personen durch ihre Geschicklichkeit und Pünktlichkeit auf diesem Gebiete schon bekannt sind. Die Unternehmer sollen die Verbindungen auf allen Poststrassen auf ihre Kosten unterhalten und längs der Poststrasse zwischen Krakau und Venedig auf den dazu geeigneten Punkten so viele Pferde bereitstellen, dass die Postboten, die von Krakau nach Venedig und von Venedig nach Krakau fahren, diese Strecke in jeder Richtung in 15 Tagen zurücklegen können. Die Verbindung wollen Wir in der Weise eingerichtet haben, dass die Post von Krakau nach Venedig und von Venedig nach Krakau jeden Monat

management of the foreign posts to a merchant of Cracow named Peter Maffon. According to this document a post left Cracow for Venice every Sunday. The royal letters despatched by this post were supposed to reach their destination in a fortnight. Answers to the same were naturally the same length of time on the road. Postmaster Maffon received for his management and expenditure a yearly compensation of 15,000 dollars*). He was, in addition, allowed to receive for private letters to Vienna or Venice 3 groschen for every lot**).

In 1583 King Stefan Batorij granted to the Italian, Sebastian Montelupi, the exclusive right of conveying letters to and from abroad. This privilege passed to his heirs who retained it until the time of King Johann Kasimir. The edict of King Stefan Batorij relating to this privilege contains among other things, the following:—

« Recognising in the Post established by Our predecessor, Sigismund August, advantages both for the business of the State and for Our subjects, We now place it under the management of the Florentine nobleman Sebastian Montelupi and his nephew Valerius, who are already known in this sphere for their skill and punctuality. The contractors shall maintain the communications on all the post routes at their own expense, and, along the route between Cracow and Venice, have sufficient horses in readiness at suitable points to enable the couriers to cover the distance from Cracow to Venice and from Venice to Cracow in a fortnight. We wish the communication to be so arranged that the post shall start from Cracow to Venice and from Venice to Cracow twice a month or 24 times during the year. The postal officers, which are to be

*) 1 vieux thaler polonais = environ fr. 3. 70.

*) 1 lot = 12,67 g.

*) 1 alter polnischer Thaler = circa Fr. 3.70.

**) 1 Lot = 12.67 g.

*) 1 old Polish dollar = about frs. 3. 70.

**) 1 lot = 12.67 g.

service soit organisé de telle manière que la poste de Cracovie pour Venise et de Venise pour Cracovie soit expédiée deux fois par mois ou 24 fois par an. Les agents des postes, qui sont considérés comme Nos employés, porteront sur leurs vêtements Nos initiales et Nos armoiries.

Dans le cas où Nous changerions de résidence, les prénommés, Sébastien Montelupi et son neveu, sont obligés d'envoyer, dans le plus court délai possible, toutes les correspondances à Varsovie.

Nous remettons l'administration des postes à Sébastien Montelupi et à son neveu pour une période de 5 ans à compter du 15 février 1583, avec un traitement annuel de 1000 pièces d'or polonaises*), qu'ils recevront en quatre fois de Notre caisse des douanes de Cracovie.

Par la présente, Nous ordonnons à tous Nos fidèles sujets de respecter, comme Directeurs des postes, Sébastien Montelupi et son neveu prénommés et de leur prêter aide et obéissance dans toutes les affaires qui se rapportent au service des postes.

Nous fixons le port des lettres privées à 4 groschen polonais sans égard à la distance du lieu de destination. Les ordres religieux des franciscains, des bernardins, des dominicains, des augustins et des carmes sont dispensés du paiement du port.»

Outre les postes de et pour l'étranger, Montelupi entretint des services semblables à l'intérieur du pays; il fit voyager notamment, tous les dix jours, une voiture-poste de Cracovie à Vilna par Varsovie.

En 1596, le roi Sigismond III transféra sa résidence de Cracovie à Varsovie, où il fonda bientôt un bureau de poste central. En 1600, il fit prélever des sommes spéciales sur l'impôt des véhicules postaux pour l'entretien de postes en Pologne, en Lithuanie et en Prusse; il organisa en outre une bonne Administration, qui exerça un contrôle permanent

zweimal oder im Jahre 24 Mal abgefertigt werde. Die Postbeamten, die als Unsere Angestellten anzusehen sind, werden auf ihren Kleidern Unsere Initialen und Unsere Wappen tragen.

Im Falle Wir Unsern Aufenthaltsort wechseln, so sind die genannten Sebastian Montelupi und sein Neffe verpflichtet, alle Korrespondenzen in kürzester Zeit nach Warschau zu senden.

Die Postverwaltung übergeben Wir dem Sebastian Montelupi und seinem Neffen auf 5 Jahre, vom 15. Februar 1583 an gerechnet, mit einem Gehalt von 1000 polnischen Goldstücken*) jährlich, die er von unserer Krakauer Zollamtskasse in vier Raten jährlich erhalten wird.

Hiermit befehlen Wir allen Unseren treuen Unterthanen, die obengenannten Sebastian Montelupi und seinen Neffen als Postdirektoren zu ehren und denselben in allen Angelegenheiten, die sich auf die Post beziehen, Gehorsam und Hilfe zu leisten.

Als Porto für Privatbriefe setzen Wir ohne Rücksicht auf die Entfernung des Bestimmungsortes die Taxe von 4 polnischen Groschen fest. Von der Zahlung des Portos befreit sind die geistlichen Orden der Franziskaner, Bernhardiner, Dominikaner, Augustiner und Karmeliter.»

Ausser den Posten nach und vom Auslande wurden von Montelupi auch im Lande selbst Verbindungen unterhalten, und zwar liess er alle zehn Tage einen Postwagen von Krakau über Warschau nach Wilna kursieren.

1596 verlegte König Sigismund III. seine Residenz von Krakau nach Warschau, wo er bald ein Hauptpostamt gründete. Im Jahre 1600 bestimmte er für die Unterhaltung der Posten in Polen, Litauen und Preussen besondere Summen aus der Postwagensteuer; er schuf ferner eine tüchtige Verwaltung, welche eine ständige Kontrolle über die Postverbindungen ausübte. Behufs schneller und sicherer Beförderung der amt-

regarded as Our servants, shall wear on their dress Our initials and arms.

In the case of Our changing Our place of residence, the above named Sebastian Montelupi and his nephew are required to forward all correspondence in the shortest possible time to Warsaw. We give over to Sebastian Montelupi and his nephew the administration of the post for a period of 5 years, dating from the 15th February 1583, with an annual salary of 1000 Polish ducats*), which he shall receive in 4 instalments from Our Customs Office in Cracow.

We herewith recommend all Our faithful subjects to honour the above-named Sebastian Montelupi and his nephew as Post Directors, to obey and assist them in all matters relating to the Post.

For all private letters we fix the tax of 4 Polish groschen regardless of the distance of their destination. The monastic orders of Franciscans, Bernardins, Dominicans, Augustinians and Carmelites are exempt from this tax.»

Besides the foreign posts Montelupi also established communications in Poland itself and despatched every ten days a post coach from Cracow to Wilna *via* Warsaw.

In 1596 king Sigismund III removed his residence from Cracow to Warsaw where he soon established a head post office. In 1600 he determined special sums from the post-carriage tax for the maintenance of the posts in Poland, Lithuania and Prussia; he also called an excellent administration into existence which exercised a constant control over the

*) 1 ducat polonais = fr. 11. 81.

*) 1 polnischer Dukaten = Fr. 11. 81.

*) 1 Polish ducat = frs. 11. 81.

sur les services des postes. En vue d'augmenter la célérité et la sécurité de l'expédition des correspondances officielles, il institua un service hebdomadaire entre Varsovie et toutes les localités importantes du royaume. Sur son ordre, les rapports officiels réguliers des hautes autorités publiques de la province furent alors également expédiés par la poste qui se dirigeait vers Varsovie. Grâce à cela, le service des postes en Pologne, dont les débuts avaient été modestes, avait enfin acquis une importance qu'on ne pouvait plus méconnaître.

Les ordonnances précitées furent confirmées en 1647 et en 1659 par les successeurs du roi Sigismond III, les rois Vladilas IV et Jean-Casimir. Le roi Vladilas IV supprima entièrement l'obligation de fournir des voitures, qui existait encore dans quelques localités, sauf cependant dans le cas où elles étaient réclamées pour les voyages des envoyés tures, tatares et moscovites. En 1647, des établissements de poste furent créés dans le royaume entier. La haute surveillance en fut confiée à Charles Montelupi. A cette même époque, celui-ci reçut le titre de Maître de poste. Il avait aussi la gestion du produit de l'impôt des véhicules postaux, appelé « *Quadrupla* ».

Vladilas IV renouvela la défense de réclamer des chevaux arbitrairement. Il décréta que dans ce cas les coupables, quels qu'ils fussent, seraient transportés dans les villes et punis conformément aux lois.

(A suivre.)

Littérature postale.

« *FRUSLERIAS POSTALES* » por *El Doctor Thebussem*. — Madrid 1895.

« *Fruslerias Postales* » — Bagatelles postales — tel est le titre du nouvel ouvrage que vient de publier, sous le pseudonyme de Dr Thebussem, M. Mariano Pardo de Figueroa, de Medina-Sidonia, l'écrivain postal bien

lichen Korrespondenz richtete er eine wöchentliche Verbindung von Warschau nach allen wichtigen Orten des Reiches ein. Auf seinen Befehl wurden dann auch von der höheren Beamtschaft in der Provinz die regelmässigen amtlichen Berichte mit der Post nach Warschau gesandt. Damit hatte sich das Postwesen in Polen aus geringen Anfängen zu nicht mehr zu unterschätzender Bedeutung entwickelt.

Die erwähnten Verordnungen wurden von den Nachfolgern des Königs Sigismund III., vom Könige Wladislaw IV. im Jahre 1647 und vom Könige Jahn Kasimir im Jahre 1659 bestätigt. Der König Wladislaw IV. hob die Verpflichtung zur Gestellung von Wagen, die noch in einigen Ortschaften existierte, gänzlich auf, diejenigen Fälle ausgenommen, in welchen die Wagen für Reisen der türkischen, tatarischen und Moskauer Gesandten verlangt wurden. Im Jahre 1647 wurden Postanstalten im ganzen Königreich gegründet. Mit der Oberaufsicht über dieselben wurde Karl Montelupi betraut, welcher zu gleicher Zeit den Titel eines Postmagisters erhielt und auch die Einnahmen von der Postwagensteuer, der sogenannten « *Quadrupla* », zu verwalten hatte.

Wladislaw IV. verbot wiederholt, willkürlich Pferde zu fordern. Er verfügte, dass in solchen Fällen die Schuldigen, wer sie auch wären, nach den Städten transportiert und nach den Gesetzen bestraft werden sollten.

(Fortsetzung folgt.)

Postalische Litteratur.

« *FRUSLERIAS POSTALES* » por *El Doctor Thebussem*. — Madrid 1895.

« *Fruslerias Postales* » — Postalische Kleinigkeiten — so benennt der unter dem Pseudonym Dr. Thebussem als postalischer Schriftsteller wohlbekannte und geschätzte Herr Mariano Pardo de Figueroa in Medina

postal communications. For the purpose of securing safer and more rapid transmission of official correspondence, he arranged a weekly communication from Warsaw to all the important places in the kingdom. At his command the regular official reports of the authorities in the provinces were sent by post to Warsaw. Thus had the post of Poland grown from very small beginnings to a system the importance of which was not to be undervalued.

The above regulations were confirmed by the successors of King Sigismund III, by King Wladislaw IV in 1647 and by Jahn Kasimir in 1659. King Wladislaw IV finally abolished the obligation to provide conveyances, which still existed in some places, except in such cases as the carriages were required for the journeys of the Turkish, Tartar and Moscovite ambassadors. In 1647 post offices were established throughout the kingdom; Charles Montelupi was intrusted with the chief superintendence, receiving at the same time the title of Postmaster. The post-carriage tax, the so-called « *Quadrupla* », was also under his management.

Wladislaw repeatedly forbade the arbitrary demand for horses. He ordered that the culpable persons, whoever they might be, should be transported to the towns and punished according to law.

(To be continued.)

Postal Literature.

« *FRUSLERIAS POSTALES* » por *El Doctor Thebussem*. — Madrid 1895.

« *Fruslerias Postales* » — Postal trifles. Such is the title of the latest work of Mr. Mariano Pardo de Figueroa of Medina Sidonia, who, under the pseudonym of Dr Thebussem, is so widely known and esteemed as

connu et estimé. L'auteur a dédié son œuvre au Maître général des postes Dr Henri de Stephan, en témoignage de sa grande considération pour le « Maître distingué en matière postale, estimé et honoré non seulement dans sa patrie allemande, mais dans tous les pays civilisés du monde. »

Le livre se compose d'une série de lettres qui sont adressées, pour la plupart, à des personnages éminents de l'Espagne. Dans ces lettres, le Dr Thebussem discute de la façon la plus variée les affaires postales, sur le ton de causerie aimable qui lui est propre. Il s'y révèle fréquemment comme un critique pénétrant et un peu satirique qui attaque notamment avec énergie les imperfections postales partout où elles se présentent. Dans de nombreuses lettres, on trouve des matériaux historiques de valeur, dont un futur historien du service des postes espagnoles pourrait bien tirer parti. Ainsi, par exemple, la première traite des correspondances à adresses incomplètes qu'on rencontre fréquemment en Espagne, des conséquences qui en résultent et des moyens de remédier à cet état de choses. La seconde lettre contient l'histoire de l'origine du timbre de la poste espagnole, avec de nombreuses reproductions des empreintes des vieux timbres, ainsi qu'un résumé soigneusement ordonné de toutes les dispositions publiées dans le cours des ans au sujet du timbrage des correspondances. La troisième lettre concerne les feuilles de route et les feuilles d'avis au XVI^e siècle. L'auteur y a annexé des reproductions de vieux documents très intéressants relatifs au service des messagers des postes de l'Espagne: par exemple, un compte de 1402 tiré des archives de la ville de Séville et qui se rapporte aux traitements de 4 messagers de Séville qui étaient au service du roi maure de Grenade; une lettre du cardinal Cisneros concernant l'établissement d'un service postal entre l'Espagne et Rome; un édit du roi d'Espagne, daté de Tolède le 30 mai 1525, accordant une récompense de

Sidonia sein neuestes Werk, welches er dem General-Postmeister Dr. Heinrich von Stephan, als dem « nicht nur in seinem Vaterlande Deutschland, sondern in allen zivilisierten Ländern der Erde geschätzten und verehrten ausgezeichneten Meister in postalischen Dingen » zum Zeichen seiner grossen Hochachtung gewidmet hat.

Das Buch besteht aus einer Reihe von Briefen, die der Mehrzahl nach an hervorragende Personen Spaniens gerichtet sind. In diesen Briefen bespricht Dr. Thebussem in dem bei ihm gebräuchlichen liebenswürdigen Plauderton postalische Angelegenheiten der verschiedensten Art. Er erweist sich dabei häufig als ein scharfer, zur Satyre neigender Kritiker, der namentlich über postalische Missstände überall, wo er sie findet, energisch zu Felde zieht. In zahlreichen Briefen ist schätzbares historisches Material niedergelegt, welches ein künftiger Verfasser der Geschichte des spanischen Postwesens wohl verwerten könnte. So handelt z. B. der erste Brief über die gerade in Spanien häufig vorkommende ungenügende Adressierung der Briefe und ihre Folgen, sowie über die Mittel zur Abhilfe; der folgende über die Entstehungsgeschichte des Briefaufgabestempels der spanischen Post mit zahlreichen Abbildungen alter Stempelabdrücke und einer sorgfältig geordneten Sammlung aller im Laufe der Jahre ergangenen Verordnungen über die Wahrnehmung des Stempelgeschäftes. Der dritte Brief betrifft Poststundenpässe und Begleitscheine aus dem 16. Jahrhundert. Als Anlagen sind diesem Briefe die Abdrücke überaus interessanter alter Urkunden über das Postbotenwesen in Spanien beigelegt, z. B. eine aus dem Stadtarchiv zu Sevilla stammende Rechnung vom Jahre 1402 über Verpflegung von 4 Boten des maurischen Königs von Granada in der Stadt Sevilla; ein Brief des Kardinals Cisneros betreffend die Einrichtung von Posten zwischen Spanien und Rom; ein Erlass des Königs von Spanien aus Toledo vom 30. Mai 1525, worin

the author of various works relating to the post. This last effort of his pen he has dedicated, as a token of his high esteem, to Postmaster General Dr Heinrich von Stephan « who is valued and honoured, not only in Germany, his native land, but in every civilized country of the globe, as an eminent master in postal matters. »

The book consists of a series of letters addressed, for the most part, to noted persons of Spain. In these letters Dr Thebussem deals, in his own pleasant, chatty manner, with postal affairs of the most varied description. In his criticisms he is frequently severe and inclined to be satirical, taking the field with especial vigour against postal evils wherever he may find them. Numerous letters contain valuable historical material which some future author of the history of the Spanish Post will be able to use with advantage. Thus the first letter, for instance, deals with the evil so frequently met with in Spain, of insufficiently addressing letters, the consequences of this practice and the best way of remedying it; the next contains an account of the origin of the Spanish post-mark with numerous sketches of old post-marks and a carefully arranged collection of all the regulations made, in the course of years, with respect to the stamping process. The third letter relates to time-bills and despatch-notes of the 16th century. An appendix has been added to this letter in the form of copies of exceedingly interesting old documents relating to the messenger system in Spain; for instance a bill, taken from the municipal archives of Seville, for the maintenance in that town during the year 1402 of 4 messengers of the Moorish king of Granada; a letter of Cardinal Cisneros relating to the organization of a post between Spain and Rome; an edict of the king of Spain dated Toledo, 30th May 1525, in which a reward of

100 ducats au courrier Bernardino de Albornoz parce qu'il avait apporté à la Cour d'Espagne la nouvelle de la victoire remportée à Pavie sur le roi de France. La lettre adressée à Don Manuel Vazquez contient une intéressante dissertation sur les nomenclatures des bureaux de poste publiées en Espagne depuis 1736 jusqu'à l'époque actuelle. Nous y apprenons, entre autres, que malgré ses infatigables recherches dans les nombreuses archives et dans les bibliothèques de l'Espagne, l'auteur n'est malheureusement pas parvenu, jusqu'à présent, à découvrir l'original du plan du service postal que, d'après la relation d'un écrivain de 1758, les frères Tassis doivent avoir soumis au pair du roi lorsqu'ils furent chargés de la direction du service des postes au commencement du XVI^e siècle. La connaissance de ce document présenterait évidemment un très grand intérêt pour l'histoire du service des postes espagnoles. Une lettre suivante traite des cartes routières et postales; elle témoigne de la profonde connaissance que, par son infatigable étude des archives, l'auteur a acquise dans le domaine de l'histoire du service des communications espagnoles.

Le contenu de la lettre à Don Luisito Diez, qui porte pour titre: « *Un Cartero y un Caballero* » (un facteur et un gentilhomme), est extrêmement séduisant. Nous ne pouvons nous empêcher de donner ici un résumé de ce petit croquis. Le Dr Thebussem raconte l'histoire de la disparition d'une lettre-valeur contenant 8200 réaux qu'un brave facteur du petit bureau de poste de Marmolejo, Julian Castilla, avait perdue pendant qu'il attendait à la gare le train-poste par lequel cette lettre devait être expédiée. Quelques jours après cette perte, le généreux expéditeur de l'envoi, comte de Villaverde la Alta, prévoyant que la famille du facteur serait plongée dans la désolation par suite d'un événement qui entraînait la ruine de son petit avoir péniblement amassé, écrivit à ce facteur qu'en sa qualité d'expé-

dem Postkurier Bernardino de Albornoz eine Belohnung von 100 Dukaten zuerkannt wird, weil er die Nachricht vom Siege bei Pavia über den König von Frankreich an den Hof des Königs von Spanien überbracht hat. Der Brief an Don Manuel Vazquez enthält eine interessante Abhandlung über die in Spanien erschienenen postalischen Ortschaftsverzeichnisse vom Jahre 1736 ab bis auf unsere Zeit. Wir erfahren daraus u. a., dass es dem Herrn Verfasser trotz seiner eifrigen Nachforschungen in den bedeutendsten Archiven und Bibliotheken Spaniens bis jetzt leider nicht gelungen ist, den ursprünglichen Postplan zu entdecken, den nach der Angabe eines Schriftstellers aus dem Jahre 1758 die Brüder Tassis, als sie zu Anfang des 16. Jahrhunderts mit der Oberleitung des Postwesens betraut wurden, dem Königspaar vorgelegt haben sollen: ein Aktenstück, dessen Kenntnis für die Geschichte des spanischen Postwesens allerdings von grosser Wichtigkeit sein würde. Ein folgender Brief bespricht die spanischen Post- und Reisekarten; er bekundet die tiefe Kenntnis, welche der Herr Verfasser durch unermüdliche archivalische Studien und Forschungen auf diesem Gebiet der Geschichte des spanischen Verkehrswesens sich erworben hat.

Ausserordentlich ansprechend ist der Inhalt des Briefes an Don Luisito Diez, welcher die Ueberschrift trägt: « *Un Cartero y un Caballero* » — Briefträger und Edelmann. Wir können uns nicht versagen, die kleine Skizze hier kurz wiederzugeben. Dr. Thebussem erzählt darin die Geschichte des Verlustes eines Wertbriefes mit 8200 Realen, der dem wackeren Briefträger der kleinen Postanstalt Marmolejo, Julian Castilla, abhanden gekommen war, als derselbe am Bahnhof die Bahnpost erwartete, mit welcher dieser Brief weitergesandt werden sollte. Wenige Tage nach dem Verlustfalle schreibt der hochherzige Absender des Briefes, Graf de Villaverde la Alta, dem mit seiner Familie untröstlichen, weil den Ruin seines sauer ersparten kleinen

100 ducats is awarded to the post-courier, Bernardino de Albornoz, for carrying to the court of the king of Spain the news of the victory over the king of France at Pavia. The letter to Don Manuel Vazquez contains an interesting treatise on the list of postal towns from 1736 to the present time, now appearing in Spain. From this we learn among other things that, in spite of careful searching in the principal archives and libraries of Spain, the author has not yet succeeded in unearthing the original postal plan which, according to the statement of a writer from the year 1758, was laid before the royal pair by the Tassis brothers when the latter were invested with the chief direction of the postal service at the beginning of the 16th century. This is the more to be regretted as its contents would be of great importance for the history of the post in Spain. Another letter treats of Spanish post and travelling maps, and gives evidence of the extensive knowledge which the author has gained by his untiring study and researches of the archives, in this department of the history of the Spanish post.

The letter to Don Luisito Diez bearing the title « *Un Cartero y un Caballero* »—Postman and Nobleman—is exceedingly interesting; we cannot refrain from giving here a short reproduction of it. Dr Thebussem relates how a registered letter of the value of 8200 reals was lost by Julian Castilla, the honest postman of the little post office of Marmolejo, as he was waiting in the railway station for the arrival of the mail train by which the letter was to be transmitted. A few days after the disappearance, the noble sender of the letter, Count of Villaverde la Alta, wrote to the postman—who, with his family was inconsolable, seeing before them only the ruin of their hardly earned little fortune—that he, as sender, resigned all claim to reim-

diteur, il renonçait à la restitution du montant de l'envoi perdu parce qu'il avait la conviction que Castilla était innocent et qu'il voulait manifester, par sa renonciation, qu'il n'entretenait pas le moindre soupçon d'infidélité à son égard. Si l'un d'eux devait perdre la somme, ajoutait-il, il préférerait que ce fût lui, afin que la famille de l'autre recouvrât la tranquillité. Peu de temps après cette noble action du comte, le voleur fut découvert dans la personne d'un paysan à qui il fut impossible de justifier d'une manière satisfaisante la possession légitime de 8000 réaux. Le comte rentra à peu près en possession de la somme entière.

L'acte de renonciation du comte fut placé en évidence, sous verre et dans un cadre doré, dans la demeure du facteur, qui ne put jamais le lire avec sa famille sans bénir le noble bienfaiteur et sans répandre des larmes de contentement et de reconnaissance au souvenir de cette action inspirée par une charité véritablement chrétienne et un sentiment magnanime.

Sur cet échantillon, nous terminons notre compte rendu de l'intéressant et spirituel écrit de M. le Dr Thebussem, qui peut être recommandé chaudement à tous nos collègues et qui ne doit manquer dans aucune bibliothèque postale. Puisse le distingué auteur nous donner bientôt le plaisir de lire une nouvelle production de son habile plume.

Petites communications.

Le produit de l'Administration des postes suisses en 1895 a atteint la belle somme de fr. 1,452,492. 72 et dépasse la somme prévue au budget de fr. 446,192. 72. Cet heureux résultat doit être attribué principalement à l'accroissement de la circulation postale.

Vermögens voraussehenden Briefträger, dass er als Absender auf die Erstattung des Wertes der verlorenen Sendung verzichte, weil er — der Graf — die Ueberzeugung habe, dass Castilla an dem Abhandenkommen unschuldig sei, und durch seinen Verzicht kundthuen wolle, dass er nicht den leisesten Verdacht der Untreue hege. Wenn einer von ihnen beiden die Summe verlieren müsse, so ziehe er vor, der Geschädigte zu sein, um dafür der Familie des Anderen die Ruhe wiederzugeben. Bald nach dieser vornehmen Handlungsweise des Grafen wurde der Dieb in der Person eines Dorfbewohners entdeckt, der sich über den rechtmässigen Besitz von 8000 Realen nicht genügend ausweisen konnte. Der Graf gelangte in den Wiederbesitz nahezu der ganzen Summe.

Der Schenkungsakt des Grafen hängt unter Glas und vergoldetem Rahmen an hervortretender Stelle in der Wohnung des Briefträgers, der ihn mit seiner Familie nie lesen kann, ohne den edlen Wohlthäter zu segnen und Thränen der Rührung und Dankbarkeit über jene Handlung wahrhaft christlicher Nächstenliebe und vornehmer Gesinnung zu vergiessen.

Mit dieser Probe schliessen wir unsere Besprechung der interessanten geistvollen Schrift des Herrn Dr. Thebussem, die allen Fachgenossen warm empfohlen werden kann und in keiner Postbibliothek fehlen sollte. Möge uns der geschätzte Herr Verfasser recht bald mit einem neuen Erzeugnisse seiner gewandten Feder erfreuen.

Kleine Mitteilungen.

Der Reinertrag der schweizerischen Postverwaltung im Jahre 1895 hat die ansehnliche Summe von Fr. 1,452,492.72 erreicht und übersteigt den Voranschlag um Fr. 446,192.72. Das erfreuliche Ergebnis ist hauptsächlich auf die Verkehrszunahme zurückzuführen.

bursment of the value of the letter, being convinced that Castilla was not guilty in the matter, and that he wished, by renouncing his claim, to show that he did not in the least suspect dishonesty. He further said that, if one or the other of them must lose the money he preferred it should be himself, that peace might thus be restored to the family of the other. Soon after this noble act of the Count the thief was discovered in the person of a villager who could not satisfactorily account for 8000 reals found in his possession. The Count recovered nearly the whole of the lost sum.

The Count's deed of gift, preserved under glass and in a gilt frame, occupies a prominent position in the postman's house, and neither he nor his family can ever read it without blessing their noble benefactor and shedding tears of joy and gratitude over that act of true Christian charity and noblemindedness.

With this sample we will close our discussion of Dr Thebussem's interesting and spirited work which we can warmly recommend to our postal colleagues; it ought to be found on the shelves of every postal library. May we soon have the pleasure of greeting a new production from the clever pen of its esteemed author.

Miscellaneous.

The surplus of the Swiss Postal Administration for the year 1895 amounted to the pretty sum of fr. 1,452,492. 72, thus exceeding the estimates by fr. 446,192. 72. This rejoicing result is chiefly attributable to an increase in the postal traffic.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1896.

Sommaire. LA NOUVELLE LOI POSTALE DES ETATS-UNIS DU MEXIQUE (*fin*). — HISTOIRE DES ÉTABLISSEMENTS DE POSTE EN POLOGNE (*suite*). — LITTÉRATURE POSTALE.

La nouvelle loi postale des Etats-Unis du Mexique.

(Fin.)

La loi contient aussi des dispositions qui accordent aux particuliers le droit de faire placer aux guichets des bureaux de poste des boîtes spéciales pour le retrait des correspondances. Pour obtenir le placement d'une boîte de ce genre — *Caja de Apartado* — l'intéressé doit payer, trimestriellement et d'avance, 3 pesos à la caisse postale. Si, dans les huit jours qui suivent l'expiration d'un trimestre, le paiement du droit de boîte n'a pas eu lieu pour le nouveau trimestre, l'usage de la boîte est considéré comme abandonné. Les boîtes de l'espèce sont placées aux frais de la caisse postale dans tous les bureaux où 10 personnes au moins le demandent. Si ce nombre n'est pas atteint, le placement des boîtes peut avoir lieu malgré cela, à la condition que les intéressés supportent le coût de ce placement et qu'ils abandonnent la propriété des boîtes au bureau en cause.

Les principes auxquels on doit se conformer en ce qui concerne le service de distribution et le service postal local sont également déter-

Das neue Postgesetz der Vereinigten Staaten von Mexiko.

(Schluss.)

Das Gesetz enthält auch Vorschriften über die Berechtigung der Empfänger zur Abholung der Sendungen am Postschalter unter Einrichtung von besonderen Fächern. Für die Einrichtung eines solchen Fachs — *Caja de Apartado* — hat die betreffende Person vierteljährlich im voraus 3 Pesos an die Postkasse zu entrichten. Findet nach Ablauf eines Vierteljahres die Zahlung der Fachgebühr für das neue Vierteljahr nicht innerhalb 8 Tagen statt, so gilt die fernere Benutzung des Faches als aufgegeben. Fächer werden auf Rechnung der Postkasse bei jeder Postanstalt eingerichtet, wo wenigstens 10 Personen diese Einrichtung beantragen. Kommt diese Teilnehmerzahl nicht zusammen, so kann die Einrichtung von Fächern dessenungeachtet erfolgen, sofern die Beteiligten die Herstellungskosten für die Fächer bezahlen und letztere der betreffenden Postanstalt zum Eigentum überlassen.

Auch die Grundsätze, nach denen bei Einrichtung des Bestellungs- und Stadtpostdienstes verfahren werden muss, sind gesetzlich festgelegt. Der Bestellsdienst ist an jedem Orte,

The New Post Act of the United States of Mexico.

(Conclusion.)

The Act also contains regulations as to the right of addressees to fetch their correspondence at the counter by arranging special compartments. For the making of such a compartment—*Caja de Apartado*—the respective persons must pay in advance a quarterly tax of 3 pesos to the post. If, on the expiration of each quarter, the fee for such a compartment for the following three months is not paid within 8 days, the use of the compartment is supposed to have ceased. Such compartments are arranged at the expense of the post office treasury at any post office where such an arrangement is desired by at least 10 persons. Should there, however, not be 10 persons, the compartments may nevertheless be made if those who wish for them pay the cost of making and leave them in the possession of the post office in question.

The principles according to which the delivery and local post services are to be organized are also de-

minés par la loi. Le service de distribution peut être établi dans toute localité qui compte plus de 8000 habitants, si, d'après l'avis du Gouvernement, le besoin s'en fait sentir. Dans toute localité de plus de 25,000 âmes, on institue, à côté du service de distribution, qui s'étend seulement aux envois reçus de l'extérieur, le service postal local, lorsque la nécessité en a été établie.

Les villes de plus de 50,000 habitants ont droit à des bureaux de poste-succursales, dont le nombre et la sphère d'action sont déterminés par le Gouvernement. Outre le service postal local, l'Administration des postes du Mexique possède ce qu'on appelle le service suburbain, c'est-à-dire la distribution des lettres dans les endroits situés dans le voisinage immédiat d'une ville, pour autant qu'ils sont rattachés au réseau des communications de la ville par un service de tramways fréquent et régulier. Dans le service des postes mexicain, les facteurs servent également d'agents de surveillance en ce qui concerne les contraventions aux lois postales. Ils ont le droit de prendre sur le fait les personnes qui se rendent coupables d'infractions au monopole, et la police doit leur prêter l'assistance qu'ils peuvent réclamer à cette occasion. Toute personne qui, sans y être autorisée, revêt l'uniforme de service d'un facteur ou en porte les insignes est passible d'une amende de 10 à 15 pesos ou, subsidiairement, d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois. Celui qui entrave méchamment un facteur dans l'exercice de ses fonctions encourt une amende de 50 à 200 pesos ou 1 à 2 mois de prison. La même peine frappe celui qui brise, arrache ou détériore une boîte aux lettres, ou y jette des matières qui peuvent endommager les correspondances qu'elle contient.

En ce qui concerne les droits et les devoirs des propriétaires de ba-

der mehr als 8000 Einwohner zählt, einzurichten, sofern nach dem Ermessen der Regierung ein Bedürfnis dazu vorliegt. Beträgt die Seelenzahl eines Ortes mehr als 25,000, so wird neben dem Bestellsdienst, der sich nur auf die Abtragung der von ausserhalb eingehenden Sendungen erstreckt, der Stadtpostdienst eingerichtet, im Falle die Bedürfnisfrage zu bejahen ist.

Städte von mehr als 50,000 Einwohnern haben Anspruch auf die Einrichtung von Zweig-Postanstalten, deren Zahl und Wirkungskreis die Regierung bestimmt. Neben dem Stadtpostdienst kennt die mexikanische Postverwaltung den sogenannten Vorortsdienst (*servicio suburbano*), d. h. die Briefbestellung nach den in unmittelbarer Nähe der Stadt gelegenen Vororten und Aussenbezirken, wobei als Bedingung gilt, dass die letzteren durch häufige, regelmässige Trambahnverbindung an das Verkehrsnetz der Stadt angeschlossen sind. Die Briefträger gelten im mexikanischen Postdienste zugleich als Aufsichtsorgane für Post- und Porto-Übertretungen. Sie haben das Recht, Personen, welche sich Verletzungen des Monopols zu Schulden kommen lassen, auf frischer That festzunehmen, wobei die Polizei ihnen auf ihr Verlangen Hülfe zu leisten hat. Jede Person, die unbefugter Weise die Dienstkleidung oder das Abzeichen eines Briefträgers anlegt, verfällt in eine Geldstrafe von 10 bis 50 Pesos, an deren Stelle 8 Tage bis zu 1 Monat Gefängnisstrafe treten kann. Wer böswillig einen Briefträger an der Ausübung seines Dienstes behindert, hat eine Geldstrafe von 50—200 Pesos oder Gefängnisstrafe von 1—2 Monaten verwirkt. Gleiche Strafe trifft denjenigen, der einen Briefkasten zerstört, abreisst oder sonst beschädigt, oder Stoffe in denselben wirft, welche die in dem Briefkasten enthaltenen Briefe beschädigen können.

In Bezug auf die Rechte und Pflichten der Besitzer von Schiffen gegenüber der Postverwaltung enthält das neue Postgesetz ausführliche

terminated by law. A delivery service is to be organized in every place having more than 8000 inhabitants, in so far as the government shall consider it necessary. If there are more than 25,000 inhabitants, and the nature of the case seem to demand it, a local service is to be organized in addition to the delivery service which has only to do with despatches received from other places.

Towns of more than 50,000 inhabitants can demand the establishment of branch offices, the number and extent of their working to be determined by the government. Beside the local post the Mexican Postal Administration has a so-called suburban service (*servicio suburbano*), that is, deliveries in the suburbs and outer quarters in close proximity to the town itself, and connected with it by frequent and regular tramway communication. The postmen in the Mexican service act as inspectors for any infringements of postal regulations or embezzlement of postage. They have a right to arrest, straight away, any person found guilty of infringing the postal monopoly, and if necessary to demand the assistance of the police in doing so. Any unauthorized person wearing the recognised uniform or badge of a postman incurs a fine of 10—50 pesos or 8 days' to one month's imprisonment. Any person maliciously hindering a postman in the performance of his duty incurs a fine of 50—200 pesos or 1—2 months' imprisonment; the same penalty being inflicted for destroying, pulling down or otherwise damaging a letter-box, or for putting into it any substance calculated to injure its contents.

Minute details are contained in the new postal Act with regard to the rights and duties of ship-owners

teaux à l'égard de l'Administration des postes, la nouvelle loi postale contient des dispositions très détaillées. Tout capitaine ou propriétaire d'un bateau qui fait le service, sur mer ou sur fleuve, entre des ports mexicains est tenu, lorsqu'il s'arrête dans un port où se trouve un bureau de poste, de remettre à celui-ci toutes les correspondances qu'il a à bord pour la localité, et cela dans les trois heures après son arrivée lorsque celle-ci a eu lieu avant quatre heures du soir, et jusqu'au lendemain matin à huit heures lorsque l'arrivée a eu lieu après quatre heures du soir. Il est fait exception à cette règle pour les lettres qui concernent le chargement du bateau. Le bureau de poste bonifie au capitaine ou au propriétaire du bateau 3 centavos par lettre. Les contraventions aux dispositions ci-dessus, commises par un capitaine ou un propriétaire de bateau, sont punies d'une amende de 25 à 100 pesos. Tout bateau mexicain qui fait escale dans un port mexicain ou étranger est tenu de prendre livraison des dépêches postales du bureau de poste de l'endroit où, le cas échéant, de l'établissement diplomatique ou consulaire mexicain, pour autant que ces envois sont destinés à des ports mexicains ou étrangers situés sur sa route. De ce chef, le capitaine ou le propriétaire du bateau a également droit à une bonification de 3 centavos par lettre. Un capitaine ou un propriétaire de bateau qui refuse de transporter les lettres dans les conditions précitées perd les privilèges que les lois de la République concèdent aux navires mexicains.

Au cours des perquisitions qu'ils doivent effectuer dans les bateaux qui entrent dans les ports mexicains, les employés de la douane sont tenus de s'assurer si les intérêts du service des postes sont sauvegardés; en cas de contravention aux règlements postaux, ils préviennent immédiatement le chef du bureau de poste de la localité. Ce dernier a également le droit de faire procéder,

Vorschriften. Jeder Schiffskapitän oder Besitzer eines Schiffes, welches, sei es zur See oder auf Flüssen, Reisen zwischen Häfen Mexikos ausführt und dabei an einem Hafen anlegt, wo sich eine Postanstalt befindet, ist verpflichtet, alle Briefe und Pakete, die er für den betreffenden Ort an Bord hat, an die Postanstalt abzuliefern und zwar innerhalb drei Stunden nach seiner Ankunft, sofern diese vor vier Uhr nachmittags erfolgt, und bis zum nächsten Morgen acht Uhr, wenn die Ankunft nach vier Uhr nachmittags stattfindet. Ausgenommen sind Briefe, welche auf die Schiffsladung Bezug haben. Für jeden Brief vergütet die Postanstalt dem Schiffskapitän oder Schiffseigner drei Centavos. Zuwiderhandlungen gegen obige Vorschrift werden an dem Schiffskapitän oder Schiffseigner mit einer Geldstrafe von 25—100 Pesos geahndet. Jedes mexikanische Schiff, welches an einem mexikanischen oder an einem fremden Hafen anlegt, ist verpflichtet, Postsäcke von der Ortspostanstalt oder von einer mexikanischen diplomatischen oder konsularischen Behörde zur Beförderung entgegenzunehmen, sofern die Sendungen nach einem der auf seiner Route liegenden mexikanischen oder ausländischen Hafenplätze bestimmt sind. Auch für eine derartige Beförderung wird dem Schiffskapitän oder Schiffseigner eine Vergütung von drei Centavos für jeden Brief zu teil. Ein Schiffskapitän oder Schiffseigner, der die Beförderung von Briefen unter den vorstehenden Bedingungen ablehnt, geht der Vorrechte verlustig, welche die Gesetze der Republik Mexiko den mexikanischen Fahrzeugen einräumen.

Die Zollbeamten sind verpflichtet, bei der ihnen obliegenden Durchsuchung der in mexikanischen Häfen einlaufenden Schiffe auch das Interesse des Postdienstes wahrzunehmen und etwaige Zuwiderhandlungen gegen die postalischen Vorschriften unverzüglich dem Vorsteher der Ortspostanstalt mitzuteilen. Auch der letztere hat das Recht, sofern er es für nötig erachtet, eine Revision der

in reference to the Postal Administration. The captain or owner of any ship making voyages by river or sea between various ports of Mexico, and putting into a harbour in which there is a post office, is bound to deliver all letters and packets which he may have on board for that place to the post office within three hours of his arrival if this should take place before 4 o'clock in the afternoon, and before 8 o'clock on the following morning if he arrive after 4 o'clock in the afternoon. Letters relating to the ship's freight are excepted from this regulation. The captain or owner of the ship receives from the post office 3 centavos for each letter. Infringements of the above regulations by the captain or owner of the ship are punished with a fine of 25—100 pesos. Every Mexican ship calling at a Mexican or foreign port is bound to receive, for transport, mail-bags from the local post office or from a Mexican diplomatic or consular authority in so far as they are destined to Mexican or foreign ports on its route. For such transport also the captain or owner of the ship receives a compensation of 3 centavos for each letter. Any captain or owner of a ship refusing to transmit letters under the above mentioned conditions forfeits the privileges accorded by the laws of the Republic to Mexican vessels.

The customs officers whose duty it is to examine the ships putting into Mexican ports are also bound to act in the interests of the post office and to give immediate notice to the postmaster of the respective post office of any infringement of the postal regulations. The postmaster has also a right, if he deem it necessary, to institute an examination of the ships putting into the harbour and to depute the official who shall undertake the duty. Should the captain make a declaration to the examining officer that neither he

s'il le juge utile, à une inspection du bâtiment qui est entré dans le port et de désigner l'employé qui devra exécuter cette opération officielle. Lorsque le capitaine a délivré à cet employé une déclaration attestant que ni lui ni les hommes de son équipage ne sont porteurs d'aucun objet de correspondance soumis au monopole postal et que, par la suite, il vient à être démontré que cette déclaration est fausse, il est passible d'une amende de 25 à 100 pesos. Aussitôt qu'un bateau est entré dans un port où il n'y a pas de bureau de poste, le capitaine doit remettre les lettres et les dépêches destinées à la localité au principal employé de l'Etat de celle-ci; cet employé publie ensuite une liste des objets reçus, afin que le public puisse venir les retirer.

Le service des mandats de poste, dont la nouvelle législation postale mexicaine s'occupe, est soumis à diverses restrictions. Tout d'abord, il y a seulement un nombre déterminé de bureaux de poste autorisés à l'échange réciproque des mandats. Ensuite, le maximum d'un mandat est fixé à 30 pesos et personne ne peut émettre, le même jour, plus d'un mandat pour un seul et même destinataire. Il ne peut même être délivré un nouveau mandat pour ce destinataire que le troisième jour qui suit la date de l'émission du précédent. Cette restriction, jointe à l'élévation relative de la taxe des mandats (10 centavos par 5 pesos), doit avoir pour effet de maintenir le service des mandats de poste mexicains dans de modestes limites. Cette situation ne doit être atténuée en rien par la disposition de la loi postale qui autorise, une fois seulement, le transfert d'un mandat à une tierce personne par voie d'endossement.

Les mandats de poste sont valables pendant deux ans. A l'expir-

im Hafen eingelaufenen Fahrzeuge vorzunehmen oder den Beamten zu bestimmen, welcher diese Amtshandlung vollziehen soll. Hat der Kapitän dem revidierenden Beamten gegenüber die Erklärung abgegeben, dass weder er noch die Schiffsmannschaft postzwangspflichtige Gegenstände bei sich führen, und erweist sich diese Erklärung hinterher als falsch, so hat der Schiffskapitän eine Geldstrafe von 25—100 Pesos verwirkt. Sobald ein Schiff einen Hafen anläuft, wo sich keine Postanstalt befindet, hat der Kapitän die Briefe und Postsäcke für den betreffenden Hafenplatz dem angesehensten Staatsbeamten zu überliefern, welcher demnächst eine Liste der angekommenen Gegenstände zu veröffentlichen hat, damit das Publikum sich dieselben abholen kann.

Der Postanweisungsdienst, welchen das neue mexikanische Postgesetz kennt, unterliegt verschiedenen Beschränkungen. Zunächst ist nur eine bestimmte Anzahl von Postanstalten zum gegenseitigen Austausch von Postanweisungen ermächtigt. Sodann ist der Höchstbetrag einer Postanweisung auf 30 Pesos festgesetzt, und niemand darf an einem und demselben Tage mehr als eine Postanweisung an einen und denselben Empfänger einliefern. Erst am dritten Tage ist die Einlieferung einer Postanweisung an den vorherigen Empfänger wieder gestattet. Diese Einschränkungen, in Verbindung mit dem ziemlich hohen Gebührentarif — die Überweisungsgebühr beträgt für je fünf Pesos zehn Centavos — dürften zur Folge haben, dass der mexikanische Postanweisungsverkehr sich in bescheidenen Grenzen halten wird. Daran dürfte auch die erleichternde Bestimmung nichts ändern, dass das mexikanische Postgesetz die einmalige Übertragung einer Postanweisung auf einen Dritten im Wege des Indossamentes gestattet.

Postanweisungen sind 2 Jahre lang gültig. Nach Ablauf dieser Zeit verlieren sie ihre Gültigkeit, ihr Wert verfällt der Postkasse. Um die kleineren Postanstalten jederzeit mit den zur Auszahlung von Postanweisungen

nor the crew are in possession of articles contrary to the postal monopoly and this declaration prove to be false, the captain incurs a fine of 25—100 pesos. Whenever a ship puts into a port having no post office, the captain must deliver the letters and mail-bags for that place to the highest government official stationed there; the latter must then make and publish a list of the articles which have arrived, in order that they may be fetched by the public.

The Money Order Service recognized by the new Mexican Postal Act is subject to various restrictions. In the first place only a limited number of post offices are empowered to transact money order business. Then, the maximum amount of each money order is fixed at 30 pesos, and no one is allowed to send, on one and the same day, more than one money order to one and the same person; indeed, it is not until the third day that the same person may send another money order to the previous payee. These restrictions, added to the rather high tariff—the charge for a money order is 10 centavos for every 5 pesos—will probably result in the Mexican Money Order Service being kept within modest limits. These limits will not be much extended by the facility given in another disposition, by which the Mexican Postal Act permits the transfer of a money order, once only, to a third person by means of endorsement.

Postal Money Orders are available for two years. After the expiration of this time they lose their validity and become the property of the Post Office. In order that the smaller post

ration de ce terme, ils perdent leur valeur, et leur montant est acquis à la caisse postale. Certains grands bureaux de poste qui ont un mouvement de fonds important sont désignés pour fournir des subventions aux petits bureaux, afin que ceux-ci soient à même d'effectuer, en tout temps, le paiement des mandats. Dans des cas extraordinaires, la Direction générale des postes peut autoriser les bureaux de poste à emprunter de l'argent au bureau des contributions qui se trouve dans leur localité, en vue du paiement des mandats. Le décompte avec la caisse centrale de l'Etat, en ce qui concerne les avances de ce genre, se fait par la caisse générale des postes.

Pour la facilité des libraires et des éditeurs, la nouvelle loi postale mexicaine a institué une espèce de service de recouvrement. Ces commerçants sont autorisés à recouvrer, par l'intermédiaire des bureaux de poste, le montant des abonnements aux journaux et le montant échu des souscriptions aux livres publiés par leurs librairies. A cet effet, ils envoient aux bureaux de poste en cause des traites pour le montant des sommes à recouvrer. Il est accordé au bureau de poste destinataire un délai de 10 jours pour la présentation de l'effet et un second délai de 10 jours pour le recouvrement de l'argent. Immédiatement après le paiement de la traite, le bureau de dépôt est invité, par un avis, à satisfaire l'expéditeur dans les 8 jours. Les effets qui n'ont pas été payés par le tiré sont renvoyés au bureau d'origine pour être restitués à l'expéditeur. Si, après un délai de 4 mois, non compris le jour du dépôt de l'effet à la poste, l'expéditeur n'est pas entré en possession du montant de son effet ou s'il n'a pas reçu celui-ci en retour, après refus de paiement par le tiré, il doit être indemnisé par l'employé des postes qui a négligé de recouvrer l'argent ou de renvoyer l'effet à son

nötigen Geldmitteln auszurüsten, werden gewisse grössere Postanstalten mit bedeutenderem Geldverkehr dazu bestimmt, aus ihren Geldmitteln den kleineren Postanstalten auszuhelfen. Um auf aussergewöhnliche Fälle eingerichtet zu sein, kann durch die Generalpostdirektion die Einrichtung getroffen werden, dass die Postanstalten von den am Orte befindlichen Steuerkassen Gelder leihweise entnehmen können behufs Bezahlung der vorliegenden Postanweisungen. Die Abrechnung mit der Hauptstaatskasse über derartige Vorschüsse erfolgt durch die Generalpostkasse.

Zur Erleichterung für Buchhändler und Zeitungsverleger hat das mexikanische Postgesetz eine Art von Postauftragsverfahren geschaffen. Die genannten Gewerbetreibenden sind ermächtigt, Abonnementsgelder für Zeitungen und die fälligen Beträge für Subskription auf die in ihrem Verlage erscheinenden Bücher durch Vermittlung der Postanstalten von den zur Zahlung verpflichteten Personen einzuziehen. Zu diesem Behufe übersenden die Verleger den betreffenden Postanstalten Wechsel über die einzuziehenden Beträge. Der Bestimmungs-Postanstalt ist eine Frist von 10 Tagen für die Vorzeigung des Wechsels und eine weitere Frist von 10 Tagen für die Einziehung des Geldes gegeben. Sofort nach der Bezahlung des Wechsels erhält die Aufgabe-Postanstalt Nachricht, welche demnächst innerhalb 8 Tagen den Absender zu befriedigen hat. Diejenigen Wechsel, deren Einlösung von dem Bezogenen verweigert worden ist, werden behufs Rückgabe an den Absender an die Aufgabepostanstalt zurückgeschickt. Wenn nach Ablauf von 4 Monaten, vom Tage der Einlieferung ab gerechnet, entweder der Geldwert des Wechsels oder der vom Bezogenen zurückgewiesene Wechsel selbst nicht in die Hände des Absenders zurückgelangt sind, so muss der letztere durch diejenigen Postbeamten schadlos gehalten werden, durch deren Nachlässigkeit die Einziehung des Geldes bzw. die Rücksendung des

offices may at all times be provided with the money necessary to cash money orders, certain larger offices having considerable money transactions are deputed to help the small ones out of their funds. In order to be provided for extraordinary cases, the General Post Office has made arrangements by which the post offices can obtain money on loan from the tax offices of the place for the payment of money orders. The settlement of such loans with the State Treasury is effected by the general post exchequer.

For the convenience of booksellers and newspaper publishers the new Mexican Postal Act has created a kind of collection order, whereby they are enabled to collect, through the post, the money due from their customers for subscriptions for books and newspapers published by them. For this purpose the publishers send to the respective post offices bills respecting the money to be collected. A term of 10 days is granted to the office of destination in order to present the bill and a second term of 10 days to obtain the money. As soon as the money is paid the office of origin is notified thereof and has to reimburse the sender within 8 days. Those bills, payment of which is refused by subscribers, are sent back to the office of origin in order to be returned to the sender. If, after a lapse of 4 months from the day of handing in, either the money value of the bill or the bill itself, which has been refused by the subscriber, is not in the hands of the sender, the latter must be indemnified by that postal official through whose carelessness the collection of the money or the remittance of the bill has been neglected. By virtue of the law the responsible official accepts the rights of the drawer of the order. In such cases of indemnity the matter is decided by the Minister of

propriétaire. L'employé responsable est substitué, par le fait, dans les droits du tireur de l'effet. Le Ministère des communications et des travaux publics se prononce sur les cas d'indemnités de l'espèce, après examen de l'acte qui lui a été soumis par la Direction générale des postes.

Les droits de timbre relatifs aux effets sont à la charge du tireur. L'Administration des postes perçoit de son côté, pour frais de recouvrement, un droit unique de 5 % de la valeur de l'effet, avec minimum de 25 centavos. Lorsqu'un effet n'a pas été payé, il n'est prélevé aucun droit de la part de la poste. Les employés des postes n'assument, en matière de recouvrements effectués pour compte des éditeurs de journaux, d'autre responsabilité civile que celle que la loi postale fixe pour les cas précités.

Pour terminer, nous ferons remarquer que la Convention postale universelle de Vienne avec son Règlement d'exécution et les autres Conventions que la République du Mexique a signées ou auxquelles elle adhérera à l'avenir, doivent être considérées comme partie intégrante de son recueil de lois postales.

Histoire des établissements de poste en Pologne.

(Suite.)

Pendant le règne malheureux du roi Jean-Casimir, lorsque le royaume fut presque entièrement dévasté par la guerre avec les Suédois (Charles-Gustave), les Hongrois (Rakoczi), les Cosaques (Bogdan Chmelnizky) et les Moscovites (Michael Theodorowitsch), les services des postes furent interrompus à plusieurs reprises et, finalement, complètement supprimés. Cela résulte du fait que, pendant les années 1655 à 1657, l'expédition

Wechsels verabsäumt worden sind. Der verantwortliche Beamte tritt kraft des Gesetzes in die Rechte des Ausstellers des Wechsels ein. Über derartige Ersatzfälle trifft das Ministerium der Verkehrswege und öffentlichen Arbeiten nach Einsicht der ihm von der Generalpostdirektion vorgelegten Akten die Entscheidung.

Die Stempelgebühren für die Wechsel fallen den Ausstellern zur Last. Die Postverwaltung erhebt ihrerseits, als einzige Abgabe für die Besorgung des gesamten Geldeinziehungsgeschäftes, 5 % vom Werte des Wechsels, mindestens jedoch den Betrag von 25 Centavos. Für die Wechsel, deren Einlösung nicht gelungen ist, wird seitens der Post keinerlei Gebühr erhoben. Eine weitergehende civilrechtliche Verantwortlichkeit, als diejenige, welche das Postgesetz in den vorerwähnten Fällen vorschreibt, haben die Postbeamten aus Anlass der mit der Geldeinziehung für Zeitungsverleger verbundenen Geschäfte nicht zu übernehmen.

Zum Schlusse erwähnen wir, dass der Wiener Weltpostvertrag nebst Ausführungsübereinkunft und Nebenverträgen, soweit die Republik Mexiko dieselben unterzeichnet hat oder künftig unterzeichnen wird, einen integrierenden Bestandteil des mexikanischen Postgesetzbuches bilden sollen.

Geschichte der Posteinrichtungen Polens.

(Fortsetzung.)

Während der unglücklichen Regierung des Königs Johann Kasimir, als fast das ganze Reich durch die Kriege mit den Schweden (Karl Gustav), den Ungarn (Rakoczi), den Kosaken (Bogdan Chmelnizky) und den Moskowitern (Michael Theodorowitsch) verheert worden war, wurden die Postverbindungen mehrfach unterbrochen und schliesslich ganz aufgehoben. Dies ist aus der Thatsache zu ersehen, dass während

Traffic and Public Works, guided by the documents laid before him by the General Post Office.

The stamp-fees for the bills are defrayed by the drawers; the only charge made by the Postal Administration for the whole transaction is 5 per cent. of the amount of the bill, and not less than 25 centavos. The Post Office makes no charge for bills which cannot be discharged. The postal officials have not to take any further legal responsibility in the transactions connected with the collection of money for newspaper publishers than that prescribed by the postal law in the above mentioned cases.

We would remark, in conclusion, that the Universal Postal Convention of Vienna with the Detailed Regulations for its execution and other Conventions, in so far as Mexico has signed or may in future sign them, must form an integral part of the Mexican postal code.

History of the Postal Organization of Poland.

(Continuation.)

During the unhappy reign of King John Kasimir, when almost the whole of the kingdom was desolated by the wars with the Swedes (Karl Gustav) the Hungarians (Rakoczi) the Cossacks (Bogdan Chmelnizky) and the Muscovites (Michael Theodorowitsch) the postal communications were much interrupted and finally suspended. This will be seen by the fact that between the years 1655 and 1657 the royal decrees and regulations of

des édits royaux et des ordonnances du Gouvernement n'eut plus lieu par la poste, mais dut être effectuée par des paysans, des cosaques, etc. Pendant ce temps, Charles Montelupi, à qui le roi avait accordé un traitement annuel de 100 ducats hongrois*), se trouvait toujours à la tête de l'Administration des postes. Lorsque Montelupi mourut, en 1662, sa veuve, Warwara Strubizowna, prit la direction du service des postes, avec le même traitement que son mari.

Le roi Jean confirma, en 1667, toutes les ordonnances de son prédécesseur, il prescrivit d'exécuter strictement celles-ci et de tenir la main à ce que les expéditions postales eussent lieu régulièrement. Il ordonna de prélever un impôt pour les véhicules postaux de tous les habitants sans exception, même de ceux qui en avaient été dispensés par des ordonnances précédentes. La perception de cet impôt eut lieu d'après un édit royal sous l'administration de Bartholomé Sardé, Secrétaire du roi et Maître de poste.

Dès qu'Auguste II fut monté sur le trône de Pologne, en 1696, une amélioration se produisit dans les communications postales. A cette époque, la poste s'occupait principalement de l'expédition des correspondances de la Cour et du transport des marchandises. Sous le règne d'Auguste II, la poste mettait de 14 à 16 jours pour effectuer le voyage (aller et retour) de Dresde à Varsovie. Par ordre du roi, un règlement postal spécial (*Regulamin*) fut publié pour le grand-duché de Lithuanie. La route postale entre Vilna et Varsovie passait par Grodno, d'où un embranchement la relia plus tard avec Lublin et finalement avec la frontière sud de la Pologne.

Quelques districts judiciaires (*Wojewodstwa*) lithuaniens établirent des courses postales particulières sur le modèle de la poste royale, par exemple

der Jahre 1655—1657 die Beförderung der königlichen Erlasse und Verordnungen der Regierung nicht mehr durch die Post erfolgte, sondern durch Bauern, Kosaken etc. vermittelt werden musste. An der Spitze der Postverwaltung stand während dieser Zeit noch immer Karl Montelupi, dem der König ein jährliches Gehalt von 100 ungarischen Dukaten*) bewilligt hatte. Als Montelupi im Jahre 1662 gestorben war, übernahm seine Witwe Warwara Strubizowna, welche dasselbe Gehalt wie ihr Gatte bezog, die Leitung des Postwesens.

König Johann bestätigte im Jahre 1667 alle Verordnungen seines Vorgängers und befahl, dieselben genau zu vollziehen und für die regelmässige Beförderung der Post zu sorgen. Er ordnete an, dass von allen Einwohnern ohne Ausnahme eine Postwagensteuer erhoben werden solle, auch von denen, die auf Grund früherer Verordnungen von dieser Steuer befreit waren. Die Einnahmen aus dieser Steuer standen auf Grund eines königlichen Erlasses unter der Verwaltung des königl. Sekretärs und Postmeisters Bartholomäus Sardé.

Als im Jahre 1696 August II. den polnischen Thron bestiegen hatte, machte sich sofort eine Verbesserung in der Entwicklung der Postverbindungen bemerkbar. Zu dieser Zeit besorgte die Post, hauptsächlich für den Hof, auch den Warentransport. Zur Zeit August II. gelangte die Post von Dresden nach Warschau und umgekehrt in 14—16 Tagen. Auf Verordnung des Königs wurde für das Grossfürstentum Litauen ein besonderes Postreglement (*Regulamin*) herausgegeben. Die Poststrasse zwischen Wilna und Warschau ging über Grodno, von wo aus eine weitere Verbindung nach Lublin und weiter nach Süden bis zur polnischen Grenze eingerichtet wurde.

Nach dem Muster der königlichen Post gründeten einige litauische Reichsbezirke (*Wojewodstwa*) beson-

the government were no longer conveyed by the post but by means of peasants, Cossacks etc. During this time the head of the post was still Charles Montelupi to whom the king had granted a yearly salary of 100 Hungarian ducats*). When Montelupi died, in the year 1662, his widow, Warwara Strubizowna, undertook the management of the post with the same salary as that granted to her husband.

King John III, in the year 1667, confirmed all the regulations of his predecessor, ordered them to be carried out punctually and regular postal communication to be provided. He ordered a « post-coach tax » to be paid by every inhabitant without exception, even by such as, in virtue of former regulations, were exempt from such a tax. The receipts from this tax were, by royal decree, placed under the administration of the Royal Secretary and Postmaster Bartholomew Sardé.

When, in 1696, Augustus II ascended the throne of Poland, an improvement was immediately perceptible in the growth of the post. At this period the post had the charge, principally for the court, of the transport of goods. During the reign of Augustus II the post travelled from Dresden to Warsaw and *vice versa* in 14—16 days. By command of the king a special post regulation (*Regulamin*) was issued for the Grand Principality of Lithuania. The post road between Vilna and Warsaw went through Grodno, whence a further communication was organized to Lublin and further south to the Polish frontier.

On the model of the royal posts, several Lithuanian districts (*Wojewodstwa*) founded special postal rou-

*) 1 ungarischer (Kremnitzer) Dukaten = Fr. 11.90.

1 ducat hongrois (Kremnitzer) = fr. 11.90.

*) 1 Hungarian (Kremnitz) ducat = fr. 11.90.

la poste de Nowogrudok, siège du tribunal lithuanien.

Le trafic postal entier s'effectuait à cette époque, en Pologne, par des postillons à cheval.

La guerre de 1702 (guerre suédoise) jeta une telle perturbation dans les postes polonaises, qu'elles se trouvèrent longtemps dans une situation à peine supportable — même pour les modestes exigences de l'époque. Cela résulte notamment du fait que, pendant quelques années, le Directeur du service des postes ne fut guère mentionné dans les documents officiels et que, pendant longtemps, il n'y fut plus du tout question de lui. Les employés avaient aussi abandonné en partie leurs emplois, de même que les chefs des stations de poste, dont les chevaux avaient été réquisitionnés pour les transports militaires et dont les établissements avaient été pillés par les soldats de passage. Ce fut seulement sous le règne d'Auguste III (1733—1763) qu'on réussit à rétablir l'ordre dans le service des postes. La place de Maître de poste était alors occupée par le comte Biberstein, qui réorganisa les postes polonaises sur le modèle des postes de l'étranger.

Jusqu'à cette époque, les recettes postales étaient encaissées par l'Administration, qui devait soumettre un rapport sur ses dépenses à la chancellerie royale. Mais ces recettes étaient si faibles que souvent elles ne suffisaient pas pour couvrir les dépenses. Toutefois, par suite des améliorations introduites dans le service sous le règne d'Auguste III, les recettes postales augmentèrent de telle façon que, lors de l'élection du roi Stanislas-Auguste, on ordonna de consacrer leur excédent au paiement des frais de table du souverain.

Stanislas-Auguste, qui monta sur le trône de Pologne en 1764, créa l'emploi de Directeur général des postes et fit ouvrir de nouvelles stations de poste sur les routes du pays. En 1766, on modifia, sur l'ordre du Gouverne-

dere Postkurse, so z. B. die Post von Nowogrudok, der Residenzstadt des litauischen Tribunals.

Der ganze Postverkehr Polens wurde zu jener Zeit durch Postillone zu Pferde vermittelt.

Die Kriegsergebnisse des Jahres 1702 (schwedischer Krieg) brachten die Posteinrichtungen Polens in einen solchen Verfall, dass dieselben — sogar für die geringen Ansprüche der damaligen Zeit — sich lange Zeit in einem kaum erträglichen Zustande befanden. Es erhellt dies schon daraus, dass der Leiter des Postwesens einige Jahre hindurch in den amtlichen Schriftstücken gar nicht erwähnt wird und eine Zeit lang vollständig verschollen war. Auch die Beamten hatten zum Teil ihre Stellen aufgegeben, ebenso die Poststationsvorsteher, da diesen die Pferde zur Bespannung der Geschütze für die Artillerie weggenommen worden waren, und das durchziehende Militär ihre Besitzungen geplündert hatte. Erst dem Könige August III. (1733 bis 1763) gelang es, im Postwesen wieder geordnete Verhältnisse einzuführen. Die Stelle des Postmeisters bekleidete damals der Graf Biberstein, der die polnische Post nach dem Muster der Posteinrichtungen des Auslandes reorganisierte.

Bis zu jener Zeit flossen die Posteinnahmen der Postverwaltung zu, und letztere musste über die Ausgaben an die königliche Kanzlei Bericht erstatten. Die Einnahmen waren aber so gering, dass sie zur Deckung der Ausgaben oft nicht ausreichten. Unter König August III. waren jedoch infolge Verbesserung der Posteinrichtungen die Einnahmen in einer Weise angewachsen, dass bei der Wahl des Königs Stanislaus August angeordnet wurde, die Überschüsse zur Bestreitung der Tischkosten des Königs zu verwenden.

Stanislaus August, der den polnischen Thron im Jahre 1764 bestieg, schuf die Stelle des Oberpostdirectors und liess neue Poststationen auf den Landstrassen eröffnen. Im Jahre 1766 wurden auf Befehl der Regierung die Abgangs- und Ankunftsstage

tes, for instance that of Nowogrudok the seat of the Lithuanian tribunal.

The whole of the Polish postal communications were at that time maintained by mounted couriers.

The events of the war (with Sweden) in the year 1702 reduced the postal organization of Poland to such a state of ruin, that, notwithstanding the very modest demands of those times, it was almost impossible to maintain it. This may be seen by the fact that for many years the director of the posts is never mentioned in the official documents and was for some time completely forgotten. Even the officials had, to a certain extent, resigned their appointments, as did also the managers of the post-stations, their horses having been taken to draw the guns of the artillery and their property plundered by the soldiers marching through. King Augustus III (1733—1763) was the first who succeeded in restoring a state of order to the postal service. The office of postmaster was then filled by Count Biberstein who reorganized the Polish post on the model of foreign organizations.

Up to this time the receipts of the post went to the Postal Administration which had to give account to the royal Chancellor of all expenditure. The receipts were, however, so small that they did not always suffice to cover the expenditure. In consequence of improvements in the postal arrangements the revenue had, however, so much increased under King Augustus III that, on the election of King Stanislaus Augustus, it was ordered that the surplus should be devoted to the culinary expenses of the King.

Stanislaus Augustus, who ascended the throne of Poland in the year 1764, created the office of Director General of Posts and caused new post-stations to be opened on the high roads.

ment, les jours de départ et d'arrivée des postes. Le 19 juillet 1777, on publia un règlement général qui devait procurer divers avantages aux voyageurs. Par ce règlement, l'Administration assurait aussi une plus grande garantie pour les cas de perte d'objets de valeur transportés par la poste. Enfin, ce règlement prescrivait de fixer des taxes pour l'expédition des lettres et la livraison des chevaux. Cela mit fin aux abus dont s'étaient rendus coupables des voyageurs et des chefs de stations de poste. En même temps, on prescrivit de donner reçu des taxes postales payées et on fit dispense aux bureaux de poste de servir de logements pour les militaires. En outre, il fut ordonné aux voitures privées de se ranger pour livrer passage aux postes, et l'on commanda d'entretenir soigneusement les routes du pays, les ponts, les haes, etc., sous peine pour les surveillants et les propriétaires intéressés d'être rendus judiciairement responsables des pertes que l'Administration pourrait éprouver. Ceux qui contrevenaient d'une manière quelconque aux ordonnances relatives à l'exploitation des postes s'exposaient également à des poursuites judiciaires.

Les efforts du roi Stanislas-Auguste pour perfectionner de plus en plus les établissements de poste dans l'intérêt général excitèrent le mécontentement et provoquèrent de vives plaintes de la part du public. Ensuite de ces plaintes — qui se fondaient sur l'élévation des taxes postales — le Gouvernement publia dans les journaux une déclaration par laquelle il motivait les taxes élevées par la modicité des recettes et l'importance du déficit que le roi lui-même devait couvrir à l'aide de ses propres deniers.

Les voyageurs se servaient d'extra-postes, pour lesquelles on employait des chevaux de poste attelés à de légères voitures postales. Les chevaux pouvaient être renouvelés à chaque relais. Dans la Prusse polonaise, où il existait une Direction des postes spéciale, des diligences circulaient sur la

der Posten neu festgesetzt. Am 19. Juli 1777 wurde ein allgemeines Reglement veröffentlicht, nach welchem den Reisenden verschiedene Vorteile zu gute kommen sollten. In dem Reglement sicherte die Postverwaltung auch eine grössere Garantie zu für den Fall des Verlustes von Wertgegenständen, die durch die Post transportiert wurden. Endlich bestimmte das Reglement, welche Gebühren für die Beförderung der Briefe und für die Hergabe von Pferden berechnet werden sollten. Hierdurch wurden die Missbräuche beseitigt, welche sich Reisende und Vorsteher von Poststationen hatten zu schulden kommen lassen. Gleichzeitig wurde bestimmt, dass über die gezahlten Posttaxen Quittungen ausgestellt werden, und dass die Postämter von den militärischen Einquartierungen befreit sein sollten. Ferner wurde verordnet, dass Privatfuhrwerke auf den Landstrassen den Posten ausweichen und dass die Landstrassen, Brücken, Fährren etc. sorgfältig unterhalten werden sollten, andernfalls würden bei Verlusten die betreffenden Aufseher und Eigentümer zur gerichtlichen Verantwortung gezogen werden. Der gerichtlichen Verfolgung sollten auch diejenigen unterliegen, welche die Vorschriften über die Benutzung der Posten in irgend einer Weise verletzt hatten.

Die Bemühungen des Königs Stanislaus August, die Einrichtungen der Post im allgemeinen Interesse mehr und mehr zu vervollkommen, erregten die Unzufriedenheit und führten zu lauten Klagen des Publikums. Der Grund hierzu waren die hohen Postgebühren. Infolge dieser Klagen veröffentlichte die Regierung in den Zeitungen eine Erklärung, in welcher sie die hohen Taxen mit den geringen Einnahmen und dem hohen Defizit motivierte, welches der König selbst aus eigenen Mitteln decken müsse.

Die Reisenden bedienten sich der Extraposten, zu welchen mit Postpferden bespannte leichte Postwagen benutzt wurden. Die Pferde konnten auf jeder Station gewechselt werden. Im polnischen Preussen, wo eine be-

By command of the Government the days for the departure and arrival of the posts were in 1766 refixed. On the 19th July, 1777, a general Regulation was published granting certain privileges to passengers. In this Regulation the Postal Administration offered also a high guarantee for the loss of articles of value transmitted by the post; it also fixed the rates for the transmission of letters and for the use of horses. By this means the abuses of which travellers and the managers of post-stations had been guilty were removed. It was decided at the same time that receipts should be given for the post taxes and that the post offices should no longer be required to receive soldiers on billet. It was ordered, further, that private conveyances should make way for the posts on the high roads and that the roads, bridges, ferries etc. should be kept in good repair, otherwise the respective overseer or proprietor would, in case of loss, be made legally responsible. All persons found infringing the postal regulations in any manner whatever were also liable to prosecution.

The endeavours made by King Stanislaus Augustus, in the interests of his people, to perfect the postal organization, gave rise to much discontent and finally to audible complaints among the public, the reason for which being the high post rates. In consequence of these complaints the Government published in the newspapers an explanation, stating that the cause of the high rates was the small revenue and large deficit, which the king had to cover out of his own purse.

Travellers used the extra-posts, for which purpose the post-horses were attached to a light coach; the horses could be changed at every station. In Polish-Prussia, which had its own

route postale de Gdansk (Dantzig)-Thorn-Pulava (Nouvelle-Alexandrie).

Lorsqu'en 1806 l'armée française entra en Pologne, le service fut interrompu, en décembre, pendant quelques jours avec Thorn, Stettin et Bromberg et il fut entièrement suspendu, pendant ce mois, avec la France et le sud de l'Allemagne.

En 1807 fut fondée la principauté de Varsovie. D'après le petit nombre de documents de cette époque qu'on possède encore, on peut s'assurer que le trafic postal reprit peu à peu et que des améliorations furent apportées dans l'organisation du service.

Le 12 janvier 1807, Ignace Sajonzek fut nommé Directeur principal des postes des départements de Varsovie, Posen, Kalisch, Bromberg, Plozk et Bialystok, et une Direction principale des postes fut créée pour la principauté de Varsovie.

Sous Sajonzek, on imposa aux agents des postes l'obligation de verser un cautionnement. Ce cautionnement était de 900 roubles*) pour les chefs des bureaux (maîtres de poste), de 450 roubles pour les secrétaires et de 180 roubles pour les conducteurs ou facteurs.

Les voitures attelées de deux à quatre chevaux qui servaient pour l'expédition de la poste et des voyageurs circulaient une fois par semaine; par contre, les voitures qui transportaient seulement les dépêches postales voyageaient deux fois dans le même laps de temps. Sur les routes secondaires, on employait des voitures et des carriages plus légères. Il fut conclu avec les chefs des stations (maîtres de poste) des contrats renfermant une clause qui fixait les trajets pour lesquels des chevaux et des voitures devaient être fournis. La taxe pour un cheval s'élevait de 5 à 6 groschen par mille. Les bureaux de poste principaux des départements furent désignés comme bureaux centraux et administrés par la Direction des postes.

*) 1 rouble (or) à 100 kopeks = fr. 4.

sondere Postdirektion bestand, kursierten auf der Poststrasse Gdansk (Danzig)-Thorn-Pulava (Neu-Alexandrien) Post-Diligenzen.

Als im Jahre 1806 die französische Armee in Polen eingerückt war, wurde im Dezember die Verbindung mit Thorn, Stettin und Bromberg auf einige Tage unterbrochen, nach Frankreich und Süddeutschland aber während dieses Monats der Korrespondenzverkehr ganz eingestellt.

Im Jahre 1807 wurde das Fürstentum Warschau gegründet. Aus den wenigen, aus jener Zeit noch vorhandenen Dokumenten ist ersichtlich, dass der Postverkehr nach und nach wieder zunahm, und Verbesserungen in den Einrichtungen getroffen wurden.

Am 12. Januar 1807 wurde Ignatius Sajonzek zum Hauptpostdirektor der Departements Warschau, Posen, Kalisch, Bromberg, Plozk und Bialystok gewählt und eine Hauptpostdirektion für das Fürstentum Warschau gegründet.

Unter Sajonzek wurde die Kautionspflicht für Postbeamte eingeführt, und zwar mussten an Kautionen hinterlegt werden: von den Vorstehern der Postanstalten (Postmeistern) 900 Rubel*), von den Sekretären 450 Rubel und von den Postkondukteuren oder Briefträgern 180 Rubel.

Die zur Beförderung von Post und Reisenden benutzten 2—4-spännigen Postwagen kursierten einmal wöchentlich, Postwagen dagegen, mit denen nur Postsachen zur Versendung kamen, zweimal in jeder Woche. Auf den Seitenstrassen kamen leichtere Wagen und Karriolen zur Verwendung. Mit den Stationsvorstehern (Posthaltern) wurden Kontrakte abgeschlossen, welche Festsetzungen darüber enthielten, für welche Strecken sie Pferde und Wagen zu stellen hatten. Die Vergütungssätze betrugen pro Pferd und Meile 5—6 Groschen. Die Hauptpostämter in den Departements wurden als Centralämter bezeichnet und von Postdirektionen verwaltet.

*) 1 Rubel (Gold) à 100 Kopeken = Fr. 4.

Post-Direction, post diligences plied on the road Gdansk (Dantzig)-Thorn-Pulava (New-Alexandria).

When, in the year 1806, the French army entered Poland, the route Thorn, Stettin and Bromberg was interrupted for several days in December, the postal communication to France and the south of Germany being quite stopped during that month.

In 1807 the principality of Warsaw was founded. From the few still existing documents dating from this period we see that the postal communication gradually increased and that improvements were made in the organization.

On the 12th January, 1807, Ignatius Sajonzek was elected Chief Post Director of the departments of Warsaw, Posen, Kalisch, Bromberg, Plozk and Bialystok, a Head Post Direction being at the same time founded for the principality of Warsaw.

It was under Sajonzek that guarantee bonds were first required from officials; these amounted to: for the managers of post offices (post-masters) 900 roubles*), for the secretaries 450 roubles and for the mail guards or postmen 180 roubles.

Post coaches with 2—4 horses for the conveyance of passengers and mails plied once a week, those which conveyed the mails only twice a week, light carts and gigs being used on the side roads. Contracts were made with the managers or postmasters of the post-stations containing stipulations as to routes for which they were to supply conveyances and horses. The rate of remuneration was 5—6 groschen per mile for each horse. The head post offices in the departments were made to function as central offices and were administered by a post-direction.

*) 1 rouble (Gold) of 100 kopecks = frs. 4.

Dans la principauté entière, il existait, outre les stations de poste, 28 bureaux de poste. Indépendamment de leur traitement fixe, les fonctionnaires des postes touchaient, comme indemnité, 5 à 10 % des excédents réalisés par la poste.

En 1808, la Direction des postes créa une caisse de secours pour les employés et les postillons nécessaires ou retraités, ainsi que pour leurs veuves. Les employés devaient payer à cette caisse d'abord 1 % et, plus tard, 2 % de leur traitement, tandis que les maîtres de poste devaient y verser $\frac{1}{2}$ % de l'indemnité qu'ils recevaient pour les transports postaux. On versait également à la caisse de secours le produit des amendes dont étaient frappés les fraudeurs, ainsi que les fonctionnaires des postes pour les fautes commises dans l'exercice de leurs fonctions.

En 1808/9, les recettes de la caisse de secours s'élevèrent à 1546 thalers, dont 1013 furent consacrés à servir des pensions.

En 1808, Frédéric-Auguste, roi de Saxe, qui était en même temps prince de Varsovie, dispensa de nouveau les établissements de poste de servir de quartiers pour les militaires. Plus tard, il fut décidé, par ordre du Conseil d'administration, que les étrangers ne pourraient plus obtenir d'emploi dans le service des postes.

En 1810, l'Administration des postes fut placée sous la surveillance du Ministère de l'intérieur, pour la partie administrative, et sous celle du Ministère des finances, pour la partie financière.

Les postillons, dont le nombre s'élevait alors à 600, reçurent un uniforme spécial composé d'une casquette avec insigne représentant les armes polonaises, d'une jaquette, d'une culotte de cuir, de bottes à l'écuillère, d'un manteau et d'un cornet de poste. Cet uniforme coûtait 11 roubles 25 kopeks à la caisse de l'Etat.

A la fin de 1810, le Directeur principal Sajonzek mourut. On lui donna pour successeur Sartorius de

Im ganzen Fürstentum existierten neben den Poststationen noch 28 Postämter. Die Postbeamten erhielten ausser ihrem festen Gehalt noch 5—10 % der Überschüsse, welche die Post abwarf, vergütet.

Im Jahre 1808 gründete die Postdirektion eine Hilfskasse für in den Ruhestand getretene, unterstützungsbedürftige Unterbeamte und Postillione, sowie auch für die Witwen derselben. Die Angestellten mussten zu dieser Kasse zuerst 1 %, später 2 % ihres Gehalts beitragen, während die Posthalter $\frac{1}{2}$ % ihrer Postfuhr-Vergütung zu zahlen hatten. In die Hilfskassen flossen auch die Geldstrafen, welche gegen die Thäter von Defraudationen und gegen Postbeamte für die bei Ausübung ihrer Dienstgeschäfte begangenen Versehen verhängt wurden.

Im Jahre 1808/9 beliefen sich die Einnahmen der Hilfskasse auf 1546 Thaler, von denen für Pensionszwecke 1013 Thaler verwendet wurden.

Im Jahre 1808 ordnete Friedrich August, König von Sachsen, der gleichzeitig auch Fürst von Warschau war, von neuem an, dass die Posthäuser von militärischen Einquartierungen befreit bleiben sollten. Ferner wurde durch den Verwaltungsrat bestimmt, dass Ausländer zur Beschäftigung im Postdienste nicht mehr zugelassen werden sollten.

Im Jahre 1810 wurde die Postverwaltung in administrativer Beziehung dem Ministerium des Innern, in finanzieller Beziehung dem Ministerium der Finanzen unterstellt.

Die Postillione, deren Zahl sich damals auf 600 belief, erhielten eine besondere Uniform, bestehend aus Mütze mit dem polnischen Wappen, Jacke, ledernen Reithosen, Kanonstiefeln, Mantel und Posthorn. Diese Uniform kam der Staatskasse auf 11 Rubel 25 Kopeken zu stehen.

Ende 1810 starb der Hauptpostdirektor Sajonzek, und zu seinem Nachfolger wurde Sartorius de Schwanenfeld ernannt, welcher bis zum Jahre 1815 die Leitung der polnischen Post behielt.

1812 wurden die Reisegebühren auf

There were in the whole principality, besides the post-stations, 28 post-offices. In addition to their regular salary the postal officials received 5—10 per cent. of the balance from the postal revenues as bonus.

In the year 1808 the postal direction founded a benevolent fund for retired subordinate officials and postillions needing assistance and for their widows. The employés had to pay at first 1 per cent. and later on 2 per cent. of their salary to this fund, the postmasters paying $\frac{1}{2}$ per cent. of the remuneration which they received for the horses and conveyances. The fines inflicted on defrauders and on postal employés for offences in the execution of their duties also found their way into this fund.

In the year 1808—9 the receipts of this fund amounted to 1546 thalers, of which 1013 were paid out in pensions.

In the year 1808 Frederick Augustus, King of Saxony, who was at the same time Prince of Warsaw, renewed the order exempting the post houses from receiving soldiers on billet. It was also determined in the administrative council that foreigners should no longer be admitted to service in the post.

In 1810 the Postal Administration was placed under the Home Office as regards the administration, and under the Treasury as regards the finances.

The postillions, who then numbered 600, received a special livery consisting of a cap with the Polish arms, jacket, leather riding-breeches, top boots, cloak and post horn. This livery cost the State 11 roubles 25 kopecks.

In 1810 the Chief Post Director Sajonzek died; Sartorius de Schwanenfeld was elected as his successor and he retained the direction of the Polish post until 1815.

Schwanenfeld, qui dirigea les postes polonaises jusqu'en 1815.

En 1812, les taxes de voyage furent abaissées à $4\frac{2}{7}$ kopeks par verste*) et par cheval.

En 1815, le Conseiller supérieur Lipowsky remplaça de Schwanenfeld comme Directeur principal des postes.

Jusqu'en 1816, la Direction du service des postes polonaises avait été régie par les règlements existant pour la Direction supérieure des postes en Prusse; cette année-là, une commission fut instituée pour réorganiser le service des postes dans le royaume de Pologne. Il existait à cette époque, en Pologne, 25 bureaux de poste (y compris le bureau de Varsovie) et 153 stations de poste, soit en tout 178 établissements. Les stations de poste possédaient 939 chevaux, qui, d'après les contrats passés avec les chefs de ces stations, étaient destinés au transport de la poste de l'Etat. Indépendamment de cela, les chefs des postes entretenaient un certain nombre de chevaux pour l'expédition d'estafettes, d'extra-postes et de courriers. Le plus grand nombre de chevaux qui se trouvaient dans une seule station s'élevait de 8 à 12; dans certaines stations, il y en avait seulement 1, 2 ou 3.

En 1816, un membre de la commission du Gouvernement, le Conseiller d'Etat Suminsky, fut nommé Directeur principal des postes.

A partir du 1^{er} janvier 1817, les fonctionnaires participèrent aussi à la caisse de secours, de même que leurs veuves et leurs orphelins. A partir de la même date, les postillons reçurent, après 15 années de service satisfaisant, une pension annuelle de 15 roubles et, après 20 années, une pension de $22\frac{1}{2}$ roubles. Il était également accordé des pensions, sans égard aux années de service, aux postillons devenus invalides par suite d'un accident survenu dans l'exercice de leurs fonctions.

En 1817, un membre de la commission instituée par le Ministère de

$4\frac{2}{7}$ Kopeken pro Werst*) und Pferd herabgesetzt.

1815 trat an die Stelle des Hauptpostdirektors de Schwanenfeld der Oberrat Lipowsky.

Während bis 1816 für die Leitung des Postwesens seitens der Oberpostdirektion die in Preussen bestehenden Vorschriften massgebend gewesen waren, wurde in diesem Jahre eine besondere Kommission eingesetzt, welche für die Gouvernements des polnischen Reiches das Postwesen neu organisieren sollte. Es bestanden zu jener Zeit in Polen 25 Postämter (das Warschauer Postamt inbegriffen) und 153 Poststationen, zusammen also 178 Postanstalten. Die Poststationen unterhielten 939 Pferde, welche nach den mit den Posthaltern abgeschlossenen Kontrakten zum Transport der staatlichen Posten bestimmt waren. Ausserdem unterhielten die Posthalter noch eine Zahl Pferde zur Beförderung von Stafetten, Extraposten und Kurieren. Die grösste Zahl Pferde auf einzelnen Stationen belief sich auf 8—12, andere hatten deren nur 1, 2 oder 3.

Im Jahre 1816 wurde ein Mitglied der Regierungskommission, Staatsrat Suminsky, zum Hauptpostdirektor ernannt.

Vom 1. Januar 1817 ab participierten auch Beamte, deren Witwen und Waisen an der Hilfskasse. Aus derselben erhielten die Postillone nach einer tadellos zurückgelegten Dienstzeit von 15 Jahren eine jährliche Pension von 15 Rubeln und nach einer Dienstzeit von 20 Jahren eine solche von $22\frac{1}{2}$ Rubeln. Anspruch auf Pension hatten auch, ohne Rücksicht auf die Länge ihrer Dienstzeit, diejenigen Postillone, welche infolge eines ihnen bei Ausübung ihres Dienstes zugestossenen Unfalls dienstunfähig geworden waren.

Im Jahre 1817 trat an die Spitze der Postverwaltung ein Mitglied der mit der Überwachung der Hauptpostdirektion betrauten Kommission des Ministeriums des Innern. Ein am 8. Juli desselben Jahres vom Vice-

In 1812 the travelling fare was reduced to $4\frac{2}{7}$ kopecks per werst*) for each horse.

In 1815 Chief Councillor Lipowsky took the office of Chief Post Director in the place of de Schwanenfeld.

Whereas until the year 1816 the regulations in force in Prussia had been used by the Director General of Posts for the Polish posts, in that year a special commission was called to reorganize the postal service for the departments of the kingdom of Poland. There existed at that time in Poland 25 post offices (that of Warsaw included) and 153 post-stations, making together 178. The post-stations maintained 939 horses, destined, according to the contracts made with the managers of the post-stations, to convey the royal mails. In addition to these the postmasters in these stations kept a number of horses for the conveyance of express and extra posts and for couriers. The greatest number of horses at one station was 8—12, others had only 1, 2 or 3.

In 1816 Suminsky, Councillor of State and member of the Government Commission was elected Chief Post Director.

From the 1st January 1817 officials, their widows and orphans were allowed to participate in the benevolent fund. After an unblameable service of 15 years, postilions received from it a yearly pension of 15 roubles, after 20 years' service a pension of $22\frac{1}{2}$ roubles. Such postilions as were rendered incapable of further service by an accident met with in the execution of their duty were also entitled to a pension without regard to length of service.

In 1817 a member of the Commission of the Home Office charged with the surveillance of the Chief Post Direction was appointed to the head of the Postal Administration. A code of regulations sanctioned by

*) 1 verste = 1067 mètres.

*) 1 Werst = 1,067 km.

*) 1 werst = 1,067 km.

l'intérieur pour surveiller la Direction principale des postes fut placé à la tête de cette Administration. Un règlement approuvé par le vice-roi, le 8 juillet de cette année, contenait des détails sur les droits et les devoirs de la Direction principale des postes et de ses membres, ainsi que des dispositions relatives aux uniformes que les fonctionnaires et les employés devaient porter; il dispensait, en outre, les établissements de poste de servir de quartiers de logement pour les militaires et fixait les taxes suivantes à prélever à partir du 1^{er} janvier 1818: 1^o pour les lettres internes, 15 kopeks par lot (l'expéditeur et le destinataire devaient payer chacun la moitié de ce montant); 2^o pour les lettres de et pour l'étranger, 22½ kopeks, indépendamment du port applicable au parcours étranger; 3^o pour les paquets, ¾ de kopek par livre et par 35 verstes; 4^o pour les valeurs (envois d'argent monnayé, de billets de banque, etc.), 10 kopeks en argent ou 7½ kopeks en or par 90 roubles et par 35 verstes. En cas de perte d'objets confiés à la poste, l'Administration était obligée de payer une indemnité équivalente à l'expéditeur ou au destinataire.

L'Administration fixait chaque année les taxes à payer pour l'expédition des journaux et les portait à la connaissance du public.

On percevait des voyageurs qui utilisaient les diligences postales 22½ kopeks par mille. Moyennant cela, ils avaient le droit d'emporter avec eux 50 livres de bagages. Le voyageur qui n'avait pas de bagages ne payait que 15 kopeks par mille.

Les taxes pour l'emploi de chevaux étaient fixées à 30 kopeks par mille et par cheval pour les voyages effectués dans l'intérêt de l'Etat, et à 37½ kopeks pour les voyages accomplis dans un intérêt privé.

Pour rendre les voyages en diligence plus commodes, les chefs des stations étaient tenus de réserver dans celles-ci une chambre pour les voyageurs et de leur servir des rafraîchissements d'après un tarif fixé.

König genehmigtes Reglement giebt Auskunft über die Rechte und Pflichten der Hauptpostdirektion und ihrer Mitglieder, enthält Bestimmungen über die Uniformen, welche Beamte und Unterbeamte zu tragen hatten, sowie über die Befreiung der Posthäuser von den militärischen Einquartierungen und setzt fest, dass vom 1. Januar 1818 an die nachstehenden Taxen erhoben werden sollten: 1. für Briefe des internen Verkehrs 15 Kopeken für jedes Lot (Absender und Empfänger hatten je die Hälfte von diesem Betrage zu entrichten); 2. für Briefe nach und vom Auslande 22½ Kopeken und ausserdem das auf die fremde Beförderungstrecke entfallende Porto; 3. für Pakete für jede 35 Werst ¾ Kopeke pro Pfund; 4. für Wertsendungen (Sendungen mit gemünztem Gelde, Banknoten etc.) für jede 35 Werst 10 Kopeken in Silber oder 7½ Kopeken in Gold für jede 90 Rubel. Im Falle des Verlustes der zur Post gegebenen Gegenstände verpflichtete sich die Postverwaltung, dem Absender oder Empfänger eine entsprechende Entschädigung zu zahlen.

Die Gebühren für die Beförderung von Zeitungen und Journalen hatte die Postverwaltung jedes Jahr zu bestimmen und zur allgemeinen Kenntnis zu bringen.

Von den Reisenden, welche die Postdiligenzen benutzen wollten, wurden 22½ Kopeken für jede Meile erhoben. Der Passagier hatte dann das Recht, 50 Pfund Gepäck mit sich zu führen. Passagiere ohne Gepäck zahlten für jede Meile nur 15 Kopeken.

Die Gebühren für die Gestellung von Pferden waren wie folgt festgesetzt: bei Reisen in Staatsangelegenheiten auf 30 Kopeken, in Privatangelegenheiten auf 37½ Kopeken pro Meile und Pferd.

Um die Reisen mit den Postdiligenzen bequemer zu gestalten, waren die Stationsvorsteher (Posthalter) angewiesen, auf den Stationen für die Reisenden ein Zimmer zu reservieren und denselben Erfrischungen nach einem festgesetzten Tarif zu verabfolgen.

the Viceroy on the 8th July of the same year affords information as to the privileges and duties of the Chief Post Direction and its members, contains resolutions respecting the uniforms to be worn by officers and under-officers and also respecting the exemption of the post houses from military billeting, and orders that from the 1st January 1818 the tariff should be as follows:

1. for letters in the inland service, 15 kopecks per lot (sender and addressee to pay each one half); 2. for letters to and from abroad, 22½ kopecks in addition to the postage due for transmission in the respective foreign country; 3. for parcels, ¾ kopecks per pound for every 35 wersts; 4. for articles of value (those containing coin, banknotes etc.) for every 35 wersts 10 kopecks in silver or 7½ kopecks in gold for every 90 roubles. In the case of loss of articles intrusted to the post the Administration guaranteed to the sender or addressee a suitable compensation.

The Administration had to fix and publish each year the postage rates for newspapers and periodicals.

Travellers making use of the post diligence paid 22½ kopecks per mile, with the right to carry 50 pounds of luggage; passengers having no luggage paid only 15 kopecks per mile,

The tariff for the supply of horses was fixed as follows: for journeys on business of the State 30 kopecks, on private business 37½ kopecks per mile each horse.

In order to make travelling by the diligences more comfortable the managers of the post-stations were required to reserve a room in the station for travellers and to supply them with refreshments at a fixed tariff.

Le règlement mentionnait aussi les bases d'après lesquelles les contrats avec les propriétaires de poste devaient être conclus.

En 1817, 20 nouvelles stations de poste furent ouvertes, et de nouvelles courses furent organisées sur 17 routes postales principales ou secondaires.

Lorsque, le 1^{er} janvier 1824, les statuts de la caisse générale des pensions pour l'ensemble des fonctionnaires civils et des employés de la chancellerie de Pologne entrèrent en vigueur, après avoir été approuvés par l'empereur de Russie, la caisse de secours pour les fonctionnaires et les employés de l'Administration des postes fut supprimée. Il ne resta plus qu'une caisse de secours pour les postillons, dont les recettes se composaient:

- 1^o des intérêts du capital existant;
- 2^o de la retenue de $\frac{1}{2}\%$ effectuée sur les indemnités revenant aux maîtres de poste pour les transports postaux;
- 3^o de la taxe de 30 kopeks qui était prélevée pour chaque certificat de bonne conduite délivré aux postillons;
- 4^o de la taxe de 90 kopeks que les maîtres de poste avaient à payer annuellement pour chacun de leurs postillons;
- 5^o du produit des amendes que les maîtres de poste devaient payer pour les retards constatés dans l'expédition des postes et des estafettes, et enfin
- 6^o des dons effectués à la caisse.

Les pensions annuelles payées aux postillons sur cette caisse s'élevaient à 9 roubles après 40 ans d'âge et 15 années de service, et à 15 roubles après 20 ans de service. Les postillons qui restaient en service soit après 15, soit après 20 années, touchaient la moitié de la pension à laquelle ils avaient droit. La veuve d'un postillon avait droit à la moitié de la pension qui aurait dû être payée éventuellement à son époux à l'époque de sa mort.

Après la publication de l'ukase du 2 novembre 1826, l'uniforme des postillons se composa d'une jaquette

Das Reglement giebt auch die Grundsätze an, nach welchen die Kontrakte mit den Posteigentümern (Posthaltern) abgeschlossen werden sollten.

Im Jahre 1817 wurden 20 neue Poststationen und auf 17 grösseren und kleineren Poststrassen neue Verbindungen eröffnet. Auch in den folgenden Jahren wurde die Zahl der Poststationen erheblich vermehrt.

Als am 1. Januar 1824 die vom Kaiser von Russland genehmigten Statuten der allgemeinen Pensionskasse für sämtliche polnische Civilbeamten und Kanzleidiener in Kraft getreten waren, wurde die Hülfskasse für in den Ruhestand getretene Beamte und Unterbeamte der Postverwaltung aufgehoben. Bestehen blieb nur eine Hülfskasse für Postillone, deren Einnahmen sich zusammensetzten:

1. aus den Zinsen von Kapitalien, welche die Kasse ausgeliehen hatte;
2. aus dem Abzuge von $\frac{1}{2}\%$, welcher den Posthaltern von der ihnen zustehenden Postfuhrvergütung gemacht wurde;
3. aus der Gebühr von 30 Kopeken, welche für jedes den Postillonen ausgestellte Führungsattest erhoben wurde;
4. aus der Gebühr von 90 Kopeken, welche die Posthalter für jeden ihrer Postillone jährlich zu entrichten hatten;
5. aus den Geldstrafen, welche die Posthalter für Verspätungen bei Beförderung der Posten und Stafetten zahlen mussten, und endlich
6. aus den der Kasse zufließenden Geschenken.

Die aus dieser Kasse den Postillonen gezahlten Pensionen betrugen nach zurückgelegtem 40. Lebensjahre des Postillons bei 15-jähriger Dienstzeit desselben 9 Rubel und bei 20-jähriger Dienstzeit 15 Rubel jährlich. Verblieben die Postillone nach 15-, bzw. 20-jähriger Dienstzeit noch weiter im Dienst, so wurde ihnen die Hälfte des verdienten Pensionsbetrages vergütet. Die Witwen der Postillone hatten Anspruch auf die Hälfte desjenigen Betrages, welcher dem verstorbenen Ehemanne zur Zeit seines Todes eventuell zu zahlen gewesen sein würde.

The Regulation also contains the principles on which contracts should be concluded with the owners of the diligences.

In the year 1817 20 new post-stations and 17 new routes on greater and smaller post roads were opened. In the following years the number of post stations was also considerably increased.

On the statutes, sanctioned by the Czar of Russia, for the general pension fund for all Polish Civil servants and tipstiffs coming into force on the 1st January 1824 the benevolent fund for retired officers and under-officers of the Administration was discontinued. The benevolent fund for postilions alone was retained, its revenues being formed as follows:

1. from the interest of capital which had been lent from the fund;
2. from the deduction of $\frac{1}{2}$ per cent. from the remuneration granted to postmasters for the use of horses and conveyances;
3. from the fee of 30 kopecks levied on every conduct certificate issued to the postilions;
4. from the fee of 90 kopecks which the postmasters had to pay annually for each of their postilions;
5. from the fines which the postmasters had to pay when delay occurred in the transmission of the mails and coaches, and finally
6. from presents made to the fund.

The pensions paid to postilions out of this fund amounted, after the men had reached their 40th year and served 15 years, to 9 roubles, and after 20 years' service to 15 roubles annually. If after a service of 15 or 20 years the postilions did not resign their posts they received half the amount of the pension as

vert-sombre avec collet et parements de couleur framboise, d'un chapeau avec armoiries et insignes postaux, d'une culotte de cuir, de bottes à l'écuylère et d'un cornet de poste avec cordon. Par le même ukase, le bureau de poste de Varsovie reçut, entre autres, la dénomination de « bureau de poste de la Cour ».

Les diligences employées depuis 1821 étaient très incommodes pour les voyageurs, et elles ne pouvaient rouler que lentement à cause de leurs dimensions et de leur poids. En 1829, l'Administration des postes construisit, avec l'approbation du Conseil d'administration, de nouvelles voitures, dont une partie fut réservée exclusivement au transport des personnes et dont l'autre servit à la fois au transport des voyageurs et des envois postaux. A ces voitures vinrent s'ajouter plus tard les voitures appelées « Kurierpostwagen », que le banquier Pierre Steinkeller avait fait construire pour son propre compte d'accord avec l'Administration des postes et pour l'emploi desquelles on lui bonifiait 3 % du total de la recette provenant du transport des voyageurs. Ces voitures circulèrent entre Varsovie et Cracovie à partir du 19 septembre 1838 et reçurent du public le nom de « Voitures - Steinkeller » (*Steinkeller'sche Wagen*).

(La fin au prochain numéro.)

Nach dem Allerhöchsten Ukas vom 2. November 1826 bestand die Uniform der Postillone aus einer dunkelgrünen Jacke mit himbeerfarbenem Kragen und gleichfarbigen Ärmelaufschlägen, aus Hut mit Wappen und Postabzeichen, aus Lederhose und Reitstiefeln, aus Posthorn mit Posthornschnur. Durch denselben Ukas erhielt u. a. das Postamt in Warschau die Bezeichnung « Hof-Postamt ».

Da die seit dem Jahre 1821 benutzten Diligencen für die Reisenden sehr unbequem waren und ihrer Grösse und Schwere wegen sich nur langsam fortbewegen liessen, so wurden im Jahre 1829 von der Postverwaltung mit Genehmigung des Verwaltungsrates neue Wagen erbaut, deren eine Gattung ausschliesslich zur Personenbeförderung benutzt wurde, während die andere dem Transport von Reisenden und Postsendungen diente. Zu diesen Wagen traten später die « Kurierpostwagen », welche der Bankier Peter Steinkeller im Einverständnis mit der Postverwaltung für eigene Rechnung hatte erbauen lassen, und für deren Gestellung ihm 3 % aus der Gesamt-Personengeld-Einnahme vergütet wurden. Diese Wagen kursierten vom 19. September 1838 ab auf der Strecke Warschau-Krakau und führten beim Publikum den Namen « Steinkeller'sche Wagen ».

(Schluss folgt.)

bonus. The widows of the postilions had a right to half the sum which was due to the husband at the time of his death.

According to the great Ukas of 2nd November 1826, the uniform of the postilions consisted of a dark green jacket with raspberry coloured collar and cuffs, a hat with arms and post badge, leather breeches and riding-boots, posthorn and cord. By the same Ukas the post office in Warsaw received among other things, the title of « Royal Post Office ».

The diligences which had been used since 1821 being very heavy and, on account of their size and weight, travelling very slowly, new coaches were built in 1829 by the Postal Administration with the sanction of the Administrative Council; they were used exclusively for passengers, the old ones being employed for passengers and mails. To these coaches were added later on the « Courier post coaches » which the banker, Peter Steinkeller, had built at his own expense, in agreement with the Postal Administration, and for the use of which he received 3 per cent. of all the passenger fares. These coaches plied on the route Warsaw-Cracow from the 19th September 1838, and were called by the public the « Steinkeller-Coaches ».

(To be concluded.)

Littérature postale.

BIBLIOTHÈQUE POSTALE UNIVERSELLE. *Welt-post-Bibliothek*. En cinq langues (allemande, anglaise, espagnole, française et italienne). Par R. v. Zülou, contrôleur supérieur des postes à Vienne. — Vienne 1895. Spielhagen & Schurich, libraires-éditeurs.

Dans le n° 11 de notre journal de 1894, nous avons annoncé l'apparition de la 1^{re} livraison de l'ouvrage précité, qui traitait des « avis de réception et des avis de paiement ». Fidèle au programme contenu dans cette 1^{re} livraison, l'auteur vient d'en publier

Postalische Litteratur.

BIBLIOTHÈQUE POSTALE UNIVERSELLE. *Welt-post-Bibliothek*. In fünf Sprachen (deutsch, englisch, spanisch, französisch und italienisch). Von R. v. Zülou, Ober-Postkontrolor in Wien. — Wien 1895. Spielhagen & Schurich. Verlagsbuchhandlung.

In der Nr. 11 unseres Blattes vom Jahre 1894 hatten wir unseren Lesern das Erscheinen der Lieferung I obigen Werkes, welche die « Rückscheine und Auszahlungsscheine » behandelt, angekündigt. Getreu dem in der Lieferung I enthaltenen Programm ist der

Postal Literature.

BIBLIOTHÈQUE POSTALE UNIVERSELLE. In five languages (German, English, Spanish, French and Italian). By R. v. Zülou, *Ober-Postkontrolor* in Vienna. — Vienna 1895. Spielhagen & Schurich, Publishers.

In N° 11 of our journal for the year 1894 we announced the publication of the first part of the above work which dealt with advices of receipt and of payment. True to the programme contained in Part I, the author has now issued Part II—

une seconde, qui traite des « réclamations concernant les envois ordinaires non parvenus à destination ». Cette publication nous paraît être aussi d'une réelle utilité pour les employés des postes du service d'exploitation, en ce qui concerne la compréhension des principales langues en usage dans l'Union postale universelle. L'auteur n'a pas formulé moins de 200 réponses, telles qu'elles sont conçues usuellement, aux questions contenues dans la feuille de réclamation qu'on présente au réclamant d'un envoi postal (annexe II au Règlement d'exécution de la Convention postale universelle). A notre avis, il ne peut guère se présenter, dans le service quotidien, de cas auxquels les réponses imaginées par l'auteur ne pourraient pas s'adapter. Par exemple, si, à la demande: « Que contient l'envoi présumé perdu? », l'expéditeur répond: « Une procuration pour M. X. », la brochure nous apprend que cette expression signifie en allemand: « *eine Vollmacht für Herrn X.* », en anglais: « *a power of attorney for Mr. X.* », en espagnol: « *un poder para Sr. X.* », et en italien: « *una procura pel Signor X.* » Ce petit exemple prouve la grande valeur pratique que les opuscules de M. Zülow ont pour les employés des postes de la plupart des pays de l'Union. De nombreuses autorités postales l'ont déjà reconnu en faisant des commandes de la 1^{re} livraison, qui a également obtenu l'approbation unanime de la presse technique en Angleterre, en France, en Allemagne, en Italie, en Espagne, en Portugal, en Suède, etc. De notre côté, après avoir examiné la seconde livraison qui nous est maintenant soumise, nous ne pouvons que confirmer l'appréciation favorable que nous avons eu l'occasion d'émettre lors de l'apparition de la première. Nous n'avons rien à ajouter à ce que nous avons dit alors.

Herr Verfasser nunmehr dazu übergegangen, eine Lieferung II — die « Nachfrage wegen gewöhnlicher nicht angekommener Sendungen » behandelnd — der Oeffentlichkeit zu übergeben. Auch dieses Schriftchen scheint uns für die Beamten des Betriebsdienstes bei den Postanstalten in den Hauptsprachgebieten des Welt-Postvereins von wirklichem Nutzen zu sein. Der Herr Verfasser hat auf die Fragen, welche der dem Reklamanten einer Postsendung vorzulegende Fragebogen — Anlage H der Vollzugsordnung zum Weltpostvertrage — enthält, nicht weniger als 200 Antworten entworfen, wie solche im praktischen Leben vorkommen. Es werden unseres Erachtens im alltäglichen Dienste kaum noch Fälle eintreten, auf welche die vom Herrn Verfasser erdachten Antworten nicht passen sollten. Giebt z. B. der Absender auf die Frage: « Was enthält die angeblich in Verlust geratene Sendung? » die Antwort: « eine Vollmacht für Herrn X. », so belehrt uns das Schriftchen, dass diese Worte lauten müssen: französisch: « *une procuration pour M. X.* », englisch: « *a power of attorney for Mr. X.* », spanisch: « *un poder para Sr. X.* » und italienisch: « *una procura pel Signor X.* » Aus diesem kleinen Beispiel erhellt der ungemein hohe praktische Wert, den die Zülow'schen Schriftchen für die Postbeamten im grössten Teile der Vereinsländer haben. Zahlreiche Postbehörden haben dies bereits durch Bestellungen auf die Lieferung I anerkannt, die auch den ungeteilten Beifall der Fachpresse in England, Frankreich, Deutschland, Italien, Spanien, Portugal, Schweden u. s. w. gefunden hat. Unsererseits können wir das günstige Urteil, welches wir beim Erscheinen der ersten Lieferung zu fällen in der Lage waren, nach Durchsicht der jetzt vorliegenden zweiten Lieferung nur bestätigen. Wir haben dem damals Gesagten nichts hinzuzufügen.

« Inquiries respecting ordinary parcels which have not been delivered. » This pamphlet, as well as its predecessor, appears to us to be really useful for those officers occupied in the technical service of the post offices of the Universal Postal Union in which the principal modern languages are spoken. To the questions contained in the schedule of interrogatories which is presented to those persons making inquiries respecting postal articles (Appendix H to the Regulation for the execution of the Universal Postal Convention), the author gives not less than 200 such answers as occur in every-day life; and we do not believe that, in the ordinary service, any case could happen for which a suitable answer may not be found among those thus provided. Should the sender of an article, for instance, answer the question:— What are the contents of the article supposed to be lost? with:— « a power of attorney for Mr. X. », we learn from the pamphlet that this answer would be:— in French— « *une procuration pour M. X.* », in German— « *eine Vollmacht für Herrn X.* », in Spanish— « *un poder para Sr. X.* » and in Italian— « *una procura pel Signor X.* » This example is sufficient to demonstrate the exceedingly practical value of the Zülow pamphlets for the postal officers in the greater part of the Union Countries. Numerous postal authorities have already recognized this by their orders for Part I, which was received with undivided approbation by the postal press in England, France, Germany, Italy, Spain, Portugal, Sweden etc. After perusing Part II, which is now before us, we cannot but reiterate the favourable judgment which we expressed on the publication of the first part; we have nothing to add to what we said on that occasion.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1896.

Sommaire. LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE NÉERLANDAISE EN 1894. — UN NOUVEAU SYSTÈME DE BOÎTE AUX LETTRES. — HISTOIRE DES ÉTABLISSEMENTS DE POSTE EN POLOGNE (*fin*). — LITTÉRATURE POSTALE.

La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1894.

L'institution bienfaisante de la Caisse d'épargne postale du royaume des Pays-Bas s'est très fortement implantée dans la population. Pendant ses quatorze années d'existence, son activité s'est attestée par des augmentations continuelles et elle est aujourd'hui si intense que 10 % à peu près de la population néerlandaise effectuent des dépôts à la Caisse d'épargne sous la garantie de l'Etat. Le nombre de ces dépôts s'élève en moyenne à 94,8 par 1000 âmes. Dans certaines provinces, comme dans la Hollande du Nord, la province d'Utrecht et le Limbourg, il dépasse 100. La plus forte contribution est apportée par la Hollande du Nord, où, sur 1000 habitants, il y a 141 déposants. En général, l'accroissement du montant des dépôts s'effectue dans les mêmes proportions. Ce montant, qui avait été de 263 florins par 1000 habitants pendant la première année d'exploitation (1881), s'élève maintenant à 4247 florins par 1000 âmes; il s'est donc accru d'environ 16 fois en 14 ans. Le montant moyen d'un dépôt a atteint fl. 27. 60.

Le nombre des livrets d'épargne en circulation au 31 décembre 1894

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1894.

Die Wohlfahrtseinrichtung der Postsparkasse hat im Königreich der Niederlande in breiten Schichten der Bevölkerung festen Fuss gefasst. Ihre Wirksamkeit ist im Laufe der 14 Jahre ihres Bestehens in stetiger Steigerung begriffen und darf heute eine intensive genannt werden, da nahezu 10 % der niederländischen Bevölkerung von der Gelegenheit des Sparens unter staatlicher Garantie der Einlagen Gebrauch machen. Die Zahl der Einleger der Postsparkasse beträgt z. Z. im ganzen Königreich durchschnittlich 94,8 auf je 1000 Seelen. In einzelnen Provinzen, wie in Nord-Holland, Utrecht und Limburg, geht sie, zum Teil erheblich, über 100 hinaus. Die stärkste Beteiligung hat die Provinz Nord-Holland aufzuweisen, wo unter je 1000 Bewohnern 141 Mitglieder der Postsparkasse sind. Im Einklang hiermit vollzieht sich die Zunahme des Wertes der Einlagen, auf je 1000 Seelen berechnet. Während im ersten Betriebsjahr (1881) der Wert der Einlagen auf 1000 Bewohner nur Fl. 263 betrug, beläuft sich jetzt der Wert der Einlagen von je 1000 Seelen auf je Fl. 4247, ist mithin im Laufe von 14 Jahren um das 16fache gewachsen. Der Durchschnittsbetrag

The Netherlands Post Office Savings Bank in 1894.

The Post Office Savings Bank, an institution which tends so largely to the welfare of the people, has taken firm hold in all classes of the kingdom of the Netherlands. During the 14 years of its existence its operations have steadily increased, and to-day its effects make themselves very thoroughly manifest, seeing that nearly 10 per cent. of the population of the Netherlands make use of the opportunity of saving, their deposits being secure under the guarantee of the Government. The number of depositors in the Post Office Savings Bank averages, in the whole kingdom, 94.8 per 1000 inhabitants; in certain provinces, as North-Holland, Utrecht and Limburg it is considerably over 100. The greatest interest is shown by the province of North-Holland, where, of every 1000 inhabitants, 141 are depositors in the Post Office Savings Bank. The increase in the amount of the deposits, reckoned according to every 1000 heads of the population, agrees with the above. Whereas in the first year of its working (1881) the value of the deposits per 1000 inhabitants was only fl. 263, the deposits for the same number of persons amount at the present time to fl. 4247; the growth

s'élevait à 448,581, ce qui représente une augmentation de 47,535 livrets comparativement à la situation de l'année d'avant; un aussi satisfaisant résultat n'avait pas encore été constaté depuis l'existence de la Caisse.

En outre, on doit signaler avec une satisfaction toute particulière la situation existante en ce qui concerne la participation des travailleurs à la Caisse d'épargne postale. Sur 68,479 nouveaux livrets délivrés en 1894 et encore en circulation à la fin de l'année, 23,879, soit à peu près 35 %, appartenaient à des ouvriers. Dans toutes les provinces du royaume, on constate une augmentation du nombre de ces livrets. La plus grande augmentation (49,7 %) s'est produite dans la province de Limbourg, où un grand industriel, pour propager l'esprit d'économie parmi ses ouvriers, a fait cadeau d'un livret d'épargne postale à chacun de ceux-ci à l'occasion d'une fête. L'augmentation proportionnelle du nombre des travailleurs parmi les affiliés à la Caisse d'épargne postale a même été si importante que l'Administration a d'abord eu des doutes au sujet de l'exactitude des chiffres qui les concernaient; ces doutes ont été dissipés après un nouvel examen. La Caisse d'épargne postale se révèle donc comme un moyen de développement de l'esprit d'épargne dans la population ouvrière en même temps qu'elle contribue à la réalisation d'un but d'économie sociale. La preuve que cette institution répond entièrement au but que le législateur a eu en vue au moment de sa fondation, à savoir son utilisation par les classes peu aisées de la population du royaume des Pays-Bas, résulte, entre autres, du fait que le montant moyen d'un seul dépôt s'est seulement accru, en 1894, de fl. 3.55 comparativement à l'année précédente (fl. 83.95 au lieu de fl. 80.40); ce ne sont donc pas les gros capitaux, mais les cents économisés par les classes peu aisées qui forment l'augmentation des sommes déposées à la Caisse d'épargne

einer Einlage ist auf Fl. 27.60 gestiegen.

Die Anzahl der im Umlauf befindlichen Sparkassenbücher betrug am 31. Dezember 1894 448,581 Stück, was gegenüber dem Stande des Vorjahres eine Zunahme von 47,535 Stück bedeutet: ein sehr erfreuliches Ergebnis, wie es bis jetzt im Laufe des Bestehens der Kasse noch nicht beobachtet worden ist.

Dabei darf mit besonderer Befriedigung auf das Verhältnis hingewiesen werden, welches in Bezug auf die Zahl der von Arbeitern entnommenen Bücher besteht. Von den im Jahre 1894 neu ausgegebenen, am Schlusse des Jahres noch im Umlauf befindlichen 68,479 Einlagebüchern waren 23,879 Stück, d. h. nahezu 35 %, auf den Namen von Arbeitern ausgestellt. In allen Provinzen des Reichs zeigte sich eine Zunahme der Arbeiter-Sparkassenbücher. Am stärksten war dieselbe in der Provinz Limburg (49,7 %), wo ein Gross-Industrieller, um den Sparsinn unter seinen Arbeitern zu fördern, einem jeden derselben bei einer festlichen Gelegenheit ein Postsparkassenbuch zum Geschenk machte. Im ganzen war die verhältnismässige Zunahme der Arbeiter unter den Mitgliedern der Postsparkasse so bedeutend, dass bei der Verwaltung derselben anfänglich Zweifel in die Richtigkeit der bezüglichen Zahlen gesetzt wurden, welche jedoch bei einer Nachprüfung verschwanden. Die Postsparkasse erweist sich somit als ein Mittel zur Hebung des Sparsinns unter der Arbeiterbevölkerung und zur Verfolgung socialpolitischer Ziele. Dass die Postsparkasse in ihrer ganzen Einrichtung dem Zwecke entspricht, welchen der Gesetzgeber bei ihrer Gründung im Auge hatte, nämlich der Benutzung durch die ärmeren Schichten der Bevölkerung des niederländischen Königreichs, geht u. a. auch daraus hervor, dass der Durchschnittswert eines einzelnen Guthabens von 1893 auf 1894 nur um Fl. 3.55 (von Fl. 80.40 auf Fl. 83.95) gewachsen ist: ein Beweis dafür, dass nicht grosse Kapitalien, sondern die

in the course of 14 years has consequently been sixteenfold. The average amount of each deposit has risen to fl. 27.60.

On the 31st December 1894 the number of deposit books in circulation was 448,581, which, when compared with the previous year, shows an increase of 47,535, a very gratifying result, one which had never before occurred since the existence of the Bank.

The large number of books owned by workmen is also matter for congratulation. Of the 68,479 books newly issued in 1894 and still in circulation at the close of the year, 23,879, or nearly 35 per cent. were the property of working-men. An increase in workmen's deposit books was noticeable in all the provinces of the kingdom, especially in Limburg (49.7 per cent.) where, on a certain festive occasion, a large manufacturer presented each of his employes with a Savings Bank book, hoping thereby to encourage thrift among them. The proportional increase of working-men among the members of the Savings Bank was so great that the Administration began to doubt the correctness of the figures, doubts which, however, on examination proved to be unfounded. Thus the Savings Bank is a means to the furtherance of thrift among the working classes and of the aims of political economy. One proof among others that the Savings Bank answers the purpose which the legislators had in view in founding it—namely its use by the lower classes of the Netherlands—is, that the average value of each capital rose by only fl. 3.55 (fl. 80.40 to fl. 83.95) during the year 1894, which shows that not large capitals but the pence of the working-man form the increase in the sums lying in the Savings Bank. Notwithstanding the growing sym-

postale. Malgré les sympathies croissantes dont l'institution jouit déjà auprès d'une partie considérable de la population, l'Administration ne néglige rien pour en faire connaître les avantages au public. Dans ce but, elle distribue en grand nombre des cartes sur lesquelles sont imprimées les principales dispositions du règlement de la Caisse d'épargne postale, et elle place, dans des endroits en évidence, des affiches murales pour attirer l'attention des passants.

Le capital général que la Caisse d'épargne postale néerlandaise a accumulé en 14 ans s'élevait, à la fin de 1894, à la somme importante de fl. 37,656,647. Comparativement à l'année 1893, ce capital s'est accru, en 1894, de fl. 5,409,528 : une augmentation que la Caisse n'avait pas encore eu l'occasion de constater pendant ses 14 années d'existence.

Un nouveau système de boîte aux lettres *).

La fermeture des boîtes aux lettres du système employé actuellement par les Administrations des postes s'effectue en général à l'aide d'un mécanisme qui s'ouvre au moyen d'une clef ordinaire.

Dans ces derniers temps, l'Office des postes d'Autriche a généralisé presque entièrement l'emploi d'un nouveau système de boîte aux lettres breveté, où il n'existe plus de clef spéciale.

Ces boîtes n'ont aucun réservoir

*) Cet article nous a été communiqué par l'auteur du nouveau système de boîte aux lettres, M. Charles Paris, ingénieur en chef au Ministère I. et R. du commerce d'Autriche.

Sparpfennige des arbeitenden Mannes den Zuwachs der in der Postsparkasse ruhenden Summen bilden. Ungeachtet der steigenden Sympathien, deren sich das Unternehmen in weiten Kreisen der Bevölkerung bereits erfreut, unterliess die Verwaltung desselben doch nichts, um das Publikum auf die Vorteile des vom Staate geleiteten Sparinstituts hinzuweisen. Zu diesem Behufe werden Kartenformulare, auf denen die hauptsächlichsten Satzungen der Postsparkasse abgedruckt sind, in grosser Zahl unter dem Publikum verbreitet und in die Augen fallende Maueranschlätze an geeigneten Plätzen angebracht, um die Aufmerksamkeit der Vorübergehenden anzuziehen.

Das Gesamtkapital, welches sich im Laufe von 14 Jahren in der niederländischen Postsparkasse angehäuft hat, bezifferte sich am Ende des Jahres 1894 auf die grosse Summe von Fl. 37,656,647. Es ist gegenüber dem Jahr 1893 um Fl. 5,409,528 gewachsen: eine Zunahme, wie sie im Laufe des 14-jährigen Bestehens der Kasse noch nicht vorgekommen ist.

Ein neues Briefkasten-System.*)

Der Verschluss der meisten gegenwärtig von den Postverwaltungen benutzten Briefkasten-Systeme wird durch einen mit einem gewöhnlichen Schlüssel zu öffnenden Verschluss-Mechanismus bewirkt.

Von der österreichischen Postverwaltung wurde in der letzteren Zeit ein neues patentiertes Briefkasten-System in allgemeinere Verwendung genommen, bei welchem der Gebrauch eines besonderen Schlüssels wegfällt.

Die Briefkasten dieses Systems haben keine eigenen Einsätze (Beutel oder Kästchen). Das in diese Brief-

*) Mitgeteilt von dem Erfinder des neuen Briefkasten-Systems, Herrn Oberingenieur Carl Paris im K. K. österreichischen Handelsministerium.

pathy enjoyed by this enterprise among wide circles of the population, the Administration did not neglect to point out to the public the advantages of the institution for savings founded by the State. For this purpose large numbers of formulars in card form bearing the principal statutes of the Post Office Savings Bank are distributed among the population, besides which, striking posters are stuck up in suitable places in order to attract the attention of the passers-by.

The total capital accumulated by the Netherlands Post Office Savings Bank in the course of 14 years amounted at the close of 1894 to the large sum of fl. 37,656,647, an increase of fl. 5,409,528 over the year 1893. So large an increase had never been registered during the 14 years of the existence of the Bank.

A new Letter-box system.*)

In most of the letter-box systems in use by the Postal Administrations the fastening is a contrivance which has to be opened with an ordinary key.

The Austrian Postal Administration has lately adopted a newly patented letter-box system for which no key is required.

The boxes of this system have no removable case or bag; the articles placed in the boxes are removed in

*) This article has been sent to us by the inventor of the new letter-box system, Mr Carl Paris, Chief Engineer to the Austrian I. and R. Board of Trade.

propre (sac ou caisse). Les correspondances qu'on y jette sont recueillies au moyen de sacs collecteurs. Pour opérer la levée d'une série de boîtes on n'a besoin que d'un seul de ces sacs. La dimension des boîtes et des sacs collecteurs est telle qu'un sac suffit en moyenne pour recueillir les correspondances déposées dans six boîtes.

Un système de fermeture, simple et ingénieux, qui agit simultanément sur la boîte et sur le sac, permet de lever celle-ci rapidement et sûrement sans beaucoup de manipulations. La partie inférieure de la boîte est munie d'une glissière et son fond se meut autour d'un axe; par la simple introduction du sac dans cette glissière, le fond de la boîte s'ouvre en même temps que le couvercle du sac. La boîte est construite de telle façon que le sac collecteur ne peut être retiré que fermé; il n'est pas possible de le retirer ouvert.

L'ouverture et la levée des sacs pleins ne peuvent se faire que par l'introduction du sac dans un cadre identique à celui qui est placé à la partie inférieure de la boîte, cadre qui se trouve naturellement dans la pièce du bureau où se manipulent les correspondances.

En retirant simplement le sac placé sous la boîte et en opérant en même temps une pression sur le couvercle du sac, on rétablit la fermeture de la boîte et du sac.

Un appareil appelé « *déclic* » (*Stecher*), construit sur le modèle de la partie supérieure du cadre du couvercle du sac collecteur et conservé au bureau de poste, sert à ouvrir la boîte aux lettres sans le secours du sac. On utilise surtout cet appareil quand on veut poser ou décrocher une boîte ou qu'on juge nécessaire de jeter un coup d'œil à l'intérieur de celle-ci.

kasten eingeworfene Material wird mittelst Sammelsäcken aus den Briefkasten entfernt. Zur Entleerung einer Reihe von Briefkasten dieses Systems bedarf es nur eines einzigen Sammelsackes (Tasche). Die Grösse der von der österreichischen Postverwaltung verwendeten Briefkasten und Sammelsäcke dieses Systems ist derart bemessen, dass durchschnittlich ein Sammelsack zur Aufnahme der in sechs Briefkasten eingelegten Briefsendungen genügt.

Eine einfache und sinnreich konstruierte, gegenseitig zwischen Briefkasten und Sammelsack wirkende Sperre ermöglicht ohne viele Handgriffe die schnelle und sichere Entleerung des Briefkastens. Durch gewöhnliches Einschieben des Sammelsackes in den mit einer Führung versehenen unteren Teil des Briefkastens öffnet sich sowohl der um eine Achse drehbare Boden des Briefkastens, als auch der Deckel des Sammelsackes. Die Konstruktion ist derart eingerichtet, dass der Sammelsack nur im geschlossenen Zustande wieder entfernt werden kann, und dass dies im geöffneten Zustande nicht möglich ist.

Das Öffnen und Entleeren der gefüllten Sammelsäcke kann nur durch Einführen dieser Säcke in Rahmen geschehen, welche wie die Unterteile der Briefkasten hergestellt sind und selbstverständlich in den Büroräumen sich befinden, in welchen der Inhalt der Sammelsäcke zur postamtlichen Behandlung gelangt.

Durch einfaches Abziehen und gleichzeitiges Hineindrücken des Deckels des an den Briefkasten angeschobenen Sammelsackes wird der Verschluss am Briefkasten und Sammelsack wieder hergestellt.

Eine im wesentlichen dem Obertheile des Rahmens des Sammelsackdeckels nachgebildete Vorrichtung, « *Stecher* » genannt, welche beim Postamte aufbewahrt wird, dient zum Öffnen des Briefkastens ohne Verwendung des Sammelsackes. Diese Vorrichtung wird zunächst gebraucht, wenn der Briefkasten aufgestellt oder abgenommen werden soll, oder sich

collecting sacks, only one of which is required to empty a number of boxes. The size of the boxes and sacks used by the Austrian Postal Administration is so calculated, that on an average one sack suffices for the contents of six letter-boxes.

A simple and ingeniously constructed catch, working conjointly between letter-box and collectingsack, effects the emptying of the former quickly, safely and without much manipulation. By simply inserting the collecting sack into the lower part of the letter-box, which is provided with a groove, the bottom of the letter box, which revolves on an axle, and the cover of the collecting sack open together. The mechanism is so constructed that the sack can only be removed when closed.

The opening and emptying of the filled sacks can only be effected by inserting them in a frame constructed in the same manner as the lower part of the letter-boxes and which is, of course, kept in the offices where the contents of the sacks are dealt with by the postal officers.

By simultaneously withdrawing and pressing in the cover of the sack which has been inserted in the letter-box, the sack and the box are again closed and fastened.

An arrangement resembling the upper part of the frame of the cover of the collecting sack, called a « *Stecher* », and which is kept at the post office, serves to open the boxes without using the collecting sacks. This arrangement is used in the first place when letter-boxes must be affixed or removed or whenever it is necessary, for other reasons, to examine the interior of the boxes

La partie du mécanisme de fermeture qui se trouve sous la boîte et celle qui se trouve dans le cadre du sac sont suffisamment protégées pour qu'elles ne puissent pas s'endommager, et sans que cela entrave leur manipulation.

Un appareil simple et sûr permet aussi de placer et d'enlever rapidement les boîtes de ce système.

Parmi les nombreux avantages que celui-ci présente, il convient surtout de signaler la sûreté de fermeture et la possibilité d'effectuer le service très simplement et très rapidement sans qu'il soit besoin d'une clef.

Histoire des établissements de poste en Pologne.

(Fin.)

Le Gouverneur de la province de la Vistule, prince Paskiewitsch, ayant constaté que les postillons ne possédaient pas l'habileté nécessaire pour sonner du cornet de poste, fonda, à Varsovie, une école où ces agents durent apprendre à donner les signaux de poste usités en Prusse. Les frais de cette école, pour laquelle de nouveaux cornets furent fabriqués exprès à Berlin, s'élevèrent annuellement à 3000 roubles. Elle exista du 9 juillet 1830 au 1^{er} juin 1841 et fut fréquentée par 339 postillons.

A la fin de 1841, l'ensemble des voitures-poste de la province de Pologne contenait, en tout, 240 places pour les voyageurs. La longueur des routes postales atteignait 6283 $\frac{1}{4}$ verstes. Cette année-là, la poste parcourut 1,666,640 verstes, et ses recettes brutes s'élevèrent à 351,307 roubles 65 kopeks.

Le 20 mars 1842, en vertu d'une ordonnance du Gouverneur, on remplaça, sur la route de Varsovie à

sonst die Notwendigkeit ergibt, in das Innere des Briefkastens Einblick zu nehmen.

Die Bestandteile des Verschlussmechanismus im Unterteile des Briefkastens und im Rahmen des Sammel-sackes sind zu ihrem Schutze, und damit sie die Manipulation nicht behindern, entsprechend verkleidet.

Eine einfache und sichere Vorrichtung ermöglicht auch ein schnelles Aufstellen und Abnehmen des Briefkastens.

Unter den vielen Vorzügen, welche dieses Briefkastensystem in sich vereinigt, sind hauptsächlich die Verschlussicherheit und die Möglichkeit einer ungemein einfachen und raschen Bedienung, bei welcher der Gebrauch eines Schlüssels wegfällt, hervorzuheben.

Geschichte der Posteinrichtungen Polens.

(Schluss.)

Als der Statthalter der Weichsel-provinz, Fürst Paskiewitsch, die Wahrnehmung machte, dass die Postillone nicht die nötige Geschicklichkeit im Blasen des Posthorns besaßen, gründete er in Warschau eine Schule, auf welcher die Postillone im Blasen der in Preussen üblichen Postsignale unterrichtet werden sollten. Die Ausgaben für diese Schule, für welche aus Berlin eigens neue Posthörner beschafft worden waren, betrugen 3000 Rubel jährlich. Die Schule bestand vom 9. Juli 1830 bis zum 1. Juni 1841. Während dieser Zeit erlernten in ihr 339 Postillone das Blasen der Postsignale.

Am Schlusse des Jahres 1841 enthielten sämtliche Postwagen der Provinz Polen zusammen 240 Plätze für Reisende. Die Länge der Poststrassen erreichte 6283 $\frac{1}{4}$ Werst. Die auf diesen Strassen von der Post im Jahre 1841 zurückgelegte Strecke belief sich auf 1,666,640 Werst. Die Bruttocinnahme der Post während dieses Jahres betrug 351,307 Rubel 65 Kopeken.

In order that the manipulation may not be hindered and that the fastening in the lower part of the letter-box and in the frame of the collecting sack may be protected, the parts of which the mechanism is composed are disguised accordingly.

A simple and safe arrangement allows of the letter-boxes being fixed and removed very quickly.

Among the advantages which this system of letter-boxes unites in itself we must signalize principally the safety of the fastening and the possibility of an exceedingly simple and rapid service, by which the use of a key can be dispensed with.

History of the Postal Organization of Poland.

(Conclusion.)

Prince Paskiewitsch, Governor of the Vistula Province, having made the discovery that the postilions did not possess the necessary skill in blowing the post-horn, founded a school in Warsaw where the postilions should be instructed in the blowing of the post signals common in Prussia. The expenses for this school, for which new post-horns were specially provided from Berlin, amounted annually to 3000 roubles. The school existed from the 9th July 1830 till the 1st June 1841, during which time 339 postilions learnt how to blow the post signals.

At the close of the year 1841 the total number of places provided for passengers in the post coaches of the province of Poland amounted to 240; the length of the post routes was 6283 $\frac{1}{4}$ wersts. The distance covered by the post on these routes was, in 1841, 1,666,640 wersts. The gross

Kovno, les voitures-poste de l'Etat par des voitures-Steinkeller (*Steinkeller'sche Wagen*), qui effectuèrent ce trajet deux fois par semaine. En mai 1842, le banquier Steinkeller se chargea également du transport des colis et des envois d'argent sur cette route. Dans ce but, il fit construire des fourgons couverts qui ne possédaient que deux places, l'une pour un voyageur et l'autre pour le conducteur. Pour le transport de la poste, Steinkeller recevait une bonification de 2 kopeks par verste. L'emploi des voitures-Steinkeller sur les routes de Varsovie à Kovno, de Kalich à Slouptzy et de Varsovie à Cracovie donna de si bons résultats qu'on retira bientôt toutes les voitures de l'Etat de la circulation. L'Administration convint avec Steinkeller que celui-ci ferait construire pour toutes les autres routes postales principales de Pologne des voitures d'un modèle déterminé pour les voyageurs et la correspondance légère, ainsi que des fourgons couverts pour les objets postaux plus lourds.

En 1843, parut un édit impérial qui prescrivait de calculer les distances à parcourir sur les routes postales à partir du milieu du pont de la Vistule, à Varsovie. Il fut également décidé que la Direction principale des postes porterait dorénavant le nom de « Direction des postes », l'Administration des postes de Varsovie celui d'« Office postal », et les Administrations établies dans les villes du Gouvernement celui de « Direction des postes du Gouvernement ». Cette même année, le Gouverneur de la Pologne introduisit dans les règlements relatifs à l'entretien des stations de poste une nouvelle disposition importante, justifiée par les prix élevés des fourrages et les pertes croissantes qui en étaient la conséquence pour les propriétaires de ces stations. Un décret gouvernemental en date du 25 janvier 1843 ordonna notamment d'indemniser, à l'avenir, ces derniers, lorsque les prix des fourrages dépasseraient les prix normaux.

Au commencement de 1844, le

Am 20. März 1842 wurden auf Grund einer Verordnung des Statthalters auf der Route zwischen Warschau und Kowno die staatlichen Postwagen zurückgezogen und anstatt derselben Steinkeller'sche Wagen eingestellt, welche die Strecke zweimal wöchentlich zurücklegten. Im Mai 1842 wurde auf der genannten Poststrasse auch der Transport von Paketen und Geldsendungen vom Bankier Steinkeller übernommen. Steinkeller liess zu diesem Zwecke bedeckte Fourgons anfertigen, welche nur einen Platz für einen Reisenden und einen zweiten Platz für den Kondukteur hatten. Für den Posttransport erhielt Steinkeller eine Vergütung von 2 Kopeken für jede Werst. Da die Steinkeller'schen Wagen auf den Poststrassen Warschau-Kowno, Kalisch-Slupzy und Warschau-Krakau sich als sehr zweckmässig erwiesen, so zog man schliesslich sämtliche staatliche Wagen aus dem Verkehr. Die Postverwaltung kam mit Steinkeller dahin überein, dass dieser auch für alle übrigen Hauptpoststrassen Polens Wagen von bestimmter Art für Reisende und leichte Korrespondenz, sowie gedeckte Fourgons für die schwereren Postgegenstände anfertigen lassen sollte.

Im Jahre 1843 erschien ein kaiserlicher Erlass, welcher bestimmte, dass die Entfernungen auf den polnischen Poststrassen von der Mitte der Warschauer Weichselbrücke an zu rechnen seien. Auch wurde angeordnet, dass die Hauptpostdirektion fortan die Bezeichnung « Postdirektion », die Postverwaltung in Warschau den Namen « Postamt » und die Postverwaltungen in den Gouvernementsstädten die Amtsbezeichnung « Gouvernements-Postdirektionen » führen sollen. In demselben Jahre wurde vom Statthalter Polens in den Bestimmungen über die Unterhaltung der Poststationen eine wichtige Neuerung eingeführt, zu welcher die hohen Futterpreise und die infolge derselben den Inhabern von Poststationen erwachsenen Verluste Veranlassung gegeben hatten. Ein Statthaltereierlass vom 25. Januar 1843 ordnete nämlich

revenue of the post in that year was 351,307 roubles 65 kopecks.

By virtue of an order of the Governor the State post-coaches were, on March 20th, 1842, withdrawn from the route Warsaw-Kowno and replaced by Steinkeller coaches, which made the journey twice a week. In May 1842 the transport of parcels and money on the above-mentioned route was also undertaken by the banker Steinkeller, who had covered carts made for the purpose with one place for passengers and a second for the conductor. He received for the post transport a compensation of 2 kopecks per verst. The Steinkeller coaches having proved very serviceable on the routes Warsaw-Kowno, Kalisch-Slupzy and Warsaw-Cracow, the State post-coaches were, finally, entirely withdrawn from circulation. The Postal Administration made an agreement with Steinkeller by which the latter was to have carriages of a particular description for passengers and light correspondence and covered carts for heavier articles built for all the other post routes of Poland.

In 1843 an imperial decree was issued according to which the distances on the Polish post routes were to be reckoned from the centre of the Vistula bridge in Warsaw. It further ordered that the principal post direction should henceforth bear the name « Post Direction », the Postal Administration in Warsaw that of « Post Office » and the Postal Administrations in the Government towns that of « Government Post Directions ». In the resolutions relating to the maintenance of the post stations an important innovation was, in the same year, introduced by the Governor of Poland, necessitated by the increasing loss sustained by the owners of post stations on account of the high price of fodder. An edict of the Governor, dated January 25th, 1843, ordered, namely, that when fodder was above the normal price, the

Directeur des postes Pol, qui était alors en fonction, mourut; il fut remplacé par le Conseiller d'Etat prince Galitzin. Dans le courant de la même année, on établit un bureau de poste dans l'endroit où se trouvait la fabrique Germanowo, en fixant comme condition que si les recettes de ce bureau n'atteignaient pas 75 roubles, l'administration de la fabrique devrait suppléer le manquant. Sur la base d'arrangements analogues, on ouvrit encore plus tard des bureaux et des stations de poste dans d'autres endroits, où les autorités et l'Administration le jugèrent bon, sans que cela occasionnât des frais quelconques à l'Etat. Le nombre des établissements de ce genre créés dans la province de Pologne de 1845 à 1870 s'élevait à 64; le Gouvernement de Varsovie en possédait 9, et ceux de Kalich, de Petrikow, de Kjelce, de Lublin, de Radom, de Sjedletz, de Lomsha, de Suwalki et de Plozk respectivement 15, 12, 5, 8, 5, 4, 2, 1 et 3.

En 1844, on ouvrit de nouveau, à Varsovie, une école pour apprendre aux postillons à sonner du corne de poste. Cette école exista du 9 avril au 16 octobre de cette année et fut fréquentée par 116 postillons. Ses frais d'entretien s'élevèrent à 1000 roubles. A partir du 19 avril 1844, la poste circula journellement sur les routes de Varsovie-Kolo-Kalich-Ostrowo et de Kolo-Sloutpy-Strzalkowo. Sur ces entrefaites, le banquier Steinkeller annonça à l'Administration la suppression de son service postal pour le 1^{er} septembre 1845. Il s'ensuivit qu'à partir de cette date les services qui fonctionnaient sous la responsabilité et la surveillance des propriétaires de stations de poste furent interrompus en grand nombre sur quelques lignes; entre Varsovie et Lovitch, les relations furent même entièrement supprimées. A cette époque, le Gouvernement remplaça les grosses voitures Steinkeller par des voitures plus petites qui ne contenaient des places que pour 5 personnes. Les taxes à payer par les voyageurs et les disposi-

an, dass bei höheren Futterpreisen, als den normalen, den Inhabern von Poststationen in Zukunft entsprechende Zuschüsse gezahlt werden sollen.

Zu Beginn des Jahres 1844 starb der damalige Postdirektor Pol, und an seine Stelle trat der wirkliche Staatsrat Fürst Galitzin. In demselben Jahre wurde in dem Fabrikstädtchen Germanowo eine Postanstalt eingerichtet und dabei die Bedingung gestellt, dass, wenn die Einnahmen der Postanstalt den Betrag von 75 Rubeln nicht erreichen sollten, die Fabrikverwaltung für den Fehlbetrag aufzukommen habe. Nach den gleichen Grundsätzen wurden später noch in anderen Orten Postanstalten, sowie auch Poststationen eröffnet, welche Einrichtungen den Behörden und der Postverwaltung zu gute kamen, ohne dem Staate irgendwelche Kosten zu verursachen. Die Zahl derartiger Anstalten in der Provinz Polen belief sich in den Jahren 1845 bis 1870 auf 64, und zwar bestanden in den Gouvernements Warschau 9, Kalisch 15, Petrikan 12, Kjelce 5, Lublin 8, Radom 5, Sjedletz 4, Lomza 2, Suwalki 1 und Plozk 3.

Im Jahre 1844 wurde in Warschau von neuem eine Schule für Postillone eröffnet, in welcher dieselben das Blasen des Posthorns erlernen sollten. Die Schule bestand vom 9. April bis zum 16. Oktober des genannten Jahres, in welcher Zeit 116 Postillone dieselbe besuchten. Die Kosten der Schule beliefen sich auf 1000 Rubel. Vom 19. April desselben Jahres ab liess man die Post auf der Strasse Warschau-Kolo-Kalisch-Ostrowo und Kolo-Slupzy-Strzalkowo täglich verkehren. Da inzwischen Bankier Steinkeller der Postverwaltung seine Dienste für den 1. September 1845 gekündigt hatte, so wurden nach diesem Termine die unter Verantwortlichkeit und Aufsicht der Poststations-Eigentümer stehenden Verbindungen auf einigen Strassen häufig unterbrochen; zwischen Warschau und Lowitsch wurde die Verbindung sogar ganz aufgehoben. Gleichzeitig wurden die grossen Steinkeller'schen Wagen von der Regierung

masters of the post stations were to receive proportionate indemnity.

At the beginning of the year 1844 the then acting Post Director Pol died and was replaced by the Councillor of State, Prince Galitzin. In the same year a post office was established in the manufacturing town of Germanowo, a condition being made that if the revenue of the office did not reach 75 roubles the directors of the factory would be called upon to pay the deficit. Later on post offices and post stations were established in other places on the same conditions, the authorities and the Postal Administration reaping the benefit without putting the State to any expense whatever. The number of such post offices in the province of Poland amounted between the years 1845 and 1870 to 64, 9 being in the Government of Warsaw, 15 in Kalisch, 12 in Petrikow, 5 in Kjelze, 8 in Lublin, 5 in Radom, 4 in Siedlee, 2 in Lomsha, 1 in Suwalki and 3 in Plotzk.

In the year 1844 a new school for postilions was opened in which they could learn how to blow the post-horn. The school existed from the 9th April to the 16th October of the same year, in which time it was attended by 116 postilions. The costs of the school amounted to 1000 roubles. From the 19th of April of the same year posts plied daily on the routes Warsaw - Kolo - Kalisch - Ostrov, and Kolo-Slupzy-Strzalkowo. The banker Steinkeller having withdrawn his services on the 1st September, 1845, the communications under the responsibility and superintendence of the masters of the post stations were from that date much interrupted on several routes, that between Warsaw and Lowitsch ceased entirely. At the same time the Government replaced the large Steinkeller coaches with smaller ones having room for only 5 persons. The passenger fares

tions relatives aux bagages qu'ils emportaient avec eux ne subirent pas de changement.

L'entreprise de Steinkeller ne tarda pas à renaître. Le 19 novembre 1845, des voitures-Steinkeller circulaient déjà de nouveau entre Varsovie et Cracovie. A partir du 17 février 1847, on en revit également sur la route de Varsovie à Kovno; les grosses voitures circulaient deux fois par semaine, tandis que les petites (celles qui ne pouvaient contenir que 5 personnes) voyageaient cinq fois dans ce laps de temps. Cette année-là, la taxe des voyageurs fut abaissée de 3 à 2 kopeks par verste.

Le 18 février 1848, on utilisa pour la première fois le chemin de fer pour l'expédition des envois postaux. Ce premier service fut organisé entre Varsovie et Czenstochau, c'est-à-dire sur une partie de la ligne de chemin de fer de Varsovie à Vienne. Des employés des postes spéciaux furent désignés pour accompagner la poste ambulante, pour laquelle on utilisa des compartiments de 3^e classe en attendant l'achèvement des voitures postales en construction.

Pour accélérer le transport des correspondances entre Varsovie et Berlin, on ordonna, le 20 mai 1848, d'expédier dorénavant, chaque jour, les envois postaux de Czenstochau à Lublinitz, station de poste située sur la frontière prussienne, à 35 verstes de Czenstochau.

Le 20 juillet 1848, un service de chemin de fer fut ouvert entre Varsovie et Lovitch; à partir de cette date, le transport des voyageurs n'eut plus lieu par la poste entre ces deux villes.

Après que la ligne de chemin de fer de Varsovie à Vienne fut entièrement livrée à l'exploitation, on établit un bureau de poste à la station frontière de Granica et, à partir du 23 octobre 1850, toute la correspondance de Varsovie et de la Pologne russe pour Cracovie, Lemberg, la Moravie, la Silésie et

durch kleinere Wagen ersetzt, welche nur Platz für je 5 Personen boten. Die Passagiertaxen und die Bestimmungen über die Gepäck-Mitnahme blieben unverändert.

Allein das Steinkellersche Unternehmen lebte wieder auf. Schon am 19. November 1845 verkehrten Steinkeller'sche Wagen wieder auf der Poststrasse Warschau-Krakau. Vom 17. Februar 1847 an sah man sie wieder auf der Strasse Warschau-Kowno cirkulieren, und zwar zweimal wöchentlich grosse Wagen und fünf mal wöchentlich die kleineren, für je 5 Personen bestimmten. In demselben Jahre wurden die Passagiertaxen von 3 Kopeken für jede Werst auf 2 herabgesetzt.

Am 18. Februar 1848 wurde zum erstenmal die Eisenbahn zur Beförderung von Postsachen benutzt, und zwar zwischen Warschau und Czenstochau, einer Teilstrecke der Warschau-Wiener Eisenbahn. Für die Begleitung der Bahnposten wurden besondere Postbeamte bestimmt und bis zur Fertigstellung der Bahnpostwagen Abteilungen von Personenwagen III. Klasse benutzt.

Zur Beschleunigung der Korrespondenzbeförderung zwischen Warschau und Berlin wurde am 20. Mai 1848 angeordnet, dass die Postsachen von Czenstochau aus bis zur preussischen Grenzpoststation Lublinitz (35 Werst von Czenstochau) fortan täglich abgesandt werden sollen.

Am 20. Juli 1848 wurde die Eisenbahnverbindung zwischen Warschau und Lowitsch eröffnet und gleichzeitig die Beförderung von Reisenden mit der Post auf der genannten Strecke eingestellt.

Nachdem die ganze Strecke der Warschau-Wiener Eisenbahn dem Verkehr übergeben worden war, wurde auf der Grenzstation Granica eine Postexpedition eingerichtet und vom 23. Oktober 1850 an die gesamte Korrespondenz aus Warschau und Russisch-Polen nach Krakau, Lemberg, Mähren, Schlesien u. s. w. mit der Bahn über Granica geleitet.

and regulations as to the luggage allowed remained unaltered.

The Steinkeller enterprise, however, was revived. On the 19th November 1845 Steinkeller coaches were again travelling on the route Warsaw-Cracow; from the 17th February 1847 they were to be seen on the Warsaw-Kowno route, the large ones plying twice a week, the smaller ones, to hold five persons, five times. In the same year the passenger tariff was reduced from 3 to 2 kopecks per werst.

On the 18th February, 1848, the railway was first used for the conveyance of the mails between Warsaw and Czenstochow, a branch of the Warsaw-Vienna line. Special officials were selected to accompany the railway posts, compartments of III class passenger carriages being used until proper mail carriages were constructed.

To accelerate the transmission of correspondence between Warsaw and Berlin, it was ordained, on the 20th May 1848, that the mails from Czenstochow to the Prussian frontier post station Lublinitz (35 wersts from Czenstochow) should henceforth be despatched daily.

On the 20th July 1848 railway communication was opened between Warsaw and Lowitsch and at the same time the conveyance of passengers by post between these places ceased.

As soon as the whole railway line Warsaw-Vienna was opened for communication a post office was established at the frontier station Granica, and from the 23rd October 1850 the whole correspondence from Warsaw and Russian Poland to Cracow, Lemberg, Moravia, Silesia etc. was conveyed by rail *via* Granica.

au delà fut dirigée par chemin de fer sur Granica.

Le 1^{er} janvier 1851, on introduisit quelques changements dans l'organisation du service postal polonais: l'Administration des postes de la province entière passa sous l'autorité du chef de la poste impériale et les bureaux de poste des cinq gouvernements polonais formèrent, avec l'approbation du pouvoir suprême, le XIII^e district postal russe.

L'emploi de Directeur des postes de Pologne fut transféré au Directeur des postes de Varsovie, et le bureau de poste de Varsovie passa sous la direction du Vice-Directeur.

Jusqu'en 1851, toutes les recettes postales de la Pologne avaient été versées à la caisse impériale. Il continua à en être de même à partir de cette année. Seulement, en compensation, la caisse d'Etat de la province de Pologne reçut alors annuellement de la caisse impériale 118,650 roubles, soit une somme représentant à peu près le montant de la recette nette moyenne effectuée par la poste polonaise dans les années 1848, 1849 et 1850. Le droit de timbre auquel étaient soumises les différentes catégories de livres de service des établissements de poste fut aboli. Les taxes applicables dans le royaume entier furent également introduites en Pologne. On supprima l'obligation de l'affranchissement pour les lettres, et l'on rendit applicables aux lettres à destination de l'étranger les règlements qui existaient pour tout l'empire.

L'introduction des nouvelles taxes postales eut un effet avantageux, comme le prouva l'augmentation importante des envois de lettres. La correspondance officielle jouissait de la franchise de port; toutefois, elle devait acquitter les droits d'enregistrement. Le 1^{er} janvier 1858, des timbres d'affranchissement furent mis en circulation dans la province de Pologne, comme du reste dans l'empire russe tout entier.

En vertu d'un édit impérial du 19 mai 1858, les institutions postales de la Pologne furent placées, pour

Vom 1. Januar 1851 an traten einige Änderungen in der Organisation des polnischen Postwesens ein, indem die Postverwaltung der ganzen Provinz dem Chef der Reichspost unterstellt und mit allerhöchster Genehmigung aus den Postanstalten der fünf polnischen Gouvernements der XIII. russische Postbezirk gebildet wurde. Das Amt eines Postdirektors von Polen übernahm der damalige Postdirektor von Warschau, wogegen das Warschauer Postamt der Leitung des Vice-Postdirektors übertragen wurde.

Bis zum Jahre 1851 flossen die gesamten Posteinnahmen Polens in die Reichskasse. Von diesem Jahre an erhielt die Staatskasse der Provinz Polen von der Reichskasse jährlich die Summe von 118,650 Rubeln (d. i. die durchschnittliche Reineinnahme der polnischen Post in den Jahren 1848 bis 1850) vergütet, wogegen die Einnahmen wie bisher an die Reichskasse abgeführt werden mussten.

Die Stempelsteuer für die Dienstbücher verschiedener Kategorien von Postangestellten wurde aufgehoben. Zugleich wurden die im ganzen Reich geltenden Taxen auch in Polen eingeführt. Der Frankierungszwang für Briefe wurde aufgehoben und angeordnet, dass in Zukunft auch auf Briefe nach dem Auslande die im ganzen Reiche bestehenden Bestimmungen Anwendung finden sollen.

Die Einführung der neuen Posttaxen erwies sich als zweckmässig, was schon daraus zu ersehen ist, dass die Zahl der Briefsendungen bedeutend anwuchs. Die amtliche Korrespondenz wurde portofrei befördert, doch mussten die Einschreibgebühren auch für diese Korrespondenz entrichtet werden. Vom 1. Januar 1858 an wurden in der Provinz Polen, wie überhaupt im ganzen russischen Reiche, die Freimarken eingeführt.

Ein Allerhöchster Erlass vom 19. Mai 1858 bestimmte, dass die Posteinrichtungen in Polen aus dienstlichen Rücksichten dem Statthalter und dem

On the 1st January 1851 several alterations were made in the organization of the Polish post, the postal Administration of the whole province being placed under the Chief of the Imperial Post, and, with Imperial sanction, the post offices of the five Polish Governments formed into the XIII Russian Postal District. The office of Post Director of Poland was undertaken by the acting Post Director of Warsaw, the direction of the post office in Warsaw being confided to the Vice-Director.

Until the year 1851 the whole revenue of the Polish post flowed into the Imperial Exchequer. From this year the Exchequer of the province of Poland received annually from the Government Exchequer the sum of 118,650 roubles (*i. e.* the average net revenue of the Polish post in the years 1848 to 1850); the revenue had, however, to be given over to the Government Exchequer as usual.

The stamp tax for the service books of various categories of postal officers was abolished, and, at the same time, the taxes in force in the whole empire introduced. Compulsory prepayment of letters was abolished, and it was decreed that in future the regulations for letters throughout the empire should also be applied to foreign letters.

A considerable increase in the number of letters sent proved that the introduction of the new post taxes was very practical. Official correspondence was sent post free but had to pay registration fees. On the 1st January 1858 postage stamps were introduced into the province of Poland as well as into the whole Russian empire.

An Imperial edict of the 19th May 1858 ordained that the postal institution of Poland should, on account of certain exigences of the technical service, be placed immedi-

des raisons de service, sous l'autorité immédiate du Gouverneur et du Conseil d'administration de cette province, et les règlements postaux en vigueur dans le reste de l'empire russe, ainsi que les conventions conclues par celui-ci avec les pays étrangers, furent rendus applicables en Pologne. Plus tard, on abaissa le port des lettres de 6 à 3 kopeks et l'on mit en circulation des enveloppes timbrées pour cartes de visite du prix de 1½ kopek pièce. Outre les envois de la poste aux lettres, on expédia par les bureaux ambulants de la ligne de chemin de fer de Varsovie à Vienne, à partir de 1859, des lettres-valeurs contenant des billets de banque; ces lettres-valeurs ne pouvaient pas être destinées pour une localité située dans le rayon postal du bureau expéditeur, mais elles devaient être à destination d'un endroit desservi par un autre bureau de poste de l'empire. Dans le courant de cette même année, la ligne de chemin de fer de Zombkovitz-Sosnovitz-Kattowitz fut livrée à l'exploitation et les envois de la poste aux lettres à destination de la Prusse et des pays situés au delà, ainsi que les lettres-valeurs, furent dirigés sur cette ligne.

Dès le 4 janvier 1860, les envois postaux ordinaires étaient déjà expédiés deux fois par jour par les trains qui circulaient entre Varsovie et Vienne; les lettres-valeurs et les colis ne donnaient toutefois lieu qu'à une expédition journalière. Le 8 mai de cette année, on établit sur la route de Varsovie à Lublin, à côté du service quotidien qui s'effectuait par des voitures-poste de l'Etat, un second service, également quotidien, qui se fit par omnibus et qui fonctionna aux risques et périls et pour compte des propriétaires des stations de poste. Chaque omnibus contenait de 10 à 12 places, pour l'occupation desquelles les voyageurs devaient payer 2 kopeks par verste. Deux services étaient utilisés pour l'expédition des envois de la poste aux lettres.

Comme nous l'avons déjà dit, le Gouverneur de la Pologne avait

Verwaltungsrat von Polen unmittelbar unterstellt werden und die im übrigen russischen Reich bestehenden postdienstlichen Vorschriften und Verträge mit dem Auslande auch in Polen Anwendung finden sollen. Ferner wurde das Briefporto von 6 auf 3 Kopeken erniedrigt, und die Einführung gestempelter Briefumschläge für Visitenkarten zum Preise von 1½ Kopeken für das Stück angeordnet. Ausser den Briefpostsendungen erhielten vom Jahre 1859 ab mit den Bahnposten auf der Warschau-Wiener Eisenbahn auch solche Geldbriefe Beförderung, welche Banknoten enthielten und nicht für den Postbezirk des Aufgabortes, sondern für Orte in andern Postbezirken des Reiches bestimmt waren. In demselben Jahre (1859) wurde die Eisenbahnstrecke Zomkowice-Sosnowice-Kattowitz eröffnet, was zur Folge hatte, dass die Briefpostsendungen nach Preussen und den weiterhin gelegenen Ländern, sowie die Geldbriefe mit Banknoten über diese Linie geleitet wurden.

Vom 4. Januar 1860 an erhielten die Briefpostsendungen auf der Warschau-Wiener Bahn schon zweimal, Geldbriefe und Pakete aber nur einmal täglich Beförderung. Am 8. Mai desselben Jahres wurde auf der Poststrasse Warschau-Lublin neben der täglichen Verbindung durch staatliche Postwagen eine zweite tägliche Verbindung durch Omnibusse auf Gefahr und Rechnung der Eigentümer der Poststationen eingerichtet. Jeder Omnibus hatte 10—12 Sitzplätze, für welche von den Reisenden 2 Kopeken für jede Verste zu entrichten waren. Beide Verbindungen wurden zur Beförderung von Briefpostsendungen benutzt.

Wie schon erwähnt, hatte der Statthalter Polens im Jahre 1843 den Inhabern von Poststationen Zuschüsse zu der Postfuhrkosten-Vergütung für den Fall zugesichert, dass die Futterpreise die gewöhnlichen Sätze übersteigen sollten. Bis zum Jahre 1851 betrugen diese Zuschüsse in Polen höch-

atly under the Governor and the Administrative Council of Poland, and that the post office regulations in force in the whole of the Russian empire and the conventions with foreign countries should also apply to Poland. Further, the letter postage was reduced from 6 to 3 kopecks, and the introduction of embossed envelopes for visiting-cards, at the price of 1½ kopeck each, decreed. From the year 1859 not only ordinary mail articles but also letters containing bank-notes not addressed to persons in the district of the receiving office but in other postal districts of the empire, were despatched by the travelling post offices of the Warsaw-Vienna railway. In the same year (1859) the railway Zomkowice-Sosnowice-Kattowitz was opened, the result of which was, that the mails to Prussia and countries lying beyond and the letters containing bank-notes were sent over this line.

From the 4th January, 1860, ordinary mails were forwarded twice a day on the Warsaw-Vienna line, letters containing money and parcels only once. On the 8th May of the same year a second service was started on the route Warsaw-Lublin, in addition to that of the State post coaches. This new service consisted of a daily communication by means of omnibusses established at the risk and costs of the masters of the post stations. Each omnibus had seats for 10—12 persons, the fare being 2 kopecks per verst for each passenger. Both services were used for the transport of mails.

As already mentioned the Governor of Poland had, in the year 1843, granted additional payment to the masters of post stations for such times as the price of fodder should exceed the usual rate. Until the year 1851 this extra payment in Poland amounted at the most to 42,000 roubles. In the following years, however, the sums thus paid had to

assuré, en 1843, des indemnités aux propriétaires des stations de poste pour le cas où le prix des fourrages dépasserait le prix normal. Jusqu'en 1851, ces indemnités s'élevèrent tout au plus à 42,000 roubles. Toutefois, elles augmentèrent progressivement les années suivantes, si bien qu'en 1856 elles atteignaient en tout 209,000 roubles. Lorsqu'en 1859, le Conseil d'administration établit le budget des postes de la province de Pologne pour l'année suivante, on souleva, au sein de cette assemblée, la question de savoir s'il ne conviendrait pas de renoncer d'une manière générale à accorder plus longtemps ces indemnités. Il en résulta que, plus tard, les prescriptions relatives à ce point furent modifiées d'une façon importante. Le nouveau règlement sur l'entretien des stations de poste renfermait, entre autres, les dispositions suivantes:

1^o La bonification pour les transports postaux est portée de 3½ et de 4½ à 5 kopeks par verste;

2^o Pour les voitures légères (à deux roues), l'entrepreneur touchera 1 kopek par verste;

3^o Pour les extra-postes, on payera 5½ kopeks au lieu de 5, et pour les chevaux de courrier 7½ au lieu de 7, par verste et par cheval; dans ces montants, est compris le pourboire du postillon (¾ de kopek par verste et par cheval);

4^o Pour les expéditions d'estafettes officielles, on payera 5 kopeks au lieu de 4½, et pour les estafettes commandées par des particuliers 6 kopeks au lieu de 5½, par verste et par cheval.

En outre, il fut décidé que les maîtres de poste qui ne paraîtraient pas suffisamment protégés contre les pertes par les dispositions ci-dessus ou qui éprouveraient un accident par suite d'un cas de force majeure continueraient à recevoir des indemnités. A cette fin, le Conseil d'administration inscrivit annuellement une somme de 18,000 roubles au budget des postes; cette somme fut réduite à 13,000 roubles en 1866, époque à laquelle le nombre des

stens 42,000 Rubel. In den folgenden Jahren mussten jedoch die Zuschüsse mehr und mehr erhöht werden, so dass sie im Jahre 1856 sich im ganzen auf 209,000 Rubel beliefen. Als daher im Jahre 1859 der Verwaltungsrat der Provinz Polen das Postbudget für das folgende Jahr festsetzen sollte, wurde innerhalb dieser Körperschaft die Frage aufgeworfen, ob von einer weiteren Bewilligung der Zuschüsse nicht überhaupt Abstand genommen werden solle. Die Folge war, dass später die in dieser Beziehung bestehenden Vorschriften wesentlich abgeändert wurden. Das neue Reglement über die Unterhaltung der Poststationen setzte u. a. folgendes fest:

1. Die Vergütung für den Posttransport wird von 3½ und 4½ auf 5 Kopeken für jede Werst erhöht.

2. Für leichtere (zweirädrige) Wagen hat der Unternehmer 1 Kopeke für jede Werst zu erheben.

3. Extraposten zahlen 5½ anstatt 5 Kopeken, Kurierpferde 7½ anstatt 7 Kopeken pro Werst und Pferd; in diesen Beträgen ist das Postillons trinkgeld mit ¾ Kopeke pro Werst und Pferd inbegriffen.

4. Für die Beförderung amtlicher Stafetten sind 5 anstatt 4½ Kopeken, für Stafetten von Privatpersonen 6 anstatt 5½ Kopeken pro Werst und Pferd zu berechnen.

Im weiteren wurde bestimmt, dass denjenigen Stationsvorstehern, welche durch die obigen Bestimmungen nicht genügend gegen Verluste geschützt erscheinen, oder welche unverschuldete Unglücksfälle erleiden würden, auch fernerhin Geldunterstützungen gewährt werden sollen. Der Verwaltungsrat warf zu diesem Zwecke eine jährliche Summe von 18,000 Rubeln aus, welche aber im Jahre 1866, als die Zahl der Postkurse sich bedeutend vermehrt hatte, auf 13,000 Rubel jährlich ermässigt wurde.

be increased continually until, in the year 1856, they reached the amount of 209,000 roubles. Consequently, when the Administrative Council for the province of Poland was, in 1859, drawing up the post estimates for the following year, the question was mooted if consent should not be refused to further demands for extra payment. The result was that the regulations in this respect were considerably altered. The new regulation for the maintenance of the post stations decreed, among other things:—

1. The compensation for post transport is raised from 3½ and 4½ to 5 kopecks per werst.

2. For light two-wheeled conveyances the contractor shall receive 1 kopeck per werst.

3. Extra posts pay 5½ instead of 5 kopecks, courier horses 7½ instead of 7 kopecks per werst for each horse; these sums include the postilion's tip of ¾ kopeck per werst for each horse.

4. Official expresses to be reckoned at 5 instead of 4½ kopecks, private expresses 6 instead of 5½ kopecks per werst each horse.

It was also decreed, further, that such masters of post stations as did not appear sufficiently protected from loss by the above resolutions or who might have to suffer from accidents caused through no fault of their own, might also in future receive financial assistance. The Administrative Council set apart for this purpose an annual sum of 18,000 roubles, which, however, in 1866, in consequence of the increase in the number of post routes, was reduced to 13,000 roubles annually.

courses postales commença à augmenter dans des proportions considérables.

En 1861, l'Administration des postes conclut avec la compagnie de chemin de fer intéressée un arrangement par lequel celle-ci s'engageait à expédier gratuitement entre Varsovie et Granica et entre Varsovie et Kattowitz les objets de la poste aux lettres et les envois postaux officiels avec ou sans valeur, de même que les colis et les envois d'espèces monnayées jusqu'au poids de 100 livres appartenant à des particuliers, ces derniers toutefois contre bonification de la moitié du port perçu. A partir du 20 décembre 1861, la compagnie de chemin de fer se chargea également du transport des envois postaux, aux mêmes conditions, sur la ligne de Varsovie à Bromberg.

A dater du 1^{er} avril 1865, les timbres-poste, qui n'avaient été utilisés jusqu'alors que dans les relations internes et seulement pour l'affranchissement des lettres, furent employés aussi pour l'affranchissement des imprimés et des échantillons de marchandises, de même que des correspondances à destination de l'étranger. On émit des timbres-poste de 1 kopek, de 3, 5, 10, 20 et 30 kopeks.

Le 19 décembre 1866, dans le but « d'améliorer le service entre l'empire et la province de Pologne », comme s'exprimait l'édit publié à cette occasion, les établissements de poste de la Pologne furent placés sous les ordres du Ministère des postes impériales et formèrent le « district postal de l'Ouest ». A la tête de ce district on plaça un Directeur, qui fut chargé de la direction et de la surveillance du service des postes.

Avec l'approbation du Ministère des postes, l'arrangement conclu avec la compagnie du chemin de fer de Varsovie à Vienne fut aboli et celle-ci fut tenue, non seulement de faire construire à ses frais les voitures-poste, mais encore de transporter les envois postaux deux fois par jour, sans bonification de la part de l'Etat.

Pour donner une idée de tout ce

Im Jahre 1861 schloss die Postverwaltung mit der Eisenbahngesellschaft ein Übereinkommen ab, in welchem letztere sich verpflichtete, zwischen Warschau und Granica, sowie zwischen Warschau und Kattowitz Briefpostsendungen und amtliche Geld- und Paketsendungen unentgeltlich, von Privatpersonen herrührende Pakete und Sendungen mit barem Gelde bis zum Gewichte von 100 Pfund aber gegen Vergütung der Hälfte des für dieselben erhobenen Portos zu befördern. Unter den gleichen Bedingungen übernahm die Eisenbahngesellschaft vom 20. Dezember 1861 ab auch auf der Warschau-Bromberger Eisenbahn die Beförderung der Postsendungen.

Vom 1. April 1865 an durften die Freimarken, welche ursprünglich nur für den internen Verkehr eingeführt und zur Frankierung von Briefen bestimmt waren, auch zur Frankierung von Drucksachen und Warenproben, sowie der nach dem Auslande gerichteten Korrespondenz benutzt werden. Zur Ausgabe gelangten Marken im Werte von 1, 3, 5, 10, 20 und 30 Kopeken.

Am 19. Dezember 1866 wurden « zur Verbesserung der Verbindungen zwischen dem Reiche und der Provinz Polen », wie es in dem betreffenden Erlasse hieß, die polnischen Posteinrichtungen als « westlicher Postbezirk » dem Reichspostministerium unterstellt. An der Spitze dieses Bezirkes stand ein Direktor, welchem die Leitung und Beaufsichtigung des Postdienstes oblag.

Mit Genehmigung des Postministeriums wurde das Uebereinkommen mit der Warschau-Wiener Eisenbahngesellschaft aufgehoben und letztere angehalten, nicht nur die Erbauung der Bahnpostwagen, sondern auch die Beförderung der Postsachen zweimal täglich ohne Vergütung seitens der Staatsverwaltung zu übernehmen.

In the year 1861 the Postal Administration came to an agreement with the railway company by which the latter undertook to convey, on the lines Warsaw-Kattowitz and Warsaw-Granica, letters and official packets and letters containing money free, parcels and coin from private persons up to a weight of lb. 100 for half the postage charged on the same. From the 20th December 1861 the railway company also undertook to convey on the same conditions postal articles on the line Warsaw-Bromberg.

From the 1st April, 1865, the postage stamps which had originally been used for the postage of letters in the internal service alone, were also employed for the payment of book packets and samples and for foreign correspondence. Postage stamps were issued for 1, 3, 5, 10, 20 and 30 kopecks.

« For the improvement of the communication between the empire and the province of Poland », as it ran in the decree in question, the Polish postal organization was, on the 19th December, 1866, placed under the control of the Minister of the Imperial posts as the « Western District ». At the head of this district was a Director who had the management and superintendence of the postal service.

With the sanction of the Ministry of the Posts the agreement with the Warsaw-Vienna Railway was cancelled, and the latter induced to undertake not only the construction of the mail carriages but also the transport of the mails twice a day without any compensation from the Government.

The extent to which the increasing needs of traffic were met may best be seen from the fact that the total

qui fut accompli pour satisfaire le public, chez qui le besoin de communications se faisait de plus en plus sentir, il nous suffira de mentionner qu'en 1870 la longueur des routes postales atteignait 8673 verstes (chemins de terre: 7676; voies ferrées: 997), tandis qu'en 1841 elle n'était que de 6283 verstes. La longueur totale des routes postales ne s'était donc pas accrue de moins de 2390 verstes en 29 ans.

En 1871, l'Administration du district de l'Ouest fut supprimée et remplacée par 5 directions spéciales.

Cette même année, l'Administration des postes de la Pologne russe fut définitivement réunie à l'Administration des postes de l'empire, de sorte que, à partir de cette époque, son histoire se confond avec celle du service postal de la Russie tout entière.

Littérature postale.

DE RIJKSPOSTSPAARBANK von C. J. B. Nierstrasz van Tienhoven. Overgedrukt uit *Concordia*, Tijdschrift voor Posterijen, Telegrafie en Rijks-Postspaarbank.

Cette nouvelle brochure est un tiré à part d'une étude qui a paru dans la seconde année de la *«Concordia»*, journal des postes, des télégraphes et de la caisse d'épargne publié par Laurent Hansma à Apeldoorn, en Hollande. L'auteur y traite une question qui passionne en ce moment très vivement les habitants des Pays-Bas: la réduction du taux d'intérêt de la Caisse d'épargne postale. Une loi adoptée récemment, qui modifie et complète la législation relative à la Caisse d'épargne postale, autorise le Gouvernement à diminuer, en cas de nécessité, le taux de l'intérêt des dépôts, qui est actuellement de 2,64 %. Cette loi a été motivée par la réduction constante du taux de l'intérêt de l'argent prêté, ce qui a pour conséquence une diminution continue du produit du capital qui repose à la Caisse d'épargne. M. Nierstrasz van Tienhoven part de ce point que,

In welchem Umfange dem ansteigenden Verkehrsbedürfnisse Genüge geleistet wurde, erhellt am besten aus der Mitteilung, dass die Gesamtpostkurslänge im Jahre 1870 sich auf 8673 Werst (7676 auf Landstrassen und 997 auf Eisenbahnen) belief, während dieselbe im Jahre 1841 nur 6283 Werst betrug; die Gesamtlänge hatte mithin in 29 Jahren um nicht weniger als 2390 Werst zugenommen.

Im Jahre 1871 wurde die Verwaltung des westlichen Postbezirks aufgehoben und an ihre Stelle traten fünf besondere Postdirektionen.

Durch die letztere Änderung wurde die Postverwaltung von Russisch-Polen endgültig mit der Reichspostverwaltung vereinigt, so dass die Geschichte der polnischen Post vom Jahre 1871 an in der Geschichte des Postwesens Gesamt-Russlands aufgeht.

Postalische Litteratur.

DE RIJKSPOSTSPAARBANK von C. J. B. Nierstrasz van Tienhoven. Overgedrukt uit *«Concordia»*, Tijdschrift voor Posterijen, Telegrafie en Rijks-Postspaarbank.

Diese neue Flugschrift ist ein Sonderabdruck aus der von Laurens Hansma zu Apeldoorn in den Niederlanden herausgegebenen, im 2. Jahrgang ihres Erscheinens befindlichen *«Concordia»*, Zeitschrift für Post, Telegraphie und Postsparkassen. Der Herr Verfasser ergreift das Wort zu einer in Niederland gegenwärtig lebhaft in der Erörterung begriffenen Angelegenheit: der Herabsetzung des Zinsfusses der Postsparkasse. Ein unlängst angenommenes Gesetz, betreffend die Abänderung und Ergänzung des Postsparkassengesetzes, ermächtigt die Regierung, den Zinsfuss für die in der Postsparkasse angelegten Gelder, welcher 2,64 % beträgt, sofern nötig herabzusetzen. Dieses Gesetz ist im Hinblick auf den fortwährenden Rückgang des Zinsfusses für Anleihenwerte, der eine stetige Abnahme des Rentenetrags der in der Postsparkasse ruhenden

length of the post routes in 1870 was 8673 wersts (7676 on the high roads and 997 on the railway) whereas in 1841 it amounted to only 6283 wersts. The length had increased by not less than 2390 wersts in the 29 years.

In the year 1871 the Administration of the West Post District was abolished and in its place 5 separate Post Directions organized.

By this last alteration the Postal Administration of Russian Poland was definitely united to the Imperial Postal Administration, so that from the year 1871 the history of the Polish post is merged in that of the whole Russian post.

Postal Literature.

DE RIJKSPOSTSPAARBANK von C. J. B. Nierstrasz van Tienhoven. Overgedrukt uit *«Concordia»*, Tijdschrift voor Posterijen, Telegrafie en Rijks-Postspaarbank.

This new pamphlet is a special extract from the *«Concordia»*, a journal for Post, Telegraph and Savings Bank, published by Laurens Hansma at Apeldoorn in the Netherlands and now in its second volume. The author has taken up his pen on behalf of a subject which is now being eagerly discussed in the Netherlands, namely, the reduction of the rate of interest in the Post Office Savings Bank. A law, passed not long since, relating to alterations in and additions to the Post Office Savings Bank Act, empowers the Government to reduce the rate of interest, which is 2.64 per cent., when necessary, of the money deposited. This law was passed in view of the constant reduction of interest on loans, which causes a perpetual decrease in the revenue of capital lying in the Post Office Savings Bank. The author takes up as his standpoint that

d'après une disposition formelle de la loi sur la Caisse d'épargne postale du 25 mai 1880, le Gouvernement n'a pas le droit d'accorder aux affiliés actuels de la Caisse un intérêt inférieur à celui qui a été fixé par cette loi, mais qu'il peut, par contre, appliquer un intérêt plus faible aux dépôts des nouveaux membres. Toutefois, selon l'auteur, il existe un moyen de retarder pendant quelque temps encore la diminution prévue du taux de l'intérêt de la Caisse d'épargne et, pour employer son expression, « de rasséréner considérablement l'avenir ». A cet effet, il suffirait que l'Etat réduisit les dépenses de la Caisse d'épargne en lui enlevant les charges suivantes :

1° La bonification annuelle qu'elle paye aux fonctionnaires des postes qui coopèrent à son service;

2° le paiement d'un loyer annuel à l'Administration des postes pour son occupation de bureaux en commun avec le service des postes et sa participation au paiement des traitements du personnel des postes, et enfin

3° l'indemnité annuelle qu'elle doit acquitter pour la jouissance de la franchise de port.

Ces trois catégories de dépenses, qui n'ont pas cessé de s'accroître depuis des années, ont formé, en 1895, la somme ronde de 117,500 florins et s'élèveront, en 1896, à 129,000 florins. Si elles étaient supprimées, le budget de la Caisse d'épargne postale en éprouverait un si notable allègement que l'intérêt actuel de 2,64 % pourrait encore être maintenu pendant très longtemps.

En ce qui concerne la bonification mentionnée sous le chiffre 1, qui s'élève en moyenne à 16 florins seulement pour chaque fonctionnaire des postes, l'auteur est d'avis qu'elle pourrait être supprimée simplement pour les fonctionnaires supérieurs et remplacée, pour les sous-ordres, par une augmentation de traitement que supporterait la caisse postale.

Kapitalien zur Folge hat, erlassen worden. Der Herr Verfasser steht nun auf dem Standpunkte, dass die Regierung nicht befugt sei, gegenüber der ausdrücklichen Vorschrift des Postsparkassengesetzes vom 25. Mai 1880 den jetzigen Mitgliedern der Postsparkasse eine geringere als die in diesem Gesetze versprochene und festgelegte Verzinsung zu gewähren, dass vielmehr der ermässigte Zinsfuss erst auf die *neu* eintretenden Mitglieder in Anwendung gebracht werden könne. Nach seiner Meinung giebt es aber auch ein Mittel, um der drohenden Herabsetzung des Zinsfusses der Postsparkasse noch auf einige Zeit vorzubeugen und die nächste Zukunft, um mit den Worten des Herrn Verfassers zu reden, « viel heiterer zu gestalten ». Dieses Mittel besteht darin, dass der Etat der Postsparkassen entlastet wird, indem folgende Posten von demselben abgesetzt werden :

1. die jährliche Vergütung an die Postbeamten für ihre Leistungen im Interesse des Sparkassendienstes;

2. die jährliche Zahlung einer Miete an die Postverwaltung für die Mitbenutzung der Postdiensträume zu Sparkassenzwecken und die Beiträge der Sparkasse zu den Jahresbesoldungen des Postpersonals, und

3. die jährliche Entschädigung der Postsparkasse für den Genuss der Portofreiheit.

Diese drei Ausgabeposten, welche seit Jahren in dauernder Zunahme begriffen sind, haben im Jahre 1895 die runde Summe von 117,500 Gulden ausgemacht und werden sich im Jahre 1896 auf 129,000 Gulden beziffern. Fällt diese Ausgabe weg, so erfährt das Budget der Postsparkasse eine so namhafte Entlastung, dass der jetzige Zinsfuss von 2,64 % noch auf längere Zeit beibehalten werden kann.

Was die Vergütung unter 1 betrifft, so ist der Herr Verfasser der Ansicht, dieselbe könne, da sie im Durchschnitt nur 16 Gulden für den einzelnen Postbeamten betrage, bei den höheren Beamten einfach gestrichen, bei den unteren Chargen durch eine auf die Postkasse zu übernehmende

the Government has no right, contrary to the express regulation of the Post Office Savings Bank Act of the 25th May, 1880, to give the present members of the bank a lower rate of interest than that promised and fixed in that Act and indeed that the reduced rate can, in the first place, be applied to *new* members only. He is, however, of opinion that there is a way of preventing the threatened reduction of the rate of interest in the Post Office Savings Bank for a time and, to use his own words, « of making a brighter outlook for the future ». This way consists in disburdening the estimates of the Post Office Savings Bank by striking out the following items:—

1. The annual compensation to post office officials for their work in the interest of the Savings Bank,

2. The annual rent paid to the Postal Administration for the use of space in the post office buildings for savings bank purposes and the contributions of the Savings Bank to the salaries of the postal staff,

3. The annual indemnity paid by the Savings Bank for the privilege of free postage.

These three items of expenditure, which have been constantly on the increase for years, amounted in 1895 to the round sum of 117,500 florins and, in 1896, will reach 129,000 florins. If this expenditure is removed the budget of the Post Office Savings Bank will be lightened to such an extent that the present rate of interest, 2.64 per cent., can be retained for a considerable length of time.

With regard to the indemnity under No 1, the author is of opinion that it can be equalized by cancelling it entirely in the case of the higher officers, who receive on an average only 16 florins each, and

Pour ce qui est du second point, M. Nierstrasz van Tienhoven déclare que la loi ayant chargé la poste de l'administration de la Caisse d'épargne, c'est à elle à fournir les locaux et le personnel nécessaires et qu'elle n'a pas le droit de réclamer, de ce chef, une indemnité à la Caisse d'épargne.

Enfin, à propos de l'indemnité pour la franchise de port — point 3 — l'auteur invoque l'exemple des pays étrangers, où la Caisse d'épargne jouit partout de la franchise de port sans qu'elle doive payer pour cela une indemnité à la caisse postale.

Pour terminer, il émet l'avis que si l'Etat ne peut réellement pas se passer actuellement de la somme de 129,000 florins précitée, qui fait partie des bénéfices de la poste, il est encore préférable de recourir à une augmentation d'impôt que de réduire le taux d'intérêt de la Caisse d'épargne. Une augmentation d'impôt atteindra la nation tout entière, les riches comme les pauvres, tandis que la diminution de l'intérêt des dépôts à la Caisse d'épargne frappera la petite épargne, c'est-à-dire la partie de la population en faveur de laquelle la loi a précisément institué la Caisse d'épargne postale.

Il ne nous appartient pas d'apprécier la valeur des arguments de l'auteur ni de prendre parti dans la controverse soulevée, mais nous ne pouvons cependant nous abstenir de reconnaître la façon chaleureuse, convaincue et sincère avec laquelle M. Nierstrasz van Tienhoven développe son opinion. Sa petite brochure mérite l'attention de tous ceux qui s'intéressent au service de la Caisse d'épargne postale.

* * *

MANUAL DO CORREIO *compendiado por A. Marques de Souza.* — Rio de Janeiro, Officinas de obras do Jornal do Brasil. 1896.

Sous ce titre « *Manual do Correio* » (manuel postal), M. le marquis de Souza publie, par petites livraisons, un ouvrage dont la première partie doit contenir un aperçu historique sur le développement des postes brésiliennes jusqu'en 1861, ainsi que quel-

Gehaltserhöhung ausgeglichen werden.

Zu Punkt 2 äussert sich der Herr Verfasser dahin, das Gesetz übertrage nun einmal der Post die Verwaltung der Staatssparkasse, mithin sei es ihre Sache, für Diensträume und Personal zu sorgen, ohne dass ihr ein Entschädigungsanspruch an die Sparkasse zustehe.

Und was endlich die Entschädigung für die Portofreiheit — Punkt 3 — angeht, so verweist der Verfasser auf das Ausland, wo den Postsparkassen überall Portofreiheit zugestanden sei, ohne dass sie dafür eine Entschädigung an die Postkasse zu zahlen hätten.

Schliesslich kommt der Herr Verfasser darauf hinaus, wenn der Staat die obige Summe von 129,000 Gulden, welche in den Postüberschüssen zum Ausdruck kommt, wirklich nicht entbehren könne, dann sei es immer noch besser, eine Steuererhöhung vorzunehmen, als den Zinsfuss der Postsparkasse herabzusetzen. Von einer Steuererhöhung werde doch die ganze Nation, reich und arm, getroffen, während die Verkürzung des Zinses bei den Postsparkasseneinlagen auf den wirtschaftlich Schwachen laste, zu deren Wohlfahrt das Gesetz gerade die Postsparkasse ins Leben gerufen habe.

Es ist selbstverständlich nicht unsere Aufgabe, uns über den Wert der Darlegungen des Herrn Verfassers zu äussern und damit in der schwebenden Streitfrage Partei zu ergreifen, doch stehen wir nicht an, die Wärme und Ueberzeugungstreue, mit welcher die Ansichten desselben vorgetragen werden, anzuerkennen. Die kleine Flugschrift verdient das Interesse der Freunde des Postsparkassenwesens.

* * *

MANUAL DO CORREIO *compendiado por A. Marques de Souza.* — Rio de Janeiro, Officinas de obras do Jornal do Brasil. 1896.

« Posthandbuch » benennt der Herr Verfasser, Marquis von Souza, das in dünnen Lieferungsheftchen erscheinende Buch, welches in seinem ersten Teile einen geschichtlichen Überblick der Entwicklung des brasilianischen Postwesens bis zum Jahre

by the Post Office granting a rise of salary as regards the subordinates.

In disposing of No 2 the author maintains that, since the law has intrusted to the Post the administration of the Savings Bank, it is for the former to provide business accommodation and staff without making any claim on the Savings Bank for compensation.

Lastly, with regard to the third point, free postage, the author calls attention to other countries, where free postage is every where granted to the Savings Banks without any compensation being required by the Post Office.

The author concludes, finally, that if the State really cannot dispense with the above sum of 129,000 florins, which is expressed in the post office balance, it would be much better to decide on raising the taxes than to reduce the rate of interest. If the taxes are raised it is felt by the whole nation, rich and poor, whereas a reduction in the interest on the deposits in the Savings Bank would weigh most on the economically weak for whose welfare the law has specially called the Post Office Savings Bank into existence.

It is not our business, naturally, to express an opinion as to the value of the author's representations and thus take sides in the dispute; we do not, however, hesitate to express our sympathy with the warmth and strength of conviction with which the opinions are put forth. The little pamphlet deserves the interest of all friends of the Savings Banks.

* * *

MANUAL DO CORREIO *compendiado por A. Marques de Souza.* — Rio de Janeiro, Officinas de obras do Jornal do Brasil. 1896.

« Postal Guide » is the name given by the author, the Marquis de Souza, to the book now appearing in small parts and which, in the first volume, will contain a historical review of the growth of the Brazilian post up to the year 1861, and several docu-

ques documents relatifs aux services des postes du Portugal et du Brésil, tandis que la seconde partie renfermera différents renseignements utiles et intéressants sur les diverses branches du service postal. « *Le Manuel postal* — dit l'auteur dans sa préface — doit attester notre bonne volonté de faire connaître nos institutions postales au public. Nous sommes très éloigné de prétendre que ce sera une œuvre complète et sans défaut. Mais ce qui nous remplit de fierté, c'est que ce manuel, s'il est imparfait, sera cependant le premier ouvrage de ce genre qui aura vu le jour au Brésil. On ne trouvera pas dans ce livre autre chose que ce qui a été écrit jusqu'à présent sur notre service des postes et ce que nous avons pu apprendre nous-même par nos lectures restreintes. Dans le premier volume, nous publions quelques documents qui pourront servir plus tard à une plume plus autorisée que la nôtre pour écrire une histoire de notre service postal. »

C'est, comme on voit, un programme modeste que l'auteur s'est tracé. Comme nous n'avons encore pris connaissance que des deux premières livraisons de l'ouvrage, qui contiennent 32 pages de texte, nous ne pouvons pas dire, pour le moment, si ce programme sera réalisé. Nous devons donc nous borner à signaler à nos lecteurs l'apparition de cette nouvelle publication et attendre, pour porter sur elle un jugement définitif, qu'elle soit complètement achevée. Nous ne pouvons toutefois nous abstenir d'exprimer le plaisir que nous éprouvons à constater qu'au Brésil, où, à notre connaissance, on a jusqu'à présent peu écrit sur le service des postes, l'intérêt commence à se porter vers la littérature postale.

1861 nebst einigen auf das Postwesen in Portugal und Brasilien bezüglichen Aktenstücken enthalten soll, während der zweite Band dazu bestimmt sein wird, mancherlei nützliche und wissenschaftliche Mitteilungen über die verschiedenen Zweige des Postwesens aufzunehmen. « *Das Posthandbuch* » — so sagt der Herr Verfasser in der Vorrede — « soll unsern guten Willen bezeugen, die Kenntnis von unseren Posteinrichtungen im Publikum zu verbreiten. Wir erheben nicht im entferntesten den Anspruch, dass es ein vollständiges, fehlerfreies Werk sein wird. Aber was uns mit Stolz erfüllt, ist die Thatsache, dass das Posthandbuch, wenn auch eine unvollkommene, so doch die erste Arbeit dieser Art sein wird, welche in Brasilien das Licht der Öffentlichkeit erblickt. Mehr als das, was bis jetzt über unser Postwesen geschrieben worden ist, und was wir mit unserer beschränkten Lektüre haben erreichen können, wird in dem Buche nicht zu finden sein. In dem ersten Bande veröffentlichen wir einige Beiträge für eine künftige Geschichte unseres Postwesens, welche zu schreiben berufeneren Federn vorbehalten bleiben mag. »

Es ist ein bescheidenes Programm, was sich der Herr Verfasser hiernach gestellt hat. Welche Lösung dasselbe finden wird, lässt sich aus dem Inhalte der beiden Lieferungsheftchen, die 32 Seiten Text umfassen, für jetzt noch nicht beurteilen. Wir müssen uns daher einstweilen darauf beschränken, unsere Leser auf das Erscheinen dieser neuen Veröffentlichung aufmerksam zu machen, und uns eine eingehende Würdigung des Werkes bis nach Vollendung desselben vorbehalten. Erfreulich bleibt es jedenfalls, dass nunmehr auch in Brasilien, wo unseres Wissens über das Postwesen bisher wenig geschrieben worden ist, das Interesse an der postalischen Litteratur rege zu werden beginnt.

ments relating to the postal service in Portugal and Brazil, and the second, various useful and interesting information about the different branches of the postal service. « *The Postal Guide shall* », says the author in the preface, « be an evidence of our good will to spread the knowledge of our postal arrangements among the public. It does not in the least lay claim to be a complete or faultless work; but what fills us with pride is the fact that this Postal Guide, even if imperfect, will nevertheless be the first of its kind that has ever seen the light of publicity in Brazil. Nothing more will be found in the book than what has already been written about the postal service and that we have already been able to attain in our limited reading. In the first volume we publish some contributions to a future history of our post which shall be left to more experienced pens to write. »

The programme which the author has here arranged is a very modest one, and we cannot yet judge of its probable success from the contents of the two parts in our hand which consist of 32 pages of printed matter. We must consequently content ourselves, for the moment, with calling the attention of our readers to this new publication and postpone a just appreciation of the work until its conclusion. It is nevertheless matter for rejoicing that also in Brazil, where, to our knowledge, little has, up to the present, been written about the post, the interest for postal literature is now aroused.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1896.

Sommaire. UN AVIS POSTAL DE LA VILLE DE LONDRES, DE 1742. — LE SERVICE POSTAL AUX ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1894/95. — LE SERVICE DES POSTES DE SIAM DE 1801 A 1805.

Un avis postal de la ville de Londres, de 1742.

En 1742, a paru chez Christian Hérold, à Hambourg, un petit guide format in-douze avec le titre: « *LVIII (58) accurate Post- und Boten-Charten der vornehmsten Residenz- und Handelsstädte in Europa* ». Ce petit livre, devenu très rare, contient dans ses 594 pages, entre autres choses curieuses, un avis postal de la ville de Londres, ainsi que d'intéressants renseignements sur la Penny-Post (*petite poste*) créée par le marchand Guillaume Docwra et qui existait déjà dans cette ville, comme on sait, depuis 1680.

L'avis postal est conçu de la manière suivante:

Postes de la ville de Londres en Angleterre.

L'arrivée des postes à Londres est très irrégulière parce que la marche des navires est réglée par le vent. Il se passe quelquefois huit jours et plus sans qu'aucune lettre arrive de l'étranger; par contre on voit parfois arriver ensemble trois ou quatre postes et même davantage. Quoiqu'il en soit,

les *postes espagnoles* partent de Londres le lundi de chaque semaine et se dirigent alternativement sur la France et sur Coronna. Celles qui

Ein Postbericht der Stadt London aus dem Jahre 1742.

Bei Christian Herold in Hamburg erschien im Jahre 1742 ein Reisebüchlein in Duodezformat mit dem Titel: « *LVIII (58) accurate Post- und Boten-Charten der vornehmsten Residenz- und Handels-Städte in Europa* ». Das recht selten gewordene Büchlein enthält auf seinen 594 Seiten unter anderen merkwürdigen Dingen auch einen Postbericht der Stadt London und interessante Angaben über die dort bekanntlich bereits seit dem Jahre 1680 bestehende, von dem Kaufmann Wilhelm Docwra ins Leben gerufene Penny-Post.

Der Postbericht lautet folgendermassen:

Posten der Stadt London in England.

Die ankommenden Posten sind selbst ganz ungewiss, weil sich alles nach dem Winde richtet, wie denn zuweilen in acht und mehr Tagen keine ausländischen Briefe, so dann wohl drei, vier und mehr Posten mit einander, arriviren, es gehen aber die

Spanischen Posten wöchentlich dahin ab, an dem einen Montag gehet sie über Frankreich, den andern aber über Coronna; diejenigen, so über Frankreich alle 14 Tage gehen, sollen

A Post Office Report from London in the year 1742.

In the year 1742 Christian Herold, of Hamburg, published a travellers' hand-book in duodecimo entitled:— « *LVIII (58) accurate Post and Courier maps of the chief capitals and commercial towns of Europe*. » This book, which is now very rare, contains, among other noteworthy things in its 594 pages, a post office report of London and interesting facts about the penny-post which, as is well known, was called into existence in 1680 by a merchant named William Docwra.

This post office report reads as follows:—

Posts of the City of London in England.

The arrival of the posts in London is very uncertain, every thing depending on the wind, a week and more frequently elapsing without the arrival of any foreign mails, and then again three, four and more arrive at the same time. The mails that leave are:—

The *Spanish*, which start every week, one Monday *via* France, the following *via* Coronna. Those which leave every fortnight *via* France should arrive on Saturday; those

passent par la France tous les 14 jours doivent arriver à Londres le samedi, mais on ne peut pas indiquer la date exacte de l'arrivée de celles qui passent par Corunna, parce que le trajet maritime est très long;

les *postes françaises* partent de Londres le lundi et le jeudi et doivent arriver à Londres le mardi et le samedi;

les *postes brabançonnnes* partent le lundi et le vendredi et doivent arriver le même jour;

les *postes hollandaises* partent le mardi et le vendredi et doivent aussi arriver le lundi et le vendredi;

les *postes italiennes* partent trois fois par semaine, savoir le lundi, le mardi et le vendredi, et ne reviennent qu'une fois: le vendredi.

Avertissement.

Les lettres à expédier peuvent être déposées à la grande poste jusqu'à minuit.

Les postes partent chaque semaine à deux heures du matin pour Harwich, où le paquebot les attend pour les transporter en Hollande et, en temps de paix, en France. Le trajet s'effectue ordinairement en 24 heures, mais quand le vent est favorable il ne faut pas plus de 12 à 15 heures.

Pour la facilité du public, il existe dans la ville de Londres beaucoup de bureaux de poste secondaires où l'on peut déposer les lettres. Moyennant le paiement de 1 penny ou 6 pfennigs, ces lettres sont transportées, en temps voulu, au bureau général des postes. Le soir du jour où les postes partent, on trouve aussi dans les rues des gens avec des lanternes et des sonnettes, qui acceptent les lettres pour le même prix et les portent au grand bureau de poste avant minuit.

Il existe également beaucoup d'autres petits comptoirs de poste appelés « Penny Post Office », qui ont été spécialement créés pour l'avantage des commerçants. Ceux-ci, soit qu'ils habitent la ville, soit qu'ils résident dans leurs chalets ou dans leurs maisons de campagne, peuvent y faire déposer leurs lettres moyennant paiement de

des Sonnabends ankommen. Von Corunna aber kann man keinen gewissen Tag der Arrivirung benennen, weil der Weg zur See gar fern ist.

Französische Posten gehen Montags und Donnerstags ab, sollen Dienstags und Sonnabends ankommen.

Brabantische Posten gehen ab Montags und Freitags, sollen am gleichen Tage ankommen.

Holländische Posten verreisen des Dienstags und Freitags, sollen Montags und Freitags auch ankommen.

Italiänische Posten gehen wöchentlich dreimal, als Montags, Dienstags und Freitags, sollen einmal als Freitags wieder kommen.

Avertissement.

Die Briefe, so zu bestellen, können bis Nachts um 12 Uhr in die grosse Post gebracht werden.

Die Posten gehen wöchentlich Morgens um zwei Uhr nach Harwich ab, woselbst das Paquetbot allemal parat, welches nach Holland, auch zu Friedenszeit nach Frankreich segelt. Ordinarie soll es 24 Stunden unter Wegs sein, bei favorablem Winde kann es auch wohl in 12 bis 15 Stunden überkommen.

Es sind auch zu mehrerer Comodität in der Stadt London herum viele Neben-Posten, in welche man die Briefe ablegen kann, so vermittelst un Penny oder 6 Pfennig zu rechter Zeit ins Generalposthaus gebracht werden. So finden sich auch des Abends, wenn die Posten verreisen, Leute mit Laternen und Glocken auf den Gassen, welche für gleichen Preiss die Briefe annehmen und dann noch vor Mitternacht ins grosse Post-Haus bringen.

Besonders sind denen Kauf-Leuten zu sonderbarem Vorthelle auch viele andere kleine Post-Contoirs angelegt, so Penny Postoffices genennet werden

which travel by way of Corunna have, however, no fixed day of arrival, the sea journey being long.

French mails leave every Monday and Thursday and should arrive on Tuesday and Saturday.

Brabant mails leave on Monday and Friday and should arrive the same day.

Dutch mails start every Tuesday and Friday and arrive on Monday and Friday.

Italian mails leave three times a week, on Monday, Tuesday and Friday, and arrive once, on Friday.

Notice.

Letters to be conveyed by these mails can be posted up to midnight at the Great post office.

The mails leave for Harwich weekly at 2 o'clock, from which port the packet-boat leaves for Holland and, in times of peace, for France. It generally takes 24 hours for the passage, but with favourable wind the crossing can be effected in 12—15 hours.

For the convenience of many people living in London there are also several other post offices where letters can be handed in and, for one penny or six *pfennig*, transferred to the General Post Office in good time. Likewise, on the evenings when mails are to start, men with lanterns and bells will be in the streets, and, for the same price accept letters and carry them to the Great post office before midnight.

For the special benefit of merchants, several other smaller offices have been opened, called Penny post offices, so that both the merchants living in town and those outside in their

1 penny ou 6 pfennigs seulement. Comme on distribue et qu'on recueille les lettres dans toute la ville, le matin à 6, 8, 10 et 12 heures, et l'après-midi à 2, 4, 6 et 8 heures, une réponse peut parvenir en deux heures d'une extrémité de la ville à l'autre et, en cas d'absence du destinataire au moment de la distribution, on peut encore recevoir une réponse le même jour.

Lorsqu'on veut envoyer un paquet à quelqu'un, on peut avoir recours aux employés de la petite poste (*Penny Post Office*); la remise se fait très régulièrement pour peu de chose.

Taxe des lettres.

Les lettres pour Morlaix, St-Malo, Caen, Nieuport et autres lieux situés à la même distance payent le port jusqu'à Rouen au départ, savoir: une lettre simple 5 pence, une lettre double 1 schelling, et une lettre d'une once 1 schelling 6 pence.

Les lettres des localités précitées payent à l'arrivée en Angleterre: les lettres simples 4 pence, les lettres doubles 8 pence et les lettres d'une once 1 schelling.

Mais les lettres de Rouen payent: les lettres simples 6 pence, les lettres doubles 1 schelling, et les lettres d'une once 1 schelling 6 pence.

Les lettres pour Hambourg, Cologne, Francfort, etc. payent le port jusqu'à Amsterdam, savoir: les lettres simples 8 pence, les lettres doubles 1 schelling 4 pence, et les lettres d'une once 2 schellings.

Celles pour Gênes, Livourne, Rome, Naples et les autres localités de l'Italie, expédiées par la *voie de Venise*, franco jusqu'à Mantoue, payent 9 pence, 2 schellings 3 pence ou 2 schellings 8 pence, suivant qu'elles sont simples, doubles, ou qu'elles pèsent une once.

Par contre, les lettres de ces localités payent, à leur arrivée en Angleterre, 8 pence, 1 schelling 4 pence ou 2 schellings, selon qu'elles

und dazu dienen, dass sowohl denen Kaufleuten in der Stadt, als auch denen, die sich ausserhalb auf ihren Gärten und Lust-Häusern befinden, die gehörigen Briefe gleich können zugebracht werden, so auch nur un Penny oder 6 Pfennige kostet; wie man dann die Briefe in der Stadt herum von Morgens um 6, 8, 10, 12, auch Nachmittags von 2, 4, 6, 8 bestellet und versendet, dergestalt, dass man füglich in zwei Stunden von einem Ende der Stadt zum andern Antwort haben, und von den Abwesenden selbigen Tags ebenfalls auch Antwort erwarten kann.

Im Fall man jemand ein Paquet zuschicken will, dienen die Bedienten der Penny Postoffice für ein wenig und bestellen es ganz richtig.

Brief Taxe.

Die Briefe nach Morlaix, St. Malo, Caen, Neuport und andere Örter von gleicher Distance zahlen Porto bis Rouen beim Abgehen: für den einfachen Brief 5 Penny, für den doppelten Brief 1 Schelling, für die Unze 1 Schelling 6 Penny.

Und von diesen Orten in Engeland beim Ankommen: für den einfachen Brief 4 Penny, für den doppelten 8 Penny, für die Unze 1 Schelling.

Von Rouen aber: für den einfachen Brief 6 Penny, für den doppelten 1 Schelling, für die Unze 1 Schelling 6 Penny.

Die Briefe auf Hamburg, Cölln und Frankfurt etc. zahlen Porto bis Amsterdam: für den einfachen Brief 8 Penny, für den doppelten 1 Schelling 4 Penny, für die Unze 2 Schelling.

Nach Genua, Livorno, Rom, Neapolis und andere Orte Italiens, *den Weg über Venedig*, franco Mantua, geben: einfach 9 Penny, doppelt 2 Schelling

villas and country houses can receive their letters at the same price of one penny or 6 *pfennig*; the letters in the town are collected and delivered at 6, 8, 10 and 12 o'clock in the forenoon and at 2, 4, 6 and 8 in the afternoon, it is consequently possible to receive an answer from one end of the town to the other in two hours and from absent persons on the same day.

Should any one wish to send a parcel, the servants of the Penny post office will perform the service for a trifle and deliver it quite correctly.

Letter Tariff.

Letters to Morlaix, St. Malo, Caen, Nieuwport and other places at the same distance pay the postage as far as Rouen on leaving: for an ordinary letter 5 pence, for a double letter one shilling, for one ounce one shilling and six pence.

And from these places on arrival in England: for an ordinary letter 4 pence, for a double letter 8 pence, for one ounce 1 shilling.

But from Rouen: for an ordinary letter 6 pence, for a double letter 1 shilling, for one ounce 1 shilling and 6 pence.

Letters to Hamburg, Cologne, Frankfort etc. pay postage to Amsterdam: for an ordinary letter 8 pence, for a double letter 1 shilling and 4 pence, for one ounce 2 shillings.

To Genoa, Leghorn, Rome, Naples and other places in Italy *via Venice*, postage paid to Mantua: ordinary letters 9 pence, double 2 shillings and 3 pence, one ounce 2 shillings and 8 pence.

sont simples, doubles, ou qu'elles pèsent une once.

Les lettres pour Livourne, Gênes, Rome et les autres localités de l'Italie, expédiées par la *voie de Lyon*, payent le port jusqu'à Lyon, savoir: les lettres simples 1 schelling, les lettres doubles 2 schellings, et les lettres de trois onces 3 schellings 9 pence.

Les lettres pour Bordeaux, La Rochelle, Nantes, Orléans, Bayonne et autres localités situées à la même distance payent le port jusqu'à Paris: savoir: les lettres simples 1 schelling 6 pence, les lettres doubles 2 schellings 3 pence, et les lettres d'une once 2 schellings 9 pence.

Les lettres de ces localités payent, à leur arrivée en Angleterre, 1 schelling, 2 schellings ou 3 schellings, suivant qu'elles sont simples, doubles ou qu'elles pèsent 3 onces.

Les lettres pour Nuremberg, Brême, Dantzic, Lubeck et Leipzig, expédiées franco jusqu'à Hambourg, payent: les lettres simples 2 schellings, les lettres doubles 2 schellings, et celles qui pèsent trois onces 3 schellings.

Jusqu'à Paris, on paye pour les lettres simples 9 pence, pour les lettres doubles 1 schelling 6 pence, et pour celles qui pèsent une once 2 schellings.

Pour les lettres à destination de Dunkerque, Ostende, Gand, Bruxelles, Anvers et de toutes les autres localités de la Flandre,

ainsi que pour celles à destination de Flessingue, Middelbourg, Amsterdam, La Haye et de toutes les autres localités de la Hollande et de la Zélande, on paye: pour les lettres simples 8 pence, pour les lettres doubles 1 schelling 4 pence et pour celles qui pèsent trois onces 2 schellings.

Avertissement pour les voyageurs.

Les voyageurs qui veulent partir par le paquebot doivent se munir d'un passeport, qui coûte trois guinées, sinon ils ne peuvent pas quitter le royaume.

3 Penny, die Unze 2 Schelling 8 Penny.

Die Briefe aber, so von diesen Orten in Engeland ankommen: einfach 8 Penny, doppelt 1 Schelling 4 Penny, die Unze 2 Schelling.

Livorno, Genua, Rom und andern Orten Italiens, *den Weg über Lion*, zahlen bis Lion: einfach 1 Schelling, doppelt 2 Schelling, 3 Unzen 3 Schelling 9 Penny.

Bordeaux, Rochelle, Nantes, Orleans, Bayonne und gleicher Weite zahlen das Porto bis Paris: einfach 1 Schelling 6 Penny, doppelt 2 Schelling 3 Penny, die Unze 2 Schelling 9 Penny.

Und die Briefe von diesen Orten zahlen in Engeland: einfach 1 Schelling, doppelt 2 Schelling, drei Unzen 3 Schelling.

Die Briefe nach Nürnberg, Bremen, Dantzic, Lübeck, Leipzig zahlen franco Hamburg: einfach 2 Schelling, doppelt 2 Schelling, 3 Unzen 3 Schelling.

Bis Paris: einfach 9 Penny, doppelt 1 Schelling 6 Penny, die Unze 2 Schelling.

Dunkirchen, Ostende, Gent, Brüssel, Antwerpen und aller Orten in Flandern,

Item Vlissingen, Mittelburg, Amsterdam, Haag und aller Orten in Holland und Seeland zahlen beim Abgehen: einfach 8 Penny, doppelt 1 Schelling 4 Penny, drei Unzen zwei Schelling.

Avertissement für Reisende.

Reisende Personen, so mit dem Paquetbot abgehen, müssen sich mit einem Passeport versehen, so drei Guinées kostet, sonst kommen sie nicht aus diesem Reiche.

Letters arriving in England from these places pay: ordinary letters 8 pence, double 1 shilling and 4 pence, one ounce 2 shillings.

Leghorn, Genoa, Rome and other places of Italy *via Lyon* pay to Lyon: ordinary letters 1 shilling, double 2 shillings, 3 ounces 3 shillings and 9 pence.

Letters to Bordeaux, Rochelle, Nantes, Orleans, Bayonne and places at the same distance pay postage to Paris: ordinary letters 1 shilling and 6 pence, double 2 shillings and 3 pence, one ounce 2 shillings and 9 pence.

And the letters from these places pay in England: ordinary letters 1 shilling, double 2 shillings, 3 ounces 3 shillings.

Letters to Nürnberg, Bremen, Dantzic, Lübeck and Leipzig pay postage to Hamburg: ordinary letters 2 shillings, double 2 shillings, 3 ounces 3 shillings.

To Paris: ordinary letters: 9 pence, double 1 shilling and 6 pence, one ounce 2 shillings.

Dunkirk, Ostend, Ghent, Brussels, Antwerp and all places in Flanders, as well as Flushing, Mittelburg, Amsterdam, The Hague and all places in Holland and Zealand pay on leaving: ordinary letters 8 pence, double 1 shilling and 4 pence, 3 ounces 2 shillings.

Notice to Travellers.

Travellers leaving by the mail boat must provide themselves with a passport, costing three guineas, otherwise they will not be able to leave this Kingdom.

N.B. Lorsque 2, 3 ou 4 voyageurs s'entendent pour prendre ensemble un seul passeport, celui-ci ne se paye non plus que trois guinées.

Le service postal aux Etats Unis d'Amérique pendant l'année administrative 1894/95. *)

Le 18 novembre 1895, le Postmaster General des Etats-Unis d'Amérique, M. Wm. L. Wilson, a adressé au Président de la république un rapport sur les résultats de l'exploitation postale pendant la dernière année administrative (1^{er} juillet 1894 au 30 juin 1895). M. Wilson a géré l'Administration des postes pendant les trois derniers mois environ de cette année, et son prédécesseur, M. Bissell, pendant le reste du temps.

Nous extrayons de ce substantiel et intéressant rapport, qui est d'ailleurs accompagné des rapports spéciaux des différents chefs de section de l'Administration centrale, contenant des renseignements très détaillés, les importantes données suivantes qui nous paraissent présenter un intérêt général.

Voici d'abord les résultats financiers de l'année que le rapport concerne comparés à ceux de l'année précédente :

	1894/95	1893/94
Total	\$	\$**)
des recettes	76,983,128. 19	75,080,479. 04
Total		
des dépenses	86,790,172. 82	84,324,414. 15
Déficit	9,807,044. 63	9,243,935. 11

Pendant la période décennale courante les déficits se sont élevés, savoir :

pendant l'année administrative terminée à la fin de

juin 1890 à	\$ 5,048,619. 19,
» 1891 »	» 5,730,677. 67,
» 1892 »	» 5,393,286. 31,
» 1893 »	» 5,177,171. 74.

Pour 1893/94, voir les n^{os} 4 et 5 de *L'Union postale* de 1895.

**) 1 dollar à 100 cents = environ fr. 5.

NB. Es kann aber zum Vortheil dienen, wenn 2, 3, auch 4 sich vereinigen und mit einander einen Passeport nehmen, so kommen sie ebenfalls mit drei Guinées davon.

Der Postdienst in den Vereinigten Staaten von Amerika im Verwaltungsjahre 1894/95. *)

Unterm 18. November 1895 hat der General-Postmeister der Vereinigten Staaten von Amerika, Herr Wm. L. Wilson, dem Präsidenten der Republik Bericht erstattet über die Ergebnisse des Postbetriebes im letztverflossenen Verwaltungsjahre (1. Juli 1894 bis Ende Juni 1895), in welchem der jetzige Chef der Postverwaltung ungefähr während der letzten 3 Monate und sein Vorgänger, Herr Bissell, während der übrigen Dauer im Amte stand.

Dem sehr reichhaltigen und interessanten Berichte, welchem übrigens die eine Fülle näherer Angaben und Nachweisungen enthaltenden Vorlagen der verschiedenen Abteilungschefs bei der Centralpostverwaltung der Vereinigten Staaten beigegeben sind, entnehmen wir folgende der wichtigsten Mitteilungen, welche uns allgemeines Interesse darzubieten scheinen.

Die finanziellen Ergebnisse des Berichtsjahres stehen denjenigen des Vorjahres wie folgt gegenüber :

	1894/95	1893/94
Gesamt-	\$	\$**)
Einnahmen	76,983,128. 19	75,080,479. 04
Gesamt-		
Ausgaben	86,790,172. 82	84,324,414. 15
Ausfall	9,807,044. 63	9,243,935. 11

Im laufenden Jahrzehnt hatten die Ausfälle betragen :

im Verwaltungsjahre abgeschlossen mit Juni 1890	\$ 5,048,619. 19,
» » 1891	» 5,730,677. 67,
» » 1892	» 5,393,286. 31,
» » 1893	» 5,177,171. 74.

*) Für 1893/94 siehe *« L'Union postale »* Nr. 4 und 5 von 1895.

**) 1 Dollar (\$) à 100 Cents = circa 5 Franken.

N.B. It is to the advantage of travellers for two, three or four to unite and take one passport between them, as in this case also they will not have more than three guineas to pay.

The Postal Service in the United States of America in the year 1894—95. *)

Under the date November 18th, 1895, the Postmaster-General of the United States of America, Mr. W. L. Wilson, presented to the President of the Republic a report on the working of the Post Office during the past fiscal year, from the 1st July 1894 to the end of June 1895. Mr. Wilson was at the head of the Administration about the last three months of that period, his predecessor, Mr. Bissell, having held office during the remainder.

From this ample and interesting report, to which are appended special reports containing a quantity of details and information from the divisional chiefs of the Central Postal Administration of the United States, we extract the following, as being of the most importance and offering the greatest amount of general interest.

The financial results of the fiscal year are, as compared with those of the previous year, as follow:—

	1894-95	1893-94
	\$**)	\$
Total receipts	76,983,128. 19	75,080,479. 04
Total		
expenditure	86,790,172. 82	84,324,414. 15
Deficit	9,807,044. 63	9,243,935. 11

During the current decennium the deficits have been as follows:—

In the fiscal year ending in	
June 1890	\$ 5,048,619. 19,
» 1891 »	» 5,730,677. 67,
» 1892 »	» 5,393,286. 31,
» 1893 »	» 5,177,171. 74.

*) For the report of 1893-94 see *« L'Union postale »* Nos. 4 and 5 of 1895.

**) 1 dollar (\$) of 100 cents = about 5 francs.

Les deux dernières années ont donc donné des résultats très défavorables. Le rapport les attribue à la mauvaise situation financière et industrielle qui a régné pendant cette période; toutefois, il constate le fait réjouissant qu'une grande partie du déficit de la dernière année porte sur le premier trimestre de celle-ci et que depuis lors les recettes de l'Administration des postes annoncent le retour de la prospérité du pays. D'après des comptes qui ont été établis, le rapport croit aussi que le déficit de l'année administrative courante (qui finira le 30 juin 1896) sera considérablement inférieur à celui de l'année dernière.

A ceux qui, envisageant spécialement les résultats particulièrement défavorables des deux dernières années, prétendent que la poste doit vivre de ses propres moyens ou qui réclament une réduction des taxes internes, le rapport fait remarquer que si les prestations non rémunérées que l'Administration effectue pour d'autres branches et d'autres départements du gouvernement étaient couvertes par les taxes générales existantes ou même simplement par la bonification des frais qu'elles occasionnent, le déficit serait largement comblé. En réalité, le système actuel consiste simplement en ce que ces prestations sont payées à la poste de la manière la plus directe et la plus simple sans peine et sans comptabilité.

Aux demandes de réduction de taxes, le rapport objecte que les taxes postales des Etats-Unis sont déjà proportionnellement plus basses que celles de n'importe quel autre grand pays; il montre les abus — cause principale des déficits annuels — qui se produisent dans l'envoi à la taxe réduite des journaux et imprimés périodiques et fait enfin remarquer que le public attend la plus grande réduction possible des dépenses d'exploitation, mais qu'il exige en même temps tous les perfectionnements possibles en vue de l'exécution rapide et sûre du service de postes.

Die letzten zwei Jahre zeigten demnach ausserordentlich ungünstige Ergebnisse, welche der Bericht den finanziell und industriell gedrückten Verhältnissen in diesem Zeitabschnitte zuschreibt. Dagegen kann er nun die erfreuliche Thatsache hervorheben, dass ein grosser Teil des im letzten Jahre entstandenen Defizits auf dessen erstes Quartal entfällt, und dass seither die Einnahmen der Postverwaltung die Rückkehr des Wohlstandes des Landes widerspiegeln. Auf Grund angestellter Berechnungen glaubt denn auch der Bericht annehmen zu sollen, dass das Defizit des laufenden (mit Juni 1896 zu Ende gehenden) Verwaltungsjahres bedeutend geringer sein werde als das letztjährige.

Denjenigen gegenüber, welche, namentlich angesichts der besonders ungünstigen Ergebnisse der beiden letzten Jahre, die Forderung vertreten, dass die Post sich aus eigenen Mitteln erhalten sollte, oder die eine Herabsetzung der inländischen Taxen verlangen, bringt der Bericht die Thatsache in Erinnerung, dass wenn die unentgeltlichen Leistungen, welche die Post für andere Zweige und Departments der Regierung vollzieht, nach den bestehenden allgemeinen Taxen oder wenigstens nach den entsprechenden Kosten honoriert würden, das Defizit reichlich aufgewogen wäre. In Wirklichkeit bestehe das gegenwärtige System lediglich darin, dass diese Leistungen der Post in der direktesten und einfachsten Form, ohne Mühwaltung und Buchführung, vergütet werden.

Den Begehren auf Taxherabsetzung gegenüber hebt der Bericht im besondern hervor, dass die Posttaxen der Vereinigten Staaten schon jetzt verhältnismässig billiger sind als diejenigen irgend eines andern grossen Landes; er weist auf die — die Hauptursache der jährlichen Defizite bildenden — Missbräuche hin, die bei der Versendung von Zeitungen und periodischen Drucksachen zur ermässigten Taxe begangen werden und endlich auf die Thatsache, dass das Publikum mögliche Beschränkung der Betriebsausgaben, gleich-

The results of the last two years were thus exceedingly unfavourable, a fact which the report ascribes to the industrial and financial depression prevailing at the time. It is on the other hand matter for rejoicing that the deficit of last year occurred in the first quarter, and that since then the receipts of the Postal Administration have reflected the returning prosperity of the country. Basing his opinion on certain calculations that have been made, the Postmaster-General feels justified in premising that the deficit of the current fiscal year, which terminates at the end of June 1896, will be considerably less than that of last year.

In reply to any anticipated comments from those who, especially when considering the unfavourable results of the last two years, maintain that the Post Office Department should be self-supporting, or that urge a reduction of the postage rates, the report calls attention to the fact that, if the free business done for other branches and Departments of the Government were paid for at regular or even cost rates, the deficiency would be entirely wiped out. In reality the present system reimburses the Post Office for these services in the simplest and most direct form, saving both labour and bookkeeping.

With respect to the demand for a reduction of the postage rates, the report remarks that those of the United States are even now comparatively lower than those of any other great nation, and points to the abuses—the chief cause of the annual deficit—in the transmission of newspapers and periodicals at reduced rates of postage, and to the fact that the public demands the utmost economy in the post office working expenses but expects at the same time every conceivable facility for an adequate and expeditious service.

La remise gratuite des envois postaux au domicile des destinataires fut introduite, en 1863, dans 66 bureaux de poste et assurée par 685 facteurs; elle occasionna une dépense annuelle de \$ 317,063. 20, soit en moyenne \$ 462. 86 par facteur. A la fin de l'année que le rapport concerne, ce service existait dans 604 bureaux de poste, il était assuré par 12,714 facteurs et avait occasionné une dépense annuelle de \$ 12,135,544. 93, ce qui fait en moyenne \$ 954. 50 par facteur. Actuellement, la dépense annuelle pour le service des facteurs seule est plus grande que l'ensemble des dépenses de l'Administration à l'époque de l'institution de ce service. Une telle augmentation est une preuve frappante, aussi bien des progrès considérables et incessants réalisés en vue d'améliorer le service des postes pour qu'il soit en rapport avec l'accroissement et l'extension de la population, que de l'utilité et de la vogue du service de distribution lui-même.

M. le Postmaster General est d'avis que le Congrès des Etats-Unis et son Administration des postes agissent conformément aux meilleures règles de l'économie politique en étendant et en développant d'une façon judicieuse le service de la distribution.

Aussi, l'Administration consacre-t-elle toute son attention et tous ses soins à ce service, notamment en ce qui concerne le choix, le traitement et la conduite du personnel des facteurs au point de vue du maintien de la discipline, en vue d'obtenir un travail en tous points satisfaisant. Les excellents résultats pratiques obtenus sont détaillés dans le rapport.

En ce qui concerne la question de l'établissement du service de distribution dans les campagnes, le rapport actuel se prononce pour la négative comme le précédent.

Pour ce qui est du service des *mandats de poste*, nous empruntons au rapport les détails suivants:

zeitig aber alle wünschbare Vervollkommnung zur raschen und sichern Abwicklung des Postdienstes erwartet.

Die unentgeltliche Bestellung der Postsachen in die Wohnung der Adressaten wurde im Jahre 1863 bei 66 Postämtern mit 685 Briefträgern und einem jährlichen Kostenaufwande von \$ 317,063. 20, d. h. mit durchschnittlich \$ 462. 86 auf jeden Briefträger, eingeführt. Am Schlusse des Berichtsjahres bestand dieser Dienst bei 604 Postämtern, mit 12,714 Briefträgern und einer jährlichen Ausgabe von \$ 12,135,544. 93, was auf den einzelnen Briefträger im Durchschnitte \$ 954. 50 ausmacht. Die gegenwärtige Jahresausgabe für den Briefträgerdienst allein ist grösser, als die Gesamtausgabe der Postverwaltung im Zeitpunkte der Einführung dieses Dienstes. Eine derartige Zunahme ist ein schlagender Beweis sowohl für den anhaltenden hervorragenden Fortschritt in den im Postdienst gebotenen Erleichterungen, entsprechend der Zunahme und Ausbreitung der Bevölkerung, als im besondern für die Nützlichkeit und Beliebtheit des Bestelldienstes selbst.

Der Herr General-Postmeister spricht die Ansicht aus, dass Kongress und Postverwaltung der Vereinigten Staaten staatswirtschaftlich richtig handeln, wenn sie durch wohl erwogene Massregeln und entsprechende Durchführung derselben den Bestelldienst weiter fördern und entwickeln.

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten widmet denn auch diesem Dienste, namentlich was Auswahl und Behandlung des Briefträger-Personals und Sicherung der Disziplin im Interesse einer allseitig befriedigenden Dienstbesorgung und Haltung des Briefträgerpersonals betrifft, ihre ganz besondere Aufmerksamkeit und Vorsorge, deren erfreuliche praktische Wirkungen im Berichte des nähern auseinandergesetzt sind.

Was die Frage der Einführung des Landbestelldienstes betrifft, so äussert sich der Jahresbericht in gleich ablehnendem Sinne wie der vorhergehende.

The free delivery of mail articles at the residence of the addressees was introduced in the year 1863 in 66 post offices with 685 letter-carriers and at an annual cost of \$ 317,063. 20, or an average of \$ 462. 86 for each letter-carrier. At the close of the fiscal year the offices in operation in this service numbered 604 with 12,714 letter-carriers and an annual cost of \$ 12,135,544. 93, or an average of \$ 954. 50 per letter-carrier. The actual yearly expense for the letter-carrier service alone, exceeds the total expenditure of the Postal Administration at the time this service was introduced. Such an increase is a striking proof both of the constant and phenomenal progress of the facilities offered in the postal service, corresponding to the increase and spread of the population, as well as of the utility of the delivery service and the favour in which it is held.

The Postmaster-General expresses the opinion that it is a good policy for the Congress of the United States and for the Postal Department to foster the extension of the delivery service by well-considered appropriations and judicious administration.

The Postal Administration of the United States devotes special attention and care to this branch of the service, especially as regards the selection and treatment of the carriers and the maintenance of discipline in order to secure efficient service and a high morale among the employees; the gratifying practical results of this mode of action is clearly demonstrated in the report.

With respect to rural free delivery the present report takes up the same negative position as that of the preceding year.

Traffic intérieur.

Au 30 juin 1894, 19,264 bureaux de poste étaient chargés du service des mandats (non compris les bureaux — mentionnés ci-après — qui n'ont qu'un service de mandats limité); à la même époque de l'année 1895, il y en avait 19,691. (Dans l'année que le rapport concerne, ce service a été établi dans 558 nouveaux bureaux et supprimé dans 131.)

Dans le courant de cette même année, le trafic a de nouveau augmenté considérablement. Le nombre des mandats, qui avait été, l'année d'avant, de 14,304,041, représentant un montant de \$ 138,793,579. 49, s'est élevé à 22,031,120, avec un montant de \$ 156,709,089. 77, soit une augmentation de 54,2 % au point de vue du nombre et de 12,91 % sous le rapport du montant. L'augmentation constatée en 1893/94 comparativement à l'année 1892/93 n'avait été respectivement que de 7,47 et de 8,79.

L'accroissement extraordinaire du nombre des mandats de poste doit être attribué en grande partie à ce qu'on a supprimé le 1^{er} juillet 1894 les bons de poste (*postal notes*) qui avaient existé jusqu'alors. Dans le courant du dernier exercice administratif, il n'a été délivré que 38,231 mandats de poste de moins qu'il n'avait été délivré de mandats et de bons de poste ensemble l'année d'avant.

A la fin de l'année 1894/95, 899 bureaux exécutaient le service des mandats de poste limité, c'est-à-dire qu'ils pouvaient émettre, mais non pas payer, des mandats jusqu'au montant maximum de \$ 5.

Traffic avec les pays étrangers.

Pendant la même année, il a été émis, aux Etats Unis, 909,278 mandats, pour un montant de \$ 12,906,485. 67, payables à l'étranger, soit 8545 mandats et une somme de \$ 885,969. 64 de moins que l'année d'avant. En 1894/95, les Etats-Unis ont payé 348,893 mandats pour un montant de \$ 5,971,730. 36 originaires de l'étranger; l'année d'avant, ils en avaient payé 361,180 pour un montant de \$ 6,568,493. 78.

In Bezug auf den *Postanweisungsdienst* entnehmen wir dem Berichte folgende Angaben:

Innerer Verkehr.

Am 30. Juni 1894 waren 19,264 Postbureaux mit dem Anweisungsdienst betraut (nicht inbegriffen die — hienach erwähnten — Bureaux mit beschränktem Anweisungsdienst), am gleichen Zeitpunkte des Jahres 1895 waren es deren 19,691. (Im Berichtsjahre wurde nämlich dieser Dienst bei 558 Bureaux neu eingeführt, bei 131 dagegen aufgehoben.)

Der Verkehr hat im Berichtsjahre wieder bedeutend zugenommen. Er ist gegenüber dem Vorjahre von 14,304,041 Anweisungen mit \$ 138,793,579. 49 auf 22,031,120 Anweisungen mit \$ 156,709,089. 77, d. h. um 54,2 % in der Stückzahl und um 12,91 % im Betrage, gestiegen. Die Vermehrung von 1893/94 gegenüber 1892/93 hatte nur 7,47, bzw. 8,79 betragen.

Die ausserordentliche Zunahme der Zahl der Postanweisungen ist zum grossen Teile der Thatsache zuzuschreiben, dass vom 1. Juli 1894 an die bis dahin bestandenen Postgutscheine (*postal notes*) aufgehoben wurden. Im Berichtsjahre wurden nur 38,231 Postanweisungen weniger versandt, als im Vorjahre Postanweisungen und *postal notes* zusammen.

Für beschränkten Postanweisungsdienst, d. h. zur blossen Ausgabe (nicht Auszahlung) von Anweisungen, und höchstens bis zum Betrage von \$ 5, waren auf Ende des Berichtsjahres 899 Postbureaux zugelassen.

Verkehr mit dem Auslande.

In den Vereinigten Staaten wurden im Berichtsjahre 909,278 Anweisungen im Betrage von \$ 12,906,485. 67 zur Auszahlung im Auslande ausgestellt, 8545 Anweisungen und \$ 885,969. 64 weniger als im Vorjahre. In den Vereinigten Staaten wurden im Berichtsjahre 348,893 Anweisungen vom Auslande im Betrage von \$ 5,971,730. 76 ausbezahlt, im Vorjahre 361,180 mit \$ 6,568,493. 78.

We extract from the report the following statements relating to the Money Order Service:—

Domestic Money Order Business.

On the 30th June 1894, there were 19,264 post offices (exclusive of those — to be mentioned later on — with restricted service) transacting money order business; at the same period of 1895 there were 19,691. (During the fiscal year this service was established in 558 offices and discontinued in 131).

During the fiscal year the service showed a considerable increase. It rose, in comparison with the previous year, from 14,304,041 orders representing \$ 138,793,579. 49 to 22,031,120 orders representing \$ 156,709,089. 77, or 54.2 per cent. orders and 12.91 in value. The increase of 1893-94 on 1892-93 amounted to only 7.47 per cent. and 8.79 per cent. respectively.

The unusual rise in the number of orders must be attributed chiefly to the fact that on the 1st July, 1894, the issue of postal notes was discontinued. The number of money orders issued during the fiscal year was only 38,231 less than the total number of money orders and postal notes issued during the previous year.

At the close of the fiscal year, 899 limited money order offices, that is such as are authorized to issue money orders in sums not exceeding \$ 5 but cannot cash orders, were in operation.

International Service.

During the fiscal year 909,278 foreign money orders were issued in the United States, representing \$ 12,906,485. 67, being 8545 in number and \$ 885,969. 64 less than in the preceding year. The number of foreign orders paid during the same period in the United States amounted to 348,893 representing \$ 5,971,730. 76, in the preceding year 361,180 with \$ 6,568,493. 78.

Le rapport signale le fait intéressant que le trafic considérable de mandats d'argent de l'exercice écoulé n'a donné lieu qu'à 214 plaintes concernant des paiements de titres signalés comme irréguliers. Dans 72 cas il a été prouvé que le paiement avait eu lieu régulièrement, dans 51 autres cas, on a pu faire restituer l'argent par les personnes qui avaient touché indûment les mandats, dans 28 cas, les employés de poste en défaut ont dû supporter les pertes, et pour le reste des cas, l'instruction des réclamations n'était pas terminée à la fin de l'année administrative.

Dans son rapport, le bureau des rebuts (*Dead-Letter-Office*) signale de nouveau une diminution sensible des correspondances non distribuables qui lui sont parvenues. Le nombre de celles-ci s'est élevé pendant l'année que le rapport concerne à 6,319,873 contre 7,101,044 l'année d'avant, soit une diminution de 11 % environ. C'est une preuve favorable de la façon dont le travail est exécuté à la poste.

Des objets reçus par le bureau des rebuts en 1894/95, 5,639,038 ont été ouverts. 410,958 de ceux-ci contenaient des valeurs, savoir :

32,543 : espèces monnayées pour un montant de \$ 34,733. 63; 29,158 : mandats de poste et billets de banque d'une valeur nominale de \$ 1,029,480. 06; 344 : bons de poste (*postal notes*) pour un montant de \$ 484. 86; 39,104 : quittances, notes acquittées, actes juridiques, etc.; 30,409 : photographies; 189,210 : timbres-poste de différentes valeurs; 89,069 : marchandises, livres, etc.; 1121 : manuscrits.

Le nombre des envois restitués aux expéditeurs s'est élevé à 2,436,286, parmi lesquels on a trouvé 2,123,805 lettres auxquelles aucun objet n'était annexé. Les lettres de cette sorte dont les indications étaient insuffisantes, pour les livrer à qui de droit, ont été brûlées.

Pendant l'année que le rapport concerne, le trafic postal des Etats-Unis s'est effectué sur 31,867 routes

Der Bericht hebt die interessante Thatsache hervor, dass bei dem gewaltigen Geldanweisungsverkehr im verflossenen Jahre bloss 214 Klagen wegen angeblich unrichtiger Auszahlung von Postanweisungen erhoben wurden. In 72 Fällen wurde festgestellt, dass die Auszahlung richtig erfolgt war, in 51 der anderen Fälle konnte der Betrag von der Person, an welche die unrichtige Auszahlung stattgefunden hatte, zurückerhoben werden, in 28 Fällen hatten die fehlbaren Postbeamten den Schaden zu tragen und die auf die übrigen Fälle bezüglichen Reklamationen waren am Ende des Berichtsjahres unerledigt.

Der Bericht des Rebüt-Amtes (*Dead-Letter-Office*) stellt wieder eine merkliche Abnahme der ihm zugegangenen unbestellbaren Korrespondenzen fest. Die Zahl derselben betrug im Berichtsjahre 6,319,873, gegenüber von 7,101,044 im Vorjahre, ist also um circa 11 % zurückgegangen, was sehr zu Gunsten der Leistungen der Post spricht.

Von den durch das Rebüt-Amt im Berichtsjahre behandelten Gegenständen eröffnete es 5,639,038. Von diesen enthielten 410,958 Gegenstände von Wert, und zwar:

32,543: Bargeld im Betrage von \$ 34,733. 63; 29,158: Postanweisungen und Wertpapiere im Nennwerte von \$ 1,029,480. 06; 344: Postgutscheine (*postal notes*) im Betrage von \$ 484. 86; 39,104: Empfangscheine, quittierte Rechnungen, Rechtspapiere etc.; 30,409: Photographien; 189,210: Postmarken in verschiedenen Beträgen; 89,069: Waren, Bücher, etc.; 1,121: Manuskripte.

Die Zahl der den Versendern zurückgegebenen Gegenstände betrug 2,436,286, worunter 2,123,805 Briefe ohne Inhalt. Diejenigen inhaltslosen Briefe, welche mangels genügender Daten unanbringlich waren, wurden verbrannt.

Der Postverkehr der Vereinigten Staaten von Amerika bewegte sich im Berichtsjahre auf 31,867 Routen, welche eine Ausdehnung hatten von

The report mentions the interesting fact that in spite of the enormous extent of the money order service in the past year only 214 complaints of alleged wrongful payment were made. In 72 cases it was proved that the orders had been correctly paid; in 51 other cases the amount was recovered from the person to whom it had been incorrectly paid, and in 28 cases the postmaster who had effected the payment was required to refund the amount; the other cases of complaint were still unsettled at the end of the year.

The report of the Dead-Letter Office again shows a marked reduction in the amount of undeliverable mail matter. The number of such articles amounted in the fiscal year to 6,319,873 as against 7,101,044 in the previous year, a decrease of about 11 per cent., which speaks greatly to the credit of the working of the Post Office.

Of the articles treated in the Dead-Letter Office 5,639,038, were opened, when 410,958 were found to contain objects of value, as follow:—32,543:—coin to the value of doll. 34,733. 63; 29,158:—money orders and other papers having a nominal value of \$ 1,029,480. 06; 344:—postal notes representing \$ 484. 86; 39,104:—receipts, paid notes, legal papers, etc.; 30,409:—photographs; 189,210:—postage stamps in varying amounts; 89,069:—articles of merchandise, books, etc.; 1,121:—manuscripts.

The number of articles returned to the senders amounted to 2,436,286; of which 2,123,805 were letters without inclosures. Such of these as, on account of insufficient indication of address were not deliverable, were burnt.

The postal service of the United States of America operated during

d'une longueur de 456,026,49 milles*) (l'année d'avant sur 31,597 d'une longueur de 454,746,20 milles) et les services des postes ont parcouru sur ces routes 402,606,058,85 milles (l'année d'avant 396,809,866,36).

Le rapport mentionne la visite que le Directeur du Bureau international des postes a faite l'année dernière à Washington pour s'entendre avec le Postmaster General, ainsi qu'avec les chefs de service délégués par ce fonctionnaire, au sujet des dispositions à prendre en vue du Congrès postal universel qui se tiendra dans cette ville en mai 1897.

Le rapport signale aussi la nomenclature officielle des bureaux de poste du monde (*Dictionnaire des bureaux de poste du monde*) distribué en mars 1895 par le Bureau international en vertu d'un ordre reçu du Congrès postal de Vienne (1891) comme un ouvrage destiné à rendre des services aux établissements de poste, notamment aux bureaux d'échange pour ce qui concerne le trafic international.

Dans son rapport spécial (annexé au rapport général), le Chef de la section du service international (*Superintendent of the Foreign Mail Service*) (M. N. M. Brooks) a jeté, en prévision de la réunion du Congrès précité, un très intéressant coup d'œil sur l'histoire du service international des postes depuis la Conférence européenne-américaine de Paris de 1863 convoquée par les Etats-Unis d'Amérique, jusqu'à la fondation de l'Union postale universelle (1874) et de là jusqu'à l'époque actuelle.

En présence des bons résultats obtenus dans la Grande-Bretagne et l'Irlande en ce qui concerne l'admission des cartes postales de fabrication privée (1^{er} septembre 1894), M. le Postmaster General est d'avis qu'une mesure analogue devrait être adoptée par les autorités législatives pour les Etats-Unis d'Amérique.

Comme deux de ses prédécesseurs (MM. Bissell et Wanamaker) l'avaient déjà fait dans des rapports précédents,

456,026,49 Meilen*) (im Vorjahre 31,597, mit 454,746,20 Meilen), und es legten die Postverbindungen auf diesen Routen 402,606,058,85 Meilen (im Vorjahre 396,809,866,36) zurück.

Der Bericht erwähnt den Besuch, den der Direktor des internationalen Postbureaus letztes Jahr in Washington machte, um mit dem Herrn General-Postmeister, bezw. den von ihm hierzu beauftragten Dienstchefs, die Vorbereitungen für den im Jahre (Mai) 1897 in Washington abzuhaltenden Weltpostkongress zu besprechen.

Der Bericht erwähnt auch das im März 1895 vom internationalen Postbureaus gemäss dem am Wiener Weltpostkongress (1891) erhaltenen Auftrage herausgegebene Verzeichnis sämtlicher Postbureaux der Welt (*Dictionnaire des bureaux de poste du monde*) als einen geeigneten Dienstbehelf für die Postanstalten, namentlich für die Auswechslungsbureaux im internationalen Verkehr.

Der Leiter der Abteilung für den internationalen Dienst (*Superintendent of the Foreign Mail Service*) (Mr. N. M. Brooks) hat in seinem (dem allgemeinen beigegebenen) Spezialbericht mit Rücksicht auf den obgenannten Kongress-Zusammentritt einen sehr interessanten Rückblick geworfen auf die Geschichte des internationalen Postwesens von der durch die Vereinigten Staaten von Amerika veranlassten europäisch-amerikanischen Pariser Konferenz vom Jahre 1863 an bis zur Gründung des Weltpostvereins (1874) und von da an bis zur jetzigen Zeit.

Unter Hinweisung auf die in Grossbritannien und Irland mit der Zulassung der Privatpostkarten (vom 1. September 1894 an) gemachten guten Erfahrungen spricht der Herr General-Postmeister die Ansicht aus, dass diese Massregel durch die gesetzgebende Behörde auch für die Vereinigten Staaten von Amerika getroffen werden sollte.

Der Herr General-Postmeister bespricht, wie dies schon in frühern Jahresberichten von seiten der zwei

the fiscal year on 31,867 routes having a length of 456,026.49 miles*) (in the preceding year 31,597 with 454,746.20 miles), the number of miles travelled on these routes amounted to 402,606,058.85 (in the preceding year 396,809,866.36 miles).

The report mentions the visit paid by the Director of the International Postal Bureau last year to Washington for the purpose of discussing with the Postmaster-General, and other heads of the service designated by him, the preliminaries for the Universal Postal Congress to be convened in Washington in May 1897.

Mention is also made in the report of the dictionary of the post-offices of the world (*Dictionnaire des bureaux de poste du monde*), published in March 1895 by the International Bureau at the instigation of the Postal Congress of Vienna (1891) as being of great value to the post-offices, especially to those authorized to exchange mails with foreign countries.

In view of the session of the above-mentioned Congress, the Superintendent of the Foreign Mail Service (Mr. N. M. Brooks) has included in his special report (appended to the general report) an interesting history of the Universal postal service from the European-American Conference held in Paris in 1863 at the instigation of the United States Government, to the founding of the Universal Postal Union in 1874 and from then to the present time.

Referring to the success which followed the adoption of private post cards (from September 1st, 1894) in Great Britain and Ireland, the Postmaster-General expresses the opinion that it would be well if the Govern-

*) 1 mille = 1609 mètres.

*) 1 Meile = 1609 Meter.

*) 1 mile = 1609 meter.

M. Wilson insiste avec force sur la situation délicate où l'Administration se trouve, en vertu des dispositions légales existantes, par rapport aux taxes et aux conditions des objets de la poste aux lettres de la seconde classe (*second-class matter*), c'est-à-dire des journaux et autres publications périodiques. On sait que ces envois sont soumis aux dispositions principales suivantes :

L'expédition des journaux, etc. déposés par l'éditeur ou par ses agents, a lieu en franchise de port lorsque ces publications sont destinées pour une localité qui ne possède pas le service de la distribution et qui se trouve dans le même comté que le bureau de dépôt.

Les journaux et autres publications périodiques soumis à la taxe doivent acquitter 1 cent par livre, *) lorsqu'ils sont déposés par les éditeurs ou par leurs agents et 1 cent par 4 onces ou fraction de ce poids lorsqu'ils sont expédiés par d'autres personnes.

D'après les constatations faites par l'Administration, deux tiers des objets postaux appartiennent, quant au poids, à la seconde classe et comme nous l'avons déjà dit, payent 1 cent par livre lorsqu'ils sont déposés par les éditeurs ou par leurs agents, lorsqu'ils ne jouissent pas de la franchise de port entière.

Le poids des objets de correspondance de la seconde classe a été évalué à 299 millions de livres pour l'année 1893/94, mais à un poids plus élevé de plus de 13 millions de livres pour l'année que le rapport concerne; il s'est donc élevé, pendant cette dernière année, à plus de 312 millions de livres. Après déduction des journaux et publications périodiques expédiés en franchise de port (à l'intérieur d'un même comté),

Vorgänger des Herrn Wilson als General-Postmeister (Herrn Bissell und Wanamaker) geschehen war, mit Nachdruck die bedenkliche Lage, in welcher sich die Postverwaltung, gemäss den bestehenden gesetzlichen Bestimmungen, mit Rücksicht auf die Taxen und Bedingungen der Briefpostgegenstände zweiter Klasse (*second-class matter*), nämlich der Zeitungen und andern periodischen Veröffentlichungen, befindet. Bekanntlich unterliegen diese Sendungen folgenden hauptsächlichsten Bestimmungen:

Die Versendung geschieht *portofrei* für die vom Verleger oder von seinen Agenten aufgegebenen und nach einem Orte ohne Briefträgerbestellung, welcher in der gleichen Grafschaft wie das Aufgabebureau liegt, bestimmten Zeitungen etc.

Die taxpflichtigen Zeitungen und andern periodischen Veröffentlichungen unterliegen einer Taxe von 1 Cent für jedes Pfund *), wenn sie von den Verlegern oder ihren Agenten aufgegeben werden und einer Taxe von 1 Cent für je 4 Unzen oder einen Bruchteil von 4 Unzen, wenn sie von andern Personen versandt werden.

Nach den von der Postverwaltung gemachten Erhebungen gehören, dem Gewichte nach, zwei Dritteile der mit den Briefpaketen beförderten Sachen der zweiten Taxklasse an, und bezahlen, wie gesagt, wenn sie von den Verlegern oder ihren Agenten versandt werden, 1 Cent für jedes Pfund, insoweit sie nicht die volle Portofreiheit geniessen.

Das Gewicht der Briefpostgegenstände zweiter Klasse wurde für das Jahr 1893/94 auf 299 Millionen Pfd., für das Berichtsjahr aber auf mehr als 13 Millionen über dieses Gewicht, d. h. auf mehr als 312 Millionen Pfd. geschätzt. Nach Abzug der (innert der gleichen Grafschaft) portofrei beförderten Zeitungen und Zeitschriften, welche auf 46,820,185 Pfund veranschlagt werden können, ergeben sich nach dem Berichte 265,314,382

ment would authorize their use in the United States of America.

As has already been done in several reports by his predecessors, Mr. Bissell and Mr. Wanamaker, in their capacity of Postmasters-General, Mr. Wilson again speaks with anxious concern of the serious position of the Postal Administration with regard to the existing regulations relating to the postage and conditions under which second-class matter, that is, newspapers and other periodicals, are transmitted. As is already known, this class of matter is subject to the following regulations:—

Newspapers etc. posted by the publisher or his agents and addressed to places without free delivery within the county of publication are circulated free of postage.

Newspapers and other periodicals subject to postage pay at the rate of 1 cent per pound *) when posted by the publisher or his agents, and 1 cent for every 4 ounces or part of 4 ounces when posted by other persons.

It is estimated by the Department that two-thirds in weight of all matter carried in the mails comes under the head of second-class matter, which, as was said, is transmitted, when posted by the publishers or their agents, either quite free of postage or at the rate of 1 cent per pound.

The weight of the second-class mail matter during the year 1893—94

*) 1 livre américaine avoir-du-pois à 16 onces = 453,6 grammes.

*) 1 amerikanisches Pfund avoir-du-pois à 16 Unzen = 453,6 Gramm.

*) 1 American pound avoirdupois of 16 ounces = 453.6 grammes.

qui peuvent être estimés à 46,820,185 livres, il reste, d'après le rapport, 265,314,382 livres d'imprimés qui ont été expédiées à raison de 1 cent par livre, soit une recette en taxes de \$ 2,653,143. 82. Les frais de l'Administration pour l'expédition et la manipulation des objets postaux soumis à la taxe peuvent être évalués à 8 cents par livre; il en résulte par conséquent pour l'Administration — abstraction faite des transports en franchise totale — une *perte* nette de \$ 18,572,006. 74, somme qui représente beaucoup plus d'un cinquième de l'ensemble des recettes postales des Etats-Unis d'Amérique. M. le Postmaster General ne veut pas critiquer la franchise de port qui existe depuis longtemps pour les journaux de et pour un même comté (*county-free matter*), ni le principe d'économie politique qui a présidé à l'application, aux journaux et autres publications périodiques qu'on a eu en vue en publiant la loi, de taxes uniques donnant lieu à des pertes. Cependant, il est incontestable qu'une masse d'envois qu'on n'a pas eu en vue participent actuellement au bienfait d'une loi inspirée par des idées de lumière et de liberté, et que cela occasionne au peuple une dépense démesurément grande en même temps que cela nuit au service des postes en général et compromet les facilités accordées au public. En conséquence, M. le Postmaster General recommande instamment aux autorités législatives de procéder à une enquête approfondie sur les abus existants et de publier les dispositions légales qui paraissent nécessaires pour remédier à cet état de choses.

Le service des postes de Siam de 1891 à 1895.

L'Administration des postes du royaume de Siam a publié, sur les opérations qu'elle a effectuées du 1^{er} avril 1891 au 31 mars 1895 (années

zu 1 Cent beförderte Pfunde, sonach eine Taxeinnahme von \$ 2,653,143. 82. Die Selbstkosten der Postverwaltung für die Beförderung und Behandlung dieser taxpflichtigen Postsachen kann nach dem Berichte auf 8 Cents für jedes Pfund veranschlagt werden, und es ergibt sich sonach für die Postverwaltung — abgesehen von den ganz portofreien Transporten — ein diesfälliger reiner *Verlust* von \$ 18,572,006. 74, ein Betrag, der ein Fünftel sämtlicher Posteinnahmen der Vereinigten Staaten von Amerika erheblich übersteigt. Der Herr General-Postmeister will keine Kritik üben an der seit langem bestehenden Portofreiheit der Zeitungen innert der gleichen Grafschaft (*county-free matter*), noch an dem staatswirtschaftlichen Prinzip der Anwendung von einfachen und verlustbringenden Taxen auf die Zeitungen und andern periodischen Veröffentlichungen, welche man bei Erlass des Gesetzes im Auge hatte. Dagegen ist unbestreitbar, dass der Wohlthat eines aus aufgeklärten und freisinnigen Ideen entsprungenen Gesetzes nunmehr eine Unmasse von Sendungen theilhaftig werden, welche man keineswegs im Auge hatte und die dem Volke eine unverhältnismässig grosse Ausgabe auferlegen, gleichzeitig aber den allgemeinen Postdienst beeinträchtigen und die dem Publikum gebotenen Erleichterungen gefährden. Der Herr Generalpostmeister empfiehlt daher der gesetzgebenden Behörde aufs Ernstlichste eine nähere Untersuchung der bestehenden Missbräuche und den Erlass gesetzlicher Bestimmungen, welche notwendig und passend erscheinen, um Abhülfe zu schaffen.

Der siamesische Postdienst während der Jahre 1891—1895.

Die königlich siamesische Postverwaltung hat über ihre Thätigkeit im Laufe der vier Jahre, vom 1. April 1891 bis 31. März 1895 (Jahre 110

was 299 million pounds, that during 1894—95 increased by more than 13 millions, rising consequently to over 312 million pounds. After abstracting the « county-free » newspapers and periodicals, which were estimated at 46,820,185 pounds, there were, according to the report, 265,314,382 pounds conveyed at 1 cent per pound, producing a revenue of \$ 2,653,143. 82. The cost to the Department of carrying and handling this matter may, according to the report, be estimated at 8 cents per pound, so that—apart from the matter transported free—the Department sustains a clear *loss* of \$ 18,572,006. 74, an amount considerably exceeding one fifth of the present entire postal revenue of the United States. The Postmaster-General in no wise criticises the longstanding policy of carrying « county-free » matter, nor that of carrying at nominal and losing rates the newspapers and other periodical publications originally contemplated in the enactment of the law. On the other hand it is undeniable that a law founded on enlightened and liberal ideas has been the means of admitting a mass of additional matter never intended or foreseen, that burdens the people with an unduly heavy expenditure besides being prejudicial to the postal service in general and compromising the facilities afforded to the public. The Postmaster-General therefore earnestly recommends Congress to institute a careful examination into the existing abuses, and to issue such legal measures as may be considered necessary and able to remedy them.

The Siamese Postal Service during the years 1891- 1895.

We give hereafter a summary of the detailed report published by the Royal Siamese Postal Department for the four years April 1st, 1891,

110 à 113 de l'ère siamoise), un rapport détaillé que nous reproduisons ci-dessous en résumé.

Bureaux de poste et leur exploitation.

Pendant les quatre années précitées, le nombre des bureaux de poste siamois s'est augmenté de 58 (de 102 il s'est élevé à 160). En outre, il a été créé 35 bureaux-auxiliaires et débits de timbres. Dans la capitale (Bangkok) deux nouveaux bureaux ont été livrés à l'exploitation, et, pour accélérer la remise des correspondances, le bureau de poste n° 5, situé sur le terrain appartenant à l'Administration des chemins de fer royaux, au quartier de Klong Kutmai, ainsi que le bureau n° 6, établi dans le quartier de Klong Ban Lampoo, ont été chargés du service de la distribution.

En vue d'aider le gouvernement dans les efforts qu'il fait pour le développement des provinces du nord-est, l'Administration des postes a créé 14 bureaux dans la vallée du fleuve Nam Moun et 18 dans celle du Mékong. En outre, sept localités situées dans les vallées des fleuves Nam Sak et Nam Loi ont été également pourvues de bureaux de poste. Des bureaux ont aussi été établis dans les localités de Chieng Rai, de Chieng Sen et de Chieng Kong, sur la route de Chiengmai, vers les états de Shan. Dans la péninsule de Malacca huit bureaux de poste ont été mis en activité, indépendamment de vingt-cinq débits de timbres.

Par suite de l'occupation de la rive gauche du Mékong par la France, les bureaux de Ngoi, Luang Prabang, Chiengkvang, Borikantanikon, Khong (Sri Tandorn) et Chieng Taeng ou Stung Treng ont été fermés.

Des 153 bureaux situés en province, 20 seulement sont gérés par des employés effectifs des postes et des télégraphes; les 133 autres sont gérés par des particuliers qui sont au service du gouvernement siamois et qui, à peu d'exceptions près, touchent de ce chef une rémunération mensuelle.

Dans plus de cent bureaux de la province, dont l'exploitation a été

bis 113 der siamesischen Zeitrechnung), einen ausführlichen Rechenschaftsbericht erstattet, den wir im Auszuge hier wiedergeben.

Postanstalten und deren Betrieb.

Während des vorerwähnten vierjährigen Zeitabschnittes ist die Zahl der siamesischen Postalten um 58 (von 102 auf 160) gewachsen. Daneben sind 35 Hilfs-Postanstalten und Marken-Verkaufsstellen eingerichtet worden. In der Hauptstadt Bangkok wurden zwei neue Postanstalten in Betrieb gesetzt. Um eine raschere Bestellung der in der Hauptstadt eingehenden Postsendungen zu ermöglichen, wurde das Postamt 5, welches auf dem Grund und Boden der königlichen Eisenbahnverwaltung im Stadtteile Klong Kutmai gelegen ist, mit Bestelldienst ausgerüstet und die gleiche Massregel auf das im Stadtteile Klong Ban Lampoo eingerichtete Postamt Nr. 6 ausgedehnt.

Um die Regierung in ihrem Bestreben der Kultivierung und Entwicklung der Nordost-Provinzen des Reiches zu unterstützen, hielt es die Postverwaltung für angezeigt, 14 Postanstalten in dem Thale des Nam Moun-Flusses und 18 Postanstalten im Thale des Mekong-Flusses ins Leben zu rufen. Weiterhin wurden sieben Orte in den Thälern der Flüsse Nam Sak und Nam Loi mit Postanstalten bedacht. Auch wurden Postanstalten in den Orten Chieng Rai, Chieng Sen und Chieng Kong an der Überland-Strasse von Chiengmai nach den Shan-Staaten eingerichtet. Auf der Halbinsel Malacca traten, neben 25 Marken-Verkaufsstellen, acht Postämter in Thätigkeit.

Infolge der Besetzung des linken Ufers des Mekong-Flusses durch Frankreich wurden die Postanstalten in Ngoi, Luang Prabang, Chiengkvang, Borikantanikon, Khong (Sri Tandorn) und Chieng Taeng oder Stung Treng geschlossen.

Von den hiernach verbleibenden 153 Postanstalten ausserhalb der Hauptstadt sind nur 20 durch eigentliche Post- bzw. Telegraphenbeamte

to March 31st, 1895, (years 110 to 113 of the Siamese civil era).

Post Offices and their management.

During the four years mentioned above, the number of post offices increased by 58 (from 102 to 160). Besides these post offices, 35 auxiliary offices and stamp-agencies have been established. In the capital (Bangkok), two more offices have been opened. In order to accelerate the delivery of the postal articles intended for the capital, delivery districts with the necessary number of postmen were assigned to Post Office No. 5, situated on the premises of the Royal Railway Department at Klong Kutmai, and to Post Office No. 6 in Klong Ban Lampoo.

In order to assist the Government in the development of the north-eastern provinces of the kingdom, the Postal Department thought it expedient to establish 14 post offices in the valley of the Nam Moun River, and 18 more in the valley of the Mekong River. Furthermore, seven places in the valleys of the Nam Sak and Nam Loi Rivers were provided with post offices. Post offices were also established in Chieng Rai, Chieng Sen and Chieng Kong on the overland route from Chiengmai to the Shan States. On the Malay Peninsula, 8 post offices were opened besides 25 stamp-agencies.

In consequence of the occupation of the left bank of the Mekong by the French, the post offices at Ngoi, Luang Prabang, Chiengkvang, Borikantanikon, Khong (Sri Tandorn) and Chieng Taeng or Stung Treng had to be closed.

Out of 153 post offices in the inland provinces, 20 only are in charge of regular employés of the Post and Telegraph Office. The remaining 133

confiée par contrat à des personnes privées, le service a été exécuté à l'entière satisfaction de l'Administration. C'est là un fait digne d'être signalé.

Le royaume de Siam a une superficie d'environ 250,000 milles carrés (anglais)* et une population de six millions d'habitants. Il existe donc un bureau de poste par 1562 milles carrés et par 37,500 habitants.

Pendant les quatre dernières années, la livraison des lettres a été fortement facilitée par le placement de nouvelles boîtes. Le nombre de boîtes aux lettres qui existaient à la fin de cette période s'élevait à 315, alors qu'il n'y en avait que 227 à l'expiration de l'année 1890/91.

A Bangkok, il y a journallement trois levées de boîtes, qui correspondent avec trois distributions.

Communications postales.

Pendant les quatre dernières années le réseau des routes postales siamoises a subi diverses modifications et extensions. En 1892, l'Administration siamoise a prolongé la route de Korat jusqu'à la vallée du Mékong, de telle sorte qu'elle possède aujourd'hui un vaste réseau de communications entre Bangkok et toutes les provinces situées sur la rive droite de ce fleuve. Actuellement, Bangkok est relié avec la frontière du nord-est par les cinq routes postales suivantes :

- a. Bangkok-Ubon et Bhassac, via Korat;
- b. Bangkok-Nongkhai, via Korat;
- c. Bangkok-Nongkhai, via Petchaboon et Lome;
- d. Bangkok-Paklai, via Pichei;
- e. Bangkok - Chieng Kong, via Chiengmai.

Le service a dû être interrompu sur deux autres routes, à savoir de Bangkok à Luang Prabang, via Paklai, et de Bangkok à Bhassac, via Battambang et Stung Treng, par

*) 1 mille carré anglais = 2,59 km².

verwaltet, während 133 sich unter der Leitung von Privatpersonen befinden, die im Dienste der siamesischen Regierung stehen und, mit wenigen Ausnahmen, für ihre Leistungen eine monatliche Entschädigung beziehen. Es verdient Erwähnung, dass bei über 100 Postanstalten, wo der Dienst durch Privatpersonen im Vertragsverhältnis besorgt wird, die Postverwaltung mit der Handhabung des Betriebes völlig zufrieden war.

Das Königreich Siam hat einen Flächeninhalt von etwa 250,000 (englischen) Quadratmeilen*), mit einer Bevölkerung von sechs Millionen Einwohnern. Mithin entfällt auf 1562 Quadratmeilen und 37,500 Einwohner je eine Postanstalt.

In den letzten vier Jahren ist die Einlieferung von Briefen durch Aufstellung weiterer Briefkasten sehr erleichtert worden. Die Zahl der Briefkasten beträgt zur Zeit 315, gegenüber der Zahl von 227, die am Schlusse des Jahres 1890/91 vorhanden war.

In Bangkok findet eine dreimal tägliche Leerung der Briefkasten im Anschluss an die drei täglichen Ortsbestellungen statt.

Postverbindungen.

Das siamesische Poststrassennetz hat während der letztabgelaufenen vier Jahre manche Veränderungen und Erweiterungen erfahren. Im Jahre 1892 ging die siamesische Postverwaltung damit vor, ihre Postverbindungen von Korat aus in das Thal des Mekong-Flusses vorzuschieben, so dass sie heute über ein umfassendes Verkehrsnetz zwischen Bangkok und allen auf dem rechten Mekong-Ufer belegenen Provinzen verfügt. Gegenwärtig ist Bangkok durch die folgenden fünf Poststrassen mit der Nordostgrenze des Königreichs verbunden :

- a. Bangkok-Ubon und Bhassac, via Korat;
- b. Bangkok-Nongkhai, via Korat;
- c. Bangkok-Nongkhai, via Petchaboon und Lome;

*) 1 englische Quadratmeile = 2,59 km².

are under the charge of private individuals and persons in the employ of the Siamese Government, who, with few exceptions, are entitled to a monthly remuneration for their services. It should be mentioned that over one hundred of the inland offices where the management has been entrusted to private individuals under agreements, the service has been carried on to the entire satisfaction of the Postal Administration.

The kingdom of Siam covers an area of some 250,000 English square miles*), with a population of six millions. There is, consequently, in the whole country, one post office to every 1562 square miles and 37,500 inhabitants.

Within the last four years the posting of letters has been considerably facilitated by the further erection of letter-boxes. There are at present 315 letter-boxes as against 227 at the end of the year 1890/91.

At Bangkok, the letter-boxes are cleared 3 times a day; the clearance being connected with the local deliveries which also take place thrice daily.

Postal Communications.

During the last four years, the system of postal routes in Siam has undergone many changes and extensions. In the year 1892, the Siamese Postal Administration proceeded to extend its lines from Korat to the valley of the Mekong River, and Siam now maintains an extensive system of mail lines between Bangkok and all the provinces situated on the right bank of the Mekong. At present the following five routes connect Bangkok with the north-eastern frontier of the kingdom:—

- a. Bangkok-Ubon and Bhassac, *via* Korat;
- b. " -Nongkhai, *via* Korat;
- c. " -Nongkhai, *via* Petchaboon and Lome;

*) 1 English square mile = 2,59 square kilometer.

suite de l'occupation de la rive gauche du Mékong par la France en 1893.

Sur la seule route principale de Bangkok vers la vallée du Mékong (route mentionnée sous la lettre *a* ci-dessus de Bangkok-Ubon et Bhassac, via Korat) il a été créé 14 nouveaux bureaux de poste. Cette route relie le territoire de la vallée du Mékong avec la capitale, en partie directement et en partie par des embranchements qui partent de Korat et d'Ubon. La seconde route importante (*b*. Korat-Nongkhai) possède 5 nouvelles stations postales. La troisième route (*c*.) relie Bangkok avec Nongkhai (via Petchaboon et Lome) par un embranchement qui quitte la route principale de Bangkok-Korat à Hatphyatot et se dirige par Cheibadan, Buachoom, Wichien, Petchaboon, Lomesak, Loi et Kemutasai vers le point terminal Nongkhai. La quatrième route nouvellement ouverte est celle qui figure sous la lettre *e*; elle va de Chiangmai à Chiang Kong par Chiang Rai et Chiang Sen.

L'Administration siamoise entretient, sur la rive droite du Mékong, toute une série de routes postales reliées avec les routes principales précitées. La plus importante de ces routes relie actuellement toutes les localités situées entre Bhassac, Kemmarat, Mookdahan, Nakon, Panom, Nongkhai, Chiengkan et Paklai, dans la province de Luang Prabang. Sa longueur totale est à peu près de 500 milles anglais*) et les messagers postaux la parcourent en un mois environ, en partie par voie de terre et en partie par eau.

Dans le Siam central, à partir de Korat, les nouvelles routes postales suivantes ont été établies: Korat-Nangrong, Korat-Chaturat-Pookiew et Peemai-Suvanaphoom. Le service s'y effectue une fois par semaine.

L'ouverture de la ligne de chemin de fer Nagara-Rajasema, de Bangkok

d. Bangkok-Paklai, via Pichei;
e. Bangkok - Chiang Kong, via Chiangmai.

Der Dienst auf zwei weiteren Strassen, nämlich von Bangkok nach Luang Prabang, via Paklai, und von Bangkok nach Bhassac, via Battambang und Stung Treng, hat eingestellt werden müssen in Anbetracht der Besitzergreifung vom linken Mekong-Ufer durch Frankreich im Jahre 1893.

Auf der Hauptstrasse von Bangkok nach dem Mekong-Thale, der oben unter *a*. genannten Strasse Bangkok-Ubon-Bhassac, via Korat, sind allein 14 neue Postanstalten in Thätigkeit. Diese Route verbindet die Landschaften des Mekong-Thales mit der Hauptstadt Bangkok, teils unmittelbar, teils durch Zweiglinien, die von Korat und Ubon auslaufen. Die zweite bedeutende Poststrasse (*b*) Korat-Nongkhai hat fünf neue Postanstalten aufzuweisen. Die dritte Route (*c*), welche Bangkok mit Nongkhai auf dem Wege über Petchaboon und Lome verbindet, zweigt von der Hauptstrasse Bangkok-Korat bei dem Orte Hatphyatot ab und läuft über Cheibadan, Buachoom, Wichien, Petchaboon, Lomesak, Loi und Kemutasai nach dem Endpunkte Nongkhai. Die vierte neu eröffnete Poststrasse ist die oben unter *e* genannte, von Chiangmai über Chiang Rai und Chiang Sen nach Chiang Kong.

In Verbindung mit diesen Hauptstrassen unterhält die siamesische Postverwaltung ein ausgedehntes Netz von Postkursen auf dem rechten Ufer des Mekong. Die wichtigste dieser Linien verbindet nunmehr alle Orte zwischen Bhassac, Kemmarat, Mookdahan, Nakon, Panom, Nongkhai, Chiengkan und Paklai in der Provinz Luang Prabang. Die Gesamtentfernung beträgt 500 englische Meilen*), welche die Postläufer, teils auf Landstrassen, teils zu Wasser, in etwa 1 Monat zurücklegen.

In Central-Siam, ausgehend von Korat, sind die folgenden neuen Post-

d. Bangkok-Paklai, *via* Pichei;
e. * -Chiang Kong, *via* Chiangmai.

The service on a sixth and seventh route, *viz.*, from Bangkok to Luang Prabang, *via* Paklai, and from Bangkok to Bhassac, *via* Battambang and Stung Treng, had to be suspended on account of the occupation by the French of the left bank of the Mekong River in the year 1893.

On the principal route from Bangkok to the Mekong Valley indicated above under (*a*) Bangkok-Ubon and Bhassac, *via* Korat, there are alone 14 new post offices. This line connects the Mekong Valley with Bangkok, either directly or by means of branch lines starting from Korat and Ubon. The next important route, (*b*) Korat-Nongkhai, has five new postal stations. The third route, (*c*) which connects Bangkok and Nongkhai, *via* Petchaboon and Lome, branches off from the Bangkok-Korat route at Hatphyatot, and passes through Cheibadan, Buachoom, Wichien, Petchaboon, Lomesak, Loi and Kemutasai to Nongkhai. The fourth newly established route is that indicated above under *e*, from Chiangmai to Chiang Kong, *via* Chiang Rai and Chiang Sen.

In connection with these main routes the Siamese Postal Administration also maintains an extensive system of lines on the right bank of the Mekong. The most important of these routes now connects all places between Bhassac, Kemmarat, Mookdahan, Nakon Panom, Nongkhai, Chiengkan and Paklai in the district of Luang Prabang. The total distance, about 500 English miles*), is covered by mail runners, overland and by river, in about one month.

In Central Siam, starting from Korat, the following new post lines

1 mille anglais = 1609,3 mètres.

*) 1 englische Meile = 1609,3 Meter.

*) 1 English mile = 1609.3 meter.

à Korat (167 milles anglais), entraînera, dans 2 ans environ, une transformation complète des relations postales entre Bangkok, Ayuthia et Korat, en même temps qu'elle offrira des moyens de transport plus rapides pour tous les envois postaux vers le centre et le nord-est du Siam. Les expéditions entre Bangkok et Korat s'effectueront alors en 10 heures seulement, ce qui présente une réduction de 10 jours sur le temps que mettent actuellement les messagers pour parcourir cette distance. Il en résultera un avantage important pour tous les envois à destination des localités situées au delà de Korat. Après l'achèvement de cette voie ferrée, les dépêches postales pour Nongkhai, Ubon et Bhassac seront expédiées par chemin de fer jusqu'à Korat, où elles seront remises aux messagers des postes. Les lettres de Bangkok pour Nongkhai et Ubon pourront alors parvenir à destination au bout de 14 jours et celles pour Bhassac au bout de 22 jours.

Dans la partie sud du Siam, les communications postales ont également reçu de l'extension. C'est ainsi qu'un service territorial hebdomadaire, en relation avec la ligne de Bangkok à Kabin, a été organisé entre Kabin, Wattana et Sissophone et un autre service, qui fonctionne tous les quinze jours, entre Sissophone et Sangka.

Sur la côte de l'est (golfe de Siam), où il existait déjà un service de communications postales assuré par les bateaux à vapeur circulant le long de cette côte, l'Administration a établi un service territorial hebdomadaire entre Chantaboon et Prachuntakirikate (Ko Kong), à la frontière du Cambodge.

(La suite au prochain numéro.)

kurse eingerichtet worden: Korat-Nangrong, Korat-Chaturat-Pookiew und Peemai-Suvanaphoom. Die Verbindung auf diesen Kursen findet wöchentlich einmal statt.

Die Eröffnung der Nagara-Rajasema-Eisenbahn von Bangkok nach Korat — Entfernung 167 englische Meilen — wird in etwa 2 Jahren eine völlige Veränderung der Postverbindungen zwischen Bangkok, Ayuthia und Korat im Gefolge haben, indem sie zugleich das rascheste Beförderungsmittel für alle Postsendungen nach Central- und Nordost-Siam darbieten wird. Die Postbeförderung zwischen Bangkok und Korat wird dann nur noch 10 Stunden dauern, was eine Beschleunigung von 10 Tagen im Vergleich zu dem jetzigen Postläuferdienst bedeutet. Daraus ergibt sich ein wesentlicher Vorteil für alle Versendungen nach Orten jenseits von Korat. Vom Augenblick der Vollendung dieses Schienenwegs ab werden die Briefbeutel für Nongkhai, Ubon und Bhassac mit der Eisenbahn bis nach Korat befördert und dort den Postläufern übergeben werden. Auf diese Weise wird es möglich sein, von Bangkok aus Briefe für Nongkhai und Ubon in 14 Tagen, solche für Bhassac in 22 Tagen nach dem Bestimmungsorte zu befördern.

Auch im südlichen Teile von Siam hat eine Erweiterung der bestehenden Postverbindungen stattgefunden. Im Anschlusse an den Postkurs Bangkok-Kabin ist eine wöchentliche Überlandverbindung zwischen Kabin, Wattana und Sissophone und eine vierzehntägige Verbindung zwischen Sissophone und Sangka ins Leben gerufen worden.

Auf der Ostküste (dem Golf von Siam) hat die Postverwaltung im Anschluss an die bereits vorhandene Postverbindung mittels der längs der Küste fahrenden Dampfer eine einmal in der Woche verkehrende Überlandpost von Chantaboon nach Prachuntakirikate (Ko Kong) an der Grenze von Cambodja eingerichtet.

(Fortsetzung folgt.)

have been established:—Korat-Nangrong, Korat-Chaturat-Pookiew and Peemai-Suvanaphoom. The communication on these lines is a weekly one.

The opening of the Nagara-Rajasema Railway from Bangkok to Korat, a distance of 167 English miles, will, in about two years' time, bring about a complete change in the postal communications between Bangkok, Ayuthia and Korat, and at the same time afford the speediest means of conveyance for all mails to Central and North Eastern Siam. The transmission of mail matter between Bangkok and Korat will then only require 10 hours, showing thus an acceleration of 10 days as compared with the present mail runner service. This means corresponding benefits in communicating with all places situated beyond Korat. As soon as the railway to Korat is open for traffic, all mails for Nongkhai, Ubon and Bhassac will be conveyed by train to Korat and thence forwarded by mail runners. It will then be possible for letters from Bangkok to reach Nongkhai and Ubon within 14, and Bhassac within 22 days.

In the southern part of Siam the system of postal communications has also been extended. In connection with the Bangkok-Kabin line, a weekly overland service has been established between Kabin, Wattana and Sissophone, and a fortnightly one between Sissophone and Sangka.

On the east coast (Gulf of Siam), in addition to the already existing means of communication afforded by the steamboats plying along the coast, the Postal Administration has established a weekly overland service from Chantaboon as far as Prachuntakirikate (Ko Kong) on the frontier of Cambodia.

(To be continued.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1896.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1895. — UNE ANCIENNE COURSE POSTALE ENTRE LYON ET GENÈVE. — LE SERVICE DES POSTES DE SIAM DE 1891 A 1895 (*suite*). — LITTÉRATURE POSTALE.

Le service des postes suisses en 1895. *)

Nous empruntons au rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour l'année 1895 les renseignements d'intérêt général suivants:

Les résultats financiers, que nous avons déjà mentionnés brièvement dans le n^o 4 de notre journal de l'année courante, ont été très satisfaisants. Ces résultats accusent une augmentation considérable dans presque toutes les branches du trafic. Il a été expédié:

a) Trafic interne:

	1895	1894
Lettres . . .	82,047,073	75,794,326
Cartes postales	16,005,544	15,206,150
Imprimés . .	25,370,248	24,470,723
Echantillons de marchandises	1,373,692	1,389,356
Journaux . .	91,482,098	86,912,686
Envois re- commandés	1,970,715	1,837,328
Commandements de payer et comminations de faillite .	196,832	219,404

b) Trafic avec les pays étrangers (expédition):

*) Voir « *L'Union postale* » de 1894, page 125 et suivantes.

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1895. *)

Dem Berichte der schweizerischen Postverwaltung über ihre Geschäftsführung im Jahre 1895 entnehmen wir die nachstehenden Mitteilungen von allgemeinerem Interesse.

Die finanziellen Ergebnisse, welche wir bereits in Nr. 4 des laufenden Jahrganges unserer Zeitschrift kurz angeführt haben, sind sehr erfreuliche gewesen. Diesen Ergebnissen entsprechend ist für fast alle Zweige des Verkehrs eine erhebliche Steigerung zu verzeichnen. Es wurden befördert:

a) im inneren Verkehr:

	1895	1894
Briefe . . .	82,047,073	75,794,326
Postkarten .	16,005,544	15,206,150
Drucksachen	25,370,248	24,470,723
Warenmuster	1,373,692	1,389,356
Zeitungen .	91,482,098	86,912,686
Einschreib- sendungen .	1,970,715	1,837,328
Zahlungsbe- fehle u. Kon- kursandro- hungen . . .	196,832	219,404

b) im Verkehr mit dem Auslande (abgesandt):

*) S. « *L'Union postale* » für 1894, S. 125 ff.

The Swiss Post in the year 1895. *)

From the report of the Swiss Postal Administration on its working in the year 1895 we extract the following facts of general interest.

The financial results, which we have already quoted, though not in detail, in No. 4 of the current volume of our paper, were very gratifying. Proportioned to these results a considerable increase is registered in nearly every branch of the service. The articles conveyed were:—

a) in the domestic service:—

	1895	1894
Letters . . .	82,047,073	75,794,326
Postcards . .	16,005,544	15,206,150
Book-post packets . .	25,370,248	24,470,723
Samples . . .	1,373,692	1,389,356
Newspapers .	91,482,098	86,912,686
Registered articles . .	1,970,715	1,837,328
Orders for pay- ment and bankruptcy summons	196,832	219,404

b) in the foreign service (despatched):—

*) See « *L'Union postale* » for 1894, pages 125 and fol.

	1895	1894
Lettres . . .	16,311,594	14,565,304
Cartes postales	5,346,783	5,174,897
Imprimés . . .	6,532,721	5,743,218
Echantillons de marchandises	799,305	771,212
Envois recom- mandés . . .	748,303	685,802

En 1895, les offices suisses ont émis 4,168,591 mandats internes, pour un montant total de fr. 457,500,756. Ils ont expédié, en outre, 530,941 mandats pour les pays étrangers, du montant de fr. 22,710,969, et reçu de ces derniers pays 315,962 mandats, du montant de fr. 15,596,994.

Il a été échangé entre les offices suisses 13,744,922 objets de messagerie, ces mêmes offices en ont expédié 1,180,174 à l'étranger et ils en ont reçu 1,996,711 de l'étranger; le nombre des objets de l'espèce qui ont transité par la Suisse s'est élevé à 460,218.

5,227,579 envois contre remboursement, pour un montant de fr. 34,951,407, ont été expédiés à l'intérieur de la Suisse; 105,460 envois de l'espèce, pour un montant de fr. 1,758,703, ont été transmis à l'étranger et 190,658, pour un montant de fr. 3,651,704, ont été reçus de l'étranger.

Le nombre des recouvrements expédiés à l'intérieur du pays s'est élevé à 541,050, pour un montant de fr. 49,686,980; il en a, en outre, été expédié 11,170 à l'étranger, et les bureaux suisses en ont reçu 78,435, pour un montant de fr. 3,758,187, de l'étranger.

En 1895, la Suisse possédait 1497 bureaux de poste (1491 en 1894), 1859 dépôts (1837 en 1894) et 13 agences postales à l'étranger (le même nombre qu'en 1894). Les 1859 dépôts se divisaient en 1127 dépôts comptables (1080 en 1894) et en 732 dépôts non comptables (757 en 1894). La diminution du nombre des dépôts non comptables provient de ce qu'un grand nombre de ceux-ci ont été transformés, dans l'intérêt du public, en dépôts comptables. (Ces derniers exécutent les services internes des mandats de poste et des recouvrements et, en grande partie, l'é-

	1895	1894
Briefe . . .	16,311,594	14,565,304
Postkarten .	5,346,783	5,174,897
Drucksachen	6,532,721	5,743,218
Warenmuster	799,305	771,212
Einschreib- sendungen .	748,303	685,802

Der Postanweisungsverkehr umfasste 4,168,591 interne Anweisungen mit einem Gesamtbetrage von Franken 457,500,756, während nach dem Auslande 530,941 Anweisungen mit einem Betrage von Fr. 22,710,969 abgesandt und 315,962 Anweisungen mit einem Betrage von Fr. 15,596,994 von dort eingegangen sind.

An Fahrpostsendungen sind im inneren Verkehr 13,744,922 Stück befördert worden, während im Verkehr mit dem Auslande 1,180,174 Stück zur Absendung gelangt und 1,996,711 Stück von dort eingegangen sind; die Zahl der im Durchgange durch das schweizerische Postgebiet beförderten Fahrpostsendungen betrug 460,218 Stück.

5,227,579 Nachnahmesendungen mit einem Betrage von Fr. 34,951,407 kamen im inneren Verkehr zur Beförderung, während 105,460 Stück mit einem Betrage von Fr. 1,758,703 nach dem Auslande abgesandt wurden und 190,658 Stück mit einem Betrage von Fr. 3,651,704 von dort eingegangen sind.

Die Einzugsmandate (Postaufträge) beliefen sich im inneren Verkehr der Zahl nach auf 541,050 Stück und dem Betrage nach auf Fr. 49,686,980; nach dem Auslande abgesandt wurden 11,170 Stück, und vom Auslande gingen ein 78,435 Stück über Fr. 3,758,187.

Die Zahl der Postbureaus belief sich auf 1497 (1894: 1491), diejenige der Postablagen auf 1859 (1894: 1837) und diejenige der Postagenturen im Auslande auf 13 (1894 ebenfalls 13). Die 1859 Ablagen zerfallen in 1127 rechnungspflichtige (1894: 1080) und in 732 nicht rechnungspflichtige (1894: 757). Die Verminderung in der Zahl der nicht rechnungspflichtigen Ablagen ist darauf zurückzuführen, dass eine grössere Zahl derselben im Interesse des Publikums

	1895	1894
Letters . . .	16,311,594	14,565,304
Postcards . .	5,346,783	5,174,897
Book-post packets . .	6,532,721	5,743,218
Samples . . .	799,305	771,212
Registered articles . .	748,303	685,802

The money order service comprised 4,168,591 inland money orders with a total value of frs. 457,500,756; in the foreign service 530,941 orders representing frs. 22,710,969 were issued and 315,962 orders representing frs. 15,596,994 cashed.

In the inland service 13,744,922 parcels were forwarded; in the foreign service 1,180,174 were despatched and 1,996,711 received. The number of parcels passing through the Swiss postal territory in transit was 460,218.

Reimbursement orders to the number of 5,227,579 and value of frs. 34,951,407 were issued in the inland service, while 105,460 representing frs. 1,758,703 were issued for and 190,658 representing frs. 3,651,704 were received from abroad.

The collection orders in the inland service numbered 541,050 with a value of frs. 49,686,980; for abroad 11,170 were issued while 78,435 were received with a value of over frs. 3,758,187.

The number of post-offices amounted to 1497 (1894:—1491), of post-depôts 1859 (1894:—1837), and of postal agencies abroad 13 (1894 also 13). The 1859 post-depôts are divided into 1127 accountable (1894:—1080) and 732 unaccountable (1894:—757). The decrease in the number of unaccountable post-depôts is caused by the fact, that, in the interest of the public, a large number have been changed into accountable post depôts, that is, such as are intrusted with the inland money order and collection order services, and most of them also with the international money order and collection order services, which

change international des mandats de poste et des recouvrements, ce qui n'est pas le cas pour les dépôts non comptables.)

Le nombre des fonctionnaires et des employés (dépositaires, facteurs, conducteurs, etc.) à poste fixe se répartissait comme suit sur les différentes catégories, savoir: 56 fonctionnaires et 8 employés (garçons de bureau, etc.) de l'Administration centrale, 44 fonctionnaires des Directions postales d'arrondissement, 109 chefs de bureau et chefs de service et 844 commis dans les bureaux de 1^{re} classe (y compris les chefs de bureau, chefs de service et commis attachés aux Directions d'arrondissement), 115 administrateurs et chefs de bureau et 369 commis dans les bureaux de II^e classe, 1355 buralistes (chefs des bureaux de III^e classe), 1859 dépositaires, 2971 facteurs, messagers, etc. et 240 conducteurs.

Appartenaient au sexe féminin:

	%
des 953 fonct. des bur. de I ^{re} cl. 59 = 6,19	
484 " " II ^e " 55 = 11,36	
1355 " " III ^e " 386 = 28,49	
1859 dépositaires . . . 416 = 22,38	
3219 employés . . . 63 = 1,93	
Des 7870 fonct. et employés . 979 = 12,43.	

En 1895, on a reçu 163 apprentis postaux; 124 apprentis ont obtenu leur brevet après examen. A la fin de cette année, il y avait en fonction 237 aspirants patentés (dont 23 femmes) et 167 apprentis (dont 2 femmes).

Dans l'année que le rapport concerne, on a appliqué la loi sur la régle des postes du 5 avril 1894*), qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1895, en même temps que le nouveau règlement de transport, contenant les dispositions à observer par le public en matière postale. On constate, d'après le rapport, que l'application de la nouvelle loi s'est faite en général sans obstacles et sans grandes difficultés.

La caisse pour accidents du personnel des postes, qui est alimentée

*) Voir l'article intitulé « La nouvelle loi suisse sur la régle des postes » dans les n^{os} 6 et 7 de « L'Union postale » de 1894.

in rechnungspflichtige Ablagen — welche mit dem internen Postanweisungs- und Einzugsmandatdienst, sowie auch zum grossen Teile mit dem internationalen Postanweisungs- und Einzugsmandatdienst betraut sind, was bei den nicht rechnungspflichtigen Ablagen nicht der Fall ist — umgewandelt worden sind.

Die Gesamtzahl der fest angestellten Beamten und Bediensteten (Ablagehalter, Briefträger, Kondukteure u. s. w.) verteilte sich auf die verschiedenen Dienststellen wie folgt: 56 Beamte und 8 Bedienstete (Bureau-diener etc.) der Centralverwaltung, 44 Beamte der Kreispostdirektionen, 109 Bureau- und Dienstchefs und 844 Commis bei Bureaus I. Klasse (einschliesslich der Bureau- und Dienstchefs, sowie der Commis bei den Kreispostdirektionen), 115 Postverwalter und Bureauchefs und 369 Commis bei Bureaus II. Klasse, 1355 Vorsteher von Bureaus III. Klasse, 1859 Ablagehalter, 2971 Briefträger, Boten etc. und 240 Kondukteure. Weiblichen Geschlechts waren

	%
von 953 Beamten der Bureaus I. Kl. 59 = 6,19	
484 " " II. " 55 = 11,36	
1355 " " III. " 386 = 28,49	
1859 Ablagehaltern . . . 416 = 22,38	
3219 Bediensteten . . . 63 = 1,93	
von 7870 Beamten u. Bediensteten 979 = 12,43	

Im Jahre 1895 wurden 163 Lehrlinge angenommen; 124 Lehrlinge wurden nach abgelegter Prüfung patentiert. Ende 1895 waren 237 patentierte Aspiranten (darunter 23 weibliche) und 167 Lehrlinge (darunter 2 weibliche) in Verwendung.

In das Berichtsjahr fällt die Ausführung des Postregalgesetzes vom 5. April 1894*), die gleichzeitig mit der neuen Transportordnung, welche die weiteren bei der Benutzung der Post vom Publikum zu beobachtenden Vorschriften enthält, am 1. Januar 1895 in Kraft getreten ist. Der Bericht bemerkt, dass die Ausführung des Regalgesetzes sich im allgemeinen ohne Schwierigkeiten und ohne erhebliche Anstände vollzogen habe.

*) S. den Artikel « Das neue schweizerische Postregalgesetz » in den Nummern 6 und 7 der « Union postale » für 1894.

is not the case with the unaccountable.

The total number of officers and other employés (postmasters, letter-carriers, mail-guards etc.) of the permanent staff is divided according to rank as follows: — 56 officers and 8 employés (office-boys etc.) of the Central Administration, 44 officers of the District Directions, 109 head clerks and surveyors, and 844 clerks of the 1st class offices (including the head clerks, surveyors and clerks of the District Directions), 115 postmasters and head clerks and 369 clerks of the 2nd class offices, 1355 postmasters of 3rd class offices, 1859 postmasters of the 4th and 5th class offices, 2971 letter-carriers, messengers, etc., and 240 mail-guards. The number of female employés was, out of

	per cent.
953 officers of 1 st class offices 59 = 6.19	
484 " " 2 nd " 55 = 11.36	
1355 postmasters of 3 rd class off. 386 = 28.49	
1859 postm. of 4 th and 5 th cl. off. 416 = 22.38	
3219 subordinate employés . . 63 = 1.93	
7870 officers and employés . . 979 = 12.43.	

In the year 1895, 163 apprentices were accepted; 124 apprentices received certificates after due examination. At the close of 1895, 237 certificated candidates (of which 23 were females) and 167 apprentices (of which 2 were females) were in the employ of the post.

In the fiscal year, on January 1st 1895, the postal privilege act of 5th April 1894*) came into effect, at the same time as the new transport orders, which contain the further regulations to be observed in making use of the post, came into force. The report remarks that the carrying into effect of the postal privilege act was, on the whole, effected without any difficulty and with no considerable delay.

*) See the article « The New Swiss Postal Privilege Act » in Nos. 6 and 7 of the « Union postale » for 1894.

par une subvention fédérale annuelle fixe de fr. 8000, a été mise à contribution dans 192 cas, représentant 5617 jours de maladie; les indemnités délivrées se sont élevées à fr. 17,588. 50. La subvention du Conseil fédéral étant loin de pouvoir couvrir cette dépense, il a fallu entamer le capital de la caisse, comme cela s'était déjà fait les années précédentes. L'Administration a l'intention de proposer une augmentation de la subvention fédérale à l'occasion de la présentation du budget pour 1897 ou 1898.

La société de cautionnement*) a bonifié, en 1895, une somme de fr. 15,977. 79 aux Administrations des postes et des télégraphes pour couvrir des pertes qu'elles avaient éprouvées. Au 1^{er} janvier 1896, la société comprenait:

	cautionnés pour fr.
8,272 fonctionnaires des postes	27,004,500
970 " " télégr.	1,932,000
813 " " douanes	1,558,300
40 " " d'autres branches d'administration fédérales	363,000
10,095 membres cautionnés pour	30,857,800,
contre 9548 membres, cautionnés pour	fr. 29,198,200, au 1 ^{er} janvier 1895.

A la fin de 1895, la société possédait une fortune nette de fr. 174,800, contre fr. 177,750 au 31 décembre 1894.

1271 cas de contravention à la loi sur la régle des postes (transport de personnes réservé à la poste, groupement irrégulier d'envois pour différents destinataires, abus de la franchise de port, emploi d'estampilles postales ayant déjà servi, etc.) ont donné lieu à des amendes s'élevant à fr. 1618. 85 (en 1894, il n'y avait eu que 564 cas, avec un chiffre d'amendes de fr. 1763. 10). L'augmentation considérable des cas de répression provient de ce que la nouvelle loi considère comme contraven-

Die durch einen ständigen jährlichen Bundesbeitrag von Fr. 8000 unterhaltene Unfallkasse der Postverwaltung wurde in 192 Fällen mit 5617 Krankheitstagen für eine Unterstützungssumme von im Ganzen Fr. 17,588.50 in Anspruch genommen. Zur Deckung dieser Ausgabe, welche den Bundesbeitrag erheblich übersteigt, hat, wie auch schon in den letzten Jahren, das Vermögen der Kasse angegriffen werden müssen. Die Postverwaltung beabsichtigt daher, bei Anlass der Budgetvorlage für 1897 oder 1898 eine Erhöhung des obigen Bundesbeitrages zu beantragen.

Der Amtsbürgschaftsverein*) hatte im Jahre 1895 Verluste im Betrage von Fr. 15,977.79 der Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten. Am 1. Januar 1896 gehörten dem Vereine an:

	mit einer Bürgschaftssumme von Fr.
8,272 Postbeamte	27,004,500
970 Telegraphenbeamte . . .	1,932,000
813 Zollbeamte	1,558,300
40 andere eidgen. Beamte . .	363,000
10,095 Mitglieder mit zusammen	30,857,800,
gegen 9548 Mitglieder mit einer Bürgschaftssumme von Fr. 29,198,200	am 1. Januar 1895.

Ende 1895 besass der Verein ein reines Vermögen von Fr. 174,800, gegen Fr. 177,750 am 31. Dezember 1894.

Verletzungen des Postregalgesetzes durch Vermittelung des der Post allein vorbehaltenen Transports von Personen und Sachen, durch das vorschriftswidrige Zusammenpacken von Sendungen für verschiedene Adressaten, durch Missbrauch der Portofreiheit, durch Verwendung schon gebrauchter Postwertzeichen etc. wurden in 1271 Fällen mit Fr. 1618.85 Bussen (1894: nur 564 mit Fr. 1763.10) bestraft. Die erhebliche Vermehrung der Straffälle erklärt sich aus dem Umstande, dass das

The Accident Fund of the Postal Administration which is supported by a standing annual contribution of frs. 8000 from the State, was called upon for a sum of frs. 17,588. 50 as assistance in 192 cases of sickness with 5617 days of sick absence. In order to cover this expenditure, which considerably exceeded the contribution of the State, it was necessary to have recourse to the capital of the fund. The Administration therefore intends to propose an increase of the above State contribution in the budget of 1897 or 1898.

The Official Guarantee Society*) had, in the year 1895, to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to frs. 15,977. 79. On the 1st January 1896 there were in the society:—

	Guarantee sum
8,272 Postal officers . . .	frs. 27,004,500
970 Telegraph officers . .	1,932,000
813 Customs officers . . .	1,558,300
40 other Federal officers .	363,000
10,095 members with a total of	frs. 30,857,800.
as against 9548 members and a guarantee sum of frs. 29,198,200	on January 1 st 1895.

At the end of 1895 the society possessed a net capital of frs. 174,800, as against frs. 177,750 on December 31st 1894.

The infringement of the postal privilege act by means of the conveyance, reserved to the Post alone, of persons and articles, either through the prohibited packing together of articles for different addresses, the abuse of the franking privilege, the use of already employed postage stamps etc. was punished in 1271 cases with fines amounting to frs. 1618. 85 (1894:—564 with frs. 1763. 10). The considerable increase in the number of punishable cases may be accounted for by the fact that many acts are punishable under the new postal privilege act which were not so under

*) La société est entrée en fonction le 1^{er} janvier 1884, et elle a pour but de se porter caution pour ses membres en ce qui concerne leurs obligations à l'égard de l'Administration fédérale suisse.

*) Der Verein ist am 1. Januar 1884 ins Leben getreten und verfolgt den Zweck, für seine Mitglieder die solidarische Bürgschaft für ihre Amtspflichten gegenüber der eidgenössischen Staatsverwaltung zu leisten.

*) The society was founded on January 1st, 1884, for the purpose of giving its members the conjointly liable guarantee required for their official duties by the Federal Administration.

tions à la régle des faits qui n'étaient pas regardés comme tels sous l'ancienne. Tels sont, par exemple, l'adjonction de communications manuscrites aux imprimés, etc. En dépit du grand nombre des contraventions, le montant des amendes infligées a été moins élevé que l'année d'avant, parce qu'il s'est agi presque uniquement d'infractions légères qui n'entraînaient que le minimum de la pénalité.

Le nombre des livrets d'identité vendus en 1895 s'est élevé à 48.

A la fin de cette même année, il existait 405 débits particuliers d'estampilles postales (378 en 1894). La provision payée aux débiteurs (1 % du prix d'achat des timbres-poste, etc.) s'est élevée à fr. 8633.38, contre fr. 8308.90 en 1894.

Les nouvelles voies ferrées suivantes ont été livrées à la circulation :

- le 1^{er} avril : Schaffhouse-Feuerthalen ;
- 9 mai : Huttwil-Wolhusen ;
- 1^{er} juillet : Bière-Morges ;
- 1^{er} octobre : Lenzburg-Wildegg.

Par suite de l'ouverture de ces lignes, plusieurs courses postales ont pu être supprimées. Par contre, l'Administration a créé 22 nouvelles courses postales.

Le nombre des voyageurs transportés par la poste suisse s'est élevé à 1,108,042 en 1895, soit 53,390 de plus qu'en 1894. Le montant des taxes perçues pour le transport des voyageurs et de leurs bagages a atteint le chiffre de fr. 2,023,066.23, soit fr. 187,191.92 de plus que l'année d'avant. Ce résultat favorable provient principalement du nombre considérable d'étrangers qui ont visité la Suisse pendant l'été de 1895.

L'ouverture des passages alpestres à la circulation des voitures a eu lieu aux dates suivantes :

	Hauteur des passages (mètres)	1895	1894
Simplon	2010	23 mars	5 avril
Maloja	1856	11 avril	7 "
Ofenberg	2155	14 "	8 "
Julier	2287	22 "	15 "
Albula	2315	6 mai	22 "

neue Regalgesetz Handlungen als straffällig bezeichnet, welche es nach den Bestimmungen des alten Gesetzes nicht waren, wie z. B. Beischluss von brieflichen Mitteilungen in Drucksachen etc. Trotz der grösseren Zahl der Fälle ist die aufgekommene Strafsumme hinter derjenigen des Vorjahres zurückgeblieben, weil es sich fast durchgängig nur um leichte Uebertretungen gehandelt hat, in welchen auf die Minimalstrafe erkannt werden konnte.

Die Zahl der im Berichtsjahre verkauften Identitätsbücher belief sich auf 48 Stück.

Ende 1895 bestanden 405 Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen (1894: 378). Die Verkäufer bezogen von der Verwaltung eine Vergütung von Fr. 8633.38 (1894: Fr. 8308.90), d. h. 1 % des Betrages der von der Postverwaltung bezogenen Wertzeichen.

Neue Eisenbahnen wurden eröffnet :
am 1. April zwischen Schaffhausen und Feuerthalen,
" 9. Mai " Huttwil und Wolhusen,
" 1. Juli " Bière und Morges,
" 1. Oktober " Lenzburg u. Wildegg.

Infolge dieser Bahneröffnungen konnten mehrere Postkurse aufgehoben werden, während andererseits 22 Kurse neu eingerichtet wurden.

Die Zahl der im Jahre 1895 von den schweizerischen Posten beförderten Reisenden belief sich auf 1,108,042 oder auf 53,390 mehr als im Jahre 1894. An Gebühren für die Beförderung der Reisenden und für das Gepäck derselben kamen Fr. 2,023,066.23 oder Fr. 187,191.92 mehr als im Vorjahre auf. Dieses günstige Ergebnis ist hauptsächlich auf den ganz ausserordentlich starken Fremdenverkehr des Sommers 1895 zurückzuführen.

Die Alpenpässe wurden für den Wagenverkehr eröffnet :

	Passhöhe Meter	1895	1894
am Simplon	2010	23. März	5. April
" Maloja	1856	11. April	7. "
" Ofenberg	2155	14. "	8. "
" Julier	2287	22. "	15. "
" Albula	2315	6. Mai	22. "

the old one ; for instance the including of written communications in book-post packets etc. Notwithstanding the greater number of cases the amount paid in fines is below that of the previous year, it having been almost exclusively a question of petty offences for which the minimum fine could be exacted.

The number of certificates of identity sold during the fiscal year amounted to 48.

At the close of the year 1895 there were 405 private depôts for the sale of stamps (1894:— 378). The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of frs. 8633.38 (1894:— frs. 8308.90), c. e. one per cent of the value of the postage stamps.

The following new railways were opened :—

on April 1st between Schaffhausen and Feuerthalen,
" May 9th " Huttwil and Wolhusen,
" July 1st " Bière and Morges,
" October 1st " Lenzburg and Wildegg.

In consequence of the opening of these railways several post coach services could be discontinued. On the other hand, 22 new post coach services were established.

The number of passengers conveyed by the Swiss posts in 1895 amounted to 1,108,042, or 53,390 more than in 1894. The fees for the conveyance of the passengers and their luggage came to frs. 2,023,066.23, or frs. 187,191.92 more than in the preceding year. This favourable result is principally due to the unusual number of foreigners who visited the country in the summer of 1895.

The passes in the Alps were opened for coach service as follows :—

	Pass altitude Metres	1895	1894
Simplon	2010	March 23 rd	April 5 th
Maloja	1856	April 11 th	" 7 th
Ofenberg	2155	" 14 th	" 8 th
Julier	2287	" 22 nd	" 15 th
Albula	2315	May 6 th	" 22 nd

	Hauteur des passages (mètres)	1895	1894
Splügen	2117	6 mai	4 mai
Flüela	2388	10 »	26 avril
Bernina	2330	11 »	25 »
St-Bernardin	2063	13 »	18 mai
Lukmanier	1917	17 »	25 »
Oberalp	2052	30 »	24 »
Furka	2436	31 »	24 »

A ces passages, il faut ajouter la route du Grimsel, reliant Meiringen au glacier du Rhône (hauteur du passage : 2165 mètres), récemment achevée, sur laquelle deux nouvelles courses postales quotidiennes ont été organisées pendant l'été de 1895.

En janvier 1895, de fortes chutes de neige ont occasionné de nombreuses interruptions dans le service des courses postales. Une partie de ces interruptions a été d'assez longue durée.

	Passhöhe Meter	1895	1894
am Splügen	2117	6. Mai	4. Mai
» Flüela	2388	10. »	26. April
» Bernina	2330	11. »	25. »
» Bernardin	2063	13. »	18. Mai
» Lukmanier	1917	17. »	25. »
an der Oberalp	2052	30. »	24. »
» » Furka	2436	31. »	24. »

Zu diesen Pässen tritt noch die den Rhonegletscher mit dem Orte Meiringen verbindende Grimselroute (2165 Meter Passhöhe), auf welcher im Sommer 1895 nach Fertigstellung der Kunststrasse auf derselben zwei tägliche Postkurse eröffnet wurden.

Gewaltige Schneefälle im Januar 1895 verursachten zahlreiche und teilweise länger andauernde Störungen im Postkursbetriebe.

	Pass altitude Metres	1895	1894
Splügen	2117	May 6 th	May 1 st
Flüela	2388	» 10 th	April 26 th
Bernina	2330	» 11 th	» 25 th
Bernardin	2063	» 13 th	May 18 th
Lukmanier	1917	» 17 th	» 25 th
Oberalp	2052	» 30 th	» 24 th
Furka	2436	» 31 st	» 24 th

To these passes must be added the route over the Grimsel, from Meiringen to the Rhone glacier, at an altitude of 2165 metres, on which, in consequence of the completion of the new road, two daily coach services were established.

Heavy falls of snow in January 1895 caused numerous interruptions, some of considerable duration, in the working of the post routes.

Une ancienne course postale entre Lyon et Genève.

En août 1737, un service régulier de voitures-poste hebdomadaire fut établi entre les villes de Lyon et de Genève, pour le transport des voyageurs et des marchandises. Ce service était en communication avec la Savoie et le Piémont grâce à un embranchement qui partait de Seyssel; à Genève, on avait la correspondance immédiate avec la Suisse et l'empire germanique par le coche postal officiel bernois. Nous trouvons de nouveaux détails sur cette poste, qui reliait la vallée du Rhône à celle du Rhin (près de Schaffhouse), dans un « Avertissement » que nous reproduisons ici d'après une feuille volante.

Avertissement de Lyon.

Les fermiers généraux français des messageries et coches par eau de Lyon à Genève, etc., informent le public, par le présent avis, qu'un coche circulera entre Lyon et Genève à partir du 31 août 1737. Ce coche, qui contiendra quatre bonnes places,

Ein alter Postkurs zwischen Lyon und Genf.

Im August des Jahres 1737 wurde zwischen den Städten Lyon und Genf ein regelmässiger allwöchentlich einmal verkehrender Postwagenkurs für Personen- und Warenbeförderung eingerichtet, welcher von Seyssel aus nach Savoyen und Piemont abzweigte, und von Genf aus durch die « bernische Post-Amts-Coche » nach der Schweiz und dem Deutschen Reiche hin unmittelbaren Anschluss hatte. Näheres über diesen Postenzug, welcher das Rhonethal mit dem Rheinthale (bei Schaffhausen) verband, erfahren wir aus einem « Avertissement », welches wir nach einem Flugblatte hier mitteilen.

Avertissement de Lion.

Die Königlich-Französische Herren General-Bestehrer der Messagerie und Coche zu Wasser von Lion bis Geneve, etc. machen hiemit zu wissen, dass von dem 31. Augusti 1737 eine Coche von Lion bis Geneve eingerichtet seyn wird, von vier guten Plätzen, auch wird die Coche hangend und

An old Post Route between Lyon and Geneva.

In August of the year 1737 a regular weekly mail route for passengers and goods was organized between Lyon and Geneva. From Seyssel it branched off to Savoy and Piedmont, and from Geneva, by the « Bernese Post Office Coach », had immediate connection with Switzerland and Germany. Further details respecting this mail route which connected the valley of the Rhone with the valley of the Rhine (near Schaffhausen) are contained in a « Notice » which we here reproduce from a pamphlet.

Notice from Lyon.

The General Managers of the Royal French goods and passenger transport by water from Lyon to Geneva, etc. hereby give notice that, from the 31st August, 1737, a coach will be organized from Lyon to Geneva with four good places; the coach will be suspended and very

sera suspendu et aménagé de façon à donner toute satisfaction aux voyageurs et à offrir toute garantie en ce qui concerne le transport des marchandises, etc. Lorsqu'il se présentera plus de quatre personnes, on fournira de bons chevaux.

Du 1^{er} mars au 15 octobre, le coche partira de Lyon tous les samedis matin et arrivera à Genève le lundi à 3 heures; il repartira tous les mardis matin de Genève pour Lyon, où il arrivera le jeudi; il effectuera donc ce trajet en trois jours. Du 15 octobre au 1^{er} mars, il partira de Lyon tous les vendredis à midi et arrivera à Genève le lundi; il repartira de Genève pour Lyon le mardi matin et arrivera dans cette dernière ville le vendredi matin. Il mettra donc trois jours et demi pour effectuer le trajet en temps d'hiver.

Pour le parcours de Lyon à Genève ou de Genève à Lyon, chaque voyageur payera 20 livres pour une place sans nourriture et, pour une place avec nourriture, 28 livres 10 sols (argent français). Tout voyageur aura droit au transport gratuit de 25 livres de bagages; au-dessus de ce poids, on payera 2 sols par livre. Une livre française vaut environ 24 kreuzer de Zurzach*), ou deux tiers de franc.

Toutes les marchandises pour Rumilly, Annecy**) et autres localités de la Savoie, de même que celles pour Turin et le Piémont seront déposées au bureau de Seyssel***) et expédiées à destination; celles qui arriveront de ces localités seront de même transmises à leur adresse. Toutes les marchandises, ainsi que tous les ballots et paquets, seront transportés à l'ancien prix.

Les bureaux principaux sont situés, à Lyon, au Port St-Clair, à Seyssel, au bureau des coches, et à Genève, aux Trois Rois. Tous les mardis à midi, le coche postal officiel bernois part de Genève pour Berne, il prend

sehr wol gemacht seyn, um alle Personen und Waaren, etc. wol zu bedienen. Wann nun über oben-bedeutete Personen mehrere vorhanden, wird man gute Pferde anschaffen.

Die Coche reiset von Lion ab von dem 1. Merzen bis den 15. Octobris alle Samstag Morgens, und kommt Montags um 3. in Geneve an, gehet alle Dienstag Morgens von Geneve zurück nach Lion, und kommt Donnerstag alldort an, also in dreyen Tagen. Vom 15. October bis auf den 1. Merz gehet sie von Lion ab alle Freytag Mittag, kommt am Montag in Geneve an; gehet Dienstag Morgens von Geneve nach Lion zurück, und kommt Freytag Morgens alldort an, also in drey und einem halben Tag, zu Winters-Zeit.

Es bezahlt eine Person von Lion bis Geneve, oder von Geneve bis Lion für einen Platz ohne Kost 20 Livres, und mit der Kost 28 Livres 10 Sols Französisches Geld. Einer Person werden 25 Pfund Hards frey geführt, was darüber, bezahlt man vom Pfund 2 Sols. Ein Französisch Livre macht in circa 24 Kreuzer Zurzacher*) Valuta, oder zwey Drittheil Franken.

Alle Waaren, so nach Rumilly, Annecy**) und andern Savoyischen Orten, wie nach Turin und Piemont gehen, werden in dem Bureau zu Seissel***) abgelegt, und nach ihren gehörigen Orten spediret, wie auch die dasiger Orten einkommende nach ihren Adressen versandt. Alle Waaren, Ballots und Paquets werden in dem alten Preise geführt.

Die Haupt-Bureaux sind zu Lion au Port St. Clair, à Seissel où c'est celui des Coches und zu Geneve bey den Drey Königen. Alle Dienstag Mittags gehet zu Geneve ab die Bernerische Post-Amts-Coche nach Bern, nimmt mit sich Personen und

well made for the comfortable transport of all persons, goods etc. If there should be more persons than those mentioned above, good horses will be provided.

From March 1st to October 15th the coach will leave Lyon every Saturday morning, arriving at Geneva at 3 o'clock on Monday, and leaving Geneva every Tuesday morning to return to Lyon, where it arrives on Thursday, consequently in three days. From October 15th to March 1st the coach leaves Lyon every Friday at noon and arrives in Geneva on Monday; it leaves Geneva on Tuesday morning and reaches Lyon on Friday morning, consequently in three and a half days in winter.

Each passenger from Lyon to Geneva, or from Geneva to Lyon pays for one place without food 20 livres, with food 28 livres 10 sols in French money. Each passenger may carry *lbs.* 25 of luggage free, above this weight 2 sols per *lb.* must be paid. One French livre equals about 24 Zurzach*) kreuzer or two-thirds of a franc.

All goods for Rumilly, Annecy**) and other places in Savoy, as well as for Turin and Piedmont will be given in at the office at Seyssel***) and from there transmitted to their respective destinations, those arriving from these places being also forwarded thence to their addresses. All goods, bales and packages will be conveyed at the old rates.

The chief offices are, in Lyon, at Port St. Clair, at Seyssel, at the coach-office and at Geneva, at the Three Kings. Every Tuesday at noon

*) Zurzach est situé en-dessous de Schaffhouse, sur la rive gauche du Rhin.

**) Ces localités se trouvent au sud de Genève, dans des vallées latérales du Rhône.

***) Situé au sud-ouest de Genève, sur le Rhône.

*) Zurzach ist unterhalb Schaffhausen am linken Rheinufer gelegen.

**) Diese Orte liegen südlich von Genf in Seitenthälern der Rhone.

***) Südwestlich von Genf an der Rhone gelegen.

*) Zurzach is below Schaffhausen on the left bank of the Rhine.

**) These places are south of Geneva in by-valleys of the Rhone.

***) Situated on the Rhone, south-west of Geneva.

des voyageurs et des marchandises pour toutes les localités de la Suisse, pour l'Allemagne, etc., et arrive à Berne le vendredi avant-midi. De Berne, un coche part tous les vendredis après-midi pour Zurich, avec des voyageurs, des marchandises, etc., pour Schaffhouse, St-Gall et l'Allemagne; ce coche arrive le dimanche soir à Zurich. D'un autre côté, la messagerie à chevaux part le lundi matin de Zurich pour Schaffhouse et St-Gall, avec des voyageurs, des marchandises, etc. Tous les mardis soir, la messagerie revient de Schaffhouse à Zurich. Le mercredi à 5 heures du matin, le coche part de Zurich pour Berne avec des voyageurs, des marchandises, etc. Il arrive à Berne le vendredi matin; de là, le coche ordinaire part le samedi matin pour Genève, où il arrive le lundi soir.

Le service des postes de Siam de 1891 à 1895.

(Suite.)

Dans la péninsule de Malacca, le service des postes a été amélioré d'une façon très importante par l'établissement de communications territoriales qui relient entre elles les principales localités, déjà desservies par des services maritimes. La plus importante des routes territoriales de la côte-est de la péninsule est celle de Petchaburi à Bangtaphan, qui possède quatre stations de poste. Une deuxième route, dotée de cinq stations, relie les localités de Chumpon et de Lakhon (Nakon Srithammarat) en passant par Kanchanadit. La troisième route se dirige de Singora sur Kalantan par Patanee; on y a établi, indépendamment de 4 bureaux de poste, 10 établissements pour la vente des timbres.

Dans un an environ, un service postal territorial fonctionnera sans interruption entre Bangkok, Singora et Kalantan, sur une distance de 500 milles anglais. Entre Kalantan et Singapore, un excellent service a été

Waaren an alle Orte in die ganze Schweiz, Teutschland, etc., kommt Freytag Vormittag in Bern an. Von gedachtem Bern gehet alle Freytag Nachmittags eine Coche nach Zürich ab, mit Personen, Waaren etc. nach Schaffhausen, St. Gallen und ins Reich; kommt alle Sonntag Abends in Zürich an. Montag Morgens verreis hingegen von Zürich die Messagerie zu Pferd nach Schaffhausen und St. Gallen, mit sich nehmende Personen und Waaren etc. Alle Dienstag Abends kommt die Messagerie von Schaffhausen in Zürich zurück. Mittwochen Morgens um 5 Uhr verreis die Coche von Zürich nach Bern mit Personen und Waaren, etc. Kommt Freytag Morgens in Bern an; von wannen Samstag Morgens die ordinaire Coche nach Geneve abgeht, und Montag Abends dort anlangt.

Der siamesische Postdienst während der Jahre 1891—1895.

(Fortsetzung.)

Auf der Halbinsel Malacca hat der Postdienst eine sehr bedeutende Verbesserung erfahren durch Herstellung von Postverbindungen zu Lande, welche die Hauptorte, unabhängig von den bestehenden Verbindungen zur See, unter einander in Verkehr setzen. Die wichtigere dieser Landrouten an der Ostküste der Halbinsel ist der Postkurs Petchaburi-Bangtaphan mit vier Poststationen. Eine zweite Route, mit 5 Stationen, verbindet die Orte Chumpon und Lakhon (Nakon Srithammarat) auf dem Wege über Kanchanadit. Die dritte Route läuft von Singora nach Kalantan über Patanee; auf derselben sind zu den 4 Poststationen noch 10 Verkaufsstellen für Postwertzeichen eingerichtet worden.

In etwa einem Jahre wird eine ununterbrochene Postverbindung zu Lande zwischen Bangkok, Singora und Kalantan auf eine Entfernung von 500 englischen Meilen im Betriebe sein. Zwischen Kalantan und

the Bernese post-office coach leaves Geneva for Berne, taking passengers and goods for all places in Switzerland, Germany etc., and arriving in Berne on Friday morning. On Friday afternoon a coach leaves Berne with passengers, goods etc. for Zurich, Schaffhausen, St. Gall and the German empire; it reaches Zurich every Sunday evening. On Monday morning on the other hand, the mounted packet post leaves Zurich for Schaffhausen and St. Gall taking passengers and goods etc. Every Tuesday evening the packet post arrives in Zurich from Schaffhausen. On Wednesday morning at 5 o'clock the coach leaves Zurich for Berne with passengers and goods etc.; it arrives in Berne on Friday morning, from where the ordinary coach leaves, on Saturday morning, for Geneva, arriving there on Monday evening.

The Siamese Postal Service during the years 1891—1895.

(Continuation.)

In the Malay Peninsula the postal service has been materially improved in consequence of the establishment of territorial postal lines which now connect the principal places there, independent of the communications by sea. The most important of these overland post routes on the east coast of the Peninsula is that of Petchaburi-Bangtaphan, with four post stations. The next route with five offices connects Chumpon and Lakhon (Nakon Srithammarat), *via* Kanchanadit. The third route connects Singora and Kalantan, *via* Patanee, and on this line, in addition to four post offices, 10 stamp agencies have been opened.

Within one year's time there will be an unbroken overland route between Bangkok, Singora and Kalantan, a distance of 500 English miles. Between Kalantan and Singapore a very advantageous maritime postal line has been established by the employment

organisé avec l'aide des bateaux à vapeur qui font le trajet entre ces deux places. En outre, un paquebot de la société de navigation à vapeur océanienne circulant entre Bangkok et Singapore fera désormais escale dans tous les principaux ports situés sur sa route et échangera des dépêches avec Chumpon, Langsuen, Cheya, Lakhon, Singapore, Patani et Kalantan.

Comparé au transport par messagers, qui demande beaucoup de temps, l'emploi, pour l'expédition des correspondances, des paquebots qui desservent les localités situées entre Bangkok et Kalantan constitue un progrès remarquable au point de vue de la célérité du service.

Il faut, enfin, signaler les trois routes postales qui ont été établies à travers la péninsule de Malacca, de l'est à l'ouest. La plus importante de ces routes va de Singora à Kedah, la seconde réunit Lakhon à Trang, et la troisième relie les localités de Chumpon et de Kra.

Le 1^{er} avril 1895, la longueur totale des routes qui possédaient un service postal régulier atteignait 6349 milles anglais, savoir :

voies ferrées	25 milles
» de terre	3661 »
» maritimes	2663 »
Total	6349 milles,

contre 4088 au 1^{er} avril 1891.

En 1894/95, les postes ont effectué sur ces routes un parcours de 570,084 milles anglais, savoir :

par voies ferrées	18,000 milles
» » de terre	306,084 »
» » maritimes	246,000 »
Total	570,084 milles,

contre 408,000 en 1890/91.

Le réseau postal siamois comprend actuellement 82 lignes dotées des services suivants : 1 service par chemin de fer (Bangkok-Paknam), 49 services de messagers, 25 services sur fleuves, canaux et mer, et 7 services qui s'effectuent en partie par terre et en

Singapore ist eine sehr günstige Beförderungsgelegenheit mit Hilfe der zwischen beiden Plätzen verkehrenden Dampfer ins Leben gerufen worden. Im weiteren wird ein zwischen Bangkok und Singapore fahrender Dampfer der Ocean-Dampfschiffahrts-Gesellschaft fortan alle wichtigeren Häfen der Küste anlaufen und Postbeutel mit Chumpon, Langsuen, Cheya, Lakhon, Singapore, Patani und Kalantan auswechseln.

Im Vergleich mit der langsamen Landbeförderung bedeutet die Einrichtung eines Postdienstes mittels Dampfers nach den Zwischenorten der Strecke Bangkok-Kalantan einen beachtenswerten Fortschritt im Hinblick auf die Beschleunigung der Postsendungen.

Schliesslich verdienen die drei Postkurse Erwähnung, welche quer über die Halbinsel Malacca hinweg von der Ost- nach der Westküste derselben eingerichtet worden sind. Die bedeutendste dieser Verbindungen ist diejenige von Singora nach Kedah. Eine zweite läuft von Lakhon nach Trang; die dritte verbindet die Orte Chumpon und Kra.

Am 1. April 1895 betrug die Gesamtlänge aller Postrouten, auf denen eine regelmässige Postbeförderung stattfand, 6349 engl. Meilen, nämlich :

auf Eisenbahnen	25 Meilen,
» Landstrassen	3661 »
» Wasserstrassen	2663 »

zusammen 6349 Meilen, gegenüber 4088 am 1. April 1891.

Auf diesen Routen legten die Posten im Jahre 1894/95 insgesamt 570,084 englische Meilen zurück :

auf Eisenbahnen	18,000 Meilen,
» Landstrassen	306,084 »
» Wasserstrassen	246,000 »

zusammen 570,084 Meilen, gegenüber 408,000 Meilen im Jahre 1890/91.

Das siamesische Postennetz umfasst jetzt 82 Postkurse, nämlich : 1 auf der Eisenbahn (Bangkok-Paknam), 49 Kurse von Postläufern, 25 Kurse auf Flüssen, Kanälen oder auf der See, und 7 Kurse teils zu Lande und teils zu Wasser. Auf

of the steamship service existing between the two places. Furthermore a steamer of the Ocean Steamship Co. Ltd., plying between Bangkok and Singapore will henceforth call at all the principal ports en route, and exchange mails with Chumpon, Langsuen, Cheya, Lakhon, Singapore, Patani and Kalantan.

As compared with the longer time necessary for the conveyance of mails overland by mail runners, the employment of a steamboat service between Bangkok and Kalantan, touching at all the intermediate places, affords undoubted advantages in accelerating the transmission of the mails.

Finally, the three mail routes established from the east to the west coast of the Malay Peninsula deserve to be mentioned. The principal of these routes connects Singora and Kedah; the next goes from Lakhon to Trang, and the third connects Chumpon and Kra.

On April 1st, 1895, the total length of the routes used for the regular conveyance of the mails amounted to 6349 English miles, viz. :—

on railroads	25 miles,
» high roads	3661 »
» water routes	2663 »

Total 6349 miles, as against 4088 on April 1st, 1891.

The distance covered by the mails in 1894/95 on these routes was 570,084 English miles, viz. :—

on railroads	18,000 miles,
» high roads	306,084 »
» water routes	246,000 »

Total 570,084 miles, as against 408,000 in 1890/91.

The postal system of Siam at present comprises 82 postal lines, namely, one railway mail line (Bangkok-Paknam), 49 messenger lines, 25 postal lines on rivers, canals and the sea, and 7 runner and boat lines. On these 82 lines the mails are

partie par eau. Les expéditions ont lieu journellement sur 2 de ces lignes, bi-hebdomadairement sur 6, hebdomadairement sur 48 et, sur 26, elles ont lieu une fois tous les 15 jours.

On voit que la grande majorité des bureaux de poste du Siam ne dispose de moyens de communication qu'une fois par semaine, ou une fois tous les quinze jours seulement. Les occasions d'expédition sont donc toujours insuffisantes. Des améliorations vont toutefois être introduites, si bien que, dans un avenir peu éloigné, il n'existera plus au Siam aucune localité de quelque importance qui ne sera pas englobée dans le réseau des communications postales.

Jusqu'à présent, il n'avait pas existé de surveillance permanente sur les bureaux de poste et les lignes postales du Siam; les bureaux étaient inspectés à l'occasion et quand la chose était jugée nécessaire.

Pour permettre à l'Administration d'accomplir efficacement le vaste travail de surveillance du trafic postal, le royaume sera divisé en districts postaux, à la tête de chacun desquels on placera un inspecteur ou qu'on fera surveiller par un fonctionnaire d'un grand bureau.

Personnel.

Le nombre total des fonctionnaires effectifs est actuellement de 200; 10 de ces agents sont attachés à la Direction générale, tandis que le reste est employé dans les bureaux de poste de la capitale et de la province. Dans le cours des quatre dernières années, le personnel s'est augmenté de 79 agents, dont le plus grand nombre a été chargé des fonctions de chef de bureau de poste en province. Indépendamment des Siamois, le personnel des postes comprend des gens du Laos, des Malais, des Cambodgiens, des Chinois, des Birmans, ainsi que cinq Européens.

Un certain nombre d'inspecteurs chargés de la surveillance permanente

diesen 82 Kursen findet die Beförderung folgendermassen statt: auf 2 Kursen einmal täglich, auf 6 Kursen zweimal wöchentlich, auf 48 einmal wöchentlich und auf 26 Kursen einmal alle 14 Tage.

Hiernach besitzt die grosse Mehrzahl der siamesischen Postanstalten nur einmal wöchentliche, bezw. nur einmal 14tägige Postverbindung. Die Versendungsgelegenheiten sind also immerhin noch unzureichend. Verbesserungen sind jedoch in Aussicht, so dass in nicht allzu ferner Zeit in Siam kein Ort von einiger Bedeutung mehr vorhanden sein wird, der nicht an das Postennetz angeschlossen ist.

Bisher hat in Siam eine allgemeine dauernde Beaufsichtigung der Postanstalten und Postkurse nicht bestanden, die Postanstalten wurden nur gelegentlich, und wenn besondere Veranlassung vorlag, der Inspektion unterzogen.

Um die Verwaltung in den Stand zu setzen, die ausgedehnte Arbeit der Beaufsichtigung der Postbetriebses wirksam durchzuführen, besteht die Absicht, den ganzen Flächenraum des Königreichs in eine Anzahl von Postbezirken zu zerlegen, von denen ein jeder entweder einen Inspektor als ständiges Aufsichtsorgan erhalten oder einem Beamten einer grossen Postanstalt zum Zwecke der Beaufsichtigung unterstellt werden wird.

Personal.

Die Gesamtzahl der fest angestellten Beamten beträgt gegenwärtig 200, von welchen 10 der General-Direktion zugeteilt sind, während der Rest bei den Orts-Postanstalten in der Hauptstadt und der Provinz verwendet wird. Im Laufe der letzten 4 Jahre ist das Personal um 79 Köpfe verstärkt worden, von welchen die grössere Zahl auf Anstellung von Postmeistern in der Provinz entfällt. Ausser Siamesen, Leuten vom Laos-Stamm, Malayen, Bewohnern von Cambodja, Chinesen und Birmanen befinden sich auch 5 Europäer unter dem Personal der siamesischen Postverwaltung.

transported as follows:—on two lines once daily; on six lines twice a week; on 48 lines once a week, and on 26 lines once a fortnight.

Thus the great majority of the post offices in Siam communicate but once a week, or once a fortnight. Facilities for the transmission of mails are thus still insufficient. Further improvements in communication will however be introduced, so that at no very distant date there will remain in Siam no place of any importance which is not incorporated into the postal system.

Hitherto no general inspection of the post offices and mail lines has been undertaken in Siam; post offices were only inspected occasionally and when necessary.

In order to enable the Department to perform the extensive work of inspection in an efficient manner, the whole area of the kingdom will be divided into a number of postal districts, each of which will either be in charge of an inspector or intrusted to an officer in charge of another large post office.

Staff.

The total number of officers on the permanent establishment of the Department is at present 200, of whom ten are attached to the General Direction, while the remainder are employed at local and provincial post offices. In the course of the last four years the personnel has consequently increased by 79, the greater part of the appointments being those of postmasters in the inland provinces. Besides Siamese, Laos, Malay, Cambodian, Chinese and Burmese officers, there are also five Europeans on the staff of the Post Office of Siam.

A number of inspectors will shortly be appointed for the purpose of superintending the postal service as indicated above.

dont il a été question ci-dessus entreront sous peu en fonction.

Le nombre total des facteurs et des autres employés subalternes est de 250. Indépendamment de cela, 500 personnes environ sont encore plus ou moins occupées dans l'Administration, mais pas d'une manière permanente. Ce sont les entrepreneurs de transport et leurs domestiques, les aides des maîtres de poste, etc.

Etendue du service.

Pendant la période de 1891 à 1895, le trafic postal siamois s'est développé d'une façon continue.

Ainsi, par exemple, le total des lettres échangées à l'intérieur du royaume, qui avait été de 126,868 en 1891/92, s'est élevé à 243,447 en 1894/95. D'un autre côté, le nombre des cartes postales expédiées (un moyen de communication qui avait paru ne devoir s'implanter que lentement au Siam) s'est élevé, en 1894/95, à 9220, tandis qu'en 1891/92 le nombre des envois de l'espèce n'avait été que de 3116.

En résumé, le trafic postal interne du Siam, pour ce qui concerne les correspondances échangées, a presque doublé dans le cours de quatre années; c'est là un résultat très satisfaisant qui mérite d'être signalé. Dans le trafic international un développement important s'est également produit. Il faut citer notamment l'accroissement considérable du nombre des objets recommandés expédiés et reçus qui, de 8971 qu'il était en 1890/91, s'est élevé à 18,307 en 1894/95.

C'est avec la Grande-Bretagne que les relations internationales du Siam ont été les plus importantes; le trafic avec ce pays a formé les 23 % du trafic total. Après la Grande-Bretagne, viennent les Straits Settlements avec 22 %, l'Inde britannique avec 9 %, la Chine avec 8 %, la France avec 8 %, l'Allemagne avec 6 % et les Etats-Unis d'Amérique avec 5 %; le reste concerne les correspondances échangées avec beaucoup d'autres pays du monde.

Eine Anzahl von Inspektoren zum Zwecke der oben erwähnten dauernden Beaufsichtigung des Postdienstes wird in Kürze zur Anstellung kommen.

Die Gesamtzahl der Briefträger und sonstigen Unterbeamten beläuft sich auf 250. Ausser diesen stehen noch etwa 500 Personen mehr oder weniger, allerdings nicht dauernd, im Dienst der siamesischen Postverwaltung, z. B. Posthalter und deren Knechte, Hilfsorgane von Postmeistern u. s. w.

Umfang des Postdienstes.

In dem Zeitraum von 1891 auf 1895 hat der siamesische Postverkehr einen fortdauernden Aufschwung genommen.

So ist z. B. die Gesamtzahl der im inneren Verkehr Siams beförderten Briefe von 126,868 im Jahre 1891/92 auf 243,447 im Jahre 1894/95 in die Höhe gegangen. Die Zahl der beförderten Postkarten — ein Verkehrsmittel, welches in Siam erst langsam sich einzubürgern scheint — betrug im Jahre 1894/95 9220 Stück, während im Jahre 1891/92 nur 3116 Postkarten zur Versendung gelangten.

Im ganzen hat sich der interne Postverkehr Siams, was die Zahl der Versendungsgegenstände anbelangt, im Laufe von 5 Jahren nahezu verdoppelt, was als ein durchaus zufriedenstellendes Ergebnis bezeichnet werden muss. Auch im internationalen Postverkehr des Königreichs thut sich ein erfreuliches Wachstum kund. Bemerkenswert ist namentlich die erhebliche Zunahme der Zahl der Einschreibsendungen, welche von 8971 im Jahre 1890/91 auf 18,307 im Jahre 1894/95 gestiegen ist.

Im internationalen Postverkehr Siams hat der Verkehr mit England die grösste Bedeutung, da er 23 % des Gesamtverkehrs ausmacht. Hieran reihen sich: Straits Settlements mit 22 %, Britisch-Indien mit 9 %, China mit 8 %, Frankreich mit 8 %, Deutschland mit 6 % und die Vereinigten Staaten von Amerika mit 5 %, während sich der Rest auf zahlreiche andere Länder der Erde erstreckt.

The total number of letter carriers and subordinate officials amounts to 250. Besides the latter there are about 500 other persons employed throughout Siam more or less on post office work but not on the permanent establishment, as for instance mail contractors and their servants, substitutes for postmasters, etc., etc.

Extent of the postal service.

In the period between 1891 and 1895 a steady increase took place in postal transactions.

Thus for instance the total number of letters conveyed in the interior of Siam numbering 126,868 in 1891/92 amounted to 243,447 in 1894/95. The number of postcards conveyed — a mode of communication which seems to have difficulty in becoming popular in Siam — amounted to 9220 in 1894/95, whereas in 1891/92 only 3116 passed through the post.

On the whole the internal postal traffic of Siam, that is the number of postal articles transmitted, has nearly doubled during the last five years, a result which must be considered as very satisfactory. The international postal service also shows a steady growth. The most important to note is the considerable increase in the number of registered articles received and despatched, which, from 8971 in 1890/91, rose to 18,307 in 1894/95.

In the international service the most important exchange takes place with England, for it represents 23 per cent. of the whole traffic; next follow the Straits Settlements with 22 per cent., British India with 9 per cent., China with 8 per cent., France with 8 per cent., Germany with 6 per cent., and the United States of America with 5 per cent., while the remainder is distributed among other countries of the world.

Service des colis postaux.

Jusqu'à présent le service des colis postaux à l'intérieur du Siam n'a pas encore donné des résultats satisfaisants.

Ce retard dans le développement d'une branche de service si avantageuse pour le public doit être attribué au fait que celui-ci, n'ayant guère eu recours jusqu'à présent au service des colis postaux, n'a pu, par conséquent, en apprécier les avantages.

Le nombre total des colis expédiés à l'intérieur du royaume de 1891 à 1895 a été de 2634 seulement.

Le service international des colis postaux a été inauguré en 1887. Il a débuté par l'établissement d'un échange de colis avec les Straits Settlements, Hong-Kong, les ports de la Chine ouverts en vertu de Conventions, le Japon et Macao. Depuis lors, le Siam a travaillé sans cesse au développement de ce service, si bien qu'aujourd'hui il échange des colis postaux avec la plupart des pays européens. A l'exception de la Grande-Bretagne, qui entretient un service direct avec le Siam, les pays européens se servent de l'intermédiaire de l'Allemagne pour le transport des colis postaux du et pour le Siam.

Depuis le commencement de 1894, il existe aussi un trafic de colis postaux entre le Siam et les Indes néerlandaises par Singapore. L'échange s'effectue par dépêches directes et il est restreint aux envois sans déclaration de valeur et dont le poids ne dépasse pas 5 kg.

Le nombre total des colis échangés entre le Siam et les pays étrangers s'est élevé, en 1894/95, à 1638, contre 1384 l'année d'avant, 1241 en 1892/93 et 565 en 1891/92.

Des négociations sont actuellement engagées entre le Siam et l'île de Ceylan pour l'établissement d'un échange de colis postaux entre ces deux pays.

Päckerei-Postdienst.

Der inländische Päckerei Postdienst hat in Siam bis jetzt noch keine zufriedenstellenden Ergebnisse aufzuweisen.

Dieses Zurückbleiben in der Entwicklung bei einem für das Publikum so überaus vorteilhaften Dienstzweige muss der Thatsache zugeschrieben werden, dass das Publikum von der Paketpost noch wenig Gebrauch gemacht und daher ihre Vorteile nicht erkannt hat.

Die Gesamtzahl der im inländischen Verkehr beförderten Pakete belief sich in den Jahren 1891—95 nur auf 2634 Stück.

Der internationale Postpaketverkehr begann im Jahr 1887. Die ersten Schritte in dieser Richtung bestanden in der Herstellung eines Post-Päckereidienstes mit den Straits Settlements, Hongkong, den Vertragshäfen von China, mit Japan und Macao. Seitdem hat Siam unablässig an der Entwicklung des internationalen Post-Päckereiverkehrs gearbeitet, so dass heute die meisten europäischen Staaten mit Siam im Austausch von Postpaketen stehen. Mit Ausnahme von England, welches einen unmittelbaren Post-Päckereiverkehr mit Siam unterhält, bedienen sich die übrigen Länder Europas der Vermittelung Deutschlands für den Post-Päckereiverkehr nach und von Siam.

Seit Anfang 1894 ist auch ein Postpaketverkehr zwischen Siam und Niederländisch-Indien via Singapore eingerichtet. Der Austausch erfolgt in direkten Körben und ist auf Sendungen ohne angegebenen Wert im Einzelgewicht bis zu 5 kg. beschränkt.

Die Gesamtzahl der im internationalen Verkehr Siams beförderten Sendungen betrug im Jahre 1894/95 1638 Stück gegenüber 1384 in dem vorhergehenden Jahre, 1241 im Jahre 1892/93 und 565 im Jahre 1891/92.

Wegen Einrichtung eines Austausches von Postpaketen zwischen Siam und Ceylon sind Verhandlungen im Zuge.

Postanweisungen.

Die Einführung des Postanweisungsdienstes im inneren Verkehr Siams

Parcel Post Service.

The inland parcel post service of Siam has not as yet yielded satisfactory results.

This backward state of a branch of the service so beneficial to the public must be ascribed to the fact of its not having yet been employed to any appreciable extent.

The total number of parcels transmitted in the inland service during the years 1891—1895 amounted altogether to 2634.

The international parcel post service was inaugurated in the year 1887. The first steps taken in this direction consisted in the organization of a parcel post system with the Straits Settlements, Hongkong and China ports, Japan and Macao. Since that time Siam has worked steadily at the further extension of the international parcel post system and now almost all European countries exchange postal parcels with her. With one exception, that of England, which maintains a direct parcel post service with Siam, all the countries of Europe effect the exchange of postal parcels with Siam through the medium of Germany. At the beginning of the year 1894 a parcel post service was also inaugurated between Siam and the Dutch East Indies, *via* Singapore. The exchange is effected in direct baskets and is restricted to parcels without declared value not exceeding 5 kilograms in weight.

The total number of parcels exchanged in the year 1894/95 amounted to 1638, as against 1384 in the preceding year, 1241 in 1892/93, and 565 in 1891/92.

Negotiations are also in progress for the organization of a parcel post service between Siam and Ceylon.

Mandats de poste.

Le service interne des mandats de poste sera établi sous peu au Siam; toutefois, il sera soumis à une certaine restriction par suite de difficultés pratiques. On pourra expédier de l'argent par mandats de poste de Bangkok aux bureaux situés en province et faire tirer par ces bureaux des mandats sur la capitale, mais on ne pourra pas établir un échange de l'espèce entre les bureaux de la province. Il n'est cependant pas impossible que, quand le service des mandats de poste sera entré en vigueur, les difficultés qui s'opposent à ce qu'on l'étende à tous les bureaux siamois ne finissent par disparaître.

Jusqu'en 1892, le service international des mandats de poste du Siam a été restreint aux Straits Settlements, à Hong-Kong et au Japon.

En 1891, le Siam a adhéré, au Congrès postal de Vienne, à l'Arrangement concernant l'échange international des mandats de poste, et il a conclu avec l'Administration des postes allemandes un arrangement pour lui permettre d'échanger, par l'intermédiaire des bureaux de poste allemands, des mandats avec la plupart des pays qui pratiquent ce service dans leurs relations avec l'Allemagne. Grâce à cet arrangement, qui est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1892, l'Administration siamoise peut échanger des mandats de poste avec la plus grande partie des pays européens. Depuis le 1^{er} octobre 1893, il existe aussi un échange direct de mandats entre le Siam et la France et les colonies françaises.

Malgré ces mesures, le service international des mandats de poste n'a pas encore donné jusqu'à présent des résultats satisfaisants, car en 4 ans (de 1891 à 1895) il n'a été échangé que 1467 mandats, pour un montant total de fr. 85,259.

steht nahe bevor; doch wird im Hinblick auf praktische Schwierigkeiten das Verfahren einer gewissen Beschränkung unterliegen. Man wird Geld durch Postanweisung nach bestimmten Postanstalten in der Provinz von Bangkok aus versenden und umgekehrt von diesen Postanstalten aus in der Hauptstadt empfangen können; aber zwischen den Postanstalten in der Provinz unter sich wird ein Austausch von Postanweisungen nicht zulässig sein. Im übrigen ist es nicht unwahrscheinlich, dass, nachdem der Postanweisungsdienst einmal in Kraft getreten ist, die der Ausdehnung desselben auf sämtliche siamesischen Postanstalten entgegenstehenden Schwierigkeiten sich überwinden lassen werden.

Der internationale Postanweisungsverkehr Siams beschränkte sich bis zum Jahre 1892 auf die Straits Settlements, auf Hongkong und Japan.

Im Jahre 1891 war Siam auf dem Wiener Welt-Postkongress dem internationalen Postanweisungs-Übereinkommen beigetreten und traf im Anschluss hieran ein Abkommen mit der deutschen Reichs-Postverwaltung, wonach durch Vermittelung der deutschen Postanstalten zwischen Siam und den meisten derjenigen Länder, mit welchen Deutschland selbst im Postanweisungsverkehr steht, ein Austausch von Postanweisungen zugelassen werden soll. Auf Grund dieses Abkommens, welches am 1. Juli 1892 in Wirksamkeit trat, ist der siamesischen Postverwaltung die Möglichkeit gegeben, mit dem grössten Teile der europäischen Staaten in den Austausch von Postanweisungen treten zu können. Seit dem 1. Oktober 1893 besteht auch ein unmittelbarer Postanweisungsverkehr zwischen Siam und Frankreich nebst seinen Kolonien.

Ungeachtet dieser Vorkehrungen hat der internationale Postanweisungsverkehr Siams bis heute zufriedenstellende Ergebnisse noch nicht aufzuweisen, denn in den 4 Jahren von 1891—1895 sind nur 1467 Postanweisungen im Gesamtwerte von 85,259 Fr. zur Versendung gelangt.

Money Order Service.

The money order system will ere long be introduced into the domestic service of Siam, but owing to practical difficulties it will be subject to some limitations. It will be possible to send money by means of money orders from Bangkok to a number of provincial post offices and also to receive remittances at Bangkok from those offices, but no money order will be exchanged between one inland post office and another. It is probable, however, that the difficulties which prevent the extension of the money order service to all Siamese post offices will be overcome shortly after the system is in working order.

Up to the year 1892, Siam maintained a money order exchange with the Straits Settlements, Hongkong and Japan only.

At the Universal Postal Congress held in Vienna in 1891, Siam declared her adhesion to the Arrangement concerning the exchange of international money orders, and then made an agreement with the German Postal Administration according to which Siam is empowered, through the medium of the German Post Office, to exchange money orders with most of the countries with which Germany herself maintains a money order service. By means of that agreement, which came into force on July 1st, 1892, Siam is afforded the opportunity of exchanging money orders with most of the European countries. Since the 1st October, 1893, a direct money order exchange also exists between Siam and France and her colonies.

Notwithstanding all these precautions the international money order service of Siam has not as yet yielded satisfactory results, for the total number of money orders issued and cashed during the 4 years from 1891—1895 only amounted to 1467 with an aggregate value of 85,259 francs.

Objets non distribuables.

Les objets postaux non distribuables ont considérablement diminué dans le cours des dernières années. Les envois de lettres anonymes non affranchies contenant des injures, qui entraient pour une part importante dans le nombre de ces objets non distribuables, ont notamment déchu depuis le 1^{er} août 1892, époque à partir de laquelle l'Administration n'a plus donné cours aux lettres locales non affranchies. En 1887/88, le nombre des lettres non distribuables s'élevait à 23 par jour, en 1890/91 ce nombre était déjà réduit à 7, et en 1894/95 il n'était plus que de 5.

(La fin au prochain numéro.)

Unbestellbare Postsendungen.

Die Zahl dieser Sendungen ist im Laufe der letzten Jahre erheblich zurückgegangen. Namentlich der Missbrauch der Versendung unfrankierter anonymen Briefe beleidigenden Inhalts, welcher dazu beitrug, die Zahl der unbestellbaren Sendungen zu erhöhen, ist im Verschwinden begriffen, seitdem die Verwaltung vom 1. August 1892 ab dazu übergegangen ist, Frankozwang für Stadtbriefe vorzuschreiben. Während im Jahre 1887/88 die Zahl der unbestellbaren Briefe noch 23 Stück täglich betrug, war dieselbe im Jahre 1890/91 bereits auf 7 täglich gesunken und belief sich im Jahre 1894/95 nur noch auf 5.

(Schluss folgt.)

Undeliverable mail matter.

The number of undeliverable postal articles has been steadily decreasing during the last few years. Since the 1st August, 1892, the date on which the Postal Department rendered compulsory the prepayment of local letters, the abuse consisting in the sending of unpaid anonymous letters of an offensive character which contributed to increase the number of undeliverable articles, is disappearing little by little. Whereas in 1887/88 the number of undeliverable letters amounted to 23 daily, in 1890/91 it had already fallen to 7 daily, and in 1894/95 was 5 only.

(To be concluded.)

Littérature postale.

ANUARIO POSTAL Y TELEGRAFICO por D. Dionisio Sánchez Moraleda y D. Francisco de Asis Gutiérrez, Empleados del Cuerpo de Correos. — Madrid 1896. Imprenta de los sucesores de Cuesta.

M. Francisco de Asis Gutiérrez, que nous connaissons déjà par différents ouvrages postaux (Législation postale, Géographie postale de l'Espagne, Géographie générale et Indicateur des postes) particulièrement destinés aux employés des postes espagnols, vient de publier, en collaboration cette fois avec un de ses collègues, M. Dionisio Sánchez Moraleda, un manuel postal à l'usage du public. Ce nouveau manuel contient une quantité de renseignements intéressants et d'indications précieuses pour les personnes qui ont recours à la poste. Nous y trouvons, par exemple, une énumération complète des services existant dans les bureaux de Madrid et de Barcelone; un coup d'œil sur les heures d'expédition et de réception des lettres échangées entre Madrid et tous les chefs-lieux des provinces du royaume, ainsi que sur les relations postales avec les îles Baléares, les Canaries, Cuba, Porto Rico et les îles Philippines; les prescriptions relatives aux envois

Postalische Litteratur.

ANUARIO POSTAL Y TELEGRAFICO por D. Dionisio Sánchez Moraleda y D. Francisco de Asis Gutiérrez, Empleados del Cuerpo de Correos. — Madrid 1896. Imprenta de los sucesores de Cuesta.

Herr Francisco de Asis Gutiérrez, den wir schon aus verschiedenen postalischen Schriften kennen (Postgesetzgebung, Postgeographie von Spanien, Allgemeine Geographie und postalische Hinweise), hat sich diesmal in Gemeinschaft mit einem seiner Kollegen, Herrn Dionisio Sánchez Moraleda, an die Ausarbeitung eines für den praktischen Gebrauch des Publikums bestimmten Posthandbuchs begeben, während seine früheren Veröffentlichungen mehr für den Gebrauch der spanischen Postbeamten bestimmt waren. Das neue Posthandbuch enthält eine Menge wissenswerter Angaben und schätzbarer Winke für das die Post benutzende Publikum. So finden wir z. B. eine genaue Beschreibung des Dienstbetriebes bei den Postämtern in Madrid und Barcelona, eine Übersicht über Zeit des Abgangs und der Ankunft der Briefe zwischen Madrid und sämtlichen Hauptstädten der Provinzen des Königreichs, die Postverbindungen mit den Balearen, den

Postal Literature.

ANUARIO POSTAL Y TELEGRAFICO por D. Dionisio Sánchez Moraleda y D. Francisco de Asis Gutiérrez, Empleados del Cuerpo de Correos. — Madrid 1896. Imprenta de los sucesores de Cuesta.

Mr. Francisco de Asis Gutiérrez is already known to our readers as the author of several works on the Post—Postal Legislation, Postal Geography of Spain, Universal Geography and Postal Hints.—His present work, written in cooperation with a colleague, Mr. Dionisio Sánchez Moraleda, is a postal guide for the practical use of the public, his former publications were intended rather for the use of Spanish postal officials. The new postal guide contains a number of scientific facts and valuable hints for the public using the post. We find, for instance, an exact description of the service in the post-offices of Madrid and Barcelona, the time of arrival and departure of letters between Madrid and all other chief towns in the provinces of Spain, the mail communication with the Balearic and Canary Isles, Cuba, Porto Rico, and the Philippines; the regulations as to the nature of registered articles and those containing objects of value, as to the guarantee

avec valeur déclarée et aux envois recommandés, de même que l'indication des responsabilités de la poste et la marche à suivre par le public en cas de perte d'un envoi de l'espèce; une liste des bureaux de poste espagnols qui participent au service des valeurs déclarées; un tableau des heures d'expédition et de réception des lettres échangées entre Madrid et les principales villes d'Europe; le tarif des colis postaux à destination de l'étranger; les tarifs des envois pour l'intérieur de l'Espagne établis séparément pour les lettres, les journaux, les imprimés, les papiers d'affaires et les échantillons de marchandises, à savoir jusqu'au poids de 1000 g. pour les lettres, de 4000 g. pour les imprimés et les papiers d'affaires et de 20,000 g. pour les journaux. Ces tarifs donnent une idée des différences qui existent entre les tarifs postaux espagnols et des contradictions qu'ils renferment, contradictions que l'Administration n'a pas encore réussi à faire disparaître. C'est ainsi, par exemple, que la taxe d'une lettre simple du poids de 15 g. de et pour l'Espagne (y compris les îles Baléares et les Canaries) est de 15 centimes, tandis que la taxe d'une lettre de 15 g. pour le Portugal (y compris les Açores et Madère), de même que pour la possession anglaise de Gibraltar, n'est que de 10 centimes, soit 5 centimes de moins que pour les lettres échangées à l'intérieur du pays. La même anomalie se révèle dans le trafic des lettres entre l'Espagne et ses colonies, d'une part, et dans le trafic des lettres entre l'Espagne et les pays de l'Union postale, d'autre part. Le port des lettres à destination de Cuba et de Porto Rico s'élève à 30 centimes et celui des lettres pour les îles Philippines et les îles espagnoles du golfe de Guinée à 50 centimes, tandis que pour les lettres à destination de tous les pays de l'Union postale (le Portugal et Gibraltar exceptés) il existe une taxe uniforme de 25 centimes. Dans les cas précités, l'unité de poids est en général de 15 g. pour les lettres simples. Sous ce rapport, il existe

Canarischen Inseln, Cuba, Portorico und den Philippinen; die Vorschriften über die Beschaffenheit der Wert- und Einschreibsendungen und über die Garantieleistung der Post, sowie über das in Verlustfällen seitens des Publikums zu beobachtende Verfahren, ein Verzeichnis der spanischen Postanstalten, welche an dem Verkehr mit Wertbriefen teilnehmen, eine Übersicht über Abgangs- und Ankunftszeiten beim Briefverkehr zwischen Madrid und den europäischen Hauptstädten, den Paketposttarif für Sendungen nach dem Auslande, ausgerechnete Tarife für Sendungen im inneren Verkehr Spaniens und seiner Kolonien, getrennt für Briefe, Zeitungen, Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben, bei den Briefen bis auf 1000, den Drucksachen und Geschäftspapieren bis auf 4000 und bei den Zeitungen sogar bis zum Gewichte von 20,000 Gramm berechnet. Diese Tarife gewähren ein anschauliches Bild von der Verschiedenartigkeit in den spanischen Posttarifen und den in denselben noch steckenden Widersprüchen, deren Beseitigung der Postverwaltung bis jetzt noch nicht gelungen ist. Danach beträgt z. B. die Taxe für den einfachen 15 Gramm schweren Brief im innern Verkehr Spaniens, mit Einschluss der Balearen und Canarischen Inseln, 15 Centimen, während für den 15 Gramm schweren Brief nach Portugal mit Einschluss der Azoren und Madeira, sowie nach der englischen Besetzung Gibraltar nur 10 Centimen, also 5 Centimen weniger als für den im Inlande beförderten Brief, erhoben werden. Das gleiche Verhältnis zeigt sich bei dem Briefverkehr zwischen Spanien und seinen Kolonien einerseits und dem Briefverkehr zwischen Spanien und den Ländern des Welt-Postvereins anderseits. Das Porto für Briefe nach Cuba und Portorico beträgt 30 Centimen, für solche nach den Philippinen und den spanischen Inseln im Golf von Guinea sogar 50 Centimen, während für Briefe nach sämtlichen Ländern des Welt-Postvereins (ausgenommen Portugal und Gibraltar)

offered by the post and the mode of proceeding on the part of the public in the case of loss of postal articles; a list of the Spanish post-offices that participate in the exchange of letters with declared value, the times of arrival and departure of the mails between Madrid and the chief towns of Europe, the foreign parcel post tariff, graduated tariffs for packets in the interior of Spain and her colonies divided according to letters, newspapers, book-post articles, commercial papers and samples, and reckoned, for letters up to 1000, book packets and commercial papers up to 4000 and newspapers even up to 20,000 grammes. These tariffs afford a clear picture of the variety and contradictions existing in the Spanish tariffs and which the Administration has not yet succeeded in removing. We may cite as an instance that the postage for a letter weighing 15 grammes in the internal service of Spain, including the Balearic and Canary Isles, is 15 centimes; on the other hand a letter weighing 15 grammes to Portugal, including the Azores and Madeira and the English possession of Gibraltar, costs only 10 centimes, 5 centimes less than that charged for an inland letter. The same condition of things exists in the service of Spain and her colonies on the one hand and between Spain and the Union countries on the other. The postage on letters to Cuba and Porto Rico is 30 centimes, to the Philippines and the Spanish islands in the Gulf of Guinea not less than 50 centimes, whereas for all countries of the Postal Union, with the exception of Portugal and Gibraltar, the uniform rate is 25 centimes. In the cases mentioned the uniform weight for an ordinary letter is 15 grammes. There is however an exception even here; namely, in the service with the Spanish post-offices in Morocco, where the scale of weight rises by degrees of 30 grammes, besides which the postage to these places is only 10 centimes. In the case of heavy letters this reduction is a great consideration and

toutefois encore une exception. Dans les relations avec les établissements de poste espagnols au Maroc, l'échelle de poids est de 30 en 30 g., et le port des lettres à destination de ces localités est seulement de 10 centimes. Pour les lettres d'un certain poids, on obtient, par ce système, des différences de taxe d'une très grande importance. C'est ainsi qu'une lettre de 500 g. de Madrid pour Tolède paye 5 pesetas (francs) 10 centimes, tandis qu'une lettre du même poids de Madrid pour Tanger acquitte seulement un port de 1 peseta 70 centimes. Cette même lettre pour Lisbonne ou Gibraltar payerait 3 pesetas 40 centimes.

Par ce qui précède, on a pu constater que la nouvelle publication de M. de Asis Gutiérrez est très instructive et qu'elle offre autant d'intérêt pour les agents des postes que pour le public. C'est pour cette raison que nous la recommandons à l'attention de nos lecteurs.

* * *

DER WELTPOSTVERKEHR von R. v. Zülow.
II. Teil. Briefe und Kästchen mit Wertangabe. 1896. Ed. Kminck, éditeur, à Pardubitz (Bohème).

La deuxième partie du manuel de M. Zülow, qui vient de paraître, traite de l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée entre les Administrations de l'Union postale universelle. Sous le rapport de l'exactitude, de la profondeur et de l'utilité, elle rivalise avec la première partie, aussi ne pouvons-nous que répéter, au sujet de cette nouvelle livraison, l'appréciation favorable que nous avons eu l'occasion d'émettre lors de la publication de la précédente*).

*) Voir *L'Union postale*, XIX, page 190.

die einheitliche Taxe von 25 Centimen besteht.

In obigen Fällen herrscht allgemein die Gewichtseinheit von 15 Gramm. für den einfachen Brief. Auch hiervon giebt es noch eine Ausnahme, indem für den Verkehr nach den spanischen Postanstalten in Marocco die Gewichtsstufe von 30 zu 30 Gramm auf Briefe Anwendung findet, abgesehen davon, dass das Porto nach diesen Orten nur 10 Centimen beträgt. Bei schweren Briefen fällt diese Ermässigung erheblich ins Gewicht und erzeugt Taxunterschiede von beträchtlicher Höhe. So kostet z. B. ein 500 Gramm schwerer Brief von Madrid nach Toledo 5 Pesetas (Franken) 10 Centimen, wogegen ein Brief von demselben Gewicht von Madrid nach Tanger nur 1 Peseta 70 Centimen an Porto verursacht. Derselbe Brief kostet nach Lissabon oder Gibraltar 3 Pesetas 40 Centimen.

Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass das neueste Schriftchen des Herrn de Asis Gutiérrez recht lehrreich ist und nicht allein für das die spanische Post benutzende Publikum, sondern auch für Postbeamte mancherlei Interessantes bietet. Es sei hiermit der Beachtung unserer Leser empfohlen.

* * *

DER WELTPOSTVERKEHR von R. v. Zülow.
II. Teil. Briefe und Kästchen mit Wertangabe. 1896. Verlag von Ed. Kminck in Pardubitz (Böhmen).

Der nunmehr erschienene zweite Teil des Zülow'schen Lehrbuches, welcher die Versendung der Briefe und Kästchen mit Wertangabe im Weltpostverkehr behandelt, kann in Bezug auf Sorgfalt, Gründlichkeit und Zweckmässigkeit der Bearbeitung dem ersten Teil voll an die Seite gestellt werden, so dass wir das günstige Urteil, welches wir über den ersten Teil zu fällen in der Lage waren*), auch bei dieser Veröffentlichung wiederholen können.

*) S. *L'Union postale*, XIX, S. 190.

the differences in postage thus produced are very considerable. For instance, a letter weighing 500 grammes from Madrid to Toledo costs 5 pesetas (francs) 10 centimes, while a letter of the same weight from Madrid to Tangiers costs only 1 peseta 70 centimes. The same letter to Lisbon or Gibraltar costs 3 pesetas 40 centimes.

It will be seen from the above that the latest work of Mr. de Asis Gutiérrez is very instructive and interesting not only to the public using the Spanish post but also to the postal officials. We therefore recommend it to the notice of our readers.

* * *

DER WELTPOSTVERKEHR von R. v. Zülow.
Part II. Letters and small boxes with declared value. 1896. Ed. Kminck, publisher, Pardubitz (Bohemia).

Part II of the Zülow text book, dealing with the transmission of letters and small boxes with declared value in the Universal Postal Service has now appeared, and, as far as care, thoroughness and serviceableness of the work is concerned may well take its place beside Part I. We can, therefore, only reiterate for the new issue the favourable opinion which we expressed on the publication of Part I. *)

*) See *L'Union postale*, XIX, page 190.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1896.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DE SIAM DE 1891 A 1895 (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1895. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes de Siam de 1891 à 1895.

(Fin.)

Répression des fraudes en matière de transport des correspondances.

Malgré les dispositions contenues dans la loi postale siamoise à l'égard des expéditions frauduleuses de lettres par des particuliers, cet abus est toujours pratiqué sur une très vaste échelle. Ce sont surtout des Chinois qui s'y livrent. Les correspondances chinoises expédiées d'une localité de la Chine où il n'existe pas de bureau de poste sur Bangkok ou vice versa passent par le bureau de poste de Bangkok, qui prélève, pour chacune d'elles, une taxe de 2 atts*) par demi-once. Pour éviter le paiement de cette taxe, les Chinois se livrent à la contrebande. Les neuf dixièmes des lettres qui entrent en fraude dans le Siam viennent de la Chine. Elles sont, en général, apportées à Bangkok par des personnes privées ou par des employés des bateaux à vapeur dans ce qu'on appelle des « *clubbed packets* ». Ces paquets contiennent des centaines de lettres. Après leur arrivée, celles-ci sont remises directement aux maisons de

Der siamesische Postdienst während der Jahre 1891—1895.

(Schluss.)

Unterdrückung des Briefschmuggels.

Trotz der Vorschriften des siamesischen Postgesetzes gegen die unerlaubte Beförderung von Briefen durch Privatpersonen, ist dieser Unfug noch sehr im Gange. Er wird vorwiegend durch Chinesen ausgeübt. Chinesische Korrespondenz, welche aus Orten in China, wo sich keine Postanstalten befinden, in Bangkok eingeleitet oder von Bangkok aus nach solchen Orten zu versenden ist, wird zum Postamte in Bangkok verbracht, welches jeden derartigen Brief mit einer Portotaxe von 2 Attas*) für die halbe Unze belegt. Um diese Taxe zu umgehen, verlegen sich die Chinesen auf den Schmuggel. Neun Zehntel der nach Siam eingeschmuggelten Briefe kommen aus China. Sie werden in der Regel durch Privatpersonen oder durch Angestellte an Bord von Dampfern in sogenannten « *clubbed packets* » nach Bangkok gebracht. Von diesen Paketen enthält ein jedes Hunderte von Briefen, die nach der Ankunft entweder direkt an die chinesischen Geschäftshäuser oder an chinesische Briefsammlungen abge-

The Siamese Postal Service during the years 1891—1895.

(Conclusion.)

Suppression of Letter Smuggling.

In spite of the special provisions of the Siamese Postal Law with respect to the unlawful conveyance of letters by private individuals, that abuse is still practised on a very large scale, and for the greater part by Chinese. Chinese correspondence arriving in or sent from Siam, from and to places in China where there are no post offices, is brought to the Bangkok post office where a postage of 2 atts*) per half ounce is levied on each such letter. To evade the payment of this postage the Chinese take to smuggling. Nine tenths of the letters smuggled into Siam come from China.

They are, as a rule, forwarded to Bangkok by private individuals, or by employés on board of steamers, in so called « *clubbed packets* ». On arrival at Bangkok these packets, each of which contains hundreds of letters, are delivered either direct to Chinese business houses or to Chinese letter shops, there being some 20 such shops in Bangkok alone.

*) 1 Tikal = 64 atts = fr. 1. 50.

*) 1 Tikal = 64 Attas = Fr. 1. 50.

*) 1 Tical = 64 Attas = Fr. 1. 50.

commerce chinoises ou portées dans des dépôts de lettres établis par des Chinois, dépôts dont il existe une vingtaine à Bangkok seulement.

La visite des voyageurs et de leurs bagages à la douane de Bangkok est le seul moyen dont dispose le Siam pour découvrir ces transports frauduleux de correspondances. On saisit là des milliers de lettres, les unes dans les oreillers des Chinois et les autres dans des boîtes à double fond.

Aussi longtemps que la Chine ne possèdera pas un service des postes national, le trafic frauduleux des lettres entre ce pays et le Siam ne pourra pas être supprimé complètement.

Toutefois, comme moyen de combattre cet abus, le rapport recommande chaleureusement la création, à Bangkok, d'un bureau de poste chinois qui fonctionnerait de la même manière que celui qui existe à Singapore.

Le bureau de poste chinois à Singapore a été ouvert en 1876; il existait donc depuis 19 ans au moment de la publication du rapport siamois. Comme il fallait s'y attendre, l'établissement de ce bureau rencontra d'abord une violente hostilité de la part de la fraction intéressée de la communauté chinoise; son inauguration fut même marquée par des troubles où un grand nombre d'hommes perdirent la vie. Mais actuellement le service est solidement organisé et il fonctionne bien. Le système suivi paraît excellent. A la tête de ce bureau se trouve un Chinois intelligent qui, en paiement de son travail, reçoit les deux cinquièmes de la recette totale.

L'établissement de bureaux de poste privés pour les Chinois est autorisé à Singapore. A la fin de 1893, il existait, dans cette ville, 51 bureaux de l'espèce administrés par des marchands chinois influents

geben werden, von denen sich allein 20 in Bangkok befinden.

Das einzige Mittel, diese unerlaubte Briefbeförderung aufzudecken, besteht in der Untersuchung der Reisenden und ihres Gepäcks gelegentlich der Zollrevision in Bangkok. Auf diese Weise werden mitunter Tausende von Briefen in Bettkissen von Chinesen oder in Schachteln mit doppeltem Boden entdeckt.

Ohne die Einrichtung einer Staatspost in China kann die verbotwidrige Beförderung von Briefen zwischen China und Siam niemals völlig unterdrückt werden.

Immerhin kann als ein Mittel zur teilweisen Unterdrückung dieses Briefschmuggels die Gründung eines sogenannten « Chinesen-Postamtes » in Bangkok, nach dem Muster der in Singapore bestehenden gleichartigen Anstalt, warm empfohlen werden.

Das Chinesen-Postamt in Singapore wurde im Jahre 1876 in Betrieb gesetzt, besteht also jetzt 19 Jahre. Wie zu erwarten war, fand die neue Posteinrichtung den heftigsten Widerstand von seiten der dadurch geschädigten Partei der Chinesen-Gemeinde; es brachen bei der Eröffnung des Postamtes schwere Unruhen aus, die einen beträchtlichen Verlust an Menschenleben zur Folge hatten. Gegenwärtig ist der Dienst des Chinesen-Postamtes aber fest organisiert und liefert gute Ergebnisse. Das System, auf welchem die Einrichtung beruht, ist durchaus zweckmässig. An der Spitze des Postamtes steht ein intelligenter Chinese, der als Entschädigung für seine Mühewaltung zwei Fünftel der gesamten Portoeinnahme bezieht.

Privat-Postanstalten für Chinesen werden gestattet und erhalten besondere obrigkeitliche Bewilligung. Zu Ende des Jahres 1893 bestanden in Singapore 51 dieser Privat-Postanstalten unter der Verwaltung einflussreicher chinesischer Kaufleute der verschiedenen in Singapore wohnenden Stämme.

Bei diesen privaten Postanstalten werden die Briefe für China gesammelt, um sodann bündelweise zu dem

The only means of detecting this illicit conveyance of correspondence is the searching of passengers and their luggage when passing through the Customs at Bangkok. Thousands of letters are found, in this manner, in Chinese pillows or in boxes with false bottoms.

Without the establishment of a National Post Office in China, the illicit transmission of letters between China and Siam cannot be entirely suppressed.

Nevertheless, the establishment of a Chinese post office at Bangkok, worked upon the same system as the one at Singapore, is strongly to be recommended as a means of partly combating the abuse.

The Chinese post office at Singapore was opened in 1876 and has thus been in existence for 19 years. As might be expected, its institution was at first strongly opposed by the interested section of the Chinese community, the inauguration being attended by serious riots resulting in considerable loss of life. At the present time, however, the service is firmly established at Singapore and works well. The system upon which it is worked appears to give satisfaction. The office is in charge of an intelligent Chinaman who in return for his services receives two fifths of the total revenue collected.

Private post offices for Chinese are permitted and licensed. At the end of the year 1893 there were at Singapore 51 of these private post offices kept by influential Chinese merchants of the several races residing at Singapore.

The letters for China are collected at these private post offices and brought to the Chinese post office in bundles which are taxed by number at the rate of three cents per letter.

appartenant aux différentes races qui résident à Singapore.

Les lettres pour la Chine sont recueillies dans ces bureaux privés et portées ensuite en paquets au bureau de poste chinois officiel, où elles sont taxées à raison de 3 cents par lettre. Après que la taxe a été acquittée, elles sont renvoyées aux bureaux de poste chinois privés, qui les expédient et les font remettre à destination par des correspondants qu'ils possèdent en Chine. Les lettres que les bureaux de poste chinois privés de Singapore reçoivent de la Chine sont de même portées au bureau chinois officiel ou au bureau de poste central et taxées de la manière indiquée ci dessus. Le nombre des lettres qui ont passé de cette façon par le bureau chinois officiel a atteint, en 1893, le chiffre important de 323,000.

Si l'on considère qu'il y a, au Siam, 1 million de Chinois, dont 100,000 habitent la capitale, et qu'actuellement des milliers de lettres sont échangées entre celle-ci et la Chine par des personnes privées, des employés de bateau à vapeur, etc., sans passer par l'intermédiaire du bureau de poste de Bangkok, on doit reconnaître que l'établissement d'un bureau chinois dans cette ville, sur le modèle de celui qui existe à Singapore, fournirait une recette importante au trésor siamois.

Modification de la loi postale siamoise de 1885.

Malgré les prescriptions de la loi postale siamoise de 1885, il est parfois très difficile de faire respecter le monopole postal. Si, d'un côté, le trafic frauduleux des correspondances pratiqué par des Chinois qui viennent de la Chine ou qui se rendent dans ce pays cause un préjudice considérable à la Caisse postale siamoise, d'un autre côté, le fait qu'un grand nombre de personnes engagées dans ce trafic tombent sous une juridiction étrangère occasionne de nombreuses plaintes.

Chinesen-Postamte gebracht zu werden, wo sie nach dem Satze von 3 Cents für den Brief taxiert werden. Nachdem die Taxe entrichtet ist, gehen die Briefe an die chinesischen Privat-Postanstalten zurück, welche die Versendung nach China und die Zustellung an die Empfänger mit Hilfe ihrer in China wohnenden Korrespondenten besorgen. Ebenso werden Briefe, welche die chinesischen Privat-Postanstalten in Singapore aus der Heimat empfangen, entweder zu dem Chinesen-Postamt oder direkt zu dem General-Postamt gebracht und zuvörderst der oben erwähnten Taxe unterworfen. Die Briefe, welche auf diese Weise im Jahre 1893 beim Chinesen-Postamte behandelt wurden, beliefen sich auf die hohe Zahl von 323,000 Stück.

Wenn man erwägt, dass die chinesische Bevölkerung in Bangkok etwa 100,000 Köpfe beträgt, während in ganz Siam etwa 1 Million Chinesen wohnen, und dass gegenwärtig viele Tausende von Briefen zwischen Bangkok und China mit Umgehung des Postamtes in Bangkok durch Privatpersonen, Angestellte an Bord von Dampfern u. s. w. befördert werden, so darf als sicher erachtet werden, dass die Einrichtung eines chinesischen Unter-Postamtes in Bangkok nach dem Muster von Singapore dem siamesischen Staatschatz eine bedeutende Einnahme zuführen würde.

Änderung des königlich siamesischen Postgesetzes von 1885.

Trotz der Vorschriften des königlich siamesischen Postgesetzes von 1885 ist es mitunter sehr schwer gewesen, das Postmonopol aufrecht zu erhalten. Einerseits ist die verbotwidrige Beförderung von Briefen durch Chinesen, welche aus China nach Siam oder umgekehrt reisen, dem Interesse der siamesischen Postkasse sehr nachteilig; andererseits hat die Thatsache, dass eine grosse Zahl der bei diesem Briefschmuggel beteiligten Personen unter fremder Jurisdiktion stehen, zu zahlreichen Beschwerden geführt.

Die Erfahrung hat gelehrt, dass,

The taxes once collected, the letters are sent back to the private post offices from where they are despatched to China, and delivered to their several addressees by the correspondents of these private post office owners residing in China. Similarly, the letters received from China by the private Chinese post offices at Singapore are either taken to the Chinese post office or directly to the General Post Office where they are, in the first place, charged according to the above mentioned rate. The letters which in this way passed through the Chinese post office in 1893 numbered altogether 323,000.

Taking into consideration that the Chinese population of Bangkok numbers about one hundred thousand, while the total Chinese population in Siam is estimated at about one million, and considering that at the present time many thousands of letters are still transmitted from Bangkok to China by private individuals or by employés of steamers proceeding to China, without having first been presented at the post office at Bangkok, it may be taken for granted that the establishment of a Chinese Sub-Post Office at Bangkok, on the model of that of Singapore, would prove a source of considerable revenue to the Treasury of Siam.

Modification of the Royal Siamese Post Office Act of 1885.

In spite of the provisions of the Royal Siamese Post Office Act of 1885, it has at times been found very difficult to enforce the postal privilege. On the one hand the illicit letter traffic effected by Chinese arriving from and starting for China is still very detrimental to the interests of the postal service, and on the other hand, the fact that a large number of those engaged in this traffic enjoy extraterritorial jurisdiction and are thus not directly amenable to Siamese law has given rise to numerous complaints.

L'expérience a démontré qu'aussi longtemps que les règlements postaux siamois n'auront pas été approuvés par les représentants des puissances étrangères résidant au Siam, que ceux-ci n'auront pas publié eux-mêmes des ordonnances spéciales promulguant la loi postale siamoise et que les autorités consulaires n'auront pas pris des mesures pour la faire reconnaître par leurs nationaux, les autorités postales du Siam ne pourront pas agir efficacement vis-à-vis des étrangers pris en flagrant délit de contravention à la loi postale. La nécessité de modifier cet état de choses est manifeste.

Pour mettre la loi postale siamoise d'accord avec les exigences de notre époque, il a été reconnu indispensable de modifier une quantité de ses dispositions conformément aux expériences faites pendant les dix dernières années. Les amendements nécessaires ne tarderont pas à être soumis à l'approbation des autorités compétentes.

Situation financière.

Voici le résultat financier du trafic postal siamois pour les 4 années dernières :

	1891/92	1892/93	1893/94	1894/95
	tikals			
Recettes	38,858	39,759	51,621	67,485
Dépenses	96,238	111,390	123,520	119,837
Déficit	57,380	71,631	71,899	52,352

On voit que chaque année administrative s'est clôturée avec un déficit moyen de 63,315 tikals, qui a dû être supporté par le trésor royal.

Si l'on considère que ce déficit annuel doit être attribué presque entièrement aux dépenses croissantes effectuées pour les expéditions postales et aux améliorations générales introduites dans le service interne, une dépense productive au meilleur sens du mot, et si l'on pense que les

solange die siamesischen Postverordnungen nicht von allen Vertretern der fremden Mächte in Siam gutgeheissen sind, solange diese Vertreter nicht besondere Verordnungen behufs Verkündung des siamesischen Postgesetzes erlassen haben, und auch von Seiten der Konsular-Behörden nicht Massregeln ergriffen sind, um die Anerkennung der Postgesetzes unter ihren Untergebenen und Schutzbefohlenen sicher zu stellen, die siamesischen Postbehörden fortwährend behindert sein werden, gegen Ausländer wegen Postgesetz-Übertretungen vorzugehen. Die Notwendigkeit einer Änderung dieses Zustandes liegt auf der Hand.

Um das siamesische Postgesetz den Anforderungen der Gegenwart anzupassen, ist es für nötig erachtet worden, eine Anzahl von Vorschriften nach den Erfahrungen der verflossenen 10 Jahre abzuändern. Die nötigen Entwürfe für diesen Zweck werden in Kürze den zuständigen Gewalten unterbreitet werden.

Finanzlage.

Das Finanzergebnis des siamesischen Postbetriebes im Laufe der letzten 4 Jahre stellte sich wie folgt :

	1891/92	1892/93	1893/94	1894/95
	Tikals.			
Einnahmen	38,858	39,759	51,621	67,485
Ausgaben	96,238	111,390	123,520	119,837
Deficit	57,380	71,631	71,899	52,352

Hiernach schloss jedes Verwaltungsjahr mit einem durchschnittlichen Deficit von 63,315 Tikals ab, welches durch den königlichen Staatsschatz getragen werden musste.

Wenn in Betracht gezogen wird, dass dieses jährliche Deficit fast ausschliesslich durch die steigenden Ausgaben für Postbeförderung und durch die allgemeine Erweiterung des inländischen Postdienstes, eine im besten Sinne des Wortes produktive Ausgabe, verursacht worden ist, und wenn man bedenkt, dass die Einnahmen von Jahr zu Jahr steigen, und dass das Deficit des letzten Jahres geringer war, als dasjenige der drei vorangegangenen Jahre: so wird der Stand der siamesischen Postfinanzen als befriedigend an-

Past experience has shown that, unless the Siamese Postal Ordinance is approved of by all the representatives of the Foreign Powers in Siam, special regulations issued by them for the promulgation of the postal law, and measures taken by the Consular Authorities to enforce their recognition among their subjects and protégés, the Postal Authorities will continue to be handicapped in dealing with foreigners charged with infringements of the Postal Regulations. The necessity for an improvement in this state of things is evident.

In order to adapt the provisions of the Royal Siamese Post Office Act to present requirements, it has been found necessary to amend a number of clauses in conformity with the requirements suggested by the past 10 years' experience. The necessary amendments will in a short time be submitted for approval to the competent authorities.

Financial Statement.

The financial results of the Post Office of Siam for the last four years are as follows:—

	1891/92	1892/93	1893/94	1894/95
	Ticals			
Revenue	38,858	39,759	51,621	67,485
Expenditure	96,238	111,390	123,520	119,837
Deficiency	57,380	71,631	71,899	52,352

Thus each financial year closed with an average deficiency of 63,315 Ticals, which had to be charged upon the Royal Treasury.

Considering that this yearly deficit was brought about almost entirely by the additional expenditure for mail conveyance and general extension of the inland postal service, an expenditure which must be reckoned as a productive one, in the full sense of the word, and keeping in mind that the revenue is increasing year by year and that the deficit of last year was smaller than that of the preceding three years, the

recettes ont augmenté d'année en année et que le déficit de la dernière année est plus faible que ceux des trois années antérieures, on est forcé de reconnaître que l'état des finances postales du Siam est satisfaisant. Si, ce qui ne fait pas de doute, ce progrès persiste, on peut compter désormais sur une diminution progressive et continuelle du déficit. Les dépenses ne pourront sans doute pas être réduites aussi longtemps que l'Administration continuera d'améliorer le service interne, mais tout fait présager qu'en 1900 le déficit sera près d'être éteint, s'il ne l'est pas entièrement, et qu'à partir de là la poste constituera une source de revenus pour le trésor siamois.

Divers.

La franchise de port dont jouissaient les départements du gouvernement et les Gouverneurs des provinces a été supprimée en avril 1893, parce qu'elle faisait perdre des recettes à la poste.

Eu égard à la baisse constante de la valeur de l'argent et conséquemment du taux des taxes internationales, le gouvernement a élevé, en décembre 1894, de 7½ à 10 atts (argent), comme étant l'équivalent de 25 centimes, le montant du port à payer pour les lettres simples à destination des pays de l'Union postale. De même, la taxe des lettres pour les Straits Settlements, la Chine, Macao, la Cochinchine, le Cambodge, le Sarawak et Bornéo du Nord, qui était de 8 atts, a été portée, à la même époque, à 10 atts par demi-once. Depuis lors, le port des envois à destination de l'Europe n'a pas subi de changement, sauf en ce qui concerne les colis postaux, dont le tarif a été relevé.

Le nombre total des plaintes et réclamations qui sont parvenues à l'Administration centrale, à Bangkok,

gesehen werden dürfen. Hält die Besserung an, wie es zweifellos der Fall sein dürfte, so darf auf ein allmähliches Schwinden des Deficits im Laufe der Zeit gerechnet werden. Die Ausgaben können allerdings so lange nicht eingeschränkt werden, als die Postverwaltung mit der Erweiterung der Posteinrichtungen im inneren Verkehr Siams fortfährt; immerhin liegen Anzeichen dafür vor, dass mit dem Jahre 1900 das jährliche Deficit nahezu, wenn nicht ganz, verschwunden sein wird, und die siamesische Post von da ab eine dauernde Einnahmequelle für den siamesischen Staatschatz bilden wird.

Vermischtes.

Im April 1893 ist die Portofreiheit des Regierungsdepartements und der Gouverneure der Provinzen aufgehoben worden, um dem durch diese Portofreiheit verursachten Einnahmeverluste vorzubeugen.

Mit Rücksicht auf den fortwährenden Rückgang der siamesischen Währung und das dadurch bedingte Sinken des Wertes der siamesischen Portosätze beschloss die Regierung im Monat Dezember 1894, den Portosatz für Briefe im Weltpostvereins-Verkehr von 7½ auf 10 Atts (Silber), als Gegenwert für 25 Centimes, zu erhöhen. In Übereinstimmung hiermit wurde das Porto für Briefe nach den Straits Settlements, China, Macao, Cochinchina, Cambodja, Sarawak und Nord-Borneo, welches bis dahin 8 Atts betrug, vom 1. Dezember 1894 ab auf 10 Atts für die halbe Unze heraufgesetzt. Das Porto für Sendungen nach allen übrigen Vereinsländern blieb vorläufig unverändert. Doch wurde eine Erhöhung des Portos für Pakete von Siam nach Europa von dem vorerwähnten Zeitpunkte ab beschlossen.

Die Gesamtzahl der Beschwerden und Untersuchungen, welche im vierjährigen Zeitraum 1891/95 bei der Centralverwaltung in Bangkok anhängig gemacht wurden, belief sich auf 785. Unter dieser Zahl sind allerdings die geringfügigen Rückfragen wegen Verzögerung bei der

state of the postal finances in Siam may be looked upon as satisfactory. If this improvement continues, as it doubtless will, a corresponding and continually increasing reduction of the deficit may be expected year by year. The expenditure, however, cannot be reduced as long as the Postal Administration continues the development of postal facilities in the inland provinces of Siam, but there is, nevertheless, every indication that with the year 1900 the yearly deficit will nearly, if not entirely, have disappeared and that the institution of the Post Office will then become a steady source of revenue to the Treasury of Siam.

Miscellaneous.

On the 1st April, 1893, the franking privilege granted to Government Departments and Governors of inland provinces was abolished, in order to stop the loss of revenue occasioned by that privilege.

Owing to the steady fall in exchange and the consequent shrinking in value of the Siamese foreign postage rates, the Government decided, in the month of December 1894, to raise the equivalent of 25 centimes, the Postal Unit for letters, from 7½ to 10 atts (silver). Accordingly, the postage on letters from Siam to the Straits Settlements, China, Macao, Cochinchina and Cambodia, Sarawak and North Borneo was, on the 1st December 1894, raised from 8 atts, as charged hitherto, to 10 atts per half ounce. The rate of postage on articles of the letter post to all other countries remained provisionally unaltered. The tariff on parcels posted in Siam for Europe has however been raised since the date mentioned above.

The total number of complaints and enquiries brought to the notice

pendant les années 1891/95, s'est élevé à 785. Ces plaintes ne se rapportaient pas à des faits de peu d'importance, comme des retards dans la livraison des lettres, fausses directions d'envois, etc., pour lesquels on s'adresse directement aux bureaux de poste de la province, mais elles concernaient en grande majorité des griefs d'une réelle gravité. Les enquêtes ont toutefois démontré que plus de 75 % de ces réclamations n'étaient pas fondées: dans certains cas, les réclamants n'avaient pas subi de préjudices comme ils le prétendaient et, dans d'autres cas, les agents des postes n'étaient pas coupables. Pour le reste, les enquêtes n'ont pu aboutir à aucun résultat définitif ou elles ont révélé que l'Administration était en défaut.

Dans le cours des quatre années dernières, 15 délits ont été relevés à charge d'agents des postes. 3 ou 4 de ces délits seulement ont donné lieu à des enquêtes judiciaires et ont valu une condamnation aux coupables; les autres n'avaient pas un caractère très grave et leurs auteurs ont été simplement punis par l'Administration.

Un certain nombre de personnes n'appartenant pas à l'Administration se sont rendues coupables d'infractions aux lois postales. Dans la plupart des cas, il s'agissait de l'emploi de timbres oblitérés et du transport frauduleux de correspondances. Trois cas de vols de dépêches se sont aussi produits, ainsi que des tentatives de vol sur les routes postales. Des courriers ont, à ces occasions, été battus ou blessés. L'Administration a, en outre, éprouvé une perte par suite du naufrage d'un paquebot appartenant à l'entrepreneur qui effectue le service sur le fleuve Chow Phya. Cet accident s'est produit en janvier 1894. Le sac qui contenait la correspondance ordinaire et 15 lettres recommandées n'a pu être retrouvé. La Caisse postale a toutefois été in-

Aushändigung von Briefen, unrichtiger Leitung von Postsendungen und dergleichen, welche unmittelbar bei den Postanstalten in der Provinz angebracht wurden, nicht mit inbegriffen, doch stellen die obigen 785 Reklamationen die grosse Mehrheit derjenigen Kundgebungen des Publikums dar, welche nicht bloss den Charakter der Nachfrage an sich tragen, sondern von ernsterer Bedeutung sind. 75 % aller dieser Beschwerden stellten sich bei der Untersuchung als unbegründet heraus, sei es, dass ein Verlust in Wirklichkeit nicht eingetreten war, sei es, dass die Postbeamten ihn nicht verschuldet hatten. Der Rest bestand aus solchen Untersuchungen etc., hinsichtlich deren teils ein bestimmtes Ergebnis nicht erlangt werden konnte, teils der Beweis geführt wurde, dass die Postverwaltung der schuldige Teil war.

In den abgelaufenen 4 Jahren kamen 15 Fälle von Amtsvergehen von Postbeamten vor. Ausgenommen 3 oder 4 Fälle, in denen gerichtliche Untersuchung und Verurteilung stattfand, waren die Vergehen durchweg geringfügiger Natur, so dass dieselben durch Bestrafung im Verwaltungswege geahndet werden konnten.

Eine Anzahl von Personen, die der Postverwaltung nicht angehörten, liessen sich Vergehen gegen das Postgesetz zu Schulden kommen. In der Mehrzahl der Fälle handelte es sich um Portohinterziehungen durch den Gebrauch entwerteter Freimarken und durch die unerlaubte Beförderung von Briefen. Auch drei Fälle von Beraubung von Posten, ebenso wie eine Anzahl von Raubanfällen auf offener Landstrasse sind zu verzeichnen gewesen. Dabei wurden Postboten geschlagen bzw. verwundet. In einem Falle hatte die Verwaltung auch dadurch einen Verlust zu erleiden, dass ein Postboot, das Boot des Postunternehmers auf dem Flusse Chow Phya, kenterte. Dies geschah im Monat Januar 1894. Die Postbeutel, welche ausser den gewöhnlichen Briefschaften 15 Einschreibbriefe enthielten, konnten nicht wieder herbeigeschafft werden. Die

of the Central Administration during the four years 1891—1895 amounted to 785. These figures do not consist of petty complaints regarding delays in delivery, miscarriage of letters, etc., received direct by the inland postmasters, but may be accepted as embracing the great majority of the complaints which are not mere enquiries. Of the total of these complaints and enquiries, 75 per cent. were found to be groundless, either showing that no loss had been incurred, or that it had not occurred through the fault of postal officials. The balance of these enquiries and complaints were cases regarding which no definite conclusion could be arrived at, or in which the Postal Administration was proved to be in fault.

During the last four years 15 offences punishable by law were committed by servants of the Post Office. Apart from 3 or 4 instances where prosecutions were instituted and convictions obtained, the offences were generally of a petty character and were consequently punished by the Department itself.

A number of offences were committed by persons not belonging to the Post Office. The greater part of these offences consisted in the defrauding of the Post by the use of cancelled postage stamps and in the smuggling of letters. Three robberies of the mails as well as a number of attempts at highway robberies must also be recorded; in some cases mail carriers were beaten or wounded. In one instance the Administration also suffered the loss of mails through the capsizing of a contractor's boat on the Chow Phya River in the month of January 1894. The mail bags containing ordinary correspondence and 15 registered letters could not be recovered. The loss was refunded to the Administration by the contractor's servants and the postal employes concerned.

démunie entièrement par les employés de l'entrepreneur et de la poste.

En terminant son rapport, l'Administration postale siamoise rend hommage aux services importants qui lui ont été rendus par le Directeur général des douanes, M. Mom Chow Prom, lequel a puissamment contribué, avec ses employés, à la répression du trafic frauduleux des correspondances.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1895

Dans les numéros 9 et 10 de « *L'Union postale* » de 1894, nous avons publié des renseignements sur l'Administration de la Caisse d'épargne postale autrichienne en 1893. Nous extrayons maintenant du douzième rapport de gestion de l'Office l. et R. de la Caisse d'épargne postale les détails suivants sur les opérations de cette Administration en 1895.

Le capital déposé à la Caisse d'épargne postale autrichienne se chiffrait, à la fin de 1895, par fl. *) 44,248,312 en espèces et fl. 17,045,410 en valeurs nominales (titres de l'Etat); à la fin de 1893, ce capital était représenté par fl. 33,681,438 en espèces et fl. 12,928,800 en titres de l'Etat. En deux ans, il s'est donc produit une augmentation de fl. 10,566,874 en espèces (31,3 %) et de fl. 4,116,610 en titres de l'Etat (31,8 %).

Le nombre des livrets s'est élevé, depuis 1893, de 971,506 à 1,110,091; il s'est donc augmenté de 14,2 %. Le nombre des livrets d'épargne est le même que celui des déposants, parce que, d'après les dispositions de la loi sur la Caisse d'épargne postale autrichienne, une seule et même personne ne peut posséder qu'un seul livret.

*) 1 florin autrichien (or) = fr. 2. 50.

beteiligten Leute des Unternehmers und die beteiligten Postbeamten ersetzten der Postkasse den entstandenen Schaden.

Zum Schlusse ihres Berichtes rühmt die siamesische Postverwaltung die wichtigen Dienste, welche ihr durch den General-Zolldirektor, Herrn Mom Chow Prom, geleistet worden sind, der in Gemeinschaft mit seinen Beamten bei der Unterdrückung des Briefschmuggels kräftig mitwirkte.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1895.

In den Nummern 9 und 10 der « *Union postale* » vom Jahre 1894 haben wir Mitteilungen gebracht über die Verwaltung der österreichischen Postsparkasse im Jahre 1893. Gestützt auf den zwölften Rechenschaftsbericht des k. k. Postsparkassenamts bringen wir nun folgende Angaben über die Thätigkeit dieser Verwaltung im Jahre 1895.

Das in der österreichischen Postsparkasse angelegte Kapital bezifferte sich am Schlusse des Jahres 1895 auf 44,248,312 Gulden *) in barem und auf 17,045,410 Gulden Nominale in Staatspapieren, Ende 1893 auf 33,681,438 Gulden in barem und auf 12,928,800 Gulden Nominale in Staatspapieren. Es hat sich daher in zwei Jahren eine Zunahme ergeben von 10,566,874 Gulden oder 31,3 Prozent bar und von 4,116,610 Gulden oder 31,8 Prozent in Staatspapieren.

Die Zahl der Einlagebücher ist seit 1893 von 971,506 auf 1,110,091, also um 14,2 Prozent gestiegen. Die Zahl der Sparbücher ist zugleich diejenige der Einleger, indem nach den die österreichische Postsparkasse regelnden gesetzlichen Bestimmungen eine und dieselbe Person nur ein Einlagebuch besitzen darf.

*) 1 österreichischer Gulden (Gold) = Fr. 2. 50.

The report concludes by acknowledging the special services rendered to the Postal Administration by Mr. Mom Chow Prom, Director General of Customs, who with the officers of his Department co-operated so efficiently in the suppression of the illicit letter traffic.

The Austrian Post Office Savings Bank in 1895.

In Nos. 9 and 10 of the « *Union postale* » for the year 1894 we published a communication respecting the Austrian Post Office Savings Bank in the year 1893. We now communicate the following statements from the 12th official report of the Administration of this Savings Bank on its transactions during the year 1895.

The capital deposited in the Austrian Post Office Savings Bank amounted at the end of the year 1895 to 44,248,312 florins *) in cash and to 17,045,410 fl. nominal value in Government Stock, at the end of 1893 to 33,681,438 fl. in cash and to 12,928,800 fl. nominal value in Government Stock. There has consequently been, in two years, an increase of 10,566,874 fl. or 31.3 per cent. in cash and of 4,116,610 fl. or 31.8 per cent. in Government Stock.

The number of deposit books has risen since 1893 from 971,506 to 1,110,091, an increase of 14.2 per cent. The number of deposit books is also that of depositors, since, according to the legal regulations which govern the Austrian Post Office Savings Bank, one and the same person may possess one book only.

*) An Austrian florin (gold) = frs. 2. 50.

La comparaison entre le chiffre de la population totale de la partie autrichienne du pays et le nombre des déposants à la Caisse d'épargne fournit la preuve que la participation à cette Caisse s'accroît sans cesse. C'est ainsi qu'en 1895, 46 personnes, sur 1000 habitants, possédaient un livret d'épargne, tandis qu'en 1894 ce nombre n'était que de 44, en 1893 de 41 et en 1892 de 38.

De même qu'en 1893, le rapport constate que la plus grande partie des déposants se recrute parmi les personnes âgées de plus de 10 jusqu'à 20 ans; celles-ci possèdent les 27,8 % de la totalité des livrets (les 28,6 en 1893). La proportion qui se rapproche le plus de celle-là est fournie par les enfants dont l'âge ne dépasse pas 10 ans; ces enfants possèdent les 26,4 % des livrets (les 25,6 en 1893). Après cela viennent les personnes de plus de 20 jusqu'à 30 ans, qui forment les 24,03 % du nombre des déposants (les 23,9 en 1893). A partir de cet âge, la participation diminue considérablement. Les personnes âgées de plus de 30 jusqu'à 40 ans ne forment plus que les 14,5 (les 14,8 en 1893) et les gens de plus de 40 jusqu'à 50 ans les 3,7 % (comme en 1893) du nombre des clients de l'établissement d'épargne autrichien. Ainsi de suite jusqu'aux personnes âgées de plus de 90 ans, qui ne fournissent plus, elles, que 8 déposants (6 en 1893), soit 0,001 % du nombre total de ceux-ci. Il résulte de ce qui précède que les personnes les plus jeunes, c'est-à-dire celles qui n'ont pas plus de 30 ans, forment, de même qu'en 1893, plus des 78 % du nombre total des déposants; l'esprit d'épargne est par conséquent plus développé chez elles que chez les personnes plus âgées.

Par rapport au sexe, les hommes forment la majorité des déposants; ils comprennent les 59,1 % (60,08 en 1893) de l'ensemble de ceux-ci. Les femmes, avec 39,9 % (39,04 en 1893), et les sociétés et les personnes civiles, avec environ 0,9 % (comme en 1893), constituent le reste.

Au point de vue de la langue, la

Die stets zunehmende Beteiligung der Bevölkerung an der Postspar-kasse zeigt sich in der Vergleichung der Gesamtbevölkerungsziffer in der österreichischen Reichshälfte mit der Anzahl der Spareinleger. Hiernach ergibt sich, dass von je 1000 Einwohnern im Jahre 1895 46 Personen im Besitze eines Postsparkassabuches waren, während im Jahre 1894 diese Zahl nur 44, 1893 nur 41 und 1892 nur 38 betrug.

Die grösste Sparthätigkeit entwickelten auch im Berichtsjahre, wie dies im Jahre 1893 der Fall war, die Personen im Alter von mehr als 10 bis zu 20 Jahren, auf welche 27,8 Prozent aller Sparbücher entfallen (1893: 28,6). Diesem Verhältnis nähern sich je länger je mehr die Kinder im Alter bis zu 10 Jahren, die 26,4 % (1893: 25,6) umfassen. Hieran schliessen sich die Personen im Alter von mehr als 20 bis zu 30 Jahren mit 24,03 % (1893: 23,9) der Einleger. Von da an nimmt die Beteiligung rasch ab. Die Personen im Alter von mehr als 30 bis zu 40 Jahren bilden nur noch 14,5 % (1893: 14,8), die Personen im Alter von mehr als 40 bis 50 Jahren nur noch 3,7 % (wie 1893) des Kundenkreises des österreichischen Sparinstituts, u. s. w. bis zu den über 90 Jahre alten Personen — im ganzen 8, 1893: 6 —, welche sich auf 0,001 % der Einleger belaufen. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die jüngeren Leute, im Alter bis zu 30 Jahren, wie 1893, mehr als 78 % der Spareinleger umfassen, mithin grössern Sparsinn entfalten als die ältern Personen.

Dem Geschlechte nach überwiegen die männlichen Personen mit 59,1 (1893: 60,08) % der Gesamtzahl der Teilnehmer. Die weiblichen Personen mit 39,9 (1893: 39,04) % und die Vereine und juristischen Personen mit annähernd 0,9 (1893: ebenfalls 0,9) % bilden den Rest.

In Bezug auf die Sprachenangehörigkeit haben die deutsch-redenden Bewohner des Kaiserstaates, welche,

The continually increasing participation of the population in the Post Office Savings Bank is shown by comparing the number of inhabitants in the Austrian half of the empire with the number of depositors. From such a comparison we learn that in the year 1895, 46 of every 1000 inhabitants possessed a post office deposit book, whereas in the year 1894 this number was only 44, in 1893 41 and in 1892 38.

In the year 1895, as also in 1893, the greatest activity in saving was shown by persons between the ages of 10 and 20, to whom belong 27.8 per cent. of all the deposit books (1893:—28.6) After these come children below the age of 10 years who represent 26.4 per cent. (1893:—25.6) and persons between the ages of 20 and 30 who represent nearly 24.03 per cent. (1893:—23.9) of the depositors. After this the participation decreases rapidly. Persons between the ages of 30 and 40 represent only 14.5 (1893:—14.8), those between 40 and 50 only 3.7 per cent. (the same as in 1893) of the clients of the Austrian Savings Bank, and so on up to the persons above 90 years—8 in number (1893:—6)—who represent 0.001 per cent. of the depositors. From the preceding we gather that young people up to the age of 30 years form, as in 1893, more than 78 per cent. of the savings bank depositors and thus show more inclination for saving than older persons.

With respect to sex, the males exceed by 59.1 per cent. (1893:—60.08) the total number of participants. The rest is composed of females with 39.9 (1893:—39.04), societies and corporations with about 0.9 (1893:—also 0.9) per cent.

When divided according to language the German-speaking inhabitants of the empire who, as in 1893, represented 75.2 per cent. of all participants, are most numerous; 15.6 (1893:—15.4) per cent. are Bohemians, 4.8 (1893:—5.2) per cent. are

majorité est acquise aux habitants de langue allemande de la monarchie, qui forment, comme en 1893, les 75,2 % de l'ensemble des déposants; 15,6 % (en 1893: 15,4) appartiennent à la langue tchèque; 4,8 % (en 1893: 5,2) à la langue polonaise; 3 % (en 1893: 2,9) à la langue italienne, et le reste aux nationalités ruthène, slovaque et croate.

82,8 % (en 1893: 83,3) des déposants savent écrire; 10,6 % (en 1893: 11,5) sont illettrés; le reste se compose de sociétés et de personnes civiles (0,9 % contre 0,87 en 1893), et de gens dont le degré d'instruction n'a pas été constaté (5,7 %).

Si l'on classe maintenant les déposants suivant leur condition et leur profession, on constate une forte participation de la part des enfants, écoliers et étudiants; ceux-ci constituent les 43 % (en 1893: 44) de l'ensemble des déposants, ce qui concorde avec la prépondérance signalée plus haut des personnes âgées de 30 ans et moins. Les industriels et les artisans occupent, avec 15,4 % (en 1893: 14,3), une place prépondérante dans la classification. Les domestiques, avec 8 %, comme en 1893, forment également une fraction importante de la clientèle de la Caisse d'épargne. 4,8 % des livrets d'épargne appartiennent à des femmes mariées et à des veuves, et 2 % à des militaires. Les fonctionnaires de l'Etat, des provinces et des communes sont représentés dans la proportion de 1,5 %. Le reste, soit 26,3 %, se répartit sur un grand nombre d'autres professions, dont aucune ne tient toutefois une place particulièrement remarquable dans la grande masse des déposants.

Il résulte des détails qui précèdent que la Caisse d'épargne est particulièrement utilisée par la jeunesse. Le nombre des enfants et écoliers qui ont demandé des livrets s'est élevé, en 1895, à 66,770 (54,713 en 1893).

A la fin de 1895, il restait en circulation 479,418 (432,839 à la fin de 1893) des livrets délivrés à de jeunes déposants. La participation si réjouissante de la jeunesse à la Caisse d'épargne, participation qui permet

wie 1893, 75,2 % aller Teilnehmer bilden, das Übergewicht. 15,6 (1893: 15,4) % gehören der böhmischen, 4,8 (1893: 5,2) % der polnischen, 3 (1893: 2,9) % der italienischen, der Rest der ruthenischen, slovenischen und kroatischen Nationalität an.

82,8 (1893: 83,3) % sind des Schreibens kundig, 10,6 (1893: 11,5) % sind schreibunkundig, der Rest besteht aus Vereinen und juristischen Personen mit 0,9 (1893: 0,87) %, sowie aus solchen Personen, bei welchen die Schreibkundigkeit oder -Unkundigkeit nicht festgestellt ist (5,7 %).

Fasst man die Einleger nach Stand und Beruf ins Auge, so tritt die starke Beteiligung der Kinder, Schüler und Studenten hervor, welche 43 (1893: 44) % aller Teilnehmer bilden, was mit dem bereits oben erwähnten Überwiegen der Personen im Alter bis zu 30 Jahren übereinstimmt. Die Gewerbsleute und Handwerker treten mit 15,4 (1893: 14,3) % von allen Berufsklassen am meisten hervor. Auch die Dienstboten bilden, mit circa 8 % (gleichwie 1893), einen bemerkenswerten Bruchteil des Kundenkreises der Postsparkasse. 4,8 % der Postsparbücher gehören Ehefrauen und Witwen, 2 % der Einleger sind Militärs. Die Staats-, Landes- und Gemeindebeamten sind mit 1,5 % vertreten. Die übrigen 26,3 % zersplittern sich auf eine grosse Anzahl von Berufsklassen, von denen jedoch keine unter der Teilnehmermasse besonders hervortritt.

Aus diesen Nachweisungen ergibt sich, dass insbesondere bei der Jugend die Postsparkasse lebhaften Zuspruch findet. Die Anzahl der Kinder und Schüler, welche um die Ausgabe von Sparbüchern ersuchten, betrug im Berichtsjahre 66,770 (1893: 54,713).

Von den genannten für jugendliche Einleger ausgegebenen Büchern waren Ende 1895 noch 479,418 (Ende 1893: 432,839) aufrecht. Die erfreuliche Beteiligung jugendlicher Sparer, wel-

Poles, 3 (1893:—2.9) per cent. Italians, the remainder Ruthenians, Slavonians and Croatians.

Of the depositors, 82.8 (1893:—83.3) per cent. are able to write, 10.6 (1893:—11.5) per cent. are illiterate; the remainder consist of societies and corporations, 0.9 (1893:—0.87) per cent., as also of persons (5.7 per cent.) with respect to whom it could not be decided if they were illiterate or not.

If the depositors are classed according to social position and profession the largest participation is by children, school children and students who form 43 (1893:—44) per cent. of all the depositors, which agrees with the above mentioned preponderance of depositors below the age of 30. Artisans and labourers with 15.4 (1893:—14.3) per cent. are more numerous represented than any other calling. Domestic servants also with 8 per cent. (as in 1893) form a not inconsiderable fraction of the clientèle of the savings bank; 4.8 per cent. of the deposit books belong to married women and widows; 2 per cent. of the depositors are military men. State and parochial officers represent 1.5 per cent. The remaining 26.3 per cent. are distributed among the members of a great variety of professions and callings, none of which however are especially predominant.

These statistics prove that the savings bank finds special favour with the young. The number of children and school children who in 1895 made request for deposit books was 66,770 (1893:—54,713).

Of the above mentioned books issued to youthful depositors 479,418 were still in use at the end of 1895 (1893:—432,839).

The gratifying participation of youthful depositors which gives promise of good results in the future, is ascribed by the report in no small

d'espérer pour l'avenir les résultats les plus favorables, est attribuée, pour une grande partie, par le rapport, aux efforts louables des instituteurs et des employés des postes, qui s'appliquent à éveiller et à développer l'esprit d'économie chez les jeunes gens. Les facteurs ruraux reçoivent les dépôts en cours de tournée. En 1895, ils ont ainsi recueilli 73,366 dépôts, s'élevant à une somme totale de fl. 1,902,181. En 1893, ils en avaient recueilli 42,452 d'un montant total de fl. 1,294,041. 60.

La Caisse d'épargne postale est aussi mise à profit par les autorités, les corporations et les associations, ainsi que pour le placement de fonds d'une affectation spéciale. Parmi les sommes déposées, il s'en trouve beaucoup qui sont destinées à des œuvres de bienfaisance ou à des œuvres d'intérêt public ou religieux.

Le nombre des livrets d'épargne des autorités, corporations et associations, ou délivrés pour des fonds affectés à un but spécial, s'élevait:

à la fin de 1895	à 9147,
» » 1894	» 8875,
» » 1893	» 8019.

Parmi les associations, au nombre total de 4762, qui étaient, à la fin de 1895, les clientes de la Caisse d'épargne postale, on remarque particulièrement:

743 sociétés de pompiers (576 en 1893);

384 associations industrielles et ouvrières (357 en 1893);

376 sociétés de secours en cas de maladie (354 en 1893);

418 sociétés scolaires (333 en 1893).

Parmi les autorités, offices et caisses et les personnes qui avaient placé des fonds dans un but spécial, au nombre total de 4385,

les conseils de fabrique, les fonds et les caisses ecclésiastiques entraient, à la fin de 1895, pour un nombre de 1642,

les cures et bénéfices pour . . . 432,

les communes pour 500,

les bureaux de bienfaisance pour 260,

les autorités scolaires pour . . . 332.

che für die Zukunft günstige Resultate erhoffen lässt, schreibt der Bericht nicht zum geringsten Teile der dankenswerten Bemühung der Lehrer und der Postbediensteten zu, welche den Sparsinn der Jugend zu wecken und zu fördern bestrebt sind. Die Landbriefträger sammeln nämlich auf ihren Dienstgängen Spareinlagen ein, und zwar geschah dies im Jahr 1895 in 73,366 Fällen für eine Gesamteinlage von 1,902,181 Gulden, im Jahre 1893 in 42,452 Fällen mit 1,294,041. 60 Gulden.

Auch durch Behörden, Korporationen und Vereine, sowie zur Veranlagung von Fonds wird die Postsparkasse benutzt, und es befinden sich unter den Einlagen vielfach Beträge, welche für humanitäre, sowie für öffentliche und kirchliche Zwecke bestimmt sind.

Die Zahl der Sparbücher für Behörden, Korporationen, Vereine und Fonds bezifferte sich

Ende 1895	auf 9147,
» 1894	» 8875,
» 1893	» 8019.

Unter den Vereinen, welche (in der Gesamtzahl von 4762) Ende 1895 bei der Postsparkasse beteiligt waren, treten besonders hervor:

die Feuerwehrvereine, mit 743 (1893: 576),

die Gewerbege nossenschaften und Arbeitervereine, mit 384 (1893: 357),

die Krankenvereine, mit 376 (1893: 354),

die Schulvereine, mit 418 (1893: 333).

Von den Ende 1895 bei der Postsparkasse beteiligten Behörden, Ämtern, Kassen und Fonds, in der Gesamtzahl von 4385, sind besonders vertreten:

die Kirchenverwaltungen, kirchlichen Fonds und Kassen, mit 1642,

die Pfarrämter und Pfründen, mit 432,

die Gemeinden, mit 500,

die Armen-Institute, mit 260,

die Schulbehörden, mit 332.

degree to the thankworthy efforts of the teachers and post office employes, who do their best to awaken in the young the habit of saving, the rural postmen in particular, who collect deposits when on their rounds. In 1895 they collected 73,366 separate sums with a total value of 1,902,181 florins, in 1893 42,452 sums with a value of 1,294,041. 60 florins.

The Post Office Savings Bank is also used by different authorities, corporations and societies as well as for the investment of special funds; there are thus many sums deposited for philanthropic, public and religious purposes.

The number of deposit books for the use of different authorities, corporations, societies and funds was

9147	at the end of 1895,
8875	» » 1894,
8019	» » 1893.

Among the societies which, to the number of 4762, were making use of the Post Office Savings Bank at the end of 1895, the most prominent are:—

Fire-brigade societies with 743 (1893:—576);

Trades-unions and Working-men's clubs with 384 (1893:—357);

Nursing societies with 376 (1893:—354);

School clubs with 418 (1893:—333).

Of the authorities, offices, clubs and funds which, to the number of 4385, were using the savings bank, the most largely represented are:—

Church committees, church funds and clubs with 1642,

Church livings and incumbencies with 432,

Parishes with 500,

Workhouses and relief funds with 260,

School-boards with 332.

Le nombre des versements effectués en 1895, qui a été de 1,917,784, est le plus élevé qui ait été constaté depuis la création de la Caisse d'épargne postale. Les versements ont formé les 74 % des opérations effectuées cette année et les remboursements les 26 %.

Le tableau suivant indique, par année, le nombre et le montant des versements et des remboursements qui ont eu lieu depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

Die Anzahl der im Jahr 1895 bewerkstelligten Einlagen war, mit 1,917,784, die höchste seit dem Gründungsjahre. Von allen im Jahr 1895 stattgefundenen Transaktionen bilden die Einlagen 74 %, die Rückzahlungen 26 %.

Aus nachstehender Tabelle ergibt sich, für alle Jahre des Bestehens der österreichischen Postsparkasse, die Zahl und der Betrag der Einlagen und der Rückzahlungen.

The number of deposits made in the year 1895—1,917,784—was the greatest since the bank was founded. Of all the transactions effected in 1895 the deposits form 74 per cent., the repayments 26 per cent.

From the following table will be seen the number and amount of the deposits and repayments for each year since the opening of the Austrian Post Office Savings Bank.

Année Jahr Year	VERSEMENTS <i>Einlagen — Deposits</i>			REMBOURSEMENTS <i>Rückzahlungen — Repayments</i>		
	Nombre <i>Anzahl</i> Number	Montant — <i>Betrag</i> Amount		Nombre <i>Anzahl</i> Number	Montant — <i>Betrag</i> Amount	
		Fl.	Kr.		Fl.	Kr.
1883	1,821,651	7,938,296	11	185,771	3,865,280	76
1884	1,350,628	10,511,890	04	286,716	8,254,727	37
1885	1,187,959	14,525,496	64	299,868	11,948,456	96
1886	1,171,926	15,530,844	44	322,500	13,634,030	49
1887	1,138,871	15,305,990	30	339,473	13,322,970	12
1888	1,147,917	16,050,585	44	356,184	13,731,443	53
1889	1,224,310	18,655,175	46	388,145	15,715,911	31
1890	1,277,805	21,597,857	09	428,909	18,197,149	21
1891	1,351,643	23,315,393	92	469,290	19,919,565	06
1892	1,452,644	26,506,491	41	513,469	22,013,256	78
1893	1,598,321	29,504,224	15	543,671	25,158,015	56
1894	1,759,937	32,571,870	78	599,635	27,826,757	14
1895	1,917,784	37,160,508	25	677,333	31,338,747	80
Total	18,410,396	269,174,624	03	5,410,964	224,926,312	09

Les versements indiqués dans le tableau ci-dessus se répartissent de la manière suivante:

Année	Premiers versements	%	Versements ultérieurs	%
1895	207,303	10,8	1,710,481	89,2
1894	192,878	10,9	1,567,059	89,1
1893	176,520	11,0	1,421,801	89,0

Les remboursements se décomposent comme suit:

Année	Remboursements intégraux	%	Remboursements partiels	%
1895	134,736	19,9	542,597	80,1
1894	126,860	21,1	472,775	78,9
1893	118,461	21,8	425,210	78,2

Le rapport de 1893 explique l'augmentation de la proportion des remboursements intégraux (comparativement aux années précédentes (1892: 18,2, et 1891: 17,1 %) par le

Von den in obiger Tabelle angegebenen Einlagen waren

	erste Einlagen	Prozent	weitere Einlagen	Prozent
1895:	207,303	10,8	1,710,481	89,2
1894:	192,878	10,9	1,567,059	89,1
1893:	176,520	11,0	1,421,801	89,0

Von den Rückzahlungen waren

	Voll-Rückzahlungen	%	Teil-Rückzahlungen	%
1895:	134,736	19,9	542,597	80,1
1894:	126,860	21,1	472,775	78,9
1893:	118,461	21,8	425,210	78,2

Der Bericht vom Jahre 1893 erklärte den höhern Prozentsatz der Voll-Rückzahlungen gegenüber den vorhergehenden Jahren (1892: 18,2, 1891: 17,1 %) daraus, dass seit dem 28. Oktober 1892 bei Kündigung des

From the deposits given in the above table there were:—

	first deposits	per cent.	subseq. dep.	p. cent.
1895:	207,303	10.8	1,710,481	89.2
1894:	192,878	10.9	1,567,059	89.1
1893:	176,520	11.0	1,421,801	89.0

Of the repayments there were:—

	entire repay.	p. cent.	part. repay.	p. cent.
1895:	134,736	19.9	542,597	80.1
1894:	126,860	21.1	472,775	78.9
1893:	118,461	21.8	425,210	78.2

The report for 1893 explained the rather high percentage of entire repayments as compared with previous years (1892:—18.2, 1891:—17.1 per cent.) by the fact that, since the 28th

fait que, depuis le 28 octobre 1892, en cas de demande de remboursement intégral du capital, les intérêts échus sont obligatoirement remboursés lorsqu'ils n'atteignent pas 50 kreuzer, ce qui donne lieu à la complète liquidation du livret. Ce procédé a été reconnu nécessaire, parce que l'expérience avait démontré qu'après le retrait de leur capital, la plupart des déposants ne s'inquiétaient plus des intérêts quand ceux-ci n'atteignaient pas 50 kreuzer, et détruisaient leurs livrets. Comme les comptes correspondants n'en devaient pas moins être tenus de la même manière que si les livrets avaient continué à exister, cela occasionnait non seulement du travail et des frais, mais rendait encore impossible l'établissement exact de la statistique des déposants.

Le tableau suivant indique l'importance des versements et des remboursements effectués en 1895.

ganzen Kapitals auch die aufgelaufenen Zinsen, wenn sie weniger als 50 Kreuzer betragen, ohne Begehren zur Rückzahlung angewiesen werden, wodurch die Saldierung des betreffenden Sparbuches bewirkt wird. Dieses Verfahren wurde aus dem Grunde als notwendig erachtet, weil, wie die Erfahrung lehrte, die meisten Einleger nach Zurückziehung des Kapitals auf kleine Zinsbeträge unter 50 Kreuzern nicht mehr reflektierten und die Sparbücher vernichteten, wobei aber die betreffenden Conti beim Amte gleichwohl geführt werden mussten, als ob die Bücher noch fortbeständen, was nicht nur Arbeit und Kosten verursachte, sondern auch die Genauigkeit der Einleger-Statistik ungünstig beeinflusste.

Die Höhe der Beträge, in welchen die Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1895 erfolgten, ergibt sich aus nachstehender Tabelle.

October 1892, when the whole capital is withdrawn the interest due, if less than 50 kreuzer, is also paid, even when no demand is made for the same, thus effecting the closing of the respective account. This mode of proceeding was considered necessary for the reason that, as experience taught, most depositors on withdrawing their capital attached no value to small interest below 50 kreuzer and so destroyed their books, although the respective accounts had to be kept at the bank as if the books were still in existence, which not only caused work and expense, but also prevented the statistics of the depositors being accurately given.

The amount of the sums in which deposits and repayments were effected in 1895 will be seen from the following table.

MONTANT <i>Höhe</i> Amount	VERSEMENTS <i>Einlagen</i> Deposits		REMBOURSEMENTS <i>Rückzahlungen</i> Repayments	
	Nombre <i>Anzahl</i> Number	‰ per cent.	Nombre <i>Anzahl</i> Number	‰ per cent.
Jusqu'à <i>Bis</i> Up to				
50 kr. . . .	341,939	17,84	15,210	2,24
Au delà de <i>Über</i> Above				
50 kr. — 1 fl.	319,516	16,67	49,519	7,31
1 fl. — 5 »	593,551	30,97	158,623	23,41
5 » — 10 »	244,776	12,77	122,481	18,07
10 » — 20 »	156,503	8,16	137,395	20,28
20 » — 50 »	131,425	6,86	80,619	11,90
50 » — 100 »	66,409	3,46	52,190	7,70
100 » — 200 »	33,542	1,75	31,479	4,65
200 » — 300 »	12,484	0,65	14,528	2,14
300 » — 500 »	9,024	0,47	9,308	1,37
500 » — 1000 »	7,612	0,40	6,271	0,93
Total	1,916,781	100,00	677,623	100,00

Le montant des versements et des remboursements isolés, de même que celui des versements et des remboursements relatifs à un seul et même

Gleichzeitig mit der Steigerung der Zahl der Einlagen und Rückzahlungen hat auch eine Erhöhung der einzelnen und der auf ein Konto

Simultaneously with the increase in number of the deposits and repayments, an increase took place in the separate deposits and repayments

compte, ont augmenté en même temps que le nombre des versements et des remboursements. Les versements dont il s'agit ont fourni les moyennes suivantes :

Année	Moyenne d'un versement isolé	Moyenne d'un versement se rapportant à un compte
	fl. kr.	fl. kr.
1895	18. 79	28. 95
1894	17. 96	27. 15
1893	17. 95	26. 32

Dans les versements sont compris les montants qui sont parvenus à l'Office de la Caisse d'épargne au moyen de bons et de cartes d'épargne. Le nombre de ces dernières s'élevait, à la fin de 1895, à 8,524,740 et leur valeur atteignait la somme de 4,262,370 florins. Il y en a eu en :

	Exemplaires	Valeur	
		fl.	kr.
1895	768,079	384,039.	50
1894	716,595	358,297.	50
1893	681,614	340,807.	—

Pour prévenir les inconvénients qui pourraient résulter de l'emploi des cartes d'épargne, on a décidé de ne pas accepter celles qui seraient revêtues de timbres poste perforés. (La perforation des timbres — du médaillon même et non de la bordure — est pratiquée particulièrement dans les grandes maisons de commerce dans le but d'en contrôler l'emploi.)

(La fin au prochain numéro.)

Littérature postale.

DE POST- EN TELEGRAAFWERELD, *Geïllustreerd Tijdschrift* onder Redactie van W. Huisman jr., Commiss der Posterijen te Almelo.

« De Post- en Telegraafwereld » (le « Monde postal et télégraphique »), tel est le titre de la publication mensuelle illustrée qui paraît, depuis le 1^{er} avril de l'année courante, sous la direction de M. Huisman, commis des postes à Almelo. Cette publication a pour but de fournir aux agents des postes et des télégraphes néerlandais des documents instructifs

entfallenden Einlagen und Rückzahlungen stattgefunden.

Es bezifferte sich

	der Durchschnittsbetrag einer Einlage:	der auf ein Konto durchschnittlich eingelegte Betrag:
1895	auf 18 fl. 79 kr.	28 fl. 95 kr.
1894	» 17 » 96 »	27 » 15 »
1893	» 17 » 95 »	26 » 32 »

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften, sowie durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Von letztern wurden bisher im ganzen 8,524,740 zur Einlage gebracht im Betrage von 4,262,370 Gulden.

Hiervon entfallen auf das

Jahr		im Betrage von Gulden	Kr.
1895	768,079 Stück	384,039.	50
1894	716,595 »	358,297.	50
1893	681,614 »	340,807.	—

Um vorgekommenen Unzukömmlichkeiten bei Verwendung von Postsparkarten vorzubeugen, wurden solche mit perforierten Briefmarken von der Annahme ausgeschlossen. (Diese Perforierung der Marke selbst, nicht des Randes, findet in grössern Geschäften hauptsächlich im Interesse der Kontrolle über die Verwendung der Marken statt.)

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

DE POST- EN TELEGRAAFWERELD, *Geïllustreerd Tijdschrift* onder Redactie van W. Huisman jr., Commiss der Posterijen te Almelo.

« Die Post- und Telegraphenwelt », so nennt sich die seit dem 1. April d. J. unter Redaktion des Herrn Huisman, Postcommis zu Almelo, erscheinende illustrierte Monatsschrift, welche sich die Aufgabe gestellt hat, den Beamten der niederländischen Post- und Telegraphenverwaltung belehrendes und unterhaltendes Material aus dem Post- und Telegraphenwesen darzubieten.

and in those falling to one account, thus:—

	Average amount of each deposit:	Average amount deposited to one account:
1895:	18 fl. 79 kr.	28 fl. 95 kr.
1894:	17 » 96 »	27 » 15 »
1893:	17 » 95 »	26 » 32 »

In the deposits are included the sums which the Savings Bank has received from credit coupons and post office savings cards.

Of the latter, 8,524,740 with a value of 4,262,370 florins have up to the present time been deposited.

These are distributed thus:—

Year	Cards	Amount florins	kr.
1895:	768,079	384,039.	50
1894:	716,595	358,297.	50
1893:	681,614	340,807.	—

In order to prevent abuses from the use of savings cards, those with perforated postage stamps were excluded. (This perforation of the stamps themselves, not the edge, is practised in large businesses principally to gain control over the use of the stamps.)

(To be concluded.)

Postal Literature.

DE POST- EN TELEGRAAFWERELD, *Geïllustreerd Tijdschrift* onder Redactie van W. Huisman jr., Commiss der Posterijen te Almelo.

« The Postal and Telegraphic World » is the title of an illustrated monthly paper the first number of which was published on the 1st of April of the current year, the editor being Mr. Huisman, postal officer at Almelo. The aim of the new magazine is to afford the officials of the Dutch Post and Telegraph Administration instructive and interesting reading on

et amusants sur ces deux services. M. Huisman est déjà connu comme auteur de l'« Annuaire des postes et des télégraphes », ouvrage apprécié en Hollande. Comme collaborateurs à sa nouvelle publication, il a groupé autour de lui M. W. Ringnald, Directeur du bureau des postes et des télégraphes de Smilde, à qui nous devons une « Esquisse historique du service des postes néerlandaises, depuis les temps les plus reculés jusqu'à l'époque actuelle »; M. Lettink, commis des postes à Rotterdam, connu par son « Histoire du développement du service des postes néerlandaises »; M. Zeij, commis des postes à l'Administration centrale, traducteur assermenté et auteur d'un « Manuel pratique de la langue anglaise à l'usage des employés des postes »; et d'autres écrivains, parmi lesquels des étrangers, comme M. le contrôleur des postes R. v. Zülow de Vienne.

Les noms de tous ces écrivains, qui ont fait leurs preuves, suffiraient pour nous donner la garantie que la nouvelle publication est à la hauteur de sa tâche, si les trois premiers numéros parus (avril, mai et juin) ne nous avaient complètement édifié sous ce rapport. Les détails instructifs et amusants sur toutes les parties des services des postes et des télégraphes alternent de la manière la plus agréable dans ces trois numéros.

Nous signalerons tout spécialement l'article sur le « timbre-réponse » publié dans le numéro de juin, où l'auteur a essayé de résoudre la question du timbre-poste universel en se basant sur le système des cartes postales avec réponse payée.

Chaque livraison contient une gravure représentant un bureau de poste. Dans le numéro 1, nous trouvons le bureau d'Amersfoort; dans le numéro 2, celui de Berg op Zoom avec une vue de la ville; dans le numéro 3, celui de Delft avec une vue du port et de deux rues de la ville. Une courte notice accompagne chacune de ces reproductions. Le numéro 3 contient, en outre, un bon portrait du Secrétaire d'Etat du Département

Der Redacteur, Herr Huisman, ist bereits bekannt als Verfasser des in Niederland beliebten Post- und Telegraphen-Jahrbuches. Als Mitarbeiter stehen ihm zur Seite Herr W. Ringnald, Direktor des Post- und Telegraphenamtes zu Smilde, dem wir einen geschichtlichen Abriss des niederländischen Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart verdanken, Herr Lettink, Postcommis zu Rotterdam, bekannt durch seine Entwicklungsgeschichte des niederländischen Postwesens, Herr Zeij, Postcommis bei der Centralverwaltung, vereidigter Uebersetzer und Verfasser eines « Praktischen Handbuches der englischen Sprache für Postbeamte », und andere Schriftsteller, darunter auch solche aus dem Auslande, wie z. B. Herr Postkontrollleur R. v. Zülow in Wien.

Die Namen dieser bekannten Fachschriftsteller bieten schon die Gewähr dafür, dass die neue Zeitschrift sich ihrer Aufgabe gewachsen erweisen wird. Aber auch die vorliegenden drei ersten Monatshefte (April, Mai, Juni) geben von einer geschickten Redaktion Zeugnis. Belehrende und unterhaltende Aufsätze über die verschiedenartigsten Stoffe aus dem Post- und Telegraphenwesen erscheinen in angenehmer Abwechslung.

Wir machen besonders aufmerksam auf einen im Juniheft enthaltenen Aufsatz über die « Antwort-Postmarke », dessen Verfasser die Frage der Weltpostmarke nach dem System der Postkarte mit bezahlter Antwort zu lösen sucht.

Jedes Heft enthält die Abbildung eines Postgebäudes, Heft 1 desjenigen zu Amersfoort, Heft 2 des Postgebäudes von Bergen op Zoom nebst einigen Ansichten dieser Stadt, Heft 3 des Postgebäudes von Delfzijl nebst einer Abbildung des Hafens und zweier Strassen der Stadt. Die bildlichen Darstellungen sind durch einen kurzen Text erläutert. In Heft 3 begegnen wir ausserdem einem guten Bilde des Staatssekretärs des deutschen Reichspostamts, Dr. von Stephan, welchem ein kurzer Abriss der Le-

subjects pertaining to the Post and Telegraph Services.

The editor, Mr. Huisman, is already known as the author of the Postal and Telegraphic Year-book which is much liked in the Netherlands. His coadjutors are Mr. W. Ringnald, Director of the Post and Telegraph Office at Smilde, to whom we are indebted for a historical sketch of the Dutch Post from the earliest times up to the present, Mr. Lettink, postal officer at Rotterdam, known as the author of a history of the development of the Dutch Post, Mr. Zeij, postal officer in the Central Administration, Sworn Translator and author of a « Practical hand-book of the English language for postal officers », and other writers, some from abroad, as for instance Mr. R. von Zülow, Controller of the Post, in Vienna.

The names of these well-known postal writers are in themselves a guarantee that the new magazine will be equal to the task it has set itself, but the first three numbers before us (April, May, June) also give proof of skillful editorship. Instructive and interesting articles on the most varied subjects connected with the Post and Telegraph are pleasantly intermingled.

We would draw special attention to an article in the June number on the « Reply-Postage-Stamp », the author of which seeks to solve the question of the universal postage stamp, on the system of the reply post cards.

Each number contains the sketch of a post office; No. 1 that of Amersfoort, No. 2 the post office at Bergen op Zoom with a view of that town. No. 3 the post office of Delfzijl with a view of the harbour and of two streets of the town. The pictures are accompanied by a few words of explanation. Part 3 also contains a

des postes de l'Empire d'Allemagne, M. le Dr de Stephan, ainsi qu'une notice biographique sur ce célèbre chef d'administration. Le côté pratique de la publication est représenté par des exercices français-allemands sur le service des postes, de R. v. Zülow, et des exercices anglais, de Zeij, qui doivent être particulièrement bien accueillis par les jeunes employés des postes néerlandais désireux d'acquérir la connaissance des langues étrangères.

Le prix de l'abonnement annuel au « *Post- en Telegraafwereld* », servi franco par la poste, est de 2 fl. 10 cents; la livraison revient donc à 17½ cents, ou 36¾ centimes, prix qui, étant donnée la valeur de la publication, doit être considéré comme très modéré.

Nous croyons qu'on peut prédire au nouvel organe professionnel un accueil favorable de la part de tous nos collègues néerlandais.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE, 1896. Publié par W. Huisman jr., commis des postes à Almelo. Almelo, W. Hilarius Wijn.

Cet « *Annuaire des postes et des télégraphes* » remplace « *l'Almanach des postes néerlandaises* » que M. W. Huisman jr. publiait à Almelo depuis 1891, et que nous avons fait connaître à nos lecteurs par des notices parues dans les années 1891 et 1893 de ce journal.

En 1895, l'Annuaire a donné les photographies de cinq inspecteurs de district des postes néerlandaises; cette année, il contient les portraits de cinq inspecteurs des télégraphes du royaume. La nouvelle édition est un peu plus étendue que la précédente. La partie principale se compose toujours de la nomenclature des agents des postes et des télégraphes néerlandais, avec l'indication de leur rang, de leur résidence officielle, etc.

La seconde partie contient, sous le titre « *Mengelwerk* » (articles divers),

l'histoire de ce célèbre chef d'administration. Le côté pratique de la publication est représenté par des exercices français-allemands sur le service des postes, de R. v. Zülow, et des exercices anglais, de Zeij, qui doivent être particulièrement bien accueillis par les jeunes employés des postes néerlandais désireux d'acquérir la connaissance des langues étrangères.

Der Jahresbezugspreis der « *Post- en Telegraafwereld* » beträgt bei Frankozusendung durch die Post 2 Fl. 10 Cents, so dass das einzelne Heft auf 17½ Cents = 36¾ Centimes zu stehen kommt, ein Preis, der gegenüber dem Gebotenen als mässig zu bezeichnen ist.

Wir glauben, dem neuen Fachorgan eine günstige Aufnahme in den Kreisen der niederländischen Kollegen voraussagen zu dürfen.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE, 1896. Herausgegeben von W. Huisman jr., Postcommis zu Almelo. Almelo, W. Hilarius Wijn.

Das « *Jahrbuch für Post und Telegraphie* » ist eine Fortsetzung des « *Almanachs der niederländischen Post* », welcher seit dem Jahre 1891 unter der Redaktion des Herrn W. Huisman jr. zu Almelo erscheint, und über dessen Zweck und Einrichtung wir unseren Lesern in den Jahrgängen 1891 und 1893 dieser Zeitschrift Mitteilung gemacht haben. Das Jahrbuch, welches im Jahre 1895 die Lichtdruckbilder der fünf Bezirks-Postinspektoren Niederlands brachte und in diesem Jahre mit den Porträts der fünf Telegrapheninspektoren des Königreiches geschmückt ist, hat an Umfang den früheren Ausgaben gegenüber etwas zugenommen. Den Hauptteil des Inhalts bildet nach wie vor das namentliche Verzeichnis der niederländischen Post- und Telegraphenbeamten mit Angabe ihrer Rangstellung, ihres Amtssitzes u. s. w.

Die zweite Abteilung bringt unter

good portrait of Dr. von Stephan, Secretary of State for the German Post Office, with a short biography of this celebrated head of the Administration. For practical purposes, the most useful are the French-German exercises on the postal service by R. von Zülow and similar exercises in English by Zeij, which cannot fail to be welcome to Dutch postal officials, especially the younger ones, in their study of foreign languages.

The annual subscription for the « *Post- en Telegraafwereld* » is 2 fl. 10 cents, postage included, so that each separate part costs 17½ cents = 36¾ centimes, which, in consideration of the contents, is really moderate.

We venture to prophesy for this new postal organ a favourable reception on the part of our Dutch colleagues.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE, 1896. Published by W. Huisman jr., postal officer at Almelo. Almelo, W. Hilarius Wijn.

« *The Year-book for Post and Telegraph* » is a continuation of the « *Almanac of the Dutch Post* » which, edited by Mr. W. Huisman, has been published at Almelo since the year 1891; we explained to our readers the aims and arrangements of this periodical in the *Union postale* for 1891 and 1893. The Year-book, which in the year 1895 contained photographs of the five District Postal Inspectors of the Netherlands and is this year adorned with portraits of the five Telegraph Inspectors of the Kingdom, is rather larger than the former editions. The principal part of the contents is still, as before, the list of the Dutch post and telegraph officers with their rank and seat of office, etc.

Under the title « *Mengelwerk* » (miscellaneous articles) the second

beaucoup de communications intéressantes sur les deux services. Nous nous contenterons de mentionner ici l'excellent discours prononcé, le 15 mars 1895, par M. Nagel, inspecteur du district postal de Bréda, à l'occasion de l'inauguration du buste en marbre de feu le Directeur général Hofstede; un très remarquable essai de M. A. Jansen, commis des postes de 1^{re} classe, sur les routes romaines et la table de Peutinger; une petite esquisse intéressante sur les vélocipèdes postaux en Australie, de M. van Essen; un chant de fête composé en l'honneur de M. le baron van der Feltz, inspecteur des postes de la Gueldre et du Limbourg, à Arnheim, à l'occasion de son jubilé de 40 années de service, etc.

La dernière édition de « l'Annuaire », qui a été accueilli très favorablement par nos collègues néerlandais, fournit la preuve que nous avons à faire à une publication vivace et solide qui accomplira incontestablement une longue carrière, ce que, pour notre part, nous lui souhaitons de tout cœur.

Petites communications.

Un nouvel arrangement spécial conclu entre les Administrations des postes de la Grande-Bretagne et de la Suisse sous la date du 12/20 juillet dernier, et qui est entré en vigueur le 1^{er} août suivant, a élevé à 5 kg., soit 11 livres anglaises, le poids maximum des colis postaux qui peuvent être échangés entre ces deux pays; l'arrangement antérieur*) avait fixé ce maximum à 3 kg., soit 7 livres anglaises. Le nouvel arrangement autorise aussi l'échange, entre les deux pays précités, de colis avec valeur déclarée jusqu'au montant de fr. 500, soit £ 20, échange qui n'existait pas auparavant.

*) Voir « *L'Union postale* », XIII, page 88.

dem Titel « *Mengelcerk* » (Vermischte Schriften) viele interessante Mitteilungen aus dem Bereiche der beiden Verkehrsanstalten. Wir erwähnen hier nur die vortreffliche Gedächtnisrede, welche Herr Nagel, Bezirks-Postinspektor zu Breda, am 15. März 1895 bei der Enthüllung der Marmorbüste des verewigten Generaldirektors Hofstede gehalten hat; einen recht beachtenswerten Aufsatz von A. Jansen, Postcommis I. Klasse, über Römerstrassen und die Peutingersche Tafel; eine kleine interessante Skizze über die « Fahrradpost » in Australien, von van Essen; das Festlied zu Ehren des 40jährigen Dienstjubiläums des Herrn Barons van der Feltz, Postinspektor für Gelderland und Limburg, zu Arnheim, u. s. w.

Die neueste Ausgabe des « *Jahrbuches* », welches in den Kreisen unserer niederländischen Kollegen festen Fuss gefasst hat, giebt deutlich zu erkennen, dass wir es mit einem frisch voranschreitenden, auf sicherer Grundlage beruhenden literarischen Erzeugnis zu thun haben, dem unzweifelhaft eine lange Lebensdauer beschieden ist, die wir ihm auch von Herzen wünschen.

Kleine Mitteilungen.

In einem zwischen der britischen und der schweizerischen Postverwaltung unterm 12./20. Juli d. J. abgeschlossen und am 1. August d. J. in Kraft getretenen neuen Vertrage ist das Meistgewicht für Poststücke, welches nach dem frühern Vertrage*) 3 kg. bzw. 7 Pfund englisch betrug, auf 5 kg. bzw. 11 Pfund englisch erhöht worden; auch können, was bisher nicht der Fall war, Poststücke mit Wertangabe bis zu 500 Fr. bzw. 20 £ zur Beförderung angenommen werden.

*) S. « *L'Union postale* », XIII, S. 88.

part contains much interesting information from the sphere of the two institutions. We will only mention here the excellent memorial speech made by Mr. Nagel, District Postal Inspector at Breda, on March 15th, 1895, at the unveiling of the marble bust of the late Director-General Hofstede; a noteworthy essay on Roman roads and the Peutinger table by A. Jansen, postal clerk of the I class; an interesting little sketch by van Essen on the Cycle-post in Australia; the song in honour of the jubilee of Baron van der Feltz, Postal Inspector at Arnheim for Guelderland and Limbourg, who celebrated his fortieth year of service, etc.

The new edition of the Year-book, which has taken firm hold among our Dutch colleagues, evidences plainly that we have here to do with a smart, enterprising literary work resting on a firm basis; it will doubtlessly enjoy long life, which we cordially wish it.

Miscellaneous.

On the 1st of August 1896 a new Agreement for the exchange of postal parcels, concluded between the British and Swiss Post Offices on the 12th/20th July last, came into force. According to that Agreement the maximum weight of postal parcels, which, under the former system*) was 3 kilogrammes or 7 English pounds, has been raised to 5 kilogrammes or 11 English pounds, and parcels with declared value up to 500 francs or £ 20 may also be accepted for transmission, which was not the case up to the present time.

*) See « *L'Union postale* », XIII, page 88.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1896.

Sommaire. LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1895 (*fin*). — UN SAUF-CONDUIT POUR LES POSTES DE 1762. — LE SERVICE DES POSTES DANS LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE EN 1895/96.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1895.

(*Fin.*)

Dans les remboursements effectués se trouve compris l'achat de valeurs de l'Etat pour le compte des déposants. En voici le détail:

Année	Nombre	Montant fl. kr.
1895	7,661	4,397,794. 86
1894	7,791	3,924,569. 05
1893	7,941	3,787,040. 64
Années précédentes	82,599	24,128,593. 37
Totaux	105,992	36,237,997. 92

Le système de remboursement à vue pratiqué par les bureaux de poste quand il s'agit de montants ne dépassant pas 20 florins, et par la Caisse centrale sans aucune restriction, a fait ses preuves en ce qui concerne la sûreté du procédé, et le public y recourt de plus en plus à cause de sa rapidité et de sa commodité.

Sur les 677,333 remboursements effectués en 1895, 376,020, soit 55,5 %, ont eu lieu à vue.

Dans les bureaux de poste, on suit ce procédé dans la plupart des cas où il s'agit de remboursements de petites sommes. Le nombre des remboursements à vue de sommes

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1895.

(*Schluss.*)

Unter den Rückzahlungen sind inbegriffen die Ankäufe von Staatspapieren für Rechnung der Einleger, welche ausmachten:

Im Jahre	Im Betrage von Gulden Kr.
1895 7661 Posten	4,397,794. 86
1894 7791 "	3,924,569. 05
1893 7941 "	3,787,040. 64
in den Vorjahren 82,599 "	24,128,593. 37
im ganzen 105,992 Posten	36,237,997. 92

Das bei den Postämtern für Beträge bis zu 20 Gulden und bei der Centralkasse ohne diese Beschränkung bestehende Verfahren der Rückzahlungen in kurzem Wege hat sich in Bezug auf Sicherheit des Verkehrs vollkommen bewährt und wird von den Einlegern wegen der Raschheit und Bequemlichkeit immer mehr in Anspruch genommen.

Von den im Jahr 1895 geleisteten 677,333 Rückzahlungen fanden 376,020, d. h. 55,5 %, in kurzem Wege statt.

Bei den Postämtern wird von dieser Rückzahlungsform in der überwiegenden Anzahl der Fälle dann Gebrauch gemacht, wenn es sich um die Zurückziehung kleinerer Beträge handelt, und machen die Fälle, in welchen das nach den bestehenden Vorschriften

The Austrian Post Office Savings Bank in 1895.

(*Conclusion.*)

Among the repayments are included the purchase of Government Stock for the account of the depositors, which amounted to:—

In the year	Entries	Amount florins kr.
1895:	7,661	4,397,794. 86
1894:	7,791	3,924,569. 05
1893:	7,941	3,787,040. 64
In previous years	82,599	24,128,593. 37
Total	105,992	36,237,997. 92

The proceeding of repaying on demand, at the post offices, of sums up to 20 florins and at the Central Office without this limitation, has, with respect to security, proved quite successful and is increasingly made use of by the depositors on account of its rapidity and convenience.

Of the 677,333 repayments effected in 1895, 376,020, that is 55.5 per cent., were made on demand.

In the post offices this form of repayment is generally used in cases when the withdrawal is for small sums, and the cases, in which, according to the regulations, the maximum of 20 florins is repaid on de-

s'élevant au maximum de 20 florins admis par les règlements ne forme que le quart de tous les remboursements à vue opérés par les bureaux de poste.

La moyenne des remboursements à vue effectués, en 1895, par les bureaux de poste, a été de 10 fl. 31 kr.

Le montant total des versements faits en 1895, non compris les intérêts capitalisés, s'est élevé à
fl. 36,039,893. 88.

Celui des remboursements à . . » 31,338,747. 80.

Par suite, l'excédent des versements sur les remboursements était de fl. 4,701,146. 08.

Si on ajoute à cette somme les intérêts capitalisés au 31 décembre 1895, intérêts qui s'élevaient à . . » 1,120,614. 37,
on constate pour cette année, du chef des dépôts, une augmentation de . . fl. 5,821,760. 45.

Comme, à la fin de 1894, le solde général s'élevait, avec les intérêts crédités à la fin de l'année et pendant l'année, à . . . » 38,426,551. 49,
l'avoir général des 1,110,091 déposants atteignait, à la fin de 1895, la somme de . . . fl. 44,248,311. 94.

Ce solde de fl. 5,821,760. 45 — le plus important qu'on ait constaté jusqu'ici — est la conséquence de l'économie persévérante qui s'est manifestée d'une manière toute spéciale pendant les dernières années et qui continue à se développer, si bien qu'il est permis d'espérer des résultats de plus en plus favorables.

A la fin de 1895, les versements se subdivisaient de la manière suivante, d'après leur importance:

zulässige Maximum von 20 Gulden in kurzem Wege zurückgezahlt wird, nur den vierten Teil aller bei den Postämtern in kurzem Wege geleisteten Rückzahlungen aus.

Der Durchschnitt der im Jahre 1895 von den Postämtern auf kurzem Wege geleisteten Rückzahlungen betrug 10 Fl. 31 Kr.

Die Gesamtsumme der während des Jahres 1895 eingelegten Sparbeträge belief sich, ausschliesslich der kapitalisierten Zinsen, auf Fl. 36,039,893.88, die der Rückzahlungen auf . . . » 31,338,747.80,
und beträgt somit der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen . . . Fl. 4,701,146.08.

Werden hierzu noch die mit 31. Dezember 1895 kapitalisierten Zinsen pro 1895 im Betrage von . . . » 1,120,614.37
gerechnet, so ergibt sich für das Jahr 1895 eine Vermehrung des Einlage-saldos um . . . Fl. 5,821,760.45.

Nachdem Ende 1894 der Gesamtein-lagesaldo, einschliesslich der am Ende des Jahres, sowie während des Jahres zu gut geschriebenen Zinsen, . . . » 38,426,551.49
betrugen hat, so belief sich das Gesamt-guthaben der 1,110,091 Sparein-leger am Schlusse des Jahres 1895 auf Fl. 44,248,311.94.

Der Saldozuwachs von 5,821,760.45 Fl., der höchste bisher konstatierte, ist das Ergebnis einer stetigen, insbesondere in den letzten Jahren reger hervortretenden Sparthätigkeit und lässt durch die Beständigkeit in der Entwicklung weitere günstige Erfolge erwarten.

Nach der Höhe der Beträge unterschieden sich Ende 1895 die Einlagen wie folgt:

mand, form only one fourth of all the repayments on demand effected in the post offices.

The average amount of the repayments made on demand at the post offices during the year 1895 was 10 fl. 31 kr.

The total amount of the deposits for 1895, exclusive of the interest added to the capital, was . . . fl. 36,039,893.88

That of the repayments was . . » 31,338,747.80
giving a surplus of ————
deposits amounting to fl. 4,701,146.08

Add to this the interest for 1895 amounting to . . » 1,120,614.37
which was added to ————
the capital on December 31st, 1895, and there is for the year 1895 an increase of capital amounting to . . fl. 5,821,760.45

The total balance including the interest added to it during and at the end of the year amounting at the close of 1894 to . . . » 38,426,551.49
the total capital of the 1,110,091 depositors amounted at the end of 1895 to fl. 44,248,311.94

The above increase of fl. 5,821,760.45, the largest recorded up to the present year, is the result of a steady and, especially in the last few years, increasing impulse to save, and gives promise, through the steadiness of its development, of still further favourable results.

Classed according to amount the deposits stood at the end of 1895 as follows:—

Versements			
jusqu'à 1 fl.	.	.	30,02 %
au delà de 1 jusqu'à 3 fl.	.	.	16,53 »
» 3 » 5 »	.	.	6,34 »
» 5 » 10 »	.	.	9,04 »
» 10 » 50 »	.	.	20,03 »
» 50 » 100 »	.	.	6,93 »
» 100 » 200 »	.	.	5,30 »
» 200 » 500 »	.	.	4,01 »
» 500 » 1000 »	.	.	1,80 »
Total			100,00 %.

La comparaison avec les deux années précédentes donne les résultats suivants:

Année	Nombre des dépôts		
	jusqu'à 5 fl.	au delà de 5 à 100 fl.	de plus de 100 fl.
1895	52,89 %	36,00 %	11,11 %
1894	53,76 %	35,81 %	10,43 %
1893	55,54 %	34,90 %	9,56 %

Le service de l'exploitation, toujours plus considérable, s'accomplit sans difficultés sérieuses, aussi bien à l'Office central que dans les bureaux de poste. Au point de vue de la sûreté et du traitement rapide des affaires, les établissements d'épargne se sont montrés, en 1895, complètement à la hauteur de leur tâche.

Voici maintenant quelques renseignements sur le service des chèques de la Caisse d'épargne I. et R. en 1895.

Comparativement à l'année 1893, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est élevé de 23,471 à 28,363 et le solde total du service des chèques de fl. 49,412,371. 17 à fl. 54,541,928. 34.

Il a été ouvert	
en 1895:	3,628 comptes,
» 1894:	3,358 »
» 1893:	3,109 »
pendant les années	
précédentes . .	28,008 »
En tout	
38,103 comptes.	

Par contre, il a été liquidé	
en 1895:	1099 comptes,
» 1894:	995 »
» 1893:	1003 »
pendant les années	
précédentes . .	6643 »
En tout	
9740 comptes.	

En 1895, l'augmentation a donc été de 2529 comptes.

Die Zahl der Einlagen bis 1 Gul-			
den betrug		30,02 %,	
diejenige der Einlagen			
über	1 bis	3 Gulden	16,53 »
»	3 »	5 »	6,34 »
»	5 »	10 »	9,04 »
»	10 »	50 »	20,03 »
»	50 »	100 »	6,93 »
»	100 »	200 »	5,30 »
»	200 »	500 »	4,01 »
»	500 »	1000 »	1,80 »
zusammen			100,00 %.

Gegenüber den 2 Vorjahren ergeben sich folgende Verhältnisse:

Im Jahr	Zahl der Einlagen		
	bis 5 Fl.	über 5-100 Fl.	über 100 Fl.
1895	52,89 %	36,00 %	11,11 %
1894	53,76 %	35,81 %	10,43 %
1893	55,54 %	34,90 %	9,56 %

Der gesteigerte Geschäftsbetrieb vollzieht sich sowohl beim Postsparkassenamte, als auch bei den Sammelstellen (Postämtern) ohne wesentliche Anstände, und es haben sich die Einrichtungen des Amtes auch im Jahre 1895 in Bezug auf die Sicherheit und rasche Abwicklung des Verkehrs als zweckentsprechend erwiesen.

Über den Checkverkehr des k. k. Postsparkassenamtes im Jahr 1895 fügen wir folgende Mitteilungen bei.

Gegenüber dem Jahre 1893 ist die Zahl der Checkbuchbesitzer von 23,471 auf 28,363 und der Gesamtsaldo im Checkverkehr von 49,412,371. 17 Fl. auf 54,541,928. 34 Fl. gestiegen.

Neu eröffnet wurden im Jahre	
1895:	3,628 Rechnungen,
1894:	3,358 »
1893:	3,109 »
in d. Vorjahren:	
28,008 »	
zusammen	
38,103 Rechnungen.	

Geschlossen wurden dagegen im Jahre

1895: 1,099 Rechnungen,	
1894: 995 »	
1893: 1,003 »	
in d. Vorjahren:	
6,643 »	
zusammen	
9,740 Rechnungen.	

Die Vermehrung belief sich daher auf 2,529 Rechnungen.

Von den am Checkverkehr beteiligten Personen hatten 27,820 in den österreichischen Reichsländern ihren

The number of deposits up to 1 florin amounted to . 30.02 per cent.			
from 1 to 3 florins	16.53 »		
» 3 » 5 »	6.34 »		
» 5 » 10 »	9.04 »		
» 10 » 50 »	20.03 »		
» 50 » 100 »	6.93 »		
» 100 » 200 »	5.30 »		
» 200 » 500 »	4.01 »		
» 500 » 1000 »	1.80 »		
Total			100.00 per cent.

Compared with the two preceding years we have the following proportions:—

Year	up to 5 fl.	above 5—100 fl.	above 100 fl.
1895:	52.89 p.c.	36.00 p.c.	11.11 p.c.
1894:	53.76 »	35.81 »	10.43 »
1893:	55.54 »	34.90 »	9.56 »

The increase in business takes place both in the Post Office Savings Bank Department and in the collecting offices (post offices) without any considerable difficulty, and in 1895 also the arrangements of the Bank with regard to security and rapid transaction of business have proved practical.

We also give the following items respecting the Check Service of the Austrian Post Office Savings Bank during the year 1895.

Compared with the year 1893 the number of persons possessing check-books has risen from 23,471 to 28,363 and the total capital in the check service from fl. 49,412,371. 17 to fl. 54,541,928. 34.

The new accounts opened	
in 1895 amounted to	3,628
» 1894	» 3,358
» 1893	» 3,109
» previous years	28,008
Total	
38,103	

On the other hand the accounts closed in 1895 amounted to	
» 1894	» 995
» 1893	» 1,003
» previous years	6,643
Total	
9,740	

The increase amounted consequently to 2,529 accounts.

Sur le nombre des personnes participant au service des chèques, 27,820 étaient domiciliées dans l'empire d'Autriche, tandis que 543 habitaient la Hongrie ou l'étranger. Ce service compte des clients dans presque toutes les professions. Toutefois, le plus grand nombre des participants appartenait au commerce et à l'industrie (10,508 négociants, 4572 fabricants, 1921 industriels, etc.).

Les participants au service des chèques recourent de plus en plus à ce service et s'en servent non seulement pour régler de gros comptes, mais aussi pour percevoir et liquider de très petites sommes. Cela explique le nombre toujours plus considérable des transactions (versements, remboursements, comptes de débit et de crédit et liquidations de droits); en 1895, ce nombre ne s'est pas élevé à moins de 13,740,172 (12,283,893 en 1894, et 11,441,241 en 1893).

Les participants ont été avisés des versements et des remboursements effectués pour leur compte, en 1895, par l'envoi de 3,686,680 relevés (3,021,168 en 1893).

Le nombre des versements faits dans le service des chèques a été de 11,033,908 (9,876,293 en 1894, et 8,791,855 en 1893) et leur montant de fl. 1,485,308,862. 84 (fl. 1,366,649,116 en 1894 et fl. 1,255,692,098. 97 en 1893).

9,037,005 de ces versements, soit les 81,9 %, consistaient en sommes qui ne dépassaient pas fl. 150, et 1,736,067, ou les 15,7 %, consistaient en sommes de plus de 150 jusqu'à fl. 1000. 265,252 versements seulement, ou les 2,4 %, ont atteint un montant de plus de fl. 1000.

La somme de fl. 1,485,308,862. 84 ci-dessus a été versée de la manière suivante :

1° au comptant (contre récépissés), pour un montant de fl. 969,479,217. 10;

2° au moyen de mandats de poste, de mandats de remboursement et de recouvrement, pour un montant de fl. 29,241,932. 77;

Wohnsitz, während 543 in Ungarn und dem Auslande wohnhaft waren. Die Teilnahme am Checkverkehr erstreckt sich auf fast alle Berufszweige. Weit aus die Mehrzahl der Teilnehmer gehörte den Kreisen der Handels- und Geschäftswelt an (10,508 Kaufleute, 4572 Fabrikanten, 1921 Gewerbsleute etc.).

Die Teilnehmer am Checkverkehr machen immer mehr und mehr von dieser Einrichtung Gebrauch und benutzen dieselbe nicht nur zur Regulierung grösserer Posten, sondern auch zur Einziehung und Begleichung ganz kleiner Beträge. Hieraus erklärt sich die grosse, stets steigende Anzahl der Transaktionen (Einlagen, Rückzahlungen, Gutschriften, Lastschriften und Gebührenabschreibungen), welche im Jahre 1895 nicht weniger als 13,740,172 (1894: 12,283,893, 1893: 11,441,241) betragen hat.

Die Benachrichtigung der Teilnehmer von den für ihre Rechnung bewirkten Ein- und Rückzahlungen erfolgte im Jahre 1895 durch Versendung von 3,686,680 (1893: 3,021,168) Rechnungsauszügen.

Die Zahl der Einlagen im Checkverkehr belief sich auf 11,033,908 (1894: 9,876,293, 1893: 8,791,885) und der Betrag derselben auf fl. 1,485,308,862. 84 (1894: 1,366,649,116, 1893: 1,255,692,098. 97 fl.).

Von diesen Einlagen bestanden 9,037,005 oder 81,9 % in Beträgen bis zu 150 fl. und 1,736,067 oder 15,7 % in Beträgen von mehr als 150 bis zu 1000 fl. Es erreichten daher nur 265,252 Einlagen oder 2,4 % eine Höhe von über 1000 fl.

Von der obigen Summe von 1,485,308,862. 84 fl. wurden eingezahlt:

1. durch Empfangscheine (bare Einlagen) 969,479,217. 10 fl.;

2. durch Einkassierung von Postanweisungen, Nachnahme- und Auftrags-Postanweisungen 29,241,932. 77 fl.;

3. durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zinsscheine 254,497. 27 fl.;

4. durch Gutschrift der Beträge von beim Postsparkassenamte zahl-

Of the persons participating in the check service 27,820 resided in the empire, and 543 in Hungary and foreign countries. The participation in the check service extends to almost every calling and profession. By far the greater number of participants belong to the commercial world (10,508 merchants, 4,572 manufacturers, 1,921 tradesmen etc.).

The extent to which the check service is employed by those making use of the same is constantly on the increase, not only for the settlement of large accounts but also for the payment of quite small sums, which accounts for the great and ever growing number of transactions (deposits, withdrawals, credit and debit entries, and entries of fees) which in 1895 amounted to no less than 13,740,172 (1894:—12,283,893, 1893:—11,441,241).

The duty of informing the participants of the sums received and paid out on their account was effected in 1895 by means of 3,686,680 (1893:—3,021,168) extracts from the accounts.

The number of deposits in the check service amounted to 11,033,908 (1894:—9,876,293, 1893:—8,791,885), the value to fl. 1,485,308,862. 84 (1894:—fl. 1,366,649,116, 1893:—florins 1,255,692,098. 97).

Of the deposits, 9,037,005 or 81.9 per cent. were in sums up to fl. 150 and 1,736,067 or 15.7 per cent. in sums varying from fl. 150 to fl. 1000. Thus only 265,252 deposits or 2.4 per cent. were in sums exceeding fl. 1000.

Of the above sum of 1,485,308,862 fl. 84 kr. there were paid in:—

1.—by means of receipts (cash deposits) fl. 969,479,217. 10;

2.—by the cashing of money orders, reimbursement and collection orders fl. 29,241,932. 77;

3.—by crediting the value of dividend warrants fl. 254,497. 27;

3^o au moyen de coupons d'intérêt échus, pour un montant de fl. 254,407. 27;

4^o à l'aide de titres payables par la Caisse d'épargne postale, pour un montant de fl. 4,301,265. 39;

5^o au moyen de bons du service de « clearing », pour un montant de fl. 482,031,950. 31.

Aux versements correspondent 2,706,264 remboursements d'un montant de fl. 1,484,251,448. 34 (en 1893, il y en avait eu 2,175,589 d'un montant de fl. 1,249,482,949. 55).

1,967,662 de ces remboursements, soit les 72,7 %, concernaient des sommes de fl. 300 et moins, 578,951, ou les 21,4 %, concernaient des sommes au-dessus de 300 jusqu'à fl. 2000, et 159,536, ou les 5,9 %, portaient sur des sommes de plus de fl. 2000.

La somme de fl. 1,484,251,448. 34 ci-dessus a été remboursée de la manière suivante:

1^o directement par la Caisse d'épargne aux porteurs de chèques, pour un montant de fl. 463,540,197. 62;

2^o au moyen de mandats de paiement de la Caisse d'épargne, d'un montant de fl. 524,212,797. 82;

3^o au moyen de mandats de poste, d'un montant de fl. 3,781,586. 26;

4^o par transferts de compte dans le service de « clearing », pour un montant de fl. 482,031,950. 31;

5^o par paiements de titres d'un montant de fl. 8,818,997. 31;

6^o par achats de titres de l'Etat autrichien d'un montant de fl. 1,865,919. 02.

En 1895, 56,38 % des détenteurs de carnets de chèques possédaient un avoir inférieur à fl. 500, 26,75 % un avoir de 500 à fl. 2000, et 16,87 % un avoir de plus de fl. 2000.

Depuis l'introduction du service des chèques, il a été émis en tout 414,952 carnets de chèques, savoir: 364,920 de l'édition allemande,

40,225	»	germano-tchèque,
3,187	»	» -polonaise,
27	»	» -ruthène.
1,755	»	» -slovène,
4,838	»	» -italienne.

Comme chaque carnet de chèques renferme 50 formules, le nombre des

bar gestellten Urkunden 4,301,265. 39 Fl.;

5. durch Gutschriften im Clearingverkehr 482,031,950. 31 Fl.

Den Einlagen stehen 2,706,264 Rückzahlungen im Betrage von 1,484,251,448. 34 Gulden gegenüber (1893: 2,175,589 im Betrage von 1,249,482,949. 55 Fl.).

Von den Rückzahlungen im Checkverkehr bestanden 1,967,662 oder 72,7 % in Beträgen bis zu 300 Fl., 578,951 oder 21,4 % in Beträgen von mehr als 300 bis zu 2000 Fl. und nur 159,536 oder 5,9 % in Beträgen von mehr als 2000 Fl.

Von der obigen Summe von 1,484,251,448. 34 Fl. wurden zurückgezahlt:

1. durch die Kasse des Postsparkassenamtes auf Grund von Kassencheks 463,540,197. 62 Fl.;

2. an dritte Personen mittels Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamtes 524,212,797. 82 Fl.;

3. an dritte Personen mittels Postanweisungen 3,781,586. 26 Fl.;

4. durch Gutschrift an dritte Personen (Clearingverkehr) 482,031,950. 31 Fl.;

5. durch Einziehung von Urkunden 8,818,997. 31 Fl., und

6. durch Ankauf von österreichischen Staatspapieren 1,865,919. 02 Fl.

Von den Checkbuchbesitzern hatten im Jahre 1895 56,38 % ein Guthaben unter 500 Fl., 26,75 % ein solches von 500 bis 2000 Fl. und 16,87 % ein solches von mehr als 2000 Fl.

Seit Einführung des Checkverkehrs sind im ganzen 414,952 Checkbücher ausgegeben worden, und zwar

364,920	in deutscher Ausgabe,
40,225	» deutsch-böhmischer Ausg.,
3,187	» » -polnischer »
27	» » -ruthenischer »
1,755	» » -slovenischer »
4,838	» » -italienischer »

Da jedes Checkbuch 50 Checkformulare enthält, so bezieht sich die Zahl der bisher ausgegebenen Checkformulare auf mehr als 20 1/2 Millionen Stück.

An 387 Teilnehmer wurden bisher

4.—by crediting the amount of deeds payable to the Post Office Savings Bank Department fl. 4,301,265. 39;

5.—by credit entries in the clearing service fl. 482,031,950. 31.

The repayments amounted to 2,706,264 with a value of florins 1,484,251,448. 34 (1893:—2,175,589 value fl. 1,249,482,949. 55).

Of the repayments 1,967,662 or 72.7 per cent. were in sums up to 300 fl., 578,951 or 21.4 per cent. in sums varying from fl. 300 to fl. 2000; only 159,536 or 5.9 per cent. were in sums exceeding 2000 florins.

Of the above sum of florins 1,484,251,448. 34 there were repaid:

1.—at the counter of the Post Office Savings Bank on the ground of bank checks fl. 463,540,197. 62;

2.—to third persons by means of orders for payment issued by the Post Office Savings Bank Department fl. 524,212,797. 82;

3.—to third persons by means of money orders fl. 3,781,586. 26;

4.—by credit to third persons (clearing-service) fl. 482,031,950. 31;

5.—by the collection of deeds fl. 8,818,997. 31, and

6.—by the purchase of Government Stock fl. 1,865,919. 02.

Of the possessors of check books in 1895, 56.38 per cent. had a capital of less than 500 fl., 26.75 per cent. of from fl. 500 to fl. 2000 and 16.87 per cent. of more than fl. 2000.

Since the introduction of the check-service 414,952 check books have been issued, namely:—

364,920	in the German series,
40,225	in the German-Bohemian series,
3,187	» » Polish »
27	» » Ruthenian »
1,755	» » Slavonian »
4,838	» » Italian »

Since each check book contains 50 blank checks, the number of checks issued up to the present is above 20 1/2 millions.

chèques émis jusqu'à présent est de plus de 20 $\frac{1}{2}$ millions.

387 personnes ont, jusqu'ici, reçu plus de 100 carnets de chèques, soit plus de 5000 formules; quelques-unes ont même reçu jusqu'à 5245 carnets, soit 262,250 formules.

Le droit légal de 2 kr. à payer pour chaque chèque tiré, qui est perçu en même temps que les frais d'écriture et versé trimestriellement à la Caisse centrale des taxes, a produit jusqu'à présent fl. 359,857.78, dont fl. 52,743.94 se rapportent à l'année 1895.

Un sauf-conduit pour les postes de 1762.

La haute importance qu'il y a pour la poste de posséder un trafic régulier ne se fait ordinairement sentir dans toute sa force que quand ce trafic est interrompu, soit par un obstacle imprévu qui peut être écarté sans difficultés spéciales, soit par des troubles d'une certaine durée, comme il s'en produit, par exemple, en cas de guerre entre deux nations voisines.

Le passage d'une armée occasionne déjà par lui-même de grands troubles dans le service d'exploitation. Les exigences innombrables qu'on impose à la poste jettent facilement le désordre et la perturbation dans toutes les branches du trafic. Si, outre cela, les maîtres de poste et les postillons sont encore maltraités, les chevaux surmenés, les provisions de fourrage enlevées, les locaux de poste accaparés pour servir de logements aux soldats, les postillons dépouillés de leurs valises en cours de route, comme c'était l'habitude dans le vieux temps, il n'y a rien d'extraordinaire à ce que, dans ces circonstances, la poste se trouvait souvent dans l'impossibilité de faire son service.

Pour remédier à ce mal et maintenir un trafic régulier en dépit de la confusion qu'entraîne la guerre,

über 100 Checkbücher, oder mehr als 5000 Checkformulare, an einzelne Teilnehmer sogar bis 5245 Checkbücher, oder bis 262,250 Checkformulare, verabfolgt.

Die gesetzliche Gebühr von 2 Kr., welche für jeden zur Einlösung gebrachten Check gleichzeitig mit den Herstellungskosten derselben zu erheben und vierteljährlich an die Central-Taxamtskasse abzuliefern ist, hat bisher eine Einnahme von 359,857.78 Fl. ergeben, von welchem Betrage 52,743.94 Fl. auf das Jahr 1895 entfallen.

Ein Schutzbrief für die Posten aus dem Jahre 1762.

Die hohe Wichtigkeit der Posten für einen geregelten Verkehr kommt gewöhnlich dann erst zum vollen Bewusstsein, wenn dieser Verkehr einmal unterbrochen wird, sei es nun durch ein unvorhergesehenes Hemmnis, welches ohne besondere Schwierigkeiten wieder beseitigt werden kann, oder sei es durch andauernde Störungen, wie sie zum Beispiel der Kampf zweier benachbarten Nationen mit sich bringt.

Schon der Aufmarsch eines Heeres an und für sich verursacht grosse Betriebsstörungen. Die masslosen Anforderungen an die Leistungsfähigkeit der Post bringen ihren Organismus leicht in Unordnung und Zerrüttung. Werden nun auch noch die Posthalter und Postillone schlecht behandelt, die Pferde überhastet, die Futtervorräte aufgezehrt, die Posthäuser mit Einquartierung belästigt, die Postillone unterwegs ihrer Felleisen beraubt, wie dies in frühern Zeiten an der Tagesordnung war, so kann es kein Wunder nehmen, wenn die Postanstalt ihren Dienst oft völlig versagte.

Um diesem Übel abzuhelpen und einen geregelten Verkehr trotz der mit dem Kriege verbundenen Wirr-

To 387 persons more than 100 check books or above 5000 checks have been issued, to some even up to 5245 books or 262,250 checks.

On each check a legal charge of 2 kr. is made, which, with the price of the check itself has to be paid when the latter is presented for cashing and forwarded quarterly to the Central Tax Office. These charges have until now produced a revenue of fl. 359,857.78, of which sum fl. 52,743.94 are from the year 1895.

A Safe-Conduct for the Posts from the year 1762.

The great importance to well ordered traffic of the part played by the post is seldom fully appreciated until postal communication is interrupted, either through some unforeseen obstruction which can be removed without much difficulty, or through prolonged disturbances such as would be caused, for instance, by the outbreak of hostilities between two neighbouring States.

Even the drawing-up of the troops causes great disturbances to traffic. The countless demands made on the working powers of the post soon suffice to throw its organization into disorder and confusion. When, in addition, postmasters and postilions are maltreated and horses over-driven, when provender is consumed and postilions are robbed of the mailbags on the open road, as was formerly the order of the day, it is no wonder that the Post-Office frequently ceased operations altogether.

In order to counteract this evil and maintain a well-ordered traffic notwithstanding the turmoil caused by the war, military commanders have, from time immemorial, endeavoured

les chefs d'armée se sont décidés, de tout temps, à prendre la poste sous leur protection particulière. Ils avaient à cela un intérêt personnel, même quand ils se trouvaient en pays ennemi, comme nous pouvons le voir, entre autres, par l'ordonnance ci-après publiée, vers la fin de la guerre de sept ans, par les maréchaux comte d'Estrée et prince de Soubise, commandants en chef des armées françaises en Allemagne.

Les troupes françaises occupaient alors la Hesse et le Westerwald, où elles se battaient contre le duc Ferdinand de Brunswick, qui, peu de semaines après la publication de l'édit reproduit ci-dessous, leur arrachait la ville de Cassel (1^{er} novembre 1762).

Réglement

de nos Seigneurs les Maréchaux Comte d'Estrées et Prince de Soubise, Commandantes les Armées du Roy en Allemagne, concernant le Service des Postes.

Sur les plaintes, qui nous ont été portées par différens Maîtres des Postes, Nous ordonnons très-expressement, de se conformer au Réglement suivant.

Article I.

A tous Courriers de commettre aucuns excès envers les Maîtres des Postes, ou leurs Postillons, de faire forcer les chevaux, qui, selon la règle ordinaire seront censés ne pouvoir fournir à plus de deux lieues de France par heure.

Article II.

Ordonnons au Maître de Poste, de fournir sans aucun delay à l'arrivée des Courriers les chevaux, dont ils auront besoin, et afin que les Maîtres de Poste n'ayent aucun protexe de retarder les Courriers, enjoignons expressément aux Magistrats des lieux, où les Postes sont établies, d'en faire fournir sans aucun retard à la requisition desdits Maîtres des Postes, lorsque le nombre, qu'ils entretiennent, ne sera suffisant, et les chevaux seront

nisse aufrecht zu erhalten, liessen es sich die Heerführer von jeher angelegen sein, der Post ihren besondern Schutz zuzuwenden. Es geschah dies in eigenem Interesse und auch in Feindesland, wie wir unter anderm aus der Verordnung ersehen, welche die Feldmarschälle Graf von Estrées und Prinz von Soubise, gegen Ende des siebenjährigen Krieges, als Oberbefehlshaber der französischen Armeen auf deutschem Boden erliesen. Die französischen Truppen lagen damals in Hessen und am Westerwalde und waren im Kampfe begriffen gegen den Herzog Ferdinand von Braunschweig, welcher denselben wenige Wochen nach dem nachstehend mitgeteilten Erlasse, dessen Original in französischer Sprache abgefasst ist, die Stadt Kassel entriss (1. November 1762).

Verordnung

der Herren Feldmarschälle, des Grafen d'Estrées und des Prinzen von Soubise, der Befehlshaber der Königlichen Armeen in Deutschland, in betreff des Postdienstes.

Auf die Klagen hin, welche uns durch verschiedene Postmeister vorgebracht wurden, geben wir den ausdrücklichen Befehl, sich nach der folgenden Verordnung zu richten.

Artikel I.

Wir verbieten allen Kurieren jede Ausschreitung gegen die Postmeister oder ihre Postillone und das übermässige Anstrengen der Pferde, deren regelrechte Leistung auf höchstens zwei französische Meilen für die Stunde zu bemessen ist.

Artikel II.

Wir erteilen dem Postmeister den Befehl, bei der Ankunft von Kurieren ohne irgend welchen Verzug die notwendigen Pferde zu stellen, und damit die Postmeister keinen Vorwand haben, die Kuriere aufzuhalten, so verpflichten wir ganz ausdrücklich die Behörden der Orte, wo die Posten verkehren, ohne irgend welchen Aufenthalt, auf das Verlangen der genannten Postmeister hin, Pferde in Bereitschaft stellen zu lassen, falls

to afford the post their special protection. This they did, in their own interests even in the enemy's land, as we shall see, among other things, from the ordinance issued towards the end of the Seven Years' War by Field-Marschals the Count d'Estrées and Prince of Soubise in their capacity of Commanders-in-chief of the French army on German territory. The French troops were at that time in Hesse and by the Westerwald, engaged in a struggle with Duke Ferdinand of Brunswick who, a few weeks after the issue of the following enactment captured from them the town of Cassel (November 1st, 1762).

Ordinance

of the Field - Marshals the Count d'Estrées and the Prince of Soubise, Commanders-in-chief of the Royal Armies in Germany, with regard to the postal service.

In consequence of the complaints made to us by several postmasters we give strict orders for the observance of the following ordinance.

Article I.

We prohibit any and every excess on the part of the couriers towards the postmasters or their postilions, as well as the over-driving of the horses, the normal pace for which should be reckoned at most at two French miles an hour.

Article II.

We command the postmasters to provide the couriers on their arrival and without any delay whatever, with the necessary horses, and, in order that the postmasters may have no pretext for detaining the couriers, we especially charge the authorities of the places through which the posts travel to keep horses ready against the requisition of the postmasters, and to place the same without any delay at their disposal in case their own should prove insufficient. The

payés par les Courriers sur le même pied, que ceux de la Poste.

Article III.

Nous ordonnons aux Maîtres des Postes, de réserver un nombre de chevaux suffisant pour le service des Courriers de l'ordinaire, deffendons à tous Officiers ou particuliers, qui voyageront en poste, de s'en servir malgré eux, comme aussi de mener au delà de la première Poste ceux, qui leur seront fournis.

Article IV.

Comme la sureté du service exige, que les Maître des Postes puissent fournir à la subsistance de leur chevaux, nous ordonnons à tous Commandants, Officiers, ou Commissaires des guerres, de veiller à ce qu'on ne leur enleve pas le fourage, qui y est destiné et leur procurer au contraire à cet égard tous les secours, qui dépendront d'eux, pour maintenir leurs Postes en état de fournir au service des Courriers ordinaires et extraordinaires. C'est dans cette intention, que nous deffendons aux Magistrats et à tous autres chargés de la distribution des logemens, de loger chez lesdits Maîtres des Postes et autres personnes employées à la Poste, aucuns Officiers ou soldats de nôtre Armée.

Article V.

Chaque personne courant dans une chaise à deux roues, sera obligée de prendre et payer trois chevaux dans les Postes, où il n'y aura point de chaussée, et à l'égard des voitures sur quatre roues, lorsqu'il y aura quatre personnes, ou qu'elles seront surchargées, on sera obligé de prendre et de payer six chevaux, pareillement lorsqu'il n'y aura point de chaussée.

Article VI.

Tous les chevaux pris dans les Postes, ainsi que ceux que les Magistrats feront fournir, seront payés avant de partir; dans le cas où ils

die von ihnen unterhaltene Zahl nicht genügend ist. Für diese Pferde ist von den Kurieren derselbe Tarifsatz zu entrichten, wie für die Postpferde.

Artikel III.

Wir befehlen den Postmeistern, eine genügende Anzahl von Pferden für den ordentlichen Kurierdienst in Bereitschaft zu halten und verbieten allen Offizieren, Beamten oder Privatpersonen, welche mit der Post reisen, sich dieser Pferde ohne Wissen und Willen der Postmeister zu bedienen oder die gestellten Pferde über die zunächstgelegene Poststation mit hinauszunehmen.

Artikel IV.

Da die Sicherheit des Dienstes es erfordert, dass die Postmeister in der Lage sind, ihre Pferde zu unterhalten, so befehlen wir allen Befehlshabern, Offizieren oder Kriegskommissären, darüber zu wachen, dass man ihnen nicht die dazu bestimmten Futtervorräte wegnimmt, sondern im Gegenteile ihnen in dieser Beziehung alle Hilfe angedeihen lässt, damit ihre Posten in einem für den Dienst der ordentlichen und ausserordentlichen Kuriere genügenden Stande erhalten werden. In dieser Absicht verbieten wir den Obrigkeiten und allen anderen Behörden, welche mit der Anweisung von Quartieren betraut sind, bei den genannten Postmeistern und anderen im Postdienst verwendeten Personen Offiziere oder Soldaten unserer Armee einzuquartieren.

Artikel V.

Jede Person, welche in einem zweiräderigen Wagen fährt, ist verpflichtet, auf den Postlinien, wo es keine Kunststrassen giebt, drei Pferde zu nehmen und dafür zu bezahlen; bei Wagen mit vier Rädern, wenn vier Personen darauf fahren, oder wenn sie mit Gepäck überlastet sind, müssen sechs Pferde genommen und bezahlt werden, ebenso in dem Falle, wenn der Postweg keine Kunststrasse ist.

Artikel VI.

Alle Pferde, welche auf der Post genommen werden, ebenso diejenigen, welche die Ortsobrigkeiten besorgen, müssen vor dem Abgang der Post be-

couriers will pay for these horses at the same rate as for post-horses.

Article III.

We command the postmasters to keep a sufficient number of horses in readiness for the ordinary courier service, and forbid all officers, officials and private persons travelling by post to make use of these horses without the knowledge and consent of the postmaster, or to take the horses used beyond the next poststation on the route.

Article IV.

Since the safety of the service requires that the postmasters should be in a position to maintain their horses, we order all commanders, officers or war commissioners to take such measures as shall not only prevent the provender provided for the purpose being taken away, but, on the contrary, afford them every assistance in this respect, so that their posts may be maintained in a condition necessary for the ordinary and extraordinary couriers. With this object in view, we forbid all authorities and such as are intrusted with the assigning of quarters, to billet officers or soldiers on the above-mentioned postmasters and other persons occupied in the postal service.

Article V.

Every person driving a two-wheeled conveyance on the post routes where there are no made roads, is bound to take and pay for three horses; four-wheeled conveyances, when occupied by four persons or when heavily laden with luggage, must take and pay for six horses when the post route is not a made road.

Article VI.

All horses engaged at the post, as well as those provided by the authorities, must be paid for before

ne l'auraient pas été, défendons au Maître de la Poste suivante d'en donner, que le paiement n'en ait été fait.

Article VII.

Nous ordonnons expressément pour l'exécution de la présente aux Commandants particuliers et autres, d'y tenir exactement la main, et de faire arrêter sur le premier avis ceux, qui y contreviendront, pour être punis suivant l'exigence du cas.

Fait à *Bauerbach* *), le 3. Octobre 1762.

Le Maréchal Le Maréchal
Comte d'ESTRÉES. Prince de SOUBISE.
Par Nos Seigneurs
DEZOTEUX.

L'ordonnance postale ci-dessus parut sous la forme d'un placard imprimé. Une ordonnance identique avait été publiée une année auparavant — le 19 septembre 1761 — par le maréchal français duc de Broglie, à Einbeck.

*) Burbach (Westphalie).

Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande,

d'après le rapport de gestion pour l'année administrative 1895/96 (avril 1895 à fin mars 1896).*)

Nous empruntons les renseignements d'intérêt général suivants au rapport que le Postmaster General de la Grande-Bretagne (duc de Norfolk, P. C.) a présenté, en août 1896, aux lords de la Trésorerie sur l'exploitation des postes et des télégraphes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande pendant l'année administrative 1895/96.

*) Pour le rapport de 1894/95, voir le n° 12 de « *L'Union postale* » de 1895.

zahlt werden; falls dies nicht geschehen ist, verbieten wir dem Vorstande der folgenden Post, Pferde herzugeben, es sei denn, dass für die bereits erhaltenen Zahlung geleistet wird.

Artikel VII.

Wir befehlen ganz ausdrücklich den Befehlshabern und anderen, die es angeht, dass dieselben zur Ausführung dieser Verordnung ihre Hand bieten und auf die erste Anzeige hin die Zuwiderhandelnden verhaften lassen, damit dieselben nach Befund gebührend zur Strafe gezogen werden.

Gegeben zu *Bauerbach*, *) den 3. Oktober 1762.

Der Marschall Der Marschall
Graf d'ESTRÉES. Prinz von SOUBISE.
Im Auftrag unserer Herren
DEZOTEUX.

Die vorstehende Postverordnung erschien in Form eines gedruckten Plakates. Eine dem Wortlaute nach gleiche Verordnung hatte ein Jahr zuvor, am 19. September 1761, der französische Feldmarschall Herzog von Broglie zu Einbeck erlassen.

*) Burbach (Westfalen).

Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland,

nach dem Verwaltungsberichte für das Geschäftsjahr 1895/96 (April 1895 bis Ende März 1896).*)

Dem Berichte, welchen der britische General-Postmeister (Herzog von Norfolk, P. C.) im August 1896 den Lords des Schatzamts über den Post- und Telegraphenbetrieb im Geschäftsjahr 1895/96 erstattete, entnehmen wir folgende das Postwesen betreffende Angaben, welche allgemeines Interesse darbieten.

*) Siehe, über den Bericht betreffend 1894/95, die Nummer 12 der « *Union postale* » von 1895.

the post starts; where this is not done we forbid the manager of the next post-station to furnish horses unless those already used be previously paid for.

Article VII.

We expressly order the commanders and others whom it may concern to give their assistance to the execution of this Ordinance, and, on the first complaints, to have the offenders arrested that they may be punished according to their deserts.

Given at *Bauerbach* *) this third day of October 1762.

Marshal Marshal
Count d'ESTRÉES. Prince of SOUBISE.
By order of our Masters,
DEZOTEUX.

The above postal ordinance appeared in the form of a printed placard. A similarly worded ordinance had already been issued at Einbeck on September 19th, 1761, by the French Field-Marshal the Duke of Broglie.

*) Burbach (Westphalia).

The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland,

from the annual report for the fiscal year 1895—96 (April 1895 to the end of March 1896).*)

The following statements of general interest relating to the postal service are taken from the report on the business of the Post and Telegraph Department for the year 1895—96, presented by the Postmaster-General (Duke of Norfolk, P. C.), in August 1896, to the Lords Commissioners of the Treasury.

*) For the report on the year 1894—95, see *L'Union postale* for 1895, No. 12.

Étendue du trafic.

La statistique fournit les données suivantes :

	Nombre total (indiqué en mille).	Augmentation ou diminution compar. à l'an- née précéd. %
Lettres	1,834,200	+ 3,6
Cartes postales	314,500	+ 0,6
Imprimés (non com- pris les journaux) et échantillons .	672,300	+ 9,4
Journaux	149,000	— 1,8
Colis postaux .	60,527	+ 5,9
Nombre total des envois postaux	3,030,527	+ 4,2.

On voit que l'opinion exprimée dans le rapport de l'année précédente — d'après laquelle la diminution que la statistique avait fait ressortir dans le nombre des lettres échangées en 1894/95 comparative-ment avec l'année 1893/94 ne devait pas provenir d'une rétrogression vé-ritable du trafic, mais bien de ce qu'on avait employé un système de calcul plus exact — s'est confirmée. A la place de cette diminution ap-parente, nous avons maintenant une augmentation importante.

Si l'on jette un coup d'œil rétro-spectif sur une plus longue série d'années, on voit que l'augmentation du trafic a été continuelle. Il ne sera, du reste, pas sans intérêt d'examiner cette situation de près, sans devoir, pour cela, remonter aux premiers temps de l'exploitation postale.

Comme point de départ de l'ex-posé, le rapport prend l'année 1839, la dernière avant la grande réforme qui a introduit la taxe d'un penny.

Le nombre des lettres qui ont été expédiées par la poste en 1839 s'est élevé à 82 millions (y compris 6 mil-lions franchises de port). L'année sui-vante — la première où l'on a appliqué la taxe d'un penny — ce nombre a atteint 169 millions (il a donc plus que doublé).

Déjà à cette époque, les journaux formaient, au point de vue de la taxation, une catégorie spéciale, mais il n'a été tenu aucune statistique à ce sujet. Jusqu'en 1870, les journaux ont été soumis à un droit de tim-

Umfang des Verkehrs.

Die Statistik verzeigt folgende Er-gebnisse :

	Gesamtzahl in Tausenden.	Vermehrung oder Verminderung gegenüber dem Vorjahr. %
Briefe	1,834,200	+ 3,6
Postkarten	314,500	+ 0,6
Drucksachen (ohne Zeitungen)		
u. Warenmuster	672,300	+ 9,4
Zeitungen	149,000	— 1,8
Pakete (<i>parcels</i>)	60,527	+ 5,9
Gesamtzahl der Postsendungen	3,030,527	+ 4,2.

Die im vorjährigen Berichte aus-gesprochene Voraussetzung, es sei die nach der Statistik festgestellte Verminderung der Zahl der Briefe im Jahre 1894/95 gegenüber 1893/94 nicht einem wirklichen Rückgang des Verkehrs, sondern lediglich einem strengern Zählungsverfahren zuzu-schreiben, hat demnach ihre Bestäti-gung gefunden. An Stelle dieser scheinbaren Verminderung ist nun-mehr wieder eine erhebliche Ver-mehrung getreten.

Wenn man zurückblickt auf eine längere Reihe von Jahren, so sieht man, dass die Verkehrszunahme eine stetige gewesen ist, und es wird von Interesse sein, auf diese Thatsache näher einzutreten, ohne genötigt zu sein, auf die frühesten Zeiten des Postbetriebes zurückzukommen.

Als Ausgangspunkt der nähern Darstellung nimmt der Bericht das Jahr 1839, das letzte vor der grossen Reform, welche das *Penny-Porto* einführte.

Die Zahl der im Jahre 1839 durch die Post beförderten Briefe betrug 82 Millionen (mit Einschluss von 6 Millionen portofreien — *franks* —). Im folgenden Jahre — dem ersten des *Penny-Porto* — war diese Zahl auf 169 Millionen (also auf etwas mehr als das doppelte) gestiegen.

Schon zur damaligen Zeit bildeten die Zeitungen eine besondere Tax-kategorie, aber es fanden über den Umfang des Zeitungsverkehrs keine statistischen Erhebungen statt. Bis zum Jahre 1870 waren die Zeitungen

Extent of Correspondence.

The statistics show the following results :—

	Total in thousands.	Increase or decrease on the previous year.
Letters	1,834,200	+ 3.6 per cent.
Post cards . .	314,500	+ 0.6 " "
Book packets (excl. newspapers) and samples	672,300	+ 9.4 " "
Newspapers .	149,000	— 1.8 " "
Parcels . . .	60,527	+ 5.9 " "
Total	3,030,527	+ 4.2 per cent.

The opinion expressed in last year's report, that the decrease registered by the statistics in the number of letters in 1894—95 as compared with 1893—94 did not denote any real retro-gression in correspondence but was mainly attributable to greater ac-curacy in counting, has thus been confirmed, a considerable increase having taken the place of the ap-parent decrease.

On looking back over a long period of years we find that the growth of correspondence has been continuous; and it will be interesting, without however entering into the early history of the post, to show in some detail how this has been effected.

The report takes, as starting point for its researches, the year 1839, that which preceded the great reform and led to the introduction of uni-form penny postage.

The number of letters which pas-sed through the post in 1839 was 82 millions (including six million «franks»); in the following year — the first under penny postage — it rose to 169 millions (more than double).

The newspaper post was already at that period in existence but no

bre spécial qui leur donnait le droit d'être expédiés en franchise par la poste. Jusqu'en 1855, ce droit de timbre s'était étendu également aux journaux qui ne devaient pas être expédiés par la poste.

En 1848 fut instituée la poste aux livres [imprimés] (*book post*) et la taxe des envois de cette catégorie fut fixée à 6 pence*) par livre**). En 1855, cette taxe fut réduite à 1 penny par 4 onces**), et en 1856, les circulaires furent admises à cette taxe.

A partir de 1863, les échantillons de marchandises ont été admis à l'expédition dans le service interne moyennant le paiement d'une taxe postale de 3 pence par 4 onces. Cette taxe ne tarda pas à être abaissée à 2 pence, et en 1870, elle fut réduite à 1 penny (par 4 onces).

Jusqu'en 1870, c'est-à-dire pendant les 30 premières années de l'existence de la taxe de 1 penny pour les lettres, aucun changement notable ne fut introduit dans les taxes postales, mais en 1870 on réalisa des innovations plus importantes que toutes celles qui avaient été effectuées depuis la réforme de 1839.

Le 1^{er} octobre 1870, les cartes postales furent mises en circulation, la taxe des imprimés (*book packets*) et des échantillons de marchandises fut réduite à 1/2 penny par 2 onces et celle des journaux fut également fixée à 1/2 penny, mais sans égard au poids. L'année suivante, la taxe des lettres, qui s'élevait depuis 1840 à 1 penny par demi-once jusqu'à 12 onces, fut réduite au montant actuel de 1 penny pour la première once, 1/2 penny pour la deuxième et 1/2 penny de plus pour chaque augmentation de 2 onces; d'un autre côté, par suite de l'application de la taxe des imprimés aux échantillons, comme nous l'avons déjà mentionné ci-dessus, ceux-ci ne durent plus acquitter que 1/2 penny par 2 onces (au lieu de 1 penny par 4 onces).

einer besondern Stempelgebühr unterworfen, deren Entrichtung zur portofreien Beförderung mit der Post berechnete, und es unterlagen bis 1855 dieser Stempelgebühr auch diejenigen Zeitungen, welche nicht mit der Post befördert wurden.

Im Jahre 1848 wurde die Bücher- (Drucksachen-) Post (*book post*) eingerichtet und die Taxe der Sendungen dieser Kategorie auf 6 Pence*) per Pfund**) festgesetzt. Im Jahre 1855 wurde diese Taxe auf 1 Penny für je 4 Unzen**) ermässigt und im Jahre 1856 wurden Cirkulare zu dieser Taxe zugelassen.

Vom Jahre 1863 an fanden im inländischen Verkehr Warenmuster zur Posttaxe von 3 Pence für je 4 Unzen Beförderung. Diese Taxe wurde schon bald nach ihrer Festsetzung auf 2 Pence und im Jahre 1870 auf 1 Penny (für je 4 Unzen) herabgesetzt.

Bis zum Jahre 1870, d. h. während der ersten 30 Jahre des Bestehens der Penny-Brieftaxe, waren keine durchgreifenden Änderungen in den Posttaxen vorgenommen worden, allein im Jahre 1870 wurden Veränderungen eingeführt, welche grössere Bedeutung hatten als alle diejenigen, die seit der Reform von 1839 eingetreten waren.

Am 1. Oktober 1870 wurden die Postkarten eingeführt, die Taxe der Drucksachen (*book packets*) und Warenmuster auf 1/2 Penny für je 2 Unzen ermässigt und diejenige der Zeitungen auf ebenfalls 1/2 Penny, ohne Rücksicht auf das Gewicht, festgesetzt. Im folgenden Jahre wurde die seit 1840 1 Penny für jede halbe Unze betragende Taxe der Briefe bis zu 12 Unzen auf den jetzigen Betrag von 1 Penny für die erste Unze, 1/2 Penny für die zweite und je einen 1/2 Penny mehr für je weitere 2 Unzen ermässigt und durch die bereits oben angegebene Einreihung der Warenmuster in die Taxklasse der Drucksachen,

statistics as to its extent are now forthcoming. Up to 1870 newspapers were subject to a special stamp duty which enabled them to pass free by post; previous to 1855 this stamp duty was compulsory even for those newspapers which were not sent by post.

In 1848 the book post was instituted at a rate of 6d. *) per lb., **) but reduced in 1855 to 1d. for 4 ozs. In 1856 circulars were admitted to this post.

In 1863 an inland pattern post was established at a rate of 3d. for 4 ozs. This rate was however reduced almost at once to 2d. and in 1870 to 1d. for 4 ozs.

Up to the year 1870, or during the first 30 years after the introduction of the penny postage, no extensive changes had been made in the postal rates, but in 1870 alterations were made greater than any which had occurred since the reform of 1839.

On October 1st, 1870, post cards were introduced; the rate for book packets and samples was reduced to 1/2d. for 2 ozs., while the rate for newspapers was fixed at 1/2d. irrespective of weight. In the following year the letter rate of postage, up to 12 ozs., was reduced to the present scale of 1d. for the first ounce, 1/2d. for the second ounce and an additional 1/2d. for every additional 2 ozs., and samples, as above mentioned, having been placed on the same postage rate as book packets, the charge for these was now 1/2d. for 2 ozs. (instead of 1d. for 4 ozs.).

*) 1 livre sterling (£) à 20 schilling à 12 pence = environ 25 francs.

**) 1 livre anglaise *avoirdupois* à 16 onces = 453,6 grammes.

*) 1 Pfund Sterling (£) à 20 Schilling à 12 Pence = circa 25 Franken.

**) 1 englisches Pfund *avoirdupois* à 16 Unzen = 453,6 Gramm.

*) 1 pound sterling of 20 shillings of 12 pence each = about 25 francs.

**) 1 English pound avoirdupois of 16 ounces = 453.6 gr.

En 1887 (le 1^{er} octobre), on fit de nouveau des échantillons de marchandises une catégorie spéciale, à laquelle on appliqua les taxes qui existent encore actuellement de 1 penny pour un poids jusqu'à 4 onces, 1½ penny pour un poids de plus de 4 jusqu'à 6 onces et 2 pence pour un poids de plus de 6 jusqu'à 8 onces.

La taxe des lettres ne subit pas de modification de 1871 à 1885; mais, dans le courant de cette dernière année, on frappa les lettres d'un poids supérieur à 12 onces d'une taxe additionnelle (½ penny par 2 onces) égale à celle qui existait pour le poids de plus de 2 jusqu'à 12 onces.

La taxe des imprimés et des journaux n'a plus subi aucun changement depuis 1870. Seulement, le trafic des imprimés s'est considérablement développé par suite des facilités accordées au public en 1892 et dont les unes concernaient la forme des envois, tandis que les autres permettaient d'interpréter dans un sens plus large le mot « imprimé ».

Pour compléter l'exposé des changements survenus dans les conditions de transport des objets postaux, le rapport ajoute que le prix des cartes postales, ainsi que les conditions de leur emploi, ont été modifiés de temps en temps depuis leur introduction en 1870.

Les prix de vente à payer — abstraction faite de la taxe de transport — pour les cartes postales émises par l'Administration, ont subi diverses modifications jusqu'au jour où ils ont été fixés aux montants actuels de 1 penny pour 10 cartes en papier fort et de ½ penny pour 10 cartes en papier mince. A partir du 1^{er} septembre 1894, les cartes postales de fabrication privée ont été admises à la taxe de ½ penny. Pendant l'année administrative 1894/95, le nombre des cartes postales de toute espèce expédiées s'est élevé à environ 313 millions (en 1895/96, ce nombre a été de 314½ millions, comme nous l'avons dit plus haut); depuis l'admission des cartes postales privées, la vente des

die Taxe dieser erstern auf ½ Penny für je 2 Unzen (statt auf 1 Penny für je 4 Unzen) festgesetzt.

Im Jahre 1887 (1. Oktober) wurde für die Warenmuster wieder eine besondere Klasse, mit der gegenwärtig noch bestehenden Taxe von 1 Penny bis 4 Unzen, 1½ Penny über 4 bis 6 Unzen und 2 Pence über 6 bis 8 Unzen, eingeführt.

Die Brieffaxe blieb von 1871 an unverändert bis zum Jahre 1885, in welchem für das Gewicht über 12 Unzen die gleiche Zuschlagstaxe (von ½ Penny für je 2 Unzen) wie für das Gewicht über 2 bis 12 Unzen festgesetzt wurde.

Die Taxe der Drucksachen und Zeitungen war seit dem Jahre 1870 keiner Änderung mehr unterworfen. Dagegen wurde der Drucksachenverkehr erheblich gefördert durch die im Jahre 1892 sowohl in der Versendungsform als in der Definition des Begriffs « Drucksachen » gebotenen Erleichterungen.

Zur Vervollständigung der Darstellung der in den Bedingungen der Postbeförderung eingetretenen Änderungen fügt der Bericht bei, dass der Preis der Postkarten und die Bedingungen ihrer Verwendung, seit ihrer Einführung im Jahre 1870, von Zeit zu Zeit modifiziert wurden.

Die — abgesehen von der Transporttaxe — für den Bezug von Postkarten auf amtlichem Formular zu bezahlenden Preise erlitten verschiedene Abänderungen, bis sie auf den jetzigen Betrag von 1 Penny für je 10 Karten auf festem Papier und ½ Penny für je 10 Karten auf dünnerm Papier festgesetzt wurden. Vom 1. September 1894 an wurden Privatpostkarten zur Taxe eines halben Pennys zugelassen. Im Jahre 1894/95 stieg die Zahl der Postkarten aller Art auf circa 313 Millionen (1895/96, wie oben angegeben, auf 314½ Millionen), wobei die Zahl der amtlich ausgegebenen Postkarten,

On the 1st October, 1887, a special category was again made for samples with the present rate of 1d. up to 4 ozs., 1½ over 4 and up to 6 ozs. and 2d. over 6 and up to 8 ozs.

The rates of postage for letters remained unchanged from 1871 till 1885, in which year the postage for letters above 12 ozs. was reduced to that prevailing for letters up to 12 ozs., namely ½d. for every additional 2 ozs.

The rates for book packets and newspapers have remained unaltered since 1870. A great stimulus was however given to the book post through the greater freedom granted in 1892 in the mode of packing and in the definition of a book packet.

To complete the summary of the changes of the conditions of the post, the report adds that the price of post cards and the conditions of their use have been changed from time to time since their introduction in 1870.

The price charged for the post cards issued by the General Post Office — apart from the postage rate — underwent several modifications before it became fixed at the present rate of 1d. for 10 stout cards and ½d. for 10 thin cards. On the 1st September 1894, private cards at a postage of ½d. were allowed to pass through the post. In the year 1894-95 the number of post cards of all sorts rose to about 313 millions (in 1895-96, as mentioned above, to 314½ millions) while the number of official post cards decreased since the admission of private cards by 31 millions.

cartes postales de fabrication officielle a diminué de 31 millions.

Le rapport fait remarquer que les progrès du trafic des lettres et des imprimés ont sans doute été atteints dans une certaine mesure par la reconstitution des échantillons de marchandises en une catégorie spéciale (1887, voir les indications ci-dessus) et, surtout, par l'introduction du service des colis postaux (1^{er} août 1883).

Le nombre des lettres s'est élevé :

1839 (y compris les 6 millions franches de port), à . . .	82 millions
1840 (introduction de la taxe uniforme — <i>penny post</i>), à	169 »
1841—1845 (moyenne par année), »	227 »
1846—1850 » » »	327 »
1851—1855 » » »	410 »
1856—1860 » » »	521 »
1861—1865 » » »	648 »
1866—1870 » » »	805 »
1871—1875 » » »	927 »
1876—1880/81 » » »	1095 »
1881/82—1885/86 » » »	1319 »
1887/88—1890/91 » » »	1577 »
1891/92—1894/95 » » »	1785 »
1895/96 » » »	1834 »

Le nombre des journaux expédiés par la poste (au sujet desquels aucune statistique spéciale n'a été tenue avant 1871) s'est élevé en moyenne par année :

1871—1875 à	113 millions
1876—1880/81 »	129 »
1881/82—1885/86 »	143 »
1886/87—1890/91 »	155 »
1891/92—1894/95 »	160 »
1895/96 »	149 »

Le nombre des imprimés (avec les journaux pour 1856 jusques et y compris 1870, et avec les échantillons pour 1861 jusques et y compris 1870, ainsi que pour 1886/87) s'est élevé en moyenne par année :

1856—1860 à	79 millions
1861—1865 »	91 »
1866—1870 »	110 »
1871—1875 »	128 »
1876—1880/81 »	205 »
1881/82—1885/86 »	305 »
1886/87—1890/91 »	418 »
1891/92—1894/95 »	555 »
1895/96 »	672 »

Le nombre des cartes postales — introduites le 1^{er} octobre 1870 — s'est élevé en moyenne par année :

seit Zulassung der Privatpostkarten, um 31 Millionen abnahm.

Der Bericht bemerkt, dass der Verkehr an Briefen und an Drucksachen ohne Zweifel durch die Wiedereinführung der besondern Kategorie der Warenmuster (1887, siehe obige Angaben) und namentlich durch die Einführung der Paketpost (vom 1. August 1883 an) geschmälert wurde.

Die Zahl der Briefe betrug :

1839 (mit Inbegriff der portofreien 6 Millionen)	82 Millionen
1840 (Einführung der Einheits- taxe — <i>Penny post</i>) . . .	169 »
1841—1845 (durchschnittl. per Jahr)	227 »
1846—1850 » » »	327 »
1851—1855 » » »	410 »
1856—1860 » » »	521 »
1861—1865 » » »	648 »
1866—1870 » » »	805 »
1871—1875 » » »	927 »
1876—1880/81 » » »	1095 »
1881/82—1885/86 » » »	1319 »
1887/88—1890/91 » » »	1577 »
1891/92—1894/95 » » »	1785 »
1895/96 » » »	1834 »

Die Zahl der mit der Post beförderten Zeitungen (über welche vor 1871 keine besondere Statistik geführt wurde) betrug :

1871—1875 durchschnittl.	113 Millionen
1876—1880/81 »	129 »
1881/82—1885/86 »	143 »
1886/87—1890/91 »	155 »
1891/92—1894/95 »	160 »
1895/96 »	149 »

Die Zahl der Drucksachen (für 1856 bis und mit 1870 inklusive Zeitungen, und für 1861 bis und mit 1870, sowie von 1886/87 an inklusive Warenmuster) betrug :

1856—1860 durchschnittl. per Jahr	79 Millionen
1861—1865 »	91 »
1866—1870 »	110 »
1871—1875 »	128 »
1876—1880/81 »	205 »
1881/82—1885/86 »	305 »
1886/87—1890/91 »	418 »
1891/92—1894/95 »	555 »
1895/96 »	672 »

Die Zahl der — am 1. Oktober 1870 eingeführten — Postkarten betrug durchschnittlich per Jahr :

The report remarks that the number of letters and books may have probably been affected by the re-establishment of the Sample Post (1887 as stated above) and especially by the institution of the Parcel Post (August 1st, 1883).

The number of letters amounted to:—

1839 (including 6 million Franks)	82 millions
1840 (under uniform penny postage)	169 »
1841—1845 (annual average)	227 »
1846—1850 » » »	327 »
1851—1855 » » »	410 »
1856—1860 » » »	521 »
1861—1865 » » »	648 »
1866—1870 » » »	805 »
1871—1875 » » »	927 »
1876—1880/81 » » »	1095 »
1881/82—1885/86 » » »	1319 »
1887/88—1890/91 » » »	1577 »
1891/92—1894/95 » » »	1785 »
1895/96 » » »	1834 »

The average annual number of newspapers carried by the post (no record was kept previous to 1871) was:—

1871—1875	113 millions
1876—1880/81 »	129 »
1881/82—1885/86 »	143 »
1886/87—1890/91 »	155 »
1891/92—1894/95 »	160 »
1895/96 »	149 »

The average annual number of book packets (for 1856 up to and with 1870 including newspapers and for 1861 up to and with 1870 as also from 1886/87 onwards including samples) was:—

1856—1860	79 millions
1861—1865 »	91 »
1866—1870 »	110 »
1871—1875 »	128 »
1876—1880/81 »	205 »
1881/82—1885/86 »	305 »
1886/87—1890/91 »	418 »
1891/92—1894/95 »	555 »
1895/96 »	672 »

The annual average number of post cards (introduced October 1st 1870) was:—

1871—1875	à 78 millions
1876—1880/81	» 108 »
1881/82—1885/86	» 153 »
1886/87—1890/91	» 203 »
1891/92—1894/95	» 264 »
1895/96	» 315 »

Le nombre des colis postaux (*parcels*), qui ont été admis à partir du 1^{er} août 1883, s'est élevé en moyenne par année:

en 1884/85 et en 1885/86	à 25 millions
de 1886/87 jusqu'en 1890/91	» 39 »
» 1891/92 » 1894/95	» 53 »
en 1895/96	à 60 »

En ce qui concerne les résultats financiers de l'exploitation postale depuis 1839, le rapport contient les intéressants renseignements suivants:

Années	Revettes Lst.	Dépenses Lst.	Excédents Lst.
1839	2,435,040	756,999	1,678,041
1840	1,450,227	858,677	591,550
1871/72	5,322,356	3,873,041	1,449,315
1883/84	8,285,760	5,505,208	2,780,552
1886/87	9,124,206	6,367,319	2,756,887
1887/88	9,313,068	6,281,231	3,031,837
1888/89	9,715,559	6,466,127	3,249,432
1889/90	9,721,481	6,275,085	3,446,396
1890/91	10,088,677	6,637,504	3,451,173
1891/92	10,451,998	7,192,487	3,259,511
1892/93	10,600,149	7,507,645	3,092,504
1893/94	10,734,885	7,759,712	2,975,173
1894/95	11,025,460	7,955,344	3,070,116
1895/96	11,759,945	8,093,036	3,666,909

(budget)

Les lettres affranchies à un penny peuvent être considérées comme la principale source de revenus du service des postes; il n'est pas sans intérêt de rappeler que, d'après les constatations faites l'année dernière, il n'y a pas moins de 95 % des lettres échangées à l'intérieur du pays qui sont affranchies à raison d'un penny.

Le rapporteur n'est pas en état d'indiquer avec certitude la quantité de cartes postales de fabrication officielle comprise dans les 315 millions de cartes expédiées en 1895/96, mais on peut l'estimer à la moitié environ de ce chiffre.

Du fait que le nombre des cartes postales expédiées en 1895/96 n'a dépassé que de 0,6 % le nombre de ces objets de correspondance expédiés l'année d'avant, alors que cette dernière année on avait constaté une augmentation de 25,9 % comparativement à l'année 1893/94, le rap-

1871—1875	78 Millionen
1876—1880/81	108 »
1881/82—1885/86	153 »
1886/87—1890/91	203 »
1891/92—1894/95	264 »
1895/96	315 »

Die Zahl der Postpakete (*parcels*), welche vom 1. August 1883 an zugelassen wurden, belief sich durchschnittlich per Jahr:

1884/85 und 1885/86	auf 25 Millionen
1886/87 bis 1890/91	» 39 »
1891/92 » 1894/95	» 53 »
1895/96 auf	» 60 »

Über die finanziellen Ergebnisse des Postbetriebs seit dem Jahre 1839 enthält der Bericht folgende interessanten Angaben:

Zeitraum	Einnahmen Lst.	Ausgaben Lst.	Reinertrag Lst.
1839	2,435,040	756,999	1,678,041
1840	1,450,227	858,677	591,550
1871/72	5,322,356	3,873,041	1,449,315
1883/84	8,285,760	5,505,208	2,780,552
1886/87	9,124,206	6,367,319	2,756,887
1887/88	9,313,068	6,281,231	3,031,837
1888/89	9,715,559	6,466,127	3,249,432
1889/90	9,721,481	6,275,085	3,446,396
1890/91	10,088,677	6,637,504	3,451,173
1891/92	10,451,998	7,192,487	3,259,511
1892/93	10,600,149	7,507,645	3,092,504
1893/94	10,734,885	7,759,712	2,975,173
1894/95	11,025,460	7,955,344	3,070,116
1895/96	11,759,945	8,093,036	3,666,909

(Budget)

Die Pennybriefe können als die Haupterwerbsquelle des Postwesens betrachtet werden, und es mag interessant sein, daran zu erinnern, dass gemäss den letztjährigen Erhebungen nicht weniger als 95 % der Inlandsbriefe zur Taxe von einem Penny Beförderung fanden.

Der Berichterstatter ist nicht in der Lage, mit Gewissheit anzugeben, wie viele der im Jahre 1895/96 ausgegebenen 315 Millionen Postkarten amtliche waren, aber sie können auf ungefähr die Hälfte veranschlagt werden.

Aus der Thatsache, dass die Postkarten im Berichtsjahre gegenüber dem Vorjahre nur um 0,6 % zugenommen haben, während die Zunahme in letztem gegenüber 1893/94 25,9 Prozent betragen hatte, zieht der Bericht den Schluss, dass der ausser-

1871—1875	78 millions
1876—1880/81	108 »
1881/82—1885/86	153 »
1886/87—1890/91	203 »
1891/92—1894/95	264 »
1895/96	315 »

The average annual number of articles passed through the parcels post (introduced on August 1st 1883) was:—

1884/85 and 1885/86	25 millions
1886/87 to 1890/91	39 »
1891/92 » 1894/95	53 »
1895/96	60 »

With respect to the financial results of the working of the post since the year 1839 the report contains the following interesting statements:—

Period	Receipts £	Expenditure £	Net Revenues £
1839	2,435,040	756,999	1,678,041
1840	1,450,227	858,677	591,550
1871/72	5,322,356	3,873,041	1,449,315
1883/84	8,285,760	5,505,208	2,780,552
1886/87	9,124,206	6,367,319	2,756,887
1887/88	9,313,068	6,281,231	3,031,837
1888/89	9,715,559	6,466,127	3,249,432
1889/90	9,721,481	6,275,085	3,446,396
1890/91	10,088,677	6,637,504	3,451,173
1891/92	10,451,998	7,192,487	3,259,511
1892/93	10,600,149	7,507,645	3,092,504
1893/94	10,734,885	7,759,712	2,975,173
1894/95	11,025,460	7,955,344	3,070,116
1895/96	11,759,945	8,093,036	3,666,909

(estimated)

The penny letters may be considered the chief source of revenue for the post office, and it is interesting to record that according to last year's returns no less than 95 per cent. of the total number of inland letters passed for a penny each.

The Postmaster-General is unable to state with certainty what proportion of the 315 million post cards delivered in the year 1895/96 were official cards, but they may be estimated at about half the total number.

From the fact that during the fiscal year the number of post cards increased by only 0.6 per cent. on the previous year, in which the in-

port conclut que l'accroissement extraordinaire imprimé au trafic par l'admission des cartes postales privées (1^{er} septembre 1894) s'est arrêté en 1894/95.

Le rapport ne peut pas indiquer d'une manière précise la cause de la diminution constatée dans le nombre des journaux expédiés par la poste, mais il suppose qu'elle doit être attribuée à la très grande activité déployée par les agents en journaux et aux améliorations qu'ils ont introduites dans leur service.

Au point de vue financier, le rapport ne regrette aucunement la diminution relevée dans le transport des journaux, attendu que, comme on l'a déjà constaté maintes fois publiquement, l'Etat perd beaucoup d'argent sur ce service.

Cette fois encore, le rapport s'exprime favorablement au sujet de l'état de santé du personnel en général pendant l'année solaire de 1895. Au commencement de l'année, le personnel a, il est vrai, été atteint par l'influenza, ce qui a causé beaucoup d'absences du service et produit 14 cas de mort.

Pendant l'année que le rapport concerne, 56,685 agents du sexe masculin et 6167 du sexe féminin étaient placés sous la surveillance et confiés éventuellement au traitement des médecins officiels de l'Administration. La durée moyenne des interruptions de service pour cause de maladie de toute espèce s'est élevée à 9 jours pour le personnel masculin et à 17 jours pour le personnel féminin (en 1894, respectivement 7,9 et 12,2 jours).

En moyenne, la durée des absences du service pour cause de maladie a été la suivante en 1895:

- 1^o pour chaque employé malade:
 - a. au bureau central de Londres: 14,3 pour le personnel masculin et 17,1 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 12 et 15,2);
 - b. aux bureaux des districts de la Capitale: 16,4 pour le personnel masculin et 21,5 pour le personnel

ordentliche Aufschwung, den die Zulassung der Privatpostkarten (1. September 1894) auf den Verkehr ausübte, mit dem Vorjahre erschöpft war.

Die Gründe der Abnahme der mit der Post beförderten Zeitungen vermag der Bericht nicht genau darzulegen, allein er setzt voraus, dass sie der vermehrten Thätigkeit der grossen Zeitungsagenten und den von ihnen getroffenen Verbesserungen in den betreffenden Einrichtungen beizumessen sei.

Vom finanziellen Standpunkte aus bedauert der Bericht diese Abnahme des Zeitungstransports keineswegs, indem, wie schon wiederholt öffentlich dargelegt worden ist, der Staat auf diesen Geschäfte viel Geld verliert.

Über die Gesundheitsverhältnisse des Personals im allgemeinen kann sich der Bericht auch für das Kalenderjahr 1895 günstig aussprechen. Im Anfange des Jahres hatte zwar das Personal unter der Influenza zu leiden, welche zahlreiche Dienstverhinderungen und 14 Todesfälle zur Folge hatte.

Der direkten Aufsicht und eventuell der Behandlung der postamtlichen Medizinalbeamten waren im Berichtsjahre 56,685 männliche und 6167 weibliche Beamte unterstellt. Die durchschnittliche Dauer der Dienstabwesenheit wegen Krankheit aller Art betrug 9 Tage für das männliche und 17 Tage für das weibliche Personal (1894: 7,9 bzw. 12,2 Tage).

Im einzelnen entfielen im Jahre 1895 im Durchschnitt jährlich an solchen Absenztagen:

1. auf jeden kranken Beamten:
 - a. beim Hauptpostamt London: 14,3 für das männliche und 17,1 für das weibliche Personal (1894: 12 bzw. 15,2);
 - b. bei den Bezirksbureaux der Hauptstadt: 16,4 für das männliche und

crease was 25.9 per cent. on 1893/94, the report concludes that the great impulse given to the use of post cards by the introduction of private cards (on September 1st, 1894) had already spent its force in the preceding year.

The Postmaster-General is unable to account with certainty for the decrease in the number of newspapers passing through the post, he presumes, however, that it is due to increased energy and improved system on the part of the great newsagents.

From the financial point of view the report in nowise regrets this decrease in the newspaper post, for, as has been often stated in public, the State loses much money by this service.

The report is able to speak of the health of the Staff during the year 1895 as generally satisfactory. At the beginning of the year the influenza prevailed, causing much absence from sickness and 14 deaths.

The Staff under the direct charge of the Medical Officers amounted to 56,685 men and 6,167 women. The average sick-absence of this Staff from all causes was 9 days for men and 17 for women (1894:—7.9 and 12.2 days respectively).

The average annual per centage of sick-absence days was:—

1.—Per sick officer:—

- a) London Chief Office:—14.3 men and 17.1 women (1894, 12 and 15.2);

féminin (l'année précédente, respectivement 16,2 et 22,6);

c. dans les bureaux des provinces de l'Angleterre et du pays de Galles: 21,3 pour le personnel masculin et 21,5 pour le personnel féminin (l'année précédente, respectivement 20,8 et 19,9);

d. en Ecosse: 19,4 pour le personnel masculin et 28,7 pour le personnel féminin (l'année d'avant, 22,5 et 7,9);

e. en Irlande: 21,9 pour le personnel masculin et 25,5 pour le personnel féminin (l'année d'avant, 24,4 et 18,6);

2^o pour chaque employé en général:

- a. au bureau central de Londres: 10,1 pour le personnel masculin et 13,8 pour le personnel féminin (l'année précédente, respectivement 7,5 et 10,8);
- b. dans les bureaux des districts de la Capitale: 10,6 pour le personnel masculin et 17,6 pour le personnel féminin (l'année précédente, respectivement 8,7 et 15,8);
- c. dans les bureaux des provinces de l'Angleterre et du pays de Galles: 7,6 pour le personnel masculin et 14,4 pour le personnel féminin (l'année d'avant, 7,2 et 2,1);
- d. en Ecosse: 6,7 pour le personnel masculin et 20,9 pour le personnel féminin (l'année d'avant, 7,5 et 7,7);
- e. en Irlande: 9,8 pour le personnel masculin et 18,8 pour le personnel féminin (l'année d'avant, 8,9 et 15).

La moyenne de la mortalité en 1895 a été de 4,7 pour mille chez les hommes et de 2,5 pour mille chez les femmes (l'année précédente, elle avait été respectivement de 4,2 et de 1,4).

Aux renseignements généraux qui précèdent, nous en ajouterons d'autres, pris au même rapport, sur les résultats de l'exploitation des différentes branches du trafic.

(La fin au prochain numéro.)

- 21,5 für das weibliche Personal (1894: 16,2 bzw. 22,6);
- c. bei den Postbureaux in den Provinzen von England und Wales: 21,3 für das männliche und 21,5 für das weibliche Personal (1894: 20,8 bzw. 19,9);
- d. in Schottland: 19,4 für das männliche und 28,7 für das weibliche Personal (1894: 22,5 bzw. 7,9);
- e. in Irland: 21,9 für das männliche und 25,5 für das weibliche Personal (1894: 24,4 bzw. 18,6);

2. auf jeden Beamten überhaupt:

- a. beim Hauptpostamt London: 10,1 für das männliche und 13,8 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7,5 bzw. 10,8);
- b. bei den Bezirksbureaux der Hauptstadt: 10,6 für das männliche und 17,6 für das weibliche Personal (im Vorjahre 8,7 bzw. 15,8);
- c. bei den Postbureaux in den Provinzen von England und Wales: 7,6 für das männliche und 14,4 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7,2 bzw. 2,1);
- d. in Schottland: 6,7 für das männliche und 20,9 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7,5 bzw. 7,7);
- e. in Irland: 9,8 für das männliche und 18,8 für das weibliche Personal (im Vorjahre 8,9 bzw. 15).

Gestorben sind innerhalb des Berichtsjahres durchschnittlich 4,7 pro mille des männlichen und 2,5 pro mille des weiblichen Personals (im Vorjahre 4,2 bzw. 1,4).

Dem vorstehenden allgemeinen Teile lassen wir folgende, dem gleichen Berichte entnommene Angaben über Betriebsergebnisse in einzelnen Zweigen des Verkehrs folgen.

(Schluss folgt.)

- b) Metropolitan District Offices: — 16.4 men and 21.5 women (1894, 16.2 and 22.6);
- c) Country Offices in England and Wales:—21.3 men and 21.5 women (1894, 20.8 and 19.9);
- d) Scotland:—19.4 men and 28.7 women (1894, 22.5 and 7.9);
- e) Ireland:—21.9 men and 25.5 women (1894, 24.4 and 18.6).

2.—Per officer employed:—

- a) London Chief Office:—10.1 men and 13.8 women (1894, 7.5 and 10.8);
- b) Metropolitan District Offices:—10.6 men and 17.6 women (1894, 8.7 and 15.8);
- c) Country Offices in England and Wales:—7.6 men and 14.4 women (1894, 7.2 and 2.1);
- d) Scotland:—6.7 men and 20.9 women (1894, 7.5 and 7.7);
- e) Ireland:—9.8 men and 18.8 women (1894, 8.9 and 15).

The death rate per thousand among the whole staff during the fiscal year was 4.7 men and 2.5 women (1894, 4.2 and 1.4).

To the above general facts relating to the postal service we will add, from the same report, the following statements respecting the working of special branches of the service.

(To be concluded.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1896.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE EN 1895/96 (*fin*). — NOTICE HISTORIQUE SUR L'ORIGINE ET LE DÉVELOPPEMENT DU SERVICE DES POSTES RUSSSES. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1894. — LITTÉRATURE POSTALE.

Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, en 1895/96,

d'après le rapport de gestion pour l'année administrative 1895/96 (avril 1895 à fin mars 1896).
(*Fin.*)

Colis postaux (*Parcel Post*).

Comme nous l'avons déjà dit dans la première partie du présent article, 60,527,000 colis postaux (chiffre rond) ont été échangés à l'intérieur du Royaume-Uni pendant l'année administrative 1895/96 (l'année d'avant, ce nombre avait été de 57,136,000). Le montant moyen du port a été de 5,44 pence, dont 2,86 sont restés à la poste après bonification de la part revenant au chemin de fer, etc. Parmi les 60,527,000 colis précités se trouvaient 662,196 colis recommandés (*registered parcels*), qui se décomposaient comme suit:

Angleterre et pays de Galles (Londres excepté)	399,265
Londres	182,281
Ecosse	44,293
Irlande	36,357
Total	662,196

Le service des voitures-poste de nuit pour le transport des colis n'a pas subi d'extension; malgré cela, le nombre des envois expédiés par ce

Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland,

nach dem Verwaltungsberichte für das Geschäftsjahr 1895/96 (April 1895 bis Ende März 1896).

(*Schluss.*)

Paketpost (*Parcel Post*).

Wie bereits angegeben, wurden im Berichtsjahre rund 60,527,000 Postpakete im Innern des Vereinigten Königreiches ausgetauscht (im Vorjahre 57,136,000). Das durchschnittliche Porto betrug im Berichtsjahre 5,44 Pence, von welchen der Post (nach Vergütung des den Eisenbahnen etc. zufallenden Anteils) 2,86 Pence verblieben. Unter der obigen Zahl von 60,527,000 befanden sich rekommandierte Pakete (*registered parcels*): in England und Wales (ohne London) 399,265, » London 182,281, » Schottland 44,293, » Irland 36,357, im ganzen 662,196.

Die Einrichtung von Nachtpostwagen für den Transport von Paketen wurde nicht weiter ausgedehnt, allein die Gesamtzahl der auf diese Weise beförderten Stücke hat bedeutend zugenommen.

Im Berichtsjahre wurden im ganzen 52,196,217 Pakete mit den Eisen-

The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland,

from the annual report for the fiscal year 1895—1896 (April 1895 to the end of March 1896).

(*Conclusion.*)

Parcel Post.

As has been mentioned above, 60,527,000 postal parcels were delivered in the United Kingdom during the fiscal year (57,136,000 in the previous year). The average postage per parcel amounted in the fiscal year to 5.44 *d.*, of which (after the railways had been indemnified) the Post Office received 2.86 *d.* Of the above 60,527,000 parcels the following were registered:—

England and Wales (excluding London)	399,265
London	182,281
Scotland	44,293
Ireland	36,357
Total	662,196

No extension has been made in the system of night mail coaches for the conveyance of parcels, but the total of parcels thus conveyed has largely increased.

The total number of parcels conveyed by the railways during the

moyen a augmenté d'une façon importante.

Pendant l'année que le rapport concerne, 52,196,217 colis ont été expédiés par chemin de fer et 8,331,221 par les courses postales existant sur les routes de terre, soit respectivement 5,3 et 9,5 % de plus que l'année d'avant.

Le Royaume-Uni a expédié aux colonies britanniques et aux pays étrangers 1,035,576 colis postaux (l'année d'avant, 966,672) et il en a reçu 726,030 de ces colonies et de ces pays (l'année d'avant, 591,159).

La valeur des marchandises expédiées comme colis postaux s'est élevée pour

	en 1894/95	en 1895/96
l'exportation à .	£ 1,145,849	£ 1,437,312,
l'importation à .	» 885,406	» 1,009,022,
soit en tout à	£ 2,031,255	£ 2,446,334.

Le rapport mentionne que les négociations pour l'établissement d'un échange de colis postaux avec les Etats-Unis d'Amérique ont été reprises et continuées pendant l'année administrative 1895/96, et qu'elles ne paraissent pas devoir rester sans résultat.

L'échange des colis postaux a été étendu aux possessions françaises de St-Pierre et Miquelon et aux possessions allemandes de l'Afrique du Sud-Ouest.

Sur la constatation que beaucoup de colis postaux destinés à des voyageurs pour l'Inde orientale, l'Australie, etc. étaient adressés à bord des paquebots à Naples ou à Brindisi, mais qu'une grande partie ne pouvait être livrée aux destinataires par suite du manque de temps pour l'accomplissement des formalités douanières, l'Administration des postes britanniques a introduit, d'accord avec celles de France et d'Italie, des dépêches directes de la Grande-Bretagne pour les paquebots dont il s'agit, exemptées, en cours de route, de toute visite douanière ou autre. Les voyageurs précités jouissent donc actuellement de toutes les facilités désirables sous ce rapport.

Pendant l'année que le rapport concerne, la taxe des colis postaux à destination du Canada, de la Ré-

bahnen und 8,331,221 mit Postkursen auf Landstrassen befördert, 5,3, bzw. 9,5 % mehr als im Vorjahre.

Vom Vereinigten Königreiche wurden nach den britischen Kolonien und nach fremden Ländern versandt 1,035,576 Stücke (im Vorjahre 966,672), und im Vereinigten Königreiche gingen von den britischen Kolonien und von fremden Ländern ein 726,030 Stücke (im Vorjahre 591,159).

Der Wert der vermittelst Postpaketen versandten Waren betrug

	1894/95	1895/96
für den Export	£ 1,145,849	1,437,312,
» » Import	» 885,406	1,009,022,
im ganzen	£ 2,031,255	2,446,334.

Der Bericht teilt mit, dass die Bemühungen für Einführung eines Paket-Auswechslungsdienstes mit den Vereinigten Staaten von Amerika im Geschäftsjahre 1895/96 erneuert und fortgesetzt wurden und der britischen Postverwaltung nicht aussichtslos erscheinen.

Der Poststück-Austausch wurde auf die französischen Besitzungen St-Pierre und Miquelon und auf Deutsch-Südost-Afrika ausgedehnt.

Auf die Wahrnehmung hin, dass viele für Reisende nach Ostindien, Australien etc. bestimmte Postpakete zur Ablieferung an Bord der Paketboote in Neapel oder Brindisi adressiert werden, zum grössten Teil aber aus Mangel an Zeit zur Erfüllung der Zollformalitäten etc. den Adressaten nicht abgeliefert werden konnten, hat die britische Postverwaltung im Einverständnis mit denjenigen von Frankreich und von Italien direkte, unterwegs keiner zollamtlichen oder andern Untersuchung unterliegende Frachtkartenschlüsse aus England für die betreffenden Dampfboote eingeführt, welche den fraglichen Reisenden die wünschbaren Vorteile bieten.

Im Berichtsjahre wurde die Taxe der Postpakete nach Canada, der Argentinischen Republik, Finnland,

year was 52,196,217, the number of Road-borne parcels 8,331,221, an increase of 5.3 and 9.5 per cent respectively on the previous year.

The number of parcels sent to the British Colonies and foreign countries was 1,035,576 (in the previous year 966,672), of those received in the United Kingdom from British Colonies and foreign countries 726,030 (in the previous year 591,159).

The value of the parcels conveyed by the Post amounted to:—

	1894-95	1895-96
Exported . .	£ 1,145,849	£ 1,437,312
Imported . .	» 885,406	» 1,009,022
Total	£ 2,031,255	£ 2,446,334

The report states that the endeavours made in the year 1895—96 to organize a parcel post service with the United States of America have been renewed and prosecuted, and the British Administration is not without hope of success.

The parcel post has been extended to the French Possessions of St. Pierre and Miquelon and to German South West Africa.

It having been observed that a considerable number of parcels addressed to passengers on board the Mail Packets bound for India and Australia had been posted with a view to their delivery on board at Naples or Brindisi, but that on account of the shortness of time for the customs formalities etc. the greater part of them failed of their object, the British Postal Administration has made an arrangement with the French and Italian authorities by which closed parcel mails can be addressed to these Mail Packets without being subjected, in transit, to customs or any other examination. By this means the convenience desired by passengers is afforded.

A reduction was made during the year in the postage on parcels to Canada, the Argentine Republic,

publique Argentine, de la Finlande, de l'Annam et du Tonkin a été réduite, et le maximum de poids des colis pour Natal, la République Argentine, l'Égypte (voie de France), Maurice et les Seychelles a été porté à 11 livres anglaises (environ 5 kg.).

Distribution par exprès.

En 1895/96, il a été distribué 363,971 lettres par messagers spéciaux (273,540 l'année d'avant); les deux tiers de ces lettres concernaient la ville de Londres.

Le système qui permet de faire remettre au chemin de fer une lettre ordinaire par un messenger spécial et de la faire retirer de la même manière au point d'arrivée présente un intérêt de plus en plus grand; il en est de même du service qui consiste à faire porter au destinataire, par messenger spécial, contre paiement d'un droit modéré et avant le commencement de la distribution régulière, une lettre arrivée par la poste ordinaire. A Londres, 142,018 lettres ont été remises de cette manière pendant l'année que le rapport concerne, et 60 maisons de commerce utilisaient cette institution pour les lettres qui arrivent par certaines postes étrangères.

Objets non distribuables.

En 1895/96, les objets suivants n'ont pu être distribués:

6,331,086 lettres,	229,136 de plus	que l'année d'avant.
1,016,005 cartes postales,	265,590 de moins	
9,538,097 imprimés,	1,203,284 " "	
707,004 journaux,	126,144 de plus	
62,769 échantillons,	998 " "	
146,407 colis,	3,311 " "	

Le rapport attribue la diminution du nombre des cartes postales et des imprimés non distribuables à l'abolition de la taxe de réexpédition à laquelle étaient soumis, le cas échéant, les envois de cette nature; cet allègement permet la remise aux destinataires d'une quantité d'envois qui, auparavant, tombaient en rebut.

La valeur des papiers trouvés dans les lettres tombées en rebut, etc. s'est élevée à £ 580,000.

31,879 lettres ont été déposées à la poste sans adresse; 2133 d'entre

Annam und Tonkin ermässigt und das Höchstgewicht derjenigen nach Natal, der Argentinischen Republik, Egypten (über Frankreich), Mauritius und den Seychellen auf 11 Pfund englisch (= circa 5 kg.) erhöht.

Expressbestellung.

Durch besondere Boten wurden im Berichtsjahre 363,971 (im Vorjahre 273,540) Briefe bestellt, von welchen zwei Dritteile auf London entfielen.

Vermehrtes Interesse findet das System, nach welchem einfache Briefe durch besondere Boten der Eisenbahn aufgegeben und am Endpunkt der Beförderungsstrecke von derselben abgeholt werden, sowie die Einrichtung, wonach, gegen Bezahlung einer mässigen Gebühr, mit der gewöhnlichen Post ankommende Briefe vor dem Beginn der ordentlichen Bestellungstouren durch besondere Boten den Adressaten überbracht werden. In London wurden im Berichtsjahre 142,018 auf diese Weise bestellt und benutzen 60 Firmen diese Einrichtung für Briefe, die mit gewissen ausländischen Posten eintreffen.

Unbestellbare Postsendungen.

Im Berichtsjahre waren unbestellbar:

6,331,086 Briefe,	229,136 mehr	als im Vorjahre.
1,016,005 Postkarten,	265,590 weniger	
9,538,097 Drucksachen,	1,203,284 " "	
707,004 Zeitungen,	126,144 mehr	
62,769 Warenmuster,	998 " "	
146,407 Pakete,	3,311 " "	

Der Bericht schreibt die Abnahme der Zahl der unbestellbaren Postkarten und Drucksachen der Aufhebung der Gebühr für die Weiterbeförderung der Sendungen dieser Art zu, welche Erleichterung die Zustellung an die Adressaten einer Anzahl Sendungen erlaubte, die vorher unbestellbar geblieben waren.

Der Wert der in den Rebütbliesen aufgefundenen Papiere etc. betrug über 580,000 £.

Ohne jede Adresse aufgegeben waren 31,879, wovon 2133 Werte im Betrage von £ 3860 enthielten.

Finland, Annam and Tonkin, and the maximum weight for parcels sent to Natal, the Argentine Republic, Egypt (via France), Mauritius and the Seychelles was raised to 11 lbs. (about 5 kg.).

Express Delivery Service.

During the fiscal year 363,971 letters were delivered by special messengers (in the previous year 273,540) two-thirds of which fell to London.

Increasing advantage is being taken of the system by which single letters can be sent by train with special messengers at each end of the journey, and also of the arrangement by which, on the payment of a moderate fee, letters arriving by the ordinary post can be delivered by express messenger in advance of the ordinary delivery by the postman. The number of letters so conveyed in London during the year was 142,018, more than 60 firms making use of this arrangement for letters arriving by certain foreign mails.

Undelivered packets.

The number of returned packets dealt with during the year were:—

6,331,086 letters,	229,136 more	than in the previous year.
1,016,005 post cards,	265,590 less	
9,538,097 book packets,	1,203,284 " "	
707,004 newspapers,	126,144 more	
62,769 samples,	998 " "	
146,407 parcels,	3,311 " "	

The decrease in the number of undeliverable post cards and book packets is ascribed by the report to the abolition of the charge for the redirection of these classes of packets, the Post Office having thereby been enabled to deliver a large proportion of packets which had formerly remained undeliverable.

The value of property found in letters opened at the Returned Letter Offices was over £ 580,000.

The letters posted without any address numbered 31,879, of which

elles contenaient des valeurs pour un montant de £ 3860.

Le nombre des colis postaux dont les adresses se sont perdues en cours de transport s'est élevé, pendant l'année que le rapport concerne, à 6462. En 1890/91, il s'était élevé à 9986; en 1891/92, à 9350; en 1892/93, à 8263; en 1893/94, à 5343, et en 1894/95, à 5631. On voit qu'il s'est de nouveau manifesté une augmentation pendant les deux dernières années; aussi le public a-t-il été invité à apporter dans l'application des adresses sur les colis postaux plus de soins qu'il n'en a mis jusqu'ici.

Mandats et bons de poste.

Pendant l'année que le rapport concerne, l'Administration des postes britanniques s'est occupée de différentes propositions de modification du système actuel des mandats de poste. Le rapport fait remarquer que chaque changement à introduire sous ce rapport doit être précédé d'une enquête minutieuse et d'un examen approfondi, à cause de la grande portée de la mesure.

Le trafic interne et international des mandats de poste a donné les résultats suivants:

Die Zahl der Pakete, deren Adresse während des Posttransports verloren ging, betrug im Berichtsjahre 6462. Sie hatte betragen: 1890/91: 9986; 1891/92: 9350; 1892/93: 8263; 1893/94: 5343; 1894/95: 5631. Es ist daher für die letzten 2 Jahre wieder eine Zunahme zu verzeichnen und angezeigt, dass das Publikum veranlasst werde, auf die haltbare Anbringung der Adressen der Pakete grössere Sorgfalt zu verwenden, als dies bisher geschehen ist.

Postanweisungen und Postgutscheine.

Im Berichtsjahre beschäftigte sich die britische Postverwaltung mit verschiedenen auf Abänderung des gegenwärtigen Postanweisungssystems hinielenden Vorschlägen. Bis jetzt wurde eine bezüglich Entscheidung nicht getroffen. Jeder Änderung im Verfahren müsste jedenfalls, bemerkt der Bericht, bei der grossen Tragweite der Massregel sehr einlässliche Untersuchung und reifliche Erwägung vorangehen.

Der inländische und internationale Postanweisungsverkehr ergab im ganzen folgendes Resultat:

2133 contained property to the value of £ 3860.

The number of parcels whose address was lost during their conveyance by the post was 6462. The corresponding numbers for the previous five years had been:—1890—91, 9986; 1891—92, 9350; 1892—93, 8263; 1893—94, 5343; 1894—95, 5631. There has consequently been an increase in the last two years, and the public has been warned to give more attention to the secure fastening of the address labels to the parcels.

Money Orders and Postal Orders.

Much attention was given during the fiscal year to various proposals for the modification of the present Money Order system; no decision has, however, been arrived at up to the present. The report remarks that the volume of business that would be affected by any change in the Money Order system is so great that no alteration can be adopted without exhaustive examination and discussion.

The total results of the Inland and International Money Order business are as follows:—

	1895 96	1894 95	1895/96	1894 95
	Nombre. Zahl. Number.		Montant en £. Betrag in £. Amount in £.	
Internes	9,334,296	9,190,304	25,582,236	24,953,532
<i>Im Inlande</i>				
Inland				
Dont par télégraphe	153,318	132,457	515,304	456,731
<i>Davon per Telegraph</i>				
Per Telegraph				
Pour les colonies et les pays étrangers . .	457,282	446,108	1,234,402	1,214,171
<i>Nach den Kolonien und dem Auslande</i> . .				
Foreign and Colonial issued				
Des colonies et des pays étrangers . . .	1,109,385	1,048,794	2,910,179	2,755,424
<i>Von den Kolonien und dem Auslande</i> . .				
Foreign and Colonial received				
Totaux — <i>Im ganzen</i> — Total	10,900,963	10,685,206	29,726,817	28,923,127

En 1895/96, il a été émis 64,076,377 bons de poste, pour un montant total de £ 23,896,594 7 sh. 6 p. (l'année d'avant, 60,681,078, pour un montant total de £ 22,759,282 11 sh.). Pen-

Postgutscheine (für den Inlandsverkehr) wurden im Berichtsjahre ausgegeben: 64,076,377 im Gesamtbetrage von £ 23,896,594 7 sh. 6 d. (im Vorjahre: 60,681,078 im

Of Postal orders (for the inland service) there were issued during the year 64,076,377 with a total value of 23,896,594 l. 7 s. 6 d. (in the previous year 60,681,078 with a value of

dant l'année que le rapport concerne, le service des mandats d'argent a été étendu à la Finlande et à la Serbie, ainsi qu'à quelques localités du Levant.

Caisse d'épargne postale.

La Caisse d'épargne postale a donné les résultats suivants:

	£
Montant des dépôts au 31 décembre 1894	89,266,066
montant des nouveaux dépôts effectués en 1895	32,078,660
montant des remboursements effectués en 1895	25,698,296
excédent des nouveaux dépôts sur les remboursements	6,380,364
montant des intérêts bonifiés aux déposants pour 1895	2,222,545
avoir des déposants au 31 décembre 1895	97,868,975
montant de l'augmentation comparative à l'année précédente	8,602,909

Au 31 décembre 1895, le nombre des déposants à la Caisse d'épargne postale s'élevait, pour tout le royaume, à 6,453,597 (à la fin de 1894, ce nombre était de 6,108,763).

L'avoir moyen de chaque déposant était de 15 £ 3 sh. 4 d. (en 1894, 14 £ 12 sh. 3 d.).

A la fin de 1895, 11,518 bureaux de poste étaient chargés du service de la Caisse d'épargne postale (11,323 à la fin de 1894).

Notice historique sur l'origine et le développement du service des postes russes. *)

Par M. N. J. Sokolow de St-Petersbourg.

L'histoire de la poste russe peut être divisée en trois périodes.

Pendant la première période, qui a duré à peu près jusqu'à la fin du XVII^e siècle, on utilisait, comme unique moyen de communication à

*) Extrait du « Journal des postes et des télégraphes » de St-Petersbourg, reproduit avec l'autorisation de l'Administration impériale des postes de Russie.

Gesamtbeträge von £ 22,759,282 11 sh.). Der Geldanweisungsverkehr wurde im Berichtsjahre auf Finnland und Serbien, sowie einige Bestimmungsorte in der Levante ausgedehnt.

Post-Sparkassen.

Es betrugen:

	£
die Einlagen auf 31. Dez. 1894	89,266,066
die neuen Einlagen im Jahre 1895	32,078,660
die Rückzahlungen im Jahre 1895	25,698,296
der Überschuss der neuen Einlagen über die Rückzahlungen	6,380,364
die den Einlegern für 1895 gutgeschriebenen Zinsen	2,222,545
das Guthaben der Sparer auf 31. Dezember 1895	97,868,975
die Vermehrung gegenüber dem Vorjahre	8,602,909.

Auf 31. Dezember 1895 betrug die Zahl der Einleger bei der Postsparkasse im ganzen Königreiche 6,453,597 (auf den gleichen Zeitpunkt des Vorjahres 6,108,763).

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug im ganzen Königreich 15 £ 3 sh. 4 d. (1894: 14 £ 12 sh. 3 d.).

Ende 1895 waren 11,518 Postbureaux mit dem Postsparkassendienst betraut (Ende 1894: 11,323).

Geschichtliche Notizen über den Anfang und die Entwicklung des russischen Postwesens. *)

Von Herrn N. J. Sokolow in St. Petersburg.

Die Geschichte der russischen Post kann in drei Perioden eingeteilt werden.

Während der ersten Periode, die ungefähr bis zum Ende des 17. Jahrhunderts dauerte, wurden als einzi-

*) Aus der in St. Petersburg erscheinenden Zeitung für Post und Telegraphie entnommen und mit Genehmigung der Kaiserlich russischen Postverwaltung hier wiedergegeben.

22,759,282 l. 11 s.). The Money Order service was extended during the year to Finland and Servia and also to certain places in the Levant.

Post Office Savings Bank.

The business transacted was as follows:—

	£
Deposits up to December 31 st 1894,	89,266,066
New deposits in 1895,	32,078,660
Repayments in 1895,	25,698,296
Excess of new deposits over repayments	6,380,364
Interest credited to depositors for 1895	2,222,545
Capital of depositors on December 31 st 1895	97,868,975
Increase on the previous year	8,602,909

On the 31st December, 1895, the number of depositors in the Savings Bank throughout the Kingdom was 6,453,597 (on the same date of the previous year 6,108,763).

The average capital of each depositor throughout the Kingdom was 15 l. 3 s. 4 d. (in 1894, 14 l. 12 s. 3 d.).

At the close of the year 1895 savings bank business was transacted in 11,518 post offices (at the close of 1894 in 11,323).

Historical Facts respecting the Origin and Growth of the Russian Post. *)

By Mr. N. J. Sokolow, St. Petersburg.

The history of the Russian post may be divided into three periods.

During the first period, which lasted till about the end of the 17th century, the only means of communication with the interior and with

*) From the St. Petersburg Post and Telegraphic Journal; reproduced here with permission of the Imperial Russian Postal Administration.

l'intérieur du pays et avec l'étranger, ce qu'on appelait les *Jams*. Dans la seconde moitié du XVII^e siècle, nous voyons s'établir, à côté des *Jams*, des établissements de poste dans le vrai sens du mot. Ceux-ci se perfectionnèrent peu à peu et finirent par supplanter les *Jams*. L'existence simultanée de bureaux de poste et de *Jams* et la substitution graduelle de ceux-là à ceux-ci est le fait caractéristique de la deuxième période de l'histoire des postes russes. La troisième période a commencé à la réorganisation des postes par l'impératrice Catherine II et a duré jusqu'à la réunion des Administrations des postes et des télégraphes en 1884.

Première période.

La création des premiers établissements de poste en Russie (les *Jams*) remonte à l'époque de la domination des Tartares. Nous trouvons pour la première fois le mot *Jam* sur un certificat qui fut délivré par le tzar tartare Mengu-Timur (1270—1276) aux membres du haut clergé russe. Le mot *Jamstschik* (fonctionnaire des *Jams*) est mentionné pour la première fois sur un certificat de franchise accordé au monastère de Solotschinsk par le grand-duc Oleg Ivanovitch de Rjasan. En ce qui concerne l'origine du mot *Jam*, nous trouvons plusieurs opinions différentes dans les ouvrages historiques russes. Quelques auteurs prétendent qu'il dérive du mot tartare *Dsjam* (chemin, route). Chrustschew, qui a écrit un ouvrage sur les bureaux de poste et les *Jams* russes, croit que le mot *Jam* désignait, chez les Tartares, un impôt spécial qui a donné son nom aux établissements de poste de cette époque. D'autres écrivains font dériver le mot *Jam* du mot russe *Jama* — fossé (dans le temps, les frontières des villages russes étaient indiquées par des fossés). L'impôt qui était perçu pour l'entretien des chevaux et des domestiques destinés aux courriers des princes avait également reçu le nom de *Jam*. D'autres encore font dériver le mot *Jam* du

ges Mittel für die Verbindungen im Innern und mit dem Auslande die sogenannten *Jams* benutzt. In der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts sehen wir, gleichzeitig mit diesen, Postanstalten im eigentlichen Sinne des Wortes entstehen. Die Postanstalten verbesserten sich und verdrängten allmählich die *Jams*. Die gleichzeitige Existenz von Postanstalten und *Jams* und die allmähliche Ersetzung der letzteren durch die ersteren ist charakteristisch für die zweite Periode der Geschichte der russischen Post. Die dritte Periode fängt mit den Postreformen der Kaiserin Katharina II. an und dauert bis zur Vereinigung der Post- und Telegraphenverwaltung im Jahre 1884.

Erste Periode.

Die Entstehung der ersten Postanstalten in Russland, der sogenannten *Jams*, fällt in die Zeit der Tartaren-Herrschaft. Das Wort *Jam* finden wir zum ersten Mal auf einem Schein, der vom Tatarenzar Mengu-Timur (1270—1276) den russischen höheren Geistlichen ausgestellt wurde. Das Wort *Jamstschik* (Angestellter auf den *Jams*) ist zuerst auf einem Freischeine erwähnt, den der Grossfürst Oleg Iwanowitsch zu Rjasan dem Solotschinsker Kloster bewilligt hatte. Über die Entstehung des Wortes *Jam* finden wir in der russischen geschichtlichen Litteratur mehrere von einander abweichende Ansichten. Einige behaupten, dass das Wort *Jam* von dem tatarischen Worte *Dsjam* (Weg, Strasse) abgeleitet sei. Chrustschew, der ein Werk über die russischen Post- und *Jam*-Anstalten geschrieben hat, glaubt, dass das Wort *Jam* bei den Tartaren eine besondere Steuer bedeutet und den damaligen Postanstalten ihren Namen gegeben habe. Andere leiten das Wort *Jam* vom russischen Worte *Jama* — Graben — ab (die Grenzen der Dörfer wurden in jener Zeit durch Gräben bezeichnet). Auch die Steuer, welche erhoben wurde, um für die fürstlichen Kuriere Pferde und Diener zu unterhalten, erhielt den Namen *Jam*. Wieder andere

abroad were the so-called *Jams*. The latter half of the 17th century saw the establishment of the first post offices deserving the name; these worked for a time simultaneously with the *Jams*, but, being improved little by little, ultimately superseded them. The simultaneous existence of post offices and *Jams* and the gradual replacement of the latter by the former is characteristic of the second period of the history of the Russian post. The third period commences with the postal reforms of the Empress Katharine II. and lasts until the union of the Post and Telegraph Administrations in 1884.

First Period.

The establishment of the first post-offices, the so called *Jams*, in Russia took place during the time of the Tartar rule. We find the word *Jam* for the first time in a notice issued by the Tartar Tzar Mengu-Timur (1270—1276) to the higher Russian ecclesiastics. The word *Jamstschik* (employé at a *Jam*) first occurs in a patent granted by the Grand-Duke Oleg Ivanovitch of Riazan to the Solotschinsker Monastery.

With respect to the origin of the word *Jam* many diverse opinions may be found in Russian historical works. Some authors maintain that the word is derived from the Tartar *Dsjam*, a way or road. Chrustschew, who has written a work on the Russian Post and *Jam* offices, leans to the opinion that the word *Jam* signified among the Tartars a special tax, and thus gave the post offices of those days their name. Others trace the word from the Russian *Jama* —ditch—(the boundaries of the villages were at that time indicated by ditches). The tax which was levied for the maintenance of the horses and servants of the prince's couriers also received the name of *Jam*. Others again believe the word is derived from the Slavonic verb *Jati imati* (take);

verbe slave *Jati imati* (prendre). Le substantif *Jam* était alors employé dans le sens d'« *impôt* », de « *tribut* ». L'historien Karamsin est, par contre, d'avis que le mot *Jam* vient du nom d'un peuple qui était tributaire de l'Etat de Novgorod et qui payait son tribut avec des chevaux. A l'époque du grand-duc Ivan III, ce peuple était répandu sur toute la Russie. Il y exécutait le service des postes, auquel il aurait donné son nom de *Jem* ou *Jam*. Cette dernière opinion est actuellement adoptée par presque tous les principaux historiens russes.

Le professeur Leschkow distingue quatre périodes dans le développement des *Jams*. Selon lui, la création de bureaux de *Jam* remonte à l'époque où l'obligation fut imposée au peuple de fournir des voitures pour les affaires de l'Etat et il pense que ces bureaux se sont développés parallèlement à cette obligation. Dans le principe, celle-ci avait un caractère général et s'effectuait *en nature* (première période). En cas de besoin et sur l'ordre du prince, chacun devait fournir des chevaux pour le prince et les affaires de l'Etat. A partir du XIV^e siècle, nous voyons cette obligation prendre un très grand développement. Lorsque les différentes principautés de la Russie furent réunies à la grande principauté de Moscou, on attribua aux *Jams* l'importance d'une institution de l'Etat. L'obligation de fournir des chevaux et des voitures, qui, jusqu'alors, avait été personnelle, passa, à cette époque, aux communes (deuxième période). Toutefois, elle fut restreinte aux communes situées sur les routes de l'Etat; les autres furent exonérées de cette obligation.

La répartition inégale de l'obligation du *Jam* dans l'Etat de Moscou dura jusque dans la seconde moitié du XVI^e siècle; à cette époque, elle s'étendit à toutes les communes (troisième période). Chaque commune

leiten das Wort *Jam* vom slavischen Zeitworte *Jati imati* (nehmen) ab. Das Hauptwort *Jam* würde dann « *Steuer* », « *Tribut* » bedeuten. Der Geschichtschreiber Karamsin ist dagegen der Ansicht, dass das Wort *Jam* vom Namen eines Volkes *Jam* herrührt, das dem Staate Nowgorod tributpflichtig war und seinen Tribut mit Pferden bezahlte. Zur Zeit des Grossfürsten Iwan III. war dieser Volksstamm über ganz Russland verbreitet und vermittelte den Postdienst, der von ihm auch den Namen *Jem* oder *Jam* erhielt. Diese letztere Ansicht ist jetzt fast von allen bedeutenderen Geschichtschreibern Russlands angenommen.

Professor Leschkow findet in der Entwicklung der *Jam*-Anstalten vier Stadien. Nach seiner Meinung sind die *Jam*-Anstalten in Russland ebenso alt, wie die Pflicht des Volkes, Wagen für staatliche Angelegenheiten zu liefern; er meint ferner, dass die *Jam*-Anstalten sich eben aus der letztgenannten Verpflichtung entwickelt haben. Diese Verpflichtung war zuerst eine allgemeine und wurde *in natura* erfüllt (erstes Stadium). In der Not und auf Befehl des Fürsten musste jedermann Pferde für des Fürsten und des Staates Angelegenheiten hergeben. Vom 14. Jahrhundert an sehen wir eine weitere Entwicklung dieser Verpflichtung. Als die einzelnen Fürstentümer Russlands zu dem Moskauer Grossfürstentum vereinigt worden waren, legte man zuerst den *Jams* die Bedeutung einer Staatseinrichtung bei. Zu dieser Zeit wurde die bis dahin persönliche Verpflichtung, Wagen und Pferde zu liefern, zu einer solchen der Gemeinden (zweites Stadium). Doch waren nur die Gemeinden von solchen Orten, die an den Staatsstrassen lagen, verpflichtet, Wagen und Pferde zu liefern, während die Gemeinden der weiter gelegenen Ortschaften von dieser Pflicht befreit waren.

Die ungleichmässige Verteilung der sogenannten *Jam*-Pflichten im Moskauer Staate führte in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts dazu,

the substantive would thus mean tax, tribute. Karamsin, the historian is, however, of the opinion that the word *Jam* comes from a people of that name, tributary to Great Novgorod and who paid their tribute in horses. At the time of the Grand-Duke Ivan III. this tribe had spread itself over the whole of Russia and transacted the postal service, which from them received the name of *Jem* or *Jam*. This last view is now accepted by nearly all important Russian historians.

Professor Leschkow finds four stages in the development of the *Jam* offices. It is his opinion that these *Jam* offices of Russia are as old as the obligation of the people to provide carriages for State occasions, and that it is, moreover, to this obligation that their origin may be traced, it having been, at the beginning, a general obligation and fulfilled *in natura* (first stage). In cases of necessity and at the command of the prince every one had to supply horses for the requirements of the prince and the State. From the 14th century this obligation took a new development. It was not until the separate Russian principalities were united to the great principality of Moscow that the *Jams* rose to the importance of a State arrangement. At this time, the personal obligation to supply horses and carriages was transferred to the communes (second stage). It was, however, only those communes situated along the State roads that were obliged to supply carriages and horses, places at a distance being free from that obligation.

The unequal distribution of the so-called *Jam* duties in the state of Moscow, led, in the latter half of the 16th century, to their extension to all the communes (third stage). Every commune had to appoint special persons for the *Jam* service. In this way, the most remote communes could

devait fournir des gens spéciaux pour le service du *Jam*. Les communes éloignées des routes devaient envoyer aux endroits nécessaires les gens qu'elles avaient désignés pour ce service (les *Jamtschiks*). Les localités situées à proximité des voies de communication devaient, en outre, fournir aux bureaux de poste les provisions nécessaires; cette dernière obligation fut remplacée, dans la première moitié du XVII^e siècle, par un impôt en espèces payable à l'Etat (quatrième période). La conséquence de cette réforme fut que les agents des postes (*Jamtschiks*) devinrent des employés de l'Etat et qu'ils furent payés par celui-ci. A cette époque, on établit en Russie des bureaux de poste sur le modèle des établissements de ce genre qui existaient dans les Etats de l'Europe occidentale.

D'après Kaniwetz, les établissements de *Jam* existaient en Russie depuis un temps immémorial; leur origine remontait à l'époque où l'on imposa aux sujets l'obligation de fournir à l'Etat des chevaux et des voitures pour différents buts. Pendant la première période de l'existence des établissements de *Jam* (période de la domination tartare, — du XIII^e au XV^e siècle), les voitures et les chevaux devaient être fournis pour effectuer le trajet d'une station désignée à une autre. Le droit d'utiliser ces moyens de transport appartenait au prince régnant et à ses fonctionnaires; toutefois, les particuliers pouvaient aussi en faire usage.

La deuxième période du développement des établissements de *Jam* commence, d'après Kaniwetz, avec le XV^e siècle (époque du règne du tsar Ivan III). Au XV^e siècle, les établissements de *Jam* étaient organisés de la manière suivante*):

1^o Les grand'routes qui reliaient Moscou avec les villes de province se trouvaient dans un tel état de négligence que l'Etat ne vit d'autre remède à la situation que de les

die Verpflichtung auf alle Gemeinden auszudehnen (drittes Stadium). Jede Gemeinde musste besondere Leute für den *Jam*-Dienst bestellen. Auf diese Weise konnten auch die Gemeinden der entlegensten Ortschaften ihre *Jam*-Leute (*Jamtschiks*) nach den nötigen Stellen entsenden. Die in der Nähe der Fahrstrassen gelegenen Orte mussten ferner den Postanstalten den nötigen Proviant liefern, eine Verpflichtung, die in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts in eine an den Staat zu entrichtende Geldsteuer umgewandelt wurde (viertes Stadium). Die Folge war, dass die Postangestellten (*Jamtschiks*) fortan vom Staate angestellt und bezahlt wurden. Um diese Zeit entstanden in Russland Postanstalten nach dem Muster derartiger Einrichtungen in den westeuropäischen Staaten.

Nach Kaniwetz entwickelten sich die *Jam*-Anstalten aus einer in Russland seit uralten Zeiten bestehenden, den Unterthanen auferlegten Verpflichtung, Pferde und Wagen für verschiedene Staatszwecke herzugeben. Während der ersten Zeit der Existenz der *Jam*-Anstalten (Periode der Tatarenherrschaft — 13. bis 15. Jahrhundert —) wurden Wagen und Pferde von einer bestimmten Station zur anderen geliefert. Das Recht, diese Fuhrwerke zu benutzen, gehörte dem regierenden Fürsten und seinen Beamten, doch machten auch Private von diesen Reisegelegenheiten Gebrauch.

Die zweite Periode in der Entwicklung der *Jam*-Anstalten fängt nach Kaniwetz mit dem 15. Jahrhundert an (Zeit der Regierung des Zaren Iwan III.). Die *Jam*-Anstalten hatten im 15. Jahrhundert folgende Organisation*):

1. Die Landstrassen, welche Moskau mit den Provinzialstädten verbanden, befanden sich in einem so vernachlässigten Zustande, dass, um demselben abzuhelpen, sie als Staats-

send their *Jamtschiks*, the persons they had selected for the *Jam* work, to the necessary places. In addition, places situated along the carriage roads were obliged to supply the post offices with the necessary provisions, an obligation which, in the first half of the 17th century, was transmuted into a tax payable to the State (fourth stage). The consequence was, that the post office employes (*Jamtschiks*) were thenceforth appointed and paid by the State. About this time post offices were established in Russia on the model of similar institutions in the States of Western Europe.

According to Kaniwetz, the *Jam* offices were the out-growth of an obligation which had existed in Russia from very ancient times, under which the subjects had to provide horses and carriages for various State purposes. During the infancy of the *Jam* offices (the period of the Tartar dominion — 13th to 15th century —) horses and carriages were supplied from one fixed station to another. The privilege of using these carriages belonged to the reigning prince and his officials; private individuals however also used these means of conveyance.

The second period in the development of the *Jam* offices began, according to Kaniwetz, with the 15th century (reign of the Tzar Ivan III.). In that century these offices were organized as follows*):—

1. The high-roads connecting Moscow with the provincial towns were in such a neglected condition that in order to remedy it they were made the property of the State. The cost of their maintenance was to be paid

*) Brschosowsky est d'avis que le *Cursus publicus* romain, tel qu'il existait à Byzance, avait servi de modèle aux établissements de *Jam* du tsar Ivan III.

*) Brschosowsky ist der Meinung, dass als Muster der *Jam*-Anstalten des Zaren Iwan III. der römische *Cursus publicus* diene, den der Zar aus Byzanz einführt.

*) Brschosowsky is of opinion that the Roman *Cursus publicus*, which the Tzar introduced from Byzantium, served as model for the *Jam* institutions of the Tzar Ivan III.

déclarer sa propriété. Leurs frais d'entretien devaient être couverts par le produit de l'impôt du *Jam*, ce qui fit qu'on leur donna le nom de routes du *Jam*.

2° Sur certains points désignés de ces routes, on établit des hôtels d'un style uniforme, qu'on appela hôtels du *Jam*.

3° Dans chacun de ces hôtels stationnaient deux fonctionnaires — *Jamtschiks* — qui recevaient, chacun, trois chevaux de l'Etat pour effectuer le service.

4° Les villages situés à proximité des hôtels du *Jam* furent rattachés à ceux-ci; c'est de cette façon que se constituèrent les districts de *Jam*.

5° Les *Jamtschiks* devaient percevoir l'impôt du *Jam* sur les habitants de leur district, réquisitionner chez ceux-ci les voitures et les chevaux réclamés par les courriers et les fonctionnaires en voyage, sur la production d'un certificat spécial*) délivré, à cet effet, par le prince régnant, et finalement veiller à ce que les gens du district entretenissent les routes du *Jam*.

La troisième période commence avec le règne du tzar Théodore Ivanovitch.

1° Les emplois de *Jamtschik* furent alors supprimés.

2° Les districts de *Jam* furent dispensés de la livraison de voitures et de chevaux; toutefois, ils étaient obligés de laisser effectuer le service d'expédition par des employés spéciaux dont chacun devait posséder une voiture, trois chevaux et les attirails nécessaires. Ces employés, qui étaient nommés par le Gouvernement volontaires du *Jam*, étaient libres de tout impôt et recevaient de l'Etat un traitement, des bonifications du chef des transports qu'ils effectuaient, ainsi qu'une pièce de terre libre d'impôt.

3° Pour pouvoir payer le traitement et les frais de transport aux

eigendom erklärt wurden. Die Kosten ihrer Unterhaltung sollten aus den Erträgen der *Jam*-Steuer bestritten werden, was zur Folge hatte, dass ihnen der Name *Jam*-Strassen beigelegt wurde.

2. Auf den *Jam*-Strassen wurden an den dazu bestimmten Punkten ganz gleichartig gebaute Höfe errichtet, welche *Jam*-Höfe genannt wurden.

3. In jedem dieser Höfe wurden zwei Beamte — *Jamtschiks* — stationiert, von denen jeder durch den Staat drei Pferde zur Benutzung zugewiesen erhielt.

4. Den *Jam*-Höfen wurden die in der Nähe gelegenen Ortschaften zugewiesen; auf diese Weise entstanden die *Jam*-Bezirke.

5. Die *Jamtschiks* hatten die *Jam*-Steuer von ihren Bezirken zu erheben, von denselben für Kuriere und durchreisende Beamte, welche besondere Zeugnisse*) vom regierenden Fürsten zu diesem Zwecke vorlegen mussten, Wagen und Pferde zu requirieren und endlich für Unterhaltung der *Jam*-Strassen durch die Angehörigen der Bezirke Sorge zu tragen.

Die dritte Periode fängt mit der Regierung des Zaren Theodor Iwanowitsch an.

1. Die Stellen der *Jamtschiks* wurden aufgehoben.

2. Die *Jam*-Bezirke wurden von der Verpflichtung zur Lieferung von Wagen und Pferden entbunden, doch hatten dieselben den Beförderungsdienst durch besondere Angestellte vermitteln zu lassen, von denen jeder einen Wagen, drei Pferde und die nötigen Geschirre besitzen musste. Diese Angestellten, welche von der Regierung *Jam*-Volontäre genannt wurden, waren von allen Steuern befreit und erhielten vom Staate eine Besoldung, Transportvergütungen und ein steuerfreies Stück Land.

3. Um das Gehalt und die Fahrge-
elder für die *Jam*-Volontäre be-

out of the proceeds of the *Jam* tax, in consequence of which they received the name of *Jam* roads.

2. At specially appointed points along the *Jam* roads, houses of similar construction were erected and received the name of *Jam*-houses.

3. In each of these houses two officers — *Jamtschiks* — were stationed; each of which received, from the State, the use of three horses.

4. To the *Jam*-houses were portioned out the places in their vicinity, thus giving rise to the *Jam* districts.

5. The *Jamtschiks* had the duty of collecting the *Jam* taxes in their districts, of making requisition of carriages and horses for couriers and officials who might be travelling through, and who, for this purpose, had to present special certificates*) from ruling princes, and finally, of providing for the maintenance of the *Jam* roads by the persons belonging to the district.

The third period commences with the reign of the Tzar Theodor Ivanovitch.

1. The office of *Jamtschiks* was suppressed.

2. The *Jam*-districts were freed from the obligation of furnishing carriages and horses, they were, however, obliged to have the transport service effected by special employés each of whom had to possess a carriage, three horses and the necessary harness. These employés, whom the Government called *Jam*-volunteers, were exempt from all taxes and received from the State a salary, transport indemnity, and a piece of land tax-free.

3. For the purpose of meeting the expenses of the salary and transport indemnity of the *Jam* volunteers a new *Jam* tax was levied.

*) Le plus ancien de ces certificats date de 1493; il avait été remis à un fonctionnaire qui avait été chargé, à cette époque, d'accompagner l'ambassadeur allemand.

*) Das älteste dieser Zeugnisse datiert vom Jahre 1493 und wurde dem Beamten ausgestellt, der den damaligen deutschen Gesandten zu begleiten hatte.

*) The most ancient of these certificates dates from the year 1493 and was issued to the official who had to accompany the then German Ambassador.

volontaires du *Jam*, on institua un nouvel impôt du *Jam*.

4° Les volontaires du *Jam* n'étaient acceptés que sous la garantie des communes, qui avaient ainsi la responsabilité de leurs volontaires.

5° Aux endroits où des fleuves coupaient le chemin, les volontaires du *Jam* devaient effectuer le transport par bateau.

6° Dans des cas extraordinaires seulement, les communes devaient encore livrer des voitures et des chevaux, mais elles recevaient alors, de ce chef, une indemnité de l'Etat.

7° Les volontaires du *Jam* avaient leur Administration spéciale.

Cette troisième période fut la plus florissante pour les gens du *Jam*; à cette époque, ils jouissaient d'une situation absolument privilégiée.

La quatrième période peut être considérée comme une époque de décadence pour les *Jams* et les gens du *Jam*, à l'égard desquels on prit les mesures suivantes:

1° Le nombre des *Jamstschiks*, comme on appelait de nouveau les volontaires du *Jam*, fut fixé d'une manière précise.

2° Les distances entre les relais du *Jam* ne devaient pas être trop grandes.

3° Indépendamment des bonifications mentionnées ci-dessus, les *Jamstschiks* recevaient encore d'autres privilèges et ils avaient le droit de faire du commerce sans devoir payer d'impôt.

4° Des dispositions spéciales furent prises au sujet du nombre de voitures et de chevaux qui devaient être fournis à chaque fonctionnaire selon la position qu'il occupait. C'est ainsi que fut sanctionné le droit pour les fonctionnaires de l'Etat d'utiliser les moyens de transport de celui-ci.

5° Les *Jamstschiks* pouvaient aussi transporter les personnes privées moyennant le paiement d'une indemnité par celles-ci.

Pendant la première période de l'histoire de l'Administration des postes russes, l'Office central de celle-ci s'appelait Ministère des postes (*Jamskoi Prikas*).

streiten zu können, wurde eine neue *Jam*-Steuer eingeführt.

4. Die *Jam*-Volontäre wurden nur unter Garantie der Gemeinden, welche somit für ihre Volontäre verantwortlich waren, angenommen.

5. Wo Flüsse den Weg durchkreuzten, mussten die *Jam*-Volontäre durch Schiffe den Transport bewerkstelligen.

6. Nur in ausserordentlichen Fällen hatten die Gemeinden noch Wagen und Pferde zu liefern, sie erhielten aber dafür vom Staate eine Entschädigung.

7. Die *Jam*-Volontäre hatten ihre besondere Verwaltung.

Diese dritte Periode war die glänzende Zeit für die *Jam*-Leute, da letztere sich während dieser Zeit zu einem abgeschlossenen privilegierten Stande herausgebildet hatten.

Die vierte Periode kann als eine Verfallzeit angesehen werden. In Bezug auf die *Jams* und *Jam*-Leute wurden folgende Massnahmen getroffen:

1. Die Zahl der *Jamstschiks*, wie die *Jam*-Volontäre jetzt wieder genannt wurden, wurde auf eine bestimmte festgesetzt.

2. Die Entfernungen zwischen den einzelnen *Jam*-Stationen durften nicht allzugrosse sein.

3. Die *Jamstschiks* erhielten ausser den ihnen schon gewährten Vergünstigungen noch weitere Privilegien und das Recht, ohne Steuerabgabe Handel treiben zu dürfen.

4. Es wurden besondere Bestimmungen getroffen über die Zahl der Wagen und Pferde, welche jedem Beamten seinem Stande gemäss zur Verfügung gestellt werden mussten. Dadurch wurde das Recht der Staatsbeamten auf Beförderung durch die Transportmittel des Staates bestätigt.

5. Die *Jamstschiks* durften auch Privatpersonen gegen Entschädigung befördern.

Während der ersten Periode der Geschichte der russischen Postverwaltung wird als Centralstelle derselben das Postministerium (*Jamskoi Prikas*) genannt.

4. The *Jam* volunteers were only accepted on the guarantee of the communes, which thus became answerable for their volunteers.

5. Whenever the road was intersected by rivers, the *Jam* volunteers had to effect their transport by means of boats.

6. It was only on unusual occasions that the communes had now to provide horses and carriages, and in such cases they received compensation from the State.

7. The *Jam* volunteers had their own administration.

This third period was the most brilliant for the *Jam* officers, for during this time they developed into a separate, privileged class.

The fourth period may be considered a time of decay. With respect to the *Jams* and their employés the following measures were taken:—

1. The number of *Jamstschiks*, as the *Jam* volunteers were now called again, was definitely fixed.

2. The distance between the *Jam* stations was not allowed to be too great.

3. Besides the transport indemnity already granted them, the *Jamstschiks* received new privileges and the right to trade without a licence.

4. Special regulations were made respecting the number of carriages and horses which were to be placed at the disposal of each official according to his rank, by which the right of State officials to conveyance by State vehicles was confirmed.

5. The *Jamstschiks* were also permitted to convey private persons for payment.

During the first period of the history of the Russian Postal Administration the Central office was called the Ministry of the Post (*Jamskoi Prikas*).

Nous trouvons pour la première fois le terme *Jamskoi Prikas* dans des documents de 1516 et, ensuite, dans des actes officiels de 1611 qui traitaient de la séparation des diverses branches de l'Administration.

C'est à partir de 1613, époque à laquelle la maison des Romanov monta sur le trône de Russie, que le *Jamskoi Prikas* est le plus souvent mentionné. A la tête du *Prikas* se trouvait un boyard (noble de premier rang). L'activité du *Jamskoi Prikas* s'exerçait principalement dans l'Administration des *Jams*. Il ordonnait la création de nouveaux *Jams*, contrôlait les finances de ces établissements, tenait la liste des *Jamstschiks*, payait leurs traitements et délivrait, en outre, les certificats de voyage aux fonctionnaires qui en avaient besoin. Indépendamment de ses propres revenus, le *Jamskoi Prikas* disposait d'un impôt séculaire qui devait être payé pour le rachat des prisonniers.

(A continuer.)

Den Namen *Jamskoi Prikas* treffen wir zuerst in Dokumenten aus dem Jahre 1516, dann später in amtlichen Akten aus dem Jahre 1611, welche die Verteilung der einzelnen Verwaltungszweige behandeln.

Vom Jahre 1613 an, zur Zeit als das Haus Romanow den russischen Thron bestieg, wird der *Jamskoi Prikas* öfter erwähnt. An der Spitze des *Prikas* stand ein Bojar (Edelmann ersten Ranges). Die Thätigkeit des *Jamskoi Prikas* bestand hauptsächlich in der Verwaltung der *Jams*. Er verfügte die Einrichtung neuer *Jams*, kontrollierte die Finanzen dieser Anstalten, führte Verzeichnisse der *Jamstschiks*, zahlte ihnen ihr Gehalt und stellte ferner für die reisenden Beamten Reisezeugnisse aus. Ausser den Einkünften gehörte noch dem *Jamskoi Prikas* eine uralte Steuer, die beim Loskaufen von Gefangenen entrichtet werden musste.

(Fortsetzung folgt.)

The first mention of the name *Jamskoi Prikas* is in documents of the year 1516, then later on in official papers of the year 1611 which deal with the partition of the separate branches of the Administration.

From the year 1613, in which the Romanov dynasty ascended the Russian throne, the *Jamskoi Prikas* is frequently mentioned. At the head of the *Prikas* was a Bojarin, or nobleman of the first rank. The work of the *Jamskoi Prikas* consisted chiefly in the administration of the *Jams*. It authorized the establishment of new *Jams*, controlled the finances of these offices, kept lists of the *Jamstschiks*, paid their salaries and also issued travelling certificates for the officials. Besides the ordinary revenues, the *Jamskoi Prikas* also enjoyed the benefits of an exceedingly ancient tax which was levied on the ransoming of prisoners.

(To be continued.)

La Caisse d'épargne postale de Suède en 1894.

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale de Suède pour 1894, il y avait, à la fin de cette année, 2192 bureaux de poste suédois qui participaient au service de la Caisse d'épargne, contre 2138 à la fin de 1893.

Le nombre des dépôts, qui était de 333,109 en 1893, s'est élevé à 405,685, et le montant total des dépôts, qui était de cour. *) 8,465,952 en 1893, s'est élevé, de son côté, à cour. 11,659,013, de sorte que la moyenne du montant de chaque dépôt est montée de cour. 25.41 à 28.74.

Le nombre des remboursements a été de 94,165 (74,839 en 1893) et leur montant de cour. 6,294,830 (cour. 5,289,602 en 1893); chaque remboursement a donc représenté un

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1894.

Nach dem Geschäftsbericht der schwedischen Postsparkasse für das Jahr 1894 waren am Schlusse desselben 2192 Postanstalten am Postsparkassendienst beteiligt, gegen 2138 am Schlusse des Jahres 1893.

Die Zahl der Einlagen ist von 333,109 im Jahre 1893 auf 405,685 im Jahre 1894 und der Gesamtbetrag der Einlagen von 8,465,952 Kr. *) auf 11,659,013 Kr. gestiegen, so dass der durchschnittliche Betrag einer Einlage sich von 25.11 Kr. auf 28.74 Kr. erhöht hat.

Die Zahl der Rückzahlungen stellte sich auf 94,165 (1893: 74,839) und der Betrag derselben auf 6,294,830 Kr. (1893: 5,289,602 Kr.); auf jede

The Swedish Post Office Savings Bank in 1894.

According to the official report of the Swedish Post Office Savings Bank for 1894, there were at the close of that year 2192 post offices transacting savings bank business, as against 2138 at the close of 1893.

The number of deposits has risen from 333,109 in 1893 to 405,685 in 1894, and the total amount of deposits from 8,465,952 crowns *) to 11,659,013 crowns, so that the average amount of each deposit has risen from 25.41 crowns to 28.74 crowns.

The number of withdrawals amounted to 94,165 (1893:—74,839) with a value of 6,294,830 crowns (1893:—5,289,602 crowns); each withdrawal amounted consequently to 66.85 crowns (1893:—70.68 crowns).

*) 1 couronne à 100 öre = 1 franc 38 cent.

*) 1 Krone = 100 Öre = 1 Fr. 38 Ct.

*) 1 crown=100 öre=1 franc 38 cts.

montant de cour. 66. 85 (cour. 70. 68 en 1893).

Dans le courant de l'exercice que le rapport concerne, il a été délivré 70,768 nouveaux livrets, et il en a été retiré 28,929, si bien que le nombre des livrets d'épargne en circulation, qui était de 325,498 à la fin de 1893, s'élevait, à l'expiration de 1894, à 367,337; on comptait, à cette époque, 75 déposants par 1000 habitants (67 en 1893).

L'avoir des déposants (y compris les intérêts capitalisés s'élevant à cour. 887,876.31) se chiffrait, à la fin de 1894, à cour. 29,681,630.11 (cour. 23,417,474.72 en 1893); la moyenne de l'avoir de chaque déposant représentait donc cour. 80. 80 (cour. 71. 94 en 1893).

Le nombre des timbres d'épargne débités dans le courant de l'année a été de 1,024,994 (852,564 en 1893); ils représentaient une valeur de cour. 102,499.04 (cour. 85,256.40 en 1893).

Les frais d'administration se sont élevés à cour. 112,812. 99, contre 108,776. 71 en 1893.

Le personnel de l'Administration centrale de la Caisse comprenait, à la fin de 1894, un chef de bureau, 8 employés, 35 auxiliaires du sexe féminin et 3 garçons de bureau.

Rückzahlung kamen mithin 66.⁸⁵ Kr. (1893: 70.⁶⁸ Kr.).

Im Laufe des Berichtsjahres wurden 70,768 Sparbücher neu ausgegeben und 28,929 zurückgezogen, so dass, da Ende 1893 die Zahl der in Umlauf befindlichen Bücher 325,498 Stück betrug, am Schlusse des Jahres 367,337 Sparbücher vorhanden waren; auf je 1000 Einwohner entfielen daher 75 Einleger (1893: 67).

Das Guthaben der Sparer (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 887,876.³¹ Kr.) belief sich Ende 1894 auf 29,681,630.¹¹ Kr. (1893: 23,417,474.⁷² Kr.); das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers bezifferte sich somit auf 80.⁸⁰ Kr. (1893: 71.⁹⁴ Kr.).

Die Zahl der im Laufe des Jahres abgesetzten Sparmarken betrug 1,024,994 (1893: 852,564); dieselben stellten einen Wert von 102,499.⁰⁴ Kr. (1893: 85,256.⁴⁰ Kr.) dar.

Die Verwaltungskosten beliefen sich auf 112,812.⁹⁹ Kr. gegen 108,776.⁷¹ Kr. im Vorjahre.

Das Personal der Centralverwaltung der Kasse bestand Ende 1894 aus einem Bureauchef, 8 Beamten, 35 Hilfsbeamten weiblichen Geschlechts und 3 Bureaudienern.

In the course of the fiscal year, 70,768 new deposit books were issued and 28,929 closed, so that at the end of the year there were 367,337 deposit books in circulation, as against 325,498 at the end of 1893; to every 1000 inhabitants there were consequently 75 depositors (1893:—67).

The capital of the depositors (including interest to the amount of 887,876.31 crowns added to the capital) amounted at the end of 1894 to 29,681,630.11 crowns (1893:—23,417,474.72 crowns); the average capital of each depositor was thus 80.80 crowns (1893:—71.94 crowns).

The number of savings-stamps sold in the course of the year was 1,024,994 (1893:—852,564); they represent a value of 102,499.04 crowns (1893:—85,256.40 crowns).

The expenses of management amounted to 112,812.99 crowns as against 108,776.71 crowns in the previous year.

The staff of the Central Administration of the bank consisted, at the end of 1894, of 1 chief clerk, 8 clerks, 35 female assistant-clerks and 3 office boys.

Littérature postale.

LE BULLETIN HEBDOMADAIRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. Paraissant le jeudi et publié sous la direction d'*Ernest Laurent*, licencié en droit, Directeur du Journal des Caisses d'épargne. Paris, 1896.

Sous le titre précité, il vient de paraître une nouvelle publication française hebdomadaire pour les postes, les télégraphes et les téléphones. Le premier numéro, daté du 17 septembre dernier, contient le programme de ce nouveau journal, qui formera un recueil d'instructions administratives, d'études techniques, d'informations relatives aux événe-

Postalische Litteratur.

LE BULLETIN HEBDOMADAIRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. Paraissant le jeudi et publié sous la direction d'*Ernest Laurent*, licencié en droit, Directeur du Journal des Caisses d'épargne. Paris, 1896.

Unter dem obigen Titel kündigt eine neue französische Wochenschrift für Post, Telegraphie und Telephonie ihr Erscheinen an. Die am 17. September herausgegebene erste Nummer enthält das Programm des neuen Fachblattes, welches eine Sammlung von Verfügungen, von technischen Studien, von zuverlässigen Mitteilungen über Vorgänge

Postal Literature.

LE BULLETIN HEBDOMADAIRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. Published every Thursday under the direction of *Ernest Laurent*, licencié en droit, Director of the *Journal des Caisses d'Epargne*. Paris, 1896.

Under the above title a new French weekly paper for Post, Telegraph and Telephone has just announced its appearance. The first number, published on September 17th, contains the programme of this new postal journal which is to form a collection of administrative resolutions, technical studies, trustworthy information on events relating to the Post and Tele-

ments qui se produiront dans les services des postes et des télégraphes de la France et de l'étranger, et de nouvelles concernant le personnel de l'Administration française.

Les articles de polémique ne trouveront pas place dans la nouvelle feuille. En vue d'être utile aux candidats qui se disposent à subir un examen à l'Administration française, le *Bulletin hebdomadaire* contiendra également des modèles de composition pour examen et publiera des informations et des conseils pratiques dont les récipiendaires pourront tirer parti. Sur le désir exprimé par les candidats, il leur sera fourni, par la rédaction du journal, des renseignements sur des points se rapportant aux examens.

Le *Bulletin* renfermera, au moins une fois par mois, une liste de demandes de mutation et il publiera gratuitement toutes les demandes de l'espèce que les intéressés adresseront à la rédaction.

Le premier numéro qui nous est parvenu se tient strictement dans les limites du programme ci-dessus. En tête, nous remarquons une courte notice sur la manière de se servir du télégraphe Morse, ainsi que l'indication du moyen à employer pour découvrir une cause d'interruption dans un bureau télégraphique. Sous le titre *Consultations* sont réunies des demandes adressées au journal au sujet de points douteux et de cas spéciaux concernant les services des postes et des télégraphes, avec les réponses faites par la rédaction.

Sous la rubrique *Informations et nouvelles* figurent de courtes informations relatives à différentes choses, par exemple à l'octroi de décorations à des fonctionnaires des postes et des télégraphes, au voyage du tzar et à l'accroissement de besogne qui en est résulté dans les services des postes et des télégraphes, à l'établissement d'un nouvel ascenseur à l'hôtel central des postes de Paris, etc. Une longue liste de mutations d'inspecteurs des postes et des télégraphes, de chefs de bureaux de poste et de receveuses, de nominations et de pro-

aus dem Gebiete des Post- und Telegraphenwesens im In- und Auslande und von Personalsnachrichten aus der französischen Verwaltung bilden soll.

Polemische Erörterungen werden in die Spalten des neuen Blattes keinen Eingang finden. Um den Kandidaten für die seitens der französischen Verwaltung geforderten Prüfungen nützlich zu sein, wird sich das *Bulletin Hebdomadaire* auch mit dem Abdruck mustergültiger Aufsätze für Prüfungszwecke befassen und praktische Winke und Ratschläge für die Bewerber veröffentlichen. Auf Wunsch wird den Kandidaten von der Redaktion des Blattes über ihre auf die Prüfung bezüglichen Fragen Auskunft erteilt.

Wenigstens einmal monatlich wird das *Bulletin* eine Liste der Versetzungsgesuche bringen und darin alle die von den Beteiligten der Redaktion übersandten Versetzungswünsche kostenfrei bekannt machen.

Die erste uns vorliegende Nummer der neuen Wochenschrift bewegt sich streng im Rahmen des vorstehenden Programms. An der Spitze begegnen wir einer kurzgefassten Erläuterung der Wirkungsweise des Morse-Telegraphen und im Anschluss daran der Anleitung zur Aufsuchung einer Störungsursache in einem Telegraphenbureau. Unter dem Titel *Consultations* schliessen sich Fragen und darauf erteilte Antworten über zweifelhafte Materien und Einzelfälle aus dem Bereiche des Post- und Telegraphenwesens an.

Im folgenden Kapitel « *Informations et Nouvelles* » folgen kurze Mitteilungen verschiedenster Art, z. B. Ordensverleihungen an Post- und Telegraphenbeamte, die Reise des Zaren und die dadurch bedingte Dienst-erweiterung, die Einrichtung neuer Fahrstühle im Central-Postgebäude zu Paris u. a. m. Eine lange Liste von Versetzungen von Postinspektoren und Telegrapheninspektoren, Postamtsvorstehern und -Vorsteherinnen, Ernennungen und Beförderungen bildet den Schluss der 16 Seiten umfassenden, in Grossoktav-Format her-

graph at home and abroad, and items of personal news from the French Administration.

No polemical discussions will be admitted to the columns of this new paper. In order to be of use to candidates preparing for the examinations required by the French Administration, the *Bulletin hebdomadaire* will reproduce model compositions prepared for examination purposes, and practical hints and counsels for candidates. Information will also be given, on the application of the latter to the editor of the paper, on questions relating to the examinations.

At least once a month a list will be published, in the *Bulletin*, of applications for change of residence, in which list all the requests for such changes forwarded by the persons concerned to the editor will be inserted free of charge.

We have before us the first number of the new paper, and notice that it keeps strictly within the limits of the above sketched programme. The first article is a concise description of the working of the Morse telegraph, and, in connection with it, instructions how to seek for the cause of interruptions in a telegraph office. Under the title *Consultations* we find a series of questions and answers relating to doubtful matters and exceptional cases in the department of the Post and Telegraph.

In the following chapter, *Informations et nouvelles*, there are short communications of various descriptions, for instance the conferring of Orders on postal and telegraph officers, the journey of the Tzar and the extensions necessitated by the same in the service, the erection of new lifts in the Central Post Office in Paris etc. A long list of transfers of Post and Telegraph inspectors,

motions termine le numéro publié dans le format grand in-octavo et comprenant 16 pages de texte. Le prix du numéro est de 20 centimes, et l'abonnement trimestriel coûte fr. 2.50.

La nouvelle publication se présente donc comme une feuille spéciale abondamment pourvue de matières, sérieuse et solide, qui sera certainement bien accueillie par tous nos collègues français. La seule remarque que nous ayons à faire — remarque qui ne concerne en vérité que la distribution des matières — c'est que nous avons été frappé par la prépondérance de la partie consacrée au service télégraphique dans le premier numéro.

Le directeur du *Bulletin* doit traiter les deux branches de l'Administration sur le même pied, s'il désire que les agents des postes s'intéressent également à sa feuille. Il paraît du reste que dans le second numéro — si l'on en juge d'après son sommaire qui est contenu dans le premier — les articles relatifs au service des postes occuperont toute la place qui leur revient.

* * *

LE SERVICE ADMINISTRATIF DE L'INSTITUTION POSTALE ET TÉLÉGRAPHIQUE AUTRICHIENNE, par le *Dr Ferdinand Bachmann*, secrétaire des postes i. et r. 1895. Edition de Ed. Kminek, à Pardubitz (Bohème).

Chez l'éditeur Kminek, de Pardubitz, qui a entrepris la publication d'une bibliothèque des sciences postales, télégraphiques et téléphoniques, il paraît en ce moment un ouvrage qui, d'après le programme de l'auteur, constituera un recueil des instructions concernant le service administratif des postes et des télégraphes autrichiens. Bien que, pour venir à bout d'une matière si vaste, il faille se soumettre à un travail difficile et long, l'auteur n'a pas reculé devant la difficulté de poursuivre le développement historique de nombreuses dispositions réglementaires qui remontent, en partie, au siècle dernier, pour montrer de quelle manière elles

gestellten Nummer, die im einzelnen zum Preise von 20 Centimen verkauft wird, während der Vierteljahrs-Bezugspreis der Zeitschrift 2 Fr. 50 C^m beträgt.

Das neue Presserzeugnis führt sich hiernach als ein ernstes, gediegenes Fachblatt ein, das gewiss im Kreise unserer französischen Kollegen Anklang finden wird. Die einzige Bemerkung, welche wir, und zwar in Bezug auf die Stoffverteilung, zu machen hätten, wäre die, dass uns in der ersten Nummer das Überwiegen des Telegraphenwesens aufgefallen ist.

Der Leiter der Zeitschrift wird beide Verwaltungszweige gleichmäßig berücksichtigen müssen, wenn er darauf rechnen will, dass seinem Blatte auch in den Kreisen der Postbeamten Interesse entgegengebracht werden soll. In den folgenden Nummern, deren Inhalt in der ersten mitgeteilt ist, scheint übrigens den Aufsätzen aus dem Postwesen der ihnen gebührende ausgiebige Raum angewiesen zu sein.

* * *

DER ADMINISTRATIVE DIENST DER ÖSTERREICHISCHEN POST- UND TELEGRAPHENANSTALT von *Dr. Ferdinand Bachmann*, k. k. Postkoncipist. 1895. Verlag von Ed. Kminek in Pardubitz (Böhmen).

In obigem Verlage, welcher sich mit der Herausgabe einer Bibliothek der Post-, Telegraphen- und Telephon-Wissenschaften befasst, ist ein Werk erschienen, welches sich die Aufgabe gestellt hat, die Vorschriften über den Verwaltungsdienst bei dem Post- und Telegraphenwesen Österreichs übersichtlich zusammenzustellen. Die Bewältigung dieses umfangreichen Stoffes ist an sich eine schwierige, langwierige Arbeit; trotzdem hat der Herr Verfasser die Mühe nicht gescheut, die historische Entwicklung der einzelnen Bestimmungen, die zum Teil in das vorige Jahrhundert zurückreichen, zu verfolgen und darzuthun, in welcher Weise sich die-

postmasters and postmistresses, of appointments and promotions concludes this number, which is in large octavo, 16 pages in length and costs, when purchased separately, 20 centimes, the quarterly subscription being 2 frs. 50 cents.

According to the above, this new publication has the stamp of a serious and sound paper, which is certain to find favour among our French colleagues. There is however one observation we should like to make in respect to the division of subject matter, namely, that we were struck by the preponderance of telegraphic news in the first number.

If the editor intends his paper to meet with sympathy and interest in postal circles he must pay equal regard to both branches of the Administration. In the second number, however, the contents of which are published in the first, the due amount of space appears to be given to articles relating to the Post.

* * *

DER ADMINISTRATIVE DIENST DER ÖSTERREICHISCHEN POST- UND TELEGRAPHENANSTALT von *Dr. Ferdinand Bachmann*, R. I. Post Official. 1895. Published by Ed. Kminek, Pardubitz (Bohemia).

The above mentioned publishing firm, which has undertaken the publication of a library of Postal, Telegraphic and Telephonic Science, has issued a work the object of which is to give in a clear concise form the regulations for the administrative service of the Austrian Postal and Telegraph Departments.

The management of such an extensive range of material is in itself a difficult and wearisome task, but the author has spared no trouble in

se sont développées jusqu'à ce qu'elles aient acquis la forme sous laquelle elles sont appliquées aujourd'hui. Un tel exposé atteste naturellement la connaissance approfondie de toutes les matières offertes au lecteur et donne à celui-ci la certitude d'être guidé par la main d'un conducteur expert à travers le domaine hérissé de difficultés des nombreuses instructions administratives. Nous considérons cet ouvrage, composé avec soin, comme un vade-mecum pratique pour les fonctionnaires supérieurs des postes autrichiennes, qui peuvent s'y renseigner rapidement et sûrement, soit qu'ils aient des doutes au sujet de la façon de traiter une question disciplinaire, soit qu'ils veuillent consulter les prescriptions relatives aux indemnités à payer par l'Administration autrichienne en cas de perte d'envois postaux, soit enfin qu'ils désirent s'éclairer sur les rapports légaux de la poste avec les chemins de fer, sur les dispositions qui régissent la location des bâtiments destinés au service des postes, sur les obligations de service d'un facteur rural ou sur un autre point quelconque des attributions de leur Administration. Le solide ouvrage dont nous nous occupons ne laissera jamais dans l'embarras celui qui le consultera. Il saute aux yeux également qu'un recueil aussi systématiquement ordonné constitue un excellent moyen de préparation aux examens pour un candidat aux emplois de la poste. Aussi croyons nous que la bibliothèque des sciences postales et télégraphiques de Kminek, qui comptait déjà une importante quantité d'ouvrages, s'est enrichie d'une œuvre de valeur avec le manuel des sciences administratives postales autrichiennes de Bachmann, comme on peut l'appeler à bon droit. Le prix de l'ouvrage, qui comprendra environ 30 fascicules, est de 20 kr. par fascicule expédié franco; ce prix est modéré étant donné le contenu de chaque fascicule.

* * *

selben zu dem heute geltenden Rechte entwickelt haben. Eine solche Darstellung setzt natürlich eine gediegene Kenntnis der ganzen Materie voraus, welche dem Leser denn auch allenthalben entgegentritt und ihm die Gewissheit giebt, an der Hand eines kundigen Führers durch das schwierige Gebiet zahlloser Verwaltungsvorschriften zu wandern. Wir betrachten das fleissige Werk als ein praktisches Nachschlagebuch für den höheren österreichischen Postbeamten, der sich daraus rasch und sicher unterrichten kann, sei es, dass er über die Behandlung eines Disziplinarfalles Zweifel hegt, oder dass er die Vorschriften über die Ersatzpflicht der österreichischen Postanstalt beim Verlust von Postsendungen nachlesen will, oder dass es ihm darauf ankommt, über die Rechtsverhältnisse der Post zu den Eisenbahnen, über die Vorschriften beim Anmieten von Postdienstgebäuden, über die dienstlichen Verpflichtungen eines Landbriefträgers, oder über irgend einen andern Punkt im Bereiche der österreichischen Postverwaltung aufgeklärt zu werden. Das gründliche Werk wird ihn nirgends im Stiche lassen. Dass ein solches systematisch geordnetes Sammelwerk auch ein wertvolles Vorbereitungsmittel für den Examenkandidaten bildet, liegt auf der Hand. Wir glauben daher, dass die Kminek'sche Bibliothek der Post- und Telegraphen-Wissenschaften, die schon eine stattliche Reihe von Fachwerken zu den ihrigen zählt, mit dem Bachmann'schen Handbuch der österreichischen Postverwaltungskunde, wie man es füglich nennen könnte, eine wertvolle Bereicherung erfahren hat. Der Preis des Werkes, welches ungefähr 30 Hefte umfassen wird, beträgt mit Franko-Zusendung 20 Kr. für jedes Heft und erscheint dem Geboten gegenüber mässig.

* * *

following up the historical development of the separate resolutions, part of which date back to the last century, and in describing in what manner they have grown to the regulations in force at the present time. Such a description naturally presupposes a thorough knowledge of the whole matter, and of this the reader is, in point of fact, convinced at every turn, giving him the assurance that it is under the leadership of a skilful guide that he is wandering through the difficult maze of numberless administrative regulations. We look upon this work as a practical reference book for the higher Austrian postal officer, from which he can quickly obtain information if for instance he is in doubt as how to deal with a case of discipline, if he wishes to read up the regulations relating to the compensation granted by the Austrian Post Office in cases of loss of postal articles, or to gain enlightenment on the legal relations of the Post to the railways, on the regulations respecting the renting of buildings for the postal service, on the official duties of a rural postman or on any other point in the department of the Austrian Postal Administration—the work is so thorough it will never play him false. It is evident that such a systematically arranged book must be of great value to candidates preparing for examination; and we believe that the Kminek Library of Postal and Telegraphic Science, which already contains a stately series of works, has received a valuable addition in Bachmann's Guide to the Service of the Austrian Postal Administration as it might, not inaptly, be called. The work will be published in about 30 parts, each part costing 20 kreuzer post free, a very reasonable price considering the excellence of the contents.

* * *

ALBUM POSTAL AUTRICHIEN. Par le Dr. *Edouard-Marie Schranka*. Vienne, 1896. Mändl frères, éditeurs.

L'ouvrage précité, composé par un fonctionnaire du musée postal i. et r., dédié au Ministre du commerce autrichien, le baron Glanz von Eicha, et orné d'un portrait de celui-ci, est un *album* dans le vrai sens du mot, c'est-à-dire qu'il se borne strictement à grouper, en un recueil consciencieusement ordonné, des sentences courtes et significatives, les unes prosaïques ou poétiques, les autres sérieuses ou tristes, qui concernent le service des communications en général et le service des postes en particulier. Cet ouvrage se différencie sous ce rapport des deux volumes analogues publiés antérieurement: l'«Album postal», qui a paru à l'imprimerie privée de la Cour supérieure à Berlin, et l'«Album des nouveaux moyens de transport» de feu le Directeur des postes Löper de Markirch (Alsace). Ceux-ci contiennent, à côté de courts aphorismes, de longs poèmes et de grands morceaux de prose; ils ont, par conséquent, plutôt le caractère d'une chrestomathie que d'un recueil de citations comme celui que M. Schranka nous offre. Pour le distinguer de ces derniers, M. Schranka appelle son petit livre «Album postal *autrichien*», indiquant également par là qu'il a spécialement eu recours, pour le composer, aux écrits des auteurs postaux autrichiens.

Nous avons examiné consciencieusement ce petit livre et nous y avons trouvé beaucoup de choses justes, intéressantes et agréables, maintes sentences substantielles, maintes remarques délicates, ainsi que maints renseignements nouveaux. L'auteur a dû se livrer à un véritable travail d'abeille pour extraire des œuvres les plus diverses et les coordonner ces nombreux aphorismes (il y en a bien un millier). Il a eu aussi la main heureuse lorsqu'il a placé en tête de son recueil la sentence de Louis Basch, si belle dans sa simple et touchante vérité: «Le mot «Poste»

ÖSTERREICHISCHES POST-STAMMBUCH. Von Dr. *Edouard Maria Schranka*. Wien, 1896. Verleger Brüder Mändl.

Das vorliegende, von einem Beamten am k. k. Postmuseum verfasste, dem österreichischen Handelsminister, Freiherrn Glanz von Eicha, gewidmete und mit dessen Bildnis gezierte Buch soll ein *Stammbuch* im eigentlichen Sinne des Wortes sein, indem es sich streng darauf beschränkt, kurze, bedeutungsvolle Aussprüche prosaischer und dichterischer, ernster und trauriger Art, die sich auf das Verkehrswesen im allgemeinen und auf das Postwesen im besondern beziehen, zu einer nach einem gewissen System geordneten Sammlung zu vereinigen. Es unterscheidet sich in dieser Hinsicht von den beiden bereits vorhandenen ähnlichen Schriften: dem in der Geheimen Oberhofbuchdruckerei zu Berlin erschienenen «Poststammbuch» und dem von dem verstorbenen Postdirektor Löper zu Markirch (Elsass) verfassten «Stammbuch der neuen Verkehrsmittel». Diese beiden Werke enthalten neben aphoristischen Mitteilungen auch längere Gedichte und grössere Prosastücke; sie haben daher mehr den Charakter einer Chrestomathie als einer Citatensammlung, wie der Herr Verfasser sie uns bietet. Zum Unterschiede von diesen beiden Werken nennt der Herr Verfasser sein Werkchen «*Österreichisches Poststammbuch*», indem er damit zugleich die besondere, den österreichischen Postschriftstellern in demselben zu teil gewordene Berücksichtigung begründet.

Wir haben das Büchlein einer eingehenden Durchsicht unterzogen und vieles Treffende, Ansprechende und Anmutige, manchen kernigen Ausspruch, manche zartsinnige Bemerkung und auch manches Neue darin gefunden. Der Herr Verfasser hat einen wahren Bienenfleiss entfaltet, um diese zahllosen Aphorismen — es sind deren ja wohl an tausend — aus den verschiedenartigsten Werken zusammenzutragen. Einen vortrefflichen Griff hat er gemacht, als er an die Spitze seiner Sammlung den

ÖSTERREICHISCHES POST-STAMMBUCH. Von Dr. *Edouard Maria Schranka*. Vienna, 1896. Published by Mändl Bros.

The above work, by an officer of the Imperial Post Museum, is dedicated to the Austrian Minister of Commerce, Baron Glanz von Eicha, whose portrait it contains. It is an *album* in the direct sense of the word, its task being to arrange systematically in a collection short, pithy utterances in prose and verse, both sad and serious, relating to correspondence in general and the Post in particular. It differs somewhat in this respect from the two already existing works of the same description — the «Postal Album» published by the Private State Printing Office in Berlin, and the «Album of Modern Correspondence» by the late Post-Director Löper of Markirch in Alsace. These two books contain, besides aphorisms, lengthy poems and prose compositions, and have consequently more the character of a chrestomathy than of a collection of quotations. To distinguish his work from these two Dr. Schranka has entitled his book «*Austrian Postal Album*», assigning thus a reason for the special consideration given therein to Austrian postal writers.

We have carefully perused the little book and found much that is striking, pleasing and graceful, many a pithy sentence, many a delicate remark and also much that is new.

The author must have been as busy as the proverbial bee in his search for these numerous aphorisms — of which there are at least a thousand — in the various books from which he has collected them. He has made an excellent hit by heading his collection with those telling words of Ludwig Basch in their simple touching truth. «The word 'post' is easily uttered,

se prononce facilement, mais quelle quantité de travail, quelle somme de talent, d'énergie, de dévouement et, malheureusement aussi, de sacrifices il évoque!

Parmi ces nombreuses et belles sentences, toutes extraites d'œuvres choisies, il s'est inévitablement glissé, par ci par là, une citation peu intéressante. Toutefois, cela n'a diminué en rien l'impression agréable que nous avons éprouvée à la lecture de l'« Album postal autrichien »; aussi le recommandons-nous chaleureusement à l'attention de tous les amis du service des postes, comme une intéressante et instructive production de notre littérature spéciale.

* * *

GAZETA POSTAL. *Publicação quinzenal.* — Curityba. 26 août 1896. N° 1.

Le 5 août dernier, les fonctionnaires des postes de l'Etat brésilien de Parana ont fondé à Curityba, le chef-lieu de cet Etat, une société sous le nom de « Société de bienfaisance des fonctionnaires des postes du Parana » et ils ont décidé la création, comme organe de cette société, d'un journal bi-mensuel intitulé « *Gazeta Postal* » (journal des postes). Cette décision a été rapidement exécutée, car trois semaines plus tard le premier numéro de la nouvelle feuille paraissait déjà. Un comité composé de trois membres s'occupe de la rédaction. Un article de fond placé en tête du premier numéro et intitulé « *Nosso intuito* » (notre but) donne aux lecteurs les explications suivantes sur le but du journal :

« Bien que le personnel des fonctionnaires des postes soit peut-être le plus nombreux de tous les corps le fonctionnaires publics brésiliens, il y a lieu de s'étonner qu'il ne soit pas plus uni pour être d'autant plus fort. Toutes nos préoccupations tendront à l'affermissement de notre situation et, par conséquent, au bien-

schönen Ausspruch von Ludwig Basch in seiner einfachen, rührenden Wahrheit stellte: « Das Wort „Post“ spricht sich leicht aus, aber welche Fülle von Arbeit, welche Summe von Talent, Thatkraft, Aufopferung und leider auch Entbehrung birgt es! »

Unvermeidlicher Weise hat sich unter die zahlreichen, gediegenen Aussprüche bewährter Autoren hin und wieder auch ein minder bedeutendes Citat eingeschlichen. Doch soll damit der äusserst angenehme Eindruck, welchen wir beim Lesen des österreichischen Poststammbuches empfunden haben, nicht die geringste Abschwächung erfahren; das Buch sei im Gegenteil der Beachtung aller Freunde des Postwesens als ein ansprechendes und inhaltvolles Erzeugnis unserer Fachliteratur hiermit auf das Wärmste empfohlen.

* * *

GAZETA POSTAL. *Publicação quinzenal.* — Curityba. 26. August 1896. N° 1.

Am 5. August 1896 gründeten die Postbeamten des brasilianischen Staates Parana in der Hauptstadt Curityba unter dem Namen « Wohlthätigkeits-Gesellschaft der Postbeamten von Parana » einen Verein und beschlossen, als Organ dieses Vereins eine alle 14 Tage erscheinende Zeitschrift unter dem Titel « *Gazeta Postal* » (Postzeitung) herauszugeben. Der Beschluss wurde rasch in Vollzug gesetzt, denn bereits drei Wochen später erschien die uns vorliegende Nummer 1 des neuen Blattes. Ein aus drei Vereinsmitgliedern bestehender Ausschuss besorgt die Redaktionsgeschäfte. Über die Ziele des Blattes giebt ein an der Spitze der ersten Nummer enthaltener Leitartikel « *Nosso intuito* » (Unsere Absicht) den Lesern folgenden Aufschluss.

« Obwohl der Stand der Postbeamten von allen öffentlichen Beamtenkörpern Brasiliens vielleicht die grösste Zahl von Mitgliedern aufzuweisen hat, so ist es zu verwundern, dass er nicht mehr geschlossen dasteht, um desto stärker zu sein. Auf die Erstärkung unseres Standes und folglich auf das Wohlergehen der Unserigen

but what a world of labour, what an infinite amount of talent, energy, self-sacrifice and also unfortunately of privations does it not enfold! »

Among such a number of excellent quotations from standard authors it was unavoidable that now and again one of less value should creep in. This does not however in the least detract from the extremely agreeable impression made upon the reader by the perusal of the work; on the contrary, the Austrian Postal Album is to be warmly recommended to all friends of the Post as an interesting and important addition to our postal literature.

* * *

GAZETA POSTAL. *Publicação quinzenal.* — Curityba. August 26th, 1896, No. 1.

On August 5th, 1896, the postal officers of the Brazilian State of Parana, founded in Curityba, the chief town of the State, a society called the Parana Postal Officers' Benevolent Society, and deduced to publish, as organ of this society, a fortnightly magazine under the title « *Gazeta Postal* » or Postal Gazette. The decision was quickly put into execution and three weeks later the first number of the new magazine was issued. A committee consisting of three members of the society is responsible for the editorial department. The object of the magazine is set forth in the leading article of the first number, entitled « *Nosso intuito* » — Our Aims.

« Although the Post Office staff is perhaps more numerous than that of any other public official body of Brazil, it is matter for surprise that, for the purpose of internal strength, it is not more united. It is therefore to the strengthening of our class, as postal officers, and consequently to the well-being of our members and

être des nôtres, ainsi qu'à la grandeur de notre chère patrie; nous espérons que nos efforts ne seront pas vains, car nous comptons obtenir le concours général de nos collègues et la faveur du public, qui accorde toujours rapidement son appui à toute cause juste. »

Travailler au développement des intérêts matériels et intellectuels des fonctionnaires des postes sur des bases patriotiques, telle est, par conséquent, la ligne de conduite de la nouvelle feuille qui, par son contenu et son aspect, se révèle comme très modeste, les ressources de la direction étant certainement fort limitées. Quelques petits articles sur la situation de la poste locale de Curityba (par exemple, un court exposé de l'organisation du bureau principal de Curityba et du personnel de ce bureau, et un récit des dommages qu'une bande de vauriens ont fait subir aux boîtes aux lettres de cette ville), de courtes informations relatives au personnel, quelques poésies dues à la plume de fonctionnaires des postes, des nouvelles locales de toute espèce qui n'ont aucun rapport avec le service postal, un aperçu sur les rapports existants entre le bureau de poste principal de Curityba et tous les établissements de poste de l'Etat de Parana placés sous sa juridiction, etc., telles sont les matières qui forment le contenu des deux premiers numéros qui nous sont parvenus. Cette énumération révèle le caractère avant tout local de la « *Gazeta Postal* », qui ne vise du reste pas à être une feuille de grand style avec de larges points de vue, mais, pour ainsi dire, le journal de famille d'un petit cercle de fonctionnaires des postes. Les publications de ce genre ont néanmoins leurs mérites et peuvent accomplir beaucoup de bien dans leur modeste sphère. Nous saluons, par conséquent, avec plaisir la « *Gazeta Postal* » de Curityba comme la collaboratrice à une œuvre commune.

und auf die Grösse unseres so geliebten Vaterlandes sind unsere Mühen gerichtet, die, wie wir hoffen, nicht vergeblichseinsollen, denn wir rechnen darauf, die allgemeine Unterstützung unserer Kollegen und die Gunst des Publikums zu erringen, das einer gerechten Sache stets rasch seinen Schutz angedeihen lässt. »

Förderung der materiellen und geistigen Interessen der Postbeamten auf patriotischer Grundlage ist mithin der Leitstern des neuen Fachblattes, welches übrigens nach Inhalt und Ausstattung, da die Leitung offenbar über geringe Mittel verfügt, recht bescheiden auftritt. Einige kleine Aufsätze über örtliche Postverhältnisse in der Hauptstadt Curityba (z. B. eine kurzgefasste Darstellung der Organisation und des Beamtenkörpers des Hauptpostamtes Curityba, ein Artikel über den Unfug, welchen eine Rotte von Lotterhuben in dieser Stadt an den Briefkasten verübt), kurze Mitteilungen über Personalien, einige Gedichte, die aus der Feder von Postbeamten geflossen sind, Stadtneuigkeiten verschiedenster Art, die mit dem Postwesen nicht in Beziehung stehen, eine Übersicht über die Postverbindungen zwischen dem Hauptpostamt Curityba und sämtlichen demselben unterstellten Postanstalten des Staates Parana u. s. w. bilden den Inhalt der uns vorliegenden beiden ersten Nummern. Aus dieser Aufzählung des Inhalts der « *Gazeta Postal* » erhellt der vorherrschend lokale Charakter des Blattes, welches nicht ein Fachblatt im grossen Styl mit weiten Gesichtspunkten, sondern sozusagen ein Familienblatt der Postbeamtenschaft eines kleinen abgeschlossenen Kreises werden will. Auch solche Presserzeugnisse haben ihre Verdienste und können in ihrem bescheidenen Wirkungskreise manches Gute thun. Wir begrüßen daher die « *Gazeta Postal* » von Curityba gern als Mitarbeiterin an der gemeinsamen Sache.

the greatness of our beloved country that our endeavours are directed. We trust that our efforts will not be fruitless, for we rely on the support of our colleagues and on the favour of the public which is always quick to accord its protection to a just cause. »

The promotion, on patriotic basis, of the material and intellectual interests of the postal officer is thus the guiding star of the new postal magazine, which is moreover very modest both as to form and contents, the directors having evidently but small means at their disposal.

The contents of the first number consist of several short articles on local postal conditions in Curityba (for instance a concise description of the organization and staff of officers in the Chief Post Office in Curityba, an article on the mischief done to the letter-boxes of that town by a band of rowdies), short notices relating to the staff, a few poems from the pen of postal officers, items of local news of all descriptions not connected with the post, a sketch of the postal communications between the Chief Post Office in Curytiba and all other post offices under its authority in the State of Parana, etc. We gather from the above list of contents the decidedly local character of the « *Gazeta Postal* », which makes no pretention to be a special postal organ in high style and with an extensive horizon, but rather, if one may so describe it, a family paper for a limited circle of postal officers. Even such productions of the press have their merits, and can, in their modest sphere, do much good; for which reason we gladly welcome the « *Gazeta Postal* » of Curityba as co-worker in the common cause.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXI^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1896.

Sommaire. NOTICE HISTORIQUE SUR L'ORIGINE ET LE DÉVELOPPEMENT DU SERVICE DES POSTES RUSSES (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1895. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Notice historique sur l'origine et le développement du service des postes russes.

Par M. N. J. Sokolow de St-Petersbourg.
(*Fin.*)

Deuxième période.

La première idée de l'organisation d'un trafic régulier de correspondances en Russie émane du tsar Ivan-le-terrible, qui envoya, dans ce but, le Saxon Schlitt à l'étranger. Ivan-le-terrible voulait établir un service postal direct entre Moscou et Augsbourg, mais ce plan ne put pas être réalisé. Ce n'est qu'en 1665 que le tsar Alexis Michailovitch ordonna d'organiser un service des postes avec l'étranger. On établit alors, entre Moscou et Riga, une course postale qui fut longtemps connue en Russie sous le nom de poste *) allemande ou poste d'outre-mer. Sa direction fut d'abord confiée au Hollandais van Sveden, qui exécutait le service avec ses propres chevaux et recevait annuellement de la Caisse de l'Etat une subvention de 1200 roubles. Le Ministère des affaires secrètes (*Prikas tainich djel*) avait la haute administration de cette poste. En 1667, on institua la poste

Geschichtliche Notizen über den Anfang und die Entwicklung des russischen Postwesens.

Von Herrn N. J. Sokolow in St. Petersburg.
(*Fortsetzung und Schluss.*)

Zweite Periode.

Der erste Gedanke. Einrichtungen zur regelmässigen Vermittelung des Briefverkehrs in Russland zu treffen, ging vom Zaren Iwan dem Grausamen aus. Zu diesem Zweck schickte er den Sachsen Schlitt ins Ausland. Derselbe wollte eine direkte Postverbindung zwischen Moskau und Augsburg einrichten, konnte diesen Plan aber nicht verwirklichen. Erst im Jahre 1665 verfügte der Zar Alexei Michailowitsch, dass eine Postverbindung mit dem Auslande geschaffen werden solle. Zur Ausführung kam ein Postkurs von Moskau bis Riga, welcher in Russland lange unter dem Namen der deutschen oder überseeischen Post *) bekannt war. Mit der Leitung dieser Einrichtung wurde zuerst der Holländer van Sveden betraut, der die Post mit seinen eigenen Pferden beförderte. Er erhielt jährlich von der Staatskasse eine Subvention von 1200 Rubeln. Die Hauptverwaltung dieser Post befand sich im Ministerium der geheimen Ange-

Historical Facts respecting the Origin and Growth of the Russian Post.

By Mr. N. J. Sokolow, St. Petersburg.
(*Conclusion.*)

Second Period.

The idea of organizing a system for the regular conveyance of letters in Russia, originated with Ivan the Cruel. For this purpose he sent Schlitt, a Saxon, to arrange a direct postal communication between Moscow and Augsburg; the plan proved, however, impracticable. It was not until the year 1665 that the Tsar Alexis Michaelovitch enacted that postal communication should be created with abroad, the result of which was that a postal service was organized between Moscow and Riga which was long known in Russia by the name of the German or transmarine post. *) The direction of this post was in the first place intrusted to van Sveden, a Dutchman, who conveyed the mails with his own horses, for which he received an annual subsidy of 1200 roubles from the Imperial Exchequer. The chief administration of this post was in the Ministry for Private Affairs (*Prikas tainich djel*). In 1667 the Vilna post, travelling

*) D'après le professeur Leschkow, le mot poste *) est employé en Russie depuis 1668.

*) Das Wort « Post » besteht in Russland nach Professor Leschkow seit dem Jahre 1668.

*) According to Prof. Leschkow the word post *) has existed in Russia since 1668.

de Vilna, qui allait de Moscou à la frontière de la Lithuanie, par Smolensk. Le 1^{er} juillet 1668, la direction de la poste étrangère passa du Hollandais van Sveden au Danois Léon Marselis. Celui-ci n'effectua pas les expéditions postales à l'aide de chevaux et de gens lui appartenant, mais il se servit des établissements de *Jam*. Smirnov pense même que Marselis fut seulement chargé de l'expédition de la correspondance du Ministère des affaires étrangères, tandis que le transport des lettres du Ministère des affaires secrètes restait confié, comme auparavant, à la poste de van Sveden.

En Russie, la poste servit d'abord au transport des correspondances échangées avec l'étranger. L'expédition de correspondances pour des localités du pays même n'a commencé à se faire par la poste qu'en 1672. Dans le courant de cette année, les employés provinciaux furent invités par un ukase à expédier leurs lettres par la poste et non plus par des courriers spéciaux. Après la mort de Marselis (1670), son père, Pierre Marselis, fut placé à la tête de la nouvelle institution, et celui-ci eut ensuite comme successeur André Vinius, le traducteur de l'Office des affaires étrangères (1675). De cette manière, l'Office des affaires étrangères, pour les besoins duquel la poste avait été instituée, participa directement à son administration. André Vinius est le premier fonctionnaire russe qui a reçu le titre de maître de poste.

A partir de ce moment, l'Administration de tous les établissements de poste russes — la poste proprement dite et les bureaux de *Jam* — se trouva concentrée dans deux Offices: au Ministère des affaires étrangères et au *Jamskoi Prikas* ou Ministère du *Jam*. L'Office des affaires étrangères devait s'occuper de toute la correspondance, tant officielle que privée, qui s'échangeait avec l'étranger. Trois routes postales se dirigeaient alors vers l'étranger, savoir par Riga, Vilna et, plus tard (en 1693), par Archangel. Les lettres

legenhiten (*Prikas tainich djel*). Im Jahre 1667 wurde die Wilnaer Post eingerichtet, die von Moskau über Smolensk bis zur litauischen Grenze ging. Nach dem Holländer van Sveden ging die Leitung der ausländischen Post vom 1. Juli 1668 ab auf den Dänen Leo Marselis über. Marselis beförderte sie nicht durch seine eigenen Pferde und Leute, sondern bediente sich hierzu der *Jam*-Anstalten. Smirnow vermutet, dass Marselis nur die Korrespondenz des Ministeriums des Auswärtigen befördert habe, während der Briefverkehr des Ministeriums für die geheimen Angelegenheiten wie früher durch die van Svedensche Post vermittelt worden sei.

Die Post in Russland diente zuerst bloss dem ausländischen Verkehr. Die Beförderung von Korrespondenzen nach Orten im Inlande übernahm die Post erst von 1672 ab. In diesem Jahre wurden die Provinzialbeamten durch einen Ukas angewiesen, ihre Briefe nicht durch besondere Kuriere, sondern mit der Post zu versenden. Nach dem Tode des Marselis (1670) trat sein Vater Peter Marselis an die Spitze der neuen Einrichtung, und von diesem übernahm dieselbe der Übersetzer des Auswärtigen Amtes Andrej Vinius (1675). Auf diese Weise war das Auswärtige Amt, für dessen Zwecke die Post eingerichtet worden war, unmittelbar an ihrer Verwaltung beteiligt. Andrej Vinius erhielt zuerst in Russland den Titel eines Postmeisters.

Von da ab konzentrierte sich die Verwaltung aller russischen Postanstalten — der eigentlichen Post und der *Jam*-Anstalten — in zwei Stellen: im Auswärtigen Amte und im *Jamskoi Prikas*, dem *Jam*-Ministerium. Das Auswärtige Amt hatte demnach alle Korrespondenzen zu besorgen — staatliche und private —, die für das Ausland bestimmt waren. Drei Poststrassen führten damals nach dem Auslande: über Riga, Wilna und später über Archangelsk (vom Jahre 1693 an). Briefe nach Orten des Inlandes wurden hauptsächlich durch die *Jam*-Anstalten befördert.

between Moscow and the frontiers of Lithuania, viâ Smolensk, was organized. From the 1st July, 1668, the management of the foreign post passed out of the hands of the Dutchman, van Sveden, into those of Leo Marselis, a Dane, who did not convey the mails by means of his own horses and servants but used the *Jam*-offices for the purpose. Smirnow presumes that Marselis conveyed the correspondence of the Ministry for Foreign Affairs only, and that the correspondence of the Ministry for Private Affairs was conveyed as previously by the van Sveden posts.

The Russian post was, in the first instance, used solely for foreign correspondence. The conveyance of correspondence between inland towns was not undertaken by the post until 1672, in which year the provincial officials were required, by ukase, to send their letters by post and not by special couriers. In 1670 Marselis died and was succeeded, as manager of the new institution, by his father, Peter Marselis, who, in 1675 resigned the post to Andrej Vinius, translator to the Foreign Office. The latter, for the convenience of which the post had been arranged, became thus a direct participant in its administration. Andrej Vinius was the first in Russia to receive the title of postmaster.

From this time the administration of all Russian posts—the real post and the *Jam*-offices—was concentrated in two offices:—the Foreign Office and the *Jamskoi Prikas*, the *Jam* Ministry. The Foreign Office had thus the charge of all correspondence, state and private, for abroad. Three post-roads at that time led out of the country, viâ Riga, Vilna, and, from 1693, viâ Archangel. Letters for inland towns were conveyed chiefly by the *Jam*-offices.

In the time of Peter the Great real post-offices were erected besides the

pour l'intérieur étaient principalement expédiées par les établissements de *Jam*.

Sous Pierre-le-Grand, on organisa, à côté de ces derniers établissements, de vrais bureaux de poste, qui reçurent le nom d'offices postaux ou de comptoirs de poste. En 1711, nous trouvons à Moscou un bureau d'expédition qui sert à envoyer les correspondances à Archangel. En 1717, on ouvrit à St-Petersbourg un bureau de poste sur le modèle de celui qui existait à Riga et l'on plaça à sa tête un Directeur qui, d'après la hiérarchie fixée par Pierre I^{er}, avait rang d'enseigne. En considération de la modicité de son traitement, ce Directeur était autorisé à tenir un restaurant; toutefois, sous le règne de l'impératrice Elisabeth, son traitement et son rang furent élevés.

En 1720, les bureaux de poste des villes étaient gérés par des maîtres de poste qui recevaient leurs instructions du *Jamskoi Prikas*. Le personnel d'un bureau de poste se composait, indépendamment du maître de poste, d'un secrétaire, de deux commis (un Allemand et un Russe) et de quatre postillons.

Comme nous l'avons déjà dit plus haut, l'Administration centrale des postes était concentrée, au commencement de la deuxième période, dans deux Ministères : au *Jamskoi Prikas* et à l'Office des affaires étrangères. Le premier de ceux-ci fut transféré à St-Petersbourg en 1711 et réorganisé sur le modèle des autres Ministères. En 1723, il reçut le nom de « Chancellerie du *Jam* ».

Il ne restait à Moscou qu'une succursale du *Jamskoi Prikas*, qui était placée sous les ordres du gouverneur de la ville.

En 1701, l'Office des affaires étrangères transféra la direction du service des postes à son traducteur, le futur vice-chancelier Pierre Schafirov. Sur l'ordre du Sénat, Schafirov établit une communication postale entre St-Petersbourg et Moscou et organisa le service des postes d'après le système prussien; à la suite de

Zur Zeit Peter des Grossen wurden neben den *Jam*-Anstalten wirkliche Postanstalten eingerichtet, welche den Namen Postämter oder Postkomptoire führten. Im Jahre 1711 finden wir in Moskau eine Postexpedition, welche die Korrespondenzen nach Archangelsk versandte. Im Jahre 1717 wurde in Petersburg ein Postamt eröffnet, welches nach dem Muster des Postamts in Riga organisiert war, und an dessen Spitze ein Postdirektor stand, der nach der Rangordnung Peter I. den Rang eines Fähnrichs hatte und seines kärglichen Gehalts wegen ein Restaurant zu halten berechtigt war. Erst zur Zeit der Kaiserin Elisabeth wurden Gehalt und Rang dieses Postdirektors erhöht.

Im Jahre 1720 standen an der Spitze der Postämter in den Städten Postmeister, deren Instruktion vom *Jamskoi Prikas* ausgearbeitet worden war. Das Personal des Postamtes bestand ausser dem Postmeister aus einem Sekretär, zwei Schreibern (einem deutschen und einem russischen) und vier Postillonen.

Die Centralverwaltung der Post konzentrierte sich, wie schon früher erwähnt, im Anfange der zweiten Periode in zwei Ministerien, im *Jamskoi Prikas* und im Auswärtigen Amte. Ersteres wurde 1711 nach Petersburg verlegt und nach dem Muster der anderen Ministerien reorganisiert. Vom Jahre 1723 an erhielt das *Jamskoi Prikas* den Namen «*Jam-Kanzlei*».

In Moskau verblieb nur eine Filiale des *Jamskoi Prikas*, welche dem Gouverneur von Moskau unterstellt war.

Im Jahre 1701 übertrug das Auswärtige Amt dem Übersetzer desselben, dem späteren Vizekanzler Peter Schafirov, die Leitung des Postwesens. Schafirov richtete auf Anordnung des Senats eine Postverbindung zwischen Petersburg und Moskau ein, organisierte das Postwesen nach preussischem Muster und wurde dafür zum General-Postdirektor ernannt.

Jam-offices, and bore the name of post-offices or post *comptoirs*. In the year 1711 we find in Moscow a post-office which despatched correspondence to Archangel. In the year 1717 a post-office on the model of that at Riga was established at St. Petersburg, at the head of which was a director who, according to the order of rank fixed by Peter the Great, had the rank of an ensign, and who, on account of his small salary was entitled to keep a restaurant. It was not until the time of the Empress Elizabeth that the rank and salary of this post-director was raised.

In the year 1720 the management of the post-offices in the towns was in the hands of postmasters whose instructions had been elaborated by the *Jamskoi Prikas*. The staff of the post-offices consisted, besides the postmaster, of a secretary, two clerks (one German and one Russian) and four postilions.

The Central Administration of the post, as already mentioned, was at the beginning of the second period concentrated in two Ministries, in the *Jamskoi Prikas* and the Foreign Office. The former was in 1711 removed to St. Petersburg and reorganized on the model of the other ministries. From the year 1723 the *Jamskoi Prikas* received the appellation of *Jam* Chancery Office.

A branch of the *Jamskoi Prikas* was still kept at Moscow and placed under the direction of the Governor of the city.

In the year 1701 the Foreign Office invested its translator, Peter Schafirov, afterwards Vice-Chancellor, with the direction of the Post-Office. On the order of the Senate Schafirov established a postal communication between St. Petersburg and Moscow, organized the postal service on the Prussian system and was for these services appointed Director-General of Posts.

cela, il fut nommé Directeur général des postes.

En 1722, on créa l'Office général des postes, qui fut placé, avec les établissements de *Jam* et les bureaux de poste, sous la direction du Directeur général des postes.

En 1727, le service des postes avait à sa tête le vice-chancelier baron Ostermann. Non seulement la Chancellerie du *Jam* devait observer ses instructions, mais les gouverneurs et les autres autorités des provinces que la poste traversait étaient obligés d'exécuter toutes les ordonnances qu'il publiait relativement aux affaires postales. Le baron Ostermann avait le droit de nommer des fonctionnaires des postes et de disposer comme il l'entendait des recettes postales. En 1742, sous l'impératrice Elisabeth, le conseiller privé Bestuschew-Rümni fut chargé de l'administration du service des postes. Ce fonctionnaire étant tombé en disgrâce auprès de l'impératrice, la direction des postes repassa, le 15 février 1758, au Ministère des affaires étrangères. Ce dernier n'eut toutefois à administrer que les bureaux de poste soi-disant allemands; la Chancellerie du *Jam* aurait pu, par conséquent, subsister quelque temps encore, bien que son champ d'action se restreignît de plus en plus par suite du développement que prenaient les bureaux de poste proprement dits.

En 1763, le personnel de la Chancellerie du *Jam* se composait d'un juge principal, d'un conseiller, d'un conseiller-adjoint, d'un secrétaire, de deux fonctionnaires du protocole, d'un registrateur, d'un archiviste, de douze officiers de chancellerie, d'un maréchal-des-logis chef, d'un caporal, de huit soldats, de deux gardiens, d'un maître de poste et d'un officier supérieur chargé de l'inspection des bureaux de poste et de *Jam*. Le personnel du comptoir de *Jam* de Moscou était organisé de la même façon; seulement, il était moins nombreux.

Lorsqu'en 1775 les établissements de *Jam* qui se trouvaient dans les

Im Jahre 1722 wurde das General-Postamt gegründet, das mit den *Jam*-Anstalten und Postbureaux unter der Leitung des General-Postdirektors stand.

Im Jahre 1727 stand an der Spitze des Postwesens der Vizekanzler Baron Ostermann; seinen Anordnungen musste nicht nur die *Jam*-Kanzlei nachkommen, auch die Gouverneure und anderen Behörden in denjenigen Landesteilen, durch welche die Post passierte, waren verpflichtet, allen Forderungen des Vizekanzlers in Postangelegenheiten Folge zu leisten. Baron Ostermann hatte das Recht, Postbeamte anzustellen und nach seinem Ermessen die Einnahmen der Post zu verwenden. Zur Zeit der Kaiserin Elisabeth, und zwar vom Jahre 1742 ab, verwaltete der wirkliche Geheime Rat Bestuschew-Rümni das Postwesen. Als dieser bei der Kaiserin in Ungnade gefallen war, ging die Leitung der Post wieder an das Auswärtige Ministerium über (15. Februar 1758). Da letzteres aber nur die sogenannten deutschen Postanstalten verwaltete, so konnte die *Jam*-Kanzlei noch einige Zeit fortbestehen, wenn auch ihr Wirkungskreis durch die eigentlichen Postanstalten mehr und mehr eingeschränkt wurde.

Im Jahre 1763 bestand das Personal der *Jam*-Kanzlei aus je einem Haupttrichter, Kollegienrat, Kollegien-assessor und Sekretär, aus zwei Protokollisten, je einem Registrator und Archivar, zwölf Kanzleibeamten, einem Wachtmeister, einem Korporal, acht Soldaten, zwei Wärtern, einem Postmeister und einem Oberoffizier für die Revision der Posten und *Jam*-Stationen. Denselben Personalstand — nur in etwas kleinerem Masse — hatte auch das *Jam*-Comptoir in Moskau.

Als im Jahre 1775 die *Jam*-Anstalten in denjenigen Städten, in welchen schon Postanstalten bestanden, aufgehoben worden waren, und als die *Jam*-Stationen, die an Poststrassen

In the year 1722 the General Post Office was founded and, with the *Jam*-offices and post-offices, placed under the management of the Director-General of Posts.

In 1727 the head of the postal service was Vice-Chancellor Baron Ostermann. Not only was the *Jam* Chancellor's Office subject to his orders, even the governors and other officials in those parts of the country through which the posts passed were bound to satisfy all the demands of the Vice-Chancellor in postal matters. Baron Ostermann had the right of appointing postal officers and of using the postal revenues as he thought fit. From 1742, during the reign of the Empress Elisabeth, the Post-Office was managed by Privy Councillor Bestuschew-Rümni, but, on his falling into disfavour with the Empress, the management of the post was on February 15th, 1758, again transferred to the Foreign Office. As however the latter administered only the so called German post-offices, the *Jam* Chancery Office remained in existence for some time longer, although its working was restricted more and more by the veritable post-offices.

In the year 1763 the staff of the *Jam* Chancery Office consisted of one Chief Justice, one councillor, one assistant councillor, one secretary, two recorders, a registrar and an archivist, twelve Chancery officers, one sergeant-major, one corporal, eight soldiers, two porters, one postmaster and a higher officer for the inspection of the posts and *Jam*-offices. The *Jam*-office in Moscow had the same description of staff only on a smaller scale.

In 1775, the *Jam*-offices in towns possessing post-offices were suppressed, and the *Jam*-stations on the post roads placed under the control

villes où il existait déjà des bureaux de poste furent supprimés et que les stations de *Jam* situées sur des routes postales furent placées sous la surveillance de l'Administration des postes, le champ d'activité de la Chancellerie du *Jam* se trouva fortement réduit. Elle n'eut plus à s'occuper que

1° de la délivrance de billets de voyageurs à partir de St-Petersbourg;

2° de l'expédition hebdomadaire de la poste du *Jam* de St-Petersbourg à Moscou;

3° de la nomination des inspecteurs des stations de *Jam*;

4° de la tenue d'un relevé du nombre des chevaux qui devaient être entretenus dans chaque station;

5° des changements qui pouvaient se produire dans les stations par suite d'accidents;

6° du contrôle direct des stations situées dans le voisinage de St-Petersbourg et de Moscou.

Par suite de la réorganisation de l'Administration intérieure de l'empire, effectuée en 1781 par l'impératrice Catherine II, la Chancellerie du *Jam* et le comptoir du *Jam* de Moscou furent supprimés et les affaires dont ces établissements s'occupaient transférées partie au Sénat et partie aux Administrations du gouvernement (province).

Troisième période.

En vue d'améliorer le service des postes, le Ministère des affaires étrangères invita, en 1759, les offices de poste de St-Petersbourg, de Moscou et de Riga à faire un rapport sur les établissements existants; les ambassades russes à Vienne, Londres, Varsovie, Copenhague et Amsterdam furent également priées de fournir des renseignements sur l'organisation des bureaux de poste qui existaient dans ces villes. Ce grand projet de réformes aboutit simplement à augmenter d'un fonctionnaire le personnel du comptoir postal de Narva.

Lorsque l'impératrice Catherine II monta sur le trône de Russie, en 1763, les comtes Tschernischew et Owzin furent chargés d'établir des

gelegen waren, der Postverwaltung unterstellt wurden, trat in den Kompetenzen der *Jam*-Kanzlei eine weitere Beschränkung ein; letztere hatte sich nur noch zu befassen

1. mit der Ausgabe von Reisescheinen aus St. Petersburg;

2. mit der wöchentlichen Absendung der *Jam*-Post von St. Petersburg nach Moskau;

3. mit der Besetzung von Aufseherstellen auf den *Jam*-Stationen;

4. mit der Aufstellung eines Verzeichnisses über die Zahl der Pferde, die von jeder Station unterhalten werden sollten;

5. mit etwaigen Änderungen auf den Stationen infolge von Unglücksfällen;

6. mit der direkten Kontrolle der in der Nähe von St. Petersburg und Moskau liegenden Stationen.

Bei der im Jahre 1781 erfolgten Reorganisation der inneren Verwaltung des Reiches durch die Kaiserin Katharina II. wurden die *Jam*-Kanzlei und das *Jam*-Comptoir in Moskau aufgehoben und die Geschäfte der *Jam*-Kanzlei auf den Senat und die Gouvernementsverwaltungen verteilt.

Dritte Periode.

Um die Organisation des Postwesens zu verbessern, wurden im Jahre 1759 die Postämter in St. Petersburg, Moskau und Riga von dem Auswärtigen Amte aufgefordert, über die bestehenden Einrichtungen zu berichten; ebenso erhielten auch die russischen Gesandtschaften im Auslande (in Wien, London, Warschau, Kopenhagen und Amsterdam) den Auftrag, sich über die Organisation der dortigen Postanstalten zu äussern. Die in so grossem Masstabe geplanten Reformen der russischen Post hatten nur das Resultat, dass man im Post-Comptoir zu Narwa noch einen Beamten anstellte.

Als die Kaiserin Katharina II. im Jahre 1763 den russischen Thron bestieg, wurden die Grafen Tscher-

of the Postal Administration; the powers of the *Jam* Chancery Office were also subjected to fresh restrictions, it was henceforth allowed to occupy itself solely with—

1. the issue of travellers' tickets from St. Petersburg;

2. the weekly despatch of the *Jam* post from St. Petersburg to Moscow;

3. the filling of inspectors' posts at the *Jam*-stations;

4. the compilation of a catalogue of the number of horses to be kept at each station;

5. the casual changes at the stations necessitated by accidents;

6. the direct control of all stations in the vicinity of St. Petersburg and Moscow.

In consequence of the reorganization of the internal administration of the empire by the Empress Katharine II. in 1781, the *Jam* Chancery and the *Jam*-Office in Moscow were abolished and the business of the *Jam* Chancery Office apportioned to the Senate and the administrations of the government.

Third Period.

In order to improve the organization of the postal service, the post-offices of St. Petersburg, Moscow and Riga were, in 1759, required by the Foreign Office to make a report on the existing arrangements; the Russian Ambassadors in Vienna, London, Warsaw, Copenhagen and Amsterdam also received orders to submit statements respecting the organization of the post in those places. The reforms planned on such an extensive scale for the Russian post had no other result than the appointment of another officer in the post-office in Narva.

When the Empress Katharine II. ascended the Russian throne in 1763, the Counts Tschernischew and Owzin

bureaux de poste dans tout l'empire et d'améliorer ceux qui existaient déjà. Les documents de cette époque qui nous sont parvenus montrent que les établissements de poste des provinces russes n'avaient pas encore à ce moment-là de budgets fixes; le nombre des fonctionnaires était réglé, sans budget, d'après les besoins du service. Dans beaucoup de villes, l'acceptation et l'expédition des correspondances se faisaient par les soins des chefs de la commune ou d'autres fonctionnaires communaux. Le personnel des offices de St-Petersbourg, de Moscou et de Riga ne comprenait qu'un petit nombre de fonctionnaires, qui tous, sans exception, étaient Allemands. Dans les autres bureaux, le service était presque toujours exécuté par le maître de poste seul. Dans quelques grandes villes de province, telles que Kiev, Astrakan, etc., on plaça un maître de poste principal à la tête du maître de poste. A partir de ce moment, il exista par conséquent dans ces villes des comptoirs de poste principaux à côté des comptoirs de poste. D'après le règlement publié en 1772, on dut construire, dans toutes les localités où l'on entretenait des chevaux de poste, des bâtiments spéciaux d'après un plan donné; dans les chefs-lieux des gouvernements ces bâtiments s'appelèrent « offices de poste » et dans les autres villes « hôtels des postes ». Les établissements de poste situés sur les routes postales reçurent le nom de « stations de poste ». On plaça à la tête des postes dans les chefs-lieux des gouvernements un maître de poste du gouvernement, et dans les autres villes un maître de poste. Les stations de poste furent gérées par des commissaires de poste qui étaient placés, ainsi que les maîtres de poste, sous la surveillance des maîtres de poste du gouvernement. Pour la distribution intérieure des établissements de poste, on s'arrangeait de façon qu'une moitié du bâtiment pût être consacrée au service postal et l'autre utilisée pour loger et restaurer les voya-

nischew und Owzin angewiesen, im ganzen Reiche Postanstalten einzurichten und die bereits bestehenden zu verbessern. Die aus jener Zeit noch vorhandenen Dokumente lassen ersehen, dass die Provinzialpostanstalten in Russland noch keinen festen Etat hatten, die Zahl der Postbeamten bei denselben vielmehr nach dem Bedarf bestimmt wurde. Die Annahme und den Versand der Korrespondenz besorgten in vielen Städten die Stadthauptleute oder andere Gemeindebeamte. Das Personal der Postämter von St. Petersburg, Moskau und Riga beschränkte sich auf wenige Beamte, welche ohne Ausnahme aus Deutschen bestanden. Bei den anderen Postanstalten wurde der Dienst von dem Postmeister fast immer allein besorgt. Bei der Organisation des Postwesens in den Provinzen wurde in der Weise vorgegangen, dass in den verschiedenen Städten Postmeister angestellt wurden, an deren Spitze ein Oberpostmeister stand. Letzterer hatte seinen Sitz in irgend einer grösseren Stadt, z. B. in Kiew, Astrachan etc. Hiernach entstanden Post- und Oberpostcomptoirs. Nach dem im Jahre 1772 veröffentlichten Postreglement mussten in allen Orten, in denen Postpferde unterhalten wurden, nach den dafür gegebenen Plänen besondere Häuser gebaut werden, welche in den Gouvernementsstädten « Postämter », in anderen Städten « Posthöfe » genannt wurden. Die Posthäuser an Landstrassen erhielten den Namen « Poststation ». An die Spitze der Post in den Gouvernementsstädten traten Gouvernementspostmeister, in anderen Städten Postmeister. Die Poststationen wurden von Postkommissären geleitet und diese mit den Postmeistern den Gouvernementspostmeistern unterstellt. Die Zimmer der Posthäuser wurden so eingeteilt, dass in der einen Hälfte des Hauses sich die Postdiensträume und in der anderen die Räume für die Wohnung und Bewirtung der Reisenden befanden. Die durch das neue Reglement geschaffenen Gouvernementspostämter mit ihren Postmeistern waren den Residenzpostämtern in St. Petersburg und

were commanded to establish post-offices throughout the empire and to improve those already existing. The documents dating from that time go to prove that the provincial post-offices in Russia had as yet no fixed staff, the number of postal-officers employed therein being decided according to the needs of each. In many towns the receipt and despatch of correspondence was managed by different local parish officers. The staff of the post-offices in St. Petersburg, Moscow and Riga consisted of but few officers and these without exception were Germans. In the other post-offices the postmaster as a rule transacted the whole of the business alone. On the reorganization of the provincial postal service, postmasters were appointed in the various towns with a head postmaster over them. The latter resided in one of the larger towns such as Kiev, Astrachan etc. Thus post-comptoirs and head post-comptoirs were established.

In consequence of the postal regulations published in 1772, specially planned houses were erected in all towns in which post horses were kept. These houses were in the government towns called « post-offices » and in the other towns « post-hotels »; the post houses on the country roads received the name of « post-stations ». In the government towns there were now government postmasters and in the other towns postmasters at the head of the post. The post-stations were managed by post-commissioners who, with the postmasters, were under the supervision of the Government-postmasters. The interior of the post houses was so arranged, that the rooms required for the postal service were in one half and those for the lodging and accommodation of passengers in the other. The government-post-offices established in consequence of the new regulations were, with their postmasters, under the supervision of the post-offices in the two capitals, St. Petersburg and Mos-

geurs. Les offices de poste du gouvernement créés par le nouveau règlement dépendaient, ainsi que leurs maîtres de poste, des offices de St-Petersbourg et de Moscou, de l'office établi pour la Petite-Russie et de celui d'Olviolopol. A partir de 1790, les comptoirs de poste furent remplacés dans quelques villes par des bureaux d'expédition. Le personnel de ces bureaux se composait d'un commis et d'un postillon. Sous l'impératrice Catherine II, les stations de poste prirent la place des *Jams*. Leur personnel se composait d'un commissaire de poste et de quelques postillons. Le commissaire de poste était un fonctionnaire de douzième classe, qui devait entretenir les stations de poste à ses propres frais. Il était également responsable de l'acceptation et de l'expédition des correspondances. Lorsqu'il entra en fonction, le maître de poste du gouvernement lui indiquait ses obligations. La surveillance des commissaires de poste incombait au gouverneur, qui inspectait les stations de poste deux fois par an. Les commissaires n'étaient pas obligés de verser un cautionnement, bien qu'ils fussent chargés, non seulement de l'expédition des correspondances et des personnes, mais aussi de l'expédition des envois d'argent. Sous l'empereur Paul I^{er} (1799), les budgets des bureaux de poste réorganisés par l'impératrice Catherine II furent fixés pour l'empire tout entier. D'après ces budgets, tous les bureaux de poste russes relevaient des six grands offices de poste de St-Petersbourg, de Moscou, de la Petite-Russie, de Vilna, de Tambov et de Kasan, auxquels vint s'ajouter, en 1800, l'office de la Sibérie. Le personnel des offices de poste se composait d'un Directeur des postes et de son suppléant, d'expéditeurs et de leurs suppléants, de chefs de bureau, de secrétaires, d'un économiste et de son suppléant, d'un exécutif et de son suppléant, d'un traducteur, d'un censeur, d'officiers chargés de l'inspection des stations de poste et d'autres fonctionnaires et employés.

Moskan, dem Postamte für Kleinrussland und dem Postamte in Olviolopol unterstellt. Vom Jahre 1790 an wurden in einigen Städten die Postcomptoir durch Postexpeditionen ersetzt. Das Personal der letzteren bestand aus einem Schreiber und einem Postillon. Unter der Kaiserin Katharina II. traten die Poststationen an die Stelle der früheren *Jams*. Ihr Personal bestand aus einem Postkommissär und einigen Postillonen. Der Postkommissär war Beamter der zwölften Rangklasse und besorgte die Unterhaltung der Poststation auf eigene Kosten. Gleichzeitig war er der für die Annahme und Beförderung der Korrespondenzen verantwortliche Beamte. Beim Antritt seines Amtes wurde er über seine Pflichten vom Gouvernementspostmeister unterrichtet. Die Aufsicht über die Postkommissäre führte der Gouverneur, welcher die Poststationen zweimal im Jahre revidierte. Kautions brauchten die Kommissäre nicht zu hinterlegen, obgleich sie nicht nur Korrespondenzen und Personen, sondern auch Gelder zu befördern hatten. Zur Zeit Kaiser Paul I. (1799) waren die Etats der von der Kaiserin Katharina II. reorganisierten Postanstalten für das ganze Reich festgesetzt. Nach diesen Etats unterstanden sämtliche Postanstalten den sechs grössten Postämtern in St. Petersburg, Moskau, in Kleinrussland, in Wilna, Tambow und Kasan. Im Jahre 1800 trat zu diesen noch das sibirische Postamt hinzu. Das Personal der Postämter bestand aus einem Postdirektor, seinem Stellvertreter, Expeditoren, deren Stellvertretern, Bureaubeamten, Sekretären, einem Ökonomen und seinem Stellvertreter, einem Exekutor und seinem Stellvertreter, dem Censor, dem Übersetzer, Offizieren für Revision der Poststationen und anderen Beamten und Dienern.

Die Postcomptoir zerfielen in fünf Kategorien. Zur ersten gehörte das Grenzpostcomptoir zu Dubossar, zur zweiten die Gouvernementspostcomp-

cow, the post-office for Little Russia and that in Olviolopol. From the year 1790 the post-comptoirs were in some towns replaced by post-expedition. The staff of the latter consisted of a clerk and a postilion.

Under the Empress Katharine II. the post-stations took the place of the former *Jams*. Their staff consisted of a post-commissioner and several postilions. The post-commissioner was an officer of the twelfth class and he maintained the post-station at his own expense; he was at the same time the officer responsible for the receipt and despatch of correspondence. On entering upon his duties he was instructed in the same by the government-post-master. The supervision of the post-commissioners was the work of the governor, who inspected the post-stations twice a year. The commissioners were not required to give a bond, although they had to forward not alone correspondence and passengers but also money.

At the time of the Tsar Paul I. (1799) the estimates of the post-offices reorganized by the Empress Katharine II. were fixed for the offices throughout the empire. According to these estimates all the post-offices were under the six most important offices in St. Petersburg, Moscow, Little Russia, Vilna, Tambov and Kasan, to which was added, in 1800, the Siberian post-office. The staff of the head offices consisted of a post-director and his deputy, despatching clerks and their deputies, clerks, secretaries, an economist and his deputy, an executor and his deputy, a censor, a translator, officers for the inspection of the post-stations and other clerks and employés.

The post-comptoirs were divided into five categories. To the first belonged the frontier comptoir of Dubozari, to the second the government-post-comptoirs

Les comptoirs de poste se divisaient en cinq catégories. Le comptoir de poste de Dubossar (frontière) appartenait à la première catégorie; les comptoirs de poste gouvernementaux situés à la frontière et dans les ports appartenaient à la seconde; le reste des comptoirs de poste gouvernementaux à la troisième; les autres comptoirs de poste de la frontière et des ports à la quatrième, et les comptoirs de poste urbains de l'intérieur de l'empire à la cinquième. Le personnel de ces établissements se composait d'un maître de poste, de son suppléant et d'un comptable. Chaque comptoir de poste des deux premières catégories possédait, en outre, un traducteur.

Les bureaux de poste d'expédition étaient divisés en bureaux urbains et en bureaux de district. A l'époque de l'empereur Paul I^{er}, les stations de poste étaient placées sous la surveillance des comptoirs de poste de district et des bureaux d'expédition; il en était de même des fonctionnaires postaux qui accompagnaient la poste en cours de route. Les commissaires de poste furent supprimés, et l'on adopta pour les stations de poste les mêmes prescriptions que celles qui avaient existé pour les bureaux de *Jam*. A la tête des stations se trouvaient maintenant des surveillants, qui recevaient de l'Etat un traitement annuel de 30 roubles. Dans l'ordre hiérarchique, ces fonctionnaires occupaient le quatorzième rang.

Un édit impérial du 30 septembre 1799 prescrivit que les emplois inférieurs fussent dorénavant octroyés aux fils des postillons. On créa de cette manière une classe spéciale de fonctionnaires des postes, qui se maintint jusqu'à la mise à exécution des réformes introduites par l'empereur Alexandre II. De 1799 à 1830, l'organisation de l'Administration des postes ne subit aucun changement important. A l'avènement de l'empereur Alexandre I^{er}, les surveillants des stations de poste reçurent le titre d'inspecteur, titre qu'ils portent encore maintenant.

Entre temps, on avait établi des

toire an den Grenzen und in den Hafenstädten, zur dritten die übrigen Gouvernementspostcomptoir, zur vierten die sonstigen Postcomptoir in Grenz- und Hafenstädten, zur fünften die Stadtpostcomptoir im Innern des Reiches. Bei den Postcomptoiren bestand das Personal aus einem Postmeister, seinem Stellvertreter und einem Buchhalter. Jedem Postcomptoir der ersten zwei Kategorien war noch ein Übersetzer beigegeben.

Die Postexpeditionen wurden in Stadtpostexpeditionen und Bezirkspostexpeditionen eingeteilt. Die Poststationen zur Zeit Kaiser Paul I. standen unter Aufsicht der Bezirkspostcomptoir und Postexpeditionen, sowie auch derjenigen Postbeamten, welche die Post während des Transports begleiteten. Die Postkommissäre wurden aufgehoben, und für die Unterhaltung der Stationen waren die gleichen Vorschriften massgebend, welche für die *Jam*-Anstalten bestanden hatten. An der Spitze der Stationen standen jetzt die sogenannten Postaufseher, die vom Staat ein jährliches Gehalt von 30 Rubeln bezogen. Nach der Rangtabelle gehörten diese Beamten der 14. Klasse an.

Am 30. September 1799 wurde auf Grund eines kaiserlichen Erlasses verordnet, dass die unteren Beamtenstellen mit den Söhnen von Postillonen besetzt werden sollten. Auf diese Weise entstand damals in Russland eine besondere Klasse von Postbeamten, die sich bis zu den von Kaiser Alexander II. eingeführten Reformen erhielt. Von 1799 bis 1830 erfuhr die Organisation der Postverwaltung keine wesentliche Änderung. Nach der Thronbesteigung von Kaiser Alexander I. wurden die Aufseher der Poststationen zu Stationsinspektoren ernannt. Diesen Titel führen sie noch jetzt.

Im Laufe der Zeit wurden auch an den weitentlegenen Grenzen des Staates Postanstalten eingerichtet. So

on the frontiers and in the ports, to the third the remaining-government-post-comptoirs, to the fourth the other post-comptoirs in the frontier and harbour towns, to the fifth the town post-comptoirs in the interior of the empire. The staff of the post-comptoirs consisted of a postmaster, his deputy and a book-keeper. A translator was also assigned to the post-comptoirs of the first two categories.

The post-expeditions were divided into town and district offices. At the time of the Tsar Paul I. the post-stations were under the supervision of the district post-comptoirs and post-expeditions and also of those officers who had charge of the mails during transport. The office of post-commissioner was abolished and the same regulations made binding for the maintenance of the stations as had existed for the *Jam*-offices. The post-stations were now managed by so-called post-superintendents who drew from the State an annual salary of 30 roubles. According to the table of rank these officers belonged to the 14th class.

On the 30th September 1799, an imperial edict provided that the appointments of subordinate officers should be filled by the sons of postillions. In this way there came into existence a special class of Russian postal officers which was maintained until the reforms instituted by Tsar Alexander II. From 1799 to 1830 no alteration of any importance was made in the organization of the Postal Administration. After the accession of Tsar Alexander I. the superintendents of the post-stations were made station-inspectors, a title which they still bear.

In the course of time post-offices were established at the furthest limits of the empire. In 1805 a post-comptoir was opened at Tiflis in the Caucasus. In 1826, in the towns of this country inhabited by the Gruses,

bureaux de poste aux frontières éloignées de l'empire. C'est ainsi qu'en 1805, il existait un comptoir de poste à Tiflis, dans le Caucase. En 1826, on plaça dans les villes de la région habitée par les Grousiens des facteurs spéciaux, qui furent remplacés plus tard par des comptoirs de poste et des bureaux d'expédition. En Sibérie, les comptoirs de poste, les bureaux d'expédition et les succursales se multiplièrent également petit à petit. A Kansk, à Minussinsk et à Turinsk, par exemple, il existait déjà des bureaux de poste-succursales en 1824.

Un édit impérial adressé au Sénat le 22 octobre 1830 ordonna de réorganiser le service postal dans tout l'Empire. Cette réorganisation aboutit aux résultats suivants:

1° Les offices de poste gouvernementaux de la Petite-Russie, de Tambow, de Kasan et de la Sibérie furent transformés en comptoirs de poste gouvernementaux.

2° Les offices postaux des deux résidences impériales (St-Petersbourg et Moscou) restèrent sous la surveillance immédiate du Département des postes.

3° Le reste des établissements de poste fut réparti en onze districts, à la tête desquels on plaça des inspecteurs de district.

4° Tous les comptoirs de poste de l'empire furent placés sous la surveillance immédiate du Département des postes, avec lequel ils eurent le droit de communiquer directement.

5° Les comptoirs de poste gouvernementaux furent chargés de l'administration des bureaux de poste des districts gouvernementaux.

6° On confia à un seul et même fonctionnaire les fonctions de Directeur des postes de St-Petersbourg et celles de Directeur du Département des postes.

D'après le budget de 1830, il existait à cette époque à l'office des postes de St-Petersbourg huit bureaux d'expédition, qui étaient respectivement chargés:

1° de l'acceptation des lettres ordinaires;

entstand im Jahre 1805 in Tiflis im Kaukasus ein Postcomptoir. Im Jahre 1826 wurden in diesem Landesteile in den von Grusinen bewohnten Städten besondere Briefträger angestellt, welche später durch Postcomptoire und Postexpeditionen ersetzt wurden. Auch in Sibirien wurde nach und nach mit der Errichtung von Postcomptoiren, Postexpeditionen und Postfilialen vorgegangen. So bestanden beispielsweise schon im Jahre 1824 Postfilialen in Kansk, Minussinsk und Turinsk.

Am 22. Oktober 1830 wurde durch einen kaiserlichen Erlass an den Senat die Reorganisation des Postwesens im ganzen Reiche angeordnet und folgendes bestimmt:

1. Die Gouvernementspostämter von Kleinrussland, Tambow, Kasan und Sibirien werden in Gouvernementspostcomptoire umgewandelt.

2. Die Residenzpostämter in St. Petersburg und Moskau bleiben direkt dem Postdepartement unterstellt.

3. Die übrigen Postanstalten werden auf elf Bezirke verteilt, an deren Spitze die Bezirkspostinspektoren gestellt werden.

4. Alle Postcomptoire des Reiches werden direkt dem Postdepartement unterstellt. Dieselben haben auch das Recht, mit letzterem unmittelbar zu verkehren.

5. Mit der Verwaltung der Postanstalten in den Gouvernementsbezirken werden die Gouvernementspostcomptoire betraut.

6. Die Stellen des St. Petersburger Postdirektors und des Direktors des Postdepartements werden vereinigt.

Nach dem Etat vom Jahre 1830 bestand das St. Petersburger Postamt aus folgenden acht Expeditionen:

1. für die Annahme der gewöhnlichen Briefsendungen;

special postmen were appointed who were afterwards replaced by post-comptoirs and post-expeditions. As time went on post-comptoirs, post-expeditions and branch-offices were also established in Siberia; for instance, in 1824 there were already branch-offices in Kansk, Minussinsk and Turinsk.

On October 22nd 1830, an imperial edict to the Senate ordered a reorganization of the postal service throughout the empire and made the following resolutions:—

1. The government-post-offices of Little Russia, Tambow, Kasan and Siberia to be changed to government-post-comptoirs.

2. The post-offices in the capitals, St. Petersburg and Moscow, to be under the direct control of the Postal Department.

3. The remaining post-offices to be divided into eleven districts, with district post inspectors at their head.

4. All post-comptoirs in the empire to be under the immediate control of the Postal Department, with which they have the right to communicate without intermediary.

5. The government-post-comptoirs to be intrusted with the management of the post-offices in the government districts.

6. The offices of Post Director of St. Petersburg and Director of the Postal Department to be united.

According to the estimate of 1830 there were in the post-office of St. Petersburg the following eight divisions:—

1. for the receipt of ordinary articles of the letter post;

2° de l'acceptation des envois d'argent pour d'autres bureaux de poste;

3° du dépouillement des dépêches reçues de l'intérieur du royaume et de la distribution des lettres qu'elles contenaient, lorsque ces lettres n'étaient pas trop lourdes;

4° de la distribution des envois d'argent reçus;

5° de l'expédition des postes pour l'étranger et des postes spéciales pour Odessa;

6° du dépouillement des dépêches reçues de l'étranger et de l'acceptation des lettres recommandées;

7° du trafic des lettres lourdes et de l'expédition des estafettes, et enfin

8° de traiter les affaires de caisse et de comptabilité.

En outre, l'office des postes de St-Petersbourg possédait encore un bureau d'archives, un bureau de caisse, un économat, une section exécutive, une école, une église et un hôpital.

L'office de Moscou possédait également huit bureaux d'expédition. Les six premiers avaient les mêmes attributions que les six premiers bureaux analogues de St-Petersbourg; le septième s'occupait de l'économat et le huitième de la partie exécutive.

Les comptoirs de poste gouvernementaux étaient divisés en trois classes, les comptoirs postaux de frontière en deux, et les comptoirs postaux de district en quatre. Dans les petites localités de la Sibérie, il existait toujours des bureaux de poste-succursales. Une succursale avait également été établie à Ataki (Bessarabie).

Depuis la mise à exécution de l'édit impérial de 1830 jusqu'à la création d'une Administration des postes et des télégraphes, l'organisation des bureaux de poste ne subit guère de changements. Les réformes introduites dans cet intervalle concernaient seulement les organes supérieurs de l'Administration. Nous en énumérons brièvement ci-dessous les plus importantes:

En 1835, on créa à l'office de St-Petersbourg une nouvelle section pour la poste urbaine.

En 1868, on plaça un Directeur

2. für die Annahme von Geldsendungen nach anderen Postanstalten;

3. für Entkartung und Verteilung der aus dem Innern des Reiches ankommenden leichteren Briefsendungen;

4. für die Verteilung der angekommenen Geldsendungen;

5. für die Abfertigung der Posten nach dem Auslande und der Extra-posten für Odessa;

6. für die Entkartung der Posten aus dem Auslande und für die Annahme der eingeschriebenen Briefe;

7. für die schweren Briefsendungen und die Abfertigung von Stafetten und

8. für die Erledigung der Kassen- und Rechnungsgeschäfte.

Ausserdem gehörten zum St. Petersburger Postamt noch ein Archiv, die Kasse, eine ökonomische und eine exekutive Abteilung, eine Schule, eine Kirche und ein Krankenhaus.

Das Moskauer Postamt bestand ebenfalls aus acht Expeditionen, von denen die ersten sechs ihrer Thätigkeit nach den ersten sechs Expeditionen des St. Petersburger Postamts entsprachen. Die siebente Expedition verwaltete den ökonomischen Teil und die achte den exekutiven.

Die Gouvernementspostcomptoirs waren in drei Klassen eingeteilt, die Grenzpostcomptoirs in zwei und die Bezirkspostcomptoirs in vier. In den kleineren Ortschaften Sibiriens blieben noch wie früher die Postfilialen bestehen. Auch in Ataki (Bessarabien) wurde eine Postfiliale eingerichtet.

Die Organisation der Postanstalten nach dem kaiserlichen Erlass vom Jahre 1830 blieb bis zur Errichtung der Post- und Telegraphenbezirke im allgemeinen unverändert. Die Reformen der späteren Zeit berühren nur die Organisation der höheren Organe der Postverwaltung; die wichtigsten dieser Reformen seien nachstehend kurz angeführt.

1835 wird bei dem St. Petersburger Postamt eine neue Abteilung für die sogenannte Stadtpost gegründet.

2. for the receipt of packets containing money for other post-offices;

3. for sorting and distributing the lighter letter post articles arriving from the interior of the empire;

4. for the delivery of packets containing money from in-coming mails;

5. for despatching the foreign mails, and the extra posts to Odessa;

6. for sorting the foreign in-coming mails and for the receipt of registered letters;

7. for heavier letter packets and the despatch of couriers;

8. for the despatch of the cash and account business.

Besides the above there belonged to the post-office of St. Petersburg a record-office, the exchequer, an economic and an executive department, a school, a church and a hospital.

The post-office of Moscow likewise consisted of eight divisions, the first six of which, as regards their work, corresponded with the first six of the post-office in St. Petersburg. The seventh managed the economic part and the eight the executive affairs.

The government-post-comptoirs were divided into three classes, the frontier post-comptoirs into two and the district post-comptoirs into four. In the unimportant places of Siberia the branch-offices existed as heretofore. A branch-office was also opened in Ataki (Bessarabia).

The organization of the post-offices which resulted from the imperial edict of the year 1830, remained on the whole unchanged until the establishment of the post and telegraph districts. The reforms of later years affect only the organization of the higher branches of the Administration. The following is a concise list of the most important of these reforms.

spécial à la tête de l'office de St-Petersbourg, qui, jusqu'alors, avait été administré par le Directeur du Département des postes. En 1840, on forma un nouveau district postal pour la Transcaucasie (le douzième) et, en 1851, on en forma un treizième pour le royaume de Pologne.

En 1853, les districts de poste et les emplois d'inspecteur des postes furent supprimés. Des treize districts mentionnés ci-dessus il n'en resta que trois: ceux de Sibérie et de Pologne, et celui de Ciscaucasie et de Transcaucasie.

En 1860, le district de la Sibérie fut partagé en deux; il y eut un district pour la Sibérie occidentale et un district pour la Sibérie orientale. En 1867, la direction supérieure du service des postes dans les gouvernements de la Russie d'Europe fut transférée aux inspecteurs des postes et aux maîtres de poste du gouvernement, tandis qu'on chargeait leurs suppléants de l'administration immédiate des comptoirs de poste gouvernementaux. La même mesure fut prise en 1867 pour la Sibérie orientale, en 1870 pour la Sibérie occidentale et en 1871 pour le Turkestan russe. Jusqu'en 1870 les bureaux de poste du royaume de Pologne, qui formaient le district provisoire de l'ouest, restèrent placés sous la surveillance du Ministère des postes et des télégraphes. En 1870, ce district fut supprimé et la direction du service des postes confiée à des administrateurs spéciaux. La suppression du district postal de la Ciscaucasie et de la Transcaucasie n'eut lieu qu'au moment de la réunion des Administrations centrales des postes et des télégraphes.

Comme nous l'avons déjà mentionné, l'Administration centrale des postes de l'empire avait été transférée en 1758 au Ministère des affaires étrangères. Ainsi qu'il résulte des édits de l'impératrice Catherine II, c'était là qu'on traitait (dans une section du bureau d'expédition public à la tête duquel se trouvait l'écrivain russe bien connu von Wisin) les affaires relatives au service des postes.

1868 wird an die Spitze des St. Petersburger Postamts, welches bis dahin von dem Direktor des Postdepartements mitverwaltet worden war, ein besonderer Direktor gestellt. 1840 wird für Transkaukasien ein neuer Postbezirk (der zwölfte) gebildet. 1851 tritt noch ein dreizehnter Postbezirk für das Königreich Polen hinzu.

Im Jahre 1853 werden die Postbezirke und die Ämter der Postinspektoren aufgehoben. Von dreizehn Postbezirken blieben nur drei bestehen und zwar die Postbezirke für Sibirien, für das Königreich Polen und für Cis- und Transkaukasien.

1860 werden aus dem Postbezirke für Sibirien zwei Postbezirke gebildet, der eine für West- und der andere für Ost-Sibirien. 1867 wird im europäischen Russland die oberste Leitung des Postwesens in den Gouvernements den bisherigen Postinspektoren und Gouvernementspostmeistern übertragen, während die unmittelbare Verwaltung der Gouvernementspostcomptoire auf ihre Stellvertreter übergeht. Die gleiche Einrichtung wird 1867 auch in Ostsibirien, 1870 in Westsibirien und 1871 im russischen Turkestan getroffen. Im Königreich Polen waren bis zum Jahre 1870 sämtliche Postanstalten, welche zu jener Zeit provisorisch den westlichen Postbezirk bildeten, dem Post- und Telegraphenministerium unterstellt. 1870 wird der westliche Postbezirk aufgehoben und die Leitung des Postwesens in demselben besonderen Verwaltungen übertragen. Die Aufhebung des Postbezirkes für Cis- und Transkaukasien erfolgte erst, als die Centralverwaltungen für Post und Telegraphie vereinigt wurden.

Wie schon erwähnt, war 1758 die Centralverwaltung des Postwesens für das ganze Reich dem Auswärtigen Amte übertragen worden. In diesem wurden, wie aus den Erlassen der Kaiserin Katharina II. ersichtlich ist, die auf das Postwesen bezüglichen Angelegenheiten von dem Postdepartement — einer Abteilung der sogenannten öffentlichen Expedition, an deren Spitze der bekannte russische

In 1835 a new department was made in the post-office of St. Petersburg for the so-called local post.

In 1868 a special director was placed at the head of the post-office in St. Petersburg, which had hitherto been managed by the Director of the Postal Department. In 1840 a new district, the twelfth, was formed for Transcaucasia, in 1851 a thirteenth, for the kingdom of Poland.

In the year 1853 the postal districts and the office of post-inspector were abolished. Of the thirteen postal districts only three remained, namely those for Siberia, the kingdom of Poland and for Cis- and Transcaucasia.

In 1860 the postal district of Siberia was made into two, one for Western and one for Eastern Siberia. In 1867 the chief management of the post in the governments of European Russia was handed over to the former post-inspectors and government-postmasters, while the direct administration of the government-post *comptoirs* devolved upon their deputies. A similar arrangement was made in Eastern Siberia in 1867, in Western Siberia in 1870 and in Russian Turkestan in 1871. Till 1870 all Polish post-offices, which at that time formed a temporary western district, were under the control of the Post and Telegraph Ministry. In 1870 the western postal district was abolished and the direction of the postal service given over to special administrators. The abolition of the postal district of Cis- and Transcaucasia did not take place until the union of the Central Administrations for Post and Telegraph.

As we have already mentioned, the Central Postal Administration for the whole empire was, in 1758, transferred to the Foreign Office. Here, as may be seen from the edicts of the Empress Katharine II., the affairs of the Postal Department — a branch of the so-called public-*expedition* at the head of which was the well-known

Le personnel du Département des postes se composait d'un Secrétaire d'Etat, du secrétaire de celui-ci et de quelques fonctionnaires subalternes.

En 1781, le bureau d'expédition public du Ministère des affaires étrangères fut supprimé et le Département des postes placé sous la surveillance immédiate du Sénat. La direction du Département des postes fut confiée au général-major comte Besborodko, à qui on adjoignit deux conseillers des postes. En 1787, le comte Besborodko fut nommé Directeur général des postes et chargé de la surveillance, non seulement des bureaux de poste, mais aussi des stations de poste de tout l'empire.

A l'époque de l'empereur Paul I^{er}, nous trouvons le sénateur Trostschinski à la tête de l'Administration centrale des postes, dont le personnel se composait, comme on peut le voir par l'examen du budget de 1799, d'un président, de quatre conseillers et de différents fonctionnaires subalternes.

En 1806, l'Administration centrale des postes fut rattachée au Ministère de l'intérieur, et en 1819 elle passa au Ministère des cultes, à la tête duquel se trouvait alors le prince Galizin. Ce dernier fut également nommé par l'empereur chef du Département des postes et il conserva cet emploi après qu'il eut résigné ses fonctions de Ministre des cultes.

En 1830, on constitua un Conseil des postes composé du chef du Département, de son secrétaire et de quatre membres. Le Département des postes se composait alors de cinq sections (une section administrative, une section de vérification, une inspection, une section d'exploitation et une section de comptabilité); en 1846, on créa une sixième section: pour le service des courses.

En 1865, le chef du Département des postes fut nommé Ministre des postes et des télégraphes et le Département des postes reçut la dénomination de « Ministère des postes et des télégraphes ».

En 1868, le Ministère des postes et des télégraphes fut supprimé et l'Administration centrale des deux

Schriftsteller von Wisin stand — bearbeitet. Das Personal des Postdepartements bestand aus einem Staatsrat, seinem Sekretär und einigen kleineren Beamten.

1781 wurde die öffentliche Expedition im Ministerium des Äussern aufgehoben und das Postdepartement dem Senate direkt unterstellt. Die Leitung des Postdepartements erhielt der Generalmajor Graf Besborodko, dem noch zwei Posträte beigegeben waren. 1787 wurde Graf Besborodko zum Hauptpostdirektor ernannt, und es wurden ihm nicht nur die Postanstalten, sondern auch die Poststationen des ganzen Reiches unterstellt.

Zur Zeit Kaiser Paul I. befand sich der Senator Trostschinski an der Spitze der Hauptpostverwaltung, deren Personal, wie aus dem Etat vom Jahre 1799 zu erschen ist, aus dem Vorsitzenden, vier Posträten und verschiedenen kleineren Beamten bestand.

Von 1806 ab stand die Hauptpostverwaltung unter dem Ministerium des Innern, bis sie im Jahre 1819 dem Kultusministerium zugeteilt wurde, an dessen Spitze damals der Fürst Galizin stand. Letzterer wurde vom Kaiser zugleich zum Vorsteher des Postdepartements ernannt und verblieb auch in dieser Stelle, nachdem er seine Stellung als Kultusminister niedergelegt hatte.

Im Jahre 1830 wurde der sogenannte Postrat gebildet, der sich aus dem Vorsteher des Postdepartements, seinem Sekretär und vier weiteren Mitgliedern zusammensetzte. Das Postdepartement hatte damals fünf Abteilungen (administrative Abteilung, Untersuchungsabteilung, Inspektion, wirtschaftliche Abteilung und Rechnungsabteilung), zu welchen im Jahre 1846 als sechste die Abteilung für das Kurswesen hinzutrat.

1865 wurde der Vorsteher des Postdepartements zum Minister für Post und Telegraphie ernannt und dem Postdepartement die Bezeichnung « Ministerium für Post und Telegraphie » beigelegt.

Im Jahre 1868 wurde das Ministerium für Post und Telegraphie aufgehoben und die Hauptverwaltung

Russian author Wisin — were transacted and elaborated. The staff of the Postal Department consisted of a Secretary of State, his secretary and several subordinate officials.

In 1781 the public-expedition in the Foreign Office was abolished and the Postal Department placed under the direct control of the Senate. The direction of the Postal Department was intrusted to Major-General Count Besborodko, with whom were associated two post-councillors. In 1787 Count Besborodko was appointed Chief Post Director with the control both of the post-offices and post-stations throughout the empire.

At the time of Tsar Paul I. Senator Trostschinski was at the head of the Chief Postal Administration, the staff of which, as may be seen from the estimate for 1799, consisted of one president, four post-councillors and various subordinate officials.

From 1806 the Chief Postal Administration was under the control of the Home Office until, in 1819, it was assigned to the Ministry of Public Worship, at the head of which was Count Galizin, who was also appointed by the Tsar Director of the Postal Department, which post he retained after resigning that of Minister of Public Worship.

In 1830 the so-called Postal Council was formed, consisting of the Director of the Postal Department, his secretary and four other members. The Postal Department had at that time five divisions (administrative, examining, inspecting, economical, and accountant) to which was added as a sixth, in 1846, that for mail-routes.

In 1865 the director of the Postal Department was appointed Minister for Post and Telegraph, the Postal Department receiving the designation of « Ministry for Post and Telegraph ».

In the year 1868 the Ministry for Post and Telegraph was abolished

services rattachée au Ministère de l'intérieur, dont elle forme encore actuellement une section — après avoir été reconstituée passagèrement en Ministère des postes et des télégraphes pendant les années 1880 et 1881.

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1895.*)

D'après le compte rendu des opérations de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour 1895, le nombre des livrets d'épargne délivrés s'élevait, à la fin de cette année, à 1,145,408, représentant une somme de fr. 441,769,534. 74, à laquelle il faut ajouter fr. 11,659,769. 52, montant des intérêts capitalisés; l'avoir total des déposants était, par conséquent, de fr. 453,429,304. 26. Sur les 1,145,408 livrets précités, 1,139,253 appartenaient à des particuliers et 6155 à des établissements publics. Comparativement à l'année d'avant, le nombre des livrets s'est augmenté de 91,709, et l'avoir total des déposants de fr. 26,112,239. 53. Les livrets en circulation à la fin de 1895 se répartissaient comme suit, d'après les établissements d'émission:

Bureaux de poste. . .	882,370
Caisse d'épargne centrale	102,056
Communes et établissements publics. . . .	6,155
Agences de la Banque nationale	139,141
Succursales	15,655
Bureaux de l'enregistrement (agences agricoles)	31

Soit en tout 1,145,408.

D'après leur importance, ces livrets se classaient de la manière suivante:

Livrets d'un montant			
de	1 franc à	20 francs	42,5
» plus de	20 francs »	100 »	19,5
» » »	100 » »	500 »	17,3
» » »	500 » »	1000 »	7,2
» » »	1000 » »	2000 »	7,1
» » »	2000 » »	3000 »	4,5
» » »	3000 »		1,9
Total			100.

*) Voir « *L'Union postale* » de 1895, p. 203.

für beide Dienstzweige dem Ministerium des Innern unterstellt, von welchem dieselbe — nachdem von 1880 bis 1881 das Ministerium für Post und Telegraphie vorübergehend wiederhergestellt worden war — noch jetzt eine Abteilung bildet.

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1895.*)

Nach dem Verwaltungsbericht der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1895 belief sich die Zahl der Sparkassenbücher Ende 1895 auf 1,145,408 mit einer Einlagesumme von Fr. 441,769,534. 74, zu welcher an kapitalisierten Zinsen Fr. 11,659,769. 52 hinzuzurechnen sind, so dass das Gesamtguthaben der Sparer sich am genannten Zeitpunkt auf Fr. 453,429,304. 26 stellte. Von den 1,145,408 Sparbüchern gehörten 1,139,253 Privatpersonen und 6,155 öffentlichen Anstalten an. Gegenüber dem Vorjahre ergibt sich eine Vermehrung der Sparbücher um 91,709 und des gesamten Guthabens der Einleger um Fr. 26,112,239. 53. Von der Gesamtzahl der Ende 1895 im Umlauf gewesenen Sparbücher waren ausgegeben durch die:

Postanstalten	882,370
Central-Sparkasse	102,056
Gemeindeämter und öffentlichen Anstalten	6,155
Bankagenturen	139,141
Filialen	15,655
Registrierungsämter (landwirtschaftl. Agenturen) . .	31
mithin im ganzen 1,145,408.	

Von je 100 Büchern hatten durchschnittlich ein Guthaben

bis zu	20 Franken	42,5
über	20 bis 100 Fr.	19,5
»	100 » 500 »	17,3
»	500 » 1000 »	7,2
»	1000 » 2000 »	7,1
»	2000 » 3000 »	4,5
»	3000 Fr.	1,9
im ganzen		100.

*) S. « *L'Union postale* », XX, S. 203.

and the Chief Administration for both branches of the service placed under the Home Office, of which, after the Ministry for Post and Telegraph had been temporarily re-instituted in 1880—81, it still forms a part.

The Belgian State Savings Bank in 1895.*)

According to the official Report of the Belgian State Savings Bank for the year 1895, the number of deposit books amounted, at the close of the year, to 1,145,408, with a deposited capital of frs. 441,769,534. 74 to which must be reckoned frs. 11,659,769. 52 interest added to the capital, so that the total capital of the depositors at the above time was frs. 453,429,304. 26. Of the 1,145,408 deposit books, 1,139,253 belonged to private persons and 6,155 to public institutions. Compared with the previous year, 1895 shows an increase of 91,709 deposit books and of frs. 26,112,239. 53 on the capital of the depositors. Of the total number of deposit books in circulation at the end of 1895 the following had been issued:—

By the post offices	882,370
» » Central Savings Bank	102,056
» » parochial offices and public institutions	6,155
» » agencies of the Bank	139,141
» » branch offices	15,655
» » registry offices (agricultural agencies)	31

Total, as above, 1,145,408.

Every 100 books was divided, according to the average of capital, as follows:—

up to 20 francs	42.5
from 20 to 100 francs	19.5
» 100 » 500 »	17.3
» 500 » 1000 »	7.2
» 1000 » 2000 »	7.1
» 2000 » 3000 »	4.5
above 3000 francs	1.9
Total	100.

*) See « *L'Union postale* », XX, page 203.

On voit que les livrets dont le solde ne dépassait pas fr. 100 formaient à peu près les deux tiers du nombre des livrets existants.

L'intérêt a été de 3 % pour les dépôts qui n'ont pas dépassé fr. 3000 dans le courant de l'année et de 2 % pour ceux qui ont dépassé cette somme.

La moyenne de l'intérêt bonifié aux déposants en 1895 a été de 2,72 %.

À la fin de cette année, il existait 24,507 carnets de rente, représentant un montant de fr. 3,411,371. 50. Ils se décomposaient comme suit d'après l'importance des rentes :

Rentes de fr.	à fr.	Nombre de carnets	Montants fr.
2. 50	50 excl.	5,665	156,260. 50
50	100 »	8,334	627,130. 50
100	150 »	4,744	606,723. —
150	300 »	3,801	825,558. —
300	500 »	1,110	428,439. —
500	1200 »	774	578,344. 50
1200 et au-dessus		79	188,916. —

Totaux 24,507 3,411,371. 50

Le capital nominal des carnets de rente s'élevait, à la fin de 1895, à fr. 114,071,100, contre fr. 101,861,800, représentés par 21,525 carnets, à la fin de 1894. Le nombre des carnets s'est donc augmenté de 2982 et le capital nominal de fr. 12,209,300.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées :

a) Transferts :

31, pour un montant de fr. 12,896. 79, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 39, pour un montant de fr. 31,854. 26, de la Caisse française sur la Caisse belge; 28, pour un montant de fr. 8,759, de la Caisse belge sur la Caisse néerlandaise; et 25, pour un montant de fr. 24,678. 55, de la Caisse néerlandaise sur la Caisse belge.

b) Remboursements :

443, pour un montant de fr. 187,055. 26, opérés en France sur des livrets belges; 357, pour un montant de fr. 125,966. 08, opérés en Belgique sur des livrets français; 89, pour un montant de fr. 17,137. 04, opérés dans les Pays-Bas sur des livrets belges; et 71, pour un montant de

Die Bücher, deren Guthaben 100 Franken nicht übersteigt, machen also ungefähr zwei Drittel der Gesamtzahl aus.

Der Zinsfuß beträgt 3 % für die Einlagen, die im Laufe des Jahres Fr. 3000 nicht überstiegen haben, und 2 % für die Gesamtheit der Einlagen, bei welchen der Saldo während des Geschäftsjahres diese Grenze überschritten hat.

Im Durchschnitt betrug der den Einlegern im Berichtsjahre vergütete Zins 2,72 %.

Ende Dezember 1895 bestanden 24,507 Rentenbücher im Betrage von Fr. 3,411,371. 50, welche sich nach dem Betrage der Rente wie folgt verteilen :

Rente von Fr.	bis ausschließl. Fr.	Bücher	Gesamtbetrag Fr.
2. 50	50	5,665	156,260. 50
50	100	8,334	627,130. 50
100	150	4,744	606,723. —
150	300	3,801	825,558. —
300	500	1,110	428,439. —
500	1200	774	578,344. 50
1200 u. mehr		79	188,916. —

im ganzen 24,507 3,411,371. 50.

Das Guthaben der Besitzer von Rentenbüchern betrug Ende 1895 Fr. 114,071,100, gegen Fr. 101,861,800 (auf 21,525 Bücher) Ende 1894. Es ist also eine Zunahme von 2982 Büchern und von Fr. 12,209,300 Kapital eingetreten.

Im internationalen Verkehr fanden statt :

a) Uebertragungen von Guthaben :

31 mit Fr. 12,896. 79 von der belgischen auf die französische Kasse, 39 mit Fr. 31,854. 26 von der französischen auf die belgische Kasse, 28 mit Fr. 8,759 von der belgischen auf die niederländische Kasse und 25 mit Fr. 24,678. 55 von der niederländischen auf die belgische Kasse;

b) Auszahlungen :

443 mit Fr. 187,055. 26 in Frankreich auf belgische Bücher, 357 mit Fr. 125,966. 08 in Belgien auf französische Bücher, 89 mit Fr. 17,137. 04 in Niederland auf belgische Bücher und 71 mit Fr. 27,260. 96 in Belgien auf niederländische Bücher.

The books having a capital not exceeding 100 francs form about two-thirds of the whole.

The rate of interest is 3 per cent. for those deposits which in the course of the fiscal year did not exceed 3000 francs, and 2 per cent. for the totality of the deposits when the balance during the fiscal year exceeded this limit.

The average interest allotted to the depositors for the year 1895 was 2.72 per cent.

At the end of December 1895 there were 24,507 pension books with frs. 3,411,371. 50, which were divided, according to the pension paid, as follows:—

Pensions francs from	francs to excl.	Books	Total amount francs
2. 50	50	5,665	156,260. 50
50	100	8,334	627,130. 50
100	150	4,744	606,723. —
150	300	3,801	825,558. —
300	500	1,110	428,439. —
500	1200	774	578,344. 50
1200 and above		79	188,916. —

Total 24,507 3,411,371. 50

The capital of the owners of the pension books amounted at the end of 1895 to frs. 114,071,100, as against frs. 101,861,800 (with 21,525 books) at the end of 1894. There was consequently an increase of 2982 books and of frs. 12,209,300 capital.

In the international service the following transactions were effected:—

a) Transfers of sums deposited:— 31 for frs. 12,896. 79 from the Belgian to the French bank, 39 for frs. 31,854. 26 from the French to the Belgian bank, 28 for frs. 8,759 from the Belgian to the Dutch bank and 25 for frs. 24,678. 55 from the Dutch to the Belgian bank;

b) Repayments:— in France, on Belgian books, 443 for frs. 187,055. 26, in Belgium, on French books, 357 for frs. 125,966. 08, in Holland, on Belgian books, 89 for frs. 17,137. 04 and in Belgium, on Dutch books, 71 for frs. 27,260. 96.

fr. 27,260. 96, opérés en Belgique sur des livrets néerlandais.

Le compte de profits et pertes de la Caisse d'épargne belge s'est clôturé, à la fin de 1895, par un bénéfice net de fr. 467,444. 24. Cette somme a été versée au fonds de réserve, qui, par suite de cela, s'élevait à cette époque à fr. 10,336,117.

Pendant l'année que le rapport concerne, la Caisse d'épargne a consenti 63 prêts agricoles, pour un montant de fr. 504,475. Ces prêts se répartissaient comme suit: Au-dessous de fr. 1000: 2, pour fr. 1025; de fr. 1000 à fr. 10,000 excl.: 45, pour fr. 169,450; de fr. 10,000 à fr. 50,000 excl.: 14, pour fr. 224,000; de fr. 50,000 et au-dessus: 2, pour fr. 110,000.

Par arrêté du Conseil général en date du 20 juin 1895, le taux de l'intérêt à payer pour les prêts effectués par l'intermédiaire des comptoirs agricoles de Thuin, Genappe et Court-Saint-Etienne a été fixé à fr. 3,75 % pour les prêts supérieurs à fr. 10,000 et à fr. 3,50 % pour les prêts ne dépassant pas ce montant.

A la fin de 1895, 81 sociétés avaient obtenu des prêts, au montant total de fr. 11,508,893. 80, pour la construction de maisons ouvrières. Sur cette somme, fr. 10,297,793. 80 avaient été prêtés à raison de 2½ % d'intérêts et fr. 1,211,100 à raison de 3 %.

Littérature postale.

LE SERVICE DES POSTES EN AUTRICHE. *Avant-propos pour le cours de sciences postales donné par M. Joseph Wanka, conseiller supérieur des postes impériales et royales, chargé du cours des sciences postales, à Prague. — Deuxième édition, complétée. — Prague 1896. Chez Gustave Neugebauer, librairie de la Cour impériale et royale.*

M. le conseiller supérieur des postes Wanka vient de publier une seconde édition, complétée, du premier fascicule de son excellent ouvrage. Ce fascicule, qui traite de la poste en général, a été retravaillé avec un très

Das Gewinn- und Verlustconto der belgischen Staatssparkasse ergibt für 1895 einen Reinertrag von Fr. 467,444. 24, welcher dem Reservefonds zugeführt wurde, so dass derselbe Ende 1895 sich auf Franken 10,336,117 stellte.

An landwirtschaftlichen Darlehen wurden im Jahre 1895: 63 im Gesamtbetrage von Fr. 504,475 bewilligt, und zwar 2 — mit im ganzen Fr. 1025 — in Beträgen von weniger als je Fr. 1000, 45 — mit im ganzen Fr. 169,450 — in Beträgen von je Fr. 1000 bis ausschliesslich 10,000, 14 — mit im ganzen Fr. 224,000 — in Beträgen von je Fr. 10,000 bis ausschliesslich 50,000, und 2 — mit im ganzen Fr. 110,000 — in Beträgen von je Fr. 50,000 und mehr.

Durch Beschluss des Generalrats vom 20. Juni 1895 ist der Zinsfuss für die durch Vermittelung der landwirtschaftlichen Agenturen in Thuin, Genappe und Court-St-Etienne bewilligten Darlehen auf 3¾ % für Beträge von mehr als Fr. 10,000 und auf 3½ % für Beträge bis zu Fr. 10,000 festgesetzt worden.

Die zum Zwecke der Erbauung von Arbeiterhäusern an 81 Gesellschaften gewährten Darlehen haben Ende 1895 die Summe von Fr. 11,508,893. 80 erreicht; hiervon waren Fr. 10,297,793. 80 zum Zinsfuss von 2½ % und Fr. 1,211,100 zum Zinsfuss von 3 % ausgeliehen worden.

Postalische Litteratur.

DAS POSTWESEN IN ÖSTERREICH. *Zunächst für die Postlehrcurse dargestellt von Josef Wanka, k. k. Ober-Postrat, Dozent an den Postlehrcursen in Prag. — Zweite, erweiterte Auflage. — Prag, 1896. Verlag der k. u. k. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer.*

Von dem gediegenen Werke des Ober-Postrats Wanka liegt das Heft I, welches « die Post im allgemeinen » behandelt, in einer zweiten, erweiterten Auflage vor. Dasselbe ist von dem Herrn Verfasser mit grosser Sorgfalt durchgearbeitet, wobei die neuesten Erzeugnisse auf litterari-

The profit and loss account of the Belgian State Savings Bank for 1895 shows a net profit of frs. 467,444.24, which was added to the reserve fund, so that the latter amounted, at the close of 1895, to frs. 10,336,117.

During the year 1895, 63 loans for a total sum of frs. 504,475 were granted to farmers. Of these loans, 2 — making together frs. 1025 — did not reach the sum of frs. 1000 each, 45 — for a total of frs. 169,450 — consisted of sums varying from frs. 1000 to frs. 10,000 each, 14 — for a total of frs. 224,000 — consisted of sums varying from frs. 10,000 to frs. 50,000 each, and 2 — for a total of frs. 110,000 — consisted of sums of frs. 50,000 and more each.

By a decision of the General Council, of the 20th of June 1895, the rate of interest on loans granted through the medium of the agricultural agencies of Thuin, Genappe and Court-St. Etienne has been fixed at 3¾ per cent. for sums in excess of frs. 10,000 and at 3½ per cent. for sums up to frs. 10,000.

The loans granted to 81 societies for the erection of artisans' dwellings amounted, at the end of 1895, to the sum of frs. 11,508,893. 80; of this sum frs. 10,297,793. 80 had been lent at the rate of 2½ per cent., and frs. 1,211,100 at the rate of 3 per cent.

Postal Literature.

DAS POSTWESEN IN ÖSTERREICH. *Arranged primarily for the use of the Post Office Classes by Josef Wanka, Postal Councillor, Lecturer to the Post Office Classes in Prague — Second, enlarged edition. — Prague 1896. Published by Gustav Neugebauer, Court Bookseller.*

The first part of Mr Wanka's excellent work, dealing with « the Post in General », has been issued in a second and enlarged edition. It has been carefully worked up by the

grand soin par l'auteur, qui a tenu compte des nouvelles productions de la littérature postale de l'Autriche et de l'étranger. Avec son contenu actuel, ce fascicule constitue, non seulement pour les spécialistes autrichiens, mais pour tous les agents des postes, un intéressant traité où l'on trouve sur le service des postes en général une grande quantité de renseignements précieux exposés dans une forme concise.

Petites communications.

Comme nos lecteurs l'auront déjà appris par les journaux, les chefs des Administrations postales d'Autriche et de Suède ont résigné leurs fonctions. Le Directeur général des postes et des télégraphes d'Autriche, M. le Chevalier d'Obentraut, a pris sa retraite pour des raisons de santé; quant au Directeur général des postes de Suède, M. de Krusenstjerna, il a été nommé Ministre de l'intérieur, fonctions qu'il avait déjà occupées précédemment pendant plusieurs années.

Au cours de leur carrière, ces deux hauts fonctionnaires ne se sont pas seulement distingués par le développement considérable qu'ils ont fait prendre au service des postes dans leurs patries respectives, mais ils ont encore conquis l'estime et la sympathie de tous les membres du Congrès postal de Vienne par la cordialité de leur caractère et la participation importante qu'ils ont prise aux travaux de ce Congrès, dont M. d'Obentraut a, comme on sait, dirigé les débats avec un très grand tact et une très grande habileté. Leur départ laisse un grand vide dans le service des postes.

En reconnaissance des services éminents qu'il a rendus à sa patrie, M. le Conseiller de section d'Obentraut a été nommé Conseiller intime actuel de S. M. l'empereur d'Autriche, avec le titre d'Excellence.

schem Gebiet in Österreich-Ungarn sowohl als auch im Auslande Beachtung gefunden haben. In seiner jetzigen Gestalt stellt sich dieses Heft als eine nicht allein für den österreichischen Fachmann, sondern für jeden Postbeamten interessante Abhandlung über das Wesen der Postanstalt im allgemeinen dar, worin in gedrängter Form und in lobenswerter Kürze eine grosse Fülle wissenswerter Angaben enthalten sind.

Kleine Mitteilungen.

Wie unsere Leserschön aus Zeitungsnachrichten ersehen haben werden, sind die Chefs der Postverwaltungen von Österreich und Schweden aus dem Postdienst geschieden. Während der österreichische General-Post- und Telegraphendirektor, Sektionsrat Ritter von Obentraut, durch Rücksichten auf seine Gesundheit sich veranlasst gesehen hat, seinem Berufe zu entsagen und in den Ruhestand zu treten, ist der bisherige Generaldirektor der schwedischen Posten von Krusenstjerna zum Minister des Innern ernannt worden, welche Stellung er schon früher mehrere Jahre bekleidet hat.

Beide Männer haben sich nicht nur um die Entwicklung des Postwesens in ihren Heimatländern in hohem Grade verdient gemacht, sondern auch durch ihr gewinnendes Wesen und durch ihre hervorragende Mitwirkung an den Arbeiten des Wiener Weltpostkongresses, dessen Verhandlungen bekanntlich von Obentraut mit grösstem Geschick geleitet hat, sich die Zuneigung und Achtung aller an diesem Kongresse Beteiligten erworben. Ihr Ausscheiden aus dem Postdienste wird eine fühlbare Lücke zurücklassen.

In Anerkennung der seinem Heimatlande geleisteten vorzüglichen Dienste ist der Sektionsrat von Obentraut von Sr. Majestät dem Kaiser von Österreich zum Wirkl. Geheimen Rat mit dem Prädikate Excellenz ernannt worden.

author, attention being given to the most recent literary productions in Austro Hungary and abroad. In its present issue it is a treatise on « the Post in General », interesting not alone to Austrian but to all postal officials, and containing in terse, concise form an abundance of valuable information.

Miscellaneous.

As our readers will already have learned from the newspapers, the heads of the Postal Administrations of Austria and Sweden have retired from the postal service. The Director-General of the Austrian Post and Telegraph, Sectional-Councillor the Knight of Obentraut, has been obliged to resign his appointment on account of ill-health, and is now on the retired list; the late Director-General of the Swedish Post, von Krusenstjerna, has been appointed Minister of the Interior, a post which he formerly filled for many years.

Both men stand in high favour, not only for their successful endeavours in furthering the growth of the postal service in their own countries but also for their winning manners, while their important co-operation in the labours of the Universal Postal Congress of Vienna, the deliberations of which, as is well-known, were skilfully directed by von Obentraut, gained for them the regard and esteem of all who took part in it. Their retirement from the postal service will leave an appreciable void.

In recognition of the excellent services rendered his country, Sectional Councillor von Obentraut has been appointed by His Majesty the Emperor of Austria Actual Privy Councillor with the title of Excellency.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

21. VOLUME

ANNÉE 1896.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LEROW.

grand soin par l'auteur, qui a tenu compte des nouvelles productions de la littérature postale de l'Autriche et de l'étranger. Avec son contenu actuel, ce fascicule constitue, non seulement pour les spécialistes autrichiens, mais pour tous les agents des postes, un intéressant traité où l'on trouve sur le service des postes en général une grande quantité de renseignements précieux exposés dans une forme concise.

Petites communications.

Comme nos lecteurs l'auront déjà appris par les journaux, les chefs des Administrations postales d'Autriche et de Suède ont résigné leurs fonctions. Le Directeur général des postes et des télégraphes d'Autriche, M. le Chevalier d'Obentraut, a pris sa retraite pour des raisons de santé; quant au Directeur général des postes de Suède, M. de Krusenstjerna, il a été nommé Ministre de l'intérieur, fonctions qu'il avait déjà occupées précédemment pendant plusieurs années.

Au cours de leur carrière, ces deux hauts fonctionnaires ne se sont pas seulement distingués par le développement considérable qu'ils ont fait prendre au service des postes dans leurs patries respectives, mais ils ont encore conquis l'estime et la sympathie de tous les membres du Congrès postal de Vienne par la cordialité de leur caractère et la participation importante qu'ils ont prise aux travaux de ce Congrès, dont M. d'Obentraut a, comme on sait, dirigé les débats avec un très grand tact et une très grande habileté. Leur départ laisse un grand vide dans le service des postes.

En reconnaissance des services éminents qu'il a rendus à sa patrie, M. le Conseiller de section d'Obentraut a été nommé Conseiller intime actuel de S. M. l'empereur d'Autriche, avec le titre d'Excellence.

sehem Gebiet in Österreich-Ungarn sowohl als auch im Auslande Beachtung gefunden haben. In seiner jetzigen Gestalt stellt sich dieses Heft als eine nicht allein für den österreichischen Fachmann, sondern für jeden Postbeamten interessante Abhandlung über das Wesen der Postanstalt im allgemeinen dar, worin in gedrängter Form und in lobenswerter Kürze eine grosse Fülle wissenswerter Angaben enthalten sind.

Kleine Mitteilungen.

Wie unsere Leserschön aus Zeitungsnachrichten erschen haben werden, sind die Chiefs der Postverwaltungen von Österreich und Schweden aus dem Postdienstegeschieden. Während der österreichische General Post- und Telegraphendirektor, Sektionsrat Ritter von Obentraut, durch Rücksichten auf seine Gesundheit sich veranlasst gesehen hat, seinem Berufe zu entsagen und in den Ruhestand zu treten, ist der bisherige Generaldirektor der schwedischen Posten von Krusenstjerna zum Minister des Innern ernannt worden, welche Stellung er schon früher mehrere Jahre bekleidet hat.

Beide Männer haben sich nicht nur um die Entwicklung des Postwesens in ihren Heimatländern in hohem Grade verdient gemacht, sondern auch durch ihr gewinnendes Wesen und durch ihre hervorragende Mitwirkung an den Arbeiten des Wiener Weltpostkongresses, dessen Verhandlungen bekanntlich von Obentraut mit grösstem Geschick geleitet hat, sich die Zuneigung und Achtung aller an diesem Kongresse Beteiligten erworben. Ihr Ausscheiden aus dem Postdienste wird eine fühlbare Lücke zurücklassen.

In Anerkennung der seinem Heimatlande geleisteten vorzüglichen Dienste ist der Sektionsrat von Obentraut von Sr. Majestät dem Kaiser von Österreich zum Wirkl. Geheimen Rat mit dem Prädikate Excellenz ernannt worden.

author, attention being given to the most recent literary productions in Austro-Hungary and abroad. In its present issue it is a treatise on «the Post in General», interesting not alone to Austrian but to all postal officials, and containing in terse, concise form an abundance of valuable information.

Miscellaneous.

As our readers will already have learned from the newspapers, the heads of the Postal Administrations of Austria and Sweden have retired from the postal service. The Director-General of the Austrian Post and Telegraph, Sectional-Councillor the Knight of Obentraut, has been obliged to resign his appointment on account of ill-health, and is now on the retired list; the late Director-General of the Swedish Post, von Krusenstjerna, has been appointed Minister of the Interior, a post which he formerly filled for many years.

Both men stand in high favour, not only for their successful endeavours in furthering the growth of the postal service in their own countries but also for their winning manners, while their important co-operation in the labours of the Universal Postal Congress of Vienna, the deliberations of which, as is well-known, were skilfully directed by von Obentraut, gained for them the regard and esteem of all who took part in it. Their retirement from the postal service will leave an appreciable void.

In recognition of the excellent services rendered his country, Sectional-Councillor von Obentraut has been appointed by His Majesty the Emperor of Austria Actual Privy Councillor with the title of Excellency.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

21^e VOLUME

ANNÉE 1896.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.